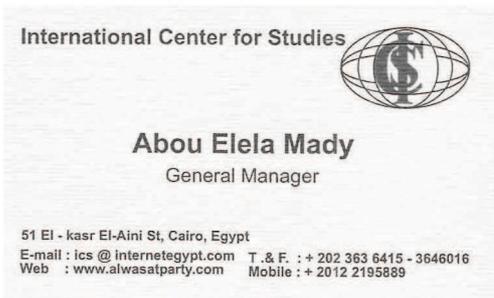


Entretien du 17 mars 2008 avec Abûl-`Elâ Mâdî

Contacté par email le 22 février 2008, Husâm Khalaf me répond dans la journée. Averti de mon arrivée en Égypte, il m'arrange un entretien avec Abûl-`Elâ Mâdî, qui me reçoit dans son bureau, rue Qasr Al-`Aîní. Cette première prise de contact n'est pas enregistrée. Le leader du Wasat répond, en anglais, à mes questions et me remet divers documents : les trois éditions du programme du Wasat (1996, 1998, 2004), et un ouvrage de Tal`at Ramîh consacré aux relations entre le Wasat et les Frères musulmans (*Al-Wasat Wal-Ikhwân*).

Plusieurs sujets ont été évoqués au cours de cet entretien :

- Le Wasat est ouvert aux autres, tant du point de vue politique que religieux. Il respecte la liberté individuelle. Les *iftâr* du Ramadan du Wasat rassemblent des gens de différents camps politiques.
- Si le gouvernement s'est montré très agressif envers le Wasat en 1996, son attitude a évolué vers une certaine neutralité.
- Le Wasat recherche le dialogue avec des chercheurs, des penseurs et des militants du monde entier.
- Parallèlement au développement du parti, l'un des buts du Wasat est de contribuer à un « changement d'atmosphère », à une évolution du système politique égyptien vers davantage de démocratie. La création de Kefaya s'inscrivait dans cette stratégie.
- Le Centre international d'études (*Al-Markaz al-daûlî lil-dirâsât*), dont les locaux servent de siège officiel au Wasat et dans lesquels se déroulent l'entretien est une entreprise qui a pour but d'étudier l'islam politique et le projet islamique tel que le conçoit le Wasat.



Entretien du 19 mars 2008 avec Husâm Khalaf.

Husâm Khalaf est le responsable du site Web du Wasat¹. À ce titre, c'est lui qui a répondu à ma demande de contact, après que j'ai envoyé un email au parti en utilisant le formulaire prévu à cet effet sur le site. Il me reçoit dans sa résidence, au Moqqattam. Suite à l'entretien, je discute librement avec lui. Lorsque son épouse rentre du travail, il me présente. C'est elle qui nous prendra en photo. Husâm Khalaf m'écrit la liste des membres du Comité exécutif du Wasat ; 17 noms suivis d'un numéro de téléphone. À l'exception de Husayn Zaïd, qui vit à Port Saïd, je les rencontrerai tous. Et tous, sauf Salâh Abdul-Karîm, accepteront de répondre à mes questions.



1 <http://www.alwasatparty.com/>

Version originale (anglais)

Question: What is your job?

Answer: (...) I am a civil engineer. I have a small com... trading company.

Q: And how long have you been in political organization or union, before Al-Wasat?

A: Before Al-Wasat, I was interested in politics, but I didn't... I was not in a certain organization. I had no... convincing organization for me.

Q: Neither political nor syndicalist?

A: No, no. Maybe we... we... you could say we sympathize with the *Ikhwân*, or other Islamic group, but I have never been officially inside because of some of disagreements with some of the procedures, and ideas.

Q: Even in the university?

A: Yeah. We just sympathize with the Islamic direction, but didn't follow them to the matter. Because I was not convinced with all of their ideas.

Q: You didn't take part in strikes?

A: No. I took part in student elections, when I was in... when I was in the university. And I was elected for three years in the... student union. And maybe I was in one demonstration. I remember. It was a small one, when the Shah of Iran was coming to Egypt. They have made a demonstration objecting him coming to Egypt, but it was maybe the only one I... I went out with. That's the one I remember, when I was going into the street. [petit rire]

Q: In which university have you studied?

A: I was in Assiut University.

Q: Have you joined the Wasat in 1996 or later?

A: No, I joined the Wasat in the... 2004 attempt. The last one. Because, before that, I thought it was a place, like people think from *Ikhwân*. I was not radical thinking. Some of *Al-Ikhwân* ideas... So, when I met them, and make sure they... As I believed them, I joined in 2004.

Q: And, today, what is exactly your role in the party?

A: I'm the... board of directors... It's not board, it's temporary board of directors. [petit rire] Okay? I'm a member, and I'm... I'm responsible for the... management of the site, and the forum.

Q: There is a forum?

A: The forum, yes. you didn't go to the forum?

Q: No.

A: I... I will show you for the site. It's very easy. We have... We have a forum, we have Facebook Two... Two groups on *Facebook* also. A very active, you can... get information from them.

Q: And how the party is organized?

A: Its not... It's not official. You know, we're under establishment. We are not officially recognize, by the government. So, the party is Abûl-`Elâ Mâdî, who is... who is our representative, to legalize us at the government. That's what he is (...). And we have a helping committee, or as I told you, a board of directors. About twenty (...). I don't know, because we are... this is not a very fix number. I think we are twenty, twenty-one. Something like that.

Q: And what is the relation between Al-Wasat and *Al-Ikhwân* today?

A: There is no... You know, Al-Wasat started as a... as a secession from *Ikhwân*, because some of the younger age middle-age, part Al-Wasat disagreed with some of the... ideas, and the stickiness of *Ikhwân* on some ideas. So, maybe one disagreement is that we have our Islamic background in mind, but we have a different way to look at the civil... civil society, the elections, Islam that people choose. I think they look at something that should be impose to people. So, it's a very... basic difference between us and them. Fundamental difference.

Q: But are the Muslim Brothers still hostile?

A: Some of the old generation, I think they are more hostile than the young ones. Many people might be convinced by our ideas, but they feel guilty if they leave *Ikhwân*, because inside the *Ikhwân*, they... They think that if you leave *Ikhwân* is like if you leave Islam itself. So they feel guilty to leave *Ikhwân* to some aspects.

Q: What do you know about the goal of the Wasat in 1996?

A: What I knew was from newspapers, and I didn't meet their people in person. So, that I thought was they was like a backstreet for *Ikhwân* to go into a political party. That's what... That's what I thought. It was not a piece of information. But it turned that not to be. [petit rire] At that time, I was not really interesting about Al-Wasat. But when I met `Isâm Sultân, he's a very old friend of mine, and when we started to talk (...), I realized that they were not as I thought, that they will not related to *Ikhwân*.

Q: What are the relations, today, between Al-Wasat and other opponent parties, like Al-Karâma, Al-Wafd?

A: No, we have no... We believe in open relations with other parties, because we... we believe in the civil society, and we believe the more active the parties are, the stronger is the political life. Also, they... they visit us, they come to us in occasions, we go to them in occasions. So, I say it's... it's good re... relations. We are accepting to go to them, and they are accepting to go to us. We believe they're Egyptians, with di... with different views. We don't impose our ideas, and they don't impose their ideas to us. So... So, we have... I feel that we... are part to the political process to be in relation with all other political parties.

Q: You meet them often?

A: Yes, we meet them in... We have always every year a... a big *iftâr* party. We invite all of them, every year. Al-Wasat party is – It's not because I'm from Wasat – is the best *iftâr* party, because we accept most of the people. Most people accept us.

Q: There are Muslim Brothers at this *iftâr*?

A: Yes, we have natural relations with them, like... I think there are Wafd, or... or Karâma. *Ikhwân* is one of the... parties... There in fact here, but we are not a part of them. We treat them as a party that exists, and (...) we have good relations with some of them. `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, he... he is opened-minded person [among] *Al-Ikhwân*. He visits us and we visit him. There is no problem, *ya`nî*. No special treatment, maybe [rire].

Q: And what about the relationship with the government?

A: It's not a colliding relationship. Okay? We have no revenge against the government. We haven't been in jail because what we are doing. We are very keen to keep everything legal. In our movement, we keep all legal, we keep all open, we have no secrecy. So, it's... it's like Al-Wafd. We are... We... We are an opposition party, we are like another opposition. We are acting as opposition. I think we are acceptable to them, as we are right now, being people... There is no clashes, I think. There is no... hostility between us and the government. But they still aren't accepting us as a political party, because I think they know our ideas will be appealing to many people, especially if we have a media access.

Q: Have you got some contacts with the government, or with the National Democratic Party?

A: No. Not. We have not contact, but if they come, they like to meet us. But there is... there is no organized meetings. Sometimes (...) there was some... maybe governmental thinkers from *al-watanî*, Husâm Al-Badrawî came to our *iftâr* party. So, they are like *Ikhwân*: no specialization. If they want to meet us, we will meet them... We don't ask to meet them [rire].

Q: And what was the role of Al-Wasat in Kefaya movement?

A: I think Al-... Al-Kefaya movement, for what I know, it was not attempted, but it was established in Abûl-`Elâ's home. The idea. It was an... an *iftâr*, a Ramadan *iftâr* in Abûl-`Elâ's home. All other parties was there: Kefaya, Karâma was there, I think people from Al-Wafd, and so on. And they set an agreed about this idea of Kefaya. So, as persons, there was some... Dr Masîrî, now, is the general director of Kefaya. Masîrî is...

Q: ...from Al-Wasat.

A: From Al-Wasat, yes. So... [inspiration][soupon] So, we had a role in establishing it, and now, it's a... it's a big... it's a big recoil, it's not... it's not an official role. We have... Some of Al-Wasat people are in Kefaya, as organizers, and... But it's not... It's not an extension of Al-Wasat. Al-Wa... Al-Wasat stand by funda... They... have views, and we object to do something now [petit rire].

Q: And now, Wasat members are still active in Kefaya?

A: It's less active than... It was very active during the re-election of Hosni Mubâarak. Now, it's much less active, but I think that's fine to... to reactivate it a bit. But... But they established the... normal people demonstrating. That... Two or three years ago, there was not demonstrations. Kefaya started it. Many people outside Kefaya are beginning to do it, because they saw Kefaya doing it (...). They got people to... go back and protest in a civil way again.

Q: And what is the role of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*?

A: *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. This is an organization created by Dr Salîm Al-`Awwâ. It's an independent s... what we call No... Non-Governmental Organization. We sympathize with it very much, and we have, I think, eight... eight or six members in the directive committee of it. So it's... We can say it's Non-Governmental Organization that we propagate when we stand by. And... Propagate our ideas in general. Not political ideas. You know we have and Islamic background. So it's allow... it propagates *Wasatiya* ideas, moderate Islamic ideas in the background, adaptable to the way we are living now, in the modern world.

Q: And what is the role of *al-markaz al-daûlî lil-dirâsât*?

A: No, *al-markaz al-daûlî*, it's the Abûl-`Elâ's private office. Because, we're still not an official party. So he had this before Al-Wasat party, he had this *markaz*, that was doing studies in many problems in Egypt, and in the Middle-East, and Islamic World. So, it's just a temporary base for Al-Wasat, now [petit rire].

Q: How many people are in Al-Wasat?

A: We should be about... We have a lot of sympathizers, because Egyptians in general, are still afraid of

politics. In general. It's a part of the Egyptian culture. But officially we... we are close to 1 000, now, because we have to... apply officially. So, that has to be at least 1 000. So, we should be about 1 200 official people who signed papers and put stamps. But, I said before there are now... We are much more than 1 000 stamps, and a 1 000...

Q: They are not active?

A: People in Egypt are not active. They are very afraid to... be active in... Even if you are a legal party, they are afraid. So it's good that we have this, when we are still not established.

Q: How would you define the ideology of Al-Wasat party?

A: It's a... Let's say that we are a civil... civil society based ideology. We believe that people should choose how they are ruled and by whom they are ruled, which... even it's others, or somebody else. If it's us, we have an Islamic... background in how to live. That's mean, all our decisions, and all our policies will be based on preserving the Islam in a modern... style. That will be libe... liberal with people around as in the world and... and so on. So, the basic ide... ideology is that people should choose themselves, by themselves. If we are chosen, we have an Islamic ruler, when we decide our... we take our decisions based of them. We don't impose our values (...).

Q: The Muslim Brotherhood is more moderate than in 1996. Do you think it's a threat for the originality of Al-Wasat?

A: About it... Because... What they are saying is not... is not reflected in... in what... in their official... You have some moderate people in *Ikhwân*, okay? But you don't have moderate policies. I don't think the policies have not been changed. And if you talk to the... to the backbone people of *Ikhwân*, they still believe in very strict things, that you think they are out of the date, and not Islamic at all. So, I think they have moderate people showing up, but they have not leaders taking these views, these moderate views. They not apply them. They even sometimes objected to the statements. `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh might say something moderate the leaders say: "No, this is not our view". So, I don't think it's a general moderation.

Q: But the position of the Muslim Brotherhood is closer to the Wasat position than in the past.

A: Yes. In... In... In... some of the statements of some of the people, not the official people (...). In writings, they have not stated anything close to... They refused the word they used... to use *al-marga`al-islâmiya*, they totally objected to that word in 1996. *Al-Hukûma, al-mugtama`al-madânî*. They totally objected to that. And still... 'til now, in the official writings, they object. Even the program published objected (...). So, they have... The old people and the new people made a new mod, which might be more acceptable. But that have not been established in official mod. That's what I think. The official mod has not been established. And in the backbone of the people, they do not believe in. You might have `Abd Al-Mon`im saying that, `Isâm Al-`Ariyân saying that, Habîb would be able... `Âkif would not say that at all (...). And I saw in the newspaper: "No, there is not be women in... allowed to be even nominate. No, there is not be Christians". They have said that, also (...).

Q: If the Muslim Brotherhood create an open party, with women and Christians, would it mean the end of Al-Wasat.

A: No, because I... It's a very big if! Okay? First. It's a very big if... About things they will do it, I said the basic believes be... be... between the... the shape of the government and the civil society and how large have made between us and them [inspiration]. They have a long way to come to... be as That's... – as I told – a very big, big, big if... I don't think they could do it with... with... with the kind of orga... orga... organization they have.

Q: What is exactly the goal of Al-Wasat today?

A: [inspiration] We are talking always about that. We say that Egypt, this... The core of the regime is downfall... is going down. Everybody could agree on that. And that will come a point when people will look around, to find something to hold on. So, we believe we should be there at that moment. A party with ideas, and the people, for people to choose among things that might be there. It's better than not being there at all, with ideas. So, that's what we believe. Our goal right now is to keep this idea up, and to develop it all the time (...). So, we're keeping the idea up, through... through the media, as... as much as we can, through *Masr al-thaqâfa wal-hiwâr*, all these interactions... in the... intellectual part of Egypt. They know Al-Wasat. So, when there is come a point, where somebody is looking for a mo... a moderate party, they will find the Wasat there.

Version française

Question : Quel est votre travail ?

Réponse : (...) Je suis un ingénieur civil. J'ai une petite compagnie commerciale.

Q : Et combien de temps avez-vous été dans des organisations politiques ou des syndicats, avant le Wasat ?

R : Avant le Wasat, je m'intéressais à la politique, mais je n'ai pas... je n'étais pas dans une organisation en particulier. Il n'y avait pas d'organisation convaincante pour moi.

Q : Ni politique, ni syndicale ?

R : Non, non. Peut-être pourriez-vous dire que nous sympathisons avec les Frères ou d'autres groupes islamiques, mais je n'y ai jamais été officiellement, à cause de certains désaccords avec certaines procédures et idées.

Q : Même à l'université ?

R : Ouais. Nous avons seulement sympathisé avec le courant islamique, mais sans les suivre. Parce que je n'étais pas convaincu par toutes leurs idées.

Q : Vous n'avez pas pris part à des grèves ?

R : Non, j'ai participé aux élections étudiantes, quand j'étais à l'université. Et j'ai été élu pour trois ans dans l'union des étudiants. Et j'ai peut-être participé à une seule manifestation. Je m'en souviens. C'en était une petite, quand le Shah d'Iran était venu en Égypte. Ils avaient fait une manifestation s'opposant à sa venue en Égypte, mais c'était peut-être la seule à laquelle j'ai participé. C'est la seule dont je me rappelle, quand je suis descendu dans la rue.

Q : Dans quelle université avez-vous étudié ?

R : J'étais à l'université d'Assiout.

Q : Avez-vous rejoint le Wasat en 1996, ou plus tard ?

R : Non, j'ai rejoint le Wasat lors de la tentative de 2004. La dernière. Parce que, avant cela, je pensais que c'était un endroit où les gens pensaient comme les Frères. Je n'étais pas un radical. Certaines idées des Frères... Alors quand je les ai rencontrés, et que je me suis assuré qu'ils... Comme je les ai crus, j'ai rejoint [le Wasat] en 2004.

Q : Et aujourd'hui, quel est exactement votre rôle dans le parti ?

R : Je suis dans le comité directeur. Ce n'est pas un comité, c'est un comité directeur temporaire. Okay ? Je suis membre, et je suis responsable du management du site, et du forum.

Q : Il y a un forum ?

R : Le forum, oui. Vous n'êtes pas allé sur le forum ?

Q : Non.

R : Je vous montrerai pour le site. C'est très facile. Nous avons un forum, nous avons aussi un... deux groupes sur *Facebook*. Ils sont très actifs, vous pouvez y trouver des informations.

Q : Et comment est organisé le parti ?

R : Ce n'est pas officiel. Vous savez, nous sommes en attente de fondation. Nous ne sommes pas reconnus officiellement par le gouvernement. Donc, le parti, c'est Abûl-`Elâ Mâdî, qui est notre représentant pour nous légaliser par rapport au gouvernement. C'est ce qu'il est (...). Et nous avons un comité pour l'aider, ou – comme je vous l'ai dit – un comité directeur. Environ une vingtaine [de personnes] (...) je ne sais pas, car ce n'est pas un vraiment un nombre fixe. Je pense que nous sommes vingt ou vingt-et-un. Quelque chose comme ça.

Q : Et quelles sont les relations entre le Wasat et les Frères aujourd'hui ?

R : Ce n'est pas... Vous savez, le Wasat a commencé comme une scission des Frères, parce que certains des plus jeunes... d'âge moyen au Wasat, étaient en désaccord avec certaines des idées, et la rigidité des Frères à propos de certaines idées. Donc, un des désaccords portait peut-être sur le fait que nous avons un *background* à l'esprit, mais que nous avons une manière différente de voir la société civile, les élections, l'islam que les gens choisissent. Je pense qu'ils voyaient quelque chose qui devrait être imposé aux gens. Donc, c'est vraiment une différence de fond entre nous et eux. Une différence fondamentale.

Q : Mais est-ce que les Frères musulmans sont toujours hostiles ?

R : Je pense que certains de l'ancienne génération sont plus hostiles que les plus jeunes. Beaucoup de gens pourraient être convaincus par nos idées, mais ils se sentiraient coupables s'ils quittaient les Frères, parce que à l'intérieur des Frères, ils pensent que quitter les Frères revient à quitter l'islam lui-même. Donc, ils se sentiraient coupables de quitter les Frères, par certains aspects.

Q : Que savez-vous au sujet des buts du Wasat en 1996 ?

R : Ce que je savais, c'était dans les journaux, et je n'ai pas rencontré les gens en personne. Alors, ce que je pensais était qu'ils étaient comme un cheval de Troie pour les Frères, pour avoir un parti politique. C'est ce que je pensais. Ce n'était pas une information. Mais il s'est avéré que ce n'était pas le cas. À cette époque, je ne m'intéressais pas vraiment au Wasat. Mais lorsque j'ai rencontré `Isâm Sultân, c'était un très vieil ami à moi, et quand nous avons commencé à parler (...) j'ai réalisé qu'ils n'étaient pas comme je le pensais, qu'ils n'avaient aucun lien avec les Frères.

Q : Quelles sont aujourd'hui les relations entre le Wasat et les autres partis d'opposition, comme Karâma, ou le Wafd ?

R : Non, nous n'avons pas de... Nous croyons aux relations ouvertes avec les autres partis, parce que nous croyons en la société civile, et nous croyons que plus les partis sont actifs, plus la vie politique est forte. Donc, ils nous rendent visite, ils viennent nous voir pour certaines occasions, et nous allons les voir pour certaines occasions. Alors, je dirais que ce sont de bonnes relations. Nous acceptons d'aller les voir, et ils acceptent de venir nous voir. Nous croyons que ce sont des Égyptiens, avec des opinions différentes. Nous n'imposons pas nos idées, et ils ne nous imposent pas leurs idées. Donc, nous avons... Je sens que nous prenons part à un processus politique, en relation avec d'autres partis politiques.

Q : Vous les rencontrez souvent ?

R : Oui, nous les rencontrons dans... Nous avons toujours, chaque année, une grande fête pour l'*iftâr* [du Ramadan]. Nous les invitons tous, chaque année. Le Wasat a – ce n'est pas parce que je suis du Wasat – le meilleur *iftâr*, parce que nous acceptons la plupart des gens. La plupart des gens nous acceptent.

Q : Il y a des Frères musulmans à cet *iftâr* ?

R : Oui, nous avons des relations naturelles avec eux, comme... Je pense qu'il y a le Wafd, ou Karâma. Les Frères sont une des parties. Ils sont effectivement présents, mais nous n'y appartenons pas. Nous les traitons

comme un parti qui existe, et (...) nous avons de bonnes relations avec certains d'entre eux. `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh est une personne ouverte d'esprit [parmi] les Frères. Il nous rend visite, et nous lui rendons visite. Il n'y a pas de problème, à vrai dire. Il n'y a peut-être pas de traitement spécial.

Q : Et qu'en est-il des relations avec le gouvernement ?

R : Ce n'est pas une relation conflictuelle. Okay ? Nous n'avons pas de [sentiment de] revanche contre le gouvernement. Nous n'avons pas été en prison à cause de ce que nous faisons. Nous faisons très attention à rester dans la légalité. Dans notre mouvement, nous gardons tout légal, nous gardons tout ouvert, nous n'avons pas de secrets. Donc, c'est comme le Wafd. Nous sommes un parti d'opposition, nous sommes comme un autre [parti d'] opposition. Nous agissons comme une opposition. Je pense que nous sommes acceptables pour eux, comme nous agissons aujourd'hui, en étant des gens... Il n'y pas de clash, je pense. Il n'y a pas d'hostilité entre nous et le gouvernement. Mais ils ne nous acceptent toujours pas comme parti, parce que je pense qu'ils savent que nos idées seront attrayantes pour beaucoup de gens, en particulier si nous avons un accès aux média.

Q : Avez-vous des contacts avec le gouvernement, ou avec le PND ?

R : Non. Il n'y en a pas. Nous n'avons pas de contacts, mais s'ils venaient, ils aimeraient nous rencontrer. Mais il n'y a pas de rencontres organisées. Parfois (...) il y a certains penseurs gouvernementaux du PND... Husâm Badrawî est venu à notre *iftâr*. Donc, ils sont comme les Frères : il n'y a pas de traitement de faveur. S'ils veulent nous rencontrer, nous les rencontrerons. Nous ne demandons pas à les rencontrer.

Q : Et quel était le rôle du Wasat dans le mouvement Kefaya ?

R : Je pense que le mouvement Kefaya, pour ce que j'en sais, ce n'était pas prémédité, mais il a été créé dans la maison de Abûl-`Elâ. L'idée. C'était lors d'un *iftâr* du Ramadan, dans la maison de Abûl-`Elâ. Tous les partis étaient là : Kefaya... Karâma était là, des gens du Wafd, etc. Et ils ont passé un accord au sujet de cette idée de Kefaya. Donc... En tant que personnes, ils étaient quelques... Le Dr Masîrî est maintenant le directeur général de Kefaya. Masîrî est...

Q : ...du Wasat.

R : Du Wasat, oui. Nous avons donc eu un rôle dans son établissement, et maintenant, c'est un grand mouvement de révolte, il n'a pas de rôle officiel. Nous avons... Certaines personnes du Wasat sont dans Kefaya, en tant qu'organisateur. Mais ce n'est pas une extension du Wasat. Le Wasat a participé à sa fonda... Ils ont des vues, et nous sommes réticents à faire quelque chose maintenant.

Q : Et maintenant, les membres du Wasat sont-ils toujours actifs dans Kefaya ?

R : C'est moins actif que... C'était très actif pendant la ré-élection de Hosni Moubarak. Maintenant, c'est beaucoup moins actif, mais je pense que ce serait bien de le réactiver un peu. Mais ils ont amené des gens normaux à manifester. C'est... Il y a deux ou trois ans, il n'y avait pas de manifestations. Kefaya a commencé cela. Beaucoup de gens à l'extérieur de Kefaya commencent à faire ça, parce qu'ils disent que Kefaya l'a fait (...). Ils ont amené les gens à recommencer à protester d'une manière civile.

Q : Et quel est le rôle de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. C'est une organisation créée par le Dr Salîm Al-`Awwâ. C'est une organisation indépendante, ce que nous appelons une organisation non-gouvernementale. Nous sympathisons beaucoup avec cela, et nous avons, je pense, huit ou six membres dans son comité directeur. Donc, c'est... Nous pouvons dire que c'est une organisation non-gouvernementale que nous [utilisons] pour propager [nos idées] tant que nous n'existons pas. Et... Propager nos idées en général. Pas des idées politiques. Vous savez que nous avons un *background* islamique. Donc cela nous permet de propager les idées de la *Wasatiya*, les idées islamiques modérées dans le *background*, qui sont adaptables à la manière dont nous vivons

aujourd'hui, dans le monde moderne.

Q : Et quel est le rôle du Centre international d'études ?

R : Non, le Centre international est le bureau privé de Abûl-`Elâ. Parce que nous ne sommes toujours pas un parti officiel. Donc il a eu cela avant le Wasat, il a eu ce centre, qui faisait des études sur beaucoup de problèmes en Égypte, ou au Moyen-orient, et dans le monde islamique. Donc, c'est juste une base temporaire pour le Wasat, aujourd'hui.

Q : Combien y a-t-il de personnes dans le Wasat ?

R : Nous devrions être environ... Nous avons beaucoup de sympathisants, parce que les Égyptiens, en général, ont toujours peur de la politique. En général. Cela fait partie de la culture égyptienne. Mais officiellement, nous sommes proches de mille, maintenant, parce que nous devons faire une demande officielle. Donc, il faut qu'il y ait au moins mille [membres]. Donc, nous devrions être à peu près mille deux cents personnes à avoir officiellement signés les papiers et mis des timbres. Mais j'ai dit auparavant qu'ils étaient maintenant... Nous sommes beaucoup plus que mille timbres.

Q : Il ne sont pas actifs ?

R : Les gens en Égypte ne sont pas actifs. Ils ont très peur d'être actifs dans... Même si vous êtes un parti légal, ils ont peur. Donc, c'est déjà bien que nous ayons cela, alors que nous ne sommes toujours pas établis.

Q : Comment définiriez-vous l'idéologie du Wasat ?

R : C'est une... Disons que nous sommes une idéologie basée sur la société civile. Nous croyons que le peuple devrait choisir comment il est dirigé et par qui il est dirigé, qui... Même si ce sont d'autres, ou quelqu'un d'autre. Si c'était nous, nous avons un *background* islamique sur la manière de vivre. Cela signifie que toutes nos décisions et toutes nos politiques seront basées sur la préservation de l'islam dans un style moderne. Cela sera libéral avec les peuples autour et dans le monde, etc. Donc, l'idéologie de base est que le peuple devrait choisir lui-même, par lui-même. Si nous sommes choisis, que nous avons un dirigeant islamique, alors nous déciderons... nous prendrons des décisions basées sur [le peuple]. Nous n'imposons pas nos valeurs (...).

Q : Les Frères musulmans sont plus modérés qu'en 1996. Pensez-vous qu'il s'agisse d'une menace pour l'originalité du Wasat ?

R : À propos de cela... Parce que... Ce qu'ils disent ne se reflète pas dans leurs [agissements] officiels. Vous avez des gens modérés parmi les Frères. Okay ? Mais vous n'avez pas de politiques modérées. Je ne pense pas que les politiques aient été changées. Et si vous parlez avec le noyau dur des Frères, ils croient toujours en des choses très strictes, que vous trouveriez hors d'âge, et pas du tout islamiques. Donc je pense qu'ils ont des gens modérés qui attirent l'attention sur eux, mais qu'ils n'ont pas de dirigeants reprenant ces vues, ces vues modérées. Ils ne les appliquent pas. Ils critiquent même parfois ces déclarations. `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh peut dire des choses modérées, et les dirigeants dire « Non, ce n'est pas notre vue ». Donc, je ne pense pas qu'il s'agisse d'une modération générale.

Q : Mais la position des Frères musulmans est plus proche de celle du Wasat que dans le passé.

R : Oui. Dans certaines déclarations de quelques personnes, pas les officiels (...). Dans les écrits, ils n'ont pas déclaré quoi que ce soit de proche de... Ils ont refusé d'utiliser le mot de « référence islamique », ils ont totalement rejeté ce terme en 1996. Ils ont totalement rejeté le gouvernement de la société civile. Et jusqu'à aujourd'hui, dans les écrits officiels, ils les rejettent toujours. Même le programme publié rejette [cela] (...). Donc ils ont... Les anciens et les jeunes ont fait une nouvelle méthode, qui pourrait être plus acceptable. Mais elle n'a pas été établie comme une méthode officielle. C'est ce que je pense. La méthode officielle n'a pas été établie. Et dans le noyau dur, ils n'y croient pas. Vous pouvez avoir `Abd Al-Mon`im qui dit ça, `Isâm Al-

`Ariyân qui dit ça, Habîb pourrait être capable... `Âkif ne dirait pas ça du tout (...). Et j'ai vu dans le journal : « Non, il n'y a pas de femmes qui pourraient être nommées. Non, il n'y a pas de chrétiens ». Ils doivent dire cela, aussi (...).

Q : Si les Frères musulmans créent un parti ouvert, avec des femmes et des chrétiens, cela signifierait-il la fin du Wasat ?

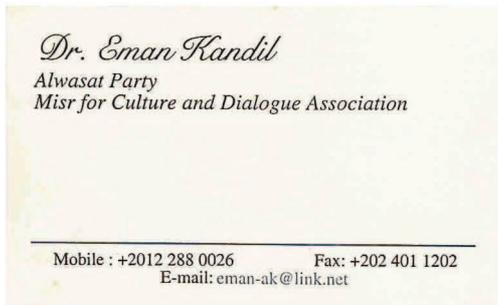
R : Non, parce que c'est un très grand si ! Okay ? C'est un très grand si, à propos de choses qu'ils feraient. Je disais que les croyances basiques entre... La forme du gouvernement et la société civile, et quelle distance il y a entre nous et eux. Ils ont un long chemin à faire pour arriver à... être comme... C'est – comme je le disais – un très grand si. Je ne pense pas qu'ils pourraient faire ça avec le type d'organisation qu'ils ont.

Q : Quel est exactement le but du Wasat aujourd'hui ?

R : Nous parlons toujours de cela. Nous disons que l'Égypte, que le cœur du régime, s'effondre, qu'il s'écroule. Tout le monde pourrait être d'accord avec cela. Et cela arrivera à un point où les gens regarderont autour d'eux, pour trouver quelque chose pour s'y accrocher. Donc, nous croyons que nous devrions être là à ce moment. Un parti avec des idées, et ce sera au peuple de choisir parmi les choses qui pourront être là. C'est mieux que de ne pas être là du tout, avec des idées. Donc, c'est ce que nous croyons. Notre but aujourd'hui est de conserver cette idée, et de la développer tout le temps (...). Alors, nous entretenons cette idée, à travers les médias, autant que nous le pouvons, à travers *Masr al-thaqâfa wal-hiwâr*, toutes ces interactions dans le... La partie intellectuelle de l'Égypte connaît le Wasat. Donc, quand nous en arriverons à ce point, où... ceux qui chercheront un parti modéré, ils trouveront le Wasat.

Entretien du 24 mars 2008 avec Imân Qandîl

Contactée grâce à la liste de Husâm Khalaf, le Dr Imân Qandîl accepte de répondre à mes questions. L'entretien se déroule dans la salle de réunion des bureaux de Abûl-'Elâ Mâdî, qui font office de locaux du Wasat.



Version originale (anglais)

Q: What is your job?

A: I'm pediatrician, *tabîb atfâl*.

Q: How long have you been in political organization or union?

A: This is my first to join... any political organization. I was just following what is happening... the process of other organization. When I met the people responsible about Al-Wasat party, and I read the program, I convince that I was in this stage. I mean... I wanted just to do something positive for my country. So, I... I found this media, and this program is suitable for me to be representing for me.

Q: And when have you joined the Wasat?

A: When ? It was... about... four years ago.

Q: Four years ago? So, it was in 2004?

A: Yeah. 2004, or 2003. I can't remember.

Q: What is your role in the party?

A: My role? You mean here, in the Wasat party?

Q: Yes.

A: I'm in the... the committee of the party, *hya lignat al-tanfîziya, ya`nî, wa...* responsible about woman section, in the...

Q: Woman section?

A: Woman section...

Q: How many members have you got in the party?

A: (...) It's about 1 000.

Q: 1 000... But in the executive committee?

A: Executive committee... It's about 15.

Q: And how many women?

A: [rire] Oh, only me. But we have another young ladies working in another section, and they do another role. But in the executive committee, that's just me.

Q: And how is the party organized? When do you organize meeting?

A: When? About two or three times per month. And when, there are... This is the... the... the rule. If they need another... If we have to... meet, we meet for exceptional.

Q: And how do you chose the members of the executive committee?

A: It comes like this is an election, from a larger committee (...).

Q: And how many people are in this committee?

A: About 25, 26.

Q: What about the relationship between Al-Wasat and the Muslim Brotherhood, today?

A: The difference?

Q: The relationship.

A: The relationship?

Q: Yes.

A: On the political... If you... I think there is no relation between us (...). But it was personal relationship, about to know what they do, and they know what we do. Just... This is ver... a very... But the Muslim Brotherhood is still... they have no... (...) They are not... organized as... as the... law is saying. So, we can't deal with them officially. And we have, of course, there is a lot of aspect we have difference between them and... and our program. So, we... we look to the... to the... Islamic relationship with the community, in another point of view, different from their program.

Q: And with the other opponent parties in Egypt?

A: (...) We have a cooperation with, all we... all the occasion which allow us to meet together, or to look about the topics... the situation, in union (...). We can cooperate with any other party. We have no... Even *al-hizb al-watanî*. We have no... something against anyone.

Q: What was the role of Al-Wasat in Kefaya?

A: I think it is... The whole idea of Kefaya is started by the idea of Abûl-`Elâ Mâdî, and was growing up. Some members of Al-Wasat, of the executive committee (...), participated in the... in Kefaya, at that time. Especially Dr `Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî. Of course, he is the... one member, and the godfather of the... Al-Wasat party, and he was a... very principal member in Kefaya. So, we have a good relation with Kefaya, but this is something... something else about... It's not from the... party [On nous apporte du thé. Interruption de l'entretien].

Q: What were the goals of Al-Wasat in Kefaya?

A: Kefaya was... wished to... to... to lead... to lead *muzâhara* in the streets, to to... make the people... It trusted that they can say what they want to do that they want to say (...). So, it was a... movement, th... make to be participated the whole community. We, all in the... Islamic movements, or Islamic parties, social members, communists. Anyone should be a part of this movements to be... to be representative of the whole people, and the... in Egypt, to be part of it. We convinced by this movement to... It moved the street.

Q: You are a member of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, right?

A: Yes.

Q: And what are the goals of this organization?

A: *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* is... is different from Al-Wasat.

Q: Yes, but it's close to Al-Wasat.

A: Yes, but this another...

Q: Yes. Yes.

A: [petit rire] *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. Can I speak in Arabic?

مصر للثقافة والحوار الجمعية تهدف الثقافة الإسلامية, لترجع إلى ما كانت عليه الثقافة الإسلامية الحقيقية الوسطية, التي تجعلنا نتعامل مع كل أطراف البشر, كل الاجتهادات السياسية والفكرية, كما عمروا الإسلام, وقرب الفكرة, بينها وبين سباب إنشاء حزب الوسط. وده سباب إن معظم الأعضاء هنا من حزب الوسط. لأنها كانت فكرة الدكتور سليم العوا أساسا. في إنشاء الجمعية, هي عادت الإسلام إلى الوسطية. عشان نبعد عن الراديكال والمتشددين, أو اللي بينفوا الإسلام من دعاة العلمانية. احن بندع الإسلام الوسط, اللي بتعمل مع كثر ظروف, كل الحضارات, كل الأفكار الأخرى, والاتجاهات الدينية أو الفكرية. عشان كده هو ده الاتصال بين ال... إنها نفس الأفكار تقريبا. لكن ده في فكرة اجتماعية, تهدف لتدل الثقافة والفكر. واحن فكرة سياسية معندناش دور ثاني إلى احن نكون ممثلين للإسلام الوسطي المعتدل في سياسة المصرية.

Q: Could we say both have the same goals, but the approach is different?

A: I think...

أتكد أنهم مشتركين في بعض الأهداف, لكن مش كل الأهداف. أهداف مصر للثقافة والحوار أهداف اجتماعية ثقافية (...), أي كان من حيحكم مصر (...). ده هدف ثاني مستقيل عن الفكر السياسي (...). يعني احن تركيزنا على الإسلام السياسي الوسطي إن يكون ممثل في السياسة المصرية. نتمنى يكون له دور فعال في حال المشكلة الاجتماعية والاقتصادية, والتطرف وال... الموطنة, وكل الأفكار دي نقدر نحلها ف... من الزاوية السياسية هي مهمة جدا, لحكم شعوب المنطقة.

Q: How would you define the ideology of Al-Wasat party?

A: The ideology?

Q: Yes.

A: *Al-Islâm al-mu`tadil, aw ya`nî...al-tawasut fil-`amal al-siyâsî, aw... al-islâmiya al-sahîha (...)*.

Q: Today, the Muslim Brotherhood is more moderate than in the past. Is it a problem for Al-Wasat?

A: No, no! We can accept... can Islamic... other movement, which can express himself as he wants (...).

Q: But if *Al-Ikhwân* create a new party, what would be the sense of Al-Wasat?

A: Okay. They want their program, and we have our program. This... If they have... All people do that they want... I... We... We started this critical approach. If they want to do... Okay, so. They... They have to do with... by their way. So, people can judge between our program and their program, which is the more suitable for them. So... we have no problem with anyone to do any party [petit rire].

Q: You are responsible of the woman section in the party. Do you know how many women are among the 1 000 members of the Wasat?

A: (...) I don't know, because of the new edition of... I think we can't know this in this month (...). I don't

know how many. Previously, it was about 13 to 15. Now, there are many new members of... We still open the doors for anyone who can introduce themselves to be part of... of Al-Wasat party. So, we... we... And now, I don't know in particular... (...)

Q: And what about the situation of the women in Egypt?

A: I didn't find in all my life *ya`nî*... In Egypt, there is no problem for women in Egypt. To be honest, there is some problems, but this is not that problems the... which can made serious problem for women, if they are not comparative of... The... The women in Egypt, from many, many years can educate such women They can work as men. Any they... Any way they want. Acceptable. They can be accusation in... the military, but not carrying people. This the... the only thing the women they cannot do in Egypt. But I don't find... Most of the Egyptian people, either Muslims or Christians, they respect that the religion, very much, and our religions, either Christian or Islam, respect the woman position in the... family (...). It's possible for women to take action in the party. My opinion [petit rire] to... believe this section. And we have to be as the other sections in the party, and we have... No way it's a major problem. We have another problem, which affect the women and the men equally. Like (...) the problem of freedom, and something else, not... Women in Egypt (...) are treated like... like the men. Almost. And we... If we have some problems, it is traditional, and a big part of the women do it themselves. This is my opinion [petit rire].

Q: But there are a few women in political life.

A: Because they are lazy! [petit rire] No one want to be introduced in elections, or... But we have... Because of the... economic problems we have in Egypt, and the... difficulty of our life, it is hard for the women to do more than one thing. They are responsible for the... children education. So, we... she... she hasn't enough of time to do something else.

Q: So, you think it's an economical problem?

A: The major problem. The major problem now in Egypt. We have to be focused on interest for anyone who want to... to... make things different in Egypt. Because, if you... if you always worry about your... your food, your education and the... the... future of your children, and your future, it is very hard to do any mission (...). So, this is a major problem we face.

Q: So, you think there is no specific problem for women in Egypt?

A: I think this is the minority (...). But we have more problems to talk about in Egypt and to... to stop it. Then, we can talk about for any problem.

Q: Okay, thank you very much.

A: Can I give you my email, and you have my phone number?

Q: Yes.

A: So, if you can... If you want anything you want to ask me, you can just email or phone me. Okay?

Q: Okay.

Version française

Q : Quel est votre travail ?

R : Je suis pédiatre.

Q : Pendant combien de temps avez-vous été dans des organisations politiques ou dans des syndicats ?

R : Ça a été la première fois que je rejoignais une quelconque organisation politique. Je suivais seulement ce qu'il se passait, le processus des autres organisations. Quand j'ai rencontré les responsables du Wasat, et que j'ai lu le programme, j'ai été convaincue que j'étais en phase. Je veux dire... Je voulais juste faire quelque chose de positif pour mon pays. Alors, j'ai trouvé que ce média, et ce programme étaient bons pour moi, me représentaient.

Q : Et quand avez-vous rejoint le Wasat ?

R : Quand ? C'était il y a quatre ans.

Q : Il y a quatre ans ? Donc, c'était en 2004 ?

R : Ouais. 2004, ou 2003. Je ne m'en rappelle pas.

Q : Quel est votre rôle dans le parti ?

R : Mon rôle ? Vous voulez dire ici, dans le Wasat ?

Q : Oui.

R : Je suis dans le Comité exécutif du parti, responsable de la section des femmes, dans le...

Q : La section des femmes ?

R : La section des femmes...

Q : Combien de membres avez-vous dans le parti ?

R : (...) Environ mille.

Q : Mille... Mais dans le Comité exécutif ?

R : Le Comité exécutif... Environ quinze.

Q : Et combien de femmes ?

R : Oh, il n'y a que moi. Mais nous avons d'autres jeunes femmes travaillant dans d'autres sections, et qui ont d'autres rôles. Mais dans le Comité exécutif, il n'y a que moi.

Q : Et comment est organisé le parti ? Quand organisez-vous des réunions ?

R : Quand ? Environ deux ou trois fois par mois. Et quand ils sont... C'est la règle. Si nous avons besoin d'une autre... Si nous devons nous réunir, nous nous réunissons de manière exceptionnelle.

Q : Et comment choisissez-vous les membres du Comité exécutif ?

R : Il y a une sorte d'élection, faites par un comité plus large (...).

Q : Et combien y a-t-il de personnes dans ce comité ?

R : Environ 25, 26.

Q : Et qu'en est-il des relations entre le Wasat et les Frères musulmans, aujourd'hui ?

R : La différence ?

Q : Les relations.

R : Les relations ?

Q : Oui.

R : Au [niveau] politique... Si vous... Je pense qu'il n'y a pas de relations entre nous (...). Mais il y a des relations personnelles, nous savons ce qu'ils font et ils savent ce que nous faisons. Seulement... C'est un très... Mais les Frères musulmans sont toujours... Ils n'ont pas... (...) Ils ne sont pas organisés selon la loi. Donc, nous ne pouvons pas avoir à faire avec eux de manière officielle. Et nous avons, bien sûr... Il y a beaucoup d'aspects sur lesquels il y a des différences entre eux et notre programme. Ainsi, nous regardons les relations islamiques avec la communauté selon un autre point de vue, différent de leur programme.

Q : Et avec les autres partis d'opposition en Égypte ?

R : (...) Nous avons une coopération avec... Toutes les occasions qui nous permettent de nous rencontrer, ou d'examiner les sujets... la situation, en union (...). Nous pouvons coopérer avec n'importe quel parti. Nous n'avons pas... Même le PND. Nous n'avons rien contre personne.

Q : Quel était le rôle du Wasat dans Kefaya ?

R : Je pense que c'est... L'idée de Kefaya a été lancée par l'idée de Abûl-`Elâ Mâdî, et a grandi. Certains membres du Wasat, du Comité exécutif (...), ont participé à Kefaya, à cette époque. En particulier le Dr `Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî. Bien sûr, il est le... membre, et le parrain du Wasat, et il a été un des principaux membres de Kefaya. Donc, nous avions une bonne relation avec Kefaya, mais c'est quelque chose d'autre, au sujet de... Cela ne vient pas du parti.

Q : Quels étaient les buts du Wasat dans Kefaya ?

R : Kefaya était... voulait conduire des manifestations dans les rues, rendre le peuple... Ils croyaient qu'ils pouvaient dire ce qu'ils voulaient (...). Donc c'était un mouvement fait avec la participation de l'entière communauté. Nous tous, dans les mouvements islamiques, ou les partis islamiques, les militants sociaux, les communistes. N'importe qui pourrait être membre du mouvement, pour représenter tout le monde, et le... d'être une part de cela, en Égypte. Nous avons été convaincus par ce mouvement de... Il a bougé la rue.

Q : Vous êtes membre de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, n'est-ce pas ?

R : Oui.

Q : Et quels sont les buts de cette organisation ?

R : *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* est différente du Wasat.

Q : Oui, mais elle est proche du Wasat.

R : Oui, mais c'est un autre...

Q : Oui. Oui.

R : *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*... Puis-je parler en arabe ? L'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* a pour but la culture islamique, pour que la culture islamique centriste (*wasatiya*) authentique revienne dans l'esprit des gens. [Cette culture] nous a amenés à traiter avec toutes les parties de l'humanité, tous les *igtihâdât* politiques et intellectuels – ce qui nous est ordonné par l'islam – et est proche de l'idée, entre elle et les raisons de la création du parti Wasat. Et c'est la raison de la plupart des membres qui sont ici, au parti Wasat. Parce que c'était à la base l'idée du Dr Salîm Al-`Awwâ de fonder l'association, qui revient à l'islam centriste (*wasatiya*). Parce que nous nous éloignons des radicaux et des extrémistes, ou des partisans de la laïcité qui renient l'islam. Nous appelons à l'islam du centre (*al-wasat*), qui traite avec toutes les conditions, toutes les civilisations, toutes les autres idées et les orientations religieuses et intellectuelles. C'est pour cela que la communication entre le... Parce que ce sont presque les mêmes idées. Mais tout ça, c'est dans la réflexion sociale, qui a pour but de témoigner de la culture et de la pensée. Et nous sommes une idée politique, nous n'avons pas d'autre rôle que de représenter l'islam centriste (*wasatî*) modéré dans la politique égyptienne.

Q : Pouvons-nous dire que les deux ont les mêmes buts, mais que l'approche est différente ?

R : Je pense, je suis certaine qu'ils partagent certains buts, mais pas tous les buts. Les buts de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* sont des buts sociaux et culturels (...), qui que ce soit qui dirige l'Égypte (...). C'est un autre but, indépendant de la pensée politique (...). C'est-à-dire que nous nous concentrons sur l'islam politique centriste (*wasatî*), pour qu'il soit représenté dans la politique égyptienne. Nous voulons qu'il joue un rôle actif dans les problèmes sociaux, économiques, le problème de l'extrémisme et celui de la citoyenneté. Et toutes ces idées, nous pouvons les résoudre. Du point de vue politique, il est très important pour les régimes de la région.

Q : Comment définiriez-vous l'idéologie du Wasat ?

R : L'idéologie ?

Q : Oui.

R : L'islam modéré, ou à vrai dire, l'intermédiaire dans le travail politique, ou l'islam véritable (...).

Q : Aujourd'hui, les Frères musulmans sont plus modérés que dans le passé. Est-ce un problème pour le Wasat ?

R : Non, non ! Nous pouvons accepter un autre mouvement, qui pourrait s'exprimer comme il veut (...).

Q : Mais si les Frères créent un nouveau parti, quel serait le sens du Wasat ?

R : Okay. Ils veulent leur programme, et nous avons notre programme. Cela... S'ils ont... Tous les gens font ce qu'ils veulent. Je... Nous avons commencé cette approche critique. S'ils veulent faire... Okay, qu'il en soit ainsi. Ils doivent faire avec... à leur manière. Alors, les gens pourront juger entre notre programme et le leur, celui qui leur convient le mieux. Donc, nous n'avons pas de problème avec quiconque ferait un quelconque parti.

Q : Vous êtes responsable de la section des femmes dans le parti. Savez-vous combien il y a de femmes parmi les 1 000 membres du Wasat ?

R : (...) Je ne sais pas, parce que la nouvelle édition de... Je pense que nous ne pourrions pas savoir cela ce mois-ci (...). Je ne sais pas combien. La dernière fois, il y en avait 13 ou 15. Maintenant, il y a beaucoup de nouveaux membres de... Nous ouvrons toujours les portes à quiconque veut se présenter pour être membre du Wasat. Donc, nous... Et maintenant, je ne sais pas exactement...

Q : Et qu'en est-il de la situation des femmes en Égypte ?

R : Je n'ai pas trouvé... Dans toute ma vie à vrai dire. En Égypte... Il n'y a pas de problèmes pour les femmes en Égypte. Pour être honnête, il y a quelques problèmes, mais ce ne sont pas des problèmes sérieux pour les femmes, s'ils ne sont pas comparés à... Les femmes en Égypte, pendant de nombreuses années ont été éduquées comme des femmes. Elles peuvent travailler comme des hommes. De la manière dont elles veulent. C'est acceptable. Elles peuvent être mises en accusation devant les [tribunaux] militaires, mais pas transporter des gens. C'est la seule chose que les femmes ne peuvent pas faire en Égypte. Mais je ne trouve pas... La plupart des Égyptiens, qu'ils soient musulmans ou chrétiens, respectent beaucoup la religion, et notre religion, que ce soit le christianisme ou l'islam, respecte la position de la femme dans la famille (...). C'est possible pour une femme d'agir dans le parti. Mon opinion pour... [Je] crois en cette section. Et nous devons être comme les autres sections dans le parti, et nous devons... Ce n'est en aucun cas un problème majeur. Nous avons d'autres problèmes, qui affectent également les femmes et les hommes. Comme (...) le problème de la liberté, et quelque chose d'autre, pas... Les femmes en Égypte (...) sont traitées comme les hommes. Presque. Et nous... Si nous avons quelques problèmes, c'est traditionnel, et une grande partie des femmes les causent elles-mêmes. Voilà mon opinion.

Q : Mais il y a peu de femmes dans la vie politique.

R : Parce qu'elles sont paresseuses ! Aucune ne veut se présenter aux élections, ou... Mais nous avons... À cause des problèmes économiques que nous avons en Égypte, et des difficultés de notre vie, c'est dur pour les femmes de faire plus d'une chose. Elles sont responsables de l'éducation des enfants. Donc, nous... Elle n'a pas assez de temps pour faire quelque chose d'autre.

Q : Donc, vous pensez que c'est un problème économique ?

R : Le problème majeur. Le problème majeur en Égypte aujourd'hui. Nous devons concentrer notre intérêt sur quiconque veut faire des choses différentes en Égypte. Parce que, si vous vous inquiétez pour votre nourriture, votre éducation, le futur de vos enfants et votre futur, c'est très dur d'accomplir quelque autre mission que ce soit (...). Donc, c'est un problème majeur auquel nous sommes confrontés.

Q : Donc, vous pensez qu'il n'y a pas de problèmes spécifiques aux femmes en Égypte ?

R : Je pense que c'est une minorité (...). Mais nous avons plus de problèmes au sujet desquels parler en Égypte, et à résoudre. Alors, nous pourrions parler de n'importe quel problème.

Q : Okay, merci beaucoup.

R : Puis-je vous donner mon email ? Vous avez mon numéro de téléphone ?

Q : Oui.

R : Donc, si vous pouvez... S'il y a quoi que ce soit que vous voulez me demander, vous pouvez juste m'envoyer un email ou me téléphoner. Okay ?

Q : Okay.

Entretien du 26 mars 2008 avec `Amrû Al-Shûbakî

Je contacte `Amrû Al-Shûbakî en utilisant son email du Centre de recherches stratégiques et politiques de *Al-Ahrâm*. Son assistante, Nâdîn Hânî, me répond en français pour me dire qu'elle a arrangé un rendez-vous, initialement prévu le 18 mars dans les locaux de *Al-Ahrâm*. Après diverses conversations téléphoniques, le rendez-vous est finalement reporté au 26 mars. Le chercheur me reçoit dans ses bureaux privés, installés dans un immeuble d'habitation à `Agûza. L'entretien se déroule directement en français.

Q : À votre avis, comment est-on passé d'une vision du monde islamiste à un programme politique axé sur la citoyenneté ?

R : À mon avis, ça c'est une expérience qu'on a vue plusieurs fois ; un parti... un groupe islamique qui ne trouve pas de contradictions entre une référence islamique et une vision de *citizenship*. Bon, ça c'est les... le PJD au Maroc, l'AKP en Turquie depuis longtemps. Même le Refah d'Erbakan, il a parlé de ce point de vue, et tout ça. Donc moi, je... Personnellement, je ne trouve pas de contradiction, si on dit qu'on est attaché à une référence islamique, dans le sens culturel et civilisationnel. Donc cet attachement, cette représen... c'est aussi l'attachement de la majorité des peuples arabe, égyptien, à cette référence. Donc, si on commence à dire qu'il y a un héritage, une histoire culturelle, un héritage islamique, ou une référence islamique qui dépend de cet héritage et de cette histoire, ça fait partie de notre identité, de notre histoire. Donc je ne trouve aucune contradiction. Le problème, c'est toujours dans les idées politiques, dans les programmes politiques. Vous avez des partis, des groupes islamiques qui ne sont pas convaincus que l'on doit adopter les concepts ou la vision de la sécurité. Il y en a d'autres qui disent : « Oui, on accepte », comme les Frères musulmans, mais en même temps, on dit : « Elles n'ont pas le droit d'accéder ou d'être candidates pour les élections présidentielles ». C'est-à-dire que le président doit être un musulman et un homme. Donc ça c'est aussi une autre ligne. Et vous avez une troisième ligne, qui était représentée par le Wasat et par d'autres groupes islamiques, qui disent : « Nous avons un attachement à l'islam, comme principe culturel et civilisationnel, et cet attachement culturel, ou cet héritage culturel, c'est quelque chose pour les musulmans, pour les chrétiens, pour les laïques, ça fait partie des grandes idées nationales du pays ».

Q : En 1996, au moment de la création du Wasat, pensez-vous que les dirigeants de cette organisation avaient l'appui du Bureau de l'orientation des Frères musulmans, ou qu'ils ont agi seuls ?

R : Au début, quatre-vingt... Vous parlez de quelle date ?

Q : 1996.

R : 1996. À mon avis, pas tout le Bureau. Avec quelques leaders du Bureau de l'orientation, du *Maktab Al-Irshâd*. Ouais. C'est sûr. Et le Guide Suprême à l'époque, il ne s'est pas prononcé clairement, mais il y avait le soutien de quelques leaders, mais on ne peut pas dire que tout le Bureau de l'orientation a été derrière ce pas, ou qu'il a soutenu ce pas.

Q : Est-ce que vous pensez que le Wasat s'est ensuite détaché des Frères musulmans ?

R : Oui, complètement détaché.

Q : Cela a pris combien de temps à votre avis ?

R : Dix ans. Disons que... Oui depuis... Dès le début vraiment. À mon avis, la période d'ambiguïté, c'était peut-être jusqu'en 2008. Non, 1998. Depuis dix ans, ça y est, à mon avis ce... on a découvert qu'ils sont deux projets différents. C'est vrai, le problème du Wasat, c'est qu'il reste un... *ya`nî*... un groupe. Il a très peu d'influence et d'impact. Donc ce n'est pas une grande structure, ce n'est pas une grande organisation. On peut le comparer avec les Frères. Donc c'est un groupe d'intelle... pas d'intellectuels, un groupe d'activistes, qui ne représente pas grand chose, si on le compare avec les potentiels et les facultés des Frères musulmans.

Q : Et est-ce que vous pensez qu'au départ, les fondateurs du Wasat avaient pour espoir de rallier une partie des jeunes cadres des Frères musulmans ?

R : Oui. Bien sûr. Et jusqu' à maintenant, il a un bon lien, une bonne relation, avec les réformateurs et les jeunes cadres des Frères musulmans. Ils ont de très bons contacts, de très bonnes relations avec `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, avec d'autres leaders des Frères, avec les bloggers des Frères musulmans. Ils ont de très bons... Et donc voilà ! Mais bien sûr, quand le pouvoir politique a refusé de donner... de légitimer... de donner... de légaliser le parti Al-Wasat, ça a été pour la majorité de jeunes cadres au sein des Frères musulmans un geste, ou un message, qu'il ne servirait à rien de quitter les Frères. Ça ne serait pas gratuit. On quitte les Frères musulmans pour construire un autre parti, ou un autre courant, mais en Égypte, avec le blocage politique actuel, ça ne sert à rien de... Donc, le refus de légaliser le Wasat a vraiment déçu les réformateurs à l'intérieur de la *gamâ`a* et leur a envoyé un message comme quoi ça ne sert à rien de quitter la mouvance.

Q : Est-ce que vous pensez que le contexte de l'époque a joué dans la création du Wasat ? Les élections, la répression à l'encontre des candidats des Frères musulmans. Est-ce que vous pensez que cela a favorisé la création du Wasat ? (...)

R : Non, non. Ce n'était pas à cause de ça. Ça a été, dès le début, un problème organisationnel interne. C'est du à un *mismanagement*. Vous parlez un peu anglais, yes ? Non ? Vous parlez un peu anglais ?

Q : Yes.

R : Okay. Non, non... On peut parler français. *Mismanagement*... C'est-à-dire, c'est... À l'intérieur de la *jamâ`a*, on considère... Ils ont accusé leurs leaders d'être non-démocrates, qu'ils ne respectaient pas les règles démocratiques, sans... Donc c'était à cause de ça. C'étaient vraiment des problèmes organisationnels, et des problèmes internes (...).

Q : Les idées du Wasat étaient populaires auprès d'une fraction des Frères musulmans, et le sont apparemment toujours. Mais alors, comment expliquer que ce parti n'ait jamais réussi à cristalliser cette popularité pour avoir derrière lui un vrai mouvement social ?

R : Oui. Ça, c'est une question importante, et vous avez raison... Même si on le compare avec d'autres mouvements politiques de la génération d'Al-Wasat, comme Al-Karâma, par exemple. Al-Karâma ont trois députés au Parlement, c'est un mouvement nassérien, des nassériens qui ont quitté le parti nassérien de la vieille garde. Ils ont construit un mouvement comme le Wasat depuis 10 ans. Et c'est la même génération. Eux ont réussi à avoir trois députés au Parlement. Al-Wasat n'a pas été capable de présenter un candidat. Parce que c'est... Un candidat, il ne l'a pas fait. Donc, il n'a pas... Peut-être parce que les Frères restent monopolisateurs des mouvements islamistes, et des activistes. Et le champ religieux en Égypte, jusqu'à maintenant, est un champ conservateur qui ne comprend pas très bien, qui sont un peu éloignés des idées modernes de Al-Wasat. Le champ religieux en Égypte est partagé entre le conservatisme des Frères et le conservatisme d'Al-Azhar. Donc le progressisme de Al-Wasat n'a pas réussi à avoir vraiment la popularité, de s'infiltrer à l'intérieur de ce groupe, de ces gens là. Ça c'est un élément important. Le deuxième est que les Frères restent monopolisateurs du champ politique. Si on parle d'un attachement à l'islam, ou d'une référence islamique, c'est toujours les Frères qui sont là. Et comme les Frères aussi ont un pied dans le champ religieux et un autre dans le champ politique, donc ils ont réussi à monopoliser les deux champs. La majorité des Égyptiens qui sont attachées à la religion, dans le contexte actuel, sont souvent conservateurs. Parce qu'ils reçoivent leurs informations par les cheikhs d'Al-Azhar, qui sont bien sûr pires que les Frères. Ça c'est actuel, si vous suivez leurs débats et leurs *fatwâ* récents, et ceux des Frères. Donc, l'idée de Al-Wasat n'a pas réussi à s'infiltrer chez eux.

Q : C'est intéressant que vous me parliez de Karâma justement, parce que la question suivante concerne les relations entre le Wasat et les autres partis d'opposition.

R : Oui.

Q : Al-Karâma est toujours *taht al-tâ'sîs*...

R : Oui, exactement. Nassérien. Ils ont de très bons liens. Je ne sais pas si vous étiez ici, j'ai fait un séminaire devant le Wasat il y a (...) deux semaines (...). Tout le monde était là. Ils m'ont posé des questions (...). Ils [Al-Wasat] ont de très bons liens avec Al-Karâma, ils ont de très bons liens avec Kefaya. Ils étaient très actifs dans Kefaya. Donc, Al-Wasat sont... ouverts, ils sont là. Et voilà ! Je veux dire, sur ce point là, ils sont plus ouverts que les Frères, bien sûr.

Q : Est-ce que vous pensez que l'appartenance des membres du Wasat à cette génération, *gîl al-wasat*, a eu une influence déterminante dans la trajectoire de ces personnes ?

R : D'être de la génération intermédiaire, *gîl al-wasat* ?

Q : Oui.

R : Mais bon, écoutez. Moi je ne sais pas si on peut considérer, jusqu'à maintenant, des gens qui ont cinquante ans... d'être toujours des *gîl al-wasat*. Peut-être que ça, c'est dans le contexte égyptien actuel, parce que, si on regarde des générations politiques en 1980, 1982 et 1975, des choses comme ça... Bon. Mais là, à mon avis, oui, ils représentent une génération très importante en Égypte, mais il faut reconnaître en même temps qu'il y a une troisième génération, qui a commencé à naître, et cette génération, c'est la génération des bloggers, des gens qui ont entre 20 et 35 ans, et ces gens là sont quand même différents, ils ont d'autres ambitions, et peut-être qu'ils vont changer, aussi, la donne politique. Ce que vous dites, oui, c'était vrai il y a 10 ans. Qu'on parle d'Abûl-`Elâ Mâdî, et de Karâma, et d'Aîman Nûr, comme représentants de nouvelles générations, de la génération *al-wasat*, quand ils avaient 40, 42, 38, des choses comme ça. Mais là, après 10 ans, comme ils ont tous dépassé 50 ans... Donc il faut aussi regarder d'autres générations, une troisième génération, qui a commencé à s'exprimer dans les blogs, et là ça c'est, c'est quelque chose important.

Q : Est-ce que vous pensez justement que le Wasat pourrait avoir une influence sur cette génération. Parce qu'ils sont quand même assez actifs sur Internet ?

R : Non.

Q : Non ?

R : Non, ils ne sont pas très actifs sur Internet, parce que c'est un... À mon avis, les... Ils sont là, sur Internet, mais la majorité d'entre eux, si on les compare avec les bloggers. Ce sont des gens de gauche, ou des gens indépendants, ou des Frères. Al-Wasat est là, mais sont... Ça c'est un des phénomènes, ou des paradoxes : pourquoi ces réformateurs des Frères... Vous pouvez aussi rencontrer `Abd Al-Mon`im Al-Mahmûd. Ça vous dit quelque chose ?

Q : Non.

R : C'est un blogger, peut-être de votre génération. Il a 25, 26 ans, quelque chose comme ça. Et c'est lui qui critique le plus. Les critiques les plus dures contre les Frères musulmans viennent de ces gens là. Alors pourquoi il n'a pas quitté les Frères ? Pourquoi il n'a pas voulu suivre Al-Wasat ? Ça, c'est une question qui peut être utile pour vous. `Abd Al-Mon`im Al-Mahmûd, pas `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, le leader. Je peux vous donner son portable, vous pouvez dire que c'était de ma part. Si vous voulez (...). Donc, parce qu'il croit toujours, que de conti... de rester chez les Frères, c'est plus utile que de quitter la mouvance.

Q : Concernant les relations du Wasat avec le gouvernement et avec le PND, comment est-ce que vous les qualifieriez ?

R : Non, pas réellem... Il n'y a pas de relations. Toutes les forces politiques de l'opposition légale, et surtout celles qui ne sont pas légales, Al-Wasat, Al-Karâma, n'ont pas de contact avec le pouvoir. [Sonnerie de

téléphone] Allo ? [Il répond au téléphone, l'entretien est interrompu] Et un de nos problèmes actuels... Ce que vous dites, ça pourrait être logique, si le pouvoir politique essayait d'avoir des contacts avec le Wasat pour lutter contre les Frères, pour essayer d'affaiblir les Frères musulmans. Mais ce n'est pas le cas, parce que le régime politique actuel, ou le Parti national démocratique, n'a pas de logique politique. C'est-à-dire que le dossier des mouvements islamiques est presque un dossier sécuritaire. Donc, pour les Frères, pour Al-Wasat, pour le *Jihâd*, c'est la... c'est presque la même chose. Donc, il n'essaye pas de faire d'alliance avec Al-Wasat, ou d'avoir des contacts pour affaiblir les Frères. Non, non. Il ne fonctionne pas comme ça. Donc, ils n'ont pas profité politiquement de l'existence de Al-Wasat. Ils n'ont pas cette vision, cette stratégie politique. Le danger des Frères, c'est un danger sécuritaire. « On va les mettre en prison, on va les mettre en prison militaire ». C'est tout. C'est... « S'ils sont très dangereux, on les arrête et... » Donc voilà !

Q : Mais, dans ce cas, pourquoi ne pas avoir non plus accepté l'autorisation de Karâma, par exemple, qui n'a aucun lien avec les Frères ?

R : Oui. Mais, il n'a pas été légalisé non plus.

Q : Oui, mais pourquoi ?

R : Parce que c'est ce que je vous ai dit. C'est une logique apolitique, en Égypte. C'est-à-dire, pour eux... Moi je compare ça avec le modèle turc, ou même iranien, comme vous dites. On est prêt à éliminer ce que le pouvoir considère comme... quand il se sent... Comme la laïcité en Turquie, comme l'islam en Iran. Mais dès qu'on vous accepte comme un parti légal, on accepte d'être en compétition avec vous, comme *free elections*. Des élections qui ne sont pas truquées, et où il n'y a pas de fraudes. On a vu ça en Iran, on a vu ça en Turquie depuis trente ans. Le problème en Égypte, c'est que c'est complètement l'inverse : il y a pas de règles ou de principes politiques et constitutionnels. On dit : « On élimine les Frères parce qu'ils représentent une menace pour notre système républicain », et tout ça. Donc, on dit : « On élimine les Frères parce qu'ils sont forts. On élimine... On accepte pas Al-Karâma, parce que Al-Karâma, c'est un parti sérieux ». Mais on a accepté dix-huit partis politiques, qui sont banals, qui ne représentent rien du tout (...). Donc, moi par exemple, si vous voyez les municipales, c'est un scandale ! Moi je peux accepter les combines. Oui, je peux accepter, mais je ne suis pas d'accord. Qu'on élimine les Frères musulmans parce que c'est un mouvement illégal. Mais on doit quand même gérer les élections avec les forces légales, de façon libre. Au moins ! Parce qu'ils sont légaux, ils font partie du système, y compris les *wings*, les lignes, les tendances à l'intérieur du *National Democratic Party*. Au moins ! Entre eux ! Parce que... Il n'y a pas vraiment de compétition, de concurrence. C'était les *baltagiya*, les hommes de mains. Il y avait des fraudes, et il y avait... et en même temps, il n'y a pas de menace, ou un concurrent du régime, ou des partis au pouvoir. Donc, c'est ça. Ça c'est une question de compétence du régime et des capacités du régime. Donc c'est... c'est un régime incapable de gérer une élection libre ou il n'y a pas vraiment d'opposition, ou de menace, pour des part... d'autres partis politiques pour conquérir le pouvoir. Il n'y en a pas. Et souvent, il y a des interventions dans les élections, pour éliminer l'opposition. Il y a une raison politique. Mais là, c'est gratuit ! Parce que c'était la même chose dans la *shûra*, et c'est la même chose pour les *mahalliya*².

Q : D'ailleurs, en parlant de ça, vous avez parlé tout à l'heure des autres partis d'opposition, mais il n'y a pas seulement Karâma et autres mouvements *taht al-tâ'sîs*, mais aussi les partis légaux. Ils sont également en relation avec eux ?

R : Al-Wasat ?

Q : Oui.

R : Oui. Il y a de bonnes relations. Sauf avec *Al-Tagammu`*. Parce que *Al-Tagammu`*, c'est un cas spécial. *Al-Tagammu`* est dominé par une ligne marxiste dure (...). Et il est contre les mouvements islamiques. Il est obsédé par le problème des Frères. Et, aux yeux de la population, c'est un parti qui est pro-gouvernement.

Q : Est-ce que le Wasat a essayé de développer des relations avec des organisations de la société civile,

² Les élections municipales.

comme des ONG, ou des journaux ?

R : Oui. Avec des journaux, dans quel sens ?

Q : Avec *Al-Dustûr*, ou *Al-Masrî Al-Yaûm*.

R : Oui, il a des... Oui, oui. Il a de bonnes relations. C'est-à-dire que ces journaux, ils sont relativement indépendants, donc ils couvrent l'activité de Al-Wasat, et des autres (...).

Q : Qu'est-ce que vous pensez des relations du Wasat avec le site *islamonline.net*, et toute cette galaxie ? Le sheikh Al-Qaradâwî...

R : Le sheikh Al-Qaradâwî et *islamonline*, c'est quand même une grande *umbrella*. Il a de bons liens avec les Frères. Mais il a de bons liens avec Al-Wasat aussi. Ils ont de... Et *islamonline*... la majorité d'entre eux, c'est d'ex-Frères musulmans. Mais ils sont... ils ne représentent pas du tout les Frères musulmans.

Q : Que pouvez-vous me dire des liens de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* avec le Wasat, et des buts de cette organisation ? Est-ce que c'est une façade du Wasat, ou est-ce que c'est vraiment une organisation indépendante ?

R : Absolument pas indépendante. C'est une façade du Wasat.

Q : Et dans quels domaines agit-elle exactement ?

R : Comme d'habitude, des séminaires, et des conférences, et des débats culturels et religieux sur l'islam. Elle invite souvent Al-`Awwâ, Dr Salîm Al-`Awwâ, donc voilà !

Q : Dans les années 1980, il y a eu un mouvement intellectuel appelé la *Wasatiya*. Qu'est-ce qu'il en reste aujourd'hui et quels sont ses liens avec le Wasat ?

R : Ah... Ils ont des liens, mais pas grand chose. Mais maintenant, on n'entend pas grand chose sur ce groupe intellectuel.

Q : Les implications du Wasat dans le mouvement Kefaya sont-elles importantes ?

R : Non. Ce n'était pas très important, parce qu'ils ne sont pas nombreux, les gens de Al-Wasat. Ça c'est d'une part. Et la deuxième part, Kefaya, à partir de la deuxième année de sa création, était dominé par un discours gauchiste qui l'a cassé, qui a poussé les autres, les intellectuels et les activistes de Al-Wasat, à s'éloigner [Sonnerie de téléphone]. Donc, c'était – excusez moi – c'était un peu... [Il répond au téléphone, l'entretien est interrompu] Moi, je me suis mis avec Kefaya, je suis resté deux ans, et maintenant, je me suis éloigné. D'autres professeurs à l'Université, des journalistes, des écrivains, des chercheurs. Maintenant, on n'a aucun contact avec Kefaya. Je veux dire ce discours là, des gens qui croient faire la révolution avec cinquante manifestants dans la rue. C'est vraiment... C'est de la folie. Et en plus, ils insultent le régime, le président ! Vraiment, ils ne lancent pas de slogans politiques comme d'habitude. Et là, ça a vraiment, en Égypte, un effet très négatif. C'est du radicalisme, ou du slogan révolutionnaire. Mais les vrais révolutionnaires, dans le sens superficiel. C'est des paroles, c'est vraiment un langage qui n'a pas d'effets dans la réalité politique et sociale. Donc, ces gauchistes, par exemple, n'ont aucun lien avec le mouvement social, le mouvement de protestation sociale, dans le pays. Les gauchistes de Kefaya, par exemple, ils... Ces gens là ne sont pas prêts. Il y a même eut plusieurs événements, où les militants gauchistes de Kefaya sont allés vers les autres classes, les ouvriers, dans une grève, ou des choses comme ça. Et les grévistes leur ont dit clairement : « On ne comprend pas ce que vous dites. S'il-vous-plaît, ne revenez pas encore ici ». Donc, à mon avis, le Wasat s'est éloigné, mais ils sont là. Encore là, pour... Ils n'ont pas démissionné, je veux dire, mais ils se sont éloignés des autres groupes. Voilà !

Q : Mais le dirigeant actuel de Kefaya, Al-Masîrî, il est...

R : ...proche d'Al-Wasat, membre d'Al-Wasat, oui. Mais c'est ça : ils n'ont pas quitté... Mais ils ne sont pas vraiment actifs et... Masîrî c'est un symbole, c'est un leader symbolique. Il est vraiment... Il y a des dogmatismes : `Abd Al-Halîm, Magdî, les gens d'extrême gauche et les nassériens extrémistes... Donc c'est...

Q : Mais Kefaya a quand même eu une grande importance en 2004-2005, en se montrant dans la rue. Il a eu aussi un impact à l'étranger.

R : Kefaya. Bien sûr. Oui. Nous, au centre *Al-Ahrâm*, c'est un centre public. On est trente chercheurs et directeurs de recherche. Il y en avait dix qui ont signé avec Kefaya, dont les vice-directeurs. Ça c'est aussi quelque chose. Vous avez des dizaines de professeurs à l'Université qui ont signé avec Kefaya ! Bien sûr, Kefaya... grâce à Kefaya, 2004, 2006, on voit toutes ces formes de protestation sociale qu'on voit dans la rue. C'est Kefaya. C'est le premier mouvement en Égypte qui a dépassé ce qu'on appelle la ligne rouge, qui a commencé directement par accuser le président et son fils. Là, c'était un tabou, avant 2004, en Égypte. On critiquait le régime, le gouvernement, mais on n'a jamais, ou peut-être très rarement, cité le président. Là, c'était grâce à Kefaya. Donc là, vraiment, il a eu un effet psychologique très important sur la population égyptienne. Et, donc, on a ensuite vu les juges, puis les professeurs d'Université, les syndicalistes, et après les ouvriers, les fonctionnaires, les médecins. Donc, ça c'était grâce à l'ambiance, au... de Kefaya. Ça c'était vraiment Kefaya qui a fait ça. Bon, Kefaya comme mouvement, à mon avis, c'est fini. Et tout le monde le sait, tout le monde... Les deux dernières années, on n'en parlait pas. Ça y est, c'est fini ! Mais, il a ouvert la porte, c'est sûr. Il a ouvert un chemin, qui continue par d'autres formes de protestation. Donc, voilà

Q : À votre avis, quel était le but des membres du Wasat en s'impliquant dans Kefaya ? Est-ce qu'ils avaient l'intention de prendre le contrôle du mouvement, ou simplement de lui donner une impulsion ?

R : Non. Non, non, non. Ils ont fait alliance avec les autres forces politiques – et surtout les nassériens –, qui marche très bien, avec du monde, des chercheurs et intellectuels indépendants. Donc, c'était, au début, très bien. Mais... petit à petit, il y avait ces tendances là, très radicales de quelques groupes, des centaines... des dizaines de [militants] d'extrême gauche, qui ont radicalisé le mouvement, et systématiquement, les autres se sont éloignés. Surtout, les autres ne sont pas prêts de jouer le jeu politique, politicien, de gens qui crient dans la presse, ou qui... Nous, on n'était pas prêts pour venir à Kefaya du matin jusqu'au soir, comme d'autres militants. Donc là, ces gens de gauche, ils sont... ils ont fait ça. Donc, ils ont réussi avec Al-Masîrî, avec `Abd Al-Halîm... il y avait `Abd Al-Halîm... tout ça, c'est des gens d'extrême gauche, dogmatiques, qui sont là. Et le paradoxe, c'est qu'ils sont avec `Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî, qui est un peu... islami... Bon, pas islamique, mais bon... qui est proche d'Al-Wasat, et les gens d'Al-Wasat, ou les activistes d'Al-Wasat, se sont éloignés.

Q : Le Wasat a-t-il une influence à l'étranger ? Une influence intellectuelle sur d'autres mouvements ? [On frappe à la porte. L'entretien est interrompu]

R : Le PJD [marocain], on trouve dedans des bons liens avec les Frères, et avec Al-Wasat. Mais Al-Wasat, Abûl-`Elâ, on les voit plus dans les capitales occidentales, moi, je me rends compte.

Q : Est-ce que vous savez pourquoi le Dr Rafîq Habîb s'est éloigné du Wasat, alors qu'il en était l'un des piliers ?

R : Peut-être qu'il a le même... qu'il a découvert les mêmes choses, les mêmes problèmes que... C'est plus utile d'être du côté des Frères musulmans : c'est la majorité, tous les acti... la majorité des activistes islamistes sont avec eux. Si on veut réformer les Frères, réformer aussi les mouvements islamistes, on doit être avec les Frères, avec sa popularité, et tout ça. Donc, à mon avis, c'est pour ça.

Q : Patrick Haenni, que vous connaissez sûrement, a qualifié le Wasat de *think tank*, qui servirait de boîte à idée aux réformateurs des Frères musulmans. Est-ce que vous pensez que le Wasat a influencé les Frères musulmans, et les a conduits à plus de modération ?

R : Très peu. Très peu. Très peu, parce que moi, je trouve que réformer les Frères musulmans avant de... Il faut réformer d'abord le système politique, en Égypte. Là, on a découvert que, avec Al-Wasat, avec d'autres islamistes éclairés... Ils n'ont pas vraiment d'impact radical sur les Frères musulmans. Pour réformer les Frères musulmans, il faut commencer par réformer le contexte politique actuel, de donner l'opportunité pour les réformateurs des Frères, des chances. S'ils quittent les Frères, s'ils disent qu'ils respectent les concessions, la *citizenship*, la démocratie, et tout ça. On peut avoir un parti légal, mais on est comme en Turquie, quand Recep Tayyip Erdogan a quitté le Refah, le système lui a permis de construire un nouveau parti, l'AKP, et d'arriver au pouvoir. Mais en Égypte, depuis douze ans qu'ils ont quitté Al-... les Frères musulmans, ils n'ont pas été légalisés. Ça c'est un problème (...). Si un militant, un réformateur, à l'intérieur des Frères, dit : « Pourquoi je quitte les Frères ? Pourquoi ? Ça n'aboutit à rien ». Bon, ça c'est quelque chose d'important.

Q : Je ne parle pas nécessairement de quitter les Frères. Mais est-ce que vous pensez que les Frères ont ressenti le Wasat comme une menace et une nécessité de se réformer ?

R : Une menace, oui. Bien sûr (...). Quand ils ont quitté, les Frères étaient contre, et à partir de 1998, ou 1999, ils sont devenus neutres. Mais au début, les Frères ont essayé de compliquer la tâche d'Al-Wasat. Ils étaient contre, et ça a duré quelques années après. [Aujourd'hui], c'est deux projets différents, et c'est fini. C'est sûr, il l'a influencé, mais à mon avis pas beaucoup.

Q : Le Dr Hasan Nâfa`a, de l'université du Caire, qualifie le Wasat d'« étape intellectuelle dans l'intégration réelle des islamistes dans le jeu politique ». Est-ce que vous pensez que Al-Wasat n'aurait été en fait qu'un épiphénomène, qu'il serait condamné à disparaître ? Si les conditions politiques changent en Égypte et que les Frères musulmans créent leur propre parti, basé sur la notion de citoyenneté, le Wasat ne deviendrait-il pas alors inutile ?

R : Oui, mais pourquoi pas... On n'imagine pas un autre scénario, celui de deux tendances unies... Que les deux projets s'unissent. Donc, se réunissent, se réunifient. Pourquoi pas ? Ça c'est un scénario qui peut être envisageable, aussi.

Q : Mais il semblerait que le Wasat aurait aujourd'hui l'intention de s'adresser à la masse des Égyptiens non-politisés, plutôt que de chercher à rallier à lui les Frères musulmans.

R : Tout-à-fait. C'est ce qu'ils disent, ce qu'ils m'ont dit aussi, une fois où j'avais écrit que l'on ne peut pas parler... qu'on ne peut pas résoudre les problèmes des islamistes en Égypte sans intégrer les Frères musulmans. Alors ils ont dit qu'ils avaient trouvé une solution pour le problème des Frères musulmans. Mais à mon avis, je suis toujours convaincu que, pour les Frères, pour l'Égypte, on ne peut pas parler d'un mouvement islamique populaire, sans avoir des contacts avec les Frères. Un des problèmes qu'on a dit à propos d'Al-Wasat, c'est qu'Al-Wasat s'est complètement déconnecté des Frères, coupé des Frères, et des bases des Frères. Alors, pour renforcer Al-Wasat, il a besoin aussi des réformateurs des Frères. Et si le contexte politique en Égypte change, et si on légalise un parti pour les Frères musulmans, [un parti] moderne... et tout ça, qui respecte tout ; la Constitution et tout ça, à mon avis il se peut qu'ils représentent la première force politique en Égypte.

Q : Oui, Al-Wasat risquerait d'être marginalisé dans ce cas là.

R : Oui. Oui. Oui, oui. Ou peut-être qu'ils vont faire une alliance. Mais, ce qui peut-être joue en faveur d'Al-Wasat, c'est que la majorité des gens qui sont à l'intérieur des Frères sont conservateurs. Et ce n'est pas sûr que tous vont suivre. Bien sûr, ils ne suivront pas tous le parti. À mon avis, il y a un quart des membres des Frères, qui représentent des... proches d'Al-Wasat, et une majorité, à l'intérieur des Frères, qui restent conservateurs. Donc, il y aura aussi un risque d'une scission, ou une division à l'intérieur des Frères, qui sera... qui va jouer en faveur de... du projet d'Al-Wasat.

Q : Donc, vous pensez que pour le Wasat, ça a été une erreur stratégique de se couper complètement des Frères musulmans ?

R : Pas forcément. Non. Non, parce que c'est une idée dont on avait besoin dans la société égyptienne. Ce sont des idées basées sur l'islam, et en même temps culturelles, l'islam culturel et civilisationnel. Et à mon avis, c'est bien de garder, ou d'avoir ce type d'idées dans la société égyptienne, qui est devenue, à mon avis, très conservatrice. Surtout chez les gens... tous les gens qui parlent en religion. Tous ceux qui parlent en religion en Égypte ne sont pas progressistes, ne sont pas... Donc, comme je vous ai dit, [qui sont] soit de l'islam officiel, qui sont les pires, ou bien des gens qui sont d'*al-da`wa* à l'intérieur des Frères.

Conférence de Abûl-`Elâ Mâdî au syndicat des journalistes

Une conférence de Abûl-`Elâ Mâdî est organisée le 29 mars 2008 dans les locaux du syndicat des journalistes. Le hall est rempli de stands des diverses organisations de l'opposition égyptienne, ainsi que de plusieurs organisations internationales (on y trouve notamment un stand bolivarien). Les Frères musulmans y tiennent eux aussi une conférence, consacrée à la situation internationale. Des membres du Wasat assistent à cette conférence, qui sera suivie, dans une salle plus petite, par la conférence de Abûl-`Elâ Mâdî consacrée à la vision du Wasat (*Rû'ya Al-Wasat*). L'assistance est composée d'une quarantaine de personnes, de 20 à 60 ans, dont environ un quart de femmes, certaines d'entre elles ne portant pas le voile. Plusieurs journalistes assistent à la conférence. S'ensuit une discussion, avec de nombreuses questions de la salle. Deux jeunes notamment, identifiés comme un membre du *hizb Al-`Amal* et un autre de la Confrérie, portent la contradiction à l'orateur sur la question de l'accès des femmes et des chrétiens au poste de président de la République. La conférence aura duré en tout 1h 22m.



Entretien du 31 mars 2008 avec Abûl-`Elâ Mâdî

Ce second entretien a lieu une fois de plus dans le bureau de Abûl-`Elâ Mâdî. À la fin de l'entretien, nous convenons d'une date pour la prochaine rencontre.

Version originale (anglais)

Q: What is exactly your role in the party?

A: I cannot exactly translate in English, but in Arabic we use: *wakîl al-mû'assasîn*. It means: representative of founders. It's equal to the chairman in the legal party, but in Arabic – before we have a license – we use the word: *wakîl al-mû'assasîn*, because I have to represent the founders in all governmental affairs. Sometimes, I consider myself as a spokesman, sometimes as a chairman.

Q: In 1996, what was the goals of the Wasat party?

A: Inside the Muslim Brotherhood – the first issue – which we called the old guard still controlled the organization (...); this is the big issue, about equality. And the other issue is the relationship between us and them... As I told you before, we did two jobs: the missionary job and the political job. They still mixed these two jobs, and we offered to separate them. They might be an organization for missionary job, and our organization might do the political job. They didn't want to answer our questions; they wanted to be a mix between the two jobs. So, they need to be still something enough illegal (...) [Interruption: Un ami de Abûl-`Elâ Mâdî entre dans la pièce et s'installe dans un fauteuil en face du mien]. Third thing which is our goal is about the deep problem between the Islamic movement – Muslim Brothers – and the others, since before the Revolution until now. The result of this is in all issues: about situation, about stability, about development of our country, about freedom and democracy. So, we need to solve this deep problem and make the Islamic movement – or part of them – to be part of political life. This was one of our goals, and still now, this is one of our goals. So, we need to give example to the both sides: the Islamic movement, and the state, the regime. The responsibility of the Islamic side is to accept the rule of games, the democracy, equality between men and women, Muslims and non-Muslims. The regime wants to rule for ever, and he uses these two instruments to fight the Islamic movement and the Muslim Brotherhood. But actually, equality and citizenship are not important for them, but there are important for people, for non-Muslims, for politicians, for businessmen, for journalists and observers, for those who are not the enemies of this trend... They are very important for this sector of society. So, if we arrive to answer to these complicated questions, and if we behave like our thoughts... It means if we are accepting the citizenship, but we haven't women or non-Muslims in our members or founders, that wouldn't be good. But in the time we started, we had Muslims and Christians, we had men and women, we had women with scarf and without... That means we believe in these thoughts, not only write it in our platform and program. So, I think this is very important for us to solve this problem, to achieve stability (...). If we can open the door to integrate the Islamic movement as a part of political life, as a legal movement, that will solve all this instability. The fourth goal for us, which is ours until now, is to specialize ourselves in the political issues, with background of Islamic. For a long time in the Islamic history, we stopped the using of *ijtihâd* in all issues, and above of all in political issue. We started again to think about all this issues about one hundred years ago, like Muhammad `Abdûh, Gamâl Al-Dîn Al-Afghânî, Hasan Al-Bannâ, and in the modern history now we have some people like Muhammad Al-Ghazâlî, Yûsuf Al-Qaradâwî... And this *fikr* is our background, but from thinkers like Râshid Al-Ghanûshî, Muhammad Salîm Al-`Awwâ, Ahmad Kamâl Abûl-Magd, Muhammad `Imâra, Târiq Al-Bishrî, Fahmî Huwâdî. All of these are thinking about political issues, but still thinking. We try, as experience Al-Wasat, to translate these thoughts in the political project, not only in the thoughts, but as a practice (...). And also we contribute in this development of thinking; not only translate in our project, but also we have some contribution to develop this issue, from the practical issue. Because the most of the leaders, or founders, have a lot of experience, in the student movements and in the syndicate movements, and in the political issue. So, they try to collect all these experiences and translate it in the political project. We have other goals, but I think that these are the main goals.

Q: In 1996, did you think you have any chance to get the authorization by the Political parties committee?

A: We applied in January 1996, but through they studied our application, they arrested me and some of our founders, and others from leaders of the Muslim Brotherhood the Super-guide now, Mr Muhammad `Âkif, and they call the case, "The case of the Wasat and the Muslim Brotherhood", and they put us in the jail, and so on... Inside of this case, they rejected our application, in May 1996. We were arrested in the 2nd of April.

We applied in 10th of January. And they rejected our application in the end of May. So, we applied our appeal in the Court, after one month, or through one month, to contest this decision. But, they stood in the Court about two years, to finally reject the first application, maybe in 9th of May 1998. So, we applied a second application after two days, in the 11th of May 1998. From the beginning, I knew it would be difficult, of course. I knew it would be rejected. But we wanted to start this battle, in a peaceful way, and legally, and politically. So, as the writer Muhammad Hasanîn Haîkil told us, when we met him in this time, the political game is like the golf game: you have to play the first strike very strongly to be very close to the green (...). So we tried to make this strike a big strike, to can see after that the goal. One of the big figures of security state ask me this question at this time: "Do you think you will have agreement?". I said : "No, I know we will not". He said: "Yes".

[Il s'adresse à son visiteur :]

ساعتها كانوا طب. أنا أسأله : "أنت موافق؟" يقول : "لا طبعا. طبعا عندك هدف ثانية, و أنا فاهمتك" و خدنين صدمة طبعا, خدنين [rires] صدمة, صدمة (...). لذلك احن كنا من كيش من الناحيتين. أنت عارف رجل اللي كتب كاريكاتور أخونا هو أحمد عبد العزيز؟ في مجلة الإخوان قضايا دولية. هو عمل ترسين كتب على وحدة فيهم "الحكومة", وثانية "الإخوان", وطلع كلمة "وس ط" : الوسط, بتضرب في طاحونة.

Q: In 1998, at the moment of the second application, you chose a new name for Al-Wasat, *Al-Wasat Al-Masrî*. Why did you choose this name?

A: You know, this is the rule of game: if you are rejected as a party, you have to change the program and the name of the party. But we needed to keep the world of Wasat, but we added another world, like *Al-Masrî*. In the third we added *Al-Jadîd*.

Q: And the next time?

A: *Al-Watanî* [rires], I mean the sense. Like this, but not exactly (...). Some legal issue, not...

Q: Since 2004, the Muslim Brotherhood became more moderate than in 1996. Is it a threat for the originality of the Wasat?

A: I think the matter is more complicated than this issue. So I think that a lot of things are different between Al-Wasat and the Muslim Brotherhood. One of them is very important, it's about the acceptance of the rules of game. But before that, as I said, one of the rule of game is to be specialized in missionary job or political job. I think until now, the Muslim Brotherhood haven't decided to end this situation: they still mix between two jobs. So, I think it's very complicated: before we think about the thoughts, about issue of democracy, of citizenship and so on. But I read the last project of their political platform; they said they will accept full citizenship, but they except the right for non-Muslims and women to become president. And also, they make something very out of date, about council, like council of Iran (...), something not compatible with the civil state. I think this detail is not important now, before the rules of game, like to accept to specialize as a party, and to respect the law, and the rules of game... A lot of things, before to think about any issues.

Q: Is Salâh `Abdul-Karîm still in the party now?

A: Yes, still.

Q: And I have some questions about Muhammad Salîm Al-`Awwâ...

A: He was, and he is, not inside the party. But he's as a father of this project, especially in the thinking. He is a father for us, for a lot of issues. And he's our lawyer, in all courts and in media. He's very close to us, more than a founder, but not exactly a member, not like Dr `Abd Al-Wahhâb Al-Masrî, for example, who he's a member... He's a founder actually. We don't have members, but we have founders (...). Fâtima [Al-`Awwâ, his daughter, was a member] for the second application. But now, his another daughter, Marîam. Fâtima works now in an international position, and she's not allowed to be member of a party.

Q: Who wrote the third and fourth platforms?

A: Third, Dr Masîrî. He wrote this introduction (...). Maybe we will not change the Dr Masîrî's, because we will keep the most of the platform and the name of the party.

Q: Do you think the 1970s' generation is an important factor in the history of the Wasat party?

A: I think so. I agree with this thought that most of the founders came to it. I think that Dr Manâr Al-Shûrbagî (...), and Dr Muhammad Al-Sa`îd Idrîs wrote about this generation (...). [Dr Muhammad Al-Sa`îd Idrîs] wrote a very important study about Kefaya Movement (...). [Dr Manâr Al-Shûrbagî] is a consultant now for our center.

Q: Dr Hasan Nâfa`a wrote: "The Wasat is a step in direction of a real integration of the islamists in the political life". Do you think the Wasat will be just a transitional phenomenon between the past of the islamist movement and its future?

A: No, I don't agree (...). You mean that is a transit period between two experiences? No, I think it will be a new experience.

Q: Patrick Haenni wrote the Wasat is a think tank, and not a party. Do you agree with that?

A: I think some researchers (...) looked to the Wasat through the time of we founded it. This is not a good skill to read it. Because, like I said in the last seminar in the journalists' syndicate, we have three times in our thinking about Al-Wasat: the time of founding, the time of building, and the time of chair. There is not exactly a point separating between time to time, but the most of the efforts is this time for founding. But in the same time, we work a little to build. In the second stage, when we will have a license, we will work hard to build (...). [After this time] we will have a very strong chair. So, when some of observers look at us in this time of founding, we are not making a lot of activities. We haven't any good organization, spread in the all governorates. So they will make comparisons between us and others; for example, Muslim Brotherhood is a very big one, and we are organized like a think tank. So, they cannot catch our thinking. We are respecting the law. The problem of the Muslim Brotherhood is they work outside the law. So, they are still under the law all the time. They have a big organization, but in the same time this loaded for them. This is a positive point and in the same time a negative point. So, now, we haven't a big organization. That means some of issues are negative, and in the same time are positive. Cos' we haven't something outlaw. So, if they look at this, they cannot understand; we are still waiting for license, but we are working in very good activities you can do inside this time.

Version française

Q : Quel est exactement votre rôle dans le parti ?

R : Je ne peux pas traduire exactement en anglais, mais en arabe nous utilisons l'expression: *wakîl al-mû'assasîn*. Cela signifie: représentant des fondateurs. C'est l'équivalent de président dans les partis légaux, mais en arabe – avant d'obtenir l'autorisation –, nous utilisons le terme: *wakîl al-mû'assasîn*, parce que je dois représenter les fondateurs dans toutes les affaires gouvernementales. Parfois, je me considère comme un porte-parole, parfois comme un président.

Q : En 1996, quels étaient les objectifs du Wasat ?

R : À l'intérieur des Frères musulmans – première question – ce que nous appelions la vieille garde contrôlait toujours l'organisation (...); ceci est la grande question, au sujet de l'égalité. Et l'autre question est celle des relations entre nous et eux... Comme je vous l'ai dit précédemment, nous remplissions deux tâches : le travail de prédication et le travail politique. Ils auraient dû être une organisation dévolue au travail de prédication, et notre organisation aurait dû faire le travail politique. Ils n'ont pas voulu répondre à nos questions; ils voulaient demeurer un mélange entre les deux tâches. Donc, ils ont besoin de demeurer quelque chose d'assez illégal (...). Notre troisième objectif concernait le profond problème qui existait entre le mouvement islamiste – les Frères musulmans – et les autres, depuis la monarchie jusqu'à nos jours. Ce problème empoisonne toutes les questions : la situation, la stabilité, le développement de notre pays, la liberté et la démocratie. Nous avons donc besoin de régler ce problème, et de faire du mouvement islamiste – ou d'une partie de ce mouvement – un acteur de la vie politique. C'était l'un de nos objectifs, et c'en est toujours un aujourd'hui. Nous devons montrer l'exemple aux deux côtés : au mouvement islamiste, et à l'État, au régime. La responsabilité du côté islamiste est d'accepter les règles du jeu, la démocratie, l'égalité entre les hommes et les femmes, les musulmans et les non-musulmans. Le régime désire régner à jamais, et il utilise ces deux instruments pour combattre le mouvement islamiste et les Frères musulmans. Mais en réalité, l'égalité et la citoyenneté ne sont pas importantes pour eux, mais elles sont importantes pour les gens, pour les non-musulmans, pour les politiciens, pour les hommes d'affaires, pour les journalistes et les observateurs, pour tous ceux qui ne sont pas les ennemis de ce courant... Elles sont très importantes pour ce secteur de la société. Ainsi, si nous arrivons à répondre à ces questions complexes, et si nous agissons en accord avec nos idées... Cela signifie que si nous acceptons la citoyenneté, mais que nous n'avons pas de femmes ou de non-musulmans parmi nos membres ou nos fondateurs, cela ne serait pas bien. Mais lorsque nous avons commencé, nous avons des musulmans et des chrétiens, nous avons des hommes et des femmes, nous avons des femmes voilées et d'autres non-voilées... Cela signifie que nous croyons en ces idées, que nous ne nous contentons pas de les écrire dans notre programme. Je pense qu'il est très important pour nous de résoudre ce problème, de mettre fin à l'instabilité (...). Si nous pouvons ouvrir la porte à une intégration du mouvement islamiste dans le jeu politique, comme mouvement légal, cela résoudrait toute cette instabilité. Le quatrième but pour nous, encore de nos jours, est de nous spécialiser dans les questions politiques, avec un *background* islamique. Pendant longtemps, dans l'histoire islamique, nous avons cessé d'avoir recours à l'*ijtihâd* pour toutes les questions, et par dessus tout pour les questions politiques. Nous avons recommencé à penser à toutes ces questions il y a à peu près cent ans, avec Muhammad `Abdûh, Gamâl Al-Dîn Al-Afghâni, Hasan Al-Bannâ, et dans l'histoire moderne, nous avons des gens comme Muhammad Al-Ghazâlî, Yûsuf Al-Qaradâwî... Et ce *fikr* est notre *background*, venant de penseurs comme Râshid Al-Ghanûshî, Muhammad Salîm Al-`Awwâ, Ahmad Kamâl Abûl-Magd, Muhammad `Imâra, Târiq Al-Bishrî, Fahmî Huwaîdî. Ils réfléchissent tous aux questions politiques, mais restent dans la réflexion. Nous essayons, dans l'expérience du Wasat, de traduire ces pensées dans un projet politique, pas seulement dans les idées, mais dans la pratique (...). Et nous contribuons également au développement de la pensée ; nous ne faisons pas que la traduire dans notre projet, mais nous y apportons aussi des contributions, depuis notre expérience pratique. Parce que la plupart des dirigeants, ou fondateurs, ont beaucoup d'expérience, dans les mouvements étudiants et syndicaux, et dans les questions politiques. Aussi, nous essayons de collecter toutes ces expériences et de les traduire dans le projet politique. Nous avons d'autres objectifs, mais je pense que ce sont les principaux d'entre eux.

Q : En 1996, pensiez-vous que vous aviez une chance d'obtenir l'aval de la Commission des partis ?

R : Nous avons fait une première demande en janvier 1996, mais alors qu'ils étudiaient notre dossier, ils nous ont arrêtés, moi et certains autres fondateurs [du Wasat] et d'autres parmi les dirigeants des Frères musulmans, dont l'actuel Guide suprême M. Muhammad `Âkif, et ils ont appelé cela : « L'affaire du Wasat et des Frères musulmans », et ils nous ont jetés en prison, etc. Ils ont rejeté notre demande en mai 1996. Nous avons été arrêtés le 2 avril. Nous avons candidaté le 10 janvier. Et ils ont rejeté notre demande à la fin du mois de mai. Nous avons donc fait appel devant le Conseil d'État, dans le mois qui a suivi, pour contester cette décision. Le procès a duré environ deux ans, et notre première demande a été rejetée le 9 mai 1998. Donc nous avons fait une deuxième demande deux jours plus tard, le 11 mai 1998. Depuis le début, je savais que ce serait difficile, bien sûr. Je savais que [notre demande] serait rejetée. Mais nous voulions commencer cette bataille, d'une manière pacifique, légale et politique. Comme l'écrivain Muhammad Hasanîn Haïkil nous l'a dit lorsque nous l'avons rencontré à cette époque, le jeu politique est comme le golf : tu dois frapper le premier coup très fort pour te rapprocher du green (...). Nous avons donc essayé de frapper un grand coup, afin de [nous rapprocher assez pour] voir l'objectif. Un des hauts responsables de la sécurité de l'État m'avait posé cette question à l'époque : « Pensez-vous que vous allez obtenir l'autorisation ? ». J'ai dit : « Non, je sais que nous ne l'aurons pas ». Il m'a dit : « Oui ». Bien. Je lui demande : « Tu es d'accord ? » Il dit : « Non bien sûr. Tu as évidemment un autre but, et je te comprends ». À ce moment, ils ont été frappés (...). C'est pour cela que nous avons peur des deux côtés. Tu connais ce type qui fait des caricatures, Ahmad `Abd Al-`Azîz ? Dans un magazine des Frères portant sur les questions internationales. Il a fait deux roues crantées, et a écrit sur l'une « Le gouvernement » et sur la seconde « Les Frères »³, et apparaissait le mot « Wa sa ta » : le Wasat, frappé dans le broyeur.

Q : En 1998, au moment de la deuxième demande, vous avez choisi un nouveau nom pour le Wasat, *Al-Wasat Al-Masrî*. Pourquoi avoir choisi ce nom ?

R : Vous savez, c'est la règle du jeu : si votre parti est refusé, vous devez changer le programme et le nom du parti. Nous avons besoin de garder le mot de Wasat, mais nous avons ajouté un autre mot, comme *Al-Masrî*. Lors de la troisième [demande], nous avons ajouté *Al-Jadîd*.

Q : Et la prochaine fois ?

R : *al-watanî*. Je veux dire le sens. Comme cela, mais pas exactement (...). C'est une obligation légale, rien d'autre...

Q : Depuis 2004, les Frères musulmans sont devenus plus modérés qu'en 1996. Est-ce une menace pour l'originalité du Wasat ?

R : Je pense que la question est plus compliquée que cela. Je pense que beaucoup de choses nous distinguent des Frères musulmans. L'une d'entre elle est très importante, c'est l'acceptation des règles du jeu. Mais avant cela, comme je vous l'ai dit, une des règles du jeu est d'être spécialisé dans un rôle missionnaire ou politique. Je pense que, jusqu'à maintenant, les Frères musulmans n'ont pas décidé de mettre fin à cette situation : ils mélangent toujours les deux tâches. Je pense donc que c'est très compliqué : avant de penser aux idées, à la question de la démocratie ou de la citoyenneté, etc. Mais j'ai lu leur dernier projet de programme politique ; ils disent qu'ils acceptent la pleine citoyenneté, mais ils font une exception pour ce qui est du droit des non-musulmans et des femmes de devenir président. Ils ont aussi fait une chose complètement hors-d'âge, à propos d'un conseil, comme le Guide de la Révolution en Iran (...), quelque chose qui n'est pas compatible avec l'État civil. Je pense que ce détail n'est pas important maintenant, avant [la reconnaissance des] règles du jeu, comme d'accepter de se spécialiser comme un parti, et de respecter la loi, et les règles du jeu... Beaucoup de choses, avant de penser à quelque question que ce soit.

Q : Est-ce que Salâh `Abdul-Karîm est toujours dans le parti aujourd'hui ?

R : Oui, toujours.

³ Observons la reconstruction opérée par l'acteur : ce dessin représentait en fait deux meules, *dénuées de toute inscription*.

Q : Et j'ai quelques questions à propos de Muhammad Salîm Al-`Awwâ...

R : Il n'était pas, et il n'est pas, à l'intérieur du parti. Mais il est comme un père de ce projet, particulièrement pour ce qui est des idées. C'est un père pour nous, sur de nombreux sujets. Et c'est notre avocat, dans tous les procès et dans les médias. Il est très proche de nous, plus qu'un fondateur, mais il n'est pas exactement un membre, pas comme le Dr `Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî, par exemple, qui est un membre... Qui est un fondateur à vrai dire. Nous n'avons pas de membres, mais nous avons des fondateurs (...). Fâtima [Al-`Awwâ, sa fille, était membre] lors de notre deuxième demande. Mais maintenant, c'est son autre fille, Mariâm. Fâtima travaille désormais à un poste international, et n'est pas autorisée à être membre d'un parti.

Q : Qui a écrit les troisième et quatrième programmes ?

R : Le troisième [a été écrit par] le Dr Masîrî. Il a écrit cette introduction (...). Peut-être ne changerons nous pas [le texte du] Dr Masîrî, parce que nous allons conserver la majeure partie du programme, et le nom du parti.

Q : Pensez-vous que la génération des années 1970 est un facteur important pour expliquer l'histoire du Wasat ?

R : Je pense que oui. Je suis d'accord avec cette idée selon laquelle beaucoup des fondateurs viennent de [cette génération]. Je pense que Dr Manâr Al-Shûrbagî (...), et Dr Muhammad Al-Sa`îd Idrîs ont écrit sur cette génération (...). [Dr Muhammad Al-Sa`îd Idrîs] a écrit une étude très importante du mouvement Kefaya (...). [Dr Manâr Al-Shûrbagî] est maintenant consultante pour notre centre.

Q : Dr Hasan Nâfa`a a écrit : « Le Wasat est un pas en direction d'une intégration réelle des islamistes dans la vie politique ». Pensez-vous que le Wasat sera seulement un phénomène transitoire entre le passé du mouvement islamiste et son futur ?

R : Non je ne suis pas d'accord (...). Vous voulez dire que c'est une période transitoire entre deux expériences ? Non, je pense que ce sera une nouvelle expérience.

Q : Patrick Haenni a écrit que le Wasat est un *think tank* et non un parti. Êtes-vous d'accord avec cela ?

R : Je pense que certains chercheurs (...) ont vu le Wasat à l'époque où nous l'avons fondé. Ce n'est pas une bonne chose pour le comprendre. Parce que, comme je le disais lors du dernier séminaire au syndicat des journalistes, nous avons trois temps dans notre idée du Wasat : le temps de la fondation, le temps de la construction, et le temps de l'établissement. Il n'y a pas vraiment un point séparant ces différents moments, mais la plupart de nos efforts sont aujourd'hui consacrés à la fondation. Cependant, dans le même temps, nous travaillons un peu à la construction. Dans la seconde étape, quand nous aurons une licence, nous travaillerons dur pour construire (...). [Après cela], nous serons établis solidement. Donc, quand certains observateurs nous regardent en ce temps de fondation, nous n'avons pas beaucoup d'activités. Nous n'avons pas une bonne organisation, répandue dans tous les gouvernorats. Ils font donc des comparaisons entre nous et les autres ; par exemple, la Confrérie est une très grande [organisation], et nous sommes organisés comme un *think tank*. Ils ne peuvent donc pas saisir notre pensée. Nous respectons la loi. Le problème des Frères musulmans est qu'ils agissent en dehors de la loi. Ils sont donc perpétuellement sous la menace de la loi. Ils ont une grande organisation, mais elle est aussi un fardeau pour eux. C'est un point positif, mais aussi négatif. Nous n'avons pas une grande organisation. Cela signifie que certaines choses sont négatives, et en même temps positives. Parce que nous ne faisons rien d'illégal. Donc s'ils regardent ça, ils ne peuvent pas comprendre ; nous attendons toujours notre licence, mais nous avons aussi de bonnes activités que nous pouvons effectuer dans le même temps.

Salon culturel du Moqqattam

Le 31 mars 2008 a lieu au Moqqattam une conférence de Muhammad Salîm Al-`Awwâ organisée par une association culturelle de quartier. Une cinquantaine de participants sont présents, âgés de 30 à 60 ans. La moyenne d'âge est assez élevée. Seules une demi-douzaine de femmes sont présentes, voilées, l'une d'elles portant même le *niqâb*. Husâm Khalaf est présent avec son épouse. Aucune femme ne siège à la tribune. Après une introduction du président de séance, Muhammad Salîm Al-`Awwâ prend la parole sur le sujet du terrorisme international, et de la croisade contre l'islam. Le président de séance reprend la parole pour parler de la nation islamique. On fait passer des questions depuis la salle sur des formulaires prévus à cet effet. Le président de séance choisit les questions à poser et le conférencier y répond.



Entretien du 2 avril 2008 avec Târiq Sa`îd

J'ai rencontré Târiq Sa`îd dans les locaux du syndicat des journalistes, le 29 mars 2008. Rendez-vous est pris dans les locaux du journal *Al-Karâma*, à Doqqi. Les premiers échanges ayant eu lieu en anglais, j'avais préparé mes questions dans cette langue. Târiq Sa`îd insiste néanmoins pour répondre en arabe, arguant du fait qu'il sera plus à même d'exprimer précisément sa pensée dans sa langue natale.



Version originale (arabe)

Q: Why did you quit *Al-Hizb Al-Nâsirî*?

جواب : هو قيادة الحزب الكبير من قيادة الحزب الناصري, أو قيادة التي تنتمي إلى الجيل الشاب – انسموا جيل السبعينات – خرجت من الحزب الناصري سنة 1996, نتيجة الخلافات تنظيمية داخل الحزب. نحن استهلكنا خلافات داخلية, داخل الحزب الناصري, لتعوقنا عن قادم عمل حقيقي في شارع. فكان هناك قرارين : إما أن نستعمل في الحزب الناصري ونستنزف في خلافات غير مفيدة إطلاقاً. خاصة, هناك في مجموعة بأن صادرت على القرار داخل الحزب وسلط على أحد تزوير الانتخابات الداخلية في حزب في بعض المحافظات, تجميد بعض القيادات الشابة داخل الحزب الناصري, وعلى خاصها وكيل المؤسسين حزب الكرامة وأعضاء مجلس الشعب الأستاذ حمدين صباحي, وأمين إسكندر, ومجموعة أخرى من ال... لذلك قرار احن الحزب ليس وطناً. الحزب في النهاية هو غاية وليس وسيلة, غاية ل... قصد: الحزب وسيلة, وليس غاية. لذلك كان قرار جماعة بالخروج من الحزب الناصري, ومحاولة تجديد الشباب الناصري, الجماعة الناصرية, وتكوين ما يسمى حزب الكرامة, اللي هو ابتداء بورقة كتبها الأستاذ حمدين صباحي في عام 1997, بعنوان نداء الكرامة, كان ملخصة أنه لا يمكن تغيير النظام السياسي في مصر لا عبر البرلمان, ولا عبر الجيش, وأنه يمكن فقط التغيير في مصر عبر الجماهير الأحرار, أنه التغيير في مصر لن يأتي إلى عبر سماته حمدين صباحي في نداء الكرامة في 1997 الجماهير الأحرار. و هنا بدأت الفكرة الكرامة.

Q: Why the name *Karâma*?

ج. أولاً, عنوان الكرامة عنوان معبر جداً. مصر الآن تفتقد إلى مفهوم الكرامة في سيادتها الوطنية وقرارها سياسية. والمواطن العادي يفتقد الكرامة في أبسط الأشياء ؛ يعني لعلاقة بتشاهد الآن عشرات البشر وفي قدام تعبر الخبز, وده المشهد اليومي المتكرر... يعني أخير حاجة ! هناك فساد. مصر تعج بالفساد, وبالسلط, وبالاستبداد. يعني إذا كان هناك عنوان شامل جمع يجب أن يستنهض المصريين, أو يجمع هؤلاء هو عنوان الكرامة. الكرامة تعني كل شيء بالنسبة للإنسان. أنت بلا كرامة, لا تستطيع أنت عيش. الكرامة it means dignity in English (...). الإنسان إذا ترك عن كرامته هو يقترب من درجة من الحيوانات أكثر منه شخص آدمي. فأعتقد إنه الكرامة تعبر جمع شامل عن حالة مصر الآن.

Q: How many members have you got in *hizb Al-Karâma*?

ج. أعتقد إنه الناس الليهم ماضيين استمارات... يعني هناك ثلاثة مستويات للكرامة: الكرامة الحزب, والكرامة الطليعة, والكرامة المشروع. الكرامة الحزب هناك حوالي ثلاثة ألف شخص انضموا له, على أنه نحن ما زلنا تحت التأسيس, ورفضنا مرتين من قبل لجنة الأحزاب, ثم محكمة الأحزاب. لكن ده ممتنعش عن نسق أوراقنا في محافظات ونقوم ببناء الحزب, في المحافظات. زي ما قلت لك, الكرامة ثلاثة مستويات, وليست مستوى وحيد : مستوى التيار, اللي هو موجود في الشارع المرتبط بالكرامة, أو برمزها جمال عبد الناصر, على المستوى العمل الجماهيري, أي ممكن يشرك في عمل عند ما نستدعيهم للمشاركة في عمل ؛ والمستوى التنظيمي التي هو الحزب المشترك فيه ثلاثة ألف, ما يقرب ثلاثة ألف شخص ؛ ومستوى طليعة اللي توجد في مستويات الحزب الأعلى. فالكرامة هي أكبر من كعادية حزب.

Q: How many times have you applied to the authorization of the Political Parties Committee?

ج. مرتين. وفي كل مرتين رفضنا، وتقدم إلى محكمة الأحزاب، ورفضنا أيضا. أنا رأيت أن النظام الحزبي في مصر نظام عجوز، و"ما خلق ليزحف لا يمكن أن يطير" النظام... لجنة الأحزاب مشكّلة في معظمها من قيادة في الحزب الوطني، ومحكمة الأحزاب تدوم شخصيات عامة أيضا من الحزب الوطني. فلا يسع أن تكون قاض وجلاد في نفس الوقت. يعني مسألة أنت تتقدم للحزب الحاكم عشان يعطي رخصة حزب عشان تعارضه، المسألة يعني مقلوبة (...). النظام الحزبي في مصر، نظام ذكوري، ونظام عجوز، ونظام هو الذي لا يعطي الحق لمن يعارضه. ده طبعا نظام مقلوب، ولا يجوز... ونحن اقتربنا من الانتهاء من العشر سنين، وده في الألفي الثالث (...). إنه حتى الآن، لا يستطيع أحد... يعني كل الأحزاب، في دول العالم، بتقدم، بتقوم بمجرد الإعلان. يعني أنا لما بأكون حزب، وحزبنا موجود في الواقع... المسألة في مصر، أصبحت مختلفة حتى تعديلات قانون الأحزاب نفسه، تعديلات عوائق، يعني فكرة أنه تقدم بألف شخص، فكرة أنه لازم تعلن في جريدتين يوميتين على الأقل، يعني أنت محتاج على الأقل نصف مليون جنيه. للإعلان في جريدتين يوميتين عن الحزب، وفكرة عدم تشبه الأحزاب مع بعض. نظام الحزب في مصر عجوز، وده ينعكس على أحزاب، يعني الأحزاب ذات الرخصة الشرعية. حتدهش لو قلت لك بأنا شخصا معارفش عدد الأحزاب اللي في مصر تقريبا، يعني ولكن هم اقترب من العشرين حزب، لا أحد يسمع عنهم، ولا أحد يعرف أنهم أي شيء. هي مجرد مقرات، هي معظمها كمان أيضا عاجز حتى عن إصدار صحيفة. في الوقت ده، بتلقي إن القوة المحجوبة أن الشرعية القانونية هي موجودة في شارع فعلا زي الكرامة والوسط، وبطبيعة الحال الإخوان المسلمين.

Q: Are you processing like Al-Wasat? Writing a platform which is signed by people who agree with it?

ج. أنا أعتقد إنه أنت بتسأل إنه في ناس أتقدمت لكم بتوكيلات قبل بتروح للجنة الأحزاب. الكرامة فيها من الأيام لم يكون أن ينقصها عدد من البشر لتقدم للجنة الأحزاب. احن دائما... عندما كان مطلوب مئة شخص لتقدم للجنة - أو خمسين شخص - كنا متقدمين ب 750 شخص. والمشكلة هنا ليست في عدد المتقدمين؛ لو اشترطت لجنة الأحزاب موجود 20 000 توكيل، حنجيب 50 000 توكيل. دي مش هي دي المشكلة الرئيسية، دي بعض العوائق الشكلية. المشكلة الرئيسية عن الأحزاب في مصر تخرج بقرار سياسي. زي ما قلت لك، لجنة الأحزاب مشكّلة في معظمها من أشخاص ينتمي إلى الحزب الحاكم. على رأسهم صفوت الشريف، هو رئيس مجلس الشورى. ومحكمة الأحزاب هي محكمة غير قانونية لأنها تدوم في أعضائها أشخاص من خارج دائرة القضاء، أي شخصيات عامة، في القرار هنا يصبح قرار سياسي عوائق ألف شخص أو ألفين حتى 10 أو 50 ده عوائق شكلي جدا. نحن في الكرامة نستطيع عن نتقدم بأي عدد تراوح لجنة الأحزاب بتقدم. إذا كان ده شرط الوحيد لقبول اللجنة الأوراق. لكنه ده شرط شكلي؛ المشكلة إنه في النهاية تصدر الأحزاب في مصر بقرار سياسي فقط. والأمن هو الذي يحكم. والقرار السياسي هو أيضا مبني على رؤية أمنية. يعني عصا الأمن هي التي تتحكم في كل شيء في مصر الآن، أصبحت تقود القرار السياسي. لا يجاد قرار سياسي - خاصة فيما يتعلق بالأحزاب - اللي لا مبني على رؤية أمنية. عاوز أقول لك أن وزير الداخلية عضو في لجنة الأحزاب.

سؤال : ودورك إيه في الكرامة ؟

ج. أنا عضو مؤسس في تجربة الكرامة منذ بدايتها. كنت عضو في على مستوى سياسي في الكرامة. أنا الآن أمين مساعد منسق أمانة الإعلان على المستوى المركزي. احن معندناش فكرة أمين. يعني معندناش أمين بالحزب، عندنا

منسق عام الحزب. كذلك الأمانة المركزية هي مجرد منسق - مثلا - للعمل الجماهيرية, منسق للعمل التثقيفية في يعني مصر, للعمل التنظيمية. ونحن نقصد بكلمة منسق organizer, not a chief. مهوش رئيس, هو فقط منسق للعمل فيما يمتلكه من مهام : يعني منسق عمل التنظيم هو فقط... مهمته عن ينسق عمل التنظيم مع منسق التنظيم على المستوى الأمانة النوعية في المحافظة. احن عندنا تنظيميا كمان بعض التميزات مش موجودة في بعض الأحزاب الأخرى, زي فكرة إن احن بنأنس في اللائحة تنظيمية, أو القانونية, داخل إلى الكرامة, إنه على الأقل ثلث اللي هم يتبعوا مقاعد قيادية داخل حزب يكونوا من الشباب أقل من 35 سنة. ثلث على الأقل, يعني ممكن يبقى أكثر من الثلث. ده طبعا عشا تبقى عارف أنه في فكرة إنه في أجيال بقاها الحزب بيبداً بجيل, وهذا الجيل موجود إلى إن يصعد إلى برئيه. يعني بطريقة إلى انتخاب الأهلية, اللي هو بالموت. فاحن معالجين مسألة دي بأن ثلث على الأقل, إن لم يكون أكثر, في كافة المستويات التنظيمية أقل من 35 سنة. ثاني حاجة, احن معندناش مستوى تنظيمي وسيط. عندنا القواعد - يعني شكل التنظيمي جديد ال... - عندنا القواعد هي التي بتشكل الحزب في المحافظات, ثم تنتقل رأساً إلى... يعني معندناش التدريب الأهرامي الموجود في الأحزاب. ثلاث حاجة, ممنوع (...). لا يجوز بحكم على اللائحة الداخلية, أن يطول شخص منصب قيادي لمدة أربعة سنين. بمعنى, إنه لا يجوز أن كنت في منسق عمل حزبي لمدة دورتين متتبعيتين. عليه أن يترك منصبه لمدة دورة إذا أراد ترشيح نفسه. ده برضه علشان فكرة تكلف اللي بتحصل في أحزاب, بيأتي رئيس للحزب وإذا الرئيس للحزب, ماذا حياة, موته... بيخرج بالانقلاب, كما تشوف في الأحزاب. دي كانت مجموعة تميزات التنظيمية الموجودة في حزب الكرامة, زيد إنه الجيل الذي أخذ على عاتقه... نحن أكثر... أو نسمى الأكثر شبابا في مصر, يعني الجيل الذي أخذ على عاتقه الدعوى, وبناء حزب الكرامة هو قيادة انتمي إلى جيل السبعينات, وهو يعني يعتبر من الأجيال الحديثة في العمل السياسي المصري, وجيل ثمانينات, وما طلع من أجيال. يعني أنا, عدد قيادة في حزب الكرامة من عشر سنين, من عمري 25 سنة في على مستوى قيادي في الحزب, وده لا نره كثيرا في معظم الأحزاب المصرية, اللي هي عاशा أطلاق قيادي في حزب أطلاق 66, 70, أو 80 سنة, أو ممكن يكونوا بسنده عاशा بيحضر مؤتمر. حالة شباب الموجودة في الحزب دي منعكسة على أن الحزب فيه حالة فؤار دائما. في حالة من التدافع الحي من أجل إنجاز أفضل. لا شك بتعرف أن الشباب الجديد يمتلك رؤية, يمتلك قدرة على الحركة أكثر من الأجيال الآخرة. خلّي بالك له أن هذا الجيل ابتداء مبكرا وامتلك خبرة بتعوض ما يمكن أن يسميه البعض بنقص الخبرة لدى الشباب. ده تمييز موجود في الكرامة ومش موجود في نظام الحزب المصري.

Q: Before to go to Karâma, what was your experience in political parties or unions?

ج. الحقيقة أنا كنت ممارس العمل السياسي منذ كنت طالبا في الجامعة الإسكندرية. وكنت منتم إلى تنظيم الاتحاد أندية الفكر الناصري في جامعة مصر, وهو تنظيم طلابي ناصري. بعد التأسيس في الجامعة منذ السبعينات بجامعة القاهرة, أغلب الفكر الناصري جامعة القاهرة. وكيل المؤسسين أستاذ حمدان صباحي, وكيل المؤسسين حزب الكرامة, الآن هو عضو مجلس الشعب, ورئيس تحرير جريدة الكرامة. ودي مدرسة سياسية طلابية تخرج منها عشرات الناس بالمئة الكوادر السياسية. يعني احن نبدأ العمل السياسي مبكر جدا. ثم انتميت إلى الحزب الناصري في بداية تأسيسه في عام 1993 وخرجت مع مجموعة الشباب اللي خرجوا سنة 1996. أنا ممارس العمل السياسي منذ خمستاشر سنة. من وأنا عندي تقريبا عشرين سنة.

Q: What are the activities of Karâma?

ج. الكرامة، كأى حزب سياسي في مصر، له مشروع سياسي ولها لائحة تنظيمية. نحن نشرك في ... أولا هناك منتديات فكريات داخل كرامة، زي صالون الكرامة الثقافي. ده بنسبة ... نمرة اثنان، نحن نشرك في معظم، أو في كل التظاهرات، والاعتصامات، والإضرابات الموجودة في الحياة السياسية في مصر. ونسّق مع كافة القوة الحزبية السياسية الموجودة، زي كفاية وغيرها، كما شركت ... وأيضا نحن شركنا في تأسيس بعض الحاجات العامة. نحن كنا ده حزب الكرامة مشاركين بشكل رئيسي في تأسيس حركة كفاية. وحتلاقي هنا 300 الأول الموقعين على بيان كفاية الأول، ما لا يقل 50-60 أعضاء من حزب الكرامة. ثاني حاجة نحن بصدد : نشرك بشكل عام في كل طوائف ألوان العمل السياسي الموجود في على مصر، حتلق صور الزعيم جمال عبد الناصر واسم الكرامة له، يعني عملت search كل الصور المظاهرة الموجودة في مصر حتلق الكرامة موجودة فيها بالشكل الرئيسي.

Q: What was exactly the role of your organization in Kefaya?

ج. احن شاركنا في تأسيس كفاية، وكان شارك معنا آخرين يعني. كفاية بمثابة الضمير، أو صوت الجرس اللي أيقظ المصريين، وجعل أول مرة منذ ثلاثين سنة - أو أقل القليل إن يعني - إن نحن نتجه إلى القضايا الداخلية. لأول مرة يرفع شعار لا للاستبداد ولا لل... يعني كفاية لكثيرة الخطوط الأحمر متعلقة بمعارضة نظام مبارك، في 12 اتعاشر 2004 كانت مظاهرة نظّمت عن دار القضاء العالي رافعت شعار : "لا للتوريث ولا للتمديد". يعني هنا بتمديد مبارك لحكمه، والتوريث توريث جمال مبارك للحكم. فكفاية لعبت دور رئيسي جدا، وكفاية ما زالت في لعب هذا الدور. وأعتقد أن مصر، يعني يوم 6 أبريل، ستشهد مظاهرة حشدا، مظاهرة حشدة في كافة ارجع مصر، يعني كتلبية لنداء عمال المحالة إنه اعتبره باليوم 6، باليوم الغضب المصري. فكفاية ظاهرة نبيلة جدا في تاريخ الحياة السياسية المصرية. وهي ما زالت موجودة وتعطي بقوى. وأعتقد أنها هي مقبلة على تغييرات في الأيام اللي جاية، زي ما كانت ... بسّ فيه برنامج اجتماعي يعاد لكفاية الآن. مهمتنا في كفاية، أو مهمتنا في الكرامة، هو تضافر الغضب الاجتماعي مع الغضب السياسي. مصر فيها نوعين من الغضب هنا : الغضب الاجتماعي، اللي هو احتجاجات شعبية إلى تحصل في المصلحة أو الفلاحين، أو احتجاجات العطش أتحصل اللي حصلت في مصر الفترة اللي فاتت، ودي أفرزت قادة اجتماعيين، والاحتجاجات السياسية اللي بتام عشان الديمقراطية، والحرية، وضد تزوير الانتخابات، إلى آخر... إذا تام تضفر جيد ما بين الاجتماعي في مصر - أو الغضب الاجتماعي في مصر - و الغضب السياسي، يعني حصل ضفيرة بينهم، أعتقد أن مصر حتشهد الفترة القديمة تغييرات ليست بالقليل.

Q: What are the relationship between your party and Al-Wasat?

ج. هو من أقرب الأحزاب تعاوننا مع حزب الكرامة، لعدد أسباب. إنه الوسط برضه بيتشارك مع... فيه إنه الذين دعوا إلى تأسيسه على رأسهم المهندس أبو العلا ماضي ينتمي إلى جيل السبعينات الذي ينتمي إلى نفس الجيل. ثانيا احن الاثنيين من الأحزاب المحجوبة عن الشرعية. نمرة ثلاثة، الوسط والكرامة كلا هم يمتلك رؤية جديدة : الوسط يمتلك رؤية في فكرة تطور الإسلام السياسي في مصر، كذلك الكرامة تمتلك رؤية جديدة في العمل القومي والعمل الناصري. هناك مشتركات كثيرة ما بين الكرامة والوسط، واحن دائما، يعني حقيقة، دائما التنسيق، في الأشياء المشتركة. وأخيرة يمكن أنت شفت الحملة الدولية اللي كانت منعقد في نقابة الصحفيين الأسبوع الماضي، أن أحد المساهمين فيها بالقوة كانا حزب الكرامة والوسط.

Q: Before 1996, are there personal relationships between founders of Al-Wasat and founders of Karâma?

ج. في الفترة دي كان قيادات الكرامة في معظم الموجودين في حزب الناصري، وكان قيادات الوسط موجودين في تيار الإخوان المسلمين. وكان التعاون مفتوح في الفترة دي حتى الشخصيات الموجودة - أو القيادات الموجودة - في المكانين دول، قبل ما ينتقلوا، أو يخرجوا، الاثنين، ده من هنا، وأساسه تياراتهم الخاصة بهم.

Q: What is your opinion about Al-Wasat strategy? I mean, do you think in a first time, they tried to seduce most of the young Brothers. And now, what is their strategy?

ج. أعتقد أن الوسط كحزب له ممزوج جديد في الرؤية الإسلامية، والمدرسة الإسلامية هي مدرسة موجودة بقوة في إطار الوجداني السياسي في مصر. يعني أنت عندك أربعة مدارس بشكل رئيسي موجودة: التيار القومي في قلب الناصريين، التيار الإسلامي، التيار الليبرالي، والتيار الاشتراكي المركزي. أعتقد أنه أربعة تيارات رئيسية موجودة في مصر. الوسط، كما قرأته في برنامجه هو برنامج هائل جدا؛ مقدمين رؤية جديدة، تنظير جديد في مسألة العمل الإسلامي السياسي في مصر. وأعتقد أنهم من القوى التي تستحق أن ترى عن نور عن طريق الشرعية القانونية. لكنني برضه أكد أن أجزم أنهم مهمش مستنيين فكرة الشرعية القانونية، والوسط موجود في كل المحافل وبمارس نشاطه، زيه زي الكرامة، هو مش مستنيين الشرعية القانونية. لكنه يستمد شرعيته وجوده من تواجدته في المحافل السياسية المختلفة، أكثر من أحزاب وحدة رخص ومعروف مقرها ولهم إداراته وجرائدها.

Q: In your opinion, what are the advantages of Al-Wasat comparatively to the Muslim Brotherhood?

ج. هو المسألة مش... هناك تمييز شديد، يعني أعتقد على الأقل، الوسط لهم برنامج معن شفاف، بتكلمين فيه بكل صراحة، الفكرة... متخلصين من مشاكل إخوان في مسألة فيما يتعلق بقضية المرأة، وقضية الأقباط. اللي أنت ممكن تتلقي الإخوان عندهم رؤية مختلفة في مسألة تولية الأقباط، المناصب القيادية، عن تولية المرأة. الوسط، من أول لحظة بتكلم عن الأقباط، بتكلم عن المرأة، وبتكلم ديموقراطية بشكل مباشر، عكس ما يحدث عن الإخوان، يعني الإخوان، أحيانا كثيرة جدا - وأعتقد أن لم يبقى مقصود - بتتعالى أصوات مختلفة في وقت وحد. يعني قائد بقل لك: "نحن مع تولية الأقباط مثالا، حتى إنشاء الله منصب الرئيس"، نأخذ صوت آخر، لا. وفي برنامجهم السياسي الأخير برضه، يعني متكلموش بشكل شفاف عن الأقباط والمرأة. فأعتقد أنه الوسط أكثر تطورا من الإخوان المسلمين في مسألة النظرة إلى المرأة أو الأقباط، والديموقراطية. بشكل عام الليهم الإخوان ما زالو بحصنو رؤيتهم في مسائل دي. وأعتقد أنه ممكن بعض فترة أنلقى آراء في الإخوان يعني أكثر تطورا في الموضوع.

Version française

Q : Pourquoi avez-vous quitté le parti nassérien ?

R : Une grande partie des dirigeants du parti nassérien, ceux des dirigeants qui appartiennent à la jeune génération – que l'on appelle la génération des années 1970 –, sont sortis du parti nassérien en 1996, en raison d'un désaccord organisationnel à l'intérieur du parti. Nous nous sommes vus contraints... Nous avons perdu notre énergie dans ce désaccord interne, au détriment du travail concret dans la rue. Nous avons alors le choix entre deux décisions : [soit nous quittons le parti], soit nous continuons dans le parti nassérien jusqu'à épuisement total dans une querelle absolument sans intérêt. Surtout, il y a à mon avis un groupe qui confisque le pouvoir de décision à l'intérieur du parti, et qui franchit la ligne rouge en truquant les élections internes du parti dans certains gouvernorats, et en relevant de leurs fonctions certains jeunes dirigeants du parti nassérien, en particulier le représentant des fondateurs du parti Karâma, et membre de l'Assemblée, *Al-Ustâz Hamdîn Sabâhî*, et *Amîn Iskandar*, et un autre groupe parmi... C'est pour cela que nous avons décidé que le parti n'est pas une nation. Le parti, en fin de compte, est une fin et pas un moyen, une fin pour faire... je veux dire : le parti est un moyen et pas une fin. C'est pour cela que le groupe a décidé de sortir du parti nassérien, et d'essayer de renouveler la jeunesse nassérienne, la communauté nassérienne, et de construire ce que nous appelons le parti *Al-Karâma*, qui a commencé par une lettre, écrite par *Al-Ustâz Hamdîn Sabâhî* en 1997, sous le titre *Nidâ' Al-Karâma (L'appel de la dignité)*, et qui disait en résumé que le changement politique n'est possible en Égypte, ni par la voie parlementaire, ni par la voie militaire, mais seulement par l'action de ce que *Hamdîn Sabâhî* a appelé dans cette lettre : le peuple libre (*al-gamâhîr al-ahrâr*). Et c'est ainsi qu'est née l'idée de *Karâma*.

Q : Pourquoi avoir choisi le nom *Karâma* ?

R : Premièrement, le nom *Al-Karâma* est riche de significations. L'Égypte souffre aujourd'hui d'un manque de dignité (*karâma*) dans la souveraineté nationale et dans les décisions politiques. Et le citoyen lambda souffre d'un manque de dignité (*karâma*) dans les choses les plus simples ; regarde par exemple en ce moment les dizaines de personnes qui font la queue devant les boulangeries, et c'est un spectacle quotidien... juste pour du pain ! Il y a ici de la corruption. L'Égypte est saturée de corruption, d'oppression et de tyrannie. C'est-à-dire que s'il y avait un mot permettant de réunir et de soulever les Égyptiens, ou de les rassembler autour de lui, c'est le mot *Karâma*. *Al-Karâma* signifie toutes les choses relatives à l'humain. Si tu es sans dignité (*karâma*), tu ne peux pas vivre. *Al-Karâma*... Cela signifie *dignity* en anglais. Si l'humanité abandonne sa dignité, elle se rapproche du niveau de l'animal, davantage que de celui de l'être humain. Et je crois que *Karâma* est une expression rassemblant l'Égypte aujourd'hui.

Q : Combien y a-t-il de membres dans le parti *Karâma* ?

R : Je crois que le nombre de personnes ayant signé le formulaire... C'est à dire qu'il y a trois niveaux à *Karâma* : le parti *Karâma*, l'avant-garde *Karâma* et le projet *Karâma*. Le parti *Karâma* comprend environ trois mille personnes, bien que nous soyons toujours *taht al-tâ'sîs*, et que nous ayons essuyé deux refus de la part de la Commission des partis, puis du tribunal des partis. Mais cela ne nous empêche pas de nous organiser dans les gouvernorats et de nous atteler à la construction du parti. Comme je vous l'ai dit, *Karâma* possède trois niveaux : le niveau du courant, qui est présent dans la rue, en lien avec *Karâma* ou avec son symbole, *Gamal `Abd Al-Nasser*, au niveau de l'action populaire, et qui peut participer à cette action, à notre appel ; le niveau organisationnel qui est le parti, auquel participent presque trois mille personnes ; le niveau de l'avant-garde qui atteint dans le parti le niveau le plus élevé. Ainsi, *Al-Karâma* est plus qu'un simple parti.

Q : Combien de fois avez-vous demandé l'autorisation de la Commission des partis ?

R : Deux fois, et à chaque fois on nous a refusé [l'autorisation], et nous avons fait une demande au tribunal des partis, et il a refusé également. À mon avis, le système de partis en Égypte est sénile, et « ce qui a été créé pour ramper, il lui est impossible de voler »⁴. Le système... La Commission des partis est composée en

4 Proverbe.

majorité de dirigeants du PND, et le tribunal des partis est composé de personnes publiques, elles aussi membres du PND. Et il est impossible d'être à la fois le juge et le bourreau. C'est-à-dire que le problème est que si tu fais une demande au parti dominant de te donner l'autorisation de créer un parti pour t'opposer à lui, la question est en quelque sorte posée à l'envers (...). Le système de partis en Égypte est un système masculin, sénile, et qui ne donne aucun droit à ceux qui s'opposent à lui, c'est-à-dire donner une autorisation de s'opposer, ou la légalisation pour celui qui s'oppose à lui. C'est bien sûr un système à l'envers, et ce n'est pas possible... Et ça va bientôt faire dix ans, et c'est le troisième millénaire (...). Jusqu'à maintenant, personne ne peut... C'est-à-dire que tous les partis, dans tous les États du monde, lorsqu'ils font la demande font simplement une annonce. À vrai dire, si je veux construire un parti – et notre parti existe effectivement... Le problème restera le même en Égypte tant que l'on aura pas modifié le droit des partis lui-même, modifié les obstacles ; c'est-à-dire l'idée qu'il faut présenter mille personnes, l'idée qu'il faut faire au moins deux annonces dans deux journaux quotidiens, ce qui signifie que tu as besoin au bas mot d'un demi-million de livres égyptiennes – pour l'annonce dans deux journaux quotidiens –, et la condition selon laquelle le programme ne [doit] pas correspondre à celui de partis déjà existants. Le système de partis en Égypte est sénile, et il se reflète dans les partis, je veux dire les partis qui ont l'autorisation légale. Tu seras surpris si je te dis que, personnellement, je ne connais pratiquement pas le nombre de partis en Égypte. C'est-à-dire qu'il y en a à peu près une vingtaine, et que personne n'a jamais entendu parler d'eux, ni ne sait rien d'eux. Ils se réduisent simplement à leur local, et la plupart ne sont même pas en mesure de publier un journal. En ce moment, les forces interdites dans la loi (*shari`a*) ont une présence effective dans la rue (*shâr`a*), comme Karâma, le Wasat, et naturellement les Frères musulmans.

Q : Procédez-vous comme le Wasat ? Vous écrivez un programme, signé par les personnes qui le soutiennent ?

R : Je crois que tu m'interroges sur les gens auxquels nous avons demandé une procuration avant d'aller devant la Commission des partis. Cela fait longtemps que Karâma ne manque pas de personnes pour demander [sa légalisation] à la Commission des partis. Nous avons toujours... Lorsque l'on demandait cent – ou cinquante – personnes [signataires] pour pouvoir nous présenter devant la Commission, nous avons présenté 750 personnes. Le problème n'est pas le nombre de personnes ; si la condition de la Commission des partis était d'avoir 20 000 procurations, nous donnerons 50 000 procurations. Ce n'est pas le problème principal. Ce ne sont que des prétextes. Le principal problème pour les partis en Égypte provient des décisions politiques. Comme je te disais, la Commission des partis est formée de personnes appartenant au parti au pouvoir. Elle est présidée par Safwat Al-Sharîf, le président du Sénat. Quant au tribunal des partis, c'est un tribunal illégal, puisqu'il compte parmi ses membres des personnes étrangères au champ juridique – n'importe quelles personnes publiques ! – dont les décisions deviennent des décisions politiques. À vrai dire, la condition des mille personnes, ou deux mille, ou dix, ou cinquante, est une condition très formelle. Nous, à Karâma, pouvons présenter n'importe quelle nombre [de procurations] décidé par la Commission des partis. Ce n'est qu'une condition pour que le dossier soit accepté par la commission. Mais c'est une condition formelle ; le problème est que, à la fin, les partis en Égypte sont officialisés par décision purement sécuritaire. Et c'est l'appareil sécuritaire qui domine. Cette décision politique est prise elle aussi selon une vision sécuritaire. C'est-à-dire que c'est la férule policière qui domine toute chose aujourd'hui en Égypte, et elle en vient à dicter les décisions politiques. Il n'existe pas de décision politique – en particulier en ce qui concerne les partis – qui ne soit basée sur une vision sécuritaire. Je tiens à te dire que le ministre de l'Intérieur est membre de la Commission des partis.

Q : Et quel est votre rôle à Karâma ?

R : Je suis membre fondateur de la tentative de Karâma depuis le début. J'ai été membre du niveau politique supérieur de Karâma. Je suis aujourd'hui vice-secrétaire du coordinateur du département de la communication au niveau central. Nous ne connaissons pas l'idée de chef. C'est-à-dire que nous n'avons pas de chef pour le parti, nous avons un coordinateur public du parti. C'est pour cela que le département central est simplement [dirigé par] le coordinateur – par exemple – de l'action publique, le coordinateur de l'action culturelle en Égypte, ou de l'action organisationnelle. Et ce que nous entendons par organisateur est coordinateur, pas chef. C'est-à-dire qu'il n'est pas un chef, il est seulement un coordinateur de l'action à qui reviennent des missions : le coordinateur du travail organisationnel est seulement... Sa mission est de

coordonner le travail organisationnel avec le coordinateur du département correspondant dans les gouvernorats. Nous avons aussi des manières de nous organiser qui présentent certains avantages absents de la plupart des autres partis, comme l'idée d'avoir un règlement intérieur qui spécifie qu'un tiers au moins des postes de responsabilités doivent être occupés par des jeunes gens de moins de trente-cinq ans. Au moins un tiers, ce qui signifie qu'il peut y en avoir plus. Cela bien sûr parce que, comme tu le sais, il y a des générations qui restent [à des postes de responsabilité] dans un parti depuis leurs débuts en politique jusqu'à ce qu'elles montent au ciel. C'est-à-dire que la procédure en cours est celle d'une élection divine, qui est la mort. Nous avons fait en sorte qu'un tiers au moins [des postes], si ce n'est plus, à tous les niveaux de l'organisation [soient occupés par] des moins de trente-cinq ans. Deuxièmement, nous n'avons pas de niveaux organisationnels intermédiaires. C'est la base – c'est une forme nouvelle d'organisation – qui compose le parti dans les gouvernorats, puis passe directement jusqu'à... C'est-à-dire que nous n'avons pas d'organisation pyramidale dans le parti. Troisièmement, il est strictement interdit par le règlement intérieur d'effectuer plus d'un mandat à un poste de responsabilité, et un mandat dure quatre ans. Cela signifie qu'il est impossible d'être coordinateur de l'action du parti deux fois de suite. Celui-ci doit abandonner la responsabilité le temps d'un mandat s'il veut se présenter [à nouveau]. Cela toujours à cause de l'idée de s'incruster dans le parti, de devenir président du parti et de le demeurer toute sa vie, jusqu'à sa mort... ou à une révolution de palais, comme tu le vois dans les partis. Tels sont les avantages organisationnels du parti Karâma, en plus d'être la génération qui a pris l'engagement de porter sur ses épaules... Nous nous appelons les plus jeunes gens en Égypte. C'est-à-dire que la génération qui porte sur ses épaules la propagation, et la construction, du parti Karâma fait partie des leaders de la génération des années 1970, et elle est considérée comme la jeune génération dans l'activité politique en Égypte, avec la génération des années 1980 et les générations qui suivent. C'est-à-dire que, comme plusieurs dirigeants du parti Karâma, j'avais vingt-cinq ans il y a dix ans, et j'exerçais des responsabilités à un niveau élevé dans le parti. On ne voit pas beaucoup cela dans la plupart des partis égyptiens, où l'on trouve des dirigeants qui peuvent avoir 66 ans, 70 ou 80 [ans], et peut-être qu'il faudra les assister pour les amener à une réunion. La situation des jeunes gens dans ses partis se reflète sur la situation du parti lui-même, qui entre alors dans un bouillonnement perpétuel. Il y a des situations dans lesquelles on fait meilleur usage de cette énergie vitale. Sans doute sais-tu que les jeunes possèdent une vision, une imagination, une capacité d'agir pour le mouvement, plus fortes que les autres générations. Note que cette génération a commencé plus tôt et possède donc une expérience qui comble peut-être ce que certains appellent l'inexpérience de la jeunesse. Tels sont les avantages présents dans Karâma et absents du système de partis égyptien.

Q : Avant de rejoindre Karâma, quelle était votre expérience politique ou syndicale ?

R : En vérité, j'ai commencé à faire de la politique depuis l'époque où j'étais étudiant dans l'université d'Alexandrie. J'ai fait partie de l'union des clubs de pensée nassérienne des universités égyptiennes, qui est une organisation étudiante égyptienne. Depuis la fondation [de cette union] dans les années 1970 à l'université du Caire, la plupart des [clubs de] pensée nassérienne étaient à l'université du Caire. *Al-Ustâz Hamdîn Sabâhî*, représentant des fondateurs de Karâma, aujourd'hui membre de l'Assemblée et directeur de publication du journal *Al-Karâma*. Et c'est une école politique étudiante d'où sont sortis des dizaines de gens, même des centaines de cadres politiques. À vrai dire, nous avons commencé à faire de la politique très tôt. Puis j'ai adhéré au parti nassérien au moment de sa fondation, en 1993, et j'en suis parti en même temps que le groupe de jeunes gens qui ont fait scission en 1996. Je suis impliqué dans la politique depuis quinze ans. J'avais alors à peine vingt ans.

Q : Quelles sont les activités de Karâma ?

R : Al-Karâma, comme n'importe quel parti politique en Égypte, a un projet politique et un règlement intérieur. Nous participons à... Premièrement, il y a des forums idéologiques à l'intérieur de Karâma, comme le *Salon culturel de Karâma*. C'est relatif à... Deuxièmement, nous participons à la plupart, ou même à toutes les manifestations, les rassemblements et les grèves qui rythment la vie politique en Égypte. Et nous nous organisons avec toutes les forces politiques partisans en Égypte, comme Kefaya et d'autres. C'est ainsi que je participe... Et nous participons aussi à la fondation de choses publiques. Nous avons, au parti Karâma, participé de manière décisive à la fondation du mouvement Kefaya. Et tu trouveras parmi les 300 premiers signataires du premier appel de Kefaya, pas moins de cinquante ou soixante membres du parti Karâma. La

deuxième chose que nous sommes en train de faire... Nous participons de manière générale à toutes les tendances de la vie politique égyptienne, et tu trouveras des photos de Gamal Abd Al-Nasser et le nom de Karâma, je veux dire que si tu cherches sur toutes les photos de manifestations en Égypte, tu trouveras Karâma bien en vue.

Q : Quel était exactement le rôle de votre organisation dans Kefaya ?

R : Nous avons participé à la fondation de Kefaya, comme d'autres y ont participé avec nous. Kefaya est comme la conscience, ou le son de la cloche qui réveille les Égyptiens, pour qu'ils prennent pour la première fois depuis trente ans – ou un peu moins à vrai dire – en main les problèmes intérieurs. Pour la première fois a été levé l'étendard, non pas de la tyrannie, non pas de... À vrai dire, Kefaya a vraiment franchi la ligne rouge concernant l'opposition au système Moubarak. Le 12 décembre 2004, il y a eu des manifestations des juges, au cri de : « Non à la succession héréditaire, non à la prolongation ». C'est-à-dire la prolongation par Moubarak de son règne, et la succession de Gamal Moubarak au pouvoir. Kefaya a joué un rôle très important, et Kefaya n'a pas cessé de jouer ce rôle. Je crois que l'Égypte va connaître, le 6 avril, beaucoup de manifestations, en réponse à l'appel des ouvriers de Mahala qui considèrent le 6 avril comme le jour de la colère égyptienne. Kefaya est un événement très noble dans l'histoire de la vie politique égyptienne. Il est toujours présent et donne beaucoup. Je crois qu'il va provoquer un changement dans les jours qui viennent, comme il était... Mais Kefaya prépare aujourd'hui un programme social. Notre mission à Kefaya – ou notre mission à Karâma – est de lier la colère sociale avec la colère politique. L'Égypte porte en elle deux sortes de colère : la colère sociale, qui est une protestation populaire qui a lieu dans les services publics ou bien parmi les paysans, ou bien la protestation de la soif qui a eu lieu en Égypte ces derniers temps, et qui produit des leaders sociaux ; et la protestation politique qui a lieu pour la démocratie et la liberté, et contre la fraude électorale, etc. Si le lien se faisait correctement entre le social en Égypte – ou la frustration sociale, ou la colère sociale – et la colère politique, si ce lien entre elles existait... je crois que l'Égypte connaîtra prochainement des changements non négligeables.

Q : Quelles sont les relations entre votre parti et Al-Wasat ?

R : Le Wasat est un des partis les plus proches, solidaires de Karâma, pour de nombreuses raisons. Le Wasat participe aussi à... Ils appellent à leur reconnaissance légale, avec à leur tête Abûl-`Elâ Mâdî, qui fait partie de la génération des années 1970, la même génération [que nous]. Deuxièmement, nous sommes tous les deux des partis interdits légalement. Troisièmement, le Wasat et Karâma ont une vision nouvelle : le Wasat a une vision dans une idée dérivée de l'islam politique en Égypte, et de la même manière, Karâma possède une vision nouvelle de l'action nationale et nassérienne. Il y a de nombreux points communs entre Karâma et le Wasat, et nous sommes toujours, en vérité toujours, coordonnés au sujet des choses partagées. Enfin, peut-être as-tu vu lors de la mobilisation internationale qui nous a réunis au syndicat des journalistes la semaine dernière que Karâma et le Wasat, nous y étions [comme] un seul participant.

Q : Avant 1996, est-ce que des relations personnelles existaient entre les fondateurs du Wasat et ceux de Karâma ?

R : À ce moment là, la plupart des dirigeants de Karâma étaient dans le parti nassérien, et les dirigeants du Wasat étaient dans le courant des Frères musulmans. Et il y avait de l'entraide à ce moment là entre les personnes présentes – ou les dirigeants présents – dans ces deux endroits, avant qu'ils ne sortent tous les deux, et fondent leurs courants particuliers.

Q : Quel est votre opinion sur la stratégie du Wasat ? Pensez-vous que dans un premier temps, ils ont tenté de rallier une grande partie des jeunes Frères musulmans ? Et maintenant, quelle est leur stratégie ?

R : Je crois que le Wasat, en tant que parti, est un mélange nouveau dans la vision islamique, et l'école islamique est fortement présente dans la conscience politique en Égypte. C'est-à-dire que tu as quatre écoles principales : le courant nationaliste dans le cœur des nassériens, le courant islamiste, le courant libéral et le courant socialiste modéré. Je crois que ce sont les quatre principaux courants en Égypte. Le Wasat, j'ai lu leur programme qui est vraiment formidable ; il présente une vision nouvelle, une théorisation nouvelle des

questions posées par l'activité de l'islam politique en Égypte. Et je crois qu'ils font partie des forces qui méritent de voir la lumière sur le chemin de la légalisation. Mais je pourrais également témoigner du fait qu'ils n'attendent pas la légalisation, et que le Wasat est présent dans toutes les différentes manifestations et pratique ses activités, tout comme Karâma, qui n'attend pas la légalisation, mais qui tire sa légitimité de sa présence dans les différentes manifestations politiques, davantage que les partis qui ont obtenu une autorisation, ont un siège connu, une administration et des journaux.

Q : À votre avis, quels sont les avantages du Wasat, comparé aux Frères musulmans ?

R : C'est une question qui n'est pas... Il y a des avantages importants, c'est-à-dire que je crois que le Wasat a au moins un programme transparent, dans lequel ils parlent en toute franchise d'une idée... qui s'est émancipée des problèmes des Frères sur tous les sujets qui concernent la question des femmes et la question des coptes. Tu as peut-être vu que les Frères ont une vision différente sur la question des responsabilités des coptes, à des postes dirigeants, et les responsabilités des femmes. Le Wasat, dès le premier moment, a parlé des coptes, il a parlé des femmes, et il a parlé de la démocratie de manière directe, au contraire de ce qu'il se passe parmi les Frères. Je veux dire que les Frères, très souvent – et je crois que ce n'est pas calculé – font entendre des voix différentes à un moment. C'est-à-dire qu'un dirigeant va dire : « Nous sommes favorables aux responsabilités des coptes, par exemple, jusqu'au poste de président, si Dieu le veut ! », et si nous prenons une autre voix, [il dira] : « Non ». Et dans leur dernier programme politique, ils ne parlent pas non plus de manière transparente des coptes et des femmes. Et je crois que le Wasat est plus évolué que les Frères musulmans sur la question du regard porté sur les femmes, les coptes et la démocratie. De manière générale, les Frères n'ont pas fini d'améliorer leur vision de ces questions. Et je crois qu'il faudra encore longtemps avant que l'on trouve des opinions parmi les Frères aussi évoluées sur ce sujet.

Entretien du 3 avril 2008 avec Yahiâ Al-Hasan

Je rencontre Yahiâ Al-Hasan dans le bureau de son agence de voyage à Gîza. Le personnage semble être connu dans le quartier et désigné par son prénom par les habitants qui m'indiquent l'adresse de son bureau.



MEMPHIS TOURS EGYPT
ESTABLISHED 1955 S. A. E.



Yehia Abu El Hassan
Chairman

Mobile: +2 010 1709100
E-mail: yehia@memphistours.com

Head Office:-
1st. Korh Ibn Shorik Off.
Mouraad St., Giza Sq., 12211
Egypt
Tel: +2025716050 - 5726111
Fax: +202 7744554

Hurghada:-
Cornish Street Opposite to
Arabia Beach Resort
Hurghada Red Sea , Egypt
Tel: +2 065 3552010 - 3556187
Fax: +2 065 3552010

Cairo:-
34. Obour Bulding - Salah
Salem St., Cairo 11371.
Egypt
Tel: +202 4020440 - 4042215
Fax: +202 2630715

Websites:-
www.memphistours.com
www.memphistours.net
www.businessinegypt.com

Version originale (anglais)

Q: In which year have you joined the Wasat?

A: My name, first, is Yahiâ, Yahiâ Al-Hasan. I joined Al-Wasat in the last trial to register the party. It was two years ago.

Q: What was your political or unionist experience before that?

A: Well, it's gonna be a good question. I started my political carrier, in exactly 1981, with the National Party – it's the government party. This is due to our family roots. We are from Upper Egypt, and my family, they have a chair on the Parliament, since 1923 – the beginning of the political life in Egypt. My grandfather was a senator, my uncle was a senator, and then I have cousins. They also became senators, or Parliament members. Then I have involved with my cousin, and I've been assistant of the National Party in Esna. Esna is sub-area in Qena, after Louxor. And then, I participated in election of 2000, myself. I was elected. I have not been in the National Party in that time, in 2000, and this is the reason which I left the National Party, because after twenty years of work with the National Party, trying to express myself inside, and to tell them our ideas, they are not listening, and indeed, they don't even conduct me to be elected, under the name of the party. For that I left them, in 2000 exactly. I left the National Party, and I started to search for some people, who really can accept my ideas, and I... I can accept them, and we accept each other. And I find that Al-Wasat Party is the only place which I can join. For that, I joined them after two years, or something like that.

Q: Did you have some contacts with the Wasat before this date?

A: Of course, I've heard about them, just in some introducing presentation or something. But I was not really involved with them, in anything. And then, I met Abûl-`Elâ. I asked them some questions about the party, I got some people, and then I met the people in several meetings, and then I decided to join them.

Q: And today, what is your role in the party?

A: I'm a member of the executive committee.

Q: You don't have a specific role?

A: No, we don't have any specific [role] inside the committee. We are the executive committee. We avoid positions.

Q: Can you define the Wasat ideology?

A: Well, Wasat ideology is really simple. We are of course a civil party, working in Egypt. Of course, we are not yet party, but we are a civil party. Civil party means... We would like to be recognize as a civil party, working in Egypt, not global Arab world for example, or Islamic world. This is absolutely not our view. We only work in Egypt, and within acceptance of everybody, only we have on our shoulders, a background of Islamic base. And the Islamic is... Of course, as you know, 93 % of the people is Muslim, and we have our civilization coming from this. But we have to accept all other ideas or people.

Q: Can you define this ideology in just one word?

A: Recognize the others.

Q: Many of the most important members of Al-Wasat today have joined the party in 2004, like you. Is it a new generation?

A: Yes, because you know that the party past three trials to be recognized as a party. In each trial, usually, you are extending your search area, to find the new people, the new comers, and the new participations. Like

right now; now we are very close to supply a new application, to be recognized as a party. We are subject again to the Party committee. In this particular moment, we are enlarging our search. In this particular sequence, of course we have new comers, because we have discussions. I mean, we have opportunity to call the Court: “An opportunity why? Which party you are ? Blah blah blah...” And in this sequence, of course, we have always new comers. And these new comers, some of them are just members, and some of them – they have really ideas in their minds – , and they are coming to be recognized in the party as a committee.

Q: So, there is social mobility in the party; if you want to be involved in the party, you can easily?

A: Yes, it's very easy, of course. We have completely opened doors.

Q: Since the beginning of the Wasat, the political context has changed. Do you think the Wasat has adapted itself to the political mutations in Egypt?

A: Well, I don't think there is a big difference between Al-Wasat now, and Al-Wasat idea when it started by Abûl-`Elâ Mâdî and some of the Muslim Brothers. Of course, you know that the idea of the party itself came from the Muslim Brothers. There were some people in the Muslim Brothers who were thinking to make a party. I have to say the big difference between Muslim Brothers and our idea: they are working in the Islamic field over the world, and we are working in the civil political life in Egypt. End for this, these people said: “Okay, we don't have to think as the sole Muslim base, only for Muslim people, as a party. Now we have to go out and to allow other ideas from other people”. In the very beginning, Muslim Brothers committee agreed with them. And second, I don't know – because I didn't belong to the Muslim Brothers, and I was not in the party in that particular sequence – I don't know why they came immediately on fighting against each other, and they keep out. But since this sequence until now, I don't think there is a big adaptation because the idea was very clear, and we are not going to change it, to adapt it, according to the government will, or something.

Q: What was the implication of Wasat members in Kefaya?

A: Kefaya is a movement born for one sequence, which was a very special sequence; it born to say no for a new heir. They are against a new Mubarak, and against Gamal Mubarak – his son – to be nominated just because he is his son. Of course, we do believe in the same meaning, for that we were participating in Kefaya. But I don't know exactly why it exists, I don't know. Because we are not a party, and this movement is movement for evidence. I cannot say we are a movement, to make each movement [rires]. The movement was just for one sequence, for one action, for one act. And it's finished; it doesn't exist anymore. For that, even I don't really follow them in the street, like when they said: “*Lâ lil-tagdîd, lâ lil-tawrîth*”.

Q: And in this period, you was Member of the Parliament?

A: I went to the election, but I don't win. I lost that election, and I lost my election with the National Party, both, in 2000. But still my family has the chair. One of my nephew is participating and he is parliament member now.

Q: Did you try again in 2005?

A: No. I immediately have decided to stop completely to go in this dips. I said: “Okay, I'm a businessman and I have to concentrate in my business”, and when I find Al-Wasat, I said okay and I went to them. But I don't try, even in Al-Wasat. They talk: “If you want to try to go in 2005, do it”, but I didn't really agree.

Q: There was many businessmen who tried to be elected in 2000, right?

A: Yes. Only for this I don't like to participate. I'm not participating because I'm a businessman. I participated before, because of my family. Now, I would like to participate again – if the chance come – for carrying the idea of Al-Wasat party, but not because I am a businessman I want to defend my business. It's not my way.

Q: How the relationships with the Muslim Brotherhood did evolve since 2004?

A: I don't find any enemy for relationships between us and the Muslim Brothers, because as I told you, everyone has its own base. They have their own base. They are not a party, and they are not political, they are social. They are encouraging people to be good Muslims, to be sure that they're understanding very well the very whole Islam. Not only in Egypt, but over the world. For that we don't have any connection in ideas. Again, because the problem happened in the very beginning of Al-Wasat Party, we don't have a good relationship with almost all of them, except a very few people of them, they are really opened-minded, like Dr `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh for example, `Isâm Al-`Ariyân... Very few people. Sometimes we have a smooth talking when we meet them.

Q: How do you imagine the future of the Wasat?

A: Well, there is something I have to say in the recorder and there is something I have to say between me and you [rires]. No, I'm joking! I would like to say like this. Because, let's say, if you ask me honestly, for my view, if these people of National Party, and Mubarak system, and Mubarak regime exist, there is no Wasat, there is no Muslim Brothers, there is no any other ideas. Because, now, the life depends on once view. Who is one, and the rest is zero. Even – my full respect for Muslim Brothers – they are will to have the same, if they become: one, and the others will become zero. I don't find really politic people have our main thinking: “That's okay. I exist, but you have also to exist. I do recognize you, I do accept you. I do not follow you, but I do accept you. Please do your best, and I'm doing my best”. But, which future can you expect in such system like now? No, I'm very sorry, I don't have a chance, I don't have a hope, I don't have a will, I don't have anything.

Q: The Swiss researcher Patrick Haenni described the Wasat as a think tank. Do you agree with that?

A: Not with all the meaning of course but okay, I do agree.

Q: And in this way, what is the influence of the Wasat in the political life in Egypt?

A: Let's say the life here is divide in two directions, or two segments: one is the culture of the elite people, and one is the rest. In the legal state, which we are right now, we are only working with the elite. We are only working with the people who are already participating in the political life. We are not yet targeting the population. For that, if you ask normal person in the street about what is Al-Wasat party and who are Al-Wasat people, they don't know. Because we don't yet target them, we are just targeting the elite.

Q: What is the difference between the Wasat party and other parties *taht al-tâ'sîs* like *hizb Al-Karâma* for example?

A: Our idea is only carried by Al-Wasat Party. Because if we distinguish between our party and Muslim Brothers... All other people are talking in different ways. But I have to say that we don't have any problem with none of them, any problem with one *taht al-tâ'sîs*, or even with existing party (...). We are recognizing the others, and we do agree that everyone as to stress his ideas as he wants.

Q: These parties are in the same mind: they are recognizing the others.

A: Of course if you ask them! But what I know only is that right now, you can believe only two parties, or two organizations: the National Party because it exists, and the Muslim Brothers because they exist. And none of them accept the others, none of these two parties accept the other, or the others. For that, they are the only one you can believe. But, how can you believe Al-Karâma, which even doesn't exist? (...) Everyone will say, even the National Party: “We recognize all the others, and we give the freedom to everybody”, but the police catch people and put them in the prison, and not allow them to go to the election, and do these bloody things...

Q: Are you personally involved in *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*?

A: Yes.

Q: What is the role of this organization, and what about its relationships with the Wasat?

A: Most of the board of this society are by Al-Wasat Party, just to say: “We are not sitting on chairs, talking in close doors. We have something to do, and we have duties to carry, and we are working in it. This is one of our chairs and we can open it”, you understand? And we opened it. For example, we are now able to have a journal. We will start to establish a journal, and we'll stress our ideas. And *al-gam`îya Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* was a very good idea to say: “We are participating in the life”. It is not for all segments of people, it's almost talking to some categories. But okay. I think it is a good challenge – a legal challenge – to talk to them.

Q: If the Muslim Brotherhood creates a new party, a modern party, which accept women and Christians, what would be the originality of the Wasat?

A: Well. Don't tell me : “If the president Bush become Muslim tomorrow, what would be happen?” (...) Such organization, with this history, with this mind... They cannot, because they have to change completely their procedures. If they change their procedures, it means they don't exist anymore. I don't think that anybody can believe that such an organization change to be just a national party, because they get the power, from more than Egypt. How can you make it Egyptian party? They get some power from everywhere. Not ask me about something who will never be.

Q: But `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh want to create a sort of party from the Muslim Brothers, doesn't he?

A: Some of them say this words, but they are a *petit*. Actually they are not able to apply (...). And if they continue, they will tell them: “Okay, listen. If you want to continue, you are not along belong to the Muslim Brothers, and you will have to go by your own”. And they would act against them as exactly they did with Abûl-`Elâ, `Isâm Sultân, Dr Muhammad `Abd Al-Latîf and those people which you know how they have been treated by the Muslim Brothers when they carried their own idea and they decided to go on with their idea.

Q: Do you think that the 1970s' generation – *gîl al-sab`ainât* – is an important factor to explain the Wasat history?

A: I do understand your meaning of *gîl al-sab`ainât*, because they are now the people who have physically the power. But in fact, I have to say to you that either, 1970s' or 1980s' or 1960s' are all equal now. Nobody has power to do anything. If we target any segment, we would not be able to arrive to anything with this system. The system doesn't allow you to work with anything. If we have the freedom, I don't think this is only the work of the 1970s' generation. The most important segment is the university, and this is not the 1970s'. But if I start to enter in the university, immediately, I would be put in the prison.

Q: Last question: What is the role of Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ in Wasat history?

A: He is our godfather [rises]. Salîm Al-`Awwâ is... Not only Salîm Al-`Awwâ; he is the most important one of course, but he is not the only one. Him, and Masîrî, and Dr `Imâra, and Târiq Al-Bishrî, they are really the people which we do all agree their mentality, because they do recognize the new ideas, they do accept the others, they do understand that the Islam what was in the Muhammad years is not the same one like now. I not say it not exists. It exists, and whatever happened in the history, we do respect it in 100 %, but it doesn't mean what which we need now is the same action done by Muhammad *salâ Allâh `alîhi wa salâm* (...). Imâm Al-Sharî, one of the most important figure in the Muslim life – not only now of course, but since Muhammad until now – , changed completely his mind from Iraq to here, to Egypt, from time to time. This is the people: Al-`Awwâ, Masîrî, Fahmî Huwaîdî, Bishrî, `Imâra, these people have the same mentality, they have elastic understanding. Of course, we consider them as our *mulhima*; we get our ideas from them and we

do return for them when we have something big. Immediately, we go to Al-`Awwâ and the others, and we discuss with them, because we don't want Al-Wasat party to be Muslim party, or Islamic party. But okay, this is the background, and this is the base. But we are not going to make it Muslim or Islamic party. It is absolutely not our idea (...). He is a person with open mind and open heart, and he is one of the really most respected people here, now in our life.

Version française

Q : En quelle année avez-vous rejoint le Wasat ?

R : Mon nom, d'abord, est Yahiâ, Yahiâ Al-Hasan. J'ai rejoint le Wasat lors du dernier procès pour enregistrer le parti. C'était il y a deux ans.

Q : Quelle était alors votre expérience politique ou syndicale ?

R : Bien, ça va être une bonne question. J'ai commencé ma carrière politique exactement en 1981, avec le PND – c'est le parti du gouvernement. Cela est dû à mes racines familiales. Nous sommes de Haute-Égypte, et ma famille a un siège au Parlement, depuis 1923 – le début de la vie politique en Égypte. Mon grand-père était sénateur, mon oncle était sénateur, et mes cousins sont eux aussi devenus sénateurs ou députés. Alors je me suis impliqué avec mon cousin, et j'ai été assistant du PND à Esna – Esna se situe dans la périphérie de Qena, après Louxor. J'ai ensuite moi-même participé aux élections de 2000. J'ai été élu. Je n'étais pas un candidat du PND, et c'est pour cette raison que j'ai quitté le PND, parce que après vingt ans à travailler avec le PND, à essayer de m'exprimer à l'intérieur, et de leur dire nos idées, ils ne m'ont pas écouté, et ils ne m'ont même pas permis d'être élu, sous la bannière du parti. C'est pour cela que je les ai quittés, en 2000 exactement. J'ai quitté le PND et j'ai commencé à chercher des gens qui acceptent vraiment mes idées, et dont je puisse accepter les leurs, que nous nous acceptions mutuellement. Et j'ai trouvé que le parti Wasat était le seul endroit que je pouvais rejoindre. C'est pour cela que je les ai rejoints après deux ans, où quelque chose comme ça.

Q : Aviez-vous eu des contacts avec le Wasat auparavant ?

R : Bien sûr, j'avais entendu parler d'eux. Seulement des présentations, ou quelque chose comme ça. Mais je n'étais pas réellement impliqué avec eux, en aucune manière. Puis j'ai rencontré Abûl-`Elâ. Je lui ai posé quelques questions sur le parti, j'ai rencontré les gens [du Wasat] dans plusieurs réunions, et j'ai décidé de les rejoindre.

Q : Et aujourd'hui, quel est votre rôle dans le parti ?

R : Je suis membre du Comité exécutif. Nous sommes le Comité exécutif. Nous évitons les positions.

Q : Vous n'avez aucun rôle spécifique ?

R : Non, nous n'avons aucun [rôle] spécifique à l'intérieur du comité.

Q : Pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat ?

R : Et bien, l'idéologie du Wasat est très simple. Nous sommes bien entendu un parti civil, travaillant en Égypte. Bien sûr, nous ne sommes pas encore un parti, mais nous sommes un parti civil, c'est-à-dire... Nous voudrions être reconnus comme un parti civil, travaillant en Égypte, pas dans l'ensemble du monde arabe, par exemple, ou le monde islamique. Ce n'est absolument pas notre visée. Nous travaillons uniquement en Égypte, et dans l'acceptation de tous, même si nous avons sur les épaules un *background* islamique. Et [le *background*] islamique est... Bien sûr comme vous le savez, il y a 93 % de musulmans [en Égypte] et notre civilisation vient de là. Mais nous devons accepter toutes les autres idées ou personnes.

Q : Pouvez-vous définir cette idéologie en un seul mot ?

R : Reconnaître les autres.

Q : Parmi les membres les plus importants du Wasat aujourd'hui, beaucoup ont rejoint le parti en 2004, comme vous. Est-ce une nouvelle génération ?

R : Oui, car vous savez que ce parti a conduit trois procès pour être reconnu comme un parti. Lors de chaque tentative, habituellement, vous étendez votre aire de recherche, pour trouver de nouvelles personnes, de nouveaux entrants et de nouvelles participations. Comme maintenant ; nous sommes actuellement sur le point de soumettre une nouvelle candidature, pour être reconnus comme un parti. Nous sommes une nouvelle fois en butte avec la Commission des partis. Dans ce moment particulier, nous élargissons notre recherche. Dans cette séquence, nous avons évidemment de nouveaux entrants, parce que nous avons des discussions. Je veux dire que nous avons une opportunité de saisir la Cour : « Une opportunité pourquoi ? Quel parti êtes-vous ? Bla bla bla... » Et dans cette séquence, bien sûr, nous avons toujours de nouveaux arrivants. Certains d'entre eux sont simplement membres, et d'autres – ils ont vraiment des idées à l'esprit – viennent pour être reconnus dans le parti comme [membres du] comité.

Q : Il y a donc une mobilité sociale à l'intérieur du parti ; si vous voulez être impliqué dans le parti, vous le pouvez aisément ?

R : Oui, c'est très facile, bien sûr. Nous avons complètement ouvert les portes.

Q : Depuis le début du Wasat, le contexte politique a changé. Pensez-vous que le Wasat s'est adapté aux mutations politiques qui ont eu lieu en Égypte ?

R : Je ne pense pas qu'il y ait une grande différence entre le Wasat aujourd'hui et les idées du Wasat lorsqu'il a été lancé par Abûl-`Elâ Mâdî et certains des Frères musulmans. Bien sûr, vous savez que l'idée du parti lui-même vient des Frères musulmans. Il y avait plusieurs personnes parmi les Frères musulmans qui pensaient à créer un parti. Je vais vous dire la grande différence entre les Frères musulmans et notre idée : ils travaillent dans le champ islamique à travers le monde, et nous travaillons dans la vie politique civile en Égypte. Finalement, ces gens ont dit : « Comme parti, nous ne devons pas penser sur la seule base musulmane, uniquement pour les musulmans. Nous devons désormais sortir et permettre d'autres idées, venant d'autres personnes ». Au tout début, le comité des Frères musulmans fut d'accord avec eux. Dans un second temps, je ne sais pas – parce que je n'appartenais pas aux Frères musulmans, et que je n'étais pas dans le parti à ce moment précis – je ne sais pas pourquoi ils en sont venus immédiatement à se combattre les uns les autres, et ils les ont empêchés [de créer un parti des Frères musulmans]. Mais depuis ce moment jusqu'à maintenant, je ne pense pas qu'il y ait eu une grande adaptation parce que l'idée était très claire, et nous n'allons pas la changer, l'adapter en fonction de la volonté du gouvernement ou de quoi que ce soit.

Q : Quelle était l'implication des membres du Wasat dans Kefaya ?

R : Kefaya est un mouvement né pour une période très spéciale ; il est né pour dire non à un nouvel héritier. Ils sont contre un nouveau [mandat de] Moubarak, et contre le fait que Gamal Moubarak – son fils – puisse être nommé [président de la République] juste parce qu'il est son fils. Bien sûr, nous croyons aux mêmes idées, et c'est pour cela que nous avons participé à Kefaya. Mais je ne sais pas exactement pourquoi [ce mouvement] existe, je ne sais pas. Je ne peux pas dire que nous sommes un mouvement, qui fait d'autres mouvements. Le mouvement était juste pour une séquence, pour une action, pour un acte. Et c'est terminé ; il n'existe plus. C'est pour cela que je ne les suis pas dans la rue, comme lorsqu'ils disaient : « Non à la succession héréditaire, non au renouvellement ».

Q : Et à cette époque, étiez-vous membre du Parlement ?

R : J'ai participé à l'élection, mais je n'ai pas gagné. J'ai perdu cette élection, et j'ai perdu aussi mon élection au PND. Mais ma famille a toujours le siège. Un de mes neveux participe et il est député maintenant.

Q : Vous êtes-vous représenté en 2005 ?

R ; Non j'ai immédiatement décidé de cesser complètement de fréquenter ces eaux. J'ai dit : « Okay, je suis un businessman et je dois me concentrer sur mon business », et quand j'ai trouvé le Wasat, j'ai dit okay et je les ai rejoints. Mais je ne me suis pas représenté, même avec le Wasat. Ils m'ont dit : « Si tu veux essayer d'y aller en 2005, fais-le », mais je n'étais pas vraiment d'accord.

Q : Il y a eu de nombreux businessmen qui se sont présentés en 2000, n'est-ce pas ?

R : Oui. Et c'est précisément pour cela que je n'aime pas me porter candidat. Je ne participe pas [aux élections] parce que je suis un businessman. J'y ai participé auparavant, à cause de ma famille. Maintenant, je voudrais participer à nouveau – si la chance me le permet – pour porter les idées du parti Wasat, mais pas parce que je suis un businessman qui veut défendre son business. Ce n'est pas mon genre.

Q : Comment les relations avec les Frères musulmans ont-elles évolué depuis 2004 ?

R : Je ne vois aucun adversaire aux relations avec les Frères musulmans, parce que, comme je vous l'ai dit, chacun possède sa propre base. Nous avons notre propre base. Ils ne sont pas un parti et ne sont pas politiques, ils sont sociaux. Ils encouragent les gens à être de bon musulmans, à bien comprendre totalement l'islam. Pas seulement en Égypte, mais à travers le monde. C'est pour cela que nous n'avons aucune connexion au niveau des idées. Encore une fois, à cause du problème qui est survenu lors de la création du Wasat, nous n'avons pas une bonne relation avec la plupart d'entre eux, mis à part avec un très petit nombre d'entre eux qui sont vraiment ouverts d'esprits, comme le Dr `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh par exemple, `Isâm Al-`Ariyân... Un très petit nombre. Parfois, nous avons des discussions paisibles lorsque nous les rencontrons.

Q : Comment imaginez-vous le futur du Wasat ?

R : Et bien, il y a quelque chose que je peux vous dire devant le micro, et quelque chose qui doit rester entre nous. Non, je plaisante ! Je vais vous le dire comme cela. Parce que, disons, si vous me demandez honnêtement mon avis, tant que ces gens du PND, et le système Moubarak, et le régime de Moubarak existent, il n'y a pas de Wasat, il n'y a pas de Frères musulmans, il n'y a aucune idée dissidente. Parce qu'aujourd'hui, la vie dépend d'un seul point de vue, qui est tout et le reste rien. Même les Frères musulmans – sauf le respect que je leur dois – ont la volonté de faire de même s'ils arrivent [au pouvoir] : une [idée], et les autres deviendront zéro. Je n'ai pas trouvé d'hommes politiques partageant notre principal mode de pensée : « C'est okay. J'existe, mais vous devez aussi exister. Je vous reconnais, je vous accepte. Je ne vous suis pas, mais je vous reconnais. Faites donc de votre mieux, et je ferai de mon mieux de mon côté ». Mais quel futur pouvez-vous envisager dans le système actuel ? Non, je suis vraiment désolé, mais je n'ai aucune chance. Je n'ai aucun espoir. Je n'ai aucune volonté. Je n'ai rien du tout.

Q : Le chercheur suisse Patrick Haenni a décrit le Wasat comme un *think tank*. Êtes-vous d'accord avec cette formule ?

R : Pas avec toute sa signification, bien sûr, mais okay, je suis d'accord.

Q : Et dans cette optique, quelle est l'influence du Wasat dans la vie politique égyptienne ?

R : Disons que la vie ici est divisée en deux directions, ou deux segments : l'un est la culture de l'élite, et l'autre est le reste. Dans l'état légal dans lequel nous sommes aujourd'hui, nous travaillons uniquement avec l'élite, avec les gens qui participent déjà à la vie politique. Nous ne ciblons pas encore la population. C'est pour cela que si vous demandez à des gens normaux, dans la rue, ce qu'est le Wasat et qui sont ses membres, ils ne savent pas. Parce que nous ne les ciblons pas, nous ciblons uniquement l'élite.

Q : Quelle est la différence entre le Wasat et d'autres partis *taht al-tâ'sîs*, comme Karâma par exemple ?

R : Notre idée est seulement portée par le Wasat. Parce que si nous distinguons entre notre parti et les Frères musulmans... Tous les autres partent dans différentes directions. Mais je dois dire que nous n'avons de problèmes avec aucun d'entre eux, aucun des partis *taht al-tâ'sîs*, ni même avec aucun des partis existants (...). Nous reconnaissons les autres, et nous pensons que chacun peut défendre ses idées comme il veut.

Q : Ces partis sont dans le même état d'esprit : ils reconnaissent les autres.

R : Évidemment, si vous leur demandez ! Mais tout ce que je que je sais, c'est qu'aujourd'hui, vous pouvez croire uniquement deux partis, ou deux organisations : le PND parce qu'il existe, et les Frères musulmans parce qu'ils existent. Et aucun de ces deux partis n'accepte l'autre, ni les autres. C'est pour cela que ce sont les deux seuls que vous pouvez croire. Mais comment pouvez-vous croire Al-Karâma ? Ils n'existent même pas (...). Tout le monde vous dira, même le PND : « Nous reconnaissons les autres et nous donnons la liberté à tout le monde », mais la police arrête des gens et les jette en prison, et ne leur permet pas de se présenter aux élections, et fait des choses sanglantes...

Q : Êtes-vous personnellement impliqué dans *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : Oui.

Q : Quel est le rôle de cette organisation, et quelles sont ses relations avec le Wasat ?

R : La plupart des dirigeants de cette association sont membres du Wasat, juste pour dire : « Nous ne sommes pas assis sur des chaises, parlant à huis-clos. Nous avons quelque chose à faire et des devoirs à respecter, et nous y travaillons. Ceci est une de nos tribunes, et nous pouvons l'ouvrir », vous comprenez ? Et nous l'avons ouverte. Par exemple, nous pouvons aujourd'hui avoir un journal. Nous allons créer un journal et nous [y] défendrons nos idées. Et l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* est une bonne manière de dire : « Nous participons à la vie [de la société] ». Ce n'est pas pour toutes les franges de la société. Elle s'adresse presque exclusivement à certaines catégories. Mais okay, je pense que c'est un bon challenge – un challenge légal – de leur parler.

Q : Si les Frères musulmans créaient un nouveau parti, un parti moderne, qui accepterait les femmes et les chrétiens, quelle serait alors l'originalité du Wasat ?

R : Ne me dites pas : « Si le président Bush devenait musulman demain, que se passerait-il ? » (...) Une telle organisation, avec son histoire, avec son esprit... Ils ne peuvent pas, parce qu'ils auraient à changer complètement leur manière de fonctionner. Et s'ils changent leur manière de fonctionner, cela signifie qu'ils n'existent plus. Je ne pense pas que quiconque puisse croire qu'une telle organisation puisse devenir un parti national, parce qu'ils tirent leur pouvoir de l'extérieur de l'Égypte. Comment pouvez-vous en faire un parti égyptien ? Ils tirent leur pouvoir de partout. Ne me questionnez pas sur quelque chose qui ne sera jamais.

Q : Mais `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh veut créer une sorte de parti des Frères musulmans, n'est-ce pas ?

R : Certains d'entre eux ont prononcé ces mots, mais ils sont une minorité. En vérité, ils ne peuvent pas déposer un dossier [devant la Commission des partis] (...). Et s'ils continuent, ils [les dirigeants de la Confrérie] leur diront : « Écoutez, si vous voulez continuer, vous n'appartenez plus à la Confrérie et vous devez partir ». Et ils agiront contre eux exactement comme avec Abûl-`Elâ, `Isâm Sultân, Dr Muhammad `Abd Al-Latîf et ces gens dont vous savez comment ils ont été traités par les Frères musulmans quand ils ont porté leur propre idée et ont décidé de la faire avancer.

Q : Pensez-vous que la génération des années 1970 – *gîl al-sab`âînât* – est un élément important dans l'histoire du Wasat ?

R : Je comprends ce que vous voulez dire par *gîl al-sab`âînât*, parce qu'ils sont aujourd'hui ceux qui ont physiquement le pouvoir. Mais en fait, je dois vous dire que les générations des années 1970, 1980 et 1960 sont égales aujourd'hui. Personne n'a le pouvoir de faire quoi que ce soit. Si nous ciblons un segment en particulier, nous ne parviendrons à rien avec ce système. Le système ne nous permet pas de travailler avec qui que ce soit. Si nous avions la liberté, je ne pense pas que ce serait seulement le travail de la génération des années 1970. Le secteur le plus important est l'université, et ce n'est pas les [hommes de la générations des] années 1970. Mais si je commence à entrer à l'université, je serais immédiatement jeté en prison.

Q : Dernière question : Quel est le rôle du Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : C'est notre parrain. Salîm Al-`Awwâ est... Pas seulement Salîm Al-`Awwâ ; c'est le plus important d'entre eux évidemment, mais il n'est pas le seul. Lui, et Masîrî, et le Dr `Imâra, et Târiq Al-Bishrî, sont des gens à la mentalité desquels nous adhérons sans réserve, parce qu'ils acceptent les idées nouvelles, ils acceptent les autres, ils comprennent que l'islam tel qu'il était du temps de Muhammad n'est pas le même que l'islam d'aujourd'hui. Je ne dis pas que cela n'a pas existé. Cela a existé, et quoi qu'il se soit passé dans l'histoire, nous respectons cela à 100 %, mais cela ne signifie pas que ce dont nous avons besoin aujourd'hui est la même action que celle faite par Muhammad *salâ Allâh `alîhi wa salâm*. Imâm Al-Sharî, une des plus importantes figures dans la vie musulmane – pas seulement aujourd'hui, bien sûr, mais depuis Muhammad jusqu'à aujourd'hui – a complètement changé son esprit entre l'Irak et l'Égypte, d'une époque à une autre. Ce sont des gens – Al-`Awwâ, Masîrî, Fahmî Huwaîdî, Bishrî, `Imâra – qui ont la même mentalité. Ils ont une compréhension élastique. Nous les considérons comme nos inspirateurs ; nos idées proviennent d'eux, et nous revenons à eux quand nous avons quelque chose de grand. Nous allons immédiatement voir Al-`Awwâ et les autres, et nous discutons avec eux, parce que nous ne voulons pas que le Wasat devienne un parti musulman, ou un parti islamique. C'est le *background*, c'est la base, mais nous n'allons pas faire un parti musulman ou islamique. Ce n'est absolument pas notre idée (...). Il [`Awwâ] est une personne ouverte de cœur et d'esprit, et c'est vraiment une des personnes les plus respectées, ici et maintenant, dans notre vie.

Conférences de Muhammad Salîm Al-`Awwâ les 5 et 12 avril 2008 dans les locaux de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, à Masr Al-Gadîda

La conférence a attiré plus d'une cinquantaine de personnes âgées de 20 à 70 ans. La moitié de l'assistance environ est composée de femmes, certaines non-voilées. Les personnes présentes semblent appartenir majoritairement à des professions intellectuelles (cadres, enseignants, sheikhs d'Al-Azhar, étudiants). Plusieurs membres du Wasat sont présents, dont Abûl-`Elâ Mâdî. Il y a beaucoup de jeunes, et notamment de jeunes femmes, dans l'assistance.

La conférence commence en retard. Des petits groupes discutent, les gens se saluent et échangent des propos. Ces conférences sont un moment de sociabilité. Lorsque Muhammad Salîm Al-`Awwâ entre dans la salle, le silence se fait immédiatement et la séance commence sans plus tarder. Le respect qu'il inspire à l'assistance est palpable. Il porte costume et cravate. Ses lunettes sont dorées. Son front s'orne d'une discrète *zebîba*.

La conférence est retransmise sur Internet via une caméra. Des journalistes de Al-Jazira sont présents. L'assistance écoute religieusement le conférencier. Lorsque le nom du Prophète est mentionné par Muhammad Salîm Al-`Awwâ, l'assistance prononce en chœur la formule idoine : *Salâ Allâh `alîhi wa salâm*.



Entretien du 12 avril 2008 avec Mahmûd Al-Sherbenî

Mahmûd Al-Sherbenî vit à Damiette. Je le contacte par téléphone alors qu'il est justement de passage au Caire. Il me propose de réaliser l'entretien le soir même à mon domicile. Je reçois donc la visite de Mahmûd Al-Sherbenî, accompagné d'un de ses amis, dans le logement que j'occupe au Moqqattam. L'entretien se déroule dans mon salon. Puisque Mahmûd Al-Sherbenî ne parle pas anglais, son ami est venu pour lui servir d'interprète. Ses interventions seront notées comme étant celles du « troisième » (*al-thâlith, the third*). L'essentiel de l'entretien est néanmoins réalisé en arabe.



Version originale (arabe)

س. السؤال الأول : شغلك إيه ؟

ج. محامي .

س. من إمتى أنت في السياسة ؟

ج. في السياسية ؟ يعني من إيه ... 1981 .

س. 1981 ... وأنت كانت في أحزب أو نقابة أو ...

ج. لا. قبل الحزب يعني ... كنا نمارس في اتحاد الطلبة, في ثانوية.

س. أه .

ج. كنا نمارس في ثانوية والجامعة .

س. في الجامعة ؟

ج. في اتحاد الطلاب, Union students . الحزب من 1996

س. من 1996 ؟ في حزب الوسط ؟

ج. أه .

س. بسّ قبل كده, في النقابات ؟

ج. اتحاد الطلاب .

س. بسّ درست فين ؟

ج. في كلية الحقوق .

س. فين ؟

ج. في جماعة القاهرة .

س. في جامعة القاهرة. ماشي ... (....) ودور حضرتك إيه في الوسط ؟

ج. أه, أنا عضو مؤسس, وعضو في لجنة التنفيذية .

س. وتنظيم الحزب إيه ؟ يعني فيه ... بيشتغل إيه الحزب ؟

ج. أهدافه موجودة في كتاب اسمه حزب الوسط فيه البرنامج كله. يمكن أنك تطّلع عليه.

س. عندي الكتاب ده, بسّ (...) فيه اختلافات بين أهدافه في البداية وأهدافه النهارده (...) ؟

ج. لا يجد اختلاف ولكن... ده حزب مدني. حزب مدني. منظومه (...) البشر إن كل الناس تطور للأفضل, هي دي المشكلة.

س. بسّ علاقات حزب الوسط مع الإخوان إيه ؟

ج. لا تجد علاقات.

س. يعني مفهيش ؟

ج. مفهيش.

س. بسّ كان فيه في البداية ؟

الثالث: في السابق.

ج. في البداية بسّ, في أول. أنا مكنتش موجود أيامها. يعني أنا مانضمتش اللي لما هم أصبحوا لا علاقة لهم اطلقا بالإخوان. في البداية خالص... يعني جه مجموعة من الوسط, اللي هم أبو العلا و... كانوا أساسا من الإخوان. ثم قاموا (...) بعد كده خالص وكونوا الحزب وآخر حزب لا علاقة له بالإخوان.

س. ماشي... نفس السؤال بسّ مع أحزاب المعارضة الثانيين, يعني حزب الكرامة وحزب العمل, وحزب... ؟

ج. برضه الأحزاب الأخيرة كلها علاقات طيبة. ولكن العمل الحزبي في مصر إيه... غير موجود بالأساس. بسباب أن هذه الحرية السياسية ضعيفة جدا في مصر. لا تجد أحزاب قوية. ليس لأن الأحزاب نفسها برامجها مش قوية, ولكن الآن السلطة في مصر يعني... يعني مقيدة الأحزاب شوية.

س. ودور حزب الوسط إيه في كفاية ؟

ج. كفاية ليس حزب, ليس حزب. كفاية مجموعة من النشطاء السياسيين المنتمين لكل التيارات وكل الأحزاب. اتفقوا على أن يقولوا : "كفاية. كفاية اللي فات" مات ؟ جمعتهم هذه الكلمة. لما هم بينتموا لتيارات مختلفة

الثالث: أنت فاهم معنى كفاية ؟

ج. (...) مش طبعها, إنما كفاية تضم كل التيارات. طبعها كفاية ليس حزب.

الثالث: من رأسها ؟

ج. مفيهش لها رئيس, هو فيه منسق عام.

الثالث: من ؟

ج. الدكتور مسيري. فكفاية ليست حزبا. ليست حزبا وإنما هي مجموعة من رجالات الأحزاب. تمام ؟ والجماعات والجمعيات قامو أقامت الرجل الوحيد علشان يقولوا "كفاية" كفاية. ولكنها مش حزب.

س. وكان المسيري في حزب الوسط, مش كده ؟

ج. الدكتور مسيري عضو مؤسس في حزب الوسط. وعضو اللجنة التنفيذية.

س. ودلوقتي هو... ؟

ج. مش دلوقتي. هو عضو وما زال عضو. ولكن هو انتخب منسق عام لحركة كفاية. لا يجد ما يمنع لأن كفاية ليست حزبا. ليست حزبا. فيجوز أن هو يبقى منسق عام وينتمي إلى الحزب. لأن كفاية بتجمع حزب.. بتجمع حزب التجمع, حزب الإخوان, حزب إيه... الكرامة, بتجمع كل كل كل. لأنها مش حزب, كفاية مش حزب.

س. بس أسس كفاية في بيت أبو العلا ؟

ج. تمام, الفكرة نشأت في بيت أبو العلا. الفكرة... الفكرة كفاية نشأت في بيت أبو العلا. كان هم بعض الرجال أنشأتها ولقيت نجاحا باهرا, على المستوى العام. لأنها كانت في ظرف تاريخي معين. ظرف تاريخي معين إن الحرية السياسية مش مو... مفيهش حرية سياسية. النظام قد بشدة على حرية الرأي. تمام ؟ وحرية الحركة. فالناس دي قامت قالت "كفاية". فالشارع تجمع.

س. و... فيه... ؟

ج. هي هي... نشوء الفكرة الجديدة من أبو العلا مش معناه إن... كفاية ليس لها برنامج. كفاية ليس لها برنامج, لأنها ليست حزب. وإنما هي مجموعة من النشطاء السياسيين في مصر كلها المتمين لكل التيارات. قالو... قالو : "كفاية". عايزين تغيير سياسي, عايزين تغيير اقتصادي, عايزين حرية, وهكذا.

س. وحضرتك كانت في كفاية ولأ لا ؟

ج. ما هو حيقول إن كفاية ملهاش أعضاء, وكل من ينتمي للفكر الوطني. ممكن يقول لوحده : "كفاية". إنما مفيهش أعضاء. هو في مجموعة منسقة فقط. إنما مفيهش توجيهات, لأنها يعني ليست قائمة على أساس أن... حزب. فممكن هي أي أحد ينتمي لها.

س. ماشي. بسّ في اجتماعات... ؟

ج. لا. أنا لا أحضر الاجتماعات في كفاية.

س. في رأيك, كفاية خلاص دلوقتي ؟

ج. لا مش خلاص. هي موجودة.

س. موجودة... ولكن ؟

ج. هو بأقول لك كفاية قامت في ظرف تاريخي معين لأسباب معينة. وأديت دورها. تمام ؟ وفكرتها ما زالت قائمة. ممكن تؤدي الدور بشكل آخر. فأى لحظة. الفكرة تبلورت, فكرة ال... المعارضة, يعني كفاية. كفاية عايزين حرية, كفاية مش عايزين توريث. تمام ؟ الفكرة موجودة. الكل مؤمن بها. يعني أنا مؤمن بالفكرة : "كفاية ! احن مش عايزين نورث الحكم لابنه". فاهمني ؟ "كفاية ! احن عايزين حرية. دي فكرة كل الناس الأحرار الوطنيين الموجودين في مصر. الفكرة موجودة, الشخصيات موجودة (...).

س. تعرف الدكتور رفيق حبيب ؟

ج. أه.

س. هو مش موجود في الوسط دلوقتي ؟

ج. هو كان موجود في المرة الثانية. نحن تقدمنا ثلاث مرات.

س. ثلاث مرات ؟

ج. ثلاث مرات. هو كان موجود في المرة الثانية. في المرة الثالثة مكانش موجود. ودلوقتي مش موجود برضه.

س. وأنت... ؟

ج. علاقتنا به طيبة جدا. هو إنسان ذو عقلية وذو فكر راق. في حقيقة يعني...

س. أنت عارف ليه هو مش موجود في... ؟

ج. إيه... اختلافنا في الوسائل, فقط يعني. اللي إنه مؤمن بالفكرة. هو دائما بقول أن : "أنا مسيحي ولكن انتماءي للثقافة الإسلامية". هو يقول ذلك دائما.

The third: Do you understand that? He is christian but he believes in the islamic society.

س. أنت عارف جمعية مصر للثقافة والحوار ؟ ودور الجمعية إيه ؟

ج. أنا عضو مؤسس في جميعه مصر للثقافة والحوار.

س. سنة كام ؟

ج. منذ أن أنشيط, هي أنشيط سنة 2000.

س. ودور الجمعية... ؟

ج. أنا عضو مؤسس فيها, وأنا مدير فرع جمعية في دمياط.

The third: Damiette branch, he's the manager.

ج. فرع الجمعية. أنا المدير بتاعها.

س. أنت مدير... .

ج. ... فرع دمياط.

س. فرع دمياط. ومن إمتى ؟

ج. من المؤسسين.

س. من المؤسسين. من إمتى ؟

ج. من سنة 2000.

س. 2000 ؟ كلهم ؟ القاهرة ؟ الإسكندرية ؟ دمياط ؟

ج. نعم.

س. أه. بسّ كام ناس في مصر للثقافة والحوار في دمياط ؟

ج. كام أعضاؤه بالضبط أنا لا أستطيع أحصيهم الآن لأن فيه ناس بتخوشه كل يوم. اللي أنها بتضم النخبة المثقفة في مصر عموما. تمام ؟ وهي جمعية ثقافية حوارية. لا علاقة بالأحزاب. هي جمعية ثقافية حوارية اجتماعية.

The third: Ya`nî mish political. Mish... is not...

س. بسّ الجمعية دي بتعمل إيه ؟

ج. يعني تعمل على أهداف الجمعية : نشر الثقافة. الثقافة دي للشعب. أي ثقافة : ثقافة اللغة, ثقافة الحوار, ثقافة قبول الآخر مهمة كان هذا الآخر ثقافة العمل سويا من أجل هذا الوطن, العمل من أجل الوطن, رفع مستوى الفرد, رفع مستوى

الفرد، المستوى الثقافي وعلمي. تمام؟ تكريم الرواد، تكريم الرواد اللي هم العلماء، نكرمهم. تمام؟ (...). يعني احن في دمياط بنعمل دائما... بنستضيف محاضر يناقشنا في أحد المودوعات المهمة يعني اللي على الساحة الثقافية والاجتماعية. تمام؟ استضيفنا ناس كثير. استضيفنا في دمياط الدكتور العوّا، الدكتور ابراهم (...), الدكتور منار الشوريجي، الدكتور هبة رؤوف. كل ده في دمياط (...). دكتور المسيري. وبناقش قضية، قضية فلسطين، قضية الحرية، قضية... إيه... الثقافة بوجه عام، الشعر، الشعر هين؟ عندنا محاضرة الأسبوع اللي جاي. ممكن تيجي دمياط تحضرها، للشعر. مستضيفين عبد الرحمان يوسف علشان بقول شعر (...). ممكن تيجي تشوفنا في دمياط، وعندنا إقامة، تمام هناك، الناس ترحب (...). ومثلا احن، بنتفعل مع قضية المجتمع. يعني احن في دمياط عندنا مشكلة. حاليا. في دمياط التقى البحر، البحر بالنهر النيل. التقى. موقع خيالي رومانسي. خطير! (...). رأس البار جزيرة، جزيرة. ممكن تكون مش موجودة على مستوى العالم اللي في المكان ده بس، بشكل ده. وهي منطقة سياحي، للأسف الشديد يقوم عليها دلوقتي مصنع للبتروكيمائيات : غاز الامونية والنشادر (...). بشركة اسمها اجريور. ودي شركة من شركات القائمة إسوادة. فاحن رافضين هذا. المجتمع المدني ومن ضمنهم الجمعيات. فاحن في الجمعيات دي دلوقتي الندوات مستمرة علمية وثقافية عشان نقف ضد إنشاء هذا المصنع. من ضمن شغل الجمعية : خدمة المجتمع.

س. فيه اجتماع الجمعية كل شهر أو كل أسبوع؟

ج. (...). في الجمعية ولأ في الحزب؟

س. (...). في الجمعية.

ج. أنت دلوقتي... أنا مش عارف أنت خلط بين الحزب والجمعية. ليه سببت الحزب وركزت على الجمعية؟

س. الموضوع هو الحزب بسّ الجمعية قريب من الحزب، مش كده؟

ج. لا، الجمعية بنظمها قانون اسمه قانون الجمعيات المحلية. والحزب بنظمه قانون ثاني اسمه قانون الأحزاب. الجمعية ميتشتغلش في السياسة. ممنوع. تمام؟ الحزب بيتشتغل في السياسة. فدي اختلاف. أي لا داخله لها... داخل الأعضاء لا يجوز لها أي علاقة مع أي جمعية آخرة؟ يعني ممكن أنا أكون موجود في الجمعية دي و في جمعيات ثانية آخرة يجوز. إنما، لازم أكون عضو في حرت وحيد. مينفاش حزين. Okay؟

س. طبعا فيه اختلاف. بسّ، على فكرة، فيه ناس كثير من حزب الوسط...؟

ج. أنا، أنا، أنا ملاحظ. أيوه صحيح. فيه ناس كثير من حزب الوسط في الجمعية (...).

س. ممكن بتعرّف إيدولوجية الوسط؟

ج. Okay، حزب الوسط هو حزب مدني مصري. حزب مدني مصري. يقوك على أساس القانون المصري. تمام؟
بيعرّف بالنص السياسة. حزب سياسي يمثّل سياسة، بيدخل انتخابات، وهكذا. بيضم كل طوائف المجتمع، بغض الناظر

عن انتماءه الديني : مسلم, مسيحي, أي شيء, تحت أهداف معينة, هذه الأهداف... فيه مجموعة. فاهمني؟ لا تخرج عن قيم المجتمع المصري. المجتمع المصري, زي المجتمع بفرنسا, له قيم معينة. كلنا بنحترم. أغلب هذه القيم منشأها الثقافة والحضرة الإسلامية. قيم العدل, المساواة, الحرية. تمام؟ واحن بقى نبدأ نشكل... يعني احن ممكن نعمل... يعني حتى في الحضرة الإسلامية مفيهش نظام معين. احن بنعمل نظام ولكن لا بد أن احن نرع. فاهمني؟ نرع العدالة, المساواة بين الجميع.

The third: Justice.

ج. تمام؟ (...). الحرية, الحرية. وأنا من وجهة نظري... يعني الفقهاء أتكلمو كثير: "من الأول: العدالة ولأد الحرية؟: أنا اختير هنا الحرية الأول. أنا. لأن الحرية بتجيب العدالة, العدالة مبتجيبش الحرية. إنما الحرية بتجيب العدالة. هي اللي بتجيب العدالة وتجيب المساواة وهكذا. فهو ده... دي أهداف الحزب. يقوم من أجل إيه... يعلا مصر ووضعها في مكانها الطبيعي اللي كانت أصلا فيه. لأن مصر في حالة فوضة. شوف في سياسات. فاحن عايزين نعمل سياسة متوازنة. متوازنة, تمام؟ مع الشرق ومع الغرب. سياسة متوازنة هدفها... يعني مصالحنا ومصالح الآخرين يكون في توازن. مينفاش أن احن نعد نطلق, نطلق... ولا. لازم... مصلحة. أنا هنا مصلحتي لازم أخفف عليها. تمام؟ عشان أنا بأحمي بلدي. وأقيم علاقات على هذا المبدأ مع كل الدول. علاقات مصلحة (...).

س. النهارده الإخوان معتدل أكثر من قبل. دي مشكلة للوسط؟

ج. لا تجد أي مشكلة لحزب الوسط سوى من الإخوان أو غير الإخوان لأن احن ماشيين طبقا لقانون, لقانون الأحزاب. لا غناء... أي... الإطلاق... وعايز أقول لك أن لو فيه حريات في مصر, حرية تكوين أحزاب خاصة, الكل يشتغل. مفيهش منع حزب هنا وحزب هنا وحزب هنا. احن ممنظرش للإخوان أو غير الإخوان. تمام؟ احن ليست لنا علاقة بالإخوان. هم بيشتغلوا بمجال واحنا بنشتغل بمجال.

س. ماشي.

ج. فاهم؟

س. فاهمتك. بس لو فيه حزب من الإخوان, الوسط مش حيكون لوحدي؟

الثالث: (...). هو بيقول لك أن حزب الوسط ده الحزب الوحيد المسلم في الأحزاب؟

ج. هذا تعريف غلط (...). هذا لأنه غلط. مفيهش حاجة اسمها "تعدد"... "الحزب المسلم" في الأحزاب. الحزب اسمه حزب مدني وليس مسلم. حزب الوسط حزب مدني طبقا للقانون المصري. تمام؟ نعم هو ينتبني أفكار جيدة جدا ويحول أن يعمل, أن يعمل توفق ما بين الإسلام كحضرة - تمام؟ - والمجتمع المدني. Okay؟ ولكن مش... ماسمهمش حزب مسلم. اسمه حزب الوسط الجديد. حزب مدني. تمام؟ تيقوم على بعض المرجعات, أو مرجعة يعني, يعني إيه... الإيديولوجية الإسلامية العامة. مش النقط... يعني العدل, المساواة, الحرية وهكذا, قواعد فقط. فهو ليس... لا يطلق عليه حزب مسلم. لأن كل الأحزاب في مصر أحزاب مدنية, بتضم المسلمين ومسيحيين. يعني احن عندنا في

الوسط مسيحيين. في الوسط فيه أعضاء مسيحيين. مفيهش مشكلة. وفي أعضاء مسلمين. مفيهش مشكلة. تمام؟
وبعدين أنت عندك المسلم بيتفاوت عندنا... فيه مسلم كويس منضبط يذهب للمسجد يصلي, فيه مسلم غير منضبط
مبيذهب يصلي وهكذا. فيه مسيحي منضبط بروح الكنيسة يصلي, وفيه مسيحي غير منضبط مبص... وهكذا. فالحزب
بيضم أي طوائف, بشرط أتقيد ببرنامج الحزب.

Okay?

Q: What was the goal of the Wasat in 1996, in the beginning?

ج. لا, كان فيه بعض الأعضاء كانوا منتمين للإخوان. كانوا (...). لا يمثلوا عشرون بالمئة, تقريبا. وبدؤو يقلّوا عندنا
كمان. مع زيادة الأعداد بدؤو يقلّوا, ينحصروا عشرة في المئة. وبعيد, كانوا, كانوا وخرجوا من الإخوان.

س. بسّ مكانش هدفه يكون فيه إخوان كثير في الوسط؟

ج. لا لا لا!

الثالث: يعني كان هدفه أن أنتو تجيبوا مجموعة كبيرة من الإخوان للوسط؟

ج. لا لا...

س. أبدا؟

ج. نحن حارصين على أن نجيب كل شرائح المجتمع.

The third: All parties.

س. ماشي.

Q: (...) Since 1996, the political context has changed? Did the Wasat adapt hiself to the new political context?

الثالث: يعني حزب الوسط قدم نفسه لأحزاب ثانية غير حزب الوسط؟

ج. يعني إيه؟ السؤال مش واضح.

الثالث: يعني حزب الوسط كان عايز يجيب حزب... ناس من الإخوان المسلمين. هل هو نفسه بقى عرض نفسه على
أحزاب ثانية؟

ج. لا, هو قائم بزته. ليست له علاقة بأي حزب أو جماع.

Q: (...) Did the Wasat change, since the beginning?

الثالث: هو قال, هو حزب الوسط اتغير منذ بدايته. حصل فيه تغيير؟

ج . ليس تغيير ولكن تطوير .

The third: There is no change but more developpement.

Q: But could you develop?

الثالث: هل أنتو ممكن تكونوا فعلا تطورته ؟

ج . نعم . كل يوم بنتطور (...). واللي ميتطورش ده يبقى جمّد, لا يصلح للعمل السياسي .

Q: (...) Do you think that the 1970s' generation is an important factor to explain the Wasat history?

الثالث: جيل السبعينات, الجيل بتاع السبعينات قادرين على أنهم يشرحهم الفكرة بتاعة الحزب بتاعكو, حزب الوسط ؟

ج . يعني أعضاء جيل السبعينات ؟ الأعضاء ؟ مفيهش شك أن هم قادرين . وبعدين لازم أقول لك أن احن cocktail : السبعينات, الثمانيات, التسعينات, هذا ال cocktail ييعود مع بعض والأفكار دائما في تباين . ولكن في الأخير بنطلع باتفاق وحيد .

س . وفي رأيك مستقبل الوسط إيه ؟

ج . أنا رأي أن حزب الوسط إيه ... أنا أكثر قنع ببرنامج حزب الوسط و... رأي أن فيه كثير من الشعب المصري منتظر إقامة الحزب لأنه ييمثل المعادلة الصعبة : الوسطية, الوسطية, الرؤية الوسطية في كل شيء (...). الرؤية المعتدلة . تمام ؟ أن أنا... أنت اسمك إيه ؟

Q: Clément.

ج . Clément, أنا أحبك لأنك بشر إنسان وأنا بحبه لأنه إنسان بشر . وربنا بيقول في القرآن : "ولقد كرمنا بني آدم". بني آدم يعني كل . فأنا أحب السلام لكل البشر . كل البشر .

The third: All the human being.

ج . أنت بشر ؟ أنا بحبك لأنك بشر .

The third: Your colour, your religion...

ج . أنا غير منتظر أنك تحبني . مش عايزك تحبني . أنت حر . أنت حر .

The third: It's up to you to love me or not.

ج . ولكن بشرط لا تضورني .

The third: But don't attack me!

Q: Okay [rire].

ج. فاهم؟

س. طب خالص.

Version française

Q : Première question : Quel est votre travail ?

R : Avocat.

Q : Depuis quand êtes-vous dans la politique ?

R : Dans la politique ? À vrai dire, depuis 1981.

Q : Vous étiez dans un parti ou dans un syndicat, ou...

R : Non. Avant le parti, c'est-à-dire... Nous militions dans l'union des étudiants. Nous militions au lycée...

Q : Oui.

R : Et à l'université ?

Q : À l'université.

R : L'union des étudiants. C'est-à-dire les étudiants. Le parti depuis 1996.

Q : Depuis 1996 ? Dans le Wasat ?

R : Oui.

Q : Mais avant cela, dans les syndicats...

R : L'union des étudiants.

Q : Mais vous avez étudié où ?

R : Dans l'université de droit.

Q : Où ?

R : À l'université du Caire.

Q : À l'université du Caire. Okay (...). Et quel est votre rôle au Wasat ?

R : Je suis membre fondateur. Et membre du Comité exécutif.

Q : Et quelle est l'organisation du parti ? Que fait le parti ?

R : Ses buts sont présents dans une brochure, qui s'appelle *Hizb Al-Wasat*. Dans laquelle il y a tout le programme. Tu peux peut-être le voir.

Q : J'ai ce livre, mais... Mais y a-t-il des différences entre ses buts au début et ses buts maintenant ?

R : Il n'y a pas de différences, mais... C'est un parti civil. Un parti civil. Son principe (...) [est] l'humain, que tous les gens évoluent vers le mieux. C'est le problème.

Q : Et quelles sont les relations du Wasat avec les Frères musulmans ?

R : Il n'y a pas de relations. Il n'y en a pas.

Q : Il n'y en a pas ?

R : Il n'y en a pas.

Q : Mais il y en a eu au début.

Le troisième : Auparavant.

R : Au début seulement, en premier. Je n'étais pas présent à ce moment. En fait, je ne m'y suis joint que lorsqu'il n'y a plus eu de relations avec les Frères musulmans. Tout au début... En fait, un groupe du Wasat est arrivé qui était Abûl-`Elâ et... les fondateurs étaient de la Confrérie. Puis après cela ça c'est fini, et ils ont monté le parti, et le dernier parti n'avait pas de relations avec la Confrérie.

Q : Okay... Même question, avec les autres partis d'opposition, c'est-à-dire, Karâma, le `Amal...

R : Aussi, les relations avec tous les autres partis sont bonnes. Mais l'activité partisane en Égypte n'est pas présente à la base. En raison de cette liberté politique qui est très faible en Égypte. Il n'y a pas de partis forts. Et ceci, ce n'est pas parce que les programmes des partis eux-mêmes ne sont pas forts... Mais aujourd'hui le pouvoir en Égypte... ligote un peu les partis.

Q : Quel est le rôle du Wasat dans Kefaya ?

R : Kefaya n'est pas un parti. Kefaya est un groupe d'activistes politiques, qui font partie de tous les courants et de tous les partis. Ils se sont mis d'accord pour dire : « Ça suffit ! » (*kefaya*). « Ça suffit comme ça ! ». Ça va ? Cette expression les a réunis. Et puisqu'ils appartiennent à différents courants...

Le troisième : Tu comprends le sens de Kefaya ?

R : (...) Tu n'as pas suivi, en fait. Kefaya englobe tous les courants. Bien sûr, Kefaya n'est pas un parti.

Le troisième : Qui en est le président ?

R : Il n'y a pas de président. Il y a un coordinateur général.

Le troisième : Qui ?

R : Le Dr Masîrî. Donc Kefaya n'est pas un parti. N'est pas un parti. Mais il est un groupe d'hommes des partis. Bien ? Les groupes et les associations se sont dressés comme un seul homme pour dire : « Kefaya ! ». Mais il n'est pas un parti.

Q : Et Al-Masîrî était membre du Wasat, n'est-ce pas ?

R : Dr Masîrî est membre fondateur du Wasat, et il est membre du Comité exécutif.

Q : Et maintenant, il est...

R : Il est membre, et il est toujours membre. Mais il a été élu coordinateur général du mouvement Kefaya. Il n'y a rien qui l'en empêche, car Kefaya n'est pas un parti. Ce n'est pas un parti. Donc il est possible qu'il en soit le coordinateur général et qu'il appartienne au parti. Parce que Kefaya rassemble, le parti... rassemble le Parti du rassemblement, le parti des Frères, le parti Karâma... rassemble tout, tout, tout. Parce que ce n'est pas un parti, Kefaya n'est pas un parti.

Q : Mais Kefaya a été fondé dans la maison de Abûl-`Elâ ?

R : Tout à fait. L'idée est née dans la maison de Abûl-`Elâ. L'idée est née dans la maison de Abûl-`Elâ. Il y avait quelques hommes qui l'ont créée, et ils ont trouvé un succès prodigieux, au niveau général. Parce c'était un contexte historique particulier. Un contexte historique particulier, dans lequel les libertés politiques ne sont pas prés... Il n'y a pas de liberté politique. Le système détruit avec force la liberté d'opinion. Bien ? Et la liberté de mouvement. Et ces gens là se sont dressés pour dire : « Ça suffit ! ». Et la rue s'est rassemblée.

Q : Et...

R : Il, il... La naissance de la nouvelle idée de Abûl-`Elâ, ne signifie pas que... Kefaya n'a pas de programme. Kefaya n'a pas de programme, parce qu'il n'est pas un parti. Et parce qu'il est un groupe d'activistes politiques, dans toute l'Égypte, qui appartiennent à tous les courants. Ils ont dit... Ils ont dit : « Kefaya ! » Ils veulent un changement politique. Ils veulent un changement économique. Ils veulent la liberté, etc.

Q : Et vous étiez dans Kefaya ?

R : On va dire que Kefaya n'a pas de membres, et toute personne appartenant à l'idéologie patriotique... Il peut dire par lui-même : « Ça suffit ! ». Parce qu'il n'a pas de membres. Et il y a seulement un groupe d'organiseurs. Parce qu'il n' y a pas d'instructions, parce qu'il ne repose pas sur le principe de parti. Et n'importe qui peut en faire partie.

Q : Ok, mais il y a des réunions...

R : Non, je n'assiste pas aux réunions de Kefaya.

Q : À votre avis, Kefaya, c'est fini maintenant ?

R : Non, ce n'est pas fini. Il existe.

Q : Il existe... Mais ?

R : Je te disais que Kefaya a été fondé dans une situation historique particulière, pour des raisons particulières. Et il a réalisé son rôle. Okay ? Et son idéologie est toujours présente. Peut-être peut-il réaliser ce rôle d'une autre façon. À n'importe quel moment. L'idée s'est concrétisée. L'idée de l'opposition, c'est-à-dire Kefaya. Kefaya veut la liberté, Kefaya ne veut pas la succession héréditaire. Okay ? Donc, l'idée est présente. Tout le monde y croit. Je crois en l'idée : « Ça suffit, nous ne voulons pas que le pouvoir se transmette héréditairement à son fils ». Tu me comprends ? « Ça suffit , nous voulons la liberté ». C'est l'idée de tous les gens libres, les patriotes en Égypte. Donc l'idée est présente, les personnes sont présentes (...).

Q : Vous connaissez le Dr Rafiq Habîb ?

R : Oui.

Q : Il n'est plus présent dans le Wasat aujourd'hui.

R : Il était là lors de la deuxième fois. Nous nous sommes présentés trois fois.

Q : Trois fois ?

R : Oui. Il était présent la deuxième fois. La troisième fois, il n'était plus là. Et aujourd'hui, il n'est pas là non plus.

Q : Et vous...

R : Et nous avons de très bonnes relations avec lui. C'est un homme qui a une mentalité et un intellect élevés. En vérité.

Q : Mais vous savez pourquoi il n'est plus là, dans...

R : Notre désaccord est sur les moyens. C'est tout, en fait. Mais il croit en l'idée. Il dit toujours : « Je suis chrétien, mais j'appartiens à la culture islamique ». Il dit toujours ça.

Le troisième : Vous comprenez ? Il dit qu'il est chrétien, mais il croit en la société islamique.

Q : Vous connaissez l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ? Quel est le rôle de l'association ?

R : Je suis membre fondateur de l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*.

Q : Mais en quelle année ?

R : Depuis qu'elle a été fondée, elle a été fondée en 2000.

Q : Et le rôle de l'association...

R : Je suis un de ses membres fondateurs. Et je suis directeur de la branche de l'association à Damiette.

Le troisième : Il est le responsable de la branche de Damiette.

R : La branche de l'association, je suis son directeur.

Q : Vous êtes le directeur...

R : ... de la branche de Damiette.

Q : De la branche de Damiette. Et depuis quand ?

R : Depuis la fondation.

Q : Depuis la fondation. Quand ?

R : Depuis 2000.

Q : 2000 ? Toutes les branches : le Caire, Alexandrie, Damiette ?

R : Oui.

Q : Oui. Il y a combien de personnes dans *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* à Damiette ?

R : Le nombre exact des membres, je ne peux pas le recenser maintenant. C'est-à-dire qu'il y a des gens qui la rejoignent tous les jours. Quoiqu'elle englobe l'élite culturelle en Égypte, en général. Okay ? Et c'est une association culturelle de dialogue. Pas de relation avec les partis. C'est une association culturelle et sociale de dialogue.

Le troisième : C'est-à-dire pas politique.

Q : Cette association, elle fait quoi ? (...)

R : En fait, elle réalise ses objectifs : diffuser la culture. Cette culture pour le peuple. N'importe quelle culture : la culture de la langue, la culture du dialogue, la culture de l'acceptation de l'autre, quel qu'il soit, la culture du travail, du travail en commun pour cette patrie, le travail pour la patrie, élever le niveau de l'individu, élever le niveau de l'individu, le niveau culturel et scientifique. Okay ? Rendre hommage aux

pionniers, rendre hommage aux pionniers que sont les *`ulamâ'*, leur rendre hommage. Okay ? (...) Nous, à Damiette, nous faisons toujours... On fait venir, un conférencier pour qu'il débattre avec nous dans l'un des sujets importants, sur le plan culturel, et social. Okay ? On a fait venir beaucoup de gens. Nous avons fait venir à Damiette, le Dr Al-`Awwâ, le Dr Ibrâhim (...), le Dr Manâr Al-Shûrbagî, le Dr Heba Ra'ûf. Tous à Damiette (...). Et nous débattons de sujets : le sujet de la Palestine, le sujet des libertés, le sujet de la culture de manière générale, la poésie, hein ? Nous avons une conférence la semaine prochaine. Tu peux venir à Damiette y assister, sur la poésie. On y invite `Abd Al-Rahmân Yûsuf (...) pour dire de la poésie. Tu peux venir nous voir à Damiette, on a une demeure là-bas, et tu pourras y dormir, les gens t'y accueilleront (...). Et par exemple, nous interagissons avec les problèmes de la société. À vrai dire, ici à Damiette nous avons un problème. Actuellement. À Damiette, le Nil et la mer, la mer, se rencontrent. Elle le rencontre. C'est un site magique, romantique, grave ! (...) R'âs Al-Bâr est une île, une île. C'est un endroit qui n'existe nul part ailleurs. Et c'est une région touristique. Malheureusement, il y a aujourd'hui une usine pétro-chimique : gaz d'ammoniaque et ammoniaque, [sous-traité] pour une entreprise qui s'appelle Egrier. Et c'est l'une des entreprises qui fait partie de la liste noire. Et nous refusons cela. La société civile, et parmi elle les associations. Aujourd'hui, nous, dans ces associations, les colloques scientifiques et culturels, nous continuons à faire face à la construction de cette usine. Ça fait partie du travail de l'association : le service de la société.

Q : Il y a des réunions de l'association tous les mois, ou toutes les semaines ?

R : Dans l'association ou dans le parti ?

Q : Dans l'association.

R : Toi, maintenant, je ne sais plus... Tu confonds entre le parti et l'association. Pourquoi as-tu laissé de côté le parti et focalises-tu sur l'association ?

Q : Le sujet est le parti, mais l'association est proche du parti. N'est-ce pas ?

R : Non, une loi organise l'association, qui s'appelle la loi des associations locales. Et une autre loi organise le parti : la loi des partis. L'association ne fait pas de politique. C'est interdit. Le parti fait de la politique. C'est une différence. Elle ne se mêle pas de... Les membres n'ont-ils pas le droit d'être en relation avec une autre association ? C'est-à-dire que je peux être dans cette association, et dans une autre association. C'est autorisé. Mais je ne peux être membre que d'un seul parti, mais pas de deux. Okay ?

Q : Bien sûr qu'il y a une différence. Mais, en fait, il y a beaucoup de gens du *hizb Al-Wasat*...

R : Je... Je... Je constate. Oui, c'est vrai. Il y a beaucoup de gens du Wasat dans l'association (...).

Q : Pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat ?

R : Okay. Le Wasat, est un parti civil égyptien. Un parti civil égyptien. Il a été créé sur la base de la loi égyptienne. Okay ? Il est défini par un contexte politique. Un parti politique. Il représente une politique. Il participe à des élections, etc. Il englobe toutes les communautés de la société, peu importe leur appartenance religieuse : musulman, chrétien, peu importe, sur la base d'objectifs précis. Ces objectifs... Il y a un groupe... Tu me comprends ? Ces objectifs ne sont pas extérieurs aux valeurs de la société égyptienne. La société égyptienne, comme la société française, a des valeurs précises. Nous tous, nous les respectons. La plupart de ces valeurs viennent de la culture et de la civilisation islamique. Ces valeurs sont : la justice, l'égalité, la liberté, okay ? Alors nous commencerons à former... C'est-à-dire que nous pouvons faire... C'est-à-dire que, même dans la civilisation islamique, il n'y a pas de système précis. C'est nous qui faisons le système, mais nous devons respecter – tu me comprends ? – respecter la justice, l'égalité entre tous.

Le troisième : Justice...

R : Bien. La liberté. Et moi, de mon point de vue... En fait, les juristes ont beaucoup dit : « Qui est le

premier, la justice ou la liberté ? ». Moi, je choisis la liberté, en premier. Parce que la liberté apporte la justice, et que la justice n'apporte pas la liberté. Mais la liberté apporte la justice, c'est elle qui apporte la justice, et qui apporte l'égalité, etc. Et ça, c'est le but du parti. Il existe pour élever l'Égypte, et lui rendre sa place. Comme l'Égypte est aujourd'hui plongée dans le chaos. Regarde les politiques. Donc nous voulons faire une politique équilibrée, équilibrée. Okay ? Avec l'Orient et avec l'Occident. Une politique équilibrée dont le but est... Pour notre bien, et pour celui des autres, avec un équilibre. Il n'est pas dans notre intérêt que l'on nous donne, nous donne, nous donne. Et non. Il faut un intérêt. Moi mon intérêt, je dois le protéger. Okay ? Parce que, je protège mon pays. Et j'entretiens des relations par rapport à cette base, avec tout les États. Des relations d'intérêt.

Q : Les Frères musulmans sont aujourd'hui plus modérés que par le passé. C'est un problème pour le Wasat ?

R : Il n'y a aucun problème pour le Wasat, que ce soit avec les Frères musulmans ou d'autres. C'est parce que nous procédons selon la loi, la loi des partis. Il est indispensable... Quelque soit... Tout à fait. Et je voudrais te dire que s'il y avait des libertés en Égypte, la liberté de créer des partis indépendants de l'État, tout le monde travaillerait. Ça n'empêche pas qu'il y ait un parti ici, un ici, un ici... Peu importe si ce sont les Frères musulmans ou pas. Okay ? Nous n'avons pas de relations avec les Frères musulmans. Ils travaillent dans leur domaine, et nous travaillons dans notre domaine.

Q : Okay.

R : Compris ?

Q : Je vous comprends, mais s'il y avait un parti des Frères, le Wasat ne serait plus le seul ?

Le troisième : (...) Il te dit que ce Wasat est le seul parti musulman parmi les partis ?

R : C'est une fausse définition (...). C'est parce que c'est faux. Il n'y a rien parmi les partis qui s'appelle « le parti musulman ». Le parti s'appelle parti civil, et pas parti musulman. Le Wasat est un parti civil, selon la loi égyptienne. Okay ? Oui, il adopte de très bonnes idées, et essaie de faire un accord entre l'islam, comme civilisation – okay ? – et la société civile. Okay ? Mais il n'est pas un parti musulman. Il s'appelle le nouveau parti Wasat. Un parti civil. Okay ? Il repose sur certaines références, ou une référence qui... C'est-à-dire que... L'idéologie islamique générale. Ce ne sont pas les points... C'est-à-dire : la justice, l'égalité, la liberté, etc. Uniquement des règles. Donc on ne peut pas l'appeler un parti musulman. Parce que tous les partis en Égypte sont des partis civils, qui englobent les musulmans et des chrétiens. En fait, nous avons au Wasat des chrétiens. Dans le Wasat il y a des membres chrétiens. Pas de problème. Et il y a des membres musulmans. Okay ? Après, si tu as le musulman qui diffère de nous... Ça dépend : il y a le bon musulman discipliné, qui va prier à la mosquée, et il y a le musulman indiscipliné qui ne va pas prier. Et de la même manière, il y a le chrétien discipliné qui va prier à l'église, et il y a le chrétien indiscipliné, qui ne va pas pr... Etc. Donc le parti englobe toutes les communautés, à la condition d'adopter le programme du parti. Okay ?

Q : Quel était l'objectif du Wasat en 1996, au début ?

R : Non. Certains membres faisaient partie des Frères musulmans (...). Il ne représentent pas 20 %. à peu près. Et ils ont commencé à diminuer chez nous aussi. Avec l'augmentation du nombre des membres, ils ont diminué : 10 %. Je répète : ils faisaient partie. Ils étaient. Et ils sont sortis de la Confrérie.

Q : Mais son but n'était-il pas qu'il y ait beaucoup de Frères musulmans dans le Wasat ?

R : Non, non non.

Le troisième : C'est-à-dire est-ce que son but n'était pas que vous rameniez un grand groupe de la Confrérie au Wasat ?

R : Non non.

Q : Jamais ?

R : Nous tenons à ramener toutes les tranches de la société.

Le troisième : Tous les partis.

Q : Okay. Depuis 1996 le contexte politique a changé. Est-ce que le Wasat s'est adapté à cette mutation ?

Le troisième : C'est-à-dire : Est-ce que le Wasat s'est présenté à d'autres partis que le Wasat ?

R : Cette question n'est pas claire.

Le troisième : C'est-à-dire que le Wasat voulait ramener un parti... des gens des Frères musulmans. Est-ce que lui-même s'est présenté à d'autres partis ?

R : Non, il est indépendant. Il n'a de relations avec aucun parti ou groupe (...).

Q : Est-ce que le Wasat a changé depuis ses débuts, il y a eu un changement ? (...)

R : Il n'y a pas de changement, mais une évolution (...).

Q : Mais vous pouvez développer ?

Le troisième : Est-il possible que vous ayez réellement évolué ?

Q : Oui, nous évoluons tous les jours (...). Et celui qui n'évolue pas reste figé, et n'est pas fait pour la politique (...).

Q : Pensez-vous que la génération des années 1970 est un facteur expliquant l'histoire du Wasat?

Le troisième : La génération des années 1970, la génération qui appartient aux années 1970, peut-elle expliquer, l'idée de votre parti, le Wasat ?

R : C'est-à-dire, les membres de cette génération des années 1970 ? Il n'y a pas de doute qu'ils le peuvent. Après, je dois te dire que nous sommes un cocktail : les années 1970, les années 1980, les années 1990. C'est le cocktail. Ils se réunissent, et les idées sont toujours différentes. Mais à la fin, on sort avec un accord.

Q : À votre avis, quel est le futur du Wasat ?

R : À mon avis, le Wasat... Je crois davantage au programme du parti. Et je pense qu'il y a... Une grande partie du peuple égyptien attend la création du parti, parce qu'il représente cette équation difficile : *Al-Wasatiya, Al-Wasatiya*. La vision de la *Wasatiya* dans toutes choses (...). La vision modérée. Okay ? C'est que je... Comment tu t'appelles ?

Q : Clément.

R : Clément, je t'aime parce que tu es un être humain, et je l'aime parce qu'il est humain. Et notre Seigneur dit dans le Coran : « Nous avons donné la dignité aux fils d'Adam ». Les fils d'Adam, ça signifie tout le monde. Donc j'aime la paix, pour tous les humains. Tous les humains (...). Tu es un humain, je t'aime. Parce que tu es humain (...). Moi je ne m'attends pas à ce que tu m'aimes, je ne veux pas que tu m'aimes. Tu es libre. Tu es libre (...). Mais à condition que tu ne me nuises pas (...).

Q : Okay.

R : Bien ?

Q : Bien, c'est fini.

Entretien du 13 avril 2008 avec Ehâb Hosnî

J'ai rencontré Ehâb Hosnî lors de la conférence du Wasat au syndicat des journalistes et nous avons échangé nos mails et numéros de téléphone. Rendez-vous a été pris dans la soirée, place Tal`at Harb. L'entretien se déroule dans un lieu choisi par Ehâb Hosnî ; un café de type américain, servant *ice creams* et jus de fruits, à proximité des cinémas de la rue Tal`at Harb, et fréquenté par la jeunesse étudiante. Ehâb Hosnî est lui-même jeune (entre 25 et 30 ans), porte chemise et jeans, travaille comme Senior Software Engineer et s'exprime aisément en anglais. Il me remet non pas sa carte de visite, mais celle du dirigeant de son parti, Magdî Husâîn.

Le café où se déroule l'entretien étant particulièrement bruyant, et malgré diverses tentatives pour nettoyer la bande des bruits parasites avec le logiciel Audacity⁵, je n'ai pas été en mesure de restituer l'entretien dans sa totalité.



5 <http://audacity.sourceforge.net/>

Version originale (anglais)

Q: Tell me about *Al-`Amal*?

A: It's a party from the history. *Hizb Al-`Amal* has always been a part of Egypt (...). It was founded in the... I think, in the first twenty years of the last century under the name of *Young Egypt*, first against occupation, English occupation, until it was in... under the Revolution... 1958...52. Because the Revolution forbid all the old parties, the old movements, and made kind of military government (...). After the 1973 war (...), there was new rules for parties and *Al-`Amal* came again, with a new name. Instead of *Young Egypt*, it was that new name: *`Amal*. It was the new name of... In this period the principle of the party was socialism (...). But year after year, they tend to Islamic principles. And then, there it is in 1987 the Parliament elections. It was allowed for individuals, and parties. And at this period, Muslim Brotherhood joined with the *`Amal* to participate in the Parliament. Then they have made success for results, and put gain for many chairs there. But after that, the government – it was the same government, Mubarak government – says that... (...) So, they canceled this period of Parliament and called for new elections (...). We have a newspaper, *Al-Sha`ab* – it means “people”–. They fight the minister in many issues (...). They began to spot on the ministry of Agriculture. There was a great corruption: something wrong with Israel, importing and exporting some chemicals (...). They make very big plot against the newspaper. And at this time they accused (...) some of the leaders of the party (...), and they arrested them, and they make a court, and they was imprisoned for about... I don't know how many years exactly, about two years. And the government began to work against the Labour party, very good and very cruelly. They tried to destroy it (...). They wanted to stop the... *Al-Sha`ab* newspaper, but we have option to get on-line (...), to show people there is corruption in the system (...), and we need to... for a new system, for a new government (...).

Q: And do you have responsibilities in the party?

A: (...) There is no structures in the party. Just we have some guys... some people, leaders (...). We don't have a legal way (...). But I think that, from my point of view, the Labour party and the Muslim Brothers are the most effective movements in Egypt (...). There is a famous example, that you heard about it: Danish cartoons, which was published in newspaper (...) against our Prophet. People here make very large demonstrations against that, not in Egypt only, but in all the Muslim countries (...).

Q: But why did you chose *hizb Al-`Amal*, and not the Muslim Brotherhood?

A: (...) Muslim Brothers and us have the same point of view, we have the same goals. We want to establish an Islamic government. Maybe we don't have the same way. Muslim Brothers think they can participate in the government, participate in the elections (...), they can fix the Parliament system, they can reach the government with Islamic positions (...). I think it's very hard to reach the power in a corrupted system (...). They always fight with you, they'll always be against you, they (...) will arrest your members (...). Destroying totally the system is the only way. I think that the legal way, participating in the elections is a false way (...). We are just like... against the system, we are against the government (...).

Q: What kind of relationship have *hizb Al-`Amal* with other organizations, like *hizb Al-Karâma* or *hizb Al-Wasat*?

A: We said that it may work for... We have some common principles (...): socialism. It must be socialism (...). Maybe we disagree with them about religion, about communism, or secularism (...). We can talk to them, we can cooperate with them (...). But I think that our main goal is to establish an Islamic country. But the others, they said that's it's not for them: it's a gap. Otherwise, I think that we will have different points of view, and the people will vote for the best for them (...).

Q: Is *hizb Al-`Amal* ready to cooperate with these organization to form a government?

A: (...) I think that's possible.

Q: Did members of *Al-`Amal* participate in Kefaya?

A: I don't know exactly. Certain of our members, but... We shared many demonstrations with Kefaya (...). We hadn't participate as a party, but individual persons. We already have our movement, we have our structure (...).

Q: And what did you expect from Kefaya?

A: (...) Most of people in Egypt want to participate actually in politics or against the regime (...), but they are afraid from the government, they are afraid of being arrested, or something like that. Because I didn't participate actually in that time (...). What I say is Kefaya is only working in Cairo (...). I think they need to be closer to the people (...). Normal people not want to join them. They just heard the name of Kefaya (...).

Q: What is your personal opinion about *hizb Al-Wasat*?

A: I think that if you want to change, I mean real change in this country, you don't need to participate (...). They [the government] don't like Muslim Brotherhood, they fight them more than any other party. Also they don't have a party, or a legal movement. They have lost their mind about the Muslim Brotherhood. They're fighting them so much! And most of people like them in the action. So, you don't need to have a party to participate (...). The government will not give you the right to participate, will not give you legal form, will fight you (...). I think that they [Al-Wasat] have socialist principles (...). But if they don't need an Islamic country, they don't have to participate with us (...). We have our ideology and they have their ideology. We can participate, we can cooperate, but we won't be... we won't join other party (...). We want what everyone want. Also, everybody, every movement, everyone has principles (...). I don't think that all people has the same thinking. I think that in every place, there is a majority and a minority (...). [The majority] decides the rules, but at the condition they shouldn't be rude with the people of the minority (...). In an Islamic country, you will have your rights, and we will have our rights (...). Most of Muslims in Europe (...), they say that they want Islam. They just say: "We as Muslims have rights": freedom to go to mosques (...). In Egypt (...), we want to have our principles, our Islamic country, our system (...). If we have an Islamic country, Jewish and Christians, maybe other persons, have their rights (...).

Q: Is ideology of *Al-`Amal* Islamic socialism?

A: Yes, we use to be more socialist than capitalist. We say that persons can have small money (...). It's not communism (...).

Q: And how many people are in *hizb Al-`Amal*?

A: In fact, I suppose there are not so much people (...). Maybe a few hundreds (...). We don't care much about how many people (...). They [people] should chose between Labour party, or Karâma or Wasat, they don't care about how many people [are] here or here. They are just follow their believes.

Version française

Q : Que pouvez-vous me dire au sujet de *Al-`Amal* ?

R : C'est un parti qui vient de l'histoire. *hizb Al-`Amal* a toujours été une part de l'Égypte (...). Ça a été fondé dans les... je pense dans les vingt premières années du siècle dernier, sous le nom de *Jeune Égypte*, d'abord contre l'occupation anglaise, jusqu'à la Révolution de 1958... 1952. Parce que la Révolution a interdit tous les vieux partis, les vieux mouvements, et a fait une sorte de gouvernement militaire (...). Après la guerre de 1973 (...), il y a eu de nouvelles règles pour les partis, et *Al-`Amal* est revenu, avec un nouveau nom. Au lieu de *Jeune Égypte*, il a pris le nom de *`Amal*. C'était le nouveau nom de... À cette époque, le principe du parti était le socialisme (...). Mais peu à peu, ils ont évolué vers les principes islamiques. Et alors, il y a eu les élections parlementaires de 1987. C'était ouvert aux individus et aux partis. Et à cette époque, les Frères musulmans se sont alliés au *`Amal* pour participer à ces élections. Ils ont obtenu de bons résultats, et gagné de nombreux sièges. Mais après cela, le gouvernement – c'était le même gouvernement, celui de Moubarak – a dit que... (...) Ils ont donc annulé ce mandat du Parlement et convoqué de nouvelles élections (...). Nous avons un journal, *Al-Sha`ab* – ça signifie « le peuple ». Ils ont combattu le ministère sur de nombreuses questions (...). Ils ont commencé à dénoncer le ministre de l'Agriculture. Il y avait une grande corruption : quelque chose de mauvais avec Israël, l'import-export de produits chimiques (...). Ils ont fait un grand complot contre le journal. Et à ce moment, ils ont accusé (...) certains dirigeants du parti (...), ils les ont arrêtés, ont fait un procès, et les ont emprisonnés pour environ... Je ne sais pas combien d'années exactement, environ deux ans. Et le gouvernement a commencé à travailler contre le parti du travail, efficacement et cruellement. Ils ont essayé de le détruire (...). Ils voulaient arrêter le journal *Al-Sha`ab*, mais nous avons l'option de le mettre en ligne (...), pour montrer aux gens qu'il y a de la corruption dans le système (...), et nous avons besoin d'un nouveau système, d'un nouveau gouvernement (...).

Q : Et avez-vous des responsabilités dans le parti ?

R : (...) Il n'y a pas de structures dans le parti. Nous avons seulement quelques types... quelques personnes, des dirigeants (...). Nous n'agissons pas légalement (...). Mais je pense que, de mon point de vue, le parti du travail et les Frères musulmans sont les mouvements les plus efficaces en Égypte (...). Il y a un exemple fameux, dont vous avez entendu parler : les caricatures danoises, qui ont été publiées dans un journal (...) contre notre prophète. Les gens d'ici ont fait de très grandes manifestations contre ça, pas seulement en Égypte, mais dans tous les pays musulmans (...).

Q : Mais pourquoi avez-vous choisi le *hizb Al-`Amal*, et pas les Frères musulmans ?

R : (...) Les Frères musulmans et nous avons le même point de vue, nous avons les mêmes buts. Nous voulons établir un gouvernement islamique. Nous n'avons peut-être pas le même chemin. Les Frères musulmans pensent qu'ils peuvent participer au gouvernement, participer aux élections (...), qu'ils peuvent réparer le système parlementaire, qu'ils peuvent atteindre le gouvernement avec des positions islamiques (...). Je pense que c'est très dur d'atteindre le pouvoir dans un système corrompu (...). Ils vous combattront toujours, ils seront toujours contre vous, ils (...) arrêteront vos membres (...). La destruction totale du système est la seule voie. Je pense que la voie légale, la participation aux élections, est une voie illusoire (...). Nous sommes juste contre le système, nous sommes contre le gouvernement (...).

Q : Quelles sortes de relations entretient le *hizb Al-`Amal* avec les autres organisations, comme Karâma ou le Wasat ?

R : Nous avons dit que cela pourrait fonctionner pour... Nous avons certains principes communs (...) : le socialisme. Il doit y avoir le socialisme (...). Peut-être sommes-nous en désaccord avec eux au sujet de la religion, au sujet du communisme, ou du sécularisme (...). Nous pouvons parler avec eux, nous pouvons coopérer avec eux (...). Mais je pense que notre principal objectif est d'établir un pays islamique. Mais les autres, ils disent que ce n'est pas pour eux : c'est un fossé. Ceci dit, je pense que nous aurons tous différents points de vue, et que les gens voteront pour celui qui est le meilleur pour eux (...).

Q : Est-ce que le *`Amal* est prêt à coopérer avec ces organisations pour former un gouvernement ?

R : (...) Je pense que c'est possible.

Q : Est-ce que des membres du *`Amal* ont participé à Kefaya ?

R : Je ne sais pas exactement. Certains de nos membres, mais... Nous avons partagé de nombreuses manifestations avec Kefaya (...). Nous n'y avons pas participé en tant que parti, mais en tant que personnes individuelles. Nous avons déjà notre mouvement, nous avons notre structure (...).

Q : Et qu'attendiez-vous de Kefaya ?

R : (...) La plupart des gens en Égypte veulent participer réellement à la politique, ou contre le régime (...), mais ils ont peur du pouvoir, ils ont peur d'être arrêtés, ou quelque chose comme ça. Parce que je n'ai pas vraiment participé à cette époque (...). Ce que je dis est que Kefaya fonctionne seulement au Caire (...). Je pense qu'ils ont besoin d'être plus proches du peuple (...). Les gens normaux ne veulent pas les rejoindre. Ils ont juste entendu le nom de Kefaya (...).

Q : Quelle est votre opinion personnelle au sujet du Wasat ?

R : Je pense que si vous voulez changer, je veux dire un vrai changement dans le pays, vous n'avez pas besoin de participer (...). Ils [le gouvernement] n'aiment pas les Frères musulmans, ils les combattent plus que n'importe quel parti. Aussi, ils n'ont pas de parti, ou de mouvement légal. Ils ont perdu l'esprit au sujet des Frères musulmans. Ils les combattent tellement ! Et la plupart des gens aiment leur activité. Donc, vous n'avez pas besoin d'avoir un parti pour participer (...). Le gouvernement ne vous donnera pas le droit de participer, il ne vous donnera pas de formes légales, il vous combattra (...). Je pense qu'ils [le Wasat] ont des principes socialistes (...). Mais s'ils n'ont pas besoin d'un pays islamique, ils n'ont pas à participer avec nous (...). Nous avons notre idéologie, et ils ont leur idéologie. Nous pouvons participer, nous pouvons coopérer, mais nous ne serons pas... nous ne joindrons pas un autre parti (...). Nous voulons ce que tout le monde veut. Par ailleurs, chacun, chaque mouvement, tout le monde, a des principes (...). Je ne pense pas que tous les gens ont les mêmes pensées. Je pense que dans toutes les places, il y a une majorité et une minorité (...). Dans un pays islamique, vous aurez vos droits, et nous aurons nos droits (...). La plupart des musulmans en Europe (...), disent qu'ils veulent l'islam. Ils disent seulement : « Nous, en tant que musulmans, nous avons des droits » : la liberté d'aller à la mosquée (...). En Égypte (...), nous voulons avoir nos principes, notre pays islamiques, notre système (...). Si nous avons un pays islamique, les juifs et les chrétiens, peut-être d'autres personnes, auront leurs droits (...).

Q : Est-ce que l'idéologie du *`Amal* est le socialisme islamique ?

R : Oui, nous sommes plus socialistes que capitalistes. Nous disons que les gens peuvent avoir un peu d'argent (...). Ce n'est pas le communisme (...).

Q : Et combien y a-t-il de personnes dans le *`Amal* ?

R : En fait, je suppose qu'il n'y a pas tant de personnes (...). Peut-être quelques centaines (...). Nous n'attachons pas beaucoup d'importance au nombre de personnes (...). Ils [les gens] devraient choisir entre le parti du travail, ou Karâma, ou le Wasat, ils ne s'intéressent pas au nombre de personnes [qui sont] là ou là. Ils suivent seulement leurs croyances.

Entretien du 14 avril 2008 avec Zakariyâ Al-Fayûmî

L'entretien se déroule au domicile de Zakariyâ Al-Fayûmî, dans un appartement bourgeois de Héliopolis. Il s'interrompra quelques minutes à l'arrivée de sa fille, étudiante à l'université américaine du Caire et non-voilée, qui me serrera la main et échangera quelques mots avec moi en anglais.

Version originale (anglais)

Q: What is your job?

A: My job? My... My business you mean?

Q: Yes.

A: I have been graduated from the American University. And I worked for some... time, a few months, for *Al-Ahrâm* newspaper, until my graduation. As there... It was my dream. But my dream withdrew along, because, I... could say, the bureaucratic atmosphere. So... And I... I come from a business family. My father had a... he's dealing with trading... with selling... was dealing with selling. My brother is dealing with industry. So, I decided to stop holding money out of political science, to hold money out of industry. So I... I now work in industry. I... I'm making office supplies.

Q: In which year have you joined the Wasat?

A: I think it was 4-5 years ago.

Q: In 2004?

A: Yes, what ?

Q: In 2004?

A: Oh! Almost, yes. It was 2003. I think. I can't remember exactly.

Q: And what was your political or unionist experience at this time?

A: I cannot say that I had a political experience before joining Al-Wasat party. Because of... I had some little activities during the University. You know that during my... my school time in the University, it was the 1970s', which was after the 1967 war, which we lost. So, it was a very critical period time So, we had some small activities during... in the University. I suppose... Nothing public, you know. Not too much, not too much. And, it is in the... When I had, before graduation, and... You know that... the second reason is so few people in Egypt are able to... to join political groups. Because, you know that this is... not allowed except that you join the National Party. This is only... This is only allowed for all to join this clowns party, and the problem of this is, it cannot be any place other than the Muslim Brothers. I've never been in the Muslim Brothers. Even I have... Even... I have a lot of friends, or... I mean, old... old age friends, I... I... I had before. They were Muslim Brothers members. But I never seem like that I like to join them. Because I always... You see that... in the AUC, we had liberal education. So, it's... it's not easy to... to join a group asking you for two things: listen and obey. So, I was... It's... It's not easy to... to... to get along with such idea *ya`nî*, because liberal education means that, you know, all the time you're discussing, you're analyzing (...). Especially, I had a very good professor, in the American University – and he's still there nowadays – and this man has affected my brain, my idea. A lot. And it was many... It was the direction of liberal thinking, liberal ideas. It was the freedom of thinking, the freedom of ideas. But, both of the sides, I was looking for a group, believing that something should be done to this country, something should be done to... to... to let this country plays this role. I mean it's... it's charge. If I get the fact that I... I couldn't get along with the idea of... of... of the Muslim Brothers, because they... they seem to me be the most sincere group. I mean they guard their thought, either you agree or you disagree with the ideas. But they are a sincere group. They are a lot... a lot... They are looking for the f... for... for... for the... for the past of the... for their country (...). But they are sincere. I think that is a very important point when you believe... want to discuss with someone, in any issue. The point is even (...) he claims this issue for his own benefit, or his own agenda. You see? So, as a matter of fact, I don't believe in, or I don't feel, that I... I... I would like to... to... to join them (...). As a matter of fact, I believe in the liberal thinking, the freedom, ideas. I believe also in the... in the... all other civilizations. And we were... I, myself, on the... on the personal level, I... I get a lot of good things from my education, from my school in

the university, the American University. And I own them. A lot. But beside all of this, I believe that Islam out of, or related of, being a religion Islam, is an ideology. I... do lot believe in. You see, Islam is not like Buddhism or Hinduism, looking for the Buddhist priests, or... Islam is different. Islam is not just a religion. Kind of ideology. Islam it gives you the... the prescriptions to be a good, happy, healthy, powerful, educated, civilized person (...). It's a way of life. It's an ideology. I find of the time that [toux] it now has no give us a concrete system of political life, what it gives us, is gather the principles of a democratic welfare political system. You know that... Am I speaking a lot, or it's okay?

Q: I have some other questions, but...

A: Yeah, it's okay.

Q: As you want. What is your role in the party?

A: What?

Q: Your role.

A: My role?

Q: Yes.

A: I am a member of the executive committee of... I am in charge of the... Supposing th... that we have the purpose to... You know that we hard struggle to get what we call a permit or a license, green card to... to be part of the political life. In this case we... I... I... I'm suppose to be the... the man who is in charge of the... the finance (...) of the party. I mean the... the financial factor of the party.

Q: And can you define the Wasat ideology.

A: In what aspect?

Q: In one word.

A: One word!?

Q: Yes.

A: Al-Wasat party... The significance of idea of Al-Wasat party is that they are using Islam, or they are believing that Islam is a very wide space. You can find a... a... a... solution for your problems comes from Islam, and also can get along with the other civilizations, with the others... ideas. Islam through history could get along with other civilizations, with other Nations, with other ideas. It can absorb the other ideas, and put it in a... a... a... something for the natural bases, or old... Al-Wasat party is not a religious party. Al-Wasat party is not as it is the rule, in the middle. No. It doesn't mean that it's gonna be all the time in the middle. No. Sometimes, it's gonna be in the extreme right, and sometimes it's gonna be in the extreme left. It depends on the issue. It's... It's... It's not... It's not a location. You see what I mean? It's... It's an attitude. It's not a location, it's an attitude (...). Do you see what I mean by the Wasat is not a location, it's an attitude?

Q: Yes.

A: Sometimes, when you are in the... in the extreme right, you are in the *wasat* also. Sometimes, it was the... the... It was... I say that: we are looking for the rights of the Palestinians. You may call it as an extreme... extreme side... right. But this is not. Because this is fair. To be fair, you have to go to the... the right. But if you are speaking about as the... the... the Israelis speak, this is the... extremist. This is not the right. Because they are thinking about themselves. They want to get everything for themselves (...). This is not right. It's not the... the... It's not holding the State from the middle. Al-Wasat party is... is... is not th... This is not the idea

of Al-Wasat party. Al-Wasat, it comes because... because of the... of the... of the... of the... collapse of the Muslims, the Caliphate, or Empire, the Emirate, the... the... The extremist ideas comes up because of... You know that, it seems create extremists. When you have... When you are in very deep, you have extremists.

Q: So, you have joined the Wasat in 2003, but do you think that since 1996, the beginning, the Wasat adapted itself to the transformations of the society?

A: Of course. These ten years have been... have been a very good experience, for the Wasat to... to modify, to clarify, to upgrade its ideas, and to... to... to get experience. Because, these ten years are not normal ten years in the Egyptian history, or in the... even in the... World history. There was very significant. I would not to join the Wasat party when they... started their first... try. But it was a try. It was a real action to... When Abûl-`Elâ Mâdî and some of his colleagues, leave the Muslim Brothers, they were... they were right with what they were doing. There was... There was natural that this was the right way. If I... I'm sure that they should use another way... to achieve their goals. And they should work in... I mean, the methods, the tools to... to... to help the country should be changed, should not be the same tools. If they use to have a... chance, thirty, twenty, fifteen years ago... The other... The... The main point, the main principles which have been developed in the... There should be a big thick wall between the political activity and... the religious activity [inspiration]. You cannot work both [toux] missions at the same time. Either you are a religious activist, or you're a political activist. And when you are a political activist, nobody did ask you to follow Mao Tse-Tung, or to follow Karl Mark, or to follow Martin Luther King. You can follow... the Prophet Muhammad. You can follow any other idea, which you need to achieve your goals. But following the two missions, as the Muslim Brotherhood did make, is a very critical problem (...).

Q: What was the implication of Wasat members in Kefaya? And what did you expect from Kefaya?

A: Look. All the countries have needs. Many... Many associations, many groups, many societies, to work for its good. Famous people are in charity, some people are doing with helping the poor, some people are in the parties. And in... inside the political parties there is the political activities. You have parties, and you have other moves, which are very important, also. I'm... I like the idea of Kefaya very much. I like it. Because, it's nice to... to have a group of different people coming, from different political groups. They remain in different ideas, and in different ideologies, come from different backgrounds. But all agrees. All agrees on one issue, two issues, three issues (...): law of emergency, or the... what we call *tawrîth*, *al-tawrîth*, you know *eh* in English ?

Q: *Tawrîth*?

A: *Ah*. *Tawrîth* means bringing Gamal Mubarak after Hosni Mubarak.

Q: *Ya`nî* succession.

A: Hein?

Q: Succession.

A: Succession. *Ah*... So, they came and say: "Not... Not for succession, not for the... renew". This is very great value, everybody agree with them. Very good idea. You gather all theses different backgrounds, in one... battle... for one battle [toux].

Q: How do you imagine the future of Al-Wasat?

A: I cannot... I cannot imagine what's going to be... what's going to happen. But at last, I have... two hypothesis, and one assurance:

- In this political position, Al-Wasat party has the permit to work, and to join the political life in Egypt, in one year or something like that. In this case, I think, it will be succeed to be a turning point in the Egyptian history, Egyptian... Over peace change. For many, many points, we will not discuss

this case.

- The other point is that they... they wouldn't allow us to join the game. They will... keep pushing us away. And we are going to die before we see that the Wasat party in... in... the... political Egyptian life. This is the two ways, in this position.
- The one assurance is that we are Muslims believe that you are required to do your best to achieve your goals. The result is not your... is not your business. Making efforts is your business. You do your best to achieve the goals... goals of your life, or your... Even... Even if you're... you're working hard, you're studying hard, to achieve your PhD. But they can not give it you, for... for many reasons. You might not be able to finish it (...). So it is not your business. You do your best. And the result is... the faith. This is your destiny So, if they refuse us, we will to make a lot of try, until we die, or they die [petit rire] (...).

Q: What would be change, in your opinion, in the Egyptian political life, if the Wasat is authorized?

A: What if the...?

Q: If the Wasat be...

A: ... be allowed ?

Q: Yes.

A: I think... I think the taste of the political life... in Egypt would be different. The taste would be different [on sonne à la porte] completely. There will be something new [La fille de Zakariyâ Fayûmî entre. L'entretien est suspendu le temps de faire les présentations]. As a result of this, the... the taste would be different, for the first time in Egypt. Political atmosphere would be different. The... The broad-minded idea of a group of Muslims thinking, aiming for the welfare of the people. Of course, there is a lot of political groups which are aiming for the welfare of... of the Egyptians. But, since a long time, all the Muslims, or all... all the Islamic points of view, are attacked, are pushed away from discussion, from practice, from history. Because, they are away, they are discussing this matters through microphones, not through... discussion, not through debates. I'll tell you something: Any things that we can achieve, the acceptance... the support of the Egyptians, without Islam is a big fake, illusion thinking. Because this society is in deep belief in Islam. I guess if you... you feel this in your stay here, I mean. It's not easy... It's not easy to be... liberal, to be... Even if this support you for a while. But you still need to be connected with the roots... This is the roots (...). Why should we believe in other ideas? Why... Why do you think that your ideology is better than mine? It's maybe better for your country, but why... for your people, not mine. I have my... You can be afraid if... if my ideolog... my real ideology... [soupon] As I told you, that... this is the... when the... when the society is weak, it seems... cut off, because the society is weak. And, most of the societies... The We... The West is... is the leader for cre... for creating the extremists, the terrorists, and they are judging Islam by these people. You see that West is creating these people, and also that they are judging all of us terrorists. A few persons. Give the societies their freedom, give the people their... their freedom. Give them a chance to practice it. You will not... You will be... We will be the same like other Nations... civil world (...). I believe that we have... Every... We... We... We... get a lot of benefits from the European civilization. We... We... We... get a lot of benefits from their scientific inventions, from their revolution of industry, from their educational system. But it might appear that the Islamic ideology has his... has... has ma... has many solutions for... many Human problems. Even in France, even in America, even in... Brittan, what... whatever you want. Why don't you try to listen to us? We might... We might have the cure. We might have the medicine. Why not? We have a long history and you have a past civilization, too. I think... I think that Al-Wasat will enrich a lot the political atmosphere in Egypt, if they are allowed to...

Q: And, in your opinion, why the government doesn't allow Al-Wasat?

A: (...) They are not... They are not willing for... to share something with any other. They want to keep occupied their authority.

Q: It allowed *Al-Ghad* for example. So, why it doesn't allow Al-Wasat?

A: As I told you, just a few groups. As a matter of fact, when they... start the... try of Aîman Nûr, it was a very good try. And he... it is successful, it could mobilize a lot of use. *Hizb Al-Ghad*... It's not It's not a public party. It's a direction for... a group of people sitting in... for the show (...). But, still, they are exceeding the rules of this system. So... And the government knows that they were not being... They were not afraid of that. They were not being sad of that. Have you still a lot of questions?

Q: A few questions, yes.

A: Ah ah...

Q: The Swiss scholar, Patrick Haenni, described the Wasat as a think tank. Do you agree with that definition?

A: Who? Who said that?

Q: Patrick Haenni.

A: Ah ah... He... He thinks that Al-Wasat party is a think tank?

Q: Yes. Do you agree with that or not. And why?

A: I don't agree (...). A think tank is some intellectual thinkers sitting to... to make brainstorming. Wasat is a part... This is one... one part of our job But... But this is not our job (...).

Q: What is the role of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*?

A: What is the...?

Q: The role.

A: The role?

Q: Yes.

A: ...of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*?

Q: Ah.

A: If you are... I believe in Al-Wasat ideology for the best of life in Egypt. And this ideology has a lot of... of... of... basis in... in Islam. And *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* is... concern... concern... with Islam as a history, as a civilization, as as ideas, as... So, it's... So, of course... Most people who are interested in Al-Wasat party are interested to know their... history battles, to know their civiliz... civilization (...).

Q: If the Muslim Brotherhood create a modern party, open to women and Christians, what would be the originality of Al-Wasat?

A: The Brotherhood?

Q: Yes.

A: The Brother... Muslim Brothers?

Q: Yes.

A: Are allowed to make their party?

Q: Yes.

A: And they allow Christians to... to join their party?

Q: Yes.

A: What... What was the questions?

Q: What would be the originality of the Wasat?

A: Originality ?

Q: Yes.

A: You mean that It will be the same idea, you mean?

Q: I ask you.

A: I told... I told you that... that during the 1990s', the Wasat, it... it... it... it cut off the relation between a religious group and a political group.

Q: Yes, but...

A: This is not the same with Muslim Brotherhood.

Q: Yes, but there are a few Muslim Brothers...

A: What ?

Q: There are some Muslim Brothers who want to make a new party for the Brotherhood.

A: You are a businessman, hein? If you have two comp... two companies producing cards, do you think one of them should close because the other open?

Q: No. I don't think so.

A: Each one have is own taste. And it depends... What's... What is important? It depends on the performance (...). The performance is the right rule.

Q: And, do you think that the 1970s' generation is an important factor to explain Al-Wasat history?

A: Seventeen?

Q: 1970s'.

A: 1970s'?

Q: 1970s' generation.

A: Generation?

Q: *Gîl al-sal-sab`âînât* .

A: *Gîl al-sab`aînât* what?

Q: Is an important factor to explain Al-Wasat history.

A: What do you mean by *gîl al-sab`aînât*?

Q: I mean people who was students in the 1970s', who followed each their way, but who have still some principles in common.

A: (...) As I tell you. I'm not... I'm not... a... professional political activist, as I told you. This is a very professional question. Maybe... Maybe Abûl-`Elâ would answer this match for certainly *ya`nî*. But it... it is your... I... I... I think that the space of freedom (...) during the 1970s' – of course, in my opinion – this... this affect this generation at that time. And, we are, in a way or other, being the benefit out in this... the... for this aim (...).

Version française

Q : Quel est votre travail ?

R : Mon travail ? Mon business vous voulez dire ?

Q : Oui.

R : J'ai été diplômé de l'université américaine. Et j'ai travaillé un certain temps, quelques mois, pour *Al-Ahrâm*, jusqu'à ce que j'obtienne mon diplôme. C'était mon rêve, mais mon rêve a tourné court, à cause de l'atmosphère bureaucratique. Et je viens d'une famille qui est dans le business. Mon père avait... Il était dans le commerce, dans la vente. Mon père travaille avec l'industrie. Alors, j'ai décidé d'arrêter de faire de l'argent avec la science politique, pour en faire avec l'industrie. Donc, maintenant, je travaille dans l'industrie. Je fabrique des fournitures de bureau.

Q : En quelle année avez vous rejoint le Wasat ?

R : Je pense que c'était il y a quatre ou cinq ans.

Q : En 2004 ?

R : Oui. Quoi ?

Q : En 2004 ?

R : Oh, à peu près, oui. C'était en 2003. Je pense. Je ne peux pas me rappeler exactement.

Q : Et quelle était votre expérience politique ou syndicale à cette époque ?

R : Je ne peux pas dire que j'avais une expérience politique avant de rejoindre le Wasat. Parce que... J'ai eu quelques petites activités à l'université. Vous savez que, durant mes années d'études à l'université, c'était les années 1970, après la guerre de 1967, que nous avons perdue. Donc, c'était une période très critique. Ainsi, nous avions quelques petites activités pendant... à l'université. Je suppose... Rien de public, vous savez. Pas grand chose. Et c'était dans... Quand j'avais, avant mon diplôme, et... Vous savez que, la deuxième raison est que très peu de gens en Égypte sont capables de joindre des groupes politiques. Parce que vous savez qu'il n'est pas permis, sauf si vous rejoignez le PND. Il est seulement permis de joindre ce parti de clowns, et le problème avec ça est qu'il ne peut pas y avoir d'autres places que les Frères musulmans. Je n'ai jamais été dans les Frères musulmans. Même si j'ai beaucoup d'amis, ou... Je veux dire, de vieux amis, que j'avais avant. Ils étaient membres des Frères musulmans. Mais il ne m'a jamais semblé que j'aimerais les rejoindre. Parce que j'ai toujours... Vous voyez que à l'université américaine, nous avons eu une éducation libérale. Donc ce n'est pas facile de se joindre à un groupe qui vous demande deux choses : écouter et obéir. Donc, j'étais... Ce n'est pas facile de se faire à une telle idée, parce que, je veux dire, une éducation libérale signifie que – vous savez – vous discutez tout le temps, vous analysez (...). En particulier, j'ai eu un très bon professeur, à l'université américaine – et il y est toujours aujourd'hui – et ce type a affecté mon cerveau, mes idées. Beaucoup. Et c'était beaucoup... c'était dans le sens d'une pensée libérale, des idées libérales. C'était la liberté de pensée, la liberté des idées. Mais d'un autre côté, je cherchais un groupe croyant que quelque chose devait être fait dans ce pays, que quelque chose devait être fait pour que ce pays joue ce rôle, je veux dire sa charge. Si l'on prend en compte le fait que je ne pouvais pas accepter les idées des Frères musulmans, alors qu'ils semblent être le groupe le plus sincère... Je veux dire qu'ils sont fidèles à leurs idées, que tu sois d'accord ou pas avec elles. Mais ils sont un groupe sincère. Ils sont très... Ils cherchent le passé de... pour leur pays (...). Mais ils sont sincères. Je pense que c'est un point très important quand tu crois... que tu veux discuter avec quelqu'un, sur n'importe quelle question. Le problème est (...) qu'il [le groupe] s'intéresse à cette question pour son propre profit, ou son propre agenda. Vous voyez ? Donc, en fait, je ne crois pas en... ou je ne sens pas que je voudrais les joindre (...). En fait, je crois en la pensée libérale, la liberté, les idées. Je crois aussi aux autres civilisations. Et nous étions... Moi-même, à un niveau personnel, j'ai reçu beaucoup de

bonnes choses de mon éducation, de l'université américaine. Et je les ai faites miennes. Vraiment. Mais à côté de tout cela, je crois que l'islam, en plus d'être une religion, est une idéologie. Je crois vraiment beaucoup en... Voyez-vous, l'islam n'est pas comme le bouddhisme ou l'hindouisme, cherchant le... les prêtres bouddhistes, ou... l'islam est différent. L'islam n'est pas seulement une religion. C'est une sorte d'idéologie. L'islam vous prescrit d'être une bonne personne, heureuse, en bonne santé, puissante, éduquée et civilisée (...). C'est un mode de vie. C'est une idéologie. J'ai compris avec le temps qu'on ne nous avait pas donné un système politique concret. Ce qu'il nous a donné, c'est plutôt les principes d'un système politique démocratique. Vous savez que... Est-ce que je parle beaucoup, ou ça va ?

Q : J'ai quelques autres questions, mais...

R : Oui, d'accord.

Q : Comme vous voulez. Quel est votre rôle dans le parti ?

R : Quoi ?

Q : Votre rôle ?

R : Mon rôle ?

Q : Oui.

R : Je suis membre du Comité exécutif du... Je suis chargé de... En supposant que nous ayons... Vous savez que nous nous battons pour avoir ce que nous appelons un permis, ou une licence, une carte pour prendre part à la vie politique. Dans ce cas, je suis supposé être en charge des finances du parti.

Q : Et pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat ?

R : Dans quel domaine ?

Q : En un mot.

R : Un mot !?

Q : Oui.

R : Le Wasat... La signification de l'idée du Wasat est qu'ils utilisent l'islam, ou qu'ils croient que l'islam est un espace très large. Vous pouvez trouver une solution à vos problèmes dans l'islam, qui peut aussi s'accorder avec les autres civilisations, avec les autres idées. L'islam, dans l'histoire, peut s'accorder avec d'autres civilisations, avec d'autres nations, avec d'autres idées. Il peut absorber les autres idées, et en faire quelque chose pour les bases naturelles, ou les anciens... Le Wasat n'est pas un parti religieux. Le Wasat n'est pas, comme c'est la règle, au milieu. Non. Cela ne signifie pas qu'il sera tout le temps au milieu. Non. Parfois il sera à l'extrême droite, et parfois à l'extrême gauche. Cela dépend des questions. Ce n'est pas une position. Vous voyez ce que je veux dire ? C'est une attitude. Ce n'est pas une position, c'est une attitude. Vous voyez ce que je veux dire par : le Wasat n'est pas une position, c'est une attitude ?

Q : Oui.

R : Parfois, quand vous êtes à l'extrême droite, vous êtes aussi dans le milieu (*wasat*). Parfois, c'est le... C'était... Je dis cela : Nous défendons les droits des Palestiniens. Vous pouvez appeler ça l'extrême droite. Mais ça ne l'est pas. Mais si vous parlez de... comme parlent les Israéliens, c'est de l'extrémisme. Ce n'est pas vrai. Parce qu'ils pensent à eux. Ils veulent tout obtenir pour eux (...). Ce n'est pas vrai. Ce n'est pas le... Ce n'est pas se tenir au milieu. Le Wasat n'est pas le... Ce n'est pas l'idée du Wasat. Le Wasat vient à cause de l'effondrement des musulmans, du Califat, de l'Empire, de l'Émirat. Les idées extrémistes viennent de... Vous

savez que, cela semble créer des extrémistes. Quand vous avez... Quand vous êtes au fond du trou, vous avez des extrémistes.

Q : Donc, vous avez rejoint le Wasat en 2003, mais pensez-vous que depuis le début, en 1996, le Wasat s'est adapté aux transformations de la société ?

R : Bien sûr. Ces dix années ont été une très bonne expérience, [une occasion] pour le Wasat de modifier, de clarifier, de mettre ses idées à jour, et d'obtenir une expérience. Parce que ces dix années ne sont pas dix années normales dans l'histoire de l'Égypte, ou même dans l'histoire mondiale. Elles ont été très significatives. Je n'avais pas voulu rejoindre le Wasat quand ils ont commencé leur premier essai. Mais c'était un essai. C'était une action réelle pour... Quand Abûl-'Elâ Mâdî et certains de ses collègues ont voulu quitter les Frères musulmans, ils avaient le droit de faire ce qu'ils faisaient. Il était naturel que ce soit la bonne manière. Si j'étais sûr qu'ils pouvaient utiliser un autre moyen pour atteindre leurs objectifs... Et s'ils pouvaient travailler dans... Je veux dire les méthodes, les outils pour aider le pays devaient être modifiés, ne devaient pas rester les mêmes. S'ils avaient eu une chance il y a trente, vingt ou quinze ans... L'autre... Le principal point, les principaux principes qui ont été développés dans... Il devrait y avoir un grand mur épais entre l'activité politique et l'activité religieuse. Vous ne pouvez pas travailler aux deux missions en même temps, que vous soyez un militant politique ou religieux. Et si vous êtes un militant politique, personne ne vous demandera de suivre Mao Tse-Tung, ou Karl Marx, ou Martin Luther King. Vous pouvez suivre le prophète Muhammad. Vous pouvez suivre n'importe quelle autre idée, dont vous avez besoin pour accomplir vos objectifs. Mais poursuivre les deux missions, comme le font les Frères musulmans, est un problème très grave (...).

Q : Quelle était l'implication des membres du Wasat dans Kefaya ? Et qu'espériez-vous de Kefaya ?

R : Regardez. Tous les pays ont des besoins. Beaucoup d'associations, beaucoup de groupes, beaucoup de sociétés travaillent pour leur bien. Des gens célèbres sont dans le caritatif, certains aident les pauvres, certains sont dans les partis. Et dans les partis politiques, il y a des activités politiques. Vous avez des partis, et vous avez d'autres mouvements, qui sont très importants, eux aussi. Je suis... J'aime beaucoup l'idée de Kefaya. Je l'aime. Parce que c'est sympa d'avoir un groupe de différentes personnes venant de différents groupes politiques. Ils conservent différentes idées, et différentes idéologies, viennent de différents *backgrounds*. Mais tous sont d'accord. Ils sont d'accord sur une, deux ou trois questions : les lois sur l'état d'urgence et ce que nous appelons *at-tawrîth*. Vous savez comment ça se dit en anglais ?

Q : *Tawrîth* ?

R : Oui. *Tawrîth* signifie avoir Gamal Mubarak après Hosni Mubarak.

Q : Ça se dit « succession ».

R : Hein ?

Q : Succession.

R : Succession, oui... Donc ils sont venus et ont dit : « Non à la succession, non au renouvellement ». C'est une très grande valeur, à laquelle tout le monde adhère. Une très bonne idée. Vous rassemblez tous ces différents *backgrounds* pour une bataille.

Q : Comment imaginez-vous le futur du Wasat ?

R : Je ne peux pas imaginer ce qu'il va arriver. Mais au moins, il y a deux hypothèses et une certitude :

- Dans cette situation politique, le Wasat a l'autorisation de travailler, et de rejoindre la vie politique égyptienne, dans un an, ou quelque chose comme ça. Dans ce cas, je pense, il réussira à devenir un tournant dans l'histoire de l'Égypte. Par un changement pacifique. Pour de très nombreuses raisons,

nous ne discuterons pas de ce cas.

- L'autre point est qu'ils ne nous autoriseraient pas à rejoindre le jeu, ils continueront à nous écarter. Et nous mourrons avant de voir le Wasat dans la vie politique égyptienne. Ce sont les deux chemins, dans la situation actuelle.
- La certitude est que nous sommes... Les musulmans croient que tu dois faire de ton mieux pour atteindre tes objectifs. Les résultats ne sont pas ton problème. Ton problème, c'est de faire des efforts. Tu fais de ton mieux pour réaliser tes objectifs, les objectifs de ta vie, ou tes... Même si vous travaillez dur, que vous étudiez beaucoup pour obtenir votre doctorat, ils peuvent ne pas vous le donner, pour pleins de raisons. Il se peut que vous ne soyez pas capable de le terminer (...). Alors ce n'est pas votre problème. Vous faites de votre mieux. Et le résultat, c'est le destin. C'est votre destinée. Donc, s'ils nous refusent, nous ferons beaucoup de tentatives, jusqu'à ce que nous mourrions, ou qu'ils meurent (...).

Q : Que se passerait-il, à votre avis, dans la vie politique égyptienne, si le Wasat était autorisé ?

R : Si le... ?

Q : Si le Wasat était...

R : ...était permis ?

Q : Oui.

R : Je pense que le goût de la vie politique en Égypte serait différent. Le goût serait complètement différent. Il y aura quelque chose de nouveau. Le résultat en sera que le goût sera différent pour la première fois en Égypte. L'atmosphère politique serait différente. La largeur d'esprit de l'idée d'un groupe de musulmans pensant, voulant, le bien-être du peuple. Bien sûr, il y a beaucoup de groupes politiques dont l'objectif est le bien-être des Égyptiens. Mais, depuis longtemps, tous les points de vue musulmans, ou islamiques, sont attaqués, sont poussés hors des discussions, de la pratique, de l'histoire. Parce qu'ils sont à l'écart, ils discutent ces questions à travers des micros, pas à travers des discussions, pas à travers des débats. Je vais vous dire quelque chose : toutes les choses que nous pouvons accomplir, l'acceptation, le soutien des Égyptiens, sans islam, est un gros mensonge, une pensée illusoire. Parce que cette société croit profondément dans l'islam. Je suppose que vous avez ressenti ça durant votre séjour ici. Je veux dire que ce n'est pas facile, ce n'est pas facile d'être libéral, d'être... Même si l'on vous soutient un moment. Mais vous avez toujours besoin d'être connecté avec les racines. Ce sont les racines (...). Pourquoi devrions-nous croire en d'autres idées ? Pourquoi pensez-vous que votre idéologie est meilleure que la mienne ? C'est peut-être mieux pour votre pays, mais pourquoi... Pour votre peuple, pas pour le mien. J'ai mon... Vous pouvez être effrayé si mon idéologie, ma vraie idéologie... Comme je vous disais, c'est le... Quand la société est faible, elle semble [être] isolée parce que la société est faible. Et la plupart des sociétés... L'Ouest est le leader pour créer les extrémistes, les terroristes, et ils jugent l'islam en fonction de ces personnes. Vous voyez que l'Ouest est en train de créer ces gens, et aussi qu'il juge que nous sommes tous des terroristes. Quelques personnes. Donnez sa liberté à la société, et donnez leur liberté aux gens. Donnez leur une chance de la pratiquer. Vous ne serez pas... Vous serez... Nous serons comme les autres nations, le monde civil. Je crois que nous avons... Nous avons obtenu beaucoup de bienfaits de la civilisation européenne. Nous avons beaucoup profité de leurs inventions scientifiques, de leur révolution industrielle, de leur système éducatif. Mais il peut apparaître que l'idéologie islamique a ses... a beaucoup de solutions pour beaucoup de problèmes de l'homme. Même en France, même en Amérique, même en Grande-Bretagne, ce que vous voulez. Pourquoi n'essayez vous pas de nous écouter ? Nous pouvons avoir le remède. Nous pouvons avoir le médicament. Pourquoi pas ? Nous avons une longue histoire, et nous avons aussi une civilisation passée. Je pense que le Wasat enrichira beaucoup l'atmosphère en Égypte, si on leur permet de...

Q : Et à votre avis, pourquoi le gouvernement n'autorise-t-il pas le Wasat ?

R : (...) Ils ne sont pas... Ils ne veulent rien partager avec qui que ce soit. Ils veulent conserver leur pouvoir.

Q : Ils ont permis *Al-Ghad* par exemple. Donc pourquoi n'autoriseraient-ils pas le Wasat ?

R : Comme je vous disais, seuls quelques groupes... En fait, quand ils ont commencé la tentative de Aîman Nûr, c'était un très bon essai. Et ils ont réussi, ils auraient pu mobiliser beaucoup de... Le Ghad n'est pas un parti public. C'est une direction pour un groupe de personnes s'asseyant dans... pour le show (...). Mais même ainsi, ils ont dépassé les limites de ce système. Alors... Et le gouvernement sait qu'ils ne sont pas... Ils n'ont pas peur de ça. Ils n'ont pas été attristés par cela. Avez-vous encore beaucoup de questions ?

Q : Quelques questions, oui.

R : Ah ah...

Q : Le chercheur suisse, Patrick Haenni, a décrit le Wasat comme un *think tank*. Êtes-vous d'accord avec cette définition ?

R : Qui ? Qui a dit ça ?

Q : Patrick Haenni.

R : Ah ah... Il pense que le Wasat est un *think tank* ?

Q : Oui. Êtes-vous d'accord avec cela ou non ? Et pourquoi ?

R : Je ne suis pas d'accord (...). Un *think tank*, c'est quelques penseurs intellectuels s'asseyant pour faire un *brainstorming*. Le Wasat est une part... Ceci est une part de notre travail. Mais ce n'est pas notre travail (...).

Q : Quel est le rôle de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : Quel est le... ?

Q : Le rôle.

R : Le rôle ?

Q : Oui.

R : De *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

Q : Oui.

R : Si vous êtes... Je crois en l'idéologie du Wasat, pour le meilleur de la vie en Égypte. Et cette idéologie a beaucoup de bases dans l'islam. Et *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* concerne l'islam comme une histoire, comme une civilisation, comme des idées. Donc, c'est... Alors, bien sûr... Beaucoup de gens qui s'intéressent au Wasat, s'intéressent à leurs batailles historiques, à leur civilisation (...).

Q : Donc, si les Frères musulmans créent un parti moderne, ouvert aux femmes et aux chrétiens, quelle serait l'originalité du Wasat ?

R : La Confrérie ?

Q : Oui.

R : La Conf... Les Frères musulmans ?

Q : Oui.

R : ...sont autorisés à créer leur parti ?

Q : Oui.

R : Et s'ils permettent aux chrétiens de joindre leur parti ?

Q : Oui.

R : Quelle était la question ?

Q : Quelle serait l'originalité du Wasat ?

R : L'originalité ?

Q : Oui ?

R : Vous voulez dire que... Ça sera la même idée, vous voulez dire ?

Q : C'est ce que je vous demande.

R : Je vous disais que, durant les années 1990, les Frères musulmans ont coupé les relations entre un groupe religieux et un groupe politique.

Q : Oui, mais...

R : Ce n'est pas la même chose avec les Frères musulmans.

Q : Oui, mais il y a quelques Frères musulmans...

R : Quoi ?

Q : Il y a certains Frères musulmans qui veulent faire un nouveau parti pour la Confrérie.

R : Vous êtes un homme d'affaires, hein ? Si vous avez deux compagnies produisant des cartes, pensez-vous que l'une d'entre elles devrait fermer parce que l'autre ouvre ?

Q : Non. Je ne pense pas.

R : Chacun a son propre goût. Et ça dépend. Qu'est-ce qui est important ? Ça dépend des performances (...). La performance est la règle juste.

Q : Et pensez-vous que la génération des années 1970 est un facteur important pour expliquer l'histoire du Wasat ?

R : Dix-sept ?

Q : 1970.

R : 1970 ?

Q : La génération des années 1970.

R : Génération.

Q : *Gîl al-sab`aînât*.

R : *Gîl al-sab`aînât* quoi ?

Q : Est un facteur important pour expliquer l'histoire du Wasat.

R : Qu'est-ce que vous voulez dire par *gîl al-sab`aînât* ?

Q : Je veux dire les gens qui étaient étudiants dans les années 1970, qui ont suivi chacun leur voie, mais qui ont toujours certains principes en commun.

R : (...) Comme je vous le dis, je ne suis pas un militant politique professionnel, comme je vous l'ai dit. C'est une question très professionnelle. Peut-être que Abûl-`Elâ pourrait y répondre. Mais c'est votre... Je pense que l'espace de liberté (...) durant les années 1970 – bien sûr, c'est mon opinion – a affecté cette génération à cette époque. Et nous sommes, d'une manière ou d'une autre, les bénéficiaires de... pour cet objectif (...).

Entretien du 16 avril 2008 avec Rafiq Habîb

L'entretien se déroule dans l'après-midi, dans les locaux de l'association des anglicans que dirige Rafiq Habîb, à Nozha Al-Gadîda. Pendant toute la durée de l'entretien, il manipule un chapelet posé sur son bureau. À la fin de l'entretien, je lui fais remarquer qu'il s'agit d'un chapelet ordinairement utilisé par les musulmans, et non par les chrétiens. Il m'informe que les chrétiens égyptiens avaient pour habitude, avant la colonisation, d'utiliser les mêmes chapelets que leurs concitoyens musulmans.



Version originale (anglais)

Q: When did you leave Al-Wasat?

A: Because it is not an organization yet, it's difficult to know the time of leaving. It is not a time of leaving, it is... When they go to the third application, I don't join them. I was with them at the first try and second try, and after that – when they think of the third try – I don't go with them, I don't join the third try.

Q: What was your role in the party?

A: I am one of the basic founders of the party for the first try and second try, and one of the smallest group who planned for any activity related to the party, from the 1996 until the end of the second try. And when Abûl-`Elâ was in jail – in military court – from April to August 1996, I was the formal spokesman of the party until Abûl-`Elâ get released from the military court.

Q: And what was your political background before Al-Wasat?

A: I can say that I am free activist, if is... if it is tried, and I have many concerns, against related myself to some parties. Because as a thinker and writer, I prefer to be independent. But, before Al-Wasat, I joined many activities with Labour party, and with a very good relation with `Âdil Husaîn and his brother Magdî Husaîn, but I didn't relate myself to Labour Party as a member, or something like that. I prefer to be independent, but Al-Wasat was something else; I think it's important to be related organizationally with Al-Wasat, to get message, practical message, that a Copt thinker can join Islamic party with other islamists, and they can found mutual understanding to the same political agenda.

Q: And can you define the Wasat ideology?

A: Al-Wasat ideology? [profonde inspiration] It's a... [soupon] Do you mind if I smoke? It's easy to define and difficult to define. Because... It's easy to define because Al-Wasat is... represents Islamic political trend, and represents what we called *Al* moderate, but it is not “moderate”, it is *Al-Wasatiya* in Arabic. *Al-Wasatiya* as a trend in Islamic thought. And this is the easiest way to define Al-Wasat, *bas...* but the difficult way to define Al-Wasat is to relate ideas with actions, because Al-Wasat is not intellectual organization [une personne ouvre la porte du bureau: “(...) *khâlas keddah*”, la porte se referme]. Al-Wasat is not an intellectual organization, it is a political organization. Then, it's very important to understand this political organization through the relation between some ideas, some statements, some declarations, and the actions. And all the actions now are restricted by a way or other, because it is a not a legal party until now. Then, we can think of it as a... a political agenda, a written political agenda, which is not in practice now. And this is very important, because Abûl-`Elâ himself is activist. He is not a thinker or a writer like me [petit rire], for example, he is a political activist. He has a vision, he has a political agenda but he didn't find the chance to apply this in political action.

Q: In your opinion, why the government doesn't allow Al-Wasat?

A: The story is, first at all, at 1996 and the first try – and the second try, I think – until 1998, government, first of all, refuses Al-Wasat because government thinks that Al-Wasat is related to Muslim Brotherhood group, and it will be the group's party. But after that, they refuse a second try, and we discovered that is not... The issue is not about Muslim Brotherhood group, it is about Islamic party. They refuse to have Islamic party, as a principle. Until now, after... I think, you know, about the Constitution has changed and so on, which is happened in 2007... sorry 2006. It's clear that the government refuse to have any Islamic party legally, whatever this party is: smaller, larger, whatever.

Q: Why did you left the Wasat?

A: Yes [petit rire]. Did you ask Abûl-`Elâ about this question? [rire] After I'll answer you, you will tell me what Abûl-`Elâ said to you? [rire] [inspiration] [soupon] There is many reasons. First of all, the conflict

between Al-Wasat and Muslim Brotherhood group is something not related to me. They are ex-members of the group, they have some history inside the group. This kind of conflict between Al-Wasat and the Muslim Brotherhood group is not relevant to me, I'm not part of it. And it became like some border to my project, to my view, because as a writer, I have a vision: I can support Al-Wasat, I can support Muslim Brotherhood group, and I can support anyone who is related to the same project. This first. Second: [inspiration] at a moment, which is not represented now in the same way, the project of Al-Wasat is a growing project. Ex-members of the Muslim Brotherhood group tried to make a new political discourse, *zaî* rethink about their ideas. This transition period is not representing me, because I am not at that time in transition period, and... they are in transition period because they left Muslim Brotherhood group, and tried to make an independent project, which somehow must be different. This is second. Third, it is difficult for me to continue related to a project organizationally, to be part of it, because as a writer, I must go back to be independent.

Q: Have you ever some contacts with the Wasat?

A: Yes.

Q: Yes? With Abûl-`Elâ...

A: Abûl-`Elâ and `Isâm and others, continuous contacts.

Q: An do you have good relationships with them?

A: Yes, yes. Of course.

Q: In 1996, what was the goals of Al-Wasat. Did you hope to seduce most of the young Brothers?

A: First of all, when Al-Wasat established our... the application... applied to the government for Al-Wasat at the beginning of January 1996, for me – and I think it's somehow real – it was a party from within the group, and it is not separated from the group, or independent or against the group, at the beginning. And, at that time, the idea was that it's difficult for the group to announce that they will establish a party, and it would be easier for some members inside the group to establish a party, and see what will happen from the government and other, other members in the political community in Egypt, and so on. But there is a problem inside the group about apply for a party, and this problem grow and grow, and the group decide not to continue in the application process if the committee refuses, and then stop the project after the... the party committee refuse the project and don't go to the Court. Because somehow, there is a problem inside about the... the... procedure of establishing a party. But the members of the group – founders of Al-Wasat like Abûl-`Elâ – decide to resign from the group, and in the same time, the group decide to terminate their memberships, and they think that it would be good to continue an independent project. Somehow, at some moments, I think some of the ex-members of the group think that Al-Wasat can be a substitution, or can take some younger men from the group, or something like that. But, I didn't fear... feel comfortable to this idea, because I think if we are an independent project, this is a new project, okay? This is good to have beside Muslim Brotherhood, other projects, political projects, it will be good, it will be an aid to the project. But don't go to, to split the group by enemies, because if you split the group, the group will be two, and it will be weaken, and some of these two will be more weaken than one group like Muslim Brotherhood group. Then, I think something like that can be happened. But I don't agree with that idea. I prefer that... if you have independent project, okay, go to the Egyptian people and get some members from other people, outside the group.

Q: How did the relationship between the Muslim Brotherhood and Al-Wasat evolve since 1996?

A: The relationship?

Q: Ah...

A: [léger soupir] The relationship differs from time to time, because... at first... [toux] At first, when Al-Wasat decided to separate Al-Wasat project from the group, there is a kind of conflict, of course, and there is

a kind of declarations, or in the newspapers, from this... from Al-Wasat against the group, and from the group against Al-Wasat, and so on. And it... it was... at that time, very hard or hot to be in conflict between the two. Because Muslim Brotherhood group afraid that... this project affected the group. And in the same time, Al-Wasat tried to... or ex-members of the group inside Al-Wasat tried to confirm that their decision was right and they have the right to do that, and they are different from the group, and they are... have a... a better political agenda than the group, and so on This continued for many years, the... And after many years somehow it became more... not peaceful, but some... sometimes, the group stopped talking about Al-Wasat, and in the same time Al-Wasat stopped talking about the group. But the media always try to take declarations, or something like that, from Al-Wasat against the group, and try to push Al... Al-Wasat leaders to say something against the group. Sometimes Abûl-`Elâ stopped to... to talk against the group. But others didn't stop. Until the elections of 2005, some of the members of Al-Wasat said joined a campaign against the group, before the elections. But Abûl-`Elâ refused, but others didn't refuse the... and joined it. And when they joined it... they joined it as if they are beside of the government against the group, or something like that. But the group decided to stop talking about Al-Wasat completely. Then, if we... take the whole picture of the relation between the group and the... Al-Wasat, we can say that it was very bad, and s... [déglutition] And after that, it became more neutral, with some accidents of [le téléphone sonne] sentences against our in the media, from Al-Wasat against Al... But after that, when... You know that Mahdî `Âkif became the... the... the Supreme Guide of the group from [fin de la sonnerie] 2004? And sometimes, some people ask him about Al-Wasat, and he said that: "I am... I am the origin of Al-Wasat". He said that. But he said it once or twice, but when he said it in a television program, Al-Wasat thinks that this is against them and make a campaign against him. Even so, he was one of the responsible persons inside the group of establishing a party for the group, which became Al-Wasat party. At the moment he was the responsible man to establish a party, and this party was Al-Wasat. And when Al-Wasat go for application, without final decision from the... administrator office of the group, [déglutition] the problem began between the group and Al-Wasat the founders. I think Al-Wasat tried at that moment... at this moment, tried to re-establish their history. And sometimes Abûl-`Elâ said that Al-Wasat was a split movement inside the group, from the beginning. And, Al-Wasat... When Al-Wasat established, established to be a split movement. And this is not accurate, because inside the group at that time and now, some people are differing, somehow in the political agenda, or political ideology, or something like that. And Abûl-`Elâ and others was... differs somehow from older leaders or even middle-rank leaders, and when they established a party, this group of people was convinced that the party is very important. Others are not convinced that the party is so important. Others know that the government will refuse and no hope that the government approve a party for the group. And these differences didn't mean that from the day-0 they decided to split from the group. I don't think so. I think that the idea of the splitting from the group began after the conflict between the founders of Al-Wasat and the leaders of the group. And I didn't think that they established the party to split. They established the party and then decided to split. I think this is the case.

Q: Since 1996, the political context has changed, did the Wasat adapt itself to these mutations?

A: Of course, the political environment changed from 1996 until now. There is many changes. Not very crucial changes, because until now, the... we are not democratic [sourire amusé], from the time until now. But there is a kind of political mobility happened from 2005 until now. And in 2005, Al-Wasat joined political mobility through Kefaya movement. After that, in 2006 and... and 2007 until now, I didn't see Al-Wasat very active in the political mobility, like *Al-`Amal* for example. And the role of Al-Wasat inside the Kefaya movement still exist, but not... not in the same degree as in 2005. I don't know why. Because it's... it's not to me as a question. Al-Wasat in... try to make all the efforts to get a license. And they didn't want, and still did... don't want to be very active without a license, or became an illegal organization like Muslim Brotherhood do, or something like that. They want the license, and the government will refuse to give them a license. I think they are restricted somehow. They didn't want to be against the government, or something like that, because they ask the government for a license, and same time they refuse to make a... a big organization, or try to make a informal organization or something like that, because it will cause trouble for them. This is in... in the level of action. In the level of ideas, they try to develop their political ideas. Sometimes. And they develop their idea more and more. But this development is not right now, in my idea. It is not right, it is not completed. It is not... I can say completed or consistent, or something like that. Because I think that they developed ideas, their ideas, as a response to a question. And when you answer

questions [sonnerie], your complete vision is not completed enough, or consistent enough, or comprehensive enough, because you are answering questions. This is one problem. The second problem is that they want to be distinguished from Muslim Brotherhood group, and they want to be good enough, than the group, to be more democratic than the group. Not just to be democratic, but to be more democratic than the group. When I wrote an article, but then, they became very anger for me, because I think it's very important for the Wasat to be independent, not to live as opposite to... Muslim Brotherhood, not to live as Al-Wasat would be good than the group, and democratic than the group, and so on. And believe in equality than the group. If you are always than the group, it's not the right way, because the group itself are changing from 1996 until now, and their idea are changing, and their idea are changing and developing in their way, and you have to... to take your way, not always compare yourself with the Muslim Brotherhood group. Second, or third: I think... Which is... In my opinion, somehow can be negative, because And there is difference between me and Abûl-`Elâ about this subject. If you are representing yourself to the political elite in Egypt, and want to be in to... to be good in the eyes of the political elite in Egypt – this political elite is secular, most of them are secular: liberal or leftist – and you want to present yourself to them, and this is not your job, or not your main job. Your main job is to represent a discourse, political discourse, to the people of Egypt. And the discourse which can get a positive reaction from the people of Egypt is different from the discourse who get positive reaction from the elite in Egypt. Because this elite is not popular and the ideas which convince this elite are not popular ideas. Then, your job, your main job, is not to convince elite or government, or Western countries or others. Your main job is to convince Egyptian people with your ideas as a new project. But because they didn't get their license... Because if they get license today from something, tomorrow they will interact with people. And their political discourse will develop in a good way . Because they... this discourse will develop in action. And most of the activists [are] different from others like me, writer. Writers are developing ideas in front of the computer, activists will develop their idea in front of the people. And the group of Al-Wasat are developing their idea in front of the elite. This is not the right; or... They suit their environment. Then, I think that the d... the problem of getting license is affecting them, because it prevents them from wide interaction with people.

Q: What was the implication of Wasat members in Kefaya? And, in your opinion, what did they expect to this movement?

A: I think at the first they joined Kefaya and they... Of course you know that the idea of Kefaya emerged in Abûl-`Elâ home, and Abûl-`Elâ was one of the six basic founders of Kefaya, and Abûl-`Elâ and Al-Wasat became active in Kefaya, and it was a chance. It was a chance for Al-Wasat to interact directly with people, through Kefaya, because Kefaya is a... a movement with liberals, leftists, islamists, and all inside Kefaya. And if you go from within Kefaya and interact with the people, you have a chance. You are not building an illegal organization or something like that, because Kefaya was somehow... somehow protected against any try from the government to make it an illegal organization. This, because Kefaya seems to be a democratic movement which will be covered from Western... countries. And, in 2005, I think that Al-Wasat wa... was active. In a good way. But at the end of a 2005, when we established the National Front for Change, if you heard about it... This was established before the... 2005 election. I... me, myself, was one of the basic committee, or executive committee of the Front. And, with Muslim Brotherhood group, Kefaya, leftists, liberalists and other political parties, like the Labour, nasserists Al-Wafd, and so on. At this Front... Al-Wasat joined this Front, but they have many of high sensitivity against the... the role of the Muslim Brotherhood group inside this Front, high sensitivity about what... what is happening when the Front discuss with Muslim Brotherhood group, about how to arrange the cooperation in the election in the group. Abûl-`Elâ was had... deep sensitivity, deep sensitivity... I was astonished. Because, at the moment, Al-Wasat must forget about the... the roots, and the conflict between them and Muslim B... They must forget. And Muslim Brotherhood group itself must forget. And the group before 2005, had restrictions in joining any activity with Al-Wasat. They refused to join themselves with the Wasat. But at 2005, they agreed. And if you want to know, because it is somehow a little story, I said just at them, they must decide. I said just for the group, at the leaders of the group. They must rethink about and decide that no restriction in joining any activities with Al-Wasat. And I asked Mahdî `Âkif, the Supreme Guide, to make the executive office, or the office of guidance – we call it *Maktab Al-Irshâd* – to discuss this, and ask to put it in the agenda of... And they, of course, discussed it, and decided that they will join any activity with other political parties, or political trends, even so Al-Wasat was with them. At the moment, I was trying to push Muslim Brotherhood group to

forget it, and trying to push Al-Wasat to forget it, but there is something inside, deep down. Because, even so, they are political activists, but they are human being Then, at this Front, Al-Wasat... Al-Wasat leaves this Front area. Of course, this Front is now finished, after the death of `Azîz Sabrî, who is the figure of this Front. But for two years, or one year and half, Al-Wasat left the Front and freeze is activities in the Front, and it seems that because there is the Muslim Brotherhood inside the Front. Sometimes, Al-Wasat and others think that when they are joining a... moment like... *mathalan*, joining conference between different political parties, conference at any syndicates, or something like that, the majority be... is Muslim Brotherhood members, who attend this conference, and somehow others feel that the conference became as if it was a conference for Muslim Brotherhood group, but it is not the mistake of the group, because they are a very large group, and they have many members, and others invite their members to attend this conference, they are a very little number By... I didn't think it's a the right way for Al-Wasat project, to leave or freeze their activities in the National Front, because there is Muslim Brotherhood inside the Front.

Q: Do you think that the 1970s' generation is an important factor to explain Wasat history?

A: [sourir] Not accurately, because it can explain Al-Wasat history from one side, not from other side. From one side, there is a generation in Islamic movements. There is generations. And in the 1970s', it was a new start, for Islamic a... activities. And, 1950s' and 1960s' was a stopping time for Islamic activities. Then, the 1970s' differ from 1950s' and 1940s', and so on. And then you have a... a new generation with a different experience. And, then, this is right: generations differ in their experience, and this is very important. But, ideas are not related to generations, in... in the way which some researchers are speaking about it, to the extent that this idea is related to the 1970s', for example, or if we said that the... democratic islamist is an idea related to the generation of 1970s'. This is wrong. This is wrong. Because, if you [éclaircissement de gorge] read Hasan Al-Bannâ, for example. Hasan Al-Bannâ was more democratic than most of the militants Islamic movements which emerged from the 1970s'. And, I mean than Zawâhirî is the son of the 1970s', also. And Oussama Ben Laden, also. And in the same time, you can speak to Mahdî `Âkif and find that Mahdî `Âkif is Islamic and democratic-minded. And he is not from [sourire] the generation of the 1970s'. And sometimes you... I can speak to the younger generation of the group and find that they are not democratic as Mahdî `Âkif. Then, the ideas are not related to generations. But the experience is related to generations. Then, we had a certain experience in the 1970s', affecting 1970s' generation in different ways. In ways like Abûl-`Elâ Mâdî, Karam Zuhdî from the *gamâ`a islâmiya*, and `Aîman Al-Zawâhirî from the Gihâd. In different ways. And when we speak about Al-Wasat party then, we can speak about this experience: the experience of university. And this is the most important item of the 1970s' generation. All of them had an experience of being an activist inside the university. Because Hasan Al-Bannâ... [sonnerie de téléphone] [interruption]

Q: You was speaking about university...

A: Yes. Because Hasan Al-Bannâ began his project, or is organization, at the street, at the cafés, and so on. And at that moment, the street was more active. Socially, politically, and other ways. And, any political or social organization at that time had some activities inside the university. But in the 1970s', it was different. At the street, there is kind of very little political action, when Sadat decided to make parties and so on, but all the action was inside the universities. And this kind of activities shaped the mind of the 1970s' generation in different way. Then, I can conclude that 1970s' generation had special methodology, in how to deal with political questions, or something like that, but not certainly different ideas. But of course, ideas changed through time, and many concepts are not important from fifty years ago and now it's important like human rights, and so on. But, I'm trying to say that not... we cannot say that the 1970s' generation is representing an idea. They represent an experience and a methodology.

Q: And what is the role of Muhammad Salîm Al-`Awwâ in the Wasat history?

A: At the beginning, Dr Al-`Awwâ was the lawyer of the... the... party, and in the same time was the...professor, or the teacher of Abûl-`Elâ, from the day-0, from establishing the party. And he is one of very little number of person who know that the party will be established [inspiration]. Abûl-`Elâ was [déglutition] affecting, and still is, by Salîm Al-`Awwâ, by his ideas, and in... Somehow, Al-Wasat is representing part of

– *part of* – Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ ideas, which are related to some political questions, and most of... Maybe the new phrases, the new ideas, the new sentences, the new... [éclairage de gorge] political *ya`nî*, Al-Wasat get it from Muhammad Salîm Al-`Awwâ and others. But from Al-`Awwâ, more than from others. Others like Târiq Al-Bishrî, Fahmî Huwaîdî. But if you analyze the political ideas of Al-Wasat, and compare them to Al-`Awwâ and Al-Bishrî and Huwaîdî, you will conclude that it's so close to Al-`Awwâ than Al- Bishrî and Huwaîdî. First. Second: it is part of Al-`Awwâ ideas. It is not the whole vision of Al-`Awwâ. Then, if you're going to hear it from Al-Wasat, you'll find something different if you hear it from Al-`Awwâ. And this is because they partialize the ideas, they take parts of it, and put parts beside others. But Al-`Awwâ had a vision. And from the early beginning Al-Wasat... Of course, the Muslim Brotherhood group is affected by Al-`Awwâ, and his vision and others'. And when Al-Wasat emerged has a political discourse, this discourse was affected by the work of Al-`Awwâ and Al-Bishrî themselves. And then, at the moment, Al-Wasat was tried to apply the vision of this... Islamic thinker. If we evaluate the case now, I think that Al-Wasat is still an application of Islamic thinkers like Al-`Awwâ and Al-Bishrî . But for one... for one part, not all the parts. This one part is: “How to adapt ourselves with democracy and national states?” Other part, which is very important, “How to...” Other parts related to the Islamic project itself. Then, in Al-Bishrî ideas... There is many important things in Al-Bishrî vision... But, I think that Al-Wasat take from Al-Bishrî idea about that the president can be Copt, for example. Yes. Al-Bishrî speaks about that: the president can be Copt. But it is a part of... a vision. It is not a separate part. I don't know why, but I think that because Al-Wasat still concentrates about some questions which are related to... media, and the political elites, and the government, and so on, the... Al-Wasat answered some questions. He didn't answer the rest of the questions. Then, Al-Wasat did not become... didn't become a complete vision, in my... in my opinion. It is still some people, or a political agenda, or something like that.

Q: What was your personal influence in the Wasat?

A: [rire gêné] Of course, at the beginning... at the beginning... Because, as a writer, I'm a part of this Islamic project. I am a part of Al-Bishrî, Al-`Awwâ ideas, and so on. And I'm... I'm calling myself *Bishrîyan*. I'm.. I'm... I'm... following the Bishrî school [sourire], if I can call it like that [inspiration], with some others Bishrî students [toux]. I think I... At the beginning, an at 2, 3 years, or 4 years, I'm trying... to establish a vi... a vision. A moderate vision, which can compromise between political demands, and intellectual demands, and application demands. Same time, I was concentrated about what is distinguished in Al-Wasat project than other project. Not Muslim Brotherhood group of course, but other projects like liberal, leftist. And I was afraid of... of some discourses make Islamic project look like liberal project, and so on. Because if you concentrated to the democratic question, all of us accept democracy. And if you will speak about democracy only, you'll be like liberal, leftist, and so on. And you must be distinguished, or something like that. I'm trying to establish a good relation with Muslim Brotherhood group. I don't think that Al-Wasat will be against the group. I think that Islamic project includes Muslim Brotherhood group, as a moderate group, and Al-Wasat, and... as an independent group, and anyone inside this project try to... to be against others, who will be the first one to be... to lose. Then, at these years, I think, I was trying to establish also the idea of political agenda representing our identity, cultural identity, as Christians and Muslims, and this is... was a very important question: “How to... What is the political agenda which can represent Christians and Muslims, depending on the mutual cultural identity?” I worked on this idea, and I'm still working on this idea. And I'm still working in the: “How to build a vision?” And it was very important for me. Not a religious vision. This is not my work. I'm a Christian. Muslims have their religious doctrine and... But, the most important thing, in my opinion, is to have a social political vision, representing the Islamic project, related to application, related to the question of the national State. A super important question, and a very difficult question: “How the Islamic project will deal with the national State, and in the same time, how this Islamic project will deal with democracy?” And, after that: “How we can build a consistent model of the State?” Consistent, and consistent with the society, the social system, our social system, and so on. I'm still thinking that this is the most important idea I can contribute in it. And in the same time, I'm trying to be in action, or be in action with the Islamic movement. Because, if I speak about the Islamic project and say that this a... this is our project, it will not be enough. I must put my ideas, and other ideas, especially with activists. I'm trying to found an applicable project. In the same time, suitable project, through activists like the Muslim Brotherhood group and others.

Q: Different question: What is the role of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*? What did the Wasat members expect to this organization in 2000?

A: [inspiration] Yes [soupon]. When we established *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, I... I was with them, and then left. I have another idea... different idea... And, different from Muhammad Salîm Al-`Awwâ. Because, I think that the... this organization can be a substitution of this party, and can be very important than the party, and very fundamental, and crucial than the party. Because if you have an idea, you want to build this idea, build it socially. Then you... you... you need a social basis, and if you have an improved organization, and improved social organization, okay, make it a social basis for your idea, make branches from this organization in different governorates in Egypt, and collect people as founders, and members, and so on, and make movement. Make this organization as a social movement representing Al-Wasat ideas, but in the social field. And if you have a social movement representing your ideas, then it's easier to be a political party, in my idea, especially in Egypt. If you begin to build socially, you can go political. By the way, it's very complicated, to began politically, and want to build socially. But, I think Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ, as a basic founder of this organization, wanted this organization to be so limited, and work in the cultural field only. Because of his position. Then, it became something else, which is not bad. It became... You know the world in Arabic: *ruwâq? ruwâq*. It's the... like a salon. Like Jean-Paul Sartre had his own café, or his own salon, and so on. It became the salon of Al-`Awwâ and Al-Bishrî especially. They have a weekly meeting with people students, younger people, and so on. They have a chance to... to build as one school. Because in Egypt we have a very... big problem, because the institutions are under the hand of the government. And oppositions, a... all of the opposition. Especially islamists, because liberal... liberalists and the leftists are controlling media, for example, and are controlling some educational institutions, and so on [inspiration]. The Islamists have no institutions. How they make learn and teach their knowledge? Then, *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* became... a small institution, a small school for part of Al-Bishrî and Muhammad Salîm Al-`Awwâ, which is very important and very helpful. But different from my ideas at that time. And then, I... I didn't continue any activities, and so on..

Q: And what is the originality of Al-Wasat compared to other movements, like liberals, leftists or Karâma, for example?

A: Yes [soupon]. This is a difficult question [rire]. I can leave this question for you and, at the end of your thesis, you can answer this question [rire]. Because it is very difficult [inspiration] [soupon]. Al-Wasat is trying to build a... political discourse. And it is a political discourse, it is not a complete vision, or cultural vision. And most of Al-Wasat are activists, political activists, and they are concerned about political agenda, and political discourse. If you speak about liberalists, for example, political activists, liberal political activists, depend on liberalism, which is a vision. He... He had rudimentary vision. Okay? When Abûl-`Elâ and others left Muslim Brotherhood group, they wanted to be different from the group, and they left Al-Bannâ vision, Al-Bannâ vision related to Afghâni vision, and Rashîd Ridâ vision. And it... its roots are in the history. It is not something related to someone, individual, and it's a complete vision. Islamic vision [toux]. I think that the group of Al-Wasat, when they depend on Al-`Awwâ and Al-Bishrî, they de... And, as I said, they didn't take their vision. They... They are trying to make original political discourse depending on the merge, the direct merge between Nation State, democracy, Islamic culture. In my opinion, I had some remarks, or some observation, or some concern about that. Because, direct merge is not an easy think, and in many cases, in the political field, and thinking field, and so on, direct merge failed. And if you go back to... some Egyptian thinkers, from the time of Taha Husaîn, or something like that, some thinkers at the beginning of the XXth century, and some thinkers at the XVIIIth century, think that the way of progress in Egypt and other Arabic countries, is to protect our Islamic identity, and get the... the progress... progress from the Western countries, and put them together. This has failed. It seems... It can seem, or like an original idea, like in the third political platform of Al-Wasat, when they speak about human rights and democracy, and Nation, and the State, without saying that is Nation-State [inspiration], like liberals, and speak about Islamic morals, in the same time. And trying to put Islamic morals as a standard of democracy and Nation State. Still, I can say that it is... it... it can be consider as an original idea, it can be consider as something distinguished Al-Wasat from *Al-Ikhwân*, because *Ikhwân* have a complete Islamic vision. Al-Wasat depends on this partial vision, which is Nation-State with Islamic morality. My concern is that this kind of merge, usually, is temporary. And it can be helpful, and it can succeed, but it must be temporary, and in other way, I

can say that *Al-Hizb Al-`Adâla Wal-Tanmiya*, or... development and justice party in Turkey, is a temporary idea. It cannot continue like that for ever. It cannot be with the same idea for two, three or four decades. It's a temporary moment. At the temporary moment, you are merging what is representing you and what is forced on you. Recep Tayyip Erdogan merges what is forced and what is representing him. This merge is not... It seems to be original, but it is not original. Then it is temporary. I think Al-Wasat represents the same... experience.

Q: If the Muslim Brothers create a modern party, open to women and Christians, what would be the originality of Al-Wasat beside the Muslim Brotherhood party?

A: [soupon] Of course, Al... Al-Wasat depends on an idea. At the beginning of Al-Wasat... At the beginning of Al-Wasat, before the conflict with the group, the idea was what? The idea of establish the party was that if the government will treat us in military court, or something like that, why we didn't try to get some license to work on the right? And when Abûl-`Elâ go in this conflict and lea... leave the group, and so on, he tried to say to the Muslim Brotherhood group: "You are not trying to get a license. You... You want to be illegal. You... adjust yourself with this illegality. And Al-Wasat will be a legal party". Then, at for... for some some years, and maybe until now, Al-Wasat tried to say that: "We are searching for legality, Muslim Brotherhood are not searching for legality. We want to work under the law and the Constitution, and Muslim Brotherhood will work somehow outside the law and the Constitution" and this is not right, because the group work inside the... the law and the Constitution completely. The only problem of the group: they are not they have no license. That's all. But all the work is under the law and the Constitution. But here, Al-Wasat tried to... to be a more suitable alternative, and a less cost alternative: no arrest, no... military court, no... no..., and so on. Then, if the group get a license, it will affect Al-Wasat because of that. And, in the same time, because Al-Wasat is still trying [éclaircissement de gorge] to speak to the elite, not to the people. And in the same time, the group always speaks to the people, and even those... their discourse is refused from the elite, or something like that, like the... the last political platform of Muslim Brotherhood group, for example. They can wrote about the presidency, and it must be a Muslim, and it cannot be a Christian to get this position [inspiration]. Even so, if you want to speak to the elite, you... you shouldn't say that. But if you are speaking to the people and to the culture of... the Egyptian culture and the Islamic culture, you can say that. Always, the group is trying to speak to the people, trying to represent the Islamic project. Then, how is resting two legal parties, Al-Wasat and the Muslim Brotherhood group, Al-Wasat will lose. And Al... the group will get succeed it.

Q: Okay. Do you think Al-Wasat thinks like you about this question? Are they feeling that the Muslim Brotherhood could be a threat for the existence of the Wasat?

A: The... The right question is: "Is Al-Wasat depending on the members of the group to get some members from the group?" I'm afraid that they are still thinking about that. They think that if they take some *kâder* from the group, leaders about... *kâder* You call it *kâder*?

Q: Yes.

A: ...from the group, these *kâder* will help Al-Wasat to build itself as a strong party. If you still think that your target is the members of the group, it will be a problem. Because, the group will fight you, and same time, the group is larger and larger and larger, and can be strong. Then, Al-Wasat can't succeed beside any succeed... dump by the... the Brotherhood. And we can have Al-Wasat and the group at the same time, even so, if the group establish a party, but in some conditions. And these conditions, I'm trying to say, to Al-Wasat members so many times. And I feel somehow frustrated at some moments. "You must represent another social structure, or social group in... inside Egypt. You shouldn't go to the same target group of the Muslim Brotherhood group and search for members. Go to the others!". Not stratification [soupon]. I... I... I'm not believing in class classification, especially in Egypt, we aren't divided into classes like that. But, Egyptian people, some... many millions. If Al-Wasat will this merged, or mixed, political discourse, trying to develop this discourse, because it is temporary, to develop, to reach another... And search for target group for this discourse. Al-Wasat can succeed it, even... whatever will happen to the Muslim Brotherhood group: he's still illegal group, or a legal party, or whatever it is. And this is very important: "Search for your social basis.

What is your social basis in Egypt? What kind of people in Egypt will convince about your opinion? And try to develop your opinion to the... to... to the level, it will become comprehensive, and it will convince people". Because somehow, people in the street didn't attract by this kind of mixed discourse. Because is... it is temporary. Another thing, which is very important: if Al-Wasat will think that development and – we call it PKA. Development and justice party, – is the model, and sometimes they want to say that Al-Wasat is older than this Erdogan party, and Erdogan somehow imitate Al-Wasat. I... I think this... this remark [rire] can be forget. I... I know that Erdogan knows about Al-Wasat, and they have interest to know what... what is happening in Egypt between *Al-Ikhwân* and Al-Wasat, and so on. But, it is not to the extent that... Erdogan party is imitating Al-Wasat party. I... I think this is wrong. But, if Al-Wasat want to play the same role of Erdogan party, this is another thing. And they must think differently. If you want... If they want to play this role, here, you shouldn't go in any conflict with the Muslim Brotherhood group, if you want to be a temporary party, and want to succeed in establishment at temporary. This in Egyptian political life. If you want to do that, you must be... you must have a mixed discourse. Because mixed discourse feels... feels good for everyone. You take something from that, and that, and that, and make it a mixed discourse, and make... try to establish a temporary face in political life of Egypt, and try... not to go in conflict with anyone, don't make anyone enemy for you, especially Muslim Brotherhood group, and you'll feel... and look like something accepted for Muslim country, for... inside... for liberal, for leftist, and so on. Erdogan wanted to do that and he succeed it. He's establishing a temporary stage in Turkish political life (...). Step by step. If Al-Wasat want to do the same Then, you're no... He... He... [déglutition] He will need to make this general agreement about Al-Wasat. You want different people to agree about Al-Wasat, even so, they are this agree with Al-Wasat in some part of their idea. Then, it will not be important for Al-Wasat to build a vision. Only to be a temporary phase. But I don't know in what direction they will go.

Q: The Swiss researcher, Patrick Haenni, describes the Wasat as a think tank, in which Muslim Brothers are picking up some ideas. Do you agree with this description of Al-Wasat?

A: Yes [rire]. No, I agree and I disagree. Why? When he thinks that Al-Wasat is a think tank, he are... he... he... he was speaking about this mixing: "This idea is good, and this ide... that idea is good, and that idea is good..." He became like some different people are speaking to each other, and it... it... it seems that... it is like a think tank. But through time, this think tank, or this idea, is... became more closer and closer. He's still... It is different ideas. He's still... There is a kind of mixing. But at... at a moment, you can feel that it is really different ideas. Then it became closer and closer, and it became one discourse, with different mixing ideas.

Q: Last question: How do you imagine the future of the Wasat?

A: [inspiration] Of course, there is in... When you try to expect what will happen in the future, there is many, many, many possibilities. If you take people at a moment, who have different possibilities, it will be a very large possibilities. But, I think Al-Wasat has two chances: long term, short term. Long term: If Al-Wasat go and establish a social base, and a vision, and a complete discourse, with real originality, and two original... originality, he will be a social movement, then a social and a political party [soupon]. And the establishment of the party itself can be de... not deleted delayed! delayed. And it will not be important if they take the license now, or after two years or three years. This is long term [toux]. Long term. It will result if they take this long term, at a moment, we will say that in Egypt, there is Muslim Brotherhood group and... and Al-Wasat, and so on. But, there is short term one. Short term: They are close to the short term until now. They mixed ideas, they tried to be good for the eyes of elites, government, Western countries, Western media, and secular media in... inside Egypt. If they try to be good enough for these different eyes, and same time Islamic, and in same time more... moral, then, they would be temporary. Then, there (...) way is very close to be temporary. Then, if there is a chance of political mobility, high political mobility, real democracy, pressure from outside, then, they w... can find a chance, and maybe reach government of Egypt, or something like that (...). Then, this temporary project will be part of our history and do something. If this moment didn't happen like that, and the dictatorship continue for many many years, and then, the State collapsed, and through the... people pressure, or from military coup d'État, from we build democracy from inside, without this pressure from outside, then the role of Al-Wasat, if they still think of this temporary case, will be ended.

Version française

Q : Quand avez-vous quitté le Wasat ?

R : Comme ce n'est pas encore une organisation, il est difficile de connaître le moment du départ. Ce n'est pas un moment de départ, c'est... Quand ils ont présenté leur troisième dossier, je ne les ai pas rejoints. J'étais avec eux lors du premier essai et du deuxième essai, et après cela – quand ils ont pensé au troisième essai – je ne suis pas allé avec eux, je n'ai pas rejoint le troisième essai.

Q : Quel était votre rôle dans le parti ?

R : Je suis l'un des fondateurs de base du parti pour le premier et le deuxième essai, et un de ceux du plus petit groupe qui planifiait toute activité en lien avec le parti, depuis 1996 jusqu'à la fin de la seconde tentative. Et lorsque Abûl-`Elâ était en prison – devant le tribunal militaire – d'avril à août 1996, j'étais le porte-parole officiel du parti jusqu'à ce qu'il soit relaxé.

Q : Et quel était votre *background* politique avant le Wasat ?

R : Je peux dire que je suis un activiste libre, si cela... si cela peut être tenté, et j'ai beaucoup de raisons pour ne pas me lier à de quelconques partis. Parce que, comme penseur et écrivain, je préfère être indépendant. Mais, avant le Wasat, j'ai participé à de nombreuses activités avec le parti du travail, et ai eu une très bonne relation avec `Âdil Husaîn et son frère Magdî Husaîn, mais je ne me suis pas engagé dans le parti du travail, en tant que membre, ou quelque chose comme ça. Je préfère être indépendant, mais le Wasat était quelque chose d'autre ; je pensais que c'était important d'être lié organiquement au Wasat, pour délivrer un message, un message pratique selon lequel un penseur copte peut rejoindre un parti islamique avec d'autres islamistes, et qu'ils peuvent s'entendre sur un agenda politique commun.

Q : Et pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat ?

R : L'idéologie du Wasat ? C'est une... Cela vous dérange si je fume ? Elle est à la fois facile et difficile à définir. Parce que... Elle est facile à définir parce que le Wasat est... représente le courant de l'islam politique, et représente ce que nous appelons la modération, mais ce n'est pas « modération », c'est *Al-Wasatiya* en arabe, *Al-Wasatiya* comme une tendance à l'intérieur de la pensée islamique. Et c'est la manière la plus facile de définir Al-Wasat. Mais la manière difficile de définir Al-Wasat est de mettre en relation les idées avec les actes, parce que le Wasat n'est pas une organisation intellectuelle. Le Wasat n'est pas une organisation intellectuelle, c'est une organisation politique. Aussi, il est très important de comprendre cette organisation politique à travers la relation entre certaines idées, certaines déclarations, et les activités. Et toutes les activités sont aujourd'hui restreintes d'une manière ou d'une autre, parce que ce n'est pas un parti légal à ce jour. Ainsi, nous pouvons penser à cela comme à un agenda politique, un agenda politique écrit, qui n'est pas encore mis en pratique. Et cela est très important, parce que Abûl-`Elâ lui-même est un activiste. Il n'est pas un penseur ou un écrivain comme moi par exemple, il est un activiste politique. Il a une vision, il a un agenda politique mais il n'a pas eu la chance d'appliquer cela dans l'action politique.

Q : À votre avis, pourquoi le gouvernement n'autorise-t-il pas le Wasat ?

R : L'histoire est que, avant tout, en 1996, lors de la première tentative – et la seconde [aussi] je pense – jusqu'en 1998, le gouvernement, avant tout, a refusé [la création du] Wasat parce qu'il pensait que le Wasat était lié aux Frères musulmans, et qu'il serait le parti de la Confrérie. Mais après cela, ils ont refusé la seconde demande, et nous avons découvert que ce n'était pas... que la question n'était pas celle des Frères musulmans, mais celle d'un parti islamique. Ils refusent d'avoir un parti islamique, le principe même. Jusqu'à aujourd'hui, après... Je pense que vous savez que la Constitution a été modifiée, et ce qu'il s'est produit en 2007... désolé, en 2006. Il est clair que le gouvernement refuse l'existence d'un parti islamique euh... légal, quelque soit ce parti : plus petit, plus grand, peu importe.

Q : Pourquoi avez-vous quitté le Wasat ?

R : Avez-vous interrogé Abûl-`Elâ à ce sujet ? Lorsque je vous aurai répondu, vous me direz ce que Abûl-`Elâ vous a dit ? Il y a plusieurs raisons. La première d'entre elles est [le fait que] le conflit entre le Wasat et les Frères musulmans n'a rien à voir avec moi. Ils sont des ex-membres de la Confrérie, ils ont une histoire à l'intérieur du groupe. Cette sorte de conflit entre le Wasat et les Frères musulmans n'a aucun sens pour moi, je ne prends pas part à cela. Et c'est devenu comme une sorte de frontière pour mon projet, pour ma vision, parce que, en tant qu'écrivain, j'ai une vision : je peux soutenir le Wasat, les Frères musulmans, et quiconque est lié à ce même projet. Deuxièmement, à un moment – ce qui ne se présente pas maintenant de la même manière – le projet du Wasat était un projet en croissance. D'ex-membres des Frères musulmans ont essayé de créer un nouveau discours politique, de repenser leurs idées. Cette période de transition ne me représente pas, parce que je n'étais pas à ce moment dans une période de transition, et... il y a eu une période de transition parce qu'ils ont quitté les Frères musulmans et essayé de faire un projet indépendant qui devait être différent en quelques aspects. Troisièmement, il était difficile pour moi de demeurer en lien avec un projet organisationnel, d'y prendre part, parce que en tant qu'écrivain, je devais redevenir indépendant.

Q : Entretenez-vous toujours des contacts avec le Wasat ?

R : Oui.

Q : Oui ? Avec Abû `Elâ...

R : Abû `Elâ, et `Isâm [Sultân] et d'autres. Des contacts continus.

Q : Et avez-vous de bonnes relations avec eux ?

R : Oui, oui. Bien sûr.

Q : Quels étaient les objectifs du Wasat en 1996 ? Espérez-vous séduire la plupart des jeunes Frères musulmans ?

R : Avant tout, lorsque le Wasat a déposé son dossier en janvier 1996, pour moi – et je pense que c'est réel d'une manière ou d'une autre – c'était un parti venant de l'intérieur de la Confrérie, et il n'était pas séparé de la Confrérie, ou indépendant, ou opposé à la Confrérie, au début. Et, à ce moment, l'idée était qu'il était difficile pour la Confrérie d'annoncer qu'elle allait fonder un parti, et que ce serait plus facile à certains membres de la Confrérie de fonder ce parti, et de voir ce qu'il se passerait du côté du gouvernement et d'autres membres de la classe politique égyptienne, etc. Mais il y a eu un problème à l'intérieur de la Confrérie, au sujet de l'opportunité de déposer un dossier pour créer un parti, et ce problème a pris de l'ampleur, encore et encore, et la Confrérie a décidé de ne pas continuer le processus si la Commission [des partis] refusait, et de stopper alors le projet (...) et de ne pas aller devant le Conseil d'État. Parce qu'il y avait, en tous les cas, un problème à l'intérieur [de la Confrérie], au sujet de la procédure pour créer un parti. Mais les membres du groupe – [les] fondateurs du Wasat comme Abûl-`Elâ – ont décidé de démissionner de la Confrérie, et dans le même temps la Confrérie a décidé de mettre fin à leur adhésion, et ils ont pensé qu'il serait bon de continuer un projet indépendant. Quoi qu'il en soit, à un moment, je pense que certains des ex-membres de la Confrérie pensaient que le Wasat pouvait être un substitut, ou qu'il pouvait prendre certains des membres les plus jeunes de la Confrérie, ou quelque chose comme ça. Mais je n'aimais pas vraiment cette idée, parce que je pense que si nous sommes un projet indépendant, il s'agit d'un nouveau projet, non ? Il est bon d'avoir à côté des Frères musulmans d'autres projets, des projets politiques, cela serait une bonne chose, une aide pour le projet. Mais n'allez pas fractionner la Confrérie en [groupes] ennemis, parce que si vous fractionnez la Confrérie, la Confrérie serait deux [groupes], et serait affaiblie, et un des deux serait plus faible qu'un groupe comme les Frères musulmans. Ainsi, je pense qu'une chose pareille ne peut pas se produire. Mais je ne suis pas d'accord avec cette idée. Je préfère [l'idée selon laquelle] si vous avez un projet indépendant, vous allez à la rencontre du peuple égyptien et recrutez des membres parmi d'autres personnes, en dehors du groupe.

Q : Comment les relations entre les Frères musulmans et le Wasat ont-elles évolué depuis 1996 ?

R : Les relations ?

Q : Oui.

R : La relation diffère d'un moment à l'autre, parce que, premièrement, quand le Wasat a décidé de séparer son projet du groupe, il y a eu une sorte de conflit, bien sûr, et il y a eu des sortes de déclarations dans les journaux, du Wasat contre le groupe, et du groupe contre le Wasat, etc. Et c'était une époque très dure lorsqu'il y avait un conflit entre les deux. Parce que les Frères musulmans avaient peur que ce projet affecte le groupe. Et dans le même temps, le Wasat essayait... d'anciens membres du groupe dans le Wasat essayèrent de confirmer que leur décision était la bonne et qu'ils avaient le droit de faire ça, qu'ils étaient différents du groupe, et qu'ils avaient un meilleur agenda que le groupe, etc. Cela a continué pendant de longues années. Et après ces années, cela devint en quelque sorte plus – pas pacifique – mais, à un moment, le groupe a cessé de parler du Wasat, et en même temps le Wasat a arrêté de parler du groupe. Mais les médias ont toujours essayé d'obtenir des déclarations, ou quelque chose comme ça, du Wasat contre le groupe, et essayé de pousser les dirigeants du Wasat à dire quelque chose contre le groupe. À un moment, Abûl-`Elâ a cessé de parler contre le groupe. Mais d'autres n'ont pas stoppé. Jusqu'aux élections de 2005, certains membres du Wasat ont dit... se sont joints à une campagne contre le groupe, avant les élections. Mais Abûl-`Elâ a refusé. Mais d'autres n'ont pas refusé et s'y sont joints. Et quand ils s'y sont joints, ils s'y sont joints comme s'ils étaient du côté du gouvernement contre le groupe, ou quelque chose comme ça. Mais le groupe a décidé de cesser totalement de parler du Wasat. Ensuite, si on prend l'ensemble des relations entre le groupe et le Wasat, on peut dire que cela a été très mauvais, et qu'ensuite, cela devînt plus neutre, avec quelques incidents, des phrases dans les médias, du Wasat contre... Mais après cela, quand Mahdî `Âkif devînt le Guide suprême du groupe en 2004... Et parfois, les gens l'interrogent au sujet du Wasat, et il a dit : « Je suis à l'origine du Wasat ». Il a dit ça. Il a dit ça une fois ou deux, mais quand il l'a dit dans un programme télévisé, le Wasat a pensé que c'était contre eux et ont mené une campagne contre lui. Bien qu'il ait été une des personnes responsables, à l'intérieur du groupe, de l'établissement d'un parti pour le groupe, et que ce parti était le Wasat. Et quand le Wasat a déposé son dossier sans une décision finale du bureau dirigeant du groupe, le problème a commencé entre le groupe et les fondateurs du Wasat. Je pense que le Wasat a essayé, à ce moment, de ré-écrire son histoire. Et parfois, Abûl-`Elâ dit que le Wasat est un mouvement dissident à l'intérieur du groupe depuis le début, et que quand le Wasat a été établi, il a été établi pour être un mouvement dissident. Et ce n'est pas exact, parce qu'à l'intérieur du groupe, à ce moment comme maintenant, certaines personnes diffèrent, que ce soit au niveau de l'agenda politique, ou de l'idéologie politique, ou quelque chose comme ça. Et Abûl-`Elâ et d'autres étaient... différaient en quelque sorte des dirigeants plus âgés, ou même des dirigeants de niveau intermédiaire, et quand ils ont établi le parti, ce groupe de personnes était convaincu que le parti était très important. D'autres n'étaient pas convaincus que le parti soit tellement important. D'autres savaient que le gouvernement refuserait et n'espéraient pas que le gouvernement approuverait un parti venant du groupe. Et ces différences ne signifiaient pas que, depuis le début, ils avaient décidé de se séparer du groupe. Je ne pense pas. Je pense que l'idée de se séparer du groupe a commencé après le conflit entre les fondateurs du Wasat et les leaders du groupe. Et je ne pensais pas qu'ils avaient établi le groupe pour faire une scission. Ils ont établi le parti et ont décidé de faire une scission. Je pense que c'est le cas.

Q : Depuis 1996, le contexte politique a changé. Est-ce que le Wasat s'est adapté à ces transformations ?

R : Bien sûr, l'environnement politique a changé depuis 1996 jusqu'à maintenant. Il y a eu beaucoup de changements. Pas des changements très cruciaux, parce que, jusqu'à maintenant, le... nous ne sommes pas très démocratiques. Dans le temps et aujourd'hui. Mais une sorte de mobilité politique a eu lieu, depuis 2005. Et en 2005, le Wasat s'est joint à cette mobilité politique à travers le mouvement Kefaya. Après ça, en 2006, 2007 et maintenant, je n'ai pas vu le Wasat très actif dans la mobilité politique, comme *Al-'Amal* par exemple. Et le rôle du Wasat au sein du mouvement Kefaya existe toujours, mais pas au même degré qu'en 2005. Je ne sais pas pourquoi. Parce que ce n'est pas une question pour moi. Le Wasat dans... Il essaie de placer tous ses efforts dans l'obtention d'une licence. Et ils ne voulaient pas, et ne veulent toujours pas, être très actifs sans licence, ou devenir une organisation illégale comme les Frères musulmans, ou quelque chose comme ça. Ils veulent la licence, et le gouvernement refusera de leur donner une licence. Je pense qu'ils sont

limités, quelque part. Ils ne voulaient pas être contre le gouvernement, ou quelque chose comme ça, parce qu'ils demandent une licence au gouvernement, et en même temps refusent de faire une grande organisation, ou de faire une organisation informelle, parce que cela leur causerait des problèmes. Ça, c'est au niveau de l'action. Au niveau des idées, ils essaient de développer leurs idées politiques. Quelquefois. Et ils développent de plus en plus leur idées. Mais ce développement n'est pas bon maintenant, à mon avis. Ce n'est pas bon, ce n'est pas complet. Ce n'est pas... Je pourrais dire complet, ou cohérent, ou quelque chose comme ça. Parce que je pense qu'ils ont développé des idées, leurs idées, comme une réponse à une question. Et quand tu réponds à une question, ta vision globale n'est pas suffisamment complétée, ou assez cohérente, ou assez détaillée, parce que tu réponds à des questions. Ça c'est un problème. Le second problème est qu'ils veulent se distinguer des Frères musulmans, et qu'ils veulent être suffisamment bons, [meilleurs] que le groupe, être plus démocratiques que le groupe. Pas seulement être démocratiques, mais être plus démocratiques que le groupe. Quand j'ai écrit un article, ils se sont mis en colère contre moi, parce que je pense que c'est très important pour le Wasat d'être indépendant, de ne pas vivre comme étant opposé aux Frères musulmans, de ne pas vivre comme si le Wasat voulait être meilleur que le groupe, et plus démocratique que le groupe, etc. Et se croire égaux au groupe. Si tu es toujours plus que le groupe, ce n'est pas la bonne voie, parce que le groupe lui-même change, depuis 1996, et leur idée change, et se développe sur leur propre voie, et tu dois prendre ta propre voie, pas te comparer toujours avec le groupe des Frères musulmans. Deuxièmement, ou troisièmement : je pense que mon opinion peut être quelque part négative, parce que il y a une différence entre Abûl-`Elâ et moi à ce sujet. Si tu te présentes à l'élite politique en Égypte, et que tu veux bien présenter aux yeux de l'élite politique en Égypte – cette élite politique est sécularisée, la plupart d'entre eux sont sécularisés : libéraux ou gauchistes – et que tu veux te présenter à eux, et que ce n'est pas ton boulot, ou pas ton boulot principal, que ton boulot principal est de présenter un discours, un discours politique au peuple égyptien... Et le discours qui peut entraîner une réaction positive du peuple égyptien est différent du discours qui obtient une réaction positive de l'élite égyptienne. Parce que cette élite n'est pas populaire et que les idées qui convainquent cette élite ne sont pas des idées populaires. Donc ton boulot, ton principal boulot n'est pas de convaincre l'élite, ou le gouvernement, ou les pays occidentaux ou d'autres. Ton principal boulot est de convaincre le peuple égyptien à tes idées, en tant que nouveau projet. Mais parce qu'ils n'obtiennent pas leur licence... Parce que s'ils obtiennent leur licence d'une manière ou d'une autre, demain, ils interagiront avec le peuple. Et leur discours politique se développera de la bonne manière, parce qu'il se développera dans l'action. Et la plupart des militants sont différents d'autres, comme moi, ou les écrivains. Les écrivains développent des idées devant leur ordinateur, et les militants développent leurs idées devant le peuple. Et le groupe du Wasat développe ses idées devant l'élite. Ce n'est pas la bonne... ou... Ils s'adaptent à leur environnement. Aussi, je pense que le problème de l'obtention de la licence les affecte, parce qu'il les empêche de former une large interaction avec le peuple.

Q : Quelle était l'implication des membres du Wasat dans Kefaya ? Et à votre avis, qu'est-ce qu'ils attendaient de ce mouvement ?

R : Je pense que d'abord, ils ont rejoint Kefaya et ils... Bien sûr, tu sais que l'idée de Kefaya a émergé dans la maison de Abûl-`Elâ, et que Abûl-`Elâ était l'un des six fondateurs de base de Kefaya, et que Abûl-`Elâ et le Wasat sont devenus très actifs dans Kefaya, et que c'était une chance. C'était une chance pour le Wasat d'interagir directement avec le peuple, à travers Kefaya, parce que Kefaya est un mouvement avec des libéraux, des gauchistes, des islamistes, tous à l'intérieur de Kefaya. Et si tu viens de Kefaya et interagis avec le peuple, tu as une chance. Tu n'es pas en train de construire une organisation illégale, parce que Kefaya était en quelque sorte protégé contre toute tentative du gouvernement d'en faire une organisation illégale. Ceci, parce que Kefaya semble être un mouvement démocratique qui sera couvert par les pays occidentaux. Et, en 2005, je pense que le Wasat était actif. D'une bonne manière. Mais à la fin de 2005, quand nous avons établi le Front national pour le changement, il a été établi avant les élections de 2005, et j'étais moi-même membre du Comité exécutif du Front. Avec les Frères musulmans, Kefaya, des gauchistes, des libéraux et d'autres partis politiques comme le parti du travail, les nassériens, le Wafd, etc. Le Wasat a rejoint ce Front, mais ils avaient beaucoup de...une grande sensibilité contre le rôle des Frères musulmans à l'intérieur de ce Front, une grande sensibilité à propos de ce qu'il se passe quand le Front discute avec les Frères musulmans, au sujet de la manière d'organiser la coopération afin de faire des élections dans le groupe. Abûl-`Elâ était... avait une profonde sensibilité. J'ai été étonné. Parce que c'est le moment où le Wasat doit oublier ses racines, et le conflit entre eux et les Frères M... Ils doivent oublier. Et les Frères musulmans eux-mêmes doivent

oublier. Et le groupe, avant 2005, avait des préventions à l'idée de se joindre à n'importe quelle activité avec le Wasat. Ils refusaient de se joindre au Wasat. Mais en 2005, ils étaient d'accord. Et si tu veux savoir – parce que c'est en quelque sorte de la petite histoire – je leur ai dit qu'ils devaient décider... J'ai seulement dit aux leaders du groupe qu'ils devaient revenir là-dessus et décider de n'avoir aucune restriction à se joindre à des activités avec le Wasat. Et j'ai demandé à Mahdî `Âkif, le Guide suprême, de demander au bureau exécutif – le Bureau de l'orientation, nous l'appelons *Maktab Al-Irshâd* – de discuter de ceci, et de lui demander de mettre cela à l'ordre du jour de... Et ils ont bien sûr discuté de ça, et ont décidé qu'ils joindraient n'importe quelle activité avec d'autres partis politiques, ou courants politiques, même si le Wasat était avec eux. À cette époque, j'essayais de pousser les Frères musulmans à oublier ça, et j'essayais de pousser le Wasat à oublier ça, mais il y a quelque chose à l'intérieur, profondément. Parce que même si ce sont des militants politiques, ce sont des êtres humains. Aussi, dans ce Front, le Wasat... Le Wasat a quitté le Front. Bien sûr, ce Front est désormais disparu, après le décès de `Azîz Sabrî, qui était la figure de ce Front. Mais depuis deux ans, ou un an et demi, le Wasat a quitté le Front et gelé ses activités dans le Front, et il semble que ce soit parce qu'il y avait les Frères musulmans dans le Front. Parfois, le Wasat et les autres pensent que quand ils se joignent à un moment comme... Par exemple, en se joignant à une conférence entre différents partis politiques, une conférence de n'importe quel syndicat, la majorité de ceux qui assistent à la conférence sont des membres des Frères musulmans, et que quelque part, les autres sentent que la conférence est devenue une conférence pour les Frères musulmans. Mais ce n'est pas de la faute au groupe, c'est parce qu'ils sont très nombreux, et que les autres groupes invités à la conférence ont très peu d'adhérents. Je ne pense pas que ce soit la bonne méthode pour le projet du Wasat, de quitter ou de geler leurs activités à l'intérieur du Front national, parce qu'il y a des Frères musulmans dans le Front.

Q : Pensez-vous que la génération des années 1970 est un facteur important dans l'histoire du Wasat ?

R : Pas exactement, parce que cela peut expliquer l'histoire du Wasat d'un côté, mais pas de l'autre. D'un côté, il y a une génération dans les mouvements islamistes. Il y a une génération. Et dans les années 1970, il y a eu un nouveau départ pour les activités islamistes. Et dans les années 1950 et 1960, les activités islamistes ont connu un temps d'arrêt. Par ailleurs, les années 1970 diffèrent des années 1940 et 1950, etc. Et alors, il y a eu une nouvelle génération, avec une expérience différente. Donc, c'est vrai : les générations diffèrent dans leur expérience, et c'est très important. Mais les idées ne sont pas liées aux générations de la manière dont certains chercheurs en parlent, dans la mesure où cette idée est liée aux années 1970, par exemple. Ou si l'on dit que l'islamisme démocratique est une idée liée à la génération des années 1970, c'est faux, parce que si tu lis Hasan Al-Bannâ, par exemple, Hasan Al-Bannâ était plus démocrate que la plupart des militants des mouvements islamistes qui ont émergé dans les années 1970. Je veux dire que Zawâhirî est lui aussi le fils des années 1970. Et Oussama Ben Laden aussi. Et en même temps, tu peux parler à Mahdî `Âkif, et trouver que Mahdî `Âkif est islamiste et d'esprit démocratique. Et il n'est pas de la génération des années 1970. Et parfois, tu... Je peux parler à la plus jeune génération du groupe, et trouver qu'ils ne sont pas aussi démocrates que Mahdî `Âkif. Ainsi les idées ne sont-elles pas liées aux générations. Mais l'expérience est liée aux générations. Aussi nous avons eu une certaine expérience dans les années 1970, de différentes manières. De la manière de Abûl-`Elâ Mâdî, de Karam Zuhdî de la *gamâ`a islâmiya*, et de Aîman Al-Zawâhirî du *Gihâd*. De différentes manières. Et quand nous parlons du Wasat, nous parlons alors de cette expérience : l'expérience des universités. Et c'est le point le plus important de la génération des années 1970. L'ensemble d'entre eux a connu l'expérience du militantisme dans les universités. Parce que Hasan Al-Bannâ a commencé son projet, ou son organisation, dans la rue, dans les cafés, etc. Et à cette époque, la rue était plus active, socialement, politiquement, et dans d'autres manières. Et toutes les organisations politiques ou sociales de ce temps avaient certaines activités dans les universités. Mais dans les années 1970, c'était différent. Dans les rues, il y avait une sorte de... très peu d'activités politiques, quand Sadate a décidé de faire des partis, etc... Mais toutes les activités avaient lieu à l'intérieur des universités. Et ce type d'activités a formé l'esprit de la génération des années 1970 de différentes manières. Donc, je peux conclure que la génération des années 1970 a une méthodologie spécifique, dans la manière d'appréhender les questions politiques, ou quelque chose comme ça. Mais certainement pas des idées différentes. Mais bien sûr, les idées changent avec le temps, et beaucoup de concepts n'étaient pas importants il y a cinquante ans et le sont aujourd'hui, comme les droits de l'homme, etc. Mais j'essaie de dire que l'on ne peut pas dire que la génération des années 1970 représente une idée. Ils représentent une expérience, et une méthodologie.

Q : Et quel est le rôle de Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Au début, Dr Al-`Awwâ était l'avocat du parti, et en même temps, il était le mentor de Abûl-`Elâ, depuis le jour de la création du parti. Et il était l'une des rares personnes à savoir que le parti serait créé. Abûl-`Elâ était, et est toujours, affecté par Salîm Al-`Awwâ, par ses idées, et... Quelque part, le Wasat représente une partie des idées du Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ. Une partie, en relation à certaines questions politiques, et la plupart des... Peut-être les nouvelles expressions, les nouvelles idées, les nouvelles phrases, les nouvelles politiques, le Wasat les a prises chez Muhammad Salîm Al-`Awwâ et d'autres. Mais chez Al-`Awwâ plus que chez les autres, d'autres comme Târiq Al-Bishrî, Fahmî Huwaîdî... Mais si tu analyses les idées politiques du Wasat, et les compares à celles de Al-`Awwâ, Al-Bishrî et Huwaîdî, tu concluras qu'elles sont plus proches de celles de Al-`Awwâ que de celles de Al-Bishrî et Huwaîdî. Premièrement. Deuxièmement, c'est une partie des idées de Al-`Awwâ. Ce n'est pas la vision complète de Al-`Awwâ. Donc, si tu vas les entendre à travers le Wasat, tu trouveras quelque chose de différent que si tu les entends de Al-`Awwâ. Et c'est parce qu'ils découpent les idées, ils en prennent certaines parties, et en laissent d'autres de côté. Mais Al-`Awwâ a une vision. Et depuis le tout début du Wasat... Bien sûr, les Frères musulmans sont affectés par Al-`Awwâ, et sa vision, et d'autres. Et quand le Wasat a émergé comme discours politique, ce discours a été affecté par le travail de Al-`Awwâ et Al-Bishrî eux-mêmes. Et ensuite, le Wasat a essayé d'appliquer la vision de ce penseur islamique. Si nous évaluons le cas maintenant, je pense que le Wasat est toujours une application de penseurs islamiques comme Al-`Awwâ et Al-Bishrî. Mais pour une partie, pas toutes les parties. Cette partie est : « Comment nous adapter à la démocratie et à l'État-nation ». Et d'autres parties, en relation avec le projet islamique lui-même. Ensuite, les idées de Al-Bishrî... Il y a des choses très importantes dans la vision de Al-Bishrî. Mais je pense que le Wasat prend de Al-Bishrî l'idée que le président peut être copte, par exemple. Al-Bishrî parle de ça : le président peut-être copte. Mais c'est une partie d'une vision. Ce n'est pas une partie séparée. Je ne sais pas pourquoi, mais je pense que c'est parce que le Wasat se concentre toujours sur certaines questions, en relation avec les médias, les élites politiques, le gouvernement, etc. Le Wasat répond à certaines questions. Il n'a pas répondu aux autres questions. Aussi le Wasat n'est pas devenu une vision complète, à mon avis. C'est toujours certaines personnes, un agenda politique, ou quelque chose comme ça.

Q : Quelle était votre influence personnelle dans le Wasat ?

R : Bien sûr, au début, au début... Parce qu'en temps qu'écrivain, je prends part au projet islamique. Je suis partisan des idées de Al-Bishrî, Al-`Awwâ, etc... Et je me désigne moi-même comme un "Bishrîyen". Je suis l'école de Al-Bishrî, si je peux l'appeler comme ça, avec quelques autres étudiants de Al-Bishrî. Je pense qu'au début, et pendant deux, trois ou quatre ans, j'ai essayé d'établir une vision. Une vision modérée, qui tiendrait la balance entre les exigences politiques, intellectuelles, et celles du processus de légalisation. Dans le même temps, je me concentrais sur ce qui distinguait le projet du Wasat des autres projets. Pas celui des Frères musulmans, bien sûr, mais d'autres projets comme le projet libéral, le projet gauchiste. Et j'étais inquiet à cause de certains discours tendant à faire ressembler le projet islamique au projet libéral, etc... Parce que si vous vous concentrez sur la question démocratique, chacun d'entre nous accepte la démocratie. Et si vous parlez seulement de démocratie, vous serez comme les libéraux, les gauchistes, etc... Et vous devez vous distinguer, ou quelque chose comme ça. J'essayais d'établir une bonne relation avec les Frères musulmans. Je ne pensais pas que le Wasat serait contre le groupe. Je pensais que le projet islamique inclut les Frères musulmans, en tant que groupe modéré, et le Wasat en tant que groupe indépendant, et chacun au sein de ce projet essaie d'être contre les autres, à qui serait le premier à perdre. Donc, dans ces années, je pense que j'essayais aussi d'établir l'idée d'un agenda politique représentant notre identité culturelle, en tant que chrétiens et musulmans. Et c'est une question très importante : « Comment... quel est l'agenda politique qui peut représenter les chrétiens et les musulmans, en relation avec leurs identités culturelles réciproques ? » J'ai travaillé, et travaille encore, à cette idée. Et je travaille encore à... « Comment construire une vision ? » Et c'était très important pour moi. Pas une vision religieuse. Ce n'est pas mon travail. Je suis chrétien. Les musulmans ont leur propre doctrine et... Mais le plus important, à mon avis, est d'avoir une vision socio-politique, représentant le projet islamique, en lien avec le processus de légalisation, en lien avec la question de l'État-nation. C'est une question extrêmement importante, et très difficile : « Comment le projet islamique va-t-il s'accomoder de l'État-nation, et en même temps, comment va-t-il s'accomoder de la démocratie ? » Et ce qui s'ensuit : « Comment pouvons-nous construire un modèle étatique cohérent, cohérent avec la société,

le système social, notre système social, etc... ? » Je pense toujours que c'est l'idée la plus importante à laquelle je peux contribuer. Et dans le même temps j'essaie d'être dans l'action, d'être dans l'action avec le mouvement islamique. Parce que si je parle du projet islamique et que je dis que c'est notre projet, ça ne sera pas assez. Je dois concrétiser mes idées, et d'autres idées, en particulier avec des militants. J'essaie de trouver un projet qui soit réalisable, et qui soit en même temps convenable pour des militants comme ceux des Frères musulmans ou d'autres groupes.

Q : Autre question : Quel est le rôle de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ? Qu'est-ce que les membres du Wasat attendaient de cette organisation en 2000 ?

R : Quand nous avons créé *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, j'étais avec eux, puis je les ai quittés. J'avais une autre idée, une idée différente, différente de celle de Muhammad Salîm Al-`Awwâ. Parce que je pense que cette organisation peut être un substitut au parti, et peut être plus importante que le parti, et plus fondamentale, plus cruciale que le parti. Parce que si vous avez une idée, vous voulez construire cette idée, la construire socialement. Quand vous avez besoin d'une base sociale, et si vous avez une organisation éprouvée, une organisation sociale éprouvée, faites-en une base sociale pour vos idées, créez des branches de cette organisation dans différents gouvernorats de l'Égypte, et recrutez des gens comme fondateurs, comme membres, etc., et faites un mouvement. Faites de cette organisation un mouvement social représentant les idées du Wasat, mais dans le champ social. Et si vous avez un mouvement social représentant vos idées, alors ça sera plus facile d'être un parti politique, à mon avis. En particulier en Égypte. Si vous commencez à construire socialement, vous pouvez devenir politique. En effet, c'est très compliqué de commencer politiquement, et de vouloir construire socialement. Mais je pense que le Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ, en tant que fondateur de cette organisation, voulait que celle-ci soit très limitée, et travaille uniquement dans le champ culturel. À cause de sa situation. Donc, c'est devenu quelque chose d'autre, qui n'est pas mauvais. C'est devenu... Vous connaissez le mot arabe *ruwâq* ? C'est comme un salon. Comme Jean-Paul Sartre avait son propre café, son propre salon, etc. C'est devenu le salon de Al-`Awwâ et de Al-Bishrî, en particulier. Ils ont une rencontre hebdomadaire avec des gens... des étudiants, des jeunes gens, etc. Ils ont une chance d'en faire une école. Parce que en Égypte, nous avons un très gros problème, parce que les institutions sont aux mains du gouvernement, et les oppositions, toutes les oppositions... En particulier les islamistes, parce que les libéraux et les gauchistes contrôlent les médias, par exemple, et contrôlent certaines institutions éducatives, etc. Les islamistes n'ont pas d'institutions. Comment peuvent-ils apprendre et enseigner leurs connaissances ? Donc, *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* est devenue une petite institution, une petite école pour les partisans de Al-Bishrî et Muhammad Salîm Al-`Awwâ, ce qui est très important et très utile, mais différent des idées qui étaient les miennes à cette époque. Et alors, je n'ai pas poursuivi mes activités, etc.

Q : Et quelle est l'originalité du Wasat par rapport à d'autres mouvements, comme les libéraux, les gauchistes ou Karâma, par exemple ?

R : Oui. C'est une question difficile. Je peux vous la laisser, et à la fin de votre thèse, vous pourrez y répondre. Parce que c'est très difficile. Le Wasat essaie de construire un discours politique. Et c'est un discours politique, pas une vision totale, ni une vision culturelle. Et la plupart [des membres] du Wasat sont des militants, des militants politiques, et ils sont intéressés par l'agenda politique et le discours politique. Si vous parlez des libéraux, par exemple, les militants politiques libéraux, se réclament du libéralisme, qui est une vision. Ils ont une vision rudimentaire. Okay ? Quand Abûl-`Elâ et les autres ont quitté les Frères musulmans, ils voulaient être différents du groupe, et ils ont abandonné la vision de Al-Bannâ, la vision de Al-Bannâ en lien à celle de Afghânî et de Rashîd Ridâ. Et les racines sont dans l'histoire. Ce n'est pas quelque chose lié à quelqu'un, un individu, c'est une vision complète, une vision islamique. Je pense que le groupe du Wasat, quand ils dépendent de Al-`Awwâ et Al-Bishrî, ils dé... Et, comme je l'ai dit, ils n'ont pas pris leur vision. Ils essaient de faire un discours politique original dépendant de la fusion – la fusion directe – entre État-nation, démocratie et culture islamique. À mon avis... J'ai eu des remarques, ou des observations, ou des inquiétudes à ce sujet. Parce que la fusion directe n'est pas une chose aisée, et dans de nombreux cas, dans le champ politique, dans le champ intellectuel, etc., la fusion directe échoue. Et si vous revenez à certains penseurs égyptiens du temps de Taha Husaîn, ou quelque chose comme ça. Certains penseurs du début du XX^{ème} siècle, et certains penseurs du XVIII^{ème} siècle, pensent que la voie du progrès en Égypte et dans d'autres pays arabes, est de protéger notre identité islamique, et d'obtenir le progrès depuis les pays

occidentaux, et de les mettre ensemble. Cela a échoué. Cela semble... Cela peut sembler être une idée originale, comme dans la troisième plate-forme politique du Wasat, quand ils parlent des droits de l'homme, de la démocratie, de la nation, de l'État – sans dire qu'il s'agit d'État-nation, comme le font les libéraux – et parlent de la morale islamique dans le même temps, et essaient de faire de la morale islamique un standard de la démocratie et de l'État-nation. Ainsi, je peux dire que c'est... que cela peut être considéré comme une idée originale, cela peut être considéré comme quelque chose distinguant le Wasat des Frères, parce que les Frères ont une vision complète, alors que le Wasat dépend d'une vision partielle, qui est celle de l'État-Nation avec une moralité islamique. Mon inquiétude vient de ce que cette sorte de fusion est habituellement temporaire. Cela peut être utile, et peut réussir, mais cela doit être temporaire, et d'un autre côté, je peux dire que *Hizb Al-'Adâla Wal-Tanmiya*, le Parti de la justice et du développement en Turquie, est une idée temporaire. Cela ne peut continuer ainsi pour toujours. Cette idée ne peut pas rester la même idée pendant deux, trois ou quatre décennies. C'est un moment temporaire. Dans ce moment, vous opérez une fusion entre ce qui vous représente et ce qui vous est imposé. Recep Tayyip Erdogan fusionne ce qui lui est imposé et ce qui le représente. Cette fusion n'est pas... Cela semble être original, mais ce n'est pas original. Donc c'est temporaire. Je pense que le Wasat représente la même expérience.

Q : Si les Frères musulmans créent un parti moderne, ouvert aux femmes et aux chrétiens, quelle serait l'originalité du Wasat à côté du parti frériste ?

R : Bien sûr, le Wasat dépend d'une idée qui remonte à ses débuts. Au commencement du Wasat, avant le conflit avec le groupe, quelle était l'idée ? L'idée d'établir le parti était que si le gouvernement nous faisait comparaître devant un tribunal militaire, ou quelque chose comme ça, pourquoi n'essaierons nous pas d'obtenir une autorisation de travailler légalement. Et quand Abûl-'Elâ s'est engagé dans ce conflit et quitta le groupe, etc., il essaya de dire aux Frères musulmans : « Vous n'essayez pas d'obtenir une autorisation. Vous voulez rester dans l'illégalité. Vous vous adaptez à cette illégalité. Et le Wasat sera un parti légal ». Donc, pour quelques années, et peut-être jusqu'à nos jours, le Wasat essaya de dire : « Nous recherchons la légalité, les Frères musulmans ne recherchent pas la légalité. Nous voulons travailler dans le cadre de la loi et de la Constitution, et les Frères musulmans travailleront en quelque sorte en dehors de ce cadre ». Et ce n'est pas vrai, parce que le groupe travaille entièrement dans le cadre légal et constitutionnel. Le seul problème du groupe est qu'ils n'ont pas d'autorisation. C'est tout. Mais toute l'activité se place dans le cadre de la loi et de la Constitution. Mais le Wasat a essayé d'être une alternative plus convenable, une alternative de moindre coût : pas d'arrestations, pas de tribunaux militaires, etc. Donc, si le groupe obtient une autorisation, cela affectera le Wasat. À cause de tout cela. Et aussi parce que le Wasat essaie toujours de s'adresser à l'élite, pas au peuple. Et en même temps, leur discours n'est pas accepté par l'élite, tout comme la dernière plate-forme politique des Frères musulmans, par exemple. Ils peuvent écrire au sujet de la présidence, qu'elle doit revenir à un musulman, qu'un chrétien ne peut obtenir cette position. Si vous voulez vous adresser à l'élite, vous ne devriez pas dire cela. Mais si vous vous adressez au peuple, et à la culture égyptienne et islamique, vous pouvez dire cela. Le groupe essaie toujours de s'adresser au peuple, essaie de représenter le projet islamique. Donc, s'il y avait deux partis légaux, le Wasat et les Frères musulmans, le Wasat perdrait. Et le Wa... le groupe réussirait.

Q : Bien. Croyez-vous que le Wasat pense comme vous sur cette question ? Pensez-ils que les Frères musulmans pourraient être une menace pour leur existence ?

R : La bonne question est : « Est-ce que le Wasat dépend des membres du groupe pour recruter de nouveaux adhérents ? » J'ai peur qu'ils pensent toujours comme cela. Ils pensent que s'ils prennent certains cadres du groupe, des leaders... Vous appelez cela des cadres ?

Q : Oui.

R : ...ces cadres aideront le Wasat à se construire lui-même comme un parti puissant. Si vous pensez toujours que votre cible est les membres du groupe, ça sera un problème. Parce que le groupe vous combattrait, alors qu'il est de plus en plus grand, et peut être puissant. Donc, le Wasat ne peut réussir à côté de... ne peut réussir à se débarrasser de la Confrérie. Et nous pouvons avoir le Wasat et le groupe en même temps, même si le groupe établit un parti, mais sous certaines conditions. Et ces conditions, j'ai essayé tant de fois de les

exposer aux membres du Wasat. Et je me sens assez frustré par moment. « Vous pouvez représenter une autre structure sociale, ou un autre groupe social en Égypte. Vous ne pouvez pas cibler le même groupe que les Frères musulmans et chercher à recruter des membres... Allez voir les autres ». Il n'y a pas de stratification. Je ne crois pas à la division en classes sociales, en particulier en Égypte, que nous soyons ainsi divisés en classes. Mais le peuple égyptien, certains... plusieurs millions... Si le Wasat veut ce discours politique fusionné, ou mélangé, ils essaient de développer ce discours, parce que c'est temporaire, de développer, d'atteindre un autre... Et rechercher un groupe ciblé par ce discours. Le Wasat peut réussir cela, même si... quoi qu'il arrive aux Frères musulmans : qu'ils demeurent un groupe illégal, ou deviennent un parti légal, ou quoi que ce soit d'autre. Et c'est très important : rechercher sa base sociale. Quelle est votre base sociale en Égypte ? Quelle sorte de personnes en Égypte seront convaincues par vos opinions ? Et essayer de développer votre opinion à un niveau où elle sera détaillée, et convaincra les gens. Parce que quelque part, les gens dans les rues ne sont pas attirés par cette sorte de discours mélangé. Parce que c'est temporaire. Une autre chose qui est très importante : si le Wasat pense que ce développement, et... Ce que nous appelons le PKA, le Parti de la justice et du développement, est le modèle, et parfois ils veulent dire que le Wasat est plus ancien que ce... que le parti de Erdogan, et que Erdogan a en quelque sorte imité le Wasat. Je pense que cette remarque peut être oubliée. Je sais que Erdogan connaît le Wasat, et qu'ils [l'AKP] s'intéressent à ce qu'il se passe en Égypte entre les Frères musulmans et le Wasat, etc. Mais pas dans la mesure où le parti de Erdogan serait une imitation du Wasat. Je pense que c'est faux. Mais si le Wasat veut jouer le même rôle que le parti de Erdogan, c'est une autre chose. Et ils doivent penser différemment, si vous voulez... s'ils veulent jouer ce rôle. Ici, vous ne devriez pas rentrer en conflit avec les Frères musulmans si vous voulez être un parti temporaire et réussir provisoirement dans l'établissement. C'est comme ça dans la vie politique égyptienne. Si vous voulez faire cela, vous devez être... vous devez avoir un discours mélangé. Parce que le discours mélangé semble bon pour tout le monde. Vous prenez quelque chose ici, et là, et là, et vous obtenez un discours mélangé, et faites... essayez d'établir un visage provisoire dans la vie politique de l'Égypte, et essayez de ne pas entrer en conflit avec qui que ce soit, de ne pas vous faire d'ennemis, en particulier les Frères musulmans, et vous sentirez... ressemblerez à quelque chose d'acceptable pour un pays musulman, pour les libéraux, pour les gauchistes, etc. Erdogan voulait faire ça, et il y a réussi. Il a établi une étape provisoire dans la vie politique turque (...) petit à petit. Si le Wasat veut faire la même chose, [il doit] obtenir le même accord à son sujet. Vous voulez que différentes personnes soient d'accord au sujet du Wasat, et même qu'ils soient d'accord avec certaines de ses idées. Alors, ça ne serait pas important pour le Wasat de construire une vision seulement pour être une phase provisoire. Mais je ne sais pas dans quelle direction ils vont aller.

Q : Le chercheur suisse, Patrick Haenni, décrit le Wasat comme un *think tank*, dans lequel les Frères musulmans prennent des idées. Êtes-vous d'accord avec cette description du Wasat ?

R : Oui. Non, je suis à la fois d'accord et pas d'accord. Pourquoi ? Quand il pense que le Wasat est un *think tank*, il parle de ce mélange : « Cette idée est bonne, celle-ci aussi, et celle-là également ». Il est devenu [un lieu] où différentes personnes se parlent, et il ressemble à un *think tank*. Mais avec le temps, ce *think tank*, ou cette idée, est devenue de plus en plus proche. C'est toujours des idées différentes. C'est toujours une sorte de mélange. Mais à un moment vous pouvez sentir que ce sont vraiment des idées différentes. Ensuite, elles sont devenues de plus en plus proche, et sont devenues un seul discours, avec différentes idées mélangées.

Q : Dernière question : Comment imaginez-vous le futur du Wasat ?

R : Bien sûr, il y a dans... Quand tu essaies de deviner ce qui adviendra dans le futur, il y a beaucoup de possibilités. Si tu prends les gens à un moment, qui ont différentes possibilités, il y aura un éventail très large de possibilités. Mais je pense que le Wasat a deux chances : sur le long terme, et sur le court terme. Sur le long terme : Si le Wasat parvient à établir une base sociale, une vision, et un discours total avec une réelle originalité, il sera un mouvement social, puis un parti social... politique. Et l'établissement du parti lui-même pourra être repoussé. Et il importera peu qu'ils obtiennent l'autorisation maintenant, ou dans deux ou trois ans. Voilà pour le long terme. S'ils prennent cette direction, nous pourrions dire qu'en Égypte il y a les Frères musulmans et le Wasat, etc. Mais il y a le court terme : Ils sont près de ce court terme déjà aujourd'hui. Ils mélangent des idées, ils essaient d'être bons aux yeux de l'élite, du gouvernement, des pays occidentaux, des médias occidentaux et des médias séculiers en Égypte. S'ils essaient d'être bons à leurs yeux, et d'être en même

temps islamiques, et en même temps moraux, alors ils seront provisoires. Donc cette voie est provisoire. Ainsi, s'il y a une chance pour la mobilité politique, une réelle démocratie, une pression de l'extérieur, alors nous... ils peuvent avoir une chance, et peut-être atteindre le gouvernement de l'Égypte, ou quelque chose comme ça (...). Alors ce projet provisoire sera une part de notre histoire et fera quelque chose. Si ce moment n'arrive pas de cette manière, et que la dictature perdure de nombreuses années, alors l'État s'effondrera sous la pression populaire, ou un coup d'État militaire, pour construire la démocratie de l'intérieur, sans pression de l'extérieur, alors le rôle du Wasat, s'ils pensent toujours à cette étape provisoire sera terminé.

Entretien du 17 avril 2008 avec Târiq Al-Malt

Târiq Al-Malt est architecte. Il me reçoit chez lui, dans un appartement bourgeois de *Muhandisîn*.



Version originale (anglais)

Q: In which year have you joined the Wasat?

A: 1998.

Q: 1998... It was the...

A: ...the second try, yes.

Q: And what was your political experience at this time?

A: A... Absolutely nothing. I just heard about the... the party, and I knew the... people founders repetition. So, I... I decided to enter the party, enter... But I... I... F... My history. I don't have a history in the politician, or something like that.

Q: Nothing? Even...

A: No, nothing. In the university, I would just to be a student. But in 1998, or just before, I heard about the first try, but I joined after two years.

Q: And why?

A: Why, it depends for... From the beginning, it's just the idea. I like the idea: they separate from the Muslim Brotherhood and they have their own concept, and they want to... work in the... in legal way. So, then, they... they... they said their believes, in front of the people, and they don't afraid from the... Muslim chief... the Muslim Brotherhood chief, no at all. Either from the... from the government *ya`nî*. So, this is a... point of view I like, to have their own point of view and... This is the total thing: the... the... the people themselves, and their... history, and their tradition, and idea. I like idea of... of to be to work, I think... as a civil party, but you have an Islamic background. This is what I like.

Q: You was in the Cairo university?

A: Yes.

Q: And what is your role in the party?

A: Now? Now, I'm one of the... what we call *ligna tanfiziya*... board of directors, like board of directors.

Q: And before that?

A: Before, in 1998, I was just a member.

Q: How is the party organized?

A: Until now, because we are under establishment, there is just *ligna tanfiziya*, and every one month, we make a lecture, maybe we invite someone from the figures to... to explain for the... for all the members here. But... but, *ligna tanfiziya*, this is regularly meeting, to... discuss all the... things about the party, and platform, and maybe, if we need any change in the platform, and to study the... country circumstances, every... Now and then, what we are going to do, and this, and how just put the plan for the... for the party. This is the... the... role of the... this committee.

Q: And, how do you describe the relationship between Al-Wasat and *Al-Ikhwân Al-Muslimîn*?

A: What? Between Al-Wasat and *Al-Ikhwân Al-Muslimîn*? What are the differences, or... or...

Q: The relationship.

A: There is no relationship at all. No relationship at all, from... from... I think from 1996. This is what I said you: that they... they took a very clear action, when they separate from Muslim Brotherhood. Because the concept, now, is different *ya`nî*, completely different. Some people, they... *ya`nî*. If you are talking generally, the Muslim Brotherhood, they don't believe to work as a... as a legal, and they don't move. Excuse me? [Il me sert une part de gâteau]

Q: *Shukran*.

A: So, the... the... the concept is different, but Al-Wasat want to act in a le... in a legal way, and like all the... the parties, all the civil parties all the... *ya`nî* like the others. I mean the... the... the people... the members of the parties published, and everything is... is clear for all. No... Nothing hidden, I mean. Okay? Th... This is the first point. Second point was the... the... the new idea about the civil civil party, and the civil citizen, and citizenship itself, because this is... was *ya`nî* completely different And this is why the two points also make different point of view between Muslim Brotherhood and Al-Wasat. Muslim Brotherhood has no idea about the citizenship. But now, they change. They try to change, in this picture. But at that time they first, they said: "No, we don't believe on parties, and this so... because this is not Islamic way". So, Al-Wasat came up as a... as a civil party. Al-Wasat came up with idea of the citizenship, and followed human rights, of the... and the political rights of the women, and... and had a religion Coptic, and they said that they can be President. The women can be President, and the Copt can be President. This is the... meaning to... things and the the... working on the... a clear basis, legally. That what they said, and still they think.

Q: Okay, but...

A: So, we... we... The relationship was just on the start of the party, maybe because these first members... foundation of this party... founders... They... They were in the Muslim Brotherhood. But, as a percentage, in that time they... All of them, all of the Muslim Brotherhood... But in the second try, which I entered, in 1998, they was 50/50. 50... Because, I... I have no... Like I said to you, I have no history in any Islamic parties, or Islamic groups, or something like this. So, in 1998, we... from outside the Muslim Brotherhood... Maybe it was 50/50. Now, the percentage is about how... In... In 2004, we were 200 members. From the Muslim Brotherhood, they were about twenty. But... But I said, fro... from Muslim Brotherhood li... in the ancient time, not... not now, but I mean they... they were before. So, it was about ten percents maybe, and the 1990s'... Now, when we will *inshâ' Allâh*, enter the game, we we'll be 1 000. You... You'll find a percentage, nothing than... than... I talk about one percent. Ten people, twenty people... One, two percents.

Q: Okay, but you have relationship... For example, in the National Front for Democracy, or in the streets...

A: With the Muslim Brotherhood?

Q: With other organizations.

A: No, we... we... sometimes, from this... from two, three years, when Kefaya... established, the... in... *Muhandis Abûl-`Elâ Mâdî* was... was one of the founders of Kefaya, from the... in the beginning of the act. But, after that, we... just take a side, because it's changed Lot of things changed in Kefaya, and some people... They act in a way, which we don't... we don't like, or we don't believe in this... Maybe the... At the beginning, it was like respectable civil act, like any... any civil word, but after that, when they're shouting with not good words, and they take an aggressive act, and... This is what we... we don't like, or... don't believe. But, th... there is working with... the others... others... It was Kefaya. Kefaya was a movement established Al-Wasat within. But, we... we... we... we don't work actually, in any event with relationship with the... Muslim Brotherhood. Because, you know, this is not our only problem. Maybe we have insisted for this point. But, all the others, they... talk to you about the Muslim Brotherhood [Appel à la prière depuis la mosquée voisine]. They always wanted to be... to appear like a strong... a strong group. So, they... they don't like to work with others. They want to make their one things, alone.

Q: But there is some Muslim Brotherhood like `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh...

A: This is a very good figure.

Q: Do you never speak together?

A: *Ya`nî*. In... In... In an official agreement, or organization, no. But for the human relationship, yes.

Q: And what about the relationship with other opposition parties, like the nasserists, or the wafdists, or Karâma?

A: We... We... We're participating in all the things that they... they invited us to... to participate, and... Not *Al-nâsirî*, Al-Karâma. Maybe Hamdîn Sabâhî, who is the chief of this party also. Maybe we have together in the court... They were in the court. They are under establishment also, like us. Al-Karâma party. They are separated from *al-nâsirî*. The same concept *ya`nî*. So, we have relation with... with Karâma, we have relation with *Al-Jabha*, the Democratic Front. And, we... we make an event from... about people... The Democratic Front established, we make an event in a hotel, *Pyramid*, an hotel in Doqqi, and we invite the Democratic Front, and Al-Karâma. We said that... these our three parties, this the new... the new parties (...) [Fin de l'appel à la prière]. We said that there is no variety in... The... The government said that "We accept from another opinion, many opinions". So, we said that these... the three new parties: "We are not established yet, but you are talking about the variety in the parties" (...).

Q: And about Kefaya... In 2004, what did you expect from this movement?

A: Actually, from... from... one year ago, Kefaya... Or maybe more than one year ago, the... I said that... I said that we have different ways, different points of view, and act. So, I... I don't think that Kefaya was... continue. Kefaya was a brilliant idea (...), for how to express yourself in the... in the street, and how to say things that people can believe, but they can say before. This is the concept. It was the disagree will be extension to... President Mubarak, and the disagree with that maybe his son will come after him. This the whole two concepts only. And it was like I said to you, a respectable way to express yourself. There is no... shouting, nothing, just... put, maybe, signs what you disagree with this and that. And that's all. So, it was respected in the street and for... in... in... all the... developed *ya`nî*, what we call *al-nukhba*. But after that, that's different. And many people, not... not only Al-Wasat, many people just... withdrew from... from the... the movement *ya`nî*. So, I don't think... I don't have a future, from... from my point of view, I don't see that there is a future for Kefaya.

Q: But, the leader of Kefaya today, Al-Masîrî...

A: Dr Masîrî is one of the party, yes, I know. But... But *ya`nî*... This is... He has his point of view, and about... I... I'm different with him, this part...

Q: And what is the role of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*?

A: [inspiration] *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. No! This... This is a cult... *ya`nî* cultural committee, and is not political at all. And it gives... Maybe it... it... it works in the same... in the same direction. That gives a good culture... a good Islamic culture, a good thinking about how to accept the others, how to... deal with others, the others from different religions, and in another point... They have another point of view, they have another culture. So, it's like its name, *ya`nî*: gives you the way to how to make a dialog with other people, and, if you have different points of view, they... We... We don't dialog with each other only, and so on. So. For myself, I [éclaircissement de gorge] am a founder member in *Misr lil-thaqâfa* from... 2000, the year which it established. And I was attended a lecture from Dr Salîm Al-`Awwâ, and *Mustashâr* Al-Bishrî, Târiq Al-Bishrî, and Dr Al-Masîrî (...). But, actually, I... I insist on Dr Al-`Awwâ and *Mustashâr* Târiq Al-Bishrî. So, Târiq Al-Bishrî, of course, I... I learn history... history of Egypt, and also the history of the political groups, *bas* from cultural point of view, *ya`nî*. Just to know how they act, and... And from Dr Al-`Awwâ, the

moderate Islamic opinion. You know, we have, of course you heard from other people about the... I... I said that they are the... [éclaircissement de gorge] the... all sort of the... of the moderation in... in... in Islam: Dr Al-`Awwâ, *Mustashâr* Al-Bishrî and Fahmî Huwaîdî. This is, from my point of view, this is... And also Dr (...) Kamâl Abûl-Magd. But... Kamâl Abûl-Magd and Fahmî Huwaîdî, they are not members in... in *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. But, this is... I mean, this is the way of thinking, the moderate way of thinking with Islamic background.

Q: How would you define the ideology of Al-Wasat?

A: The ideology of Al-Wasat, that we believe in the... we believe in the civil... civil party concept [éclaircissement de gorge], and we just understand the Islamic point of view, like the principles. We work as... with the principles of *sharî`a*. Not to specific point of view on *sharî`a*, but we think with general... general concept. And this is what the Constitution said in the second... It said that: the principles of *al-sharî`a* is the govern... the governing... governing ideas for the laws. But not... not exactly *al-sharî`a*, but the principles, I mean. So, when we talk about *sharî`a*, we don't say that we have the right things and what we say is the religion what everyone have to obey, but we said: "This is our point of view". We look at *al-sharî`a* and we take the principles. Like what? Like the... the human dignity, you know, the human rights, the democracy. It doesn't matter, it's called *al-shûra*, or the democracy. For us it's the same. The concept. And (...) there is no religious authority over the people, or over the political things (...). The point that how you look for Islamic principles. If you are looking for an extreme thinking, you... you have... you come up with something, and if you look for a moderate thinking, you come with another. So, that... We don't have in Islam an authority, or a sheikh over the... they call it a governor, or something like this. No, we don't have this. So, we said this is also for our principles. The... The rights for the... the women like we said, and Egyptian citizens from... from other religions, I mean Coptic or Jew, or something like that. So, they have equal rights [éclaircissement de gorge]. We talk about our principles (...). Also, we believe on the clarity, to work in transparency. Transparency. There is lot of details, but... but this is... this is the main concept, I mean our point of view from *al-sharî`a*, and our point of view from the citizenship, and our point of view from other people and citizens... and the country, the other citizens. Also, in... in... I don't know this is will come up another question and I can continue this picture. About past time, and the... the relations with Israel we said, I think it's very logic idea, we will not... we will not say something over the Palestinians themselves. What the Palestinians will accept, we will accept. We... We will not that the Palestinians say this is the right... this is the right thing to do, if they want to deal with Israel, we will not say that "We have to fight with them". No! What... What the Palestinians accept, we accept for them.

Q: And what was the goal of the Wasat at the beginning? I mean, did you hope to seduce most of the young Brothers?

A: No, no, no. No, it's... it's... You have... You have to be clear on the beginning. If you say that from the beginning this... this movement came up from the Muslim Brotherhood by separation, it can't come up when they are strong, they said that we will join again. So... What did you separate from the beginning? What was the reason for separation? But I... And also the different ways of thinking. Because, you know, the Muslim Brotherhood, they came up with the same idea of Al-Wasat. So, the people t... told us: "You have to think about another... new ideas, because now, Muslim Brotherhood says the same thing". We said okay, but... but after while, when they came up with their platform, we found that they came back again, one thousand years maybe *ya`nî*. They said again that the Copts have no right, that the women have no right, and they put a religious committee, and you have to come back to the committee before you say something about politics. So we come back again, so. Maybe they... they said something, but they don't believe him, when they come up with a real contract... platform, that's it's old ideas. So, I don't think that at all. We... We... We would like to join with them, but they... Either they are joining us. I don't think so. But, you know, in... in the Muslim Brotherhood maybe in the... (...) ground, people... They just want to change, and they don't believe anymore, and they are not figures in the Muslim Brotherhood. We... We will... Because we have a committee also to search about the people to know if they have a background from... from others... Because we... we don't want introduction. I mean, you know, sometimes, people want to introduce a party, and then they come up, they hold the... the power in the party. Of course, we search about this, but... but in the... in the ground, maybe some people... I mean students, or something like that, they... maybe they change their mind. So, we have to

give them a chance. But as a strategy, we said no! This is very clear.

Q: Some people inside the Muslim Brotherhood are speaking about create a new party, open to Christians and women. If they do, what about the Wasat?

A: Okay, we... we... This will be a competition, like with other parties. You mean, if they... they open the party to the Christians and the women... Okay. That's good for the political life in... if they do this. You know, we have... I myself, and some people in Al-Wasat, we... we... we have a point of view that the Muslim Brotherhood it's like an obstacle for the real good political life in Egypt. They are an obstacle. Really. Because, I... I use to write an article in... in the site. Every Wednesday, I have an article. So, one of them, from maybe one year, it was about... I said that between the Muslim Brotherhood and the... *Watanî* party, No. Between the Muslim Brotherhood and the regime in Egypt, the... the country itself is... I don't know the word in English, but in Arabic it's *yatamazzaq*, you know, separate from each other. They... They quarrel of each other, and the country, in this fight, th... cut, you know? This is the idea. Because, I also... I... believe myself – it's not the party but myself – I believe that both of them, the regime and the Muslim Brotherhood, they have beneficiary on the existing of each other. You know? But the regime have benefit in... in the Muslim Brotherhood, to stay here, like this, just to fight West. Because, “If you... trust us, these people, they will come up to the... to... government, and to the regime, and then, they have very extreme point of view about the West, the relationship with West and Israel, and everything”. So, this is the... we call this... they make this a *fazâ`a* to fight with the people. And in the other hand, the Muslim Brother group, they... they gain... they gain what we call... sympathy from all the people, because they said that the – and it's actually really – that the... the regime press on them, put them in jail So, this is get them a... a good ground, and a good new members, because they feel that the government *ya`nî* take a long trick in them... with them. So, both of them has... has benefits from this situation. But, who is the loser? The country, and the political life, and... and what we call the reformation. The late reformation will not happen until this relationship is *ya`nî*... finished.

Q: Since 1996, the political context in Egypt has changed, did the Wasat adapt itself to this mutations?

A: What happened from 1996 which changed?

Q: The Muslim Brotherhood is more moderate, there was elections, the Muslim Brothers won sits in Parliament, there was Kefaya... Many things happened in Egypt.

A: Yes. But this doesn't start from 1996. I mean (...), there is no change in the ideas of the Muslim Brotherhood. They... They just have the first time to... We saw people from the Muslim Brotherhood in a legal official council. And (...) I remember that I saw them in... maybe some cases, some people. You know, the... In 1995, I think the figures in the council from Muslim Brotherhood were good persons. So, they gain a good reputation for this. You know, when you judge, sometimes you judge the... personally... the person, and his thinking. But this is... this is as know relationship with the group, the Muslim Brotherhood thinking. They have not... have... They don't have a strategy to take this action, accordingly with the platform. They said that... they are no... platform, no platform at all. But, what happened after that in, maybe, we talk about 2005, they have 88. But nothing actually from the... *ya`nî* from the political point of view, they don't have an action, a good action. All the persons don't have... We are not the same, as the people know them in 1995. Also, in 1995, maybe they were about four, five people in the council, but know it's 88. But the same time, people will... was... I think `Isâm Al-`Ariyân, Abûl-Futûh And so, they are all figures, not only means, but I mean they have thinking as a politician (...). So, if... my point of... of view, maybe in 1995 the... the... the people was... was better actually than the people now, in the... who represents the Muslim Brotherhood in the Council. You know? So, I didn't answer your question. So, I said that 1996 it is... This is not a change for me. The change actually, we can say that, up to Mr Gamal Mubarak, maybe in... in 2002, said the new ideas and the new generations inspiration. They... They just give up elite for the other parties, and for the political life, just people can express themselves, they can talk. But... But just to say. It's nothing... nothing *ya`nî* There is no change in... in the... in the regime act. It was... Why they don't accept the Wasat in 2004, like they don't accept Al-Karâma? You know? If the Wasat, they... From their point of view, they still doubt about the relationship with the Muslim Brotherhood. Why don't you accept the... Al-Karâma? So, if you still

don't want to let the... other party to come up, so, this is the same old thinking, and there is no new anything. Nothing happened. They're just saying, and let people establish a new newspaper, a new satellite, okay. That's good. And come up, and say something against Mubarak, against Gamal, and they just take the police. Okay. But nothing happened. No change. No real change.

Q: And in your opinion, why the government doesn't accept Al-Wasat?

A: [inspiration] Always, I said that Al-Wasat is a govern idea. So they are afraid from this. This is a govern idea [inspiration]. Because... Why it's a govern idea? Because the... the people in this country, they believe in... in the moderation, in everything [inspiration]. And I... I wrote also an article that the moderation is not... The moderation is in the thinking, but not in the act. Not in every case we take only the middle side, and the middle between the two points of view. No, this is not the moderation [inspiration]. The moderation in thinking, that you... you believe or you take from your culture, and from your history, but you... you... you look for the future. You took from the... the ancient time, but you look for the future. And you took principles, you don't took exact rules. Hein? You took principles, and then, you... Maybe will the people like Dr Al-`Awwâ and *Mustashâr* Târiq Al-Bishrî, and this, you come up with a new idea, or new understanding for the principles. This is the point. And this country, actually, Muslims and Christians, and Jews, they... The religion have... have something exciting. You cannot se... *ya`nî* [soupon]. You cannot take out... take off this culture from the people. *Ya`nî*... If you take anything they... they have the belief, the religion – everyone has a religion, and they respect religion – so, if someone come with a civil act, and a civil human... all the human rights and everything, but he has and Islamic point of view background – Egyptian culture, or something like this – I think that the people will... will come to this party. Especially that you... you... Of course Al... Al-Wafd, from my point of view, was a very good party, of course it was the only party of... But... But... But now, the people, the new generation, they don't know Al-Wafd. You know? They don't know Al-Wafd. Maybe, I think that Al... Al-Karâma will have a chance, good chance. And Al... Al-Wasat... Al-Karâma will come with the people who like Nasser and the President... Nasser, Abdel Nasser. But Al-Wasat maybe will gather... a majority, from my point of view. So, this is... this is the... the point. I think the government maybe afraid of...

Q: Do you think that the 1970s' generation is a factor to explain the Wasat history?

A: The 1970s'?

Q: 1970s' generation.

A: Yes?

Q: Do you think it can explain the Wasat history?

A: The... The... The founders from this generation [inspiration]. But like I said you, now, the... these founders from this generation, is only about ten percents. On... On... On the coming trial, they will be 2-3 percents only. But others in... in... like me, I can say that I have forty years old, or forty-one. So, I'm not from this generation. And a... lot of people are younger than me in Al-Wasat. So, maybe they... we can say a part of founders. Yes. But... But... if we... if we have a look on... on all the... the parties now, and the movements, actually, this people who... they are the leaders, from this generation, actually. As a general mean, even in... in *al-watanî* party. You know?

Q: Yes. But can this explain why the Wasat has good relationship with Al-Karâma, or other parties, and not with the Muslim Brothers, which have older leaders?

A: Yes, but you have also Muslim Brotherhood from this generation, from 1970s'. Dr Al-`Ariyân, Abûl-Futûh, all *ya`nî*. A lot of people, but... I'd like to say you that the problem is that Muslim Brotherhood, they feel they are strongest. They feel that they are strong. We... When you feel that you are strong, you don't... you don't want to a... to any other, maybe a committee or something that lead you. No, you want you to be the leader to lead the people. This is that, the point. So... But in other hand Al-Wasat, Karâma... even the

Democratic Front, even the nasserist, Al-Wafd, they... they think on... on the... team work. Because, you know that you... They are all small, small. They ha... They don't have big platform. A lot of people *ya`nî*. So, they can work together. But, Muslim Brotherhood feel that they have and this is the feeling *ya`nî*. Of course, they are strong, but actually they are strong because the majority doesn't act. The Egyptians don't act. I make an example in the... in the election. It was talking about election. The people who should be registered in the... in the... to have the right to... to elect, maybe they should be about 32, 40... 40 millions. This is the official number. They should be millions. But actually, how... how many? Just 32. Okay. How many of them attend the... election. 20 percents, 25. We are talking about eight millions. And what the Muslim Brotherhood take from this eight millions? 20 percents. So, I'm talking about 1.6 millions. Okay? This is... This is the most... *ya`nî* what you can say... *ya`nî* about the people who went and get them the... the vote *ya`nî*. Okay? If you are going to say that Al-Wasat is not going... is... is... is not aiming to take the vote from the Muslim Brotherhood, but wants to wake up the other people who was sleeping down. You... You... We have 75 percents, or 32 millions, they don't go to the election. They are registered, but they don't go. Because they don't... they don't have a ho... a hope. That this is will... will make a change. But if you make them believe that the real election, and the real new... new thinking in the regime, and they want actually to have transparency, to have the other parties to chair, to save the country, they will act. This is the... This is target people for us, not target people, the... 1.6 millions which they get to... Muslim Brotherhood [inspiration]. So, they ha... they feel they're... they are strong because the people are sleeping. The people don't participate. If the other people participate, they will not be the majority. Of course *ya`nî*. You know?

Q: Yes. But how will you talk to these people who are sleeping?

A: When I... When I... be legally established, I... I make conferences, I can have contact with the people, I can make speeches, I can... contact with people. This... This is... This is the obstacle now. We don't have a way. If we... we come... If we go to the street, they can take us to the jail. So, this is... this is why we insist on the... the... on to be legal. It's not we... we don't... we don't want people to... to go to jail. We don't... No benefice. You know, this is a different point of view. Some people, they like to go to the street and, then take some to the jail, then we are... the... *ya`nî* they take aggressive way with us to... give me a vote [petit rire]. You know? Then... But... But we... we have a different point of view.

Q: And do you think you have any chance for the next application?

A: For the... next application?

Q: Yes.

A: I mean the... You mean the new... try for us? I... I hope so. I... I think. I hope so, but I had the same hope in 2004, but it doesn't happen [petit rire]. It didn't happen. But I... *ya`nî*... Every time I think about the... the regime, how they should think, I think that they didn't have any... *ya`nî* logic reason to... to not accept the... Al-Wasat. This is... This is will be *ya`nî* an evidence for them, or a chance... a chance for them to say to the... all the world that "We... We accept the others from Muslim point of view... as long as they believe in the civil rights, and the civil way of thinking, and they give a chance for the others, and they can accept all the ideas, and they are moderate" [éclaircissement de gorge]. So... Then, the people say th... tha...: "You give a chance for the moderate people", and the extreme people if they change their thinking, okay they accept them. But now, everyone say that "If the Muslim Brotherhood [is] the extreme from the regime point of view, what about Al-Wasat?" You know, in... in... in a court case, in 1996, what we... just told you that the regime and *Ikhwân* they... they fight with each other. Hein? And they make the contrary. They... join together against Al-Wasat, in the case. It was strange.

Q: And what is the role of Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ in Al-Wasat history?

A: He's like... You know, I think that he is the think tank of th... of Al-Wasat by his ideas. He's not a member in the party. But he is one of the think tanks, he and Mr... Târiq Al-Bishrî, and Mr. Huwaîdî This the... main really think tanks.

Q: Okay. Same question about Dr Rafiq Habîb?

A: Dr Rafiq Habîb actually was in the... maybe in the first trial. I don't know on the second, or not?

Q: On the second yes.

A: It was... the second. But, actually, I don't have... I have... I met him many times in lectures, or something like this, and not only in Al-Wasat, in other groups, *ya`nî* (...). But I don't know his role with Al-Wasat He was in the first and the second, but in the third edition he... I didn't find him. But I... I have no idea him much.

Q: The Swiss researcher Patrick Haenni, described Al-Wasat as a think tank. Do you agree with that?

A: We are like a think tank?

Q: Yes.

A: For... For who?

Q: For young members of the Muslim Brotherhood, which are picking up some ideas from the Wasat.

A: [rire] No. If they from us, th... this is good for the... for the life. I mean for the political life. I... I have no objection about this. But, actually, I want them to believe in this. If they take ideas and believe in this, so okay, go ahead. I mean if this writer is opening that, we will still a thin... a think tank only, but we don't come up with a... real party... I don't like this. *Ya`nî* I hope that we... we come to the real life *ya`nî*, as a party *ya`nî* [éclaircissement de voix], to participate in... But, if someone... take the ideas and make good things, that... that's okay, also. Because it's... it's on the... on the benefice of the country.

Q: Last question: How do you imagine the future of Al-Wasat?

A: [inspiration] [sourir] Fantastic, *inshâ' Allâh* [rire]. No... Actually, I... *ya`nî* I have hope that I think that we are ordinary people. You know? We... We live inside the people in... People have... They don't feel that there is partition between Al-Wasat members and the people. You know? What the difference of others *ya`nî*. All the time, we... when you talk to me, I... I feel that we have... I... I make a... a difference between us and the Muslim Brotherhood. This is the problem. Just only because we... we... Maybe we both have a... a name about Islamic back... background. Okay? But, you know, some religious people will... they... they... I said you we are a... Feel that we are... moderate people. But the Muslim Brotherhood always, they... The people feel that they are... sheikh (...). But we... we are ordinary people, you know? I... I go to the club, I play tennis, I go to the cinema, I watch TV. M... Maybe my daughter will go to the American University... We have no... rules, we have no obligations, we have no extreme thinking *ya`nî* case, and we are open for everyone. But, in the same way, we... we respect our history, we respect our religion, and we... we believe that our religion is a moderate way of thinking, not as it appears in the... world because of the... the violence of Ben Laden, and something like that. Th... This give a bad... very bad reputation about Islam. This is not Islam, at all. Islam accepts living between different cultures and... This is our history, it was always like this.

Version française

Q : En quelle année avez-vous rejoint le Wasat ?

R : 1998.

Q : 1998... C'était le...

R : ...le second essai, oui.

Q : Et quelle était votre expérience politique en ce temps ?

R : Absolument rien. J'ai juste entendu parler du parti, et j'ai connu des personnes, des fondateurs. Alors, j'ai décidé d'entrer dans le parti, d'entrer... Mais je... Mon histoire... Je n'ai pas d'histoire dans la politique, ou quelque chose comme ça.

Q : Rien ? Même...

R : Non, rien. À l'université, je voulais juste être un étudiant. Mais en 1998, ou juste avant, j'ai entendu parler de la première tentative, mais, je les ai rejoints après deux ans.

Q : Et pourquoi ?

R : Pourquoi, ça dépend de... Depuis le début, c'est juste l'idée. J'aime l'idée : ils se sont séparés des Frères musulmans et ils ont leur propre concept, et ils veulent travailler de manière légale. Alors donc, ils disaient leurs croyances, en face des gens, et ils n'ont pas peur du chef des Frères musulmans, pas du tout. Ni du gouvernement d'ailleurs. Alors, c'est un point de vue que j'aime, qu'ils aient leur propre point de vue et... Et c'est tout : les gens eux-mêmes, et leur histoire, mais ils ont un *background* islamique. C'est pour ça que je l'aime.

Q : Vous étiez à l'université du Caire ?

R : Oui.

Q : Et quel est votre rôle dans le parti ?

R : Maintenant ? Maintenant, je suis un de ceux de ce que nous appelons le Comité exécutif, une sorte de comité directeur.

Q : Et avant cela ?

R : Avant, en 1998, j'étais un simple membre.

Q : Comment est organisé le parti ?

R : Jusqu'à maintenant, parce que nous sommes en attente de fondation, il y a juste le Comité exécutif, et tous les mois, nous faisons une conférence. Nous invitons peut-être une des figures pour expliquer à tous les membres. Mais le Comité exécutif se réunit régulièrement, pour discuter de toutes les choses qui concernent le parti, et la plate-forme, et peut-être si nous avons besoin de changer quelque chose dans la plate-forme, et d'étudier les circonstances nationales, tous les... Ce que nous avons à faire, ou juste faire des plans pour le parti. C'est le rôle de ce Comité.

Q : Et comment décririez-vous les relations entre le Wasat et les Frères musulmans ?

R : Quoi ? Entre le Wasat et les Frères musulmans ? Quelles sont les différences, ou...

Q : Les relations.

R : Il n'y a pas de relations du tout. Aucune relation depuis... je pense depuis 1996. C'est ce que je vous disais : que nous avons pris une direction très claire lorsque nous nous sommes séparés des Frères musulmans. Parce que le concept est maintenant différent. Complètement différent, en fait. Certaines personnes... Si vous parlez de manière générale, les Frères musulmans ne croient pas en l'action légale, et ils ne changent pas (...). Donc, le concept est différent, mais le Wasat veut agir dans la voie légale, comme tous les partis, tous les partis civils, c'est-à-dire comme les autres. Je veux dire que les gens, les membres des partis publient, et tout est clair pour tous. Rien n'est caché, je veux dire. Okay ? Ça c'est le premier point. Le second point était la nouvelle idée à propos du parti civil, et le citoyen civil, et la citoyenneté elle-même, parce que c'est complètement différent, à vrai dire. Et c'est pourquoi ces deux points de vue font également un point de vue différent entre les Frères musulmans et le Wasat. Les Frères musulmans n'ont pas d'idée sur la citoyenneté. Mais maintenant, ils changent. Ils essaient de changer, dans ce sens. Mais en ce temps, ils étaient les premiers. Ils ont dit : « Non, nous ne croyons pas aux partis, parce que ce n'est pas la voie islamique ». Alors, le Wasat est venu comme un parti civil. Le Wasat est venu avec l'idée de citoyenneté, et a suivi avec les droits de l'homme, les droits politiques des femmes, et des coptes, et ils disent qu'ils peuvent être présidents. Les femmes peuvent être présidentes, et les coptes peuvent être présidents. C'est le sens de... des choses... de travailler sur une base claire, légalement. C'est ce qu'ils ont dit, et ils le pensent toujours.

Q : Okay, mais...

R : Alors, nous... Il y avait des relations seulement dans les débuts du parti, peut-être parce que ses premiers membres, lors de la fondation du parti – les fondateurs –, étaient dans les Frères musulmans. Mais, en pourcentage, ils étaient en ce temps... Ils étaient tous des Frères musulmans. Mais lors de la seconde tentative, lorsque j'y suis entré, en 1998, ils étaient 50/50. 50. Parce que, comme je vous ai dit, je n'ai aucun passé dans aucun parti islamique, ni aucun groupe islamique, ou quoi que ce soit de ce genre. Aussi, en 1998, nous, extérieurs aux Frères musulmans ; étions peut-être 50/50. Maintenant, le pourcentage est d'environ... En 2004, nous étions 200 membres, dont environ 20 des Frères musulmans. Mais je disais, des Frères musulmans com... dans l'ancien temps, pas maintenant ; je veux dire qu'ils y étaient avant. Donc, ils étaient peut-être environ 10 %, alors que dans les années 1990... Maintenant, quand nous entrerons dans le jeu, *inshâ' Allâh*, nous serons 1 000. Vous trouverez un pourcentage infime, je parle de 1 %. Dix ou vingt personnes. Un ou deux pour-cent.

Q : Okay, mais vous avez des relations... Par exemple, dans le Front national pour la démocratie, ou dans les rues...

R : Avec les Frères musulmans ?

Q : Avec d'autres organisations.

R : Non, nous... Parfois... Depuis deux ou trois ans, quand Kefaya a été établi, Abûl-'Elâ Mâdî était un des fondateurs de Kefaya, depuis le début. Mais, après ça, nous nous sommes mis de côté, parce que ça a changé. Beaucoup de choses ont changé dans Kefaya, et certains agissent d'une manière que nous n'aimons pas, en laquelle nous ne croyons pas. Peut-être que le... Au début, c'était une sorte d'action civile respectable, comme dans n'importe quel monde civil, mais après ça, quand ils crient des mots grossiers, et agissent de manière agressive, et... C'est ce que nous n'aimons pas, nous n'y croyons pas. Mais, cela marche avec d'autres. C'était Kefaya. Kefaya était un mouvement établi, avec le Wasat dedans. Mais nous ne travaillons pas vraiment, dans aucun événement, en relation avec les Frères musulmans. Parce que, vous savez, ce n'est pas notre seul problème. Peut-être avons nous insisté sur ce point. Mais tous les autres, ils vous parlent des Frères musulmans. Ils ont toujours voulu apparaître comme un groupe puissant. Donc, ils n'aiment pas travailler avec les autres. Ils veulent faire leurs propres affaires, seuls.

Q : Mais il y a certains Frères musulmans comme `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh...

R : C'est une très bonne figure.

Q : Vous ne parlez jamais ensemble ?

R : C'est-à-dire que... pas d'une manière officielle, ou organisationnelle. Mais il y a des relations humaines.

Q : Et à propos des relations avec d'autres partis d'opposition, comme les nassériens, les wafdistes, ou Karâma ?

R : Nous participons à toutes les choses auxquelles on nous invite à participer, et... Pas les nassériens, Karâma. Peut-être Hamdîn Sabâhî, qui est aussi le chef de ce parti. Peut-être avons nous été ensemble au procès. Nous étions devant le tribunal. Ils sont aussi en attente de fondation, comme nous. Le parti Karâma. Ils se sont séparés des nassériens. C'est-à-dire que c'est le même concept. Aussi avons nous des relations avec Karâma, nous avons des relations avec le Front démocratique. Et nous faisons un événement avec les gens. Le Front démocratique a établi... nous avons fait un événement dans un hôtel à Doqqi, *Pyramid*, et nous avons invité le Front démocratique, et Karâma. Nous avons dit que nos trois partis étaient les nouveaux partis (...). Nous avons dit qu'il n'y a pas de variété dans... Le gouvernement a dit : « Nous acceptons les opinions des autres, beaucoup d'opinions ». Alors, nous avons dit, les trois nouveaux partis : « Nous n'avons pas encore été autorisés, mais vous parlez de diversité partisane ».

Q : Et au sujet de Kefaya... En 2004, qu'est-ce que vous attendiez de ce mouvement ?

R : En fait, depuis un an, Kefaya... Ou peut-être il y a plus d'un an, le... Je disais qu'il y a différentes voies, différents points de vue, et différents actes. Donc, je ne pense pas que Kefaya continuait. Kefaya était une idée brillante (...) pour la manière de s'exprimer soi-même dans la rue, et de dire des choses que les gens peuvent croire, mais qu'ils ne pouvaient pas dire avant. C'est le concept. C'était un désaccord quant à un prolongement [du mandat] du président Moubarak, et à une éventuelle succession de son fils. Ce sont là les deux seuls concepts. Et c'était, comme je vous disais, un manière respectable de vous exprimer vous-même. Il n'y a pas de cris, rien, peut-être seulement des signes montrant votre désaccord avec ceci ou cela. Et c'est tout. Alors, il [Kefaya] était respecté dans les rues et dans l'élite. Mais après ça, c'était différent. Et beaucoup de gens, pas seulement le Wasat, se sont retirés du mouvement. Donc, je ne pense pas... De mon point de vue, je ne vois pas de futur pour Kefaya.

Q : Mais le leader de Kefaya aujourd'hui, Al-Masîrî...

R : Dr Masîrî est membre du parti, oui. Je sais. Mais à vrai dire... C'est... Il a son point de vue, au sujet de... Je suis différent de lui...

Q : Et quel est le rôle de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. Non ! C'est un comité culturel, et ce n'est pas du tout politique. Et elle donne... Peut-être qu'elle travaille dans la même direction. Elle donne une bonne culture islamique, une bonne pensée, au sujet de l'acceptation des autres, des relations avec les autres, de différentes religions. Et d'un autre côté... Ils ont un autre point de vue, ils ont une autre culture. Donc, c'est comme ce que le nom veut dire : vous donner un moyen de dialoguer avec les autres, et si vous avez un point de vue différent, ils... Nous ne dialoguons pas seulement entre nous, etc. Pour ma part, je suis un membre fondateur de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* depuis 2000, l'année où elle a été créée. Et j'ai assisté à une conférence du Dr Salîm Al-`Awwâ, et du conseiller Târiq Al-Bishrî, et du Dr Al-Masîrî (...). Mais en fait, j'insiste sur Dr Al-`Awwâ et *Mustashâr* Târiq Al-Bishrî. Donc, Târiq Al-Bishrî, bien sûr, j'ai appris [de lui] l'histoire de l'Égypte, et aussi l'histoire des groupes politiques, mais d'un point de vue culturel, je veux dire. Juste savoir comment ils agissent, et... Et du Dr Al-`Awwâ, [j'ai appris] les opinions islamiques modérées. Vous savez, nous avons... Bien sûr, vous avez entendu d'autres personnes parler de... Je disais qu'ils sont le... Toutes sortes de modérations en islam : Dr Al-`Awwâ, *Mustashâr* Al-Bishrî et Fahmî Huwaîdî. De mon point de vue, c'est... Et aussi Dr (...) Kamâl Abûl-Magd. Mais Kamâl Abûl-Magd et Fahmî Huwaîdî ne sont pas membres de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. Mais c'est... Je veux dire c'est la manière de penser, la manière de penser modérée,

avec un *background* islamique.

Q : Comment définiriez-vous l'idéologie du Wasat ?

R : L'idéologie du Wasat est que nous croyons au concept de parti civil, et nous comprenons seulement le point de vue islamique comme [un ensemble de] principes. Nous travaillons avec les concepts de la *shari`a*. Pas un point de vue spécifique sur la *shari`a*, mais nous pensons avec des concepts généraux. Et c'est pourquoi la Constitution disait dans le second... Elle disait que les principes de la *shari`a* sont les idées qui gouvernent les lois. Mais ce n'est pas exactement la *shari`a*, mais les principes, je veux dire. Alors, quand nous parlons de *shari`a*, nous ne disons pas que nous avons les bonnes choses et... Ce que nous disons, [ce n'est pas que] c'est la religion à laquelle tout le monde doit obéir, mais nous disons : « C'est notre point de vue ». Nous regardons la *shari`a* et nous prenons les principes. Comme quoi ? Comme la dignité humaine, vous savez, les droits de l'homme, la démocratie. Peu importe qu'on l'appelle la *shûra* ou la démocratie. Pour nous, c'est la même chose. Le concept. Et (...) il n'y a pas d'autorité religieuse guidant le peuple ou les choses politiques (...). La manière dont vous envisagez les principes islamiques. Si vous cherchez une pensée extrémiste, vous prenez quelque chose, et si vous cherchez une pensée modérée, vous en prenez une autre. Donc, c'est... Nous n'avons aucune autorité en islam, ou un sheikh au-dessus de ce qu'ils appellent un gouverneur, ou quoi que ce soit d'autre. Non, nous n'avons pas cela. Donc, nous avons également dit cela pour nos principes. Les droits pour les femmes, comme nous disions, et pour les citoyens égyptiens d'autres religions, je veux dire les coptes ou les juifs, ou quoi que ce soit d'autre. Donc, ils ont des droits égaux. Nous parlons de nos principes (...). Aussi, nous croyons en la clarté, nous travaillons en toute transparence. Transparence. Il y a beaucoup de détails, mais c'est le principal concept. Je veux... Notre point de vue sur la *shari`a*, et notre point de vue sur la citoyenneté, et notre point de vue sur les autres personnes, et les citoyens, et le pays, les autres citoyens. Aussi, dans... Je ne sais pas si cela viendra dans une autre question, et je continue ce tableau. Au sujet, du passé, et des relations avec Israël, nous disions, je pense que c'est une idée très logique, nous ne dirons rien de plus que les Palestiniens eux-mêmes. Ce que les Palestiniens accepteront, nous l'accepterons. Nous ne dirons pas que ce que les Palestiniens disent est juste, que c'est la meilleure chose à faire. S'ils veulent négocier avec Israël, nous ne dirons pas que nous devons les combattre. Non ! Ce que les Palestiniens acceptent, nous l'acceptons pour eux.

Q : Et quel était le but du Wasat au début. Je veux dire, est-ce que vous espériez séduire la plupart des jeunes Frères ?

R : Non, non, non. Non, c'est... Vous devez être clair au sujet du début. Si vous dites qu'au début ce mouvement est né d'une scission des Frères musulmans, ce n'est pas possible que lorsqu'ils sont forts, ils ont dit qu'ils reviendraient. Alors, pourquoi vous êtes-vous séparés au début ? Quelle était la raison de la séparation ? Mais je... Et aussi les différentes manières de penser. Parce que, vous savez, les Frères musulmans sont venus avec la même idée que le Wasat. Alors les gens nous ont dit : « Vous devez penser à une nouvelle idée, parce que maintenant, les Frères musulmans disent la même chose ». On a dit okay, peu après, lorsqu'ils sont venus avec leur plate-forme, nous avons vu qu'ils revenaient en arrière, peut-être de mille ans, en fait. Ils disent à nouveau que les coptes n'ont pas de droits, que les femmes n'ont pas de droits, et ils ont mis un comité religieux, et vous devez vous référer au comité avant de dire quelque chose au sujet de la politique. Donc, nous revenons... Peut-être qu'ils ont dit quelque chose, mais ils ne le croient pas. Quand ils viennent avec un vrai contrat, une plate-forme, ce sont de vieilles idées. Donc, je ne pense pas ça du tout. Nous aimerions nous unir avec eux, mais ils... Ou alors qu'ils nous rejoignent. Je ne pense pas. Mais, vous savez, dans les Frères musulmans, peut-être à la (...) base, les gens, ils veulent seulement changer, et ils ne croient plus, et il n'y a pas de figures dans les Frères musulmans. Nous allons... Parce que nous avons également un comité, pour chercher à savoir si les gens ont des engagements ailleurs. Parce que nous ne voulons pas d'une infiltration. Je veux dire, vous savez, parfois, les gens veulent infiltrer un parti, et une fois fait, ils prennent le pouvoir dans le parti. Bien sûr, nous cherchons cela, mais à la base, peut-être que certaines personnes... Je veux dire des étudiants, ou quelque chose comme ça, ils... peut-être qu'ils changent leur esprit. Donc nous devons leur donner une chance. Mais en tant que stratégie, nous disons non ! Cela est très clair.

Q : Certaines personnes à l'intérieur des Frères musulmans parlent de créer un nouveau parti, ouvert aux

chrétiens et aux femmes. S'ils le font, que deviendra le Wasat ?

R : Okay, nous... Ce sera une compétition, comme avec les autres partis. Vous voulez dire, s'ils ouvrent le parti aux chrétiens et aux femmes... Okay. C'est une bonne chose pour la vie politique en... s'ils font ça. Vous savez, nous avons... J'ai moi-même, et certains au Wasat, nous pensons que les Frères musulmans sont comme un obstacle pour une bonne vie politique réelle en Égypte. Ils sont un obstacle. Vraiment. Parce que j'écris des articles sur le site. Tous les mercredis, j'ai un article. Donc, l'un d'entre eux, il y a peut-être un an, était au sujet de... Je disais qu'entre les Frères musulmans et le PND... Non. Entre les Frères musulmans et le régime, en Égypte, le pays lui-même est... Je ne connais pas le mot en anglais, mais en arabe, c'est *yatamazzaq*, vous savez, séparés les uns des autres. Ils se disputent, et le pays, dans ce combat, est coupé, vous savez ? C'est l'idée. Parce que je crois aussi, moi-même – ce n'est pas le parti, mais moi – je crois que les deux – le régime et les Frères musulmans – tirent chacun bénéfice de l'existence de l'autre. Vous savez ? Mais le régime tire bénéfice des Frères musulmans, pour rester ici, comme s'ils combattaient l'Ouest. Parce que « Faites nous confiance, ces gens, ils vont venir au gouvernement, et ils ont un point de vue très extrême au sujet de l'Ouest, de la relation avec l'Ouest et Israël, et tout ça ». Alors, c'est le... Nous appelons à... Ils font de cela une division pour se battre avec le peuple. Et d'un autre côté, les Frères musulmans, ils gagnent ce que l'on appelle la sympathie du peuple, parce qu'ils disent – et c'est vrai – que le régime les réprime, les met en prison. Alors, cela leur donne une bonne base, et de nouveaux membres, parce qu'ils sentent que le gouvernement jouent un tour avec eux. Alors, ils tirent profit de cette situation. Mais qui est le perdant ? Le pays, et la vie politique, et ce que nous appelons la réforme. La réforme n'aura pas lieu jusqu'à ce que cette relation se termine.

Q : Depuis 1996, le contexte politique en Égypte a changé, est-ce que le Wasat s'est adapté à ces mutations ?

R : Qu'est-ce qui a changé depuis 1996 ?

Q : Les Frères musulmans sont plus modérés, il y a eu des élections, les Frères musulmans ont gagné des sièges au Parlement, il y a eu Kefaya... Beaucoup de choses se sont passées en Égypte.

R : Oui, mais cela n'a pas commencé en 1996. Je veux dire (...), il n'y a pas eu de changement dans les idées des Frères musulmans. Ils ont seulement eu le temps de... Nous voyons les gens des Frères musulmans dans un conseil officiel [au Parlement]. Et (...) je me souviens que je les ai vus dans... peut-être dans certains cas, certaines personnes. Vous savez, le... En 1995, je pense que les figures des Frères musulmans au Parlement étaient des bonnes personnes. Donc, ils ont gagné une bonne réputation grâce à cela. Vous savez, quand vous jugez, parfois vous jugez la personne, et ses pensées. Mais il y a une relation connue avec le groupe, la pensée des Frères musulmans. Ils n'ont pas une stratégie pour faire cela, en accord avec la plate-forme. Ils disaient qu'ils n'avaient pas de plate-forme, pas de plate-forme du tout. Mais ce qu'il s'est passé après ça, peut-être en 2005, ils ont eu 88 [députés]. Mais rien d'effectif du point de vue politique, ils n'ont pas d'activité. Toutes les personnes n'ont pas... Ils ne sont pas les mêmes que ceux que les gens ont connu en 1995. Aussi, en 1995, ils étaient peut-être quatre ou cinq au Parlement, mais maintenant il y en a 88. Mais en même temps, les gens seront... étaient... Je pense à `Isâm Al-`Ariyân, Abûl-Futûh. Et donc, ils sont tous des figures, ce n'est pas pour dire, mais ils ont une pensée en tant que politiciens (...). Alors, si... Mon point de vue [est que] peut-être qu'en 1995, les gens étaient en réalité meilleurs en 1995 que ceux qui représentent aujourd'hui les Frères musulmans au Parlement. Vous savez ? [Mais], je n'ai pas répondu à votre question. Donc, je disais que 1996 n'est pas un changement pour moi. Le véritable changement, nous pouvons le dire, nous le devons à Gamal Moubarak, qui – peut-être en 2002 – a annoncé les nouvelles idées et les aspirations des nouvelles générations. Ils donnent juste leur place à d'autres partis, et pour la vie politique, que les gens puissent s'exprimer, qu'ils puissent parler. Mais ce ne sont que des mots. Ce n'est rien. Il n'y a pas de changements dans les actes du régime. C'était... Pourquoi n'ont ils pas accepté le Wasat en 2004, comme ils n'ont pas accepté Karâma ? Vous savez ? Si le Wasat, ils... De leur point de vue, ils ont encore des doutes au sujet de la relation avec les Frères musulmans. Pourquoi n'acceptez vous pas Karâma ? Alors, si vous ne voulez toujours pas laisser les autres partis venir, c'est toujours la même vieille pensée, et il n'y a rien de neuf. Rien ne s'est passé. Ils parlent seulement, et laissent les gens créer un nouveau journal, un nouveau satellite, okay. C'est bien. Et si vous venez, que vous dites quelque chose contre Moubarak, contre Gamal, ils envoient la police. Okay. Mais rien ne s'est produit. Pas de changement. Pas de vrai changement.

Q : Et à votre avis, pourquoi le gouvernement n'accepte-t-il pas le Wasat ?

R : J'ai toujours dit que le Wasat est une idée de gouvernement. Donc ils ont peur de ça. C'est une idée de gouvernement. Parce que... Pourquoi est-ce une idée de gouvernement ? Parce que les gens de ce pays croient en la modération, en toute chose. Et j'ai aussi écrit un article [disant] que la modération n'est pas... La modération est dans la pensée, pas dans les actes. [Ça ne veut pas dire] que dans tous les cas, nous prenons seulement la voie du milieu, entre deux points de vue. Non, ça n'est pas cela la modération. La modération dans la pensée, en laquelle tu crois ou que tu tires de ta culture, et de ton histoire, mais en regardant vers le futur. Tu prends dans l'ancien temps, mais tu regardes vers le futur. Et tu prends des principes, tu ne prends pas des règles exactes. Hein ? Tu prends des principes, et alors, tu... Peut-être qu'il y aura des gens comme Dr Al-`Awwâ et Târiq Al-Bishrî, et alors tu auras de nouvelles idées, ou une nouvelle compréhension des principes. C'est le point. Et ce pays, vraiment, les musulmans, les chrétiens, les juifs, ils... La religion a quelque chose d'excitant. Tu ne peux pas voir... Tu ne peux pas enlever cette culture au peuple. C'est-à-dire... Si tu prends quelque chose dans leur croyance, la religion – tout le monde a une religion, et la respecte – alors, si quelqu'un vient avec les droits de l'homme et tout ça, mais qu'ils ont un point de vue islamique comme *background* – la culture égyptienne, ou quelque chose comme ça – je pense que les gens viendront vers ce parti. En particulier, si tu... Bien sûr, le Wafd, de mon point de vue, était un très bon parti, bien sûr c'était le seul parti de... Mais maintenant, les gens, la nouvelle génération, ils ne connaissent pas le Wafd. Vous savez ? Ils ne connaissent pas le Wafd. Je pense que Karâma pourrait avoir une chance, une bonne chance. Et le Wasat... Karâma attirera les gens qui aiment le président Abdel Nasser. Mais le Wasat rassemblera peut-être une majorité, de mon point de vue. Alors, voilà le point. Je pense que le gouvernement a peut-être peur de...

Q : Pensez-vous que la génération des années 1970 est un facteur d'explication de l'histoire du Wasat ?

R : Des années 1970 ?

Q : La génération des années 1970.

R : Oui.

Q : Pensez-vous qu'elle peut expliquer l'histoire du Wasat ?

R : Les fondateurs sont de cette génération. Mais comme je vous disais, maintenant, les fondateurs de cette génération ne sont plus que 10 %. Lors de la prochaine procédure, ils seront seulement deux ou trois pourcent. Mais les autres dans... Comme moi, je peux dire que j'ai quarante ans, ou quarante-et-un. Donc, je ne suis pas de cette génération. Et beaucoup de gens sont plus jeunes que moi au Wasat. Alors, on peut peut-être dire qu'une partie des fondateurs, oui. Mais si nous jetons un œil aux partis maintenant, et les mouvements, en fait, ces gens qui sont les dirigeants, sont de cette génération, vraiment. Dans un sens général, même au PND. Vous savez ?

Q : Oui. Mais, cela peut-il expliquer pourquoi le Wasat a de bonnes relations avec Karâma, ou d'autres partis, et pas avec les Frères musulmans, qui ont des dirigeants plus vieux ?

R : Oui, mais vous avez aussi des Frères musulmans de cette génération, des années 1970. Dr Al-`Ariyân, Abûl-Futûh, tous... beaucoup de gens. Mais je voudrais dire que le problème est que les Frères musulmans sentent qu'ils sont les plus forts. Ils sentent qu'ils sont forts. Nous... Quand vous sentez que vous êtes forts, vous ne voulez pas que n'importe qui d'autre, que ce soit un comité ou quelque chose comme ça, vous guide. Non, vous voulez être le dirigeant pour conduire le peuple. C'est ça, le sujet. Donc... Mais d'un autre côté, le Wasat, Karâma, même le Front démocratique, même les nassériens, le Wafd, ils pensent au travail d'équipe. Parce que, vous savez que vous... Ils sont tous très petits. Ils ont... Ils n'ont pas une grande plate-forme. Beaucoup de gens. Alors, ils peuvent travailler ensemble. Mais les Frères musulmans sentent qu'ils ont... Et c'est le sentiment à vrai dire. Bien sûr, ils sont forts, mais en fait ils sont forts parce que la majorité n'agit pas. Les Égyptiens n'agissent pas. Je prends un exemple dans les élections. Parlons des élections. Les gens

doivent être enregistrés pour avoir le droit de voter, peut-être sont-ils 32, 40 millions. C'est le chiffre officiel. Ils devraient être des millions. Mais en vrai, combien ? Seulement 32. Okay. Combien d'entre eux participent aux élections ? 20 ou 25 %. Nous sommes en train de parler de 8 millions. Et qu'est-ce que les Frères musulmans prennent sur ces 8 millions ? 20 %. Donc, je suis en train de parler de 1,6 millions. Okay ? C'est tout ce que tu peux dire au sujet des personnes qui vont voter pour eux. Si vous dites que le Wasat ne va pas... n'a pas pour objectif de prendre les voix des Frères musulmans, mais veulent réveiller les autres personnes qui sont en train de dormir. Vous... Nous avons 75 %, ou 32 millions, qui ne vont pas aux élections. Ils sont enregistrés, mais ils n'y vont pas. Parce qu'ils n'ont aucun espoir. C'est ça qui fera un changement. Mais si vous les amenez à croire que les élections seront réelles, et que d'authentiques idées nouvelles entrent dans le régime, et qu'ils veulent vraiment la transparence, les autres partis au Parlement, sauver le pays, ils agiront. C'est cela notre cible, pas les 1,6 millions qui sont aux Frères musulmans. Alors ils ont... ils sentent qu'ils sont forts parce que le peuple est en train de dormir. Le peuple ne participe pas. Si les autres participent, ils n'auront pas la majorité. Bien sûr. Vous savez ?

Q : Oui. Mais comment allez vous parler aux gens qui dorment ?

R : Quand je serai légalement créé, je ferai des conférences, je peux avoir des contacts avec le peuple, je peux faire des discours, je peux contacter les gens. C'est l'obstacle aujourd'hui. Nous n'avons pas une voie. Si nous venons... Si nous allons dans la rue, ils peuvent nous mettre en prison. Donc, c'est pour ça qu'on insiste sur le... pour être légaux. Ce n'est pas... Nous ne voulons pas que les gens aillent en prison. Nous n'avons aucun bénéfice. Vous savez, c'est un point de vue différent. Certaines personnes aiment aller dans la rue, et alors certains vont en prison ; alors nous sommes... Ils sont agressifs avec nous pour... me donner un vote. Vous savez. Alors... Mais nous avons un point de vue différent.

Q : Et pensez-vous que vous avez une chance pour la prochaine demande ?

R : Pour la prochaine demande ?

Q : Oui.

R : Je veux dire le... Vous voulez dire notre nouvel essai ? Je l'espère. Je le pense. Je l'espère, mais j'ai eu le même espoir en 2004, mais cela ne s'est pas produit. Ça ne s'est pas produit. Mais je... À chaque fois que je pense au régime, comment ils devraient penser, je pense qu'ils n'ont aucune raison logique de ne pas accepter le Wasat. Cela sera une preuve pour eux, ou une chance pour eux de dire au monde entier que : « Nous acceptons les autres, avec un point de vue islamique, du moment qu'ils croient aux droits civils, et à une manière civile de penser, et qu'ils donnent une chance aux autres, et qu'ils peuvent accepter toutes les idées, et qu'ils sont modérés ». Donc... Alors, les gens disent : « Vous donnez une chance aux modérés », et les gens extrêmes, s'ils changent leur pensée, okay, ils les accepteront. Mais maintenant, chacun dit que « Si les Frères musulmans [sont] les extrêmes du point de vue du régime, qu'en est-il du Wasat ? » Vous savez, lors d'un procès, en 1996, ce que nous aurions dit était que le régime et les Frères allaient s'affronter. Hein ? Et ils ont fait le contraire. Ils se sont unis contre le Wasat, dans ce procès. C'était étrange.

Q : Et quel est le rôle du Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Il est comme... Vous savez, je pense que ça, c'est le *think tank* du Wasat. Il n'est pas membre du parti. Mais il est un des *think tanks*. Lui et Târiq Al-Bishrî, et Huwaîdî. Voilà les principaux vrais *think tanks*.

Q : Okay. Même question au sujet du Dr Rafîq Habîb ?

R : Dr Rafîq Habîb était en fait le... Peut-être lors du premier procès. Je ne sais pas pour le second. Non ?

Q : Si, lors du second.

R : C'était le second. Mais, en fait, je n'ai pas... J'ai... Je l'ai rencontré plusieurs fois lors de conférences, ou ce genre de choses, et pas seulement au Wasat ; dans d'autres groupes (...). Mais je ne connais pas son rôle avec

le Wasat. Il était [là] lors des premier et deuxième [procès], peut-être que lors de la troisième édition... Je ne l'ai pas vu. Mais je n'ai pas d'idée...

Q : Le chercheur suisse Patrick Haenni, a décrit le Wasat comme un *think tank*. Êtes-vous d'accord avec cela ?

R : Nous sommes comme un *think tank* ?

Q : Oui.

R : Pour... Pour qui ?

Q : Pour les jeunes membres des Frères musulmans, qui prennent certaines idées au Wasat.

R : Non. S'ils [prennent des idées] à nous, c'est bien pour la vie. Je veux dire pour la vie politique. Je n'ai pas d'objections à ce sujet. Mais, vraiment, je voudrais qu'ils croient en cela. S'ils prennent des idées, et y croient, alors okay, continuez. Je veux dire que si cet écrivain veut dire que nous serons toujours rien d'autre qu'un *think tank*, mais que nous ne deviendrons pas un vrai parti. Je n'aime pas cela. J'espère que nous arriverons à la vie réelle, comme un parti, pour participer à... Mais, si quelqu'un prend les idées et fait de bonnes choses, c'est okay. Parce que cela bénéficierait au pays.

Q : Dernière question : Comment imaginez-vous le futur du Wasat ?

R : Fantastique, *inshâ' Allâh*. Non. Vraiment, j'ai l'espoir que... je pense que nous sommes des gens ordinaires. Vous savez ? Nous vivons au sein du peuple, dans... Les gens ont... Ils ne sentent pas qu'il y a une séparation entre les membres du Wasat et les gens. Vous savez ? Quelles sont les différences des autres... Tout le temps, nous... Quand vous me parlez, je sens que nous avons établi une différence entre nous et les Frères musulmans. C'est le problème. Juste parce que nous... Peut-être que nous avons tous deux un nom en relation au *background* islamique. Okay ? Mais, vous savez, certaines religions vont... Ils... Je vous ai dit que nous sommes un... Nous sentons que nous sommes des gens modérés, vous savez ? Je vais au club, je joue au tennis, je vais au cinéma, je regarde la télévision. Peut-être que ma fille va aller à l'université américaine. Nous n'avons pas de règles, nous n'avons pas d'obligations, nous n'avons pas de cas de pensée extrême, et nous sommes ouverts à tout le monde. Mais, en même temps, nous respectons notre religion, et nous croyons que notre religion est une manière de penser modérée, pas comme cela apparaît dans le monde à cause de la violence de Ben Laden, et quelque chose comme ça. Cela donne une mauvaise, très mauvaise réputation à l'islam. Ce n'est pas l'islam, pas du tout. L'islam accepte que l'on vive entre différentes cultures et... C'est notre histoire, c'est toujours comme ça.

Entretien du 20 avril 2008 avec Muhammad Al-Samân

Muhammad Al-Samân est consultant. Il me reçoit dans son bureau à Ma`âfî.

Version originale (arabe)

س. من إمتى حضرتك في السياسة ؟

ج. 1972. في كلية الهندسة جامعة القاهرة.

س. في حركات إيه ؟

ج. اتحاد الطلبة, والجماعة الإسلامية, الجماعة الدينية في الكلية هم بعد ذلك, بعد أتخرج, في النقابة المهنية, متهم عن نقابة المهندسين, أمين عام نقابة المهندسين بفرعين في القاهرة في أخير دورة له, قبل أن تدع تحت الحراسة.

س. ودورك إيه في الوسط ؟

ج. دوري في اللجنة التنفيذية اللي هي أعلى لجنة في الحزب... ودول هم...

س. إذا في اللجنة التنفيذية بسّ. مفيهش دور ثاني ؟

ج. الدور أن هو اللجنة الت... الآن الوسط under construction يعني تحت التأسيس. فكل الأعضاء متساوين في اللجنة التنفيذية. وفيه وكيل المؤسسين واحد أبو العلا ماضي. بقية اللجنة التنفيذية اللي هي على عشرون واحد هي اللي بتحط قياسات الوسط وقياسات التقديم وكذا... ونفتح فين ونعمل إيه. هي دي اللجنة التنفيذية. كلهم متساوين في الأداء دلوقتي. لأن ملناش مناصب فيها. أنت عارف الحزب لسة لم يؤسس, مش كده ؟ يعني لسة لم ياخذ الرخصة. مفيهش ترخيص للحزب بالتالي مفيهش أي أدوار إلا أدوار التأسيس, ودي أدوار متساوية لكل اللجنة التنفيذية.

س. بسّ فيه مثلا الدكتور إيمان قنديل هي مسؤولة عن الستات.

ج. أه, المرأة, أه, أنا مسؤول عن المهنيين.

س. عن ؟

ج. المهنيين : مهندسين, أطباء, محامين... دي اللي بنسميها المهنيين. أو مسؤول عن النقابات المهنية يعني syndicates.

س. نقابات ؟

ج. أه.

س. السؤال الثالث : تنظيم الحزب إيه ؟

ج. تنظيم الحزب ؟

س. مثلاً فيه اجتماع كل شهر، أو... ؟

ج. اللجنة التنفيذية بتجتمع مرتين شهرياً، مرتين شهرياً، أما اللجان، ال committee الصغيرة بتجتمع حسب الحالة ممكن كل أسبوع. يعني هو ده جواب... اللجنة التنفيذية فيه ثالث درجات : اجتماع المؤسسين جميعاً، ده بيحصل مرة كل شهرين ؛ اللجنة التنفيذية اللي هي أقل شوية، بتجتمع مرتين في شهر every month, two... twice every month ؛ اللجان committee الصغيرة اللي هي المرأة، يعني يمكن اللي هي حسب الحاجة، ممكن كل أسبوع، كل أسبوعين، حسب الحاجة.

س. بسّ في لجان صغيرة فيه إيه ؟

ج. فيه الأعلام، لجنة الأعلام، فيه لجنة العمل الأهلي N.G.O.s فيه لجنة ال... فيه يعني امرأة والمهنيين، الاقتصادية commercial وفيه لجنة ال... فيه لجنة وضع السياسات، وضع السياسات. فيه أكثر من لجنة يعني.

س. ماشي. طيب، وموضوع علاقات حزب الوسط مع الإخوان المسلمين ؟

ج. الآن معظم المؤسسين في حزب الوسط لم يكون لهم علاقة مع الإخوان المسلمين سابقاً. عدد قليل من المؤسسين هو الذي كان ينتمي للإخوان المسلمين وترك الإخوان. لكن معظم جسم حزب الوسط، معظم أعضائه (...). لم يكون له صلة بالإخوان المسلمين.

There is no any relationship between them and the *Ikhwân Muslimîn*. Now or late.

س. بسّ، ولكن... ؟

A: Except, about twenty persons only, the relationship with Muslim brothers, twenty only, but all, كل المؤسسين لم يكون لهم علاقة.

س. ماشي، بسّ فيه علاقات مع مثلاً أبو الفتوح، والدكتور الأريان ؟

ج. علاقات إنسانية، علاقات على المستوى الإنساني، وليست علاقات تنظيمية. أنت فاهم المعنى علاقة إنسانية : إنسان. لما يمرض يسأل عليه.

س. بسّ في البداية، في 1996، الوسط كان في الإخوان ؟

A: There are three stages, 1996, the second and the third, every day we go far from *Al-Ikhwân Al-Muslimîn*. The relationship be weak, more weak, weakness.

1996 قوي، بعد كده أضعاف. الآن ضعيف خالص. 1996 كان أقوى ليه ؟ لأنه كان لسة له علاقة قريبة وبعدين بدأت يضعف يضعف أضعاف أضعاف... أنت فاهمني ؟ فاهم يعني ؟

س. والمرة اللي جاية ؟

ج. المرحلة اللي جاية ال... يعني الإخوان... الوسط له vision مختلفة أن رؤية الإخوان. لنا رؤية مختلفة. احن independent ملناش أي صلة بالإخوان يعني. نشعر أن الوسط علاقة تكاملية، تكاملية مع كل القوى السياسية. مش علاقة تنافسية مع القوى السياسية. الوسط يشعر احن في علاقة تكاملية معندناش علاقة تنافسية، لا مع الدولة ولا مع القوى السياسية. يعني اللي احن بنتمى الأمية أن احن متكامل، يعني... مش عارف، متكامل... يعني integrate, integrate with the other powers.

س. ماشي، و...؟

ج. يعني علاقة vision بتاع الإخوان أن هناك صراع، صراع، واضح صراع؟ فيه debate between *Ikhwân* and *hukûma*, *Ikhwân* and the other forces, *lakin ihna* integrate with other forces.

س. ده كان السؤال اللي جاي، بسّ معلش. كان دور حزب الوسط إيه في كفاية؟

ج. كان هناك دور في الأول وبعدين الدور ضعف جدا. يعني كفاية كده يعني كفاية عندها أجندة خاصة، أجندة خاصة، لا تتفق مع أجندة الوسط. يعني لا تتفق مع أجندة الوسط. عشان احن ابتدأنا مع بعض وبعدين هي مشيت لوحدها

س. بسّ في البداية أنتو...؟

ج. البداية كانت... بداية كفاية كانت في بيت أبو العلا. في منزله. في واحدة اجتماعات الإفطار وأنشأت وتمّ تأسيسها في بيت المهندس أبو العلا ماضي. وأعدت الوسط وانضم لنا فترة لغاية ما ابتداء المسيطرين عليها، بعض الأشخاص المسيطرين يبقى لهم أجندة خاصة

س. بسّ مسؤول كفاية دلوقتي هو المسيري؟

ج. المسيري. بسّ المسيري مفكر thinker يعني، هو قدر يعمل separation between the member in Wasat and management of Kefaya.

س. ماشي.

ج. والوسط بيسمح بهذه الحرية. يعني الوسط مبيجهلش على أفكار أعضائه. احن كوسط، كتنظيم الوسط ملناش دعوة بكفاية. احن ممكن أفراد من الوسط يشتغلوا مع كفاية. واضح ولأصعب؟

Members has freedom to do with Kefaya, but Al-Wasat *nafsuh*

ال party نفسه. لا ده مش رشوة.

س. ماشي، بسّ فيه ناس كثير من حزب الوسط في كفاية؟

ج. أيوه، بسّ مفيهش مشكلة. مفيهش مشكلة عندنا. هو كشخص، ك person هو ممكن يشتغل مع حزب، مع كفاية لكن احن كسياسة الوسط، احن كوسط، لا مبنشتغلش مع كفاية. احن بندي حرية للأعضاء دي. يعني العضو اللي عايز يشارك في المظاهرة، يشارك، اللي عايز... اللي له مطلب بيجد أن... هو بيجد نفسه فيه فبينزل يشارك فيه، من غير ما

نضغط عليه .

س. وهدف حزب الوسط إيه دلوقتي ؟

ج. ؟

س. هدف حزب الوسط ؟

ج. الحصول على الرخصة. الحصول على الرخصة. احن بنعد العدة لتقديم الأوراق. علشان نخذ license هو ده أهم هدف عندنا دلوقتي. الحصول على الرخصة. لأن بدون هذه ال license مفيهش شغل, مش مسموح أنك تشتغل. يعني غير مسموح لأي حزب ممعش رخصة يشتغل. احن لازم ناخذ الرخصة علشان نقدر نشتغل. لو اشتغلنا من غير رخصة نروح السجن.

س. وتعرف جمعية مصر للثقافة والحوار ؟ ودور الجمعية دي إيه ؟

ج. دي N.G.O, دي ملهاش علاقة ... مش

political, it's not political, just in culture and dialogue and its members it's not ... joined by Al-Wasat.

س. بسّ بعض من الوسط ؟

ج. البعض ... البعض ... البعض من أي تنظيم آخر.

س. بسّ فيه ... ؟

A: It's open, for all,

س. أه طبعا.

A: N.G.O...

س. بسّ فيه ناس من الوسط ... ؟

ج. وناس من الوسط, وناس من غير الوسط. يعني ناس من الوسط, وناس من علماء الأزهر. تعرف علماء الأزهر ؟ كل العلماء, الشيوخ بتوع الأزهر. الأزهر. علماء الأزهر. ال Christians كل دول في الوسط ... في الجمعية. الجمعية تقوم فيها وسط, أزهر, مسيحين, ناس دون انتمت خالص. وهي تكل أساسا بال culture and dialogue between persons and dialogue between cultures.

س. بسّ هدف الجمعية إيه بالضبط ؟

ج. هو هدف الجمعية كده culture and dialogue أه, احن عايزين ننشر, نشر نشر ثقافة الحوار.

س. وفيه...؟

ج. نهدف إلى نشر ثقافة الحوار. عازرين نشر بين المصريين ثقافة الحوار. إزاي الناس تتحاور, وتقبل الاختلاف, وتقبل الاختلاف.

س. ويمكن بتعرّف إديولوجية الوسط؟

ج. إديولوجية الوسط باختصار. إديولوجية الوسط مبنية على بعض المفاهيم السياسية التي تضمن الحرية, العدالة, المساواة, التعاون مع جميع أفراد الوطن بجميع انتماءهم وأديانهم, أن يكون هناك الديمقراطية, أن يكون هناك مساواة equal between all persons in..., and cooperations between the persons and Muslims, Christians, everyone
دعو للمساواة, التعليم, رفع مستوى التعليم education رفع مستوى التعليم, ال... العدالة, العدل, العدالة justice وبعدين الشيء مهم جدا اللي بنهدف إليه هي كرامة الإنسان. مش عارف أوصل حالك : عدم الإهانة يعني الكرامة, الكرامة dignity.

س. وهدف الحزب كان إيه في سنة 1996؟

ج. هو الأهداف تبان من الثالث, من ثالث برامج. هي مبتخرجش كثير عن بعدها ولكنها بتتكامل. يعني كل مرة بتأكد على معنى معين, كل مرة بتأكد على معنى أو أكثر يعني, و... يعني إيه؟ السياسة, السياسات والإديولوجيات لها درجات هي ثابتة. أما اللي يتغير هو البرنامج. أه طبعاً, واضح أن البرنامج, ال programs هي بس اللي change أما الإديولوجية vision فدي أشياء ثابتة لا تتغير. اللي بيتغير عندنا هو البرامج, ال programs هي البرامج اللي بتتغير.
Who change is programs.

س. طيب. من 2004 الإخوان معتدل أكثر من قبل, دي مشكلة للوسط؟

ج. لا مش مشكلة. It's not a problem.

س. بس أنت مش خايف من...؟

ج. احن لا منافس there is no debate between Al-Wasat and the Ikhwan مفيهش تنافس, مفيهش competition, مفيهش منافسة بيننا وبينهم فبالتالي منخافش منهم.

We are different between me and them so I am not afraid from them. Because

هو مش بنافسهم. أنا my land separate المكان اللي أنا بأشتغل فيه
my job, my jobs, far from their jobs. My aims, my goals, mish zaïhum, not like them.

س. والسؤال الأخير : أنت حضرتك تعرف الدكتور رفيق حبيب؟

ج. الدكتور رفيق حبيب؟

س. هو مش موجود دلوقتي في الوسط. أنت عارف ليه؟

ج. علشان هو في الإخوان.

س. ماشي. شكرا.

ج. شكرا.

Version française

Q : Depuis quand êtes-vous dans la politique ? Dans d'autres partis, ou dans des syndicats ?

R : Depuis 1972. À la faculté d'ingénierie, université du Caire.

Q : Dans quel mouvement ?

R : Dans l'union des étudiants, et dans la *gamâ`a islâmiya*, le groupe religieux de la faculté, puis après cela, après avoir eu ma licence, dans l'association professionnelle : accusé du syndicat des ingénieurs, secrétaire général du syndicat des ingénieurs pour les deux branches du Caire, dans sa dernière mandature, avant qu'elles ne soient mises sous surveillance.

Q : Et quel est votre rôle dans le Wasat ?

R : Mon rôle est dans le Comité exécutif, qui est le comité le plus haut placé dans le parti, et ceux là sont...

Q : Donc, seulement dans le Comité exécutif, pas d'autre rôle ?

R : Le rôle est que le comité exéc... Aujourd'hui le Wasat est *taht al-tâssîs*. Tous les membres sont égaux dans le Comité exécutif. Et il y a un seul représentant des fondateurs : Abûl-`Elâ Mâdî. Le reste du Comité exécutif, qui est composé de vingt personnes, c'est lui qui pose les critères du Wasat et les critères pour se présenter, et ainsi de suite... Où est-ce qu'on va ouvrir, et ce qu'on fait. Voilà le Comité exécutif. Ils sont tous égaux dans l'exécution désormais. Parce que nous n'avons pas de postes dedans. Comme tu le sais le parti n'est pas fondé. N'est-ce pas ? C'est-à-dire qu'il n'a pas encore obtenu la licence. Il n'y a pas de licence pour le parti. Et donc il n'y a aucun rôle, à part le rôle de fondateur. Et c'est un rôle qui échoit à égalité à tous les membres du Comité exécutif.

Q : Mais par exemple, le Dr Imân Qandîl est responsable des femmes.

R : Oui, la femme. Je suis responsable des professionnels : ingénieurs, médecins, avocats... C'est ce qu'on appelle les professionnels. Ou responsable des associations professionnelles.

Q : Troisième question : quelle est l'organisation du parti ?

R : L'organisation du parti ?

Q : Par exemple, il y a des réunions tous les mois, ou...

R : Le Comité exécutif se réunit deux fois par mois, deux fois par mois, alors que les comités... Les petits comités se réunissent en fonction de la situation. Il se peut que ce soit toutes les semaines... C'est-à-dire que c'est la réponse... Le Comité exécutif a trois niveaux : il y a la réunion de tous les fondateurs, qui a lieu une fois tous les deux mois ; le Comité exécutif, qui a un peu moins [de membres], se réunit deux fois par mois ; le petit comité, qui représente la femme, [se réunit] en fait en fonction de la situation : peut-être toutes les semaines, toutes les deux semaines, selon la situation.

Q : Mais il y a des petits comités dans quoi ?

R : Le comité des médias, qui s'occupe des médias, il y a le comité d'action caritative, les ONG, le comité de la femme, des professionnels, de l'économie, du commerce. Il y a le comité des politiques, il y a donc plus d'un comité.

Q : Bien. Et au sujet des relations du Wasat avec les Frères musulmans?

R : Aujourd'hui la plupart des fondateurs du Wasat n'ont pas eu de relations avec les Frères musulmans. Un

petit nombre des fondateurs a fait partie des Frères musulmans et les a quittés. Mais la plupart des membres du Wasat (...) n'avaient pas de relations avec les Frères musulmans. Ni maintenant, ni autrefois.

Q : Mais...

R : À part seulement vingt personnes. La relation avec les Frères musulmans. Vingt seulement, mais tous les fondateurs n'ont jamais eu de relations.

Q : Mais il y a des relations avec par exemple Abûl-Futûh, et le Dr Al-Ariyân.

R : Des relations humaines, des relations au niveau humain. Et il n'y a pas de relations organisationnelles. Tu comprends bien le sens de relations humaines ? Quand il est malade, prendre de ses nouvelles.

Q : Mais au début, en 1996, le Wasat était dans les Frères musulmans?

R : Il y a [eu] trois étapes : 1996, la deuxième et la troisième. Tous, les jours, nous nous éloignons des *Ikhwân Muslimîn*. La relation est faible. Elle s'affaiblit... 1996 : fort. Après cela : plus faible. Plus faible. Aujourd'hui très faible. En 1996, elle était plus forte. Pourquoi ? Parce qu'il avait encore une relation de proximité. Et après, il a commencé à faiblir, faiblir, de plus en plus en faible... Tu me comprends ? Tu comprends ?

Q : Et la prochaine fois ?

R : La prochaine étape, c'est-à-dire que les Frères... Le Wasat a une vision différente de celle des Frères. Nous avons une vision différente, nous sommes indépendants. Nous n'avons aucune relation avec les Frères, en fait. Le Wasat a des relations de complémentarité avec toutes les forces politiques. Pas des relations de concurrence avec les forces politiques. Le Wasat ressent des relations qui se complètent. Nous n'avons pas des relations de concurrence ni avec l'État, ni avec les forces politiques. C'est-à-dire que ce que nous espérons, [c'est] que nous nous complétions. Que nous nous complétions à vrai dire... Je ne sais pas... Que nous complétions le tableau, c'est-à-dire nous intégrer, nous intégrer avec les autres forces.

Q : Okay, et...

R : C'est-à-dire que la relation... La vision des Frères est qu'il y a un conflit. Un conflit. Tu comprends conflit ? Il y a un débat entre les Frères et le gouvernement, et les autres forces. Mais nous sommes intégrés avec les autres forces politiques.

Q : C'était la question suivante. Mais tant pis. Quel était le rôle du Wasat dans Kefaya ?

R : Il y avait un rôle au début, qui a beaucoup faibli par la suite. C'est-à-dire que Kefaya a un agenda spécifique, qui ne correspond pas à l'agenda du Wasat, c'est-à-dire qui est en désaccord avec l'agenda du Wasat. C'est pourquoi nous avons commencé ensemble, et ensuite, il [Kefaya] a continué seul.

Q : Mais au début, vous...

R : Mais au début de Kefaya, le début de Kefaya était dans la maison de Abûl-`Elâ Mâdî. Dans sa demeure. Dans l'une des réunions de la rupture du jeûne, et on a en a discuté, et sa fondation a été décidée. Dans la maison de Abûl-`Elâ Mâdî. Et le Wasat s'est joint pour une période, jusqu'à ce que certains autoritaires prennent le dessus, certaines personnes autoritaires ont pris le dessus, avec leur propre agenda.

Q : Mais le responsable de Kefaya aujourd'hui est Al-Masîrî ?

R : Al-Masîrî, oui. Mais Al-Masîrî est un intellectuel en fait, et il a réussi à faire une séparation entre les membres du Wasat et la direction de Kefaya.

Q : Okay.

R : Et le Wasat permet cette liberté. Et le Wasat n'ignore pas les idées de ses membres. Nous, en tant que Wasat, l'organisation du Wasat, n'avons rien à faire avec Kefaya. Des individus du Wasat peuvent travailler avec Kefaya. Est-ce que c'est clair ou est-ce que c'est difficile ? Les membres sont libres de travailler avec Kefaya, mais l'organisation elle-même, le Wasat lui-même, le parti lui-même... Non il n'y a pas de corruption.

Q : Okay, mais il y 'avait beaucoup de gens du Wasat dans Kefaya ?

R : Oui, mais il n'y a pas de problèmes. Nous n'avons pas de problèmes. En tant que personnes, on peut travailler avec un parti, avec Kefaya. Mais nous, en tant que politiques du Wasat, en tant que Wasat, non, nous ne travaillons pas avec Kefaya. Nous donnons la liberté à ces membres-là. C'est-à-dire que le membre qui voudrait participer à la manifestation, il y participe. Celui qui veut... qui a une revendication, qui trouve, qui se retrouve dans cette revendication, il descend pour y participer, sans qu'on lui mette la pression.

Q : Et quel est le but du Wasat aujourd'hui ?

R : Obtenir la licence. Obtenir la licence. Nous comptons les jours pour présenter le dossier, pour que nous obtenions la licence. C'est notre objectif le plus important aujourd'hui ; obtenir la licence. Parce que sans cette licence, il n'y aura pas de travail, tu n'es pas autorisé à travailler. C'est-à-dire qu'il n'est autorisé à aucun parti n'ayant pas de licence de travailler. Nous devons obtenir la licence pour pouvoir travailler. Si nous avons travaillé sans licence, nous serions en prison.

Q : Vous connaissez l'organisation *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ? Quel est le rôle de cette association ?

R : C'est une ONG. Elle n'a pas de relations... Elle n'est pas politique. Elle n'est pas politique. Elle est juste dans la culture et le dialogue, et ses membres n'ont pas rejoint le Wasat.

Q : Mais certains sont du Wasat ?

R : [Il y en a] certains de toutes les autres organisations.

Q : Mais il y a...

R : C'est ouvert pour tous.

Q : Oui bien sur.

R : ... ONG...

Q : Mais il y a des gens du Wasat...

R : Des gens du Wasat et des gens qui n'en sont pas. Des gens du Wasat, et des *`ulamâ'* d'Al-Azhar. Tu connais les *`ulamâ'* d'Al-Azhar ? Il y a des sheikhs d'Al-Azhar. Des chrétiens. Tous dans le Was... dans l'association. L'association comprend [des gens du] Wasat, [d'Al-]Azhar, des chrétiens, des gens qui n'ont pas d'appartenance. Elle s'intéresse principalement à la culture et au dialogue, entre les personnes et les cultures.

Q : Quel est le but de l'association exactement ?

R : Le but de l'association est cela : culture et dialogue. Oui, nous voulons diffuser, la diffusion de la culture du dialogue.

Q : Et y a-t-il...

R : Notre but est de diffuser la culture du dialogue. Nous voulons diffuser parmi les Égyptiens la culture du dialogue. Comment les gens dialoguent, et acceptent la différence.

Q : Pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat ?

R : L'idéologie du Wasat, en bref. L'idéologie du Wasat est fondée sur certaines notions politiques, qui garantissent la liberté, la justice, l'égalité, la coopération avec tous les individus de la patrie, quelle que soit leur appartenance, et leur religion, qu'il y ait ici une démocratie, qu'il y ait ici l'égalité. Ils ont appelé à l'égalité, à l'éducation, élever le niveau de l'éducation, la justice, et aussi la chose très importante parmi nos buts, c'est la dignité humaine. Je ne sais pas comment le dire plus clairement : ne pas outrager les autres...

Q : Et quel était le but du parti en 1996 ?

R : Les buts, on peut les voir dans trois programmes. Les trois programmes ne sont pas si différents que ça, mais ils se complètent. C'est-à-dire qu'à chaque fois, il insiste sur une signification précise, ou davantage, en fait. Et qu'est-ce que ça veut dire ? Les politiques et les idéologies peuvent varier, mais les buts restent les mêmes. Ce qui change, c'est le programme. Oui bien sûr. Il est clair que le programme est tout ce qui change. Alors que l'idéologie, la vision, ce sont des choses stables qui ne changent pas. Ce que nous avons et qui change, ce sont les programmes. Ce sont les programmes qui changent.

Q : Okay. Depuis 2004, les Frères musulmans, sont devenus plus modérés, est-ce que c'est un problème pour le Wasat ?

R : Non. Ce n'est pas un problème.

Q : Mais vous n'avez pas peur de...

R : Nous ne nous concurrençons pas, il n'y pas de débat entre le Wasat et les Frères. Il n'y a pas de concurrence, pas de compétition. Il n'y a pas de concurrence entre nous et eux. Et par conséquent nous n'avons pas peur d'eux. J'ai ma vision, et ils ont leur vision. Il y a une différence entre eux et moi. Donc je n'ai pas peur d'eux. Parce qu'il n'est pas [notre] concurrent. Mon terrain est séparé. Le lieu où je travaille, mon travail, mes tâches sont loin de leurs tâches. Mes objectifs, mes buts ne sont pas comme les leurs.

Q : Et dernière question : vous connaissez le Dr Rafîq Habîb ?

R : Le Dr Rafîq Habîb ?

Q : Il n'est plus au Wasat aujourd'hui, vous savez pourquoi ?

R : Parce qu'il est dans la Confrérie.

Q : Okay... Merci.

Entretien du 21 avril 2008 avec Muhammad Galîl Mustafâ

Galîl Mustafâ me reçoit dans son cabinet médical situé au centre ville, à deux pas de la rue Tahrîr, en fin d'après-midi. Je patiente quelques minutes dans la salle d'attente avant d'être invité dans son bureau. Il s'excuse alors du contre-temps avant de faire sa prière de l'après-midi devant moi.



Version originale (anglais)

A: What's the title of your thesis?

Q: I'm studying Wasat strategy.

A: Which university?

Q: Lyon.

A: Okay.

Q: So, in which year have you joined the Wasat?

A: I think it was five years ago.

Q: Five years ago... And what was your political experience at this time?

A: My political experience?

Q: Yes.

A: Well... I belong to an area of the life of Egypt. When it was a custom of the Egyptians was to be interested in politics. I was born in 1934, and by 1950, I was grown up enough to understand what it was going on, and to be interested in the National cause, which at that time was a kind of fighting for liberty. Because, you know, Egypt was under the British occupation since 1882, and all the time, since that beginning, the nationalism was expanding out, and to get independence and modern constitution. This was the summary of the aims of the National struggle to... to make a... a modern (...) State. When in this context, the majority of the Egyptians at that time, in schools and in the universities... I was involving myself in this kind of interest.

Q: And after that?

A: After? I was... You know, near the end of the first half of the past century, I mean the... [inspiration] the forties of the last century, after the end of the Second World War, the... it wasn't opportunity to serve our countries, to ask for independence, and Egypt was one of these countries, and all the political forces in Egypt were trying to realize this, in one way or another (...). The diplomatic way of try to make a settlement with Britains, but this was clearly ending no way at, and (...) there has been a lot of fighting against the... Britains, and Suez canal issue. And students, and particularly those belong to the university, were taking in... will be love this... care in these activities. At that time, the... Egypt was a monarchy, and the last King, King Fârûq, was in power at that time, and we had a kind of liberalism, and Al-Wafd party, which used to have a very strong popularity, was in power. After a kind of democratic elections, in the year 1950. And Al-Wafd, as a matter of fact, used to support the National endeavor to expel the occupation outside the country. And at that time, the fight against occupation in the Suez canal issue was in its maximum. What happened is that Britains managed to make a plot, and a kind of... a massacre of the British army in Ismailiya against the civil police powers, in the day 25th of January 1952, and of course this give the chance for many demonstrations protesting against this aggression, and within this street movements (...). Remember that?

Q: Yes.

A: In the 26th of January 1952, this was the end of the struggling because the democratic government was term... down, and... by the King, of course, and by the encouragement of the Britains, and political minorities related to the government, which declared the martial law and the fight against the Britains. A kind of instability remained for few months. In 1952, when the Revolution, the military revolution, took place [inspiration], at the beginning, my generation and so many people of my age, were looking with a good eye, to the military. But, gradually we realized that they were not much better than before, and the... their

dictatorial attitudes became quiet apparent, and I think very early of these days, that unfortunately, we cannot make a great straightforward by this revolution. This is in short. Was all the time encouraging me to be more... to be interested in all these issues, and to participate as much as I could with all this in my thought, having the same ideas. This is the origin of my interest in politics.

Q: And after this period ? Under Nasser and Sadat?

A: Well, Nasser and Sadat being more to the same idea, to the same mentality. They are military people, by nature, and by development, they... It was very difficult for them to be democratic. And the difference between Nasser and Sadat: Nasser was a Nationalist dictator. Sadat was not that Nationalist. He was a dictator, but [souple] in a different way. He has other ideas, different from Nasser. I mean, political. I mean social. Social ideas, different that Gamal Abdel Nasser. Nasser belonged to a poor family, and Sadat did the same. But Nasser was in full support to the poor. And this giving a little credibility among the Egyptian population, which is formed by ideology acceptable by people. And Nasser tried to make a strong economy by a socialist line. And, as a matter of fact, he made some achievements in this aspect. We had in that story that made, a good being of the needs of the country, the public sector. The public sector was behind the military effort of Egypt in 1973! Without that effort, probably we couldn't win the war against the Israel. And probably it would be much more difficult to go to this great achievement. Sadat believe that he didn't believe much about the economic independence. And Sadat thought it would be better to suspend industrialization and productive economy. He thought that it might be better to offer a kind of other sense like for example, tourism, kind of this... all these activities, better than production. And, what happened since seventeen years, 1970 until now, with Mubarak is another copy of Sadat. A color copy. We produce very little. And we import three quarters of our food. This is amazing! Speaking about a country that has a great river like the Nile, and all these lands, and we import three quarters of our food. At the same time, we import the great majority of our industrial needs. That's why, you are not able to make an independent economy, that can set in action. It's imagination. It's a way of thinking to how life can go in the... in this country. Now, if you talk to any one those in power now, about the shooting prices, so much it's very difficult for, even the middle class to be able to live reasonably, they say this is a kind of international disease. This is not true! This is not true, because in Egypt, you shouldn't... Or the Egyptian must not accept that something like this to be purchase for the same price as in Paris, for example. Simply because in Paris, people gain more, and here people gain less. So, this argument is very stupid. And it's not acceptable, by any way. So, this kind of economy, and privatization, and selling the land, selling factories, selling banks to foreigners. This means that you are selling your own home to buy food, for example. This is crazy! There is not... There is no country I can see that like this. So, we have... many difficulties now, resulting from this immature policies, and those who are responsible for these policies know that they are refused by the majority of the people, who payed the cost of these policies. And for this reason, they cannot continue without... Well, I want to say that they are convinced to use illegal means to keep in power: imprisoning people, using independent judges, torturing people everywhere, in police stations, in prisons. This is a very big problem, a very big problem, and if you really feel that you are a member of this society, this Nation, you should have to stand against it. And, exactly here, I am. That's one point of view of being an Egyptian (...). Al-Wasat is something different. What do you want to ask about Al-Wasat? To ask me about Al-Wasat?

Q: I have many questions, but have you been personally implicated in politics during the Sadat years and the Mubarak years? In political organizations, or in trade-union?

A: No! I... I have been concentrating on my professional work in the university, and I used to take a very active part in managing health services in the university. I spent about fifteen years or twenty years like this, in addition to my professional work as a physician, and as a teacher at the university. I didn't have enough time to participate actively in politics. But with time, I changed this formula, and I became less involved in management of the university services, and I start to give some time more to political activities.

Q: Would you define yourself as a Nationalist?

A: Well, I think so.

Q: And why have you joined the Wasat?

A: Al-Wasat! I think the aim of political activity is to form elite, the life of people in a certain way, according to a model in our thoughts. You cannot make real progress in life without having a background, a cultural background. That helps you to choose, helps you to be persevering, to realize things, that helps you to be bond to the general cause, not to personal interest. You need a background, a cultural background. In Egypt... Egypt is a Muslim country. A Muslim country not means all the people here are Muslims, because you know, we have a good part of the Egyptians who believes in Christianity. They... Copts. And for a very long time, there was Jews, as well, here. But they were... they left in the late fifties as a result of the struggle between Arabs and Jews in Palestine. And of course, they are put on their pressure, by propaganda, to leave their homelands and go to Palestine. Of course, there has been some kind of annoyance to them, by people who... All these factories can get out of the country. I think now, in Egypt, we have by the few tenth of people belonging to Jewish religion. I mean we are... Culturally, we are a Muslim country. And by culture, I mean the final overrule vision of a person, to life, and... to people in and outside this country. How we think about life and death. What we believe about all this (...). His way of growing up as a children. His way of dealing with his family, his wife, his parents. All these relations... How he eats, how he dresses. All this are parts of the cultural background (...). All these details must have a final root, a major root. If you live in this country, you will find that so many things of these parts, of what we call the cultural background are coming from Islam. And Islam is not only a religion. Islam is a religion, and a legal system. If you live in an Islamic country, and you are not a Muslim, this is not a problem. Because, the religious part of the things is addressing those who are Muslim, but it's not addressing Christian or Jewish people, or any other kind of religion. Islam is more than a religion. Islam is... has two components: the religion *sharî`a*, you know this word: *sharî`a*. As a Muslim you have to pray, to go to Mekka, for *hâjj*, to fast in Ramadan, to give *zakât*... This addressing Muslims. But, non-Muslims living in an Islamic country are not asking to do this. But there is something else. The... I'm sorry, I'm sorry, I'm sorry. This one is the Islamic faith. The Islamic faith. Alright?

Q: Alright.

A: And this is for the Muslims only. The other point of Islam is the legal system: *sharî`a*. *Al- sharî`a* is... says how people can solve their problems, when they arrive between them. How to buy, how to sell, how to make contract, how to marry, etc. So, speaking about culture: if you come to a Copt, an Egyptian Copt, an Egyptian Christian, you'll find that they share us, so many cultural Islamic activities (...), without any obligation. And (...) we, as Muslims, sometimes share them other Christian cultural habits. That's what I mean by an Islamic country: the overrule culture has to drain some of it's components from Islam... from the Islamic culture, not from the Islamic belief, not from the Islamic religious part. Alright? And you probably heard about outstanding leading Egyptian Copts. Highly cultured people. There has been one of the Minister. He was, as a matter of fact, the second man in the Wafd party. He's name was Makram `Abî. He was a lawyer. And he was... have a very strong power of expression. And speaking `Ab... He used to say that: He is a Christian in religion, and he is a Muslim in nationality. Do you understand this? That's what I mean by... You should have a cultural difference from which you get your... For example (...), when it came for Turkey to be a member of the European Union, somebody said – and I think it was one of your previous president. Do you remember his name? – he said that “This is a Christian club”. I believe he didn't mean that this is a Christian club in the religious narrow sense of the word. But he wanted to say that Christianity, for you means, the cultural bases of this group of people (...). So, you should have... in your life, you should have, a final reference. For example, during the days of the Soviet Union, it was the the communist theory. In Germany, the Nazi theory. In the... In other part of the world... And in Muslim country, it is Islam. So, this sense... I believe that. To make progress in a country, you have to change people, by your thoughts or your ideas, and to sha... to show them that the best way to realize National development. And in this kind of making things you need the cultural component of formalizing the ideas, and the way the people look at things (...). So, Al- Wasat... What Al-Wasat says... Al-Wasat says that we want to come together to make some ideas: how to develop our country, taking into consideration this background, the cultural background, which must belong to the... to the Islamic culture. And, again, I repeat, this does not mean that we are excluding the non-Muslims, because the part which differs from Christians, for example, is out of the deal. You are a Muslim at home or in the mosque, he is a Christian at home or in the church. And when we come

to the National, we are Egyptians, having a common culture, and this common culture takes some of its components from Islam. And historically speaking, old school in the Islamic culture belongs not only to Muslims, it belongs to Jews, and it belongs to Christians. And there has been so very important contributors to this kind of culture outside the Muslims coming from the other religions, from Jews and Christians. I don't know... we probably in this part, we might be different from what you think in Europa. But I, personally, I believe that Islam in this sense is a message of positive... being positive, or being active, or being progressive, or standing for the cause of liberty. Islam is a positive power that encourages people to improve, to be better, from themselves, for their Nation and for the humanity. I think Islam is very clear about one thing I want to point: Islam forbids you, as a Muslim, from being subservient to any power, exceed power. Being a Muslim, it is forbidden to obey long policy, that is causing groan to people. And if I do this, at that point in time, I am not a good Muslim. Because being a good Muslim, is to oppose evil, and on the contrary, to help good things to happen. All the time, when you stand against dictator, for example, you are in serious danger. As a Muslim you are asking to be against this. If you could by hand, by your hand, this is okay. If you can't, maybe by words. If you can't, you have to deplore this by your heart. According to what you can do, to face evil. If you can prevent it, even by hand, this is okay. If not, by deploring it, verbally. If not, by your heart. Allah asks people to believe in Him, and to be servants only for Him. As a matter of fact, He needs... He doesn't need our services, but serving Allah is serving His children, the people. And in Islam, the public interest *ismahâ haqq Allâh, al-huquq al-`âmma, dih ismahâ haqq Allâh*. Allah asks people to do good for Him. As a matter of fact, it's not for Him, it's for the public, it's for the Nation. That is clear? So, you have to be free of any... you shouldn't believe that any power deserves your submission. The only power that deserves your submission, and total surround, is Allah. Islam itself means you give up yourself to Allah, totally, and unconditionally. Allah doesn't need this, but Allah needs this... [sourir] Anyway. As a Muslim, you are expected to keep yourself free against any power, that is pushing you to do evil, or that once to silence you, why it is doing evil. You have to believe that Allah is charging you with responsibility and you shouldn't surround your way, except to Him. And if one face this really, you cannot be a slave for any other human being. And in my belief, this is liberty. This is real freedom. So, Al-... *hizb Al-Wasat* is trying to make a political package belonging to what I said: the Islamic culture, not the Islamic religion. And, you know, we have Christians members in Al-Wasat. You know that?

Q: Do you mean, right now?

A: Yes. The government made the trick, and... and they were pressurize by certain authorities. Seven members were among the founders. And they withdrew their signatures. But we know it has been arranged in official way. Some of this seven live in Alexandria, others in Minya, some in Cairo, and all of them were carried to a single lawyer, in Giza, to base their withdrawal. This was a plot, a kind of plot. It was not a natural free way of deciding. And this time, we have other members who were not... who haven't put their names among the founders. We still have them, now, with us. And I think when this was the declare in the court, George Ishâq and another Christian friend made a press conference [rire] declares that they are members of Al-Wasat. You know Georges Ishâq, of course?

Q: No.

A: Georges Ishâq is the coordinator of Kefaya. He is a distinguished Christian. I think that now, in France and in Germany, you have political parties that say the same. Christianity of course, and this in their conditions (...). This is not as political propaganda of Hosni Mubarak and his team, saying "You are asking for theocratic government". This is not right. This is not right. We are asking for what is happening everywhere in the world, including Europa (...).

Q: And what is your role in the party? Are you member of the...

A: ...executive committee. Member of the executive committee.

Q: Can you tell me about the relationship between *Al-Wasat* and *Al-Ikhwân Al-Muslimîn*?

A: Well, *Al-Ikhwân Al-Muslimîn* said that they have their Islamic rules, and Al-Wasat said that... not exactly

the same. But, *Al-Ikhwân* are less dynamic. I give you an example to let clearly what I want to say. You remember what happened in Turkey. In the days of Erbakan, he was the Prime Minister. He used to tie himself to Islamic thoughts. That are not very well accepted to other officines of the same inclination. And it was very difficult for them to convince the Turkish people, and the Turkish... other Turkish political powers, to tolerate them as... as a government. And every time they come to power, they are thrown out by the military. What happened is that the students of Erbakan, Abdullah Gül, and Erdogan tried to change things, to have the Islamic culture as a background, but not to try to exaggerate. And applied strict Islamic rules over the whole Nation. And this, of course, help them to be more able to ord... to be more acceptable, by other powers in the... in Turkey. And at the same time, to leave the military being more... to leave them carry out their program, in economy, in culture, in polic... politics, etc. Al-Wasat is trying to be malleable, and to be more interested in thinking practical programs: how to develop the economy, how to... to improve our think, how to contact reasonable education, how to address into the arena of scientific research. So, Al-Wasat has been interested in addressing particular problems by particular problems. In a way that doesn't collide with the general Islamic principles. *Al-Ikhwân* doesn't have this malleability. They don't have detailed programs, in the economy, in culture, in education, and health-care, etc. They just say: *Al-Islâm hua al-hall!* This is so general, that it is not saying exactly what is *al-hall*. Alright? That is the difference.

Q: What was the role of Al-Wasat in Kefaya?

A: Al-Wasat participated in establishing Kefaya, and so far Al-Wasat participates in Kefaya activities.

Q: And, now, what happens with Kefaya?

A: You know, Kefaya started near the end of 2004, by it's first demonstration, in December 2004. This was... You know the ruling party... and since 1952, it's not allowed for anyone to demonstrate, except if it is the ruling party. They can. But others are forbidden. And Kefaya did the first demonstration without any permission. Because, of course, we have laws, there in Egypt, that incriminate demonstrations. And we said that this law is not constitutional. Because the Constitution endorses demonstrations, human rights, laws endorse demonstrations. And, until now, you'll find that the government in Egypt, sometimes says that demonstrations is okay! Legally, there is no problem. They are liars. They thought to say this only, after every part of Egypt now, saw demonstrations (...). So, these are maneuvers an lies. But Kefaya was the first to sacrifice for change. When we demonstrated, we were not saying simple slogans. We said to Hosni Mubarak: "We don't want you to renovate your period as a President". We said to him that "We don't want your son to come after you". We were saying serious things. And we could do this repeatedly, especially in 2005. Because we had some moral support from abroad. Every part outside Egypt, was talking about democracy, and about the dictatorships in the Arab world, which help to breed the terrorists. And for this reason, there has been an international interest to support democratic political movements in the Arab world, including Egypt. And this helped us to some extent. I remember, in 2005, we made one demonstration for three or four hours in downtown Cairo (...), and no single policeman objected. This was amazing! This was at the time when America was talking too much about democracy. No matter what it was doing in Iraq? But after this, what happened is that Hamas won the Parliament elections in Palestine and this was in... in 2005, I think (...). And, the Iraqi resistance was doing well against America. So, America started to look again at what is happening in this part of the world. And they thought that, or they concluded that, if you leave democracy to take its way, those coming to power will be against you, and at that time... I remember Bush said, they remain sixty years supporting dictatorships, and this generated terrorism, and it is high time for them to reverse this, to encourage democracy, so people can get their rights, and find no reasons to be terrorists. But, this hold up for no more than a year, and they just went back to what they are been doing over the last sixty years. Right ? Now what they are doing, they are supporting Hosni Mubarak, King Abdullah (...) in Jordan, against the people. Hosni Mubarak is quiet sure that the America is supporting him to beat the political opponents in Egypt, and you see it every day. You saw it in Mahalla, and everywhere when there is even a small uprising against... Kefaya was the ferment, the catalyst that made all this possible. Kefaya made the Egyptian Nation to remember peaceful political struggle. To speak, to oppose the lies of the government, to demonstrate, etc. You'll find this now everywhere in Egypt, no matter the social or the cultural standard of those who are annoyed by the government. You observed this. This is the ferment of Kefaya. So, Kefaya is everywhere now, even if they don't tell you that "We are Kefaya", they, as a matter of

fact, are Kefaya. During the last two years, the Egyptian regime has been very hard in beating the political opponents, especially Kefaya. And right now, you have tens of Kefaya members, in prison. In addition to other powers. So, Kefaya didn't die. Kefaya is living in so many demonstrations everywhere in Egypt, now. What happened during the 6th of April, something drastic and very important, and it needs to be analyze critically. And (...), of course, Hosni Mubarak says nothing happened in this day. He says this, *Al-Ahrâm* says this.

Q: How do you imagine the future of Al-Wasat?

A: I think Hosni Mubarak will never allow a real political party to see the light. I'm sure of this, but Al-Wasat will keep fighting to get license, until the end. And by the end, I mean the end of this regime, or getting the license. By the way, who is giving the license? Or, who is holding off the license? It is the ruling party. *Lignat Al-Ahzâb* is formed only by officials of the ruling party, or their servants. So, it's meaning this: It's not *Lignat Al-Ahzâb*, it is *Lignat mana` al-ahzâb*. You understand the difference? *Lignat Al-Ahzâb* is party committee, it is not *Lignat Al-Ahzâb*, it is *Lignat mana` al-ahzâb*, forbidding [rire]. Okay?

Q: Okay. Thank you.

Version française

R : Quel est le titre de votre thèse ?

Q : J'étudie la stratégie du Wasat.

R : Dans quelle université ?

Q : Lyon.

R : Okay.

Q : Alors, en quelle année avez vous rejoint le Wasat ?

R : Je pense que c'était il y a 5 ans.

Q : Il y a 5 ans... Et quelle était votre expérience politique en ce temps ?

R : Mon expérience politique ?

Q : Oui.

R : Bien... J'appartiens à une époque de la vie de l'Égypte. Lorsqu'il était coutumier que les Égyptiens s'intéressent à la politique. Je suis né en 1934, et en 1950, j'avais suffisamment grandi pour comprendre ce qui était en train de se passer, et pour m'intéresser à la cause nationale, qui à cette époque était une sorte de combat pour la liberté. Parce que, vous savez, l'Égypte était sous occupation britannique depuis 1882, et pendant tout le temps depuis ce début, le nationalisme s'étendait, pour obtenir l'indépendance et une Constitution moderne. C'était le résumé des objectifs de la lutte nationale pour créer un (...) État moderne. Quand, dans ce contexte, la majorité des Égyptiens de ce temps, à l'école et dans les universités... J'étais moi-même impliqué dans cette sorte d'intérêts.

Q : Et après cela ?

R : Après ? J'étais... Vous savez, vers la fin de la première moitié du siècle dernier, je veux dire dans les années 1940 du siècle dernier, après la fin de la Seconde guerre mondiale, le... Il n'y avait pas d'opportunités de servir nos pays, de demander l'indépendance, et l'Égypte était l'un de ces pays, et toutes les forces politiques en Égypte essayaient de réaliser cela, d'une manière ou d'une autre (...). La manière diplomatique était d'essayer d'établir un accord avec les britanniques, mais cette voie était clairement sans issue, et (...) il y a eu beaucoup de combats contre les britanniques, sur la question du canal de Suez. Et les étudiants, en particulier ceux de l'université, étaient pris dans... auraient aimé ce... se charger de ces activités. En ce temps là, l'Égypte était une monarchie, et le dernier roi, le roi Fârûq, était alors au pouvoir, et nous avions une sorte de libéralisme, et le parti Wafd, qui avait une très forte popularité, était au pouvoir. Après une sorte d'élection démocratique, en 1950. Et le Wafd, en fait, soutenait la tentative nationale pour chasser les occupants du pays. Et à ce moment, le combat contre l'occupation dans l'affaire du canal de Suez était à son apogée. Ce qu'il s'est passé, c'est que les britanniques ont organisé un complot, et une sorte de massacre commis par l'armée britannique à Ismaïliya contre les forces de police, le 25 janvier 1952, et bien sûr, cela a fourni l'occasion de nombreuses manifestations protestant contre cette agression, avec des mouvements de rue (...). Vous vous rappelez de cela ?

Q : Oui.

R : Le 26 janvier 1952, c'était la fin de la lutte parce que le gouvernement démocratique fut mis à bas, par le roi, bien sûr, et avec les encouragements des britanniques, et des minorités politiques liées au gouvernement ont déclaré la loi martiale et le combat contre les britanniques. Une sorte d'instabilité dura quelques mois. En 1952, quand la révolution, la révolution militaire, eu lieu, au début, ma génération et tant de personnes de

mon âge, portait un regard favorable aux militaires. Mais graduellement, nous avons réalisé qu'ils n'étaient pas vraiment meilleurs que les précédents, et leur attitude dictatoriale devint apparente, et j'ai pensé très tôt en ces jours, que malheureusement, nous ne pouvions pas faire un grand pas en avant avec cette révolution. Voilà en résumé. Toute cette période m'a encouragé à être davantage intéressé par toutes ces questions, et à participer autant que je pouvais, avec toutes ces choses dans mon esprit, en ayant les mêmes idées. Ceci est à l'origine de mon intérêt en politique.

Q : Et après cette période ? Sous Nasser et Sadate ?

R : Bien, Nasser et Sadate avaient plutôt la même idée, la même mentalité. Ce sont des militaires, par nature, et par développement, ils... C'était très difficile pour eux d'être démocrates. Et la différence entre Nasser et Sadate : Nasser était un dictateur nationaliste. Sadate n'était pas un nationaliste. Il était un dictateur, mais d'une manière différente. Il avait une autre idée, différente de celle de Nasser. Je veux dire, [au niveau] politique. Je veux dire [au niveau] social. Les idées sociales, différentes de celles de Gamal Abdel Nasser. Nasser appartenait à une famille pauvre, et Sadate aussi. Mais Nasser soutenait totalement les pauvres. Et cela lui donnait une petite crédibilité auprès de la population égyptienne, qui est formée par une idéologie acceptable pour le peuple. Et Nasser a essayé de bâtir une économie forte par des moyens socialistes. Et, de fait, il a fait certaines réalisations de ce point de vue là. Nous avons, dans cette histoire qui a été faite, une bonne réalisation des besoins de ce pays, le secteur public. Le secteur public était derrière l'effort militaire de l'Égypte en 1973 ! Sans cet effort nous n'aurions probablement pas pu gagner la guerre contre Israël. Et probablement qu'il aurait été beaucoup plus difficile d'obtenir cette grande réalisation. Sadate ne croyait pas beaucoup en l'indépendance économique. Et Sadate pensait qu'il serait meilleur de suspendre l'industrialisation et l'économie productive. Il pensait qu'il pourrait être meilleur d'offrir une sorte d'autre sens, comme par exemple le tourisme, cette sorte de... toutes ces activités, meilleures que la production. Et, ce qu'il s'est passé depuis dix-sept ans, de 1970 jusqu'à aujourd'hui, (*sic.*) avec Moubarak, est une autre copie de Sadate. Une copie en couleurs. Nous produisons très peu. Et nous importons trois quarts de notre nourriture. C'est stupéfiant ! On parle d'un pays qui a une grande rivière comme le Nil, et toutes ces terres, et nous importons les trois quarts de notre nourriture. En même temps, nous importons la grande majorité de nos besoins industriels. C'est pourquoi vous n'êtes pas capables de faire une économie indépendante, qui peut permettre une action. C'est de l'imagination. C'est une manière de penser à la façon dont la vie peut aller dans le... dans ce pays. Maintenant, si vous parlez à qui que ce soit au pouvoir aujourd'hui, à propos de l'inflation, à quel point c'est difficile, même pour la classe moyenne, de pouvoir vivre raisonnablement, ils disent que c'est une sorte de maladie internationale. Ce n'est pas vrai ! Ce n'est pas vrai parce que en Égypte, vous ne pourriez pas... Les Égyptiens ne peuvent pas accepter que quelque chose comme ça soit acheté au même prix qu'à Paris, par exemple. Simplement parce que, à Paris, les gens gagnent plus, et qu'ici les gens gagnent moins. Alors, cet argument est très stupide. Et ce n'est pas acceptable, de toute façon. Donc, cette sorte d'économie, et les privatisations, et la vente de terres, la vente d'usines, la vente de banques aux étrangers... Cela signifie que vous êtes en train de vendre votre propre maison pour acheter de la nourriture, par exemple. C'est fou ! Il n'y a pas à ma connaissance de pays comme ça. Donc, nous avons beaucoup de difficultés maintenant, résultant de nos politiques immatures, et ceux qui sont responsables de ces politiques savent qu'elles sont refusées par la majorité des gens, qui en payent le prix. Et pour cette raison, ils ne peuvent pas continuer sans... Bien, je veux dire qu'il est connu qu'ils utilisent des moyens illégaux pour se maintenir au pouvoir : emprisonner des gens, utiliser des juges indépendants, torturer des gens partout, dans les commissariats, dans les prisons. C'est un très grand problème, un très grand problème, et si vous sentez vraiment que vous êtes un membre de cette société, de cette nation, vous devriez vous lever contre ça. Et, c'est exactement ce que je fais. C'est un point de vue sur ce que c'est que d'être un Égyptien (...). Et le Wasat est quelque chose de différent. Qu'est-ce que vous voulez demander au sujet du Wasat ? Me demander au sujet du Wasat ?

Q : J'ai beaucoup de questions, mais avez-vous été personnellement impliqué en politique pendant les années Sadate et Moubarak ? Dans des organisations politiques, ou des syndicats ?

R : Non ! Je me suis concentré sur mon travail professionnel à l'université, et j'ai pris une part très active dans le management des services de santé à l'université. J'ai passé environ quinze ou vingt ans comme cela, en plus de mon travail professionnel en tant que médecin, et en tant que professeur à l'université. Je n'avais

pas assez de temps pour participer activement à la politique. Mais avec le temps, j'ai changé cette formule, et je suis devenu moins impliqué dans le management des services de l'université, et j'ai commencé à consacrer un peu plus de temps aux activités politiques.

Q : Vous définiriez-vous vous-même comme un nationaliste ?

R : Oui, je le pense.

Q : Et pourquoi avez-vous rejoint le Wasat ?

R : Le Wasat ! Je pense que l'objectif de l'activité politique est de former une élite, la vie des gens d'une certaine manière, en accord avec un modèle issu de nos pensées. Vous ne pouvez pas faire un véritable progrès dans la vie sans avoir un *background*, un *background* culturel. Cela vous aide à choisir, vous aide à persévérer, à réaliser des choses. Cela vous aide à être en lien avec la cause générale, pas avec l'intérêt personnel. Vous avez besoin d'un *background*, d'un *background* culturel. En Égypte... L'Égypte est un pays musulman. Un pays musulman ne signifie pas que tous les gens ici sont des musulmans, parce que vous savez, nous avons une bonne partie des Égyptiens qui croient au christianisme. Ils [sont] coptes. Et pendant très longtemps, il y avait aussi des juifs ici. Mais ils étaient... ils sont partis à la fin des années 1950, à cause de la lutte entre les arabes et les juifs en Palestine. Et bien sûr, ils les ont mis sous pression, au moyen de la propagande, pour quitter leurs pays et aller en Palestine. Bien sûr, ils avaient certains ennuis, causés par des personnes qui... Toutes ces usines peuvent sortir du pays. Je pense maintenant, en Égypte, nous avons quelques dizaines de personnes appartenant à la religion juive. Je veux dire qu'ils sont... Culturellement, nous sommes un pays musulman. Et par culture, je veux dire l'ultime vision d'une personne, de la vie et... des gens dans et hors du pays... Comment ils pensent au sujet de la vie et de la mort. Ce qu'ils croient au sujet de tout cela (...). Sa manière de grandir lorsqu'il est enfant. Sa manière de s'arranger avec sa famille, sa femme, ses parents. Toutes ces relations... Comment il mange, comment il s'habille. Tout cela est une partie du *background* culturel (...). Tous ces détails doivent avoir une racine ultime, une racine majeure. Si vous vivez dans ce pays, et que vous n'êtes pas musulman, ce n'est pas un problème. Parce que la part religieuse de ces choses s'adresse à ceux qui sont musulmans, mais ne s'adresse ni aux chrétiens ni aux juifs, ni à aucune autre sorte de religion. L'islam est plus qu'une religion. L'islam est... il a deux composants : la *sharî'a* religieuse... Vous connaissez ce mot : *sharî'a*. En tant que musulman, vous devez prier, aller à la Mecque pour le pèlerinage, jeûner pendant Ramadan, faire l'aumône... Cela s'adresse aux musulmans. Mais on ne demande pas ça aux non-musulmans qui vivent dans un pays islamique. Mais il y a quelque chose d'autre. Le... Je suis désolé. Cela est la foi islamique. La foi islamique. Entendu ?

Q : Entendu.

R : Et c'est seulement pour les musulmans. L'autre point de l'islam est le système légal : la *sharî'a*. La *sharî'a* est... dit comment les gens peuvent résoudre leurs problèmes, ceux qui surviennent entre eux. Comment acheter, comment vendre, comment passer un contrat, comment se marier, etc. Donc, en parlant de culture : si tu vas voir un copte, un copte égyptien, un chrétien égyptien, tu trouveras qu'il partage avec nous tant d'activités culturelles islamiques (...), sans aucune obligation. Et (...) nous, en tant que musulmans, partageons parfois leurs habitudes culturelles chrétiennes. C'est ce que je veux dire par pays islamique : la culture dominante doit puiser certains de ses composants dans l'islam, dans la culture islamique, pas dans la religion islamique, pas dans la partie religieuse de l'islam. Entendu ? Et vous avez probablement entendu parler d'éminents dirigeants coptes égyptiens. Des gens très cultivés. Il y en a eu un au ministère. Il était, en fait, le numéro deux du parti Wafd. Son nom était Makram `Abât. C'était un avocat. Et il était... avait un très fort pouvoir d'expression. Et en parlant de `Ab... Il disait toujours qu'il était un chrétien de par sa religion, et un musulman de par sa nationalité. Comprenez-vous cela ? C'est ce que je veux dire par... Vous devriez avoir une différence de laquelle vous tirez votre... Par exemple (...), quand la Turquie a voulu devenir membre de l'Union européenne, quelqu'un a dit – et je pense que c'était l'un de vos anciens présidents. Vous rappelez-vous son nom ? – il a dit que « C'est un club chrétien ». Je crois qu'il ne voulait pas dire que c'était un club chrétien dans un sens religieux étroit. Mais il voulait dire que la chrétienté est la base culturelle de ce groupe de peuples (...). Alors, vous devriez avoir... dans votre vie, vous devriez avoir une référence finale. Par exemple, dans les temps de l'Union soviétique, c'était la théorie communiste. En Allemagne, c'était la théorie

nazie. Dans le... Dans une autre part du monde... Et dans un pays musulman, c'est l'islam. Donc, ce sens... Je crois cela. Pour faire des progrès dans un pays, vous devez changer les gens, par vos pensées ou vos idées, et de part... de leur montrer que c'est le meilleur moyen de réaliser le développement national. Et en faisant cette sorte de chose, vous avez besoin du composant culturel et de donner forme aux idées, et à la manière dont le peuple voit les choses (...). Donc, le Wasat... Ce que dit le Wasat... Le Wasat dit qu'ils veulent se rassembler pour réaliser certaines idées : comment développer notre pays, prendre en considération ce *background*, ce *background* culturel, qui doit appartenir à la culture islamique. Et encore, je le répète, cela ne signifie pas que nous excluons les non-musulmans, parce que la part qui diffère chez les chrétiens, par exemple, est en dehors du contrat. Vous êtes un musulman à la maison ou à la mosquée, il est chrétien à la maison ou à l'église. Et quand nous arrivons au [niveau] national, nous sommes des Égyptiens, ayant une culture commune, et cette culture commune prend certains de ses composants dans l'islam. Et parlant d'un point de vue historique, la vieille école dans la culture islamique n'appartient pas seulement aux musulmans, elle appartient aux juifs, et elle appartient aux chrétiens. Et il y a eu des contributeurs très importants à cette sorte de culture, qui n'étaient pas des musulmans, mais venaient d'autres religions ; du judaïsme et du christianisme. Je ne sais pas, nous sommes probablement, en ce domaine, différents de ce que vous pensez en Europe. Mais moi, personnellement, je crois que l'islam, dans cette acception, est un message positif : il faut être positif, ou être actif, ou être progressiste, ou se lever pour la cause de la liberté. L'islam est une puissance positive qui encourage les gens à s'améliorer, à être meilleur, pour eux-mêmes, pour leur nation et pour l'humanité. Je pense que l'islam est très clair au sujet d'une chose que je veux pointer : l'islam vous interdit, en tant que musulman, de vous asservir à aucune sorte de pouvoir, un pouvoir excessif. Être un musulman vous interdit d'obéir à des politiques qui font gémir le peuple. Et si je fais cela, à ce moment, je ne suis pas un bon musulman. Parce que être un bon musulman, c'est s'opposer au mal, et dans l'autre sens, aider les bonnes choses à se produire. Et de tout temps, lorsque vous vous dressez contre un dictateur, par exemple, vous êtes sérieusement en danger. En tant que musulman, on vous demande d'être opposé à cela. Si vous le pouvez, avec votre main. C'est okay. Si vous ne le pouvez pas, peut-être avec des mots. Si vous ne le pouvez pas, vous devez déplorer cela dans votre cœur. Selon ce que vous pouvez faire, pour faire face au mal. Si vous pouvez l'empêcher, même avec vos mains, c'est okay. Si vous ne le pouvez pas, en le déplorant verbalement. Si non, par votre cœur. Dieu demande aux gens de croire en lui, et de ne servir que lui. En fait, il a besoin... Il n'a pas besoin de nos services, mais servir Dieu, c'est servir ses enfants, le peuple. Et en islam, l'intérêt général s'appelle le droit de Dieu, les droits publics s'appellent le droit de Dieu. Dieu demande aux gens de faire le bien pour lui. Mais en fait, ce n'est pas pour lui, c'est pour le public, c'est pour la nation. C'est clair ? Donc, vous devez être libre de tout... Vous ne devez pas croire qu'un pouvoir quelconque mérite votre soumission. Le seul pouvoir qui mérite votre soumission, et votre totale démission, c'est Dieu. L'islam lui-même signifie que vous vous abandonnez à Dieu, totalement et inconditionnellement. Dieu n'a pas besoin de cela, mais Dieu a besoin de ce... Peu importe. En tant que musulman, on vous demande de rester libre contre tout pouvoir qui vous pousse à faire le mal, ou qui vous bâillonne, parce qu'il est en train de faire le mal. Vous devez croire que Dieu vous charge d'une responsabilité, et vous ne devriez pas abandonner votre libre-arbitre, à un autre que Lui. Et d'un côté, c'est vrai, vous ne pouvez pas être l'esclave d'un autre être humain. Et dans ma croyance, c'est la liberté. C'est la vraie liberté. Alors, le Wasat essaie de créer un mouvement politique appartenant à ce que j'ai dit : la culture islamique, pas la religion islamique. Et, vous savez, nous avons des membres chrétiens au Wasat. Vous savez cela ?

Q : Vous voulez dire, maintenant ?

R : Oui. Le gouvernement a tendu un piège, et ils ont subi une pression de la part de certaines autorités. Sept membres étaient parmi les fondateurs. Et ils ont retiré leurs signatures. Mais nous savons que cela a été arrangé de manière officielle. La plupart de ces sept [chrétiens] vivent à Alexandrie, d'autres à Minya, et certains au Caire, et tous étaient soutenus par un même avocat, à Gîza, pour trouver une base à leur retrait. C'était un complot, une sorte de complot. Ce n'était pas une manière naturelle et libre de se décider. Et je pense que lorsque il y a eu la déclaration au tribunal, George Ishâq et un autre ami chrétien ont fait une conférence de presse pour déclarer qu'ils étaient membres du Wasat. Vous connaissez George Ishâq, bien entendu ?

Q : Non.

R : George Ishâq est le coordinateur de Kefaya. C'est un chrétien distingué. Je pense que maintenant, en France et en Allemagne, vous avez des partis politiques qui disent la même chose. La Chrétienté, bien sûr, et c'est dans leurs conditions... (...) Ce n'est pas une propagande politique de Hosni Moubarak et son équipe, disant : « Vous réclamez un gouvernement théocratique ». Ce n'est pas vrai. Ce n'est pas vrai. Nous réclamons ce qu'il se passe partout dans le monde, y compris en Europe (...).

Q : Et quel est votre rôle dans le parti ? Êtes-vous membre du...

R : ...du Comité exécutif. Membre du Comité exécutif.

Q : Que pouvez-vous me dire au sujet des relations du Wasat et des Frères musulmans ?

R : Bien, les Frères musulmans ont dit qu'ils avaient leurs règles islamiques, et le Wasat a dit que... pas exactement la même chose. Mais les Frères sont moins dynamiques. Je vous donne un exemple pour rendre clair ce que je veux vous dire. Vous vous souvenez de ce qu'il s'est passé en Turquie. À l'époque de Erdogan, il était le premier Ministre. Il s'était lié aux pensées islamiques. Cela n'était pas vraiment accepté dans les autres officines de la même inclination. Et c'était très difficile pour eux de convaincre le peuple turc, et les autres pouvoirs politiques turcs, de les tolérer au gouvernement. Et à chaque fois qu'ils arrivaient au pouvoir, ils étaient jetés dehors par les militaires. Ce qu'il s'est passé est que les étudiants de Erdogan, Abdullah Gül et Erdogan, ont essayé de changer les choses, d'avoir la culture islamique comme *background*, mais sans exagérer, et appliquer les strictes règles islamiques à toute la nation. Et cela, bien sûr, les a aidés à être davantage capables d'ord... d'être plus acceptables pour les autres pouvoirs en Turquie. Et en même temps, de laisser les militaires être plus... les laisser appliquer leur programme économique, culturel, politique, etc. Le Wasat essaie d'être malléable, et de se consacrer davantage à penser des programmes pratiques : comment développer l'économie, comment améliorer notre pensée, comment éduquer raisonnablement, comment s'exprimer dans l'arène scientifique. Donc, le Wasat s'est consacré à résoudre l'un après l'autre des problèmes particuliers, d'une manière qui n'entre pas en conflit avec les principes généraux de l'islam. Les Frères n'ont pas cette malléabilité. Ils n'ont pas de programme détaillé [en matière] d'économie, de culture, d'éducation, de santé, etc. Ils disent seulement : « L'islam est la solution ! ». C'est tellement général, et ça ne dit pas exactement ce qu'est la solution. Entendu ? Voilà la différence.

Q : Quel était le rôle du Wasat dans Kefaya ?

R : Le Wasat a participé à la fondation de Kefaya, et au-delà, le Wasat a participé aux activités de Kefaya.

Q : Et maintenant, que se passe-t-il avec Kefaya ?

R : Vous savez, Kefaya a commencé vers la fin de 2004, avec sa première manifestation, en décembre 2004. C'était... Vous savez que le parti dirigeant... Et depuis 1952, il n'est permis à personne, excepté le parti dirigeant, de manifester. Eux, ils peuvent. Mais c'est interdit aux autres. Et Kefaya a fait la première manifestation sans aucune autorisation. Parce que, bien sûr, nous avons des lois, ici en Égypte, qui criminalisent les manifestations. Et nous disons que ces lois ne sont pas constitutionnelles. Parce que la Constitution garantit les manifestations, les droits de l'homme. Les lois garantissent les manifestations. Et, jusqu'à maintenant, vous trouverez que le gouvernement de l'Égypte dit que les manifestations sont okay ! Légalement, il n'y a pas de problèmes. Ce sont des menteurs. Ils pensent à dire cela seulement après que toutes les parties de l'Égypte aient vu des manifestations (...). Donc, ce sont des manipulateurs et des menteurs. Mais Kefaya a été le premier à se sacrifier pour le changement. Quand nous avons manifesté, nous ne disions pas de simples slogans. Nous avons dit à Hosni Moubarak : « Nous ne voulons pas renouveler votre mandat ». Nous lui avons dit que « Nous ne voulons pas de votre fils après vous » Nous disions des choses sérieuses. Et nous pouvions faire ça de manière répétée, en particulier en 2005. Parce que nous avons un soutien moral de l'étranger. De toutes parts, en dehors de l'Égypte, on parlait de démocratie, de la dictature dans le monde arabe, qui aide au développement du terrorisme. Et pour cette raison, il y a eu un intérêt international à soutenir les mouvements politiques démocratiques dans le monde arabe, y compris en Égypte. Et cela nous a aidés à nous étendre. Je me souviens qu'en 2005, nous avons fait une manifestation pendant trois ou quatre heures au centre-ville du Caire (...) et que pas un seul policier ne s'y est opposé.

C'était stupéfiant ! C'était à l'époque où l'Amérique parlait tant de démocratie. Ce qu'il se passait en Irak n'importait-il pas ? Mais après cela, ce qu'il s'est passé est que le Hamas a remporté les élections législatives en Palestine. C'était en 2005, je pense (...). Et la résistance irakienne marquait des points contre l'Amérique. Alors, l'Amérique a commencé à revoir ce qu'il se passait dans cette partie du monde. Et ils ont pensé que, ou conclu que, si vous laissez la démocratie suivre son chemin, ceux qui arriveraient au pouvoir seront opposés à vous. Et à cette époque, je me souviens que Bush disait qu'ils avaient soutenu des dictatures pendant soixante ans, et que cela avait généré du terrorisme, et qu'il était grandement temps pour eux de renverser la vapeur, d'encourager la démocratie, afin que les peuples obtiennent leurs droits, et n'aient plus de raisons de devenir des terroristes. Mais cela a duré un peu plus d'un an, et ils sont revenus à ce qu'ils avaient fait pendant les soixante dernières années. Pas vrai ? Maintenant, ce qu'ils font, c'est qu'ils soutiennent Hosni Moubarak, le Roi Abdallah (...) en Jordanie, contre les peuples. Hosni Moubarak est certain que l'Amérique le soutient lorsqu'il combat ses opposants politiques en Égypte, et vous voyez cela tous les jours. Vous le voyez à Mahalla, et partout, dès lors qu'il y a un petit soulèvement contre... Kefaya était le ferment, le catalyseur qui a rendu tout cela possible. Kefaya a rappelé à la nation égyptienne la lutte politique pacifique. Parler, s'opposer aux mensonges du gouvernement, manifester, etc. Vous trouverez cela partout en Égypte aujourd'hui, quelque soit le niveau social ou culturel de ceux qui sont ennuyés par le gouvernement. Vous l'avez observé. C'est le ferment de Kefaya. Donc, Kefaya est désormais partout, même s'ils ne vous disent pas que « Nous sommes Kefaya », ils sont Kefaya, en fait. Pendant les deux dernières années, le régime égyptien a combattu très durement les opposants politiques, et particulièrement Kefaya. Et maintenant, vous avez des dizaines de membres de Kefaya en prison. En plus des autres puissances [politiques]. Donc, Kefaya n'est pas mort. Kefaya vit dans de nombreuses manifestations, partout en Égypte, aujourd'hui. Ce qu'il s'est passé le 6 avril [est] quelque chose d'énergique et de très important, et qui a besoin d'être analysé de manière critique. Et (...), bien sûr, Hosni Moubarak dit que rien ne s'est passé ce jour là. Il dit ça, *Al-Ahrâm* dit ça.

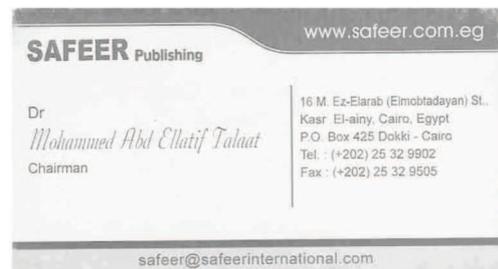
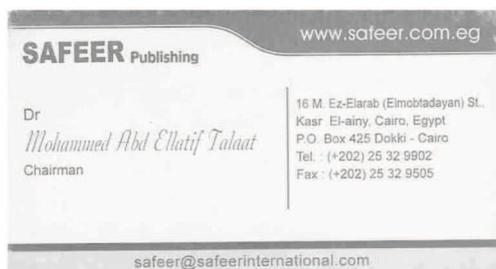
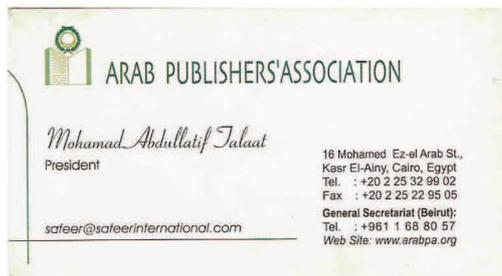
Q : Comment imaginez-vous le futur du Wasat ?

R : Je pense que Hosni Moubarak ne permettra jamais à un vrai parti politique de voir le jour. Je suis certain de cela, mais le Wasat va continuer à se battre pour obtenir la licence, jusqu'à la fin. Et par fin, je veux dire la fin du régime, ou l'obtention de la licence. Quoi qu'il en soit, qui donne la licence ? Ou qui ne la donne pas ? C'est le parti dirigeant. La Commission des partis est formée uniquement par des officiels du parti dirigeant, ou leurs valets. Donc, cela signifie que ce n'est pas la Commission des partis, c'est la commission d'interdiction des partis. Vous comprenez la différence ? (...)

Q : Okay. Merci.

Entretien du 22 avril 2008 avec Muhammad `Abd Al-Latîf

Muhammad `Abd Al-Latîf est éditeur. Il me reçoit dans son bureau, dans les locaux de sa maison d'édition située à proximité de la station de métro Sa`ad Zaghlûl.



Version originale (anglais)

Q: In which year have you joined the Wasat?

A: In 1996.

Q: 1996?

A: Yes.

Q: From the beginning?

A: Yes.

Q: And what was your political experience at that time?

A: What was what?

Q: Your political experience?

A: I was in the Muslim Brotherhood, for twenty years before.

Q: And have you been implicated in trade-unions during this time?

A: I don't understand.

Q: Trade-unions, *niqâbât*.

A: No, no. I was not.

Q: Have you joined the Muslim Brotherhood after your studies?

A: No, I was a student.

Q: In which university?

A: I was in Cairo university, faculty of medicine. Perhaps you met many people from this faculty.

Q: And now, what is your role in the party?

A: What is your goal?

Q: Role.

A: Goal?

Q: Role, *al-dûr*.

A: *Al-Dûr! Al-Dûr, al-dûr...* I am one of the founders of Al-Wasat party. And I am one of the... I am a member of the executive committee of it (...).

Q: And how is the party organized?

A: It is not still now a party. It is not a party [rire]. It is just a project. It is something which is before founding it, because we have no official approval already. So, now, we have only our executive committee,

which is dealing with all the members, and all the governorates, inside Egypt, to coordinate between them, and take... We make our documents finished, and introduce ourselves.

Q: And can you tell me about the relationship between Al-Wasat and the Muslim Brotherhood?

A: Now, there is no relation, but at first, of course, has many founders were in the Muslim Brotherhood. But, when Al-Wasat idea has become clear... First you know, you have known that it was many quarrels, many troubles between us and them. But now, there is no relation at all. And I think also there is no... Now we are in two ways (...). And they are working on there rule.

Q: And you, personally, why have you joined the Wasat?

A: Why? When I was young, in the university, we all were in what is called Islamic ideas. And of course, we still until now, but with the difference, because after twenty years of experience, we have reached a point that we have to make our ideas more logic, more practical, more legal, and the... We have the idea that if anyone want to make some activity in any way, he must be in a legal way, not in illegal way, and he must be to put in mind that you have to think of others, of other force, or orga... social others, like we think of others, of others ideas, because perhaps you have some idea which may be benefit, or useful for us, and... and so on. So, how to deal with others, and how to... to have more tolerance toward the others. I think this is a very important point, which was in the... Not Muslim Brotherhood, not to this extreme. They come there, they always have like they have their own (...) ideas, their own fans, their own... everything is their own [sourire]. There is nothing to share with you, nothing to share with others, and so on. So, I think it's very important to share others in the ideas, and to be tolerant enough to accept what is good and to reject what is not good for you and so on.

Q: And, when you was a member of the Muslim Brotherhood, have you been close to `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh?

A: (...) Yes, I know him very well. And he's one of the most opened-minded one in the Muslim Brotherhood. Perhaps he is the only one [petit rire]. I know him very well, yes. And when [I was] in the university, in the faculty of medicine, he was the president of Student Union. I was his vice-president, in the same time.

Q: And what about the relationship between Al-Wasat and the other opponent parties, like *al-hizb al-nâsirî*, *hizb Al-Wafd*, *hizb Al-Karâma*?

A: There is some relations. Al-Wasat has many relations to different political movements in Egypt, like these parties. But of course, there are some parties who have more relations with, especially those who have the same problems like us, as Al-Karâma for example. And also, those movements, which they have many of younger persons than the old leaders. So, we have Al-Karâma which we have good relation with. Before, there was a relation with *Al-Ghad* of Aîman Nûr, before his problems. And the others, we have relation, but limited relations.

Q: Do you think it's a generational phenomenon?

A: (...) Of course, this is one... And also, this is one thing. But also, because we have the same problems, perhaps it is another thing. Or, we are prevented to make, and they are prevented. We have some ideas against the government, which they have the same, perhaps. And so on. Also, the age is an important factor. And many of them, we know them from the period of university. So, this make also the relations more... perhaps it is more stronger.

Q: What was the role of Al-Wasat in Kefaya?

A: Kefaya would not... When it was founded, Al-Wasat was from the beginning a part of it. But not by all its members, just only by some... few members, like Abûl-`Elâ Mâdî, like `Isâm Sultân, and so on. At the beginning, we... we were on the main committee, which made Kefaya. Our members, from the Wasat, was in

the main committee which arranged for Kefaya in the beginning. But after that, I think this is a difference now because not all the vision of Kefaya, or not all the behavior, we in Al-Wasat accepted. We have some impe... something which we deal with as... our ideas, but other things we cannot... I not agree with it.

Q: Like what?

A: For example, in some *muzâharât* there are always... Not always... Often, some people leaders... leaders *al-muzâharât*... You know *muzâharât*? The crowd they made in the street, and so on. Perhaps, they made some words which are insulting to... We can't agree with something like this (...). You have to know that Kefaya is not a political project. It is only a union of the anti-government. So, they don't have the same ideas. It is only some ideas which are agreed by all of them, but the other ideas... Everyone has his own ideas, his own ideology, and so on.

Q: And at the beginning, what did you expect from Kefaya?

A: Kefaya of cou... At the beginning, it was a very strong step toward this... the fear, the rule of fear, against the government, and this is a very important step. But after that, of course they... Kefaya did not be able to continue with people outside the political vision, the political scene. Because until now, to make *muzâharât*. What is the meaning for *muzâharât*?

Q: Demonstrations.

A: Demonstrations... *Zâ eh?*

Q: Demonstrations.

A: Demonstrations... To make something like this, the people in Egypt is not able to, and Kefaya began to make this change. But, until now, it is not reach to the ordinary people to deal with. Because, of course, the security, the police, make a very strong trick with those people. He gives them... they... And until now, Kefaya is not with *tatafâ`al*, with not activity, well, with ordinary people, for the ac... for some associations, yes. So, Kefaya is now the... an activity of group of people, but it is not extended to other people. Also, the action of background ideology for all of them A gap in, so... one ideology. Also, this is a cause of some problems, because they are not always agree with all the others which are agreed to.

Q: And is Al-Wasat trying to extend the issue to normal people?

A: Yes.

Q: Yes?

A: Yes, we are working for this, yes. You know, we are making now our program for the party to negotiate again, and there... Many discussions are made now, and we take the ideas of many scholars, many people, to make benefit of it. So, we are doing... We are working hard now, to make this.

Q: But you are touching just the elite of the Egyptian society, not people in the street.

A: I don't understand [Sonnerie de téléphone]. One second [Interruption de l'entretien]. Oh yes, the elite?

Q: Yes.

A: Ah... This is a problem for all... perhaps, for all the parties in Egypt. And we are... You know this well, and that... this is a problem, and we have to deal with it, and we have to reach people everywhere. And we attempt to make something like this not... Your view is correct until now.

Q: And what is the role of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr?*

A: *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* is a non-governmental society, which have some people who... whose ideas are similar together. And it is something, is... not Al-Wasat. It's something other. But we... The ideas are near to each other. They are near to each other, but they are different from each other. And not everyone in *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* is a member of Al-Wasat. This is the difference.

Q: Yes, but the ideas are close to Al-Wasat ideas?

A: From the cultural point of view, yes. Yes.

Q: And Rafîq Habîb said to me that in 2000, he wanted *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* to become a big social movement to reach ordinary people...

A: Perhaps it began by this. But we have, of course, some ideas different from those of Rafîq Habîb. because Rafîq Habîb is a radical person. He wants to make it social movement, to make change and... It is not our aim. Our aim is to deal with ideas, to spread ideas, to make people share with us our ideas. And perhaps, in the beginning, it was a small number of persons, but now, the ideas of this society are spread. For example, it is the lectures of Dr Al-`Awwâ, for example, is put on Al-Jazeera. So, some other people now heard it. The... So, our views are different from that of Rafîq Habîb. Our aim is different from him.

Q: And, why did he leave Al-Wasat?

A: It's because the... that... There is a difference with ideas. As I told you, Rafîq Habîb have some radical ideas. He wants to change by the old manner, which we didn't agree with him. We have our ideas, which are different from his. So, th... we could not go on the same way for further distance.

Q: But at the beginning, he was important in the Wasat?

A: Yes, at the beginning. As a thinker at the beginning [he was], different as [rire] after that.

Q: Yes, but did he change, or did Al-Wasat change?

A: I think he changed. I think that. Of course, also, we changed, but our change is that our ideas became more clear for us, and more mature. But I think that his ideas, it is more radical, so it was another way, other than ours.

Q: How would you define the ideology of Al-Wasat?

A: How?

Q: How would you define it?

A: To define it...

Q: Yes.

A: I think Al-Wasat ideas is a trial for make solutes for Egypt problems by a new way, and making mind that our Islamic background, which is that must be in consideration, when we deal with all the problems.

Q: Are you using the word of post-islamism?

A: The word of?

Q: Post-islamism.

A: (...) *Mâ ba`d al-islâmiyîn*?

Q: Yes.

A: No. I don't like this... some... words like this. Because we are only Egyptian citizens, and we are our components of culture, or the components of culture which are inside us, is a mixture of Egyptian, Islamic, Coptic, everything... So, I... we are Egyptian citizens, with our ideas.

Q: In 1996, what was the goal of Al-Wasat? Did you expect that some of the young Brothers will join the Wasat?

A: Perhaps at the beginning, at the first trial, as you... Perhaps, you know... Most of the members of Wasat was Muslim Brothers. At the first beginning. But after that, there was a very strong action from the Muslim Brotherhood against us, against our ideas. And they tried to make it, to destroy this idea from... And then, when we began to know that, we had to make our ideas by our service, without depending on anyone of this *gamâ`a*. And do... By time, it is now became a different idea, a different people, a different thinking, and... But of course, at the beginning, there was some interrelations between... At the beginning. At the very beginning.

Q: But, do you think the Muslim Brothers were afraid of the Wasat?

A: Afraid?

Q: Yes.

A: Perhaps this may... Perhaps may... There is some fews that they... The carpet under the legs maybe was strong. Perhaps. But, I think that the most important for them, that since the Muslim Brotherhood is an ideological group. So, the organizational affairs are very important for them. The... It is like the military forces, or something like this: "You have to do the orders, you have to pay, you have to... not to think by yourself", and something like this. From th... So from the organizational behavior, we were very dangerous for them. And also because we have... we began from the same, from ideas which are related to Islam, which they consider themselves as unnerving. So, they... Perhaps they feel at the beginning that... this... some fear. That, we may be something dangerous for them.

Q: Since a few years, *Al-Ikhwân Al-Muslimîn* are more moderate than in 1996. Their point of view had changed, some of them are speaking about a new party, opened-minded, with Christians and women. Do you think that it could be a threat for the originality of Al-Wasat?

A: Of course, they are... they have some changes in their thinking. This is okay. And this change is by their own manage. Because, they said that, for example, women and Copts: "Yes, they can be with us, and..." But when they come as... for the Presidency of the Republic: "No women, no Copts". For example. So, they have some titles, which may appears as new, but behind it, it is the same ideas. Also, I know that some young persons in the Muslim Brotherhood, are now being changing. But the... the authority is not in their hands. I think many other people may have some ideas near to our ideas. But the leadership in the Muslim Brotherhood is still as it is.

Q: Do you think Al-Wasat is influencing these young members?

A: Is what?

Q: Influencing.

A: Influencing?

Q: *Ah*.

A: No. No, I can't... No. But of course he has, you know... When... They have some ideas in the community. Many people know it, deal with it, listen about it. But there is no direct relation between any of us and any of them.

Q: And how the Wasat has evolved since the beginning?

A: How the Wasat is?

Q: ...has evolved since the beginning?

A: So, since the beginning until now.

Q: Yes.

A: This is simple, because we are participating in many activities, either in Egypt, either in the Arab world, either in... with European persons, and so on. So, this continuous dialog, this continuous persuasion give us a very good experience, many aspects, in many activities, and so on. So, everyone was always active, he was... We became more mature, and the ideas are going better, by time.

Q: And what is the role of Muhammad Salîm Al-`Awwâ in the Wasat history?

A: He is the lawyer of the party. And he is an Islamic thinker, one of the modern Islamic thinker. Some of his ideas are important for us, because we... he permits us to make some... to choose some ideas which are modern and he's not against Islam, and he considers a new *igtihâd*, a new... You know *igtihâd*?

Q: *Igtihâd*?

A: *Igtihâd*... *ijtihâd*.

Q: Ah, *ijtihâd*!

A: *Ijtihâd* [petit rire]. *Ijtihâd* makes us to make our situation for many cases more clear.

Q: And what was the role of Raffîq Habîb in the Wasat?

A: For the beginning, the first beginning, the first trial. And after that, as I said before, he has his own ideas, and we found that he is not dealing with our ideas. So, he went to *Al-Ikhwân Al-Muslimîn*, to the Muslim Brotherhood. Perhaps he finds someone who may share his ideas, but we are now in a different direction.

Q: Yes, but since when?

A: Since when? Look, I am very bad in dates [rire]. Perhaps Abûl-`Elâ can tell who in which year, but I not... But it is many years.

Q: Yes, but in the first years, he was...

A: Yes, in the first trial, he was one of the important persons, with others. But after that, it appears that there is a difference in ideas.

Q: But what about the second trial?

A: Perhaps in the second he was with us, but I don't remember. It was twelve years ago, now [petit rire].

Q: Yes. The Swiss researcher, Patrick Haenni, described Al-Wasat as a think tank. Do you agree with that?

A: A Swiss thinker said that Al-Wasat is what?

Q: A think tank.

A: A think tank for what?

Q: For the young members of the Muslim Brotherhood, which are picking up ideas from Al-Wasat.

A: Let me say again what you said. He said that Al-Wasat is a think tank for Muslim Brotherhood?

Q: Yes. For moderate Muslim Brotherhood.

A: No, of course not! But Al-Wasat is a think tank, yes. But for his members, and for the... for each kind of movement in Egypt, and not for anyone [petit rire].

Q: Okay. Last question: How do you imagine the future of Al-Wasat?

A: I think, since we are insisting on making this party, it would be made, either near or after some years, but it must be made. Because we are insisting on it. And since anyone have some idea which you are... which he's insisting on making it, I think we... Our aim is very clear, and we are waiting for it. And I hope that we will see the party not very long time.

Q: Thank you.

A: Thank you also.

Version française

Q : En quelle année avez-vous rejoint le Wasat ?

R : En 1996.

Q : 1996 ?

R : Oui.

Q : Depuis le début ?

R : Oui.

Q : Et quelle était votre expérience politique à cette époque ?

R : Quelle était quoi ?

Q : Votre expérience politique ?

R : J'étais dans les Frères musulmans, autrefois, pendant vingt ans.

Q : Et avez-vous été impliqué dans des syndicats pendant ce temps ?

R : Je ne comprends pas.

Q : Les syndicats.

R : Non, non. Je n'y étais pas.

Q : Avez-vous rejoint les Frères musulmans après vos études ?

R : Non, j'étais étudiant.

Q : Dans quelle université ?

R : J'étais à l'université du Caire, la faculté de médecine. Peut-être avez-vous rencontré des personnes de cette faculté.

Q : Et maintenant, quel est votre rôle dans le parti ?

R : (...) Je suis un des fondateurs du Wasat. Et je suis membre de son Comité exécutif (...).

Q : Et comment est organisé le parti ?

R : Ce n'est pas encore un parti. Ce n'est pas un parti. C'est juste un projet. C'est quelque chose qui est avant sa fondation, parce que nous n'avons pas encore d'approbation officielle. Donc, maintenant, nous avons seulement notre Comité exécutif, qui s'occupe de tous les membres, et tous les gouvernorats d'Égypte, qui les coordonne, prépare notre dossier, et nous représente.

Q : Et pouvez-vous me parler des relations entre le Wasat et les Frères musulmans ?

R : Aujourd'hui, il n'y a pas de relations, mais en premier lieu, bien sûr, il y avait beaucoup de fondateurs qui étaient dans les Frères musulmans. Mais quand notre... quand l'idée du Wasat est devenue claire, au début vous savez... vous devez savoir qu'il y a eu beaucoup de disputes, beaucoup de troubles entre nous et eux.

Mais maintenant, il n'y a plus de relations du tout. Et je pense aussi qu'il n'y a pas... que nous sommes maintenant sur deux voies (...). Et ils travaillent avec leurs propres règles.

Q : Et vous, personnellement, pourquoi avez-vous rejoint le Wasat ?

R : Pourquoi ? Quand j'étais jeune, à l'université, nous étions tous dans ce qui est appelé les idées islamiques. Et bien sûr, nous le sommes encore aujourd'hui, mais avec des différences, parce que après vingt ans d'expériences, nous avons atteint un point où nous devons rendre nos idées plus logiques, plus pratiques, plus légales. Et nous avons l'idée que quiconque veut avoir quelque activité que ce soit, il doit le faire de manière légale, pas de manière illégale, et qu'ils... qu'il doit être... garder à l'esprit que vous devez penser aux autres, aux autres forces, orga..., comme nous pensons aux autres, aux idées des autres, parce que vous avez peut-être certaines idées qui peuvent nous être bénéfiques, ou utiles, etc. Donc, comment s'arranger avec les autres, et comment avoir plus de tolérance envers les autres ? Je pense que c'est un sujet très important, qui n'était pas aussi développé chez les Frères musulmans. Ils viennent ici, et ils ont toujours leurs propres (...) idées, leurs propres partisans, leurs propres... Tout est à eux en propre. Il n'y a rien à partager avec vous, rien à partager avec les autres, etc. Donc, je pense que c'est très important de partager ses idées avec les autres, et d'être suffisamment tolérant pour accepter ce qui est bon et rejeter ce qui n'est pas bon pour vous, etc.

Q : Et quand vous étiez membre des Frères musulmans, étiez vous proche de `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh ?

R : (...) Oui, je le connais très bien. Et il est l'un des plus ouverts d'esprit parmi les Frères musulmans. Peut-être est-il le seul. Je le connais très bien, oui. Et quand [j'étais] à l'université, à la faculté de médecine, il était le président de l'Union des étudiants, et j'en étais le vice-président au même moment.

Q : Et qu'en est-il des relations entre le Wasat et les autres partis d'opposition, comme le parti nassérien, le Wafd, Karâma ?

R : Il y a des relations. Le Wasat a beaucoup de relations avec différents mouvements politiques en Égypte, comme ces partis. Mais bien sûr, il y a certains partis avec lesquels nous avons plus de relations, en particulier ceux qui ont les mêmes problèmes que nous, Karâma par exemple. Et aussi les mouvements dans lesquels il y a beaucoup de jeunes personnes, plutôt que des dirigeants âgés. Donc, nous avons de bonnes relations avec Karâma. Auparavant, il y avait des relations avec *Al-Ghad*, d'Aîman Nûr, avant [qu'il ait] ses problèmes. Et nous avons des relations avec les autres, mais, à vrai dire, des relations limitées.

Q : Pensez-vous que c'est un phénomène générationnel ?

R : (...) Bien sûr que c'en est un. Et aussi, c'est une chose. Mais c'est aussi parce que nous avons les mêmes problèmes, et c'est peut-être une autre chose. On les empêche d'agir et on nous empêche d'agir. Nous avons certaines idées contre le gouvernement, et ils ont peut-être les mêmes. Etc. L'âge est aussi un facteur important. Et nous connaissons nombre d'entre eux depuis l'époque de l'université. Peut-être que cela rend aussi les relations plus fortes.

Q : Quel était le rôle du Wasat dans Kefaya ?

R ; Kefaya ne devrait pas... Quand il a été fondé, le Wasat y a pris part, dès le début. Mais pas tous ses membres, seulement quelques membres, comme Abûl-`Elâ Mâdî, comme `Isâm Sultân, etc. Au début, nous étions dans le principal comité qui a créé Kefaya. Mais après cela, je pense qu'il y a une différence maintenant, parce que au Wasat, nous n'acceptons pas toute la vision de Kefaya, tous les comportements. Il y a certaines choses avec lesquelles nous pouvons nous accommoder, et d'autres non. Je ne suis pas d'accord avec ça.

Q : Comme quoi ?

R : Par exemple, dans certaines manifestations, ils étaient toujours – pas toujours, à vrai dire, mais souvent – certains meneurs des manifestations (...). La foule qu'ils ont rassemblée dans les rues, etc. Peut-être ont-ils

prononcé des mots insultants pour... Nous ne pouvons pas être d'accord avec quelque chose comme ça (...). Vous devez savoir que Kefaya n'est pas un projet politique. C'est seulement une union des anti-gouvernements. Donc, ils n'ont pas les mêmes idées. Nous sommes d'accord seulement avec certaines idées, mais les autres idées... Tout le monde a ses propres idées, sa propre idéologie, etc.

Q : Et au début, qu'attendiez-vous de Kefaya ?

R : Kefaya bien sûr... Au début, c'était un grand pas en avant contre la peur, le règne de la peur, contre le gouvernement, et c'est un pas très important. Mais après cela, bien sûr, ils... Kefaya n'a pas été capable de continuer avec les gens qui sont hors de la vision politique, de la scène politique. Parce que jusqu'à maintenant, les manifestations... (...) Le peuple d'Égypte n'est pas capable de faire quelque chose comme ça, et Kefaya a commencé à faire changer cela. Mais jusqu'à maintenant, il n'a pas atteint les gens ordinaires. Parce que, bien sûr, la sécurité, la police a tendu un piège à ces personnes. Il leur a donné... Ils... Et jusqu'à maintenant, Kefaya n'a pas d'activités avec les gens ordinaires pour l'ac... Pour certaines associations, oui. Alors, Kefaya est maintenant l'activité d'un groupe de personnes, mais ne s'est pas étendu aux autres personnes. Donc, l'action de... Leur idéologie à tous... Un fossé dans... Une idéologie. Donc, c'est la cause de certains problèmes, parce qu'ils ne sont pas toujours d'accord avec tous ceux qui sont d'accord.

Q : Et est-ce que le Wasat essaie d'étendre la question aux gens ordinaires ?

R : Oui.

Q : Oui ?

R : Oui, nous travaillons à cela, oui. Vous savez, nous sommes maintenant en train de faire notre programme pour le parti, pour négocier à nouveau, et il y a... Beaucoup de discussions ont lieu aujourd'hui, et nous prenons les idées de beaucoup d'intellectuels, de beaucoup de gens, pour en tirer profit. Donc, nous faisons... nous travaillons dur aujourd'hui, pour faire cela

Q ; Mais vous touchez seulement l'élite de la société égyptienne, pas les gens de la rue ?

R : Je ne comprends pas (...). Ah oui, l'élite ?

Q : Oui.

R : Oui. C'est un problème pour tous, peut-être pour tous les partis en Égypte. Et nous sommes... Vous savez bien cela, et c'est un problème, et nous devons faire avec cela, et nous devons atteindre les gens partout. Et nous essayons de faire quelque chose comme... Votre vision est correcte jusqu'à maintenant.

Q : Et quel est le rôle de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* est une société non-gouvernementale, qui rassemble certaines personnes, dont les idées sont similaires. Et c'est quelque chose qui n'est pas le Wasat. C'est quelque chose d'autre. Mais nous... Les idées sont proches les unes des autres. Elles sont proches les unes des autres, mais elles sont différentes les unes des autres. Et tout le monde à *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* n'est pas membre du Wasat. C'est la différence.

Q : Oui, mais les idées sont proches de celles du Wasat ?

R : Du point de vue culturel, oui. Oui.

Q : Et Rafîq Habîb m'a dit qu'en 2000, il voulait que *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* devienne un grand mouvement social, pour atteindre les personnes ordinaires...

R : Peut-être que ça a commencé avec ça. Mais nous avons bien sûr certaines idées différentes de celles de

Rafiq Habîb. Parce que Rafiq Habîb est un radical. Il veut faire un mouvement social, faire des changements, et... Ce n'est pas notre objectif. Notre objectif est de faire avec des idées, de répandre des idées, de faire partager nos idées aux gens. Et peut-être qu'au début c'était un petit nombre de personnes, mais maintenant, les idées de cette société se répandent. Par exemple, c'est... les conférences du Dr Al-`Awwâ sont diffusées sur Al-Jazira. Donc, d'autres personnes les entendent aujourd'hui. Le... Alors, nos visions sont différentes de celles de Rafiq Habîb. Notre objectif est différent du sien.

Q : Et pourquoi a-t-il quitté le Wasat ?

R : C'est à cause de ce... Il y a une différence dans les idées. Comme je vous l'ai dit, Rafiq Habîb a des idées radicales. Il veut changer à l'ancienne manière, et c'est ce sur quoi nous ne sommes pas d'accord avec lui. Nous avons nos idées, qui sont différentes des siennes. Donc, nous ne pouvons pas aller plus loin sur le même chemin.

Q : Mais au début, il était important dans le Wasat ?

R : Oui, au début. En tant que penseur, au début, il était différent de ce qu'il est devenu après cela.

Q : Oui, mais a-t-il changé, ou est-ce le Wasat qui a changé ?

R : Je pense qu'il a changé. Je pense cela. Bien sûr, nous avons également changé, mais notre changement est que nos idées sont devenues plus claires pour nous, et plus mûres. Mais je pense que ses idées sont plus radicales, donc il a été sur une autre voie que la nôtre.

Q : Comment définiriez-vous l'idéologie du Wasat ?

R : Comment ?

Q : Comment la définiriez-vous ?

R : La définir...

Q : Oui.

R : Je pense que les idées du Wasat sont une tentative de résoudre les problèmes de l'Égypte d'une manière nouvelle, et convaincre les esprits que notre *background* islamique doit être pris en considération, lorsqu'on s'occupe de tous les problèmes.

Q : Utilisez-vous le terme de post-islamisme ?

R : Le mot de ?

Q : Post-islamisme.

R : (...) Non je n'aime pas les mots comme celui-ci. Parce que nous sommes seulement des citoyens Égyptiens, et nous sommes... Les composants de notre culture, sont un mélange : égyptien, islamique, copte, tout... Alors je... Nous sommes des citoyens égyptiens, avec nos idées.

Q : En 1996, quels étaient les buts du Wasat ? Espérez-vous que certains jeunes Frères musulmans allaient vous rejoindre ?

R : Peut-être au début, lors du premier procès, comme vous le savez peut-être. La plupart des membres du Wasat étaient des Frères musulmans. Au tout début. Mais après cela, les Frères musulmans ont mené une action contre nous, contre nos idées. Et ils ont essayé de faire... de détruire cette idée depuis... Et ensuite, quand nous avons commencé à savoir cela, nous avons dû défendre nos idées nous-mêmes, sans dépendre de

qui que ce soit de ce groupe. Et faire... Avec le temps, c'est maintenant devenu une idée différente, des gens différents, une pensée différente, et... Mais bien sûr, au début, il y avait quelques interactions entre... Au début. Au tout début.

Q : Mais pensez-vous que les Frères musulmans ont peur du Wasat ?

R : Peur ?

Q : Oui.

R : Peut-être que cela se peut. Peut-être... Ça se peut... Il y a certains... quelques uns qui... [Ils nous ont mis] des bâtons dans les roues. Peut-être. Mais je pense que le plus important pour eux est que, comme les Frères musulmans sont un groupe idéologique, les affaires organisationnelles sont très importantes pour eux. Le... C'est comme les forces militaires, ou quelque chose comme ça. Comme cela : « Vous devez obéir aux ordres, vous devez payer, vous ne devez pas penser par vous-mêmes », et quelque chose comme ça. Du point de vue du comportement organisationnel, nous étions très dangereux pour eux. Et aussi parce que nous avons... nous avons commencé avec les mêmes... avec des idées en lien avec l'islam, ce qu'ils considèrent eux-mêmes comme agaçant. Donc peut-être ont-ils ressenti cela au début ; de la peur. Que nous pouvions être quelque chose de dangereux pour eux.

Q : Depuis quelques années, les Frères musulmans sont plus modérés qu'en 1996. Leurs points de vue ont changé, certains d'entre eux parlent d'un nouveau parti, ouvert d'esprit, avec des chrétiens et des femmes. Pensez-vous que cela pourrait être une menace pour l'originalité du Wasat ?

R : Bien sûr qu'ils sont... qu'ils ont eu quelques changements dans leur pensée. C'est okay. Et ce changement, ils l'ont fait eux-mêmes. Parce qu'ils ont dit, par exemple, [au sujet] des femmes et des coptes : « Oui, ils peuvent être avec nous, et... » Mais quand il s'agit de devenir président de la République : « Pas de femmes, pas de coptes ». Par exemple. Donc, ils font certaines annonces, qui peuvent passer pour nouvelles, mais derrière cela, ce sont toujours les mêmes idées. Par ailleurs, je sais que certaines jeunes personnes dans les Frères musulmans sont maintenant en train de changer. Mais l'autorité est toujours en leurs mains. Je pense que beaucoup d'autres personnes peuvent avoir certaines idées proches des nôtres. Mais la direction des Frères musulmans est toujours comme elle est.

Q : Pensez-vous que le Wasat influence ces jeunes membres ?

R : Qu'il quoi ?

Q : Influence.

R : Influence ?

Q : Oui.

R : Non. Non, je ne peux pas... Mais bien sûr, comme vous le savez, quand... ils ont certaines idées en commun. Beaucoup de gens savent cela, font avec ça, écoutent cela. Mais il n'y a pas de relations directes entre aucun d'entre nous et aucun d'entre eux.

Q : Et comment le Wasat a-t-il évolué depuis le début ?

R : Comment le Wasat a ?

Q : ... a évolué depuis le début.

R : Donc, depuis le début jusqu'à aujourd'hui ?

Q : Oui.

R : C'est simple, puisque nous participons à beaucoup d'activités, aussi bien en Égypte que dans le monde arabe ou avec des Européens, etc. Donc, ce dialogue permanent nous a donné une très bonne expérience, dans de nombreux aspects, dans de nombreuses activités, etc. Donc, tout le monde a toujours été actif, c'était... nous avons mûri, et les idées davantage... elles sont devenues plus... meilleures, avec le temps.

Q : Et quel est le rôle de Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Il est l'avocat du parti. Et c'est un penseur islamique, un des penseurs islamiques modernes. Certaines de ses idées sont importantes pour nous, parce qu'il [Al-`Awwâ] nous permet de faire certaines... de choisir certaines idées, qui sont modernes, et qu'il n'est pas contre l'islam, et qu'il réfléchit à un nouvel *igtiḥād*, un nouveau... Vous connaissez l'*igtiḥād* ?

Q : *Igtiḥād* ?

R : *Igtiḥād*... *ijtihād*.

Q : Ah, *ijtihād* !

R : *Ijihād*... L'*ijtihād* nous a permis d'être plus clairs dans de nombreuses situations.

Q : Et quel était le rôle de Rafîq Habîb dans le Wasat ?

R : Au début, au tout début... le premier procès... Et après cela, comme je l'ai dit, il a eu ses propres idées, et nous nous sommes rendu compte qu'il n'était pas en accord avec nos idées. Alors, il est allé chez les Frères musulmans. Peut-être qu'il y a trouvé quelqu'un qui partage ses idées, mais nous sommes maintenant sur des voies différentes.

Q : Oui, mais depuis quand ?

R : Depuis quand ? Vous savez, je suis très mauvais en date. Peut-être que Abûl-`Elâ peut vous dire qui et quand, mais je ne... Mais c'était il y a de nombreuses années.

Q : Oui, mais dans les premières années, il était...

R : Oui, lors du premier procès, il était l'une des personnes importantes, avec d'autres. Mais après cela, il est apparu qu'il y avait des différences dans les idées.

Q : Mais qu'en est-il du second procès ?

R : Peut-être qu'il était avec nous lors du second, mais je ne me rappelle pas... C'était il y a douze ans maintenant.

Q : Oui. Le chercheur suisse, Patrick Haenni, a décrit le Wasat comme un *think tank*. Êtes-vous d'accord avec cela ?

R : Un penseur suisse a dit que le Wasat était quoi ?

Q : Un *think tank*.

R : Un *think tank* pour quoi ?

Q : Pour les jeunes membres des Frères musulmans, qui prennent des idées du Wasat.

R : Laissez moi reformuler ce que vous avez dit. Il a dit que le Wasat était un *think tank* pour les Frères musulmans ?

Q : Oui, pour les Frères musulmans modérés.

R : Non, bien sûr que non ! Mais le Wasat est un *think tank*, oui. Mais pour ses propres membres, et pour chaque sorte de mouvement en Égypte, et pas pour quelqu'un en particulier.

Q : Okay. Dernière question : Comment imaginez-vous le futur du Wasat ?

R : Je pense que, puisque nous insistons pour créer un parti, cela pourrait se faire, bientôt ou après quelques années, mais cela devra être fait. Parce que nous insistons là-dessus. Et lorsque quelqu'un persiste à réaliser une idée. Je pense que nous... Notre objectif est très clair, et nous attendons cela. Et j'espère que nous verrons le parti dans peu de temps.

Q : Merci.

R : Merci à vous.

Entretien du 22 avril 2008 avec `Amrû Fârûq

Rendez-vous est pris avec `Amrû Fârûq devant le local de l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, à Nasr Al-Gadîda. Il m'emmène ensuite en voiture à son bureau, situé à proximité. C'est le plus jeune des membres du Comité exécutif du Wasat. Il a 38 ans et travaille dans la communication.



Version originale (anglais)

Q: In which year have you join the Wasat?

A: Which year ?

Q: Yes.

A: I joined... It was the first time I met the... to Mr Abûl-`Elâ Mâdî, the people... it was the only people... It was in 2004.

Q: 2004?

A: Yes. But I know the group since 2000. But they applied in 2004, 17th of May 2004. It was the third... application.

Q: So, you know the group since the beginning of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*.

A: Yes, since 1999. And I joined *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* in 2000, that's why I told you I know them since 2000.

Q: And what was your political experience at this time ?

A: At this time it was also the... the medium, the medium. But it was I was not *Ikhwân Muslimîn*, like others... And the issues is I (...) was a little bit going to *salâfi*. You know *salâfi*?

[Q: Hochement de tête affirmatif]

A: A little bit. That's where I met some of my partners here in this office. Salafists (...).

Q: But it's not a political trend.

A: No it's absolutely not political. It's religious.

Q: Have you been involved in syndicate?

A: Syndicate? No, no. I was not a syndicalist. I was in the student unions in my... my faculty of agriculture, and engineer in agriculture.

Q: Engineer in agriculture?

A: Agriculture engineering, yes.

Q: Here, in Cairo?

A: In Cairo, yes. In Shams University.

Q: Shams University?

A: In Shams University, yes. So, I was... I was a member of the unions, student unions. With no political aim (...).

Q: And what is your role in Al-Wasat?

A: I am a member of the executive committee, with... like Husâm Khalaf, and all the others, `Isâm Sultân,

Salâh `Abd Al-Karîm... And I have had a little experience with communication. I'm also, member boards in *Egypt for Culture and Dialog... An gam`iyat Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. And I'm the... treasurer.

Q: And can you tell me about the relationship between *Al-Ikhwân Al-Muslimîn* and Al-Wasat?

A: I don't have *ya`nî* any... any information about this, because I was not in board in the *Ikhwân Muslimîn*, I was not in this... origin. But, I was a little bit... I know what the people know about them, and I heard it from... the information, Abûl-`Elâ Mâdî is telling me, `Isâm Sultân... So, it will not be unexpected information. But the relationship between us... Politically, we have great, really differences between us and them. And it was very, very understood. And in the political program, they did the last four, six months ago – and they want also to make a political party – there was a great difference between them and us. And that was confusing a lot of people before. They... People used to tell us: “What the difference between you and the *Ikhwân*? There are no differences”. When they make this political program, it was very, very, very useful. There are differences between us and them in women, between us and them in other religious, like the illustrations, and so on, so on.

Q: But there are personal relationship...

A: No, I do... It was, of course, personal relationships. It was about... For example, my... my sister in law in wife, her husband is one of the... leadership of *Ikhwân*, and he left them now. He's a lawyer, he was one of their syndicates, he was syndicalist (...).

Q: Okay. And what about the relationship between Al-Wasat and other opponent parties?

A: Other parties?

Q: Ah...

A: It's very good. The last thing we did was something called the the *International Campaign Against Zionism and the Israeli-American Occupation*. It was... a month ago. And we were all partners in this... in this thing. And it was all about four or five political sits in it. It was us, one, the whole left, I mean communists, all of them, the nationalists, which... which means the Nasserist groups, and some of the liberals. It's the whole five things, it was in this... in these good things, was very good.

Q: When did it happen?

A: It was a month ago. I think you...

Q: *Fî niqâbat al-sahafiyin*?

A: *Niqâba*. Yes. Yes. Yes. I was a member of the... organizing committee.

Q: And how does this committee work? There are a delegate from each movement?

A: Delegate from each movement?

Q: Yes.

A: No, no. He's... It was a representative from each movement. I was representing Al-Wasat, other representing *Ikhwân*, two represent *Ikhwân* (...), one from the the nasserist group, two actually (...).

Q: Have you been personally implicated in Kefaya?

A: Yes, for a while. I was representing also Al-Wasat, one of the committee, small committee.

Q: And what did you expect from Kefaya?

A: I was expecting a lot from Kefaya, but... You know, this mixture, between a lot of things... political things, is very, very difficult to organize. Very, very difficult. That's why a lot of problems appeared, and started to... to be cut little pieces... and organizing them... by Dr Masîrî, I hope it will be better, I hope so. But, of course, Kefaya is not like two years ago. It's not the same. It's not the same...

Q: Do you think that this implication of members of different groups, together, is a good strategy?

A: It's a very good strategy. From my point of view, it's very good. This is which... things which will... will take this country out of its problems.

Q: Yes?

A: Yes, of course. One movement can't take the flag. Can't. Because there are a lot of... of...of... of... of thinkers in Egypt, that organize the vision of the people. Al-Wasat then. So, some people, you'll find them extreme to the left, or others are extreme to the right, others are in the medium. So, when you union together, it would people... that was the... strategy of Kefaya; to take the people, out of them, by some... some good I mean *eh?* (...) timings... Some timings. They take the people, not people who are politically experienced (...). Good men, from the public service men from the businessman. Taking those people, the whole people, the whole community, out, to fix the problem.

Q: You're speaking about the civil society?

A: Yes. The civil society. This is the... hope. A good civil society is all the groups, with all the stream, all the political streams. For a while, you have to do this. After that, every political party, all the political vision, will put its problems, and people will... will make nominates, they will start to elect people. The... The... democratic strategy will start, after that. But, in the first, you can't put the political or the democratic strategies by one group. By *Ikhwân*, or by Wasat, or by communists. Never. It will never have. By the people. It is what happening now: strikes, people in the streets, people in the factories. What is happening down Dumiat, if you can follow. You know things about Dumiat? (...) People stopped in... in... in Dumiat, they told them: "Not. You are not going to go to this factory". And they won (...). This is the... struggle of the community. They started. That's what happened. This is from the civil society. It's not from political streams. Never. *Al-Ikhwân* didn't do anything in this. Communists didn't do anything in this. Wasat didn't do anything. Nationalists didn't do... It comes from down (...).

Q: Do you think it's started with Kefaya?

A: Kefaya was the the inspire.

Q: The catalyst?

A: Yes. It was! It was the start, two or three years ago. And this is one of the fruits of Kefaya. This what's happening now. That's what I think.

Q: And are you always in the same strategy, to discuss with other groups?

A: Yes, of course! Yes. It's not a strategy. It's what we're doing, actually. That's what we are doing. I was representing Wasat in this. And, if you ask anyone of these groups, they will tell you a lot about Al-Wasat. *ya`nî*, if... if others are trying to make stop, *ya`nî* make what? blocks, in... in front of a lot of things. The Wasat always try to solve them, try to put them away. That's what we are trying to do. Because we know that this is the... the very, very, very good... will be a very good reasons to... go to democracy. This is starting with us. Starting with the... political groups, political parties. If we made this democratic between us, it will go up there.

Q: And concretely, is it always you who represents the Wasat in any events?

A: This event, actually, it was five years now. It was the 6th conference. We just refused to join them two years ago. Yeah, for two years it means six years. We were not, we were out. But we organized it with them for four years, for all four years. And other strategies other people more than *ya`nî* like me, are representing another things, another events *ya`nî*. *Ya`nî`Amrû* is in... this, Husâm is in something else – for example *ya`nî*, I mean – `Isâm Sultân is in Kefaya, and Abûl-`Elâ Mâdî. most of us, from the committee... in the executive committee, are representing the Wasat in lot of events. It is very hard. It is very, very hard. Difficult. Very difficult. To try to put your point of view. You are talking about how Islamic point of view, with the *Ikhwân* which have another Islamic view, with the liberalism, with the nationalism. It's very hard, very difficult. I don't know if you tried it before, but it is very, very hard to try to make the whole thing representing all your point of views. It's very, very difficult.

Q: Yes but the goal is to act together.

A: Yes. Yes. We are trying to find everything which... which we all believe in (...).

Q: And is *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* part of this strategy, or...

A: No, *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* is another thing. We are having double role. A role in... in the political parties, and a... role in... in culture. It's another role. In this role, we are trying to... to... I mean develop the Islamic... the Islamic way of thinking in... Also... Also the way of extend understanding. Thinking and understanding, from the people. I mean, a new Islamic speech. Okay? This is what you'll find to them.

Q: It's a sort of brain-storming.

A: It's a sort of brain-storming between us, in... inside the... the... inside the... the organization. But, toward people, we are making symposium, we are making conferences. A lot of them we get. having weekly meetings with Dr Al-`Awwâ, which you found. He is opening us, or others, you see it the... *Gezîra* was doing with... with recording the... the whole session. we are trying to make a new way to make the Islamic way of thinking, like Muhammad `Abduh and Gamâl Al-Afghânî, if you know about them. In the first cen... in the beginning of this century, the past century I mean. A new way of thinking, a new way of Islamic speech, to give them to the people. Which also you'll find a lot of difficulties, in meet. People sometimes, go to the extremes. They also... always like the things which have difficulties. In everything. The Egyptian people are always like this [sourire]. There are people to say: "Everything is forbidden". For example. But no, this is not Islam, at all. That's why a lot think that whole Islam is terrorism, and think like this, like you know, of course.

Q: Do you know Rafîq Habîb?

A: Yes. I don't know him personally, but I saw him a lecture. It was more a month ago, with him. And some events.

Q: He said me that in the beginning of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*...

A: He was a member of board.

Q: He was a member?

A: Yes.

Q: And he wanted to start a social movement with *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, he was more ambitious than the other members. Have you been implicated in these discussions?

A: I think the social movement... *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* is not responsible of this. *Misr lil-thaqâfa wal-*

hiwâr is two words: *thaqâfa*, which is culture, *hiwâr* which is dialog. This... That's what we are doing, with people. We are not responsible of... We are not an... Yes, we... we don't... It is not our responsibilities to make social movement. This is the responsibility of other movements. For Al-Wasat, for example. Political movements. Not for the cultural movement. Culture and dialog mean changing the way of thinking, changing the way of speech. That's what we are doing. It is for arts, it is for Islamic point of views, it is for all... all... all... of dialog, and also of culture. We are not responsible of social movements. Social movement is for political movements. That's what I think. He was so ambitious! Rafîq was always so ambitious! And when Rafîq came with us, he... he was trying to... As you know, in 2000... A lot of the group were with *Al-Ikhwân*, in 1995, which was the end. Abûl-`Elâ Mâdî, and `Isâm, and so on, so on. Those people, those leaderships *Al-Ikhwân*, they were having a... a... another point of view. Against the *Ikhwân Al-Muslimîn*. That's why they want to put it in this Al-Wasat party. And they refused, to make Al-Wasat party. Rafîq was one of them! He was in the Wasat party. In the first apply. In the first application. In 1996. And he was one of the... founders.

Q: Yes, he wrote the platform.

A: Yes. It is what, what that they think. They think... want Habîb to be with them, to be sure that there is citizenship, in the political party, in the Islamic political party. This is the moment, when we make the... the... *Egypt for Culture and Dialog*, in 2000, he thought that it would be a social movement in *Egypt for Culture and Dialog*, and this is not right. This organization is for culture and dialog. It's not for... movements, it's not for political... Also, it is restricted, by the government, for... for the organizations to make this. It is restricted. According to the law. We are not allowed to make any movements, to make any political debates, or something like that. So, he was so ambitious! And he left Al-Wasat party, on the... the second or third, I don't know. The third *ya`nî*. Third time. I think. The last one.

Q: It was because of this?

A: Yes. Maybe it was because of this. I don't know. I think so. You can ask him.

Q: And how would you define the ideology of Al-Wasat?

A: How would I?

Q: Define.

A: Define?

Q: Yes.

A: The ideology. As I told you, it is on... one thing. The ideology of Al-Wasat is... As you know, there is left, and there is right. And this... it should be a *wasat*. The right was always for the *Al-Ikhwân*, and all these people. Left was for the communism and for the nasserist groups, and so on, so on [Inspiration]. And, actually, we want to make this *wasat*, because what w... the politic of the *Ikhwân* was not representing the Islamic points, or the Islamic political points of view. It was not... Actually, we work all against it. And religious scientists, like Al-Ghazâlî, for example, like Al-`Awwâ, for example, like Al-Qaradâwî, they... we have a lot of struggles with the... *Al-Ikhwân*. That's our... our problem with them. So, that's why we are trying to make the Islamic point of view, from new *igtiḥâdât*, you know *igtiḥâdât*, you know? Yes. In *sharî`a*. A new *igtiḥâdât*. Especially in the *mar`â*, in the woman, especially in the Christians. How to be a part of this country, and of this citizenship. That was very, very, very... This was the important, the very important thing. There is a lot of things in the economic. You have to solve the... problems, the political problems. A lot of things are different between us and the... *Ikhwân*, a lot of. For example, the thing that they are used to talk about is *giz'ya*. *Giz'ya* is some money you take from non-Muslims, according to the Islamic believes, forty-hundred years ago. It was according to... a special contract... Dr Al`Awwâ can... can define this for you. Special contract which was between Muslims and non-Muslims. Because Muslims, they... go to war, and non-Muslims they don't go. Is it for what they're taking money. For that. That's something like tax. But now they are not, they are now Egyptians, that they have to defend our country with us, like it was doing

in 1973. All Muslims and Christians, they went to the same war. So, how can I take money from them? Still *Al-Ikhwân Al-Muslimîn*. They are still thinking in this way. So, this is a great ideological difference between us and them. And that is our ideology, which we... is also took from the Islamic way of thinking. That's why... That's our ideology. Our ideology is Islamic. Some people said no. Yes, it's Islamic civil. It's Islamic and civil. This is the difference between us and other Islamic groups. Like Jihâd, for example, or like the other people you know.

Q: And do you know the word post-islamism?

A: What?

Q: The English word: post-islamism.

A: Post?

Q: Post-islamism. *Mâ ba`d al-islâmiya*.

A: *Mâ ba`d al-islâmiya*? No, I don't know anything about it.

Q:(...) You personally, would you define Al-Wasat as *islâmî madanî*?

A: Yes, *islâmî madanî*, is a civil Islamic group... party, *ya`nî*.

Q: Do you think *gîl al-sab`âînât* is an important factor to explain the Wasat history?

A: Yes.

Q: Yes?

A: Yes, yes. Because it was part of the change. In the... In the whole political part... which happened during the Sadat's regime. And the all parts of the Islamic movements, of course all of them... Islamic and others. Others. They... They were changing the the political map, at that time. They changed it. But that was, I have to say, thanks to Sadat. For this. He mad the first thing is... he put the... he put the... the political parties. There was no parties at this time. Nasser, after he went, there was no parties. Still, Sadat, he began to start the... political parties. He get a very big space for Islamists. To work. He stayed at that time with `Ummar Al-Tilmisânî, who was the leader of the *Ikhwân Al-Muslimîn*. *Murshid al-`âmm, ya`nî*. And he give him a good space in... universities. And that is the *gîl al-sab`âînât*. This is the students: Abûl-`Elâ Mâdî, and `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, and all these... `Isâm Al-`Ariyân, these people who started the Islamic future, in the... the Egyptian...

Q: And you are one of them?

A: No, I am not... I'm... I'm a little bit smaller. At that time, I was 8 years old, in *sab`âînât*, in 1979. So, I didn't... I was an 1980s'. I was an 1980s'. The end of the 1980s' also. In 1989, I was in the university, in the faculty of communication. And at that time, I was a... a member of the students union. And at that time I was not *islâmî*, I was not anything. I was a little bit to the government. *Hizb al-watanî*.

Q: *Hizb al-watanî*?

A: Yes! Yes... I was not *hizb al-watanî*, but I was a little bit like them. So, I didn't face what they faced, at the university. Cos' they were all oppositions. Abûl-`Elâ and those Islamists... others. They were all opposition. And I was not. That's why they took me, and put me in the... I didn't face any problem with the... with the *amn*, security, and all these things.

Q: Do you think the Wasat has changed since your...

A: Changed?

Q: Yes.

A: Changes in what?

Q: I don't know. Its platform, its membership...

A:(...) You mean from the start of the Wasat, in 1996?

Q: Since you know the Wasat, since 2000.

A: I know them since 2000, the people. But the Wasat started to make its paper in 2004. Since 2004, the last application until now, I know all of them. Nobody left, nobody get... a lot get in, nobody left. You're talking about people left or something like that? No. Nobody. No, no. We're still under foundation, you know... So, it's not the time for people to leave. Maybe after that. People will change their minds, change their points of view with us. Maybe. But we are very stable. One of the most stable movements (...).

Q: And what is the role of Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ in the Wasat history?

A: As I told you, he's the thinker, who... have some new *igtiḥâdât*, some political Islamic news, and I mean political Islamic news, which was not studied things a thousand years ago. What we call *ihkâm sultâniya*, *kitâb* called *Al-Ihkâm Al- Sultâniya*... The author is Al-Mâwardî. But at that time, he... that... that was the main book that all the Islamic writers, and all the political Islamic groups were using. He makes a new vision in the 1970s', and he developed it. And that's why, we are taking his... his new points of view, in the Islamic strategy, the Islamic political strategies.

Q: You think he's as important as Mâwardî?

A: Al-`Awwâ? I... I think he's better. That's what I think [rire]. But, of course, Al- Mâwardî was according to his time. You're talking about forty-hundred years ago. There was different. There was no... Internet, for example [rire].

Q: The Swiss researcher, Patrick Haenni, I don't know if you...

A: Swiss what?

Q: Researcher.

A: Swiss researcher?

Q: Yes.

A: No, I don't know. I met a German researcher. She's a... She's a woman. She met me about a year ago (...).

Q: Patrick Haenni, so, described Al-Wasat as a think-tank...

A: Think-tank?

Q: Yes.

A: Until now, it is.

Q: Until now?

A: I think, yes. Yes. How could you not be a think tank...? [soupon] Administrative skeleton here, in Egypt... They are collapsing. Collapsing. That's I want to tell you (...). So, they are making problems with us. They could... can make people to can make anything. It's a kind of... That's what I was telling you. It will all collapse suddenly. From down. Not from up. Suddenly, it will collapse. It is... will be a big problem.

Q: And in this context, what will be the future of Al-Wasat?

A: The... The Wasat?

Q: Yes.

A: Wasat. The problem of the Wasat. We have no legal permission, to work with the people. That's... That's why I... I... I... I agree with that the Wasat is a think tank. Still, is a think tank. We can go out of think tank, deal wi... deal with the people, we will not allowed. And we don't work the... make the same mistake which *Al-Ikhwân* make. They... They are working illegally. We don't want... [Il murmure 3 ou 4 mots]

Q: But if the bureaucracy collapse, what would be the role of the Wasat?

A: I hope we... we... we will find some leaders, that people will trust in, to try to follow them. Follow these... these... I mean these people, these leaderships. That's what we... we... we try to do, with other political streams, like Kefaya. I think that... some of them like Dr Al-Masîrî (...), all people trust him (...). Change which happened in the last three years, it's more than it happened in fifty years. It's coming very fast. I know.

Version française

Q : En quelle année avez-vous rejoint le Wasat ?

R : Quelle année ? Oui. Je les ai rejoints... C'était la première fois que je rencontrais M. Abûl-`Elâ Mâdî, les gens... C'était le seul. C'était en 2004.

Q : 2004 ?

R : Oui. Mais je connais le groupe depuis 2000. Mais ils ont déposé leur dossier en 2004, le 17 mai 2004. C'était la troisième application.

Q : Alors vous connaissez le groupe depuis le début de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : Oui, depuis 1999. Et j'ai rejoint *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* en 2000, c'est pour cela que je vous ai dit que je les connaissais depuis 2000.

Q : Et quelle était votre expérience politique à cette époque ?

R : À cette époque, j'étais déjà au milieu. Mais c'était... Je n'étais pas un Frère musulman comme d'autres... Et la question est que (...) j'étais un petit peu salafiste. Vous connaissez les salafistes ? Un petit peu. C'est là que j'ai rencontré certains de mes partenaires dans ce bureau. Des salafistes (...).

Q : Mais ce n'est pas une tendance politique.

R : Non, ce n'est absolument pas politique. C'est religieux.

Q : Avez-vous été impliqué dans un syndicat ?

R : Syndicat ? Non, non. Je n'étais pas un syndicaliste. J'ai été dans les unions d'étudiants dans ma faculté d'agriculture, et ingénieur agricole.

Q : Ingénieur agricole ?

R : L'ingénierie agricole, oui.

Q : Ici, au Caire ?

R : Au Caire, oui. À l'université Shams.

Q : L'université Shams ?

R : L'université Shams, oui. Donc, j'étais membre des unions des étudiants. Sans objectif politique (...).

Q : Et quel est votre rôle au Wasat ?

R : Je suis membre du Comité exécutif, comme Husâm Khalaf et tous les autres : `Isâm Sultân, Salâh `Abd Al-Karîm... Et j'ai une petite expérience en communication. Je suis également membre du comité de *Égypte pour la culture et le dialogue*, l'association *Masr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. Et j'en suis le trésorier.

Q : Et que pouvez-vous me dire au sujet des relations entre les Frères musulmans et le Wasat ?

R : Je n'ai, à vrai dire, aucune information à ce sujet, parce que je n'étais pas dans le comité des Frères musulmans, je n'ai pas eu cette origine. Mais j'étais un petit peu... Je sais ce que les gens savent à leur sujet, et j'ai entendu cela de Abûl-`Elâ Mâdî et de `Isâm Sultân. Donc ce ne seront pas des informations

inattendues. Mais les relations entre nous... Politiquement, nous avons vraiment de grandes différences entre nous et eux. Et cela a bien été compris. Dans le programme politique qu'ils ont fait il y a quatre ou six mois – ils veulent eux aussi faire un parti politique – il y avait de grandes différences entre eux et nous. Et cela a confondu beaucoup de gens autrefois. Ils... Les gens nous disaient : « Quelle est la différence entre vous et les Frères ? Il n'y a pas de différences ». Quand ils ont fait ce programme politique, cela a été vraiment très utile. Il y a des différences entre nous et eux au sujet des femmes, et des autres religions, comme les illustrations, etc.

Q : Mais il y a des relations personnelles...

R : Non, je... Il y en a eu, bien sûr, des relations personnelles. C'était au sujet de... Par exemple, ma belle-sœur, son mari est un des dirigeants des Frères, et il les a quittés maintenant. C'est un avocat, il était dans un de leurs syndicats, c'était un syndicaliste (...).

Q : Okay. Et quelles sont les relations entre le Wasat et les autres partis d'opposition ?

R : Les autres partis ?

Q : Oui...

R : Elles sont très bonnes. La dernière chose que nous avons faite est quelque chose appelé la *Campagne internationale contre le sionisme et l'occupation israélo-américaine*. C'était il y a un mois. Et nous étions tous partenaires dans cette chose. Et il y avait environ quatre ou cinq sièges politiques là-dedans. Il y avait nous, toute la gauche, je veux dire les communistes, tous, les nationalistes, ce qui signifie les groupes nassériens, et quelques libéraux. Ce sont les cinq choses au complet, ça faisait partie de ces bonnes choses. C'était très bien.

Q : Quand est-ce que cela a eu lieu ?

R : C'était il y a un mois. Je pense que vous...

Q : Au syndicat des journalistes ?

R : Le syndicat. Oui. J'étais membre du comité organisateur.

Q : Et comment fonctionne ce comité ? Il y a des délégués de chaque mouvement ?

R : Des délégués de chaque mouvement ?

Q : Oui.

R : Non, non. Il y avait des représentants de chaque mouvement. Je représentais le Wasat, un autre représentait les Frères, deux représentaient les Frères (...), un des groupes nassériens... deux en fait (...).

Q : Avez-vous été personnellement impliqué dans Kefaya ?

R : Oui, pour un moment. Je représentais alors le Wasat au comité, le petit comité.

Q : Et qu'attendiez-vous de Kefaya ?

R : J'attendais beaucoup de Kefaya, mais... Vous savez, ce mélange entre beaucoup de choses politiques est très difficile à organiser. Vraiment très difficile. C'est pourquoi beaucoup de problèmes sont apparus, et ont commencé à être divisés, et organisés par le Dr Masîrî. J'espère que cela sera mieux. Je l'espère. Mais, bien sûr, Kefaya n'est pas comme il y a deux ans. Ce n'est plus le même. Ce n'est plus le même.

Q : Pensez-vous que l'implication de membres de différents groupes est une bonne stratégie ?

R : C'est une très bonne stratégie. De mon point de vue, c'est très bon. C'est ainsi que nous sortirons le pays de ses problèmes.

Q : Oui ?

R : Oui, bien sûr. Un seul mouvement ne peut prendre le drapeau. Il ne peut pas. Parce qu'il y a beaucoup de penseurs en Égypte, qui organisent la vision des gens. Le Wasat aussi. Donc, vous trouverez certaines personnes à l'extrême gauche, certains autres à l'extrême droite et d'autres au milieu. Alors, quand vous vous unissez, il y a des gens... C'était la stratégie de Kefaya ; prendre les gens, et leur prendre leurs bonnes... Qu'est-ce que je veux dire ? Leurs agendas. Quelques agendas. Ils prennent les gens, pas ceux qui sont politiquement expérimentés. Non (...). Des hommes bien, des fonctionnaires, des businessmen. Ils prennent ces gens, l'ensemble du peuple, l'ensemble de la communauté, pour réparer les problèmes.

Q : Vous êtes en train de parler de la société civile ?

R : Oui. La société civile. C'est l'espoir. Une bonne société civile, c'est tous les groupes, avec tous les courants politiques. Pour un moment, tu dois faire ça. Après ça, tous les partis politiques, toutes les visions politiques, résoudre ces problèmes, et les gens vont faire des nominations, ils vont commencer à élire des gens. La stratégie démocratique va commencer après ça. Mais, en premier, vous ne pouvez pas placer la stratégie politique... démocratique avec un seul groupe, que ce soit les Frères, ou le Wasat, ou les communistes. Jamais. Cela n'aura jamais lieu. Avec les gens. C'est ce qu'il se passe maintenant : les grèves, les gens dans les rues, les gens dans les usines. Ce qu'il se passe à Damiette, si vous pouvez suivre ça. Vous savez quelque chose à propos de Damiette ? (...) Les gens ont arrêté à Damiette, ils leur ont dit : « Non. Vous n'allez pas aller dans cette usine ». Et ils ont gagné (...). C'est la lutte de la communauté. Ils ont commencé. Voilà ce qu'il s'est passé. Ça vient de la société civile. Ce ne sont pas les courants politiques. Jamais. Les Frères n'ont rien à voir là-dedans. Les communistes n'ont rien à voir là-dedans. Le Wasat n'a rien à voir là-dedans. Les nationalistes n'ont... C'est venu du bas (...).

Q : Pensez-vous que cela a commencé avec Kefaya ?

R : Kefaya a été l'inspiration.

Q : Le catalyseur ?

R : Oui. Ça l'était. Ça a été le début, il y a deux ou trois ans. Et c'est là l'un des fruits de Kefaya. C'est ce qu'il se passe aujourd'hui. C'est ce que je pense.

Q : Et êtes-vous toujours dans la même stratégie, celle qui consiste à discuter avec les autres groupes ?

R : Oui, bien sûr ! Oui. Ce n'est pas une stratégie. C'est ce que nous faisons, vraiment. C'est ce que nous faisons. Je représentais le Wasat là-dedans. Et si vous demandez à n'importe qui dans ces groupes, ils vous parleront beaucoup du Wasat. C'est-à-dire que si les autres essaient de faire un arrêt... Je veux dire, faire quoi ? Un blocage devant beaucoup de choses, le Wasat va toujours essayer de trouver une solution, d'aller de l'avant. C'est ce que nous essayons de faire. Parce que nous savons que c'est un très bonne... que ce sera une bonne raison d'aller vers la démocratie. Cela a commencé avec nous. Cela a commencé avec les groupes politiques, les partis politiques. Si nous faisons cette démocratie entre nous, cela fera tâche d'huile.

Q : Et concrètement, est-ce toujours vous qui représentez le Wasat dans tous les événements ?

R : Cet événement, en fait, a eu lieu il y a maintenant cinq ans. C'était la sixième conférence. Nous avons juste refusé de nous joindre à eux il y a deux ans. Ouais, avec ces deux années, ça fait six ans. Nous n'étions pas... Nous étions dehors. Mais nous avons organisé cela avec eux pendant quatre ans. Et les autres stratégies, les autres personnes, davantage que... Je veux dire que d'autres que moi représentaient d'autres

choses, d'autres événements. C'est-à-dire que `Amrû est dans cela, Husâm est dans quelque chose d'autre – par exemple, je veux dire – `Isâm Sultân est dans Kefaya, tout comme Abûl-`Elâ Mâdî. La plupart d'entre nous, dans le Comité exécutif, représentons le Wasat dans nombre d'événements. C'est très dur. C'est vraiment très dur. Difficile. Très difficile. D'essayer de défendre votre point de vue. Vous parlez du point de vue islamique, avec les Frères qui ont une autre vision islamique, avec les libéraux, avec les nationalistes. C'est très dur, très difficile. Je ne sais pas si vous avez essayé cela avant, mais c'est vraiment très dur de faire en sorte que toutes les choses représentent votre point de vue. C'est vraiment très difficile.

Q : Oui, mais le but est d'agir ensemble.

R : Oui, oui. Nous essayons de trouver toutes les choses dans lesquelles nous croyons tous (...).

Q : Et est-ce que *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* est une part de cette stratégie, ou bien...

R : Non, *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* est une autre chose. Nous avons un double rôle. Un rôle dans les partis politiques, et un rôle dans la culture. C'est un autre rôle. Dans ce rôle, nous essayons de développer la manière de penser islamique dans... Et aussi notre manière d'étendre notre compréhension. Pensée et compréhension, [venues] du peuple. Je veux dire, un nouveau discours islamique. Okay ? C'est ce que nous allons apprendre d'eux.

Q : C'est une sorte de *brainstorming*.

R : C'est une sorte de *brainstorming* entre nous, à l'intérieur de l'organisation. Mais, en direction du peuple, nous faisons des colloques, nous faisons des conférences. Nous attirons beaucoup d'entre eux. Nous avons des réunions hebdomadaires avec le Dr Al-`Awwâ, que vous avez vu, – il nous fait fonctionner –, ou d'autres. Vous avez vu Al-Jazira enregistrer la session dans son entier. Nous essayons de créer une nouvelle manière islamique de penser, comme Muhammad `Abduh et Gamâl Al-Afghânî, si vous savez quelque chose à leur sujet. Dans le premier siè... au début de ce siècle, du siècle dernier je veux dire. Une nouvelle manière de penser, une nouvelle manière de présenter le discours islamique aux gens. Là aussi, vous trouverez beaucoup de difficultés, dans le fait de rencontrer [des gens]. Parfois, les gens vont aux extrêmes. Ils aiment également toujours les choses qui présentent des difficultés. En toutes choses. Les Égyptiens sont toujours comme ça. Il y a des gens qui disent : « Tout est interdit ». Par exemple. Mais non, ce n'est pas du tout l'islam. C'est pourquoi beaucoup pensent que l'islam dans son ensemble est du terrorisme, et des idées comme ça, comme vous savez bien sûr.

Q : Connaissez-vous Rafîq Habîb ?

R : Oui. Je ne le connais pas personnellement, mais je l'ai vu lors d'une conférence. C'était il y a plus d'un mois. Avec lui. Et quelques événements.

Q : Il m'a dit que dans les débuts de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*...

R : Il était membre du comité.

Q : Il en était membre ?

R : Oui.

Q : Et il voulait commencer un mouvement social avec *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, il était plus ambitieux que les autres membres. Avez-vous été impliqué dans ces discussions ?

R : Je pense que le mouvement social... *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* n'est pas responsable de cela. *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* c'est deux mots : *thaqâfa*, la culture, *hiwâr*, le dialogue. C'est ce que nous faisons, avec les gens. Nous ne sommes pas responsables de... ne sommes pas un... Oui, nous ne... Ce n'est pas nos responsabilités de faire un mouvement social. C'est la responsabilité des autres mouvements. Du Wasat, par

exemple. Des mouvements politiques. Pas du mouvement culturel. Culture et dialogue signifient changer la manière de penser, changer les discours. C'est ce que nous faisons. C'est pour les arts, c'est pour les points de vue islamiques, c'est pour tous les dialogues, et aussi les cultures. Nous ne sommes pas responsables des mouvements sociaux. Les mouvements sociaux sont pour les mouvements politiques. C'est ce que je pense. Il était tellement ambitieux ! Rafîq était toujours tellement ambitieux ! Et quand Rafîq est venu avec nous, il a essayé de... Comme vous le savez, en 2000... Beaucoup de groupes étaient avec les Frères, en 1995, à la fin. Abûl-`Elâ Mâdî, et `Isâm, etc. Ces gens, ces dirigeants des Frères, ils avaient un autre point de vue. Contre les Frères musulmans. C'est pourquoi ils ont voulu mettre cela dans le Wasat. Et ils ont refusé de faire le Wasat. Rafîq était l'un d'entre eux ! Il était dans le Wasat. Lors de la première tentative. En 1996. Il était l'un des fondateurs.

Q : Oui, il a écrit la plate-forme.

R : Oui. C'était ce qu'ils pensaient. Ils voulaient que Habîb soit avec eux, pour prouver [leur attachement] à la citoyenneté, dans le parti politique islamique. C'est au moment où nous avons fait *Égypte pour la culture et le dialogue*, en 2000, qu'il a pensé qu'il pourrait y avoir un mouvement social dans *Égypte pour la culture et le dialogue*, et ce n'est pas vrai. Cette organisation est pour la culture et le dialogue. Ce n'est pas pour les mouvements, ce n'est pas pour la politique. Aussi, il y a des interdictions du gouvernement pour que les organisations fassent ça. Il y a des restrictions prévues par la loi. Nous n'avons pas le droit de faire quelque sorte de mouvement, de faire des débats politiques, ou quelque chose comme ça. Donc, il était tellement ambitieux ! Et il a quitté le Wasat, lors de la deuxième ou troisième [tentative], je ne sais pas. La troisième, à vrai dire. La troisième fois. Je pense. La dernière.

Q : C'était à cause de cela ?

R : Oui. C'était peut-être à cause de cela. Je ne sais pas. Je pense. Vous pouvez lui demander.

Q : Et comment définiriez-vous l'idéologie du Wasat ?

R : Comment je... ?

Q : Définir.

R : Définir ?

Q : Oui.

R : L'idéologie. Comme je vous disais, il y a une chose. L'idéologie du Wasat est... Comme vous savez, il y a la gauche, et il y a la droite. Et c'est... Il devrait y avoir un milieu (*wasat*). La droite a toujours été pour les Frères, et tous ces gens. La gauche était pour le communisme et pour les groupes nassériens, etc. Et, en fait, nous voulons faire ce milieu (*wasat*), parce que... la politique des Frères ne représentait pas le point de vue islamique. Ce n'était pas... En fait, nous travaillons contre cela. Et les savants en religion, comme Al-Ghazâlî, par exemple, comme Al-`Awwâ, comme Al-Qaradâwî, ils... Nous avons beaucoup de luttes avec les Frères. C'est notre problème avec eux. Donc, c'est pourquoi nous essayons de créer un point de vue islamique, depuis un nouvel *igtiḥād*, vous savez ce qu'est l'*igtiḥād*, vous savez ? Oui. Dans la *sharî`a*. Un nouvel *igtiḥād*. En particulier pour les femmes et les chrétiens. Comment être une part de ce pays, et de cette citoyenneté. C'était vraiment très... C'était la chose importante. Il y a beaucoup de choses dans l'économie. Vous devez résoudre les problèmes politiques. Beaucoup de choses sont différentes entre nous et les Frères, beaucoup. Par exemple, la chose que nous avons l'habitude de discuter est la *giziya*. La *giziya* est une somme d'argent que l'on prenait aux non-musulmans, en accord avec les croyances islamiques, il y a quatre cents ans. C'était en accord avec un contrat spécifique. Le Dr Al-`Awwâ pourrait vous définir cela. Un contrat spécifique entre les musulmans et les non-musulmans. Parce que les musulmans allaient à la guerre, et pas les non-musulmans. C'est pour cela qu'ils prenaient de l'argent. Pour ça. C'est quelque chose comme un impôt. Mais maintenant, ils ne le sont plus, ils sont désormais des Égyptiens, qui doivent défendre notre pays avec nous, comme cela a été le cas en 1973. Tous, musulmans et chrétiens, sont allés à la même guerre.

Donc, comment pourrais-je leur prendre de l'argent ? Les Frères musulmans pensent toujours de cette manière. C'est donc une grande différence idéologique entre nous et eux. Et c'est notre idéologie, que nous... qui est également tirée de la manière de penser islamique. C'est pourquoi... C'est notre idéologie. Notre idéologie est islamique. Certains disent que non. Si, c'est islamique et civil. C'est la différence entre nous et les autres groupes islamiques. Comme le Jihâd par exemple, ou comme d'autres personnes que vous connaissez.

Q : Et connaissez-vous le mot post-islamisme ?

R : Quoi ?

Q : Le mot anglais : *post-islamism*.

R : Post ?

Q : Post-islamisme. *Mâ ba`d al-islâmiya*.

R : *Mâ ba`d al-islâmiya* ? Non, je ne connais rien à ce sujet.

Q : (...) Vous personnellement, définiriez-vous le Wasat comme [un parti] civil islamiste ?

R : Oui, civil islamiste. C'est un groupe... un parti islamique civil, à vrai dire.

Q : Pensez-vous que la génération des années 1970 est un facteur important pour expliquer l'histoire du Wasat ?

R : Oui.

Q : Oui ?

R : Oui, oui. Parce que c'était une part du changement, dans l'ensemble des partis politiques, qui s'est produit sous le régime de Sadate. Et tous les éléments des mouvements islamiques, bien sûr, tous les islamistes et les autres, ont changé la carte politique à cette époque. Ils ont changé cela. Mais c'était... Je dois dire merci à Sadate. Pour cela. Il a fait la première chose ; il a permis les partis politiques. Il n'y avait pas de partis à cette époque. Après que Nasser soit arrivé, il n'y avait pas de partis. Sadate a commencé à lancer les partis politiques. Il a donné un large espace aux islamistes. Pour travailler. Il y avait à cette époque `Ummar Al-Tilmisânî, qui était le leader des Frères musulmans. C'est-à-dire le Guide suprême. Et il lui a donné un espace dans les universités. Et c'est cela la génération des années 1970. Ce sont les étudiants : Abûl-`Elâ Mâdî, et `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, et tous ces... `Isâm Al-`Ariyân, ces gens qui ont lancé le futur islamique en Égypte...

Q : Et vous êtes l'un d'entre eux ?

R : Non, je ne suis pas... Je suis un petit peu plus jeune. À cette époque, j'avais 8 ans, dans les années 1970, en 1979. Donc, je n'ai pas... J'étais dans les années 1980. La fin des années 1980, aussi. En 1989, j'étais à l'université, à la faculté de communication. Et à cette époque, je n'étais pas islamiste. Je n'étais rien. J'étais un petit peu pour le gouvernement, le PND.

Q : Le PND ?

R : Oui ! Oui... Je n'étais pas au PND, mais j'étais un petit peu comme eux. Donc, je n'ai pas subi ce qu'ils ont subi à l'université. Parce qu'ils étaient tous dans l'opposition. Abûl-`Elâ et ces autres islamistes. Ils étaient tous dans l'opposition. Je ne l'étais pas. C'est pour cela qu'ils m'ont pris, et m'ont mis dans le... Je n'ai eu aucun problème avec la sécurité, et toutes ces choses.

Q : Pensez-vous que le Wasat a changé depuis votre...

R : Changé ?

Q : Oui.

R : Des changements dans quoi ?

Q : Je ne sais pas. Sa plate-forme, ses membres...

R : (...) Vous voulez dire depuis le début du Wasat, en 1996 ?

Q : Depuis que vous connaissez le Wasat, depuis 2000.

R : Je les connais depuis 2000, les gens. Mais le Wasat a commencé à faire son dossier en 2004. Depuis 2004 – la dernière tentative – jusqu'à maintenant, je les connais tous. Personne n'est parti, personne n'est... Beaucoup sont venus, personne n'est parti. Vous parlez des gens qui sont partis ou quelque chose comme ça ? Non. Personne. Non, non. Nous sommes toujours en attente de fondation, vous savez... Donc, ce n'est pas le moment de partir. Peut-être qu'après cela, les gens vont changer leurs esprits, changer leurs points de vue à notre sujet. Peut-être. Mais nous sommes très stables. Un des mouvements les plus stables (...).

Q : Et quel est le rôle du Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Comme je vous le disais, c'est un penseur qui produit certains *igtiḥâd*, quelques nouvelles politiques islamiques, qui n'ont pas été étudiées il y a mille ans. Ce que nous appelons *ihkâm sultâniya*, un livre appelé *Al-Ihkâm Al-Sultâniya*... L'auteur est Al-Mâwardî . Mais à cette époque, c'était le principal ouvrage que tous les écrivains islamiques, et tous les groupes politiques islamiques utilisaient. Il a établi une nouvelle vision dans les années 1970, et l'a développée. Et c'est pourquoi nous prenons ces nouveaux points de vue dans la stratégie politique islamique.

Q : Vous pensez qu'il est aussi important que Mâwardî ?

R : Al-`Awwâ ? Je pense qu'il est meilleur ! C'est ce que je pense. Mais, bien sûr, Mâwardî était en accord avec son temps. Vous parlez de [quelque chose qui a eu lieu] il y a quatre cents ans. C'était différent. Il n'y avait pas Internet, par exemple.

Q : Le chercheur suisse, Patrick Haenni, je ne sais pas si vous...

R : Un quoi suisse ?

Q : Chercheur ?

R : Un chercheur suisse ?

Q : Oui ?

R : Non, je ne le connais pas. J'ai rencontré un chercheur allemand. C'est une femme. Elle m'a rencontré il y a environ un an (...).

Q : Patrick Haenni, donc, a décrit le Wasat comme un *think tank*...

R : Un *think tank* ?

Q : Oui.

R : Jusqu'à maintenant, c'est ce qu'il est.

Q : Jusqu'à maintenant ?

R : Je pense, oui. Oui. Comment pourriez-vous ne pas être un *think tank*. Le squelette administratif, ici en Égypte. Il s'effondre. Il s'effondre. C'est ce que je veux vous dire (...). Alors, ils nous font des problèmes. Ils peuvent amener les gens à faire n'importe quoi. C'est un genre de... C'est ce que j'étais en train de vous dire. Tout cela va s'effondrer soudainement. Depuis le bas. Pas depuis le haut. Soudainement, ça s'effondrera. C'est... Ce sera un gros problème.

Q : Et dans ce contexte, quel sera le futur du Wasat ?

R : Le Wasat ?

Q : Oui.

R : Le Wasat. Le problème du Wasat. Nous n'avons pas d'autorisation légale pour travailler avec les gens. C'est pourquoi je suis d'accord avec [l'idée] que le Wasat est un *think tank*. Et c'est toujours un *think tank*. Nous pouvons sortir du *think tank*, discuter avec les gens, nous ne serions pas autorisés. Et nous ne travaillons pas... ne faisons pas la même erreur que les Frères. Ils travaillent illégalement (...).

Q : Mais si la bureaucratie s'effondre, quel serait le rôle du Wasat ?

R : J'espère que nous trouverons certains dirigeants, auxquels les gens feront confiance, pour essayer de les suivre. Suivre ces... Je veux dire ces gens, ces dirigeants. C'est pourquoi nous essayons de faire, avec d'autres courants politiques, comme Kefaya. Je pense que certains d'entre eux comme Dr Al-Masîrî (...), tout le monde lui fait confiance (...). Le changement qui a eu lieu dans les trois dernières années, c'est plus que ce qui a eu lieu en cinquante ans. Ça vient très vite. Je le sais.

Entretien du 22 avril 2008 avec `Isâm Sultân

`Isâm Sultân est avocat. Il me reçoit dans son cabinet à Doqqi, à deux pas de la librairie Madbûli, où une assistante me demande de patienter dans une salle de réunion. C'est dans cette salle que `Isâm Sultân me rejoint pour réaliser l'entretien.



Version originale (arabe)

- س. من إمتى حضرتك من حزب الوسط ؟
- ج. منذ اليوم الأول.
- س. ومن إمتى حضرتك في السياسة ؟
- ج. منذ كنت طالبا في الجامعة. كنت رئيسا لاتحاد الطلاب جامعة القاهرة.
- س. وإمتى حضرتك كنت في الجامعة ؟
- ج. كنت في التيار الإسلامي.
- س. كانت حضرتك طالب في السبعينات ؟
- ج. سنة 1982 وحتى عام 1986. تخرجت من الجامعة عام 1986.
- س. كانت حضرتك من الإخوان ؟
- ج. كنت من الإخوان منذ عام 1980 واستقلت من الإخوان في عام 1996.
- س. ودور حضرتك إيه في الوسط ؟
- ج. أنا من المؤسسين.
- س. ما علاقات بين حزب الوسط والإخوان المسلمين ؟
- ج. لا توجد علاقة بين الوسط والإخوان.
- س. وفي البداية ؟
- ج. لا، في البداية نحن قررنا كمجموعة حزب الوسط أن ننفصل عن الإخوان المسلمين.
- س. وما علاقات بين حزب الوسط والأحزاب المعارضة الثانية ؟
- ج. يوجد علاقات مع الأحزاب المعارضة.
- س. علاقة كويسة ؟
- ج. جيدة.

س. وحضرتك من كفاية ؟

ج. نعم.

س. ودور حزب الوسط إيه في كفاية ؟

ج. من المؤسسين لحركة كفاية.

س. وبعدين ؟

ج. حزب الوسط من الأحزاب المؤسسة, من الأفراد الذين أسسوا حركة كفاية كنت أنا منهم والمهندس أبو العلا.

س. ليه حضرتك مش موجود في كفاية دلوقتي ؟

ج. موجودين الآن بسّ حركة كفاية نفسها أخذت شكلا واتجاهها يختلف عمّا كنا نريده.

س. ودور الجمعية مصر للثقافة والحوار إيه ؟

ج. هذه الجمعية لا علاقات لها بالسياسة. جمعية مصر للثقافة والحوار هي جمعية ثقافية فكرية, تعنى بالحوار وتتكلم عن الثقافة الإسلامية ولكنها ليست لها أي علاقة بالسياسة. رئيسها هو الدكتور محمد سليم العوّ وأنا عضو مجلس الإدارة فيها.

س. ودور الدكتور إيمان قنديل إيه ؟

ج. كثير... يتواجد في حزب الوسط وكثير منّا أيضا يتواجد في الجمعية. ولكن حزب الوسط نشاطه نشاطا سياسيا. والجمعية نشاطها نشاطا فكريا وثقافيا.

س. أنت من نقابة المحامين ؟

ج. أنا محامي ولكني لست عضوا في مجلس نقابة المحامين.

س. وفي النقابة بتعمل حاجة ؟

ج. حاليا لا. حاليا لا تجد حركة للقضية في مصر.

س. وممكن بتعرّف إديولوجية الوسط ؟

ج. إديولوجية الوسط. نعم, فكرة حزب الوسط أنها فكرة إقامة دولة مدنية وفقا للقانون المدني الطبيعي الحديث ووفقا للدستور, ديمقراطية تعنى بتداول السلطة وحرية تكوين الأحزاب والجمعيات ونقابات وإصدار الصحف وتحديد فترة

الرئيسة وتداول السلطة, تقوم على ثقافة البلد, على ثقافة مصر العربية الإسلامية.

س. هدف حزب الوسط كان إيه في البداية ؟

ج. هو ده .

س. هو ده ؟

ج. محاولة المشاركة في إدارة شؤون البلد, إدارة مدنية وفقا للثقافة العربية الإسلامية, استنادا إلى الثقافة العربية الإسلامية.

س. لو الإخوان أسسوا حزب جديد, مع ستات ومسيحين, حيكون الاختلاف مع الوسط إيه ؟

ج. لا الوسط يرى أنه لا يمكن التفريق بين الرجل والمرأة, ولا يمكن التفريق بين المسلم والمسيحي. فالرجل والمرأة متساوين والمسلم والقبطي متساوين. يحق لكل من الرجل والمرأة والقبطي الترشح لكل المناصب في الدولة بما فيها منصب رئيس الجمهورية. الإخوان يراءون غير ذلك, يراءون أن منصب رئيس الجمهورية محظور على المرأة ومحظور على أقباط. نحن مختلفون مع الإخوان على هذا.

س. وحضرتك تعرف رفيق حبيب ؟ وكان دوره إيه في الوسط ؟

ج. هو كان رفيق حبيب معنا في المشروع الثاني في الوسط من المؤسسين, ولكن احن اختلفنا في وجهة النظر فلم يعد معنا الآن.

س. هو مش موجود ليه في حزب الوسط ؟

ج. كان هنا اختلافات فكرية بيننا.

س. الاختلافات إيه ؟

ج. الاختلاف الفكري بيننا في عملية الإيمان في الفكرة الديمقراطية. يعني فكرة الديمقراطية عند الدكتور رفيق حبيب هو غير مؤمن بالديمقراطية الغربية. رفيق حبيب يراء أنها ممكن أن تقوم ديمقراطية آخرة غير ديمقراطية الغربية. ديمقراطية الطوائف والملل والمحال, وديمقراطية المهن, إنما احن نرى أن فكرة الأحزاب السياسية هي فكرة مناسبة جدا وأن تداول السلطة بشكل ونسق الغربي هو شيء مناسب جدا بنسبة لنا. هو يراء أن هذا غير مناسب لنا.

س. ماشي خلاص.

Version française

Q : Depuis quand êtes-vous dans le Wasat ?

R : Depuis le premier jour. Depuis que j'étais étudiant à l'université. Je dirigeais l'union des étudiants à l'université du Caire.

Q : À quelle époque étiez vous à l'université ?

R : J'étais dans le courant islamiste.

Q : Vous étiez étudiant dans les années 1970 ?

R : L'année 1982, et jusqu'à 1986, j'ai obtenu ma licence.

Q : N'étiez vous pas avec les Frères musulmans ?

R : J'étais dans les Frères musulmans. Depuis les années 1980. Et je les ai quittés en 1996.

Q : Quel était votre rôle dans le Wasat ?

R : Je fais partie des fondateurs.

Q : Quelles sont les relations entre le Wasat et les Frères musulmans ?

R : Il n'y a pas de relations entre le Wasat et les Frères musulmans.

Q : Il n'y en a pas ? Mais au début ?

R : Non, au début nous avons décidé, en tant que groupe du parti Wasat, de nous séparer des Frères musulmans.

Q : Et les relations du Wasat avec les autres partis d'opposition ?

R : Il y a des relations avec les partis d'opposition.

Q : De bonnes relations ?

R : Bonnes.

Q : Avez-vous fait partie de Kefaya ?

R : Oui.

Q : Et quel est le rôle du Wasat dans Kefaya ?

R : Parmi les fondateurs du mouvement Kefaya. Le Wasat est un des partis fondateurs. Parmi les individus qui ont fondé le mouvement Kefaya, il y avait moi et Abûl-`Elâ Mâdî.

Q : Pourquoi n'êtes vous plus présent dans Kefaya aujourd'hui ?

R : Nous sommes tous présents aujourd'hui, mais le mouvement Kefaya lui-même a pris une forme et une direction différentes ne ce que nous voulons.

Q : Et quel est le rôle de l'organisation *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : Cette association n'a rien à voir avec la politique. L'association *Misr-lil-thaqâfa wal-hiwâr* est une association culturelle intellectuelle, consacrée au dialogue, et elle parle de la culture islamique, et elle n'a aucun lien avec la politique. Son président est le Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ. Et je suis membre de son conseil d'administration.

Q : Et quel est le rôle du Dr Imân Qandîl ?

R : Beaucoup de... Il y a [des membres de l'association] dans le parti Wasat, et beaucoup d'entre nous sont dans l'association. Mais le Wasat, son activité est une activité politique. Et l'activité de l'association est intellectuelle et culturelle.

Q : Êtes-vous dans le syndicat des avocats ?

R : Je suis avocat mais je ne suis pas membre du comité central du syndicat.

Q : Et dans votre syndicat, vous faites quelque chose ?

R : En ce moment non. En ce moment il n'y a pas d'activité en Égypte.

Q : Et pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat ?

R : L'idéologie du Wasat ?

Q : Oui, l'idéologie du Wasat.

R : L'idée du Wasat est de fonder l'État civil, en conformité avec le droit, civil, naturel, contemporain, et en conformité avec la Constitution, démocratique, qui respecte l'alternance, la liberté de créer des partis, et les associations, et les syndicats, la publication de la presse, et la limitation du mandat présidentiel, et l'alternance, basé sur la culture du pays, sur la culture égyptienne arabo-islamique.

Q : Quel était le but du Wasat au début ?

R : C'est ça.

Q : C'est ça ?

R : Essayer de participer à l'administration des affaires du pays, l'administration civile en conformité avec la culture arabo-islamique, en se basant sur la culture arabo-islamique.

Q : Si les Frères musulmans créent un nouveau parti, avec des femmes et des chrétiens, quelle sera la différence avec le Wasat ?

R : Non, le Wasat voit qu'on ne peut pas faire de différence entre les hommes et les femmes, et qu'on ne peut pas faire de différences entre les musulmans et les chrétiens. Donc les hommes et les femmes sont égaux, et les musulmans et les coptes sont égaux. Les hommes et les femmes, les musulmans et les chrétiens ont le droit de se présenter pour tous les postes du gouvernement, y compris celui de président de la République. Les Frères musulmans ont un point de vue différent : selon eux le poste de président de la République est interdit aux femmes et interdit aux coptes. Nous sommes différents des Frères musulmans sur cela.

Q : Vous connaissez Rafîq Habîb ? Quel était son rôle dans le Wasat ?

R : Rafîq Habîb était avec nous dans le deuxième projet. Dans le Wasat. Parmi les fondateurs, mais nous avons eu une divergence de points de vue, et il n'est plus avec nous maintenant.

Q : Et pourquoi n'est-il plus présent exactement ?

R : Il y avait des divergences intellectuelles entre nous.

Q : Mais quelles différences ?

R : La différence intellectuelle entre nous réside dans la foi en l'idée de démocratie. C'est-à-dire que l'idée de démocratie du Dr Rafîq Habîb est dénuée de croyance en la démocratie occidentale. Rafîq Habîb pense qu'il est possible de fonder une autre démocratie que la démocratie occidentale : la démocratie des communautés, des confessions, des quartiers, et la démocratie des professions, alors que nous pensons que l'idée des partis politiques est une idée très convenable, et que l'alternance à la manière occidentale est une chose qui nous convient très bien. Lui, il pense que ceci ne nous convient pas.

Entretien du 26 avril 2008 avec Mamdûh `Alî

Mamdûh `Alî vit à Alexandrie. L'entretien a lieu lors d'un de ses passages au Caire. Il se déroule dans la salle de réunion du bureau de Abûl-`Elâ Mâdî.



« Patientez, nous prions » – Panneau présent sur le rebord du tableau blanc de la salle de réunion du Centre international d'études qui sert de locaux au Wasat.

Version originale (arabe)

- س. أولاً, شغل حضرت إيه ؟
- ج. خبير تحكيم, خبير أقطاع.
- س. من إمتى حضرتك من الوسط ؟
- ج. من سنة 1997.
- س. وقبل كده من إمتى حضرتك في السياسة ؟
- ج. من سنة 1978.
- س. في أحزاب أو في نقابات ؟
- ج. جماعة الإخوان المسلمين.
- س. كنت حضرتك في نقابات ؟
- ج. نقابة ؟ لا... .
- س. في الجماعة ؟
- ج. في الجماعة, بسّ الآن لا خالص.
- س. و حضرتك من هنا ؟
- ج. أنا لا. من إسكندرية.
- س. ودور حضرتك إيه في الوسط ؟
- ج. عضو اللجنة التنفيذية.
- س. تنظيم الوسط إيه ؟ فيه اجتماعات و... ؟
- ج. طبعاً, فيه اجتماع دوري... أفراد اللجنة التنفيذية لمناقشة ما نحن بسداد عمله أو الأحاديث الجرية وموقفنا منها.
- س. وعلاقات حزب الوسط مع الإخوان إيه ؟
- ج. ليس هناك علاقة بين الوسط والإخوان.

س . مفيش خالص ؟

ج . لا .

س . بسّ كان فيه ... ؟

ج . فيه موقف عدائي, يعني الإخوان يتخذون موقفا عدائيا من الوسط .

س . بسّ دلوقتي مفيش علاقات شخصية ؟

ج . العلاقات الشخصية دي صادقة, صادقة بين كأفراد . مش كل الأفراد لكن فيه بعض الأفراد اللي هي يعني نحتفظ بصداقتنا لبعد .

س . وفيه علاقات مع الحزب الوطني ؟

ج . أنا لا . لكن برضه فيه علاقات كأفراد ؟ لكن كتنظيم الوسط, حزب الوسط مع الحزب الوطني لا . لكن مع الأفراد أه, فيه ناس معتدلين في الحزب الوطني وتربطنا بينهم علاقات كويسة .

س . وحزب الوسط له علاقات مع أحزاب معارضة ثانية, زي الكرامة, وحزب الوفد ... ؟

ج . أه فيه . وأحيانا يبقى فيه عمل بيجمع زي مثلا كفاية, زي المؤتمرات خرطومية . يبقى فيه أحيانا بعض الأعمال بتجمع ال... أو كلهم بيخدوا موقف من ال... من مسألة معينة أو قضية معينة فيجتمعوا عليها .

س . وكان حضرتك من كفاية ؟

ج . لا أنا, مكنتش ممثل الوسط في كفاية .

س . وكان حضرتك في حوارات مع أحزاب ثانية ؟

ج . لا .

س . أبدا ؟

ج . لا .

س . ودور حزب الوسط كان إيه في كفاية ؟

ج . حزب الوسط مؤسس من مؤسسين حركة كفاية . يعني حزب فأمل, مؤسس فأمل أعمال كفاية .

س. وبعدين ؟

ج. يعني ضعفت ال... الأعضاء ضعف في كفاية إلى حدا ما. فاحن حزب الوسط مجمد رؤيته في كفاية.

س. دور جمعية مصر للثقافة والحوار إيه ؟

ج. أنا مسؤول مقر إسكندرية.

س. دور الجمعية إيه ؟

ج. الجمعية بتعنى بالجوانب الثقافية, رفع مستوى الجماهير ونشر الأفكار الصحيحة ونشر الفكر الإسلامي الصحيح.

س. وفي إسكندرية ؟

ج. في مقر المقر الرئيسي هنا في القاهرة, وبعدين فيه مقر الإسكندرية, فيه مقر آخر في دمياط.

س. وكام أشخاص في إسكندرية ؟

ج. هي المقر بيسع لمئة وخمسين واحد.

س. فيه مقر مركز في إسكندرية !

ج. مقر ؟ أه, فيه.

س. زي هنا, فيه الدكتور محمد سليم العوا ؟

ج. بيأتي أحياناً.

س. وفيه من كمان ؟

ج. فيه محاضرين كثير, في كافة المواضيع. بنستضافهم. وحتى من دول أخرى, يعني جه في مقر الجمعية الدكتور عبد الكريم بكر, جه الدكتور جسم سلطان, كثير... عدد المحاضري كبير.

س. كل أسبوع.

ج. كل أسبوع. أه. يعني في الأسبوع مرتين.

س. ممكن بتعرف إديولوجية حزب الوسط ؟

ج. نحن حزب مدني لمرجعية إسلامية. يعني نحن لا نخالف تعليم الإسلام, لكن نخذ بكل جديد صالح. يعني لا منع

لنا ننقد تجارب الآخرين, حتى لما أن مفيهش فيها شيء يخالف ثوبات ديننا.

س. وكان هدف الحزب إيه في البداية, في 1996 ؟

ج. هدفه الإصلاح. بمصر.

س. زي النهارده. مفيهش اختلاف بين بداية الوسط و... ؟

ج. لا, البرامج طبعا والرؤى مختلفة حسب واقع كل دولة. يعني البرامج والرؤى بتختلف من مكان لمكان, من شعب لشعب.

س. النهارده الإخوان المسلمين مستحديثون أكثر من في البداية. دي مشكلة... (..) ؟

ج. أنا قلت لحضرتك مفيهش علاقة بين الإخوان والوسط هنا في مصر.

س. بس ممكن فيه حزب ثاني من الإخوان ؟

ج. الإخوان بيسعوا أن هم يعملوا حزب, لكن حاجة ثانية خالص بتختلف عننا تماما.

س. وحضرتك عارف الدكتور رفيق حبيب ؟

ج. أه. نعم.

س. وكان دوره إيه في الوسط ؟

ج. الدكتور رفيق حبيب ؟ كان معنا في الوسط في البداية و... يعني لكن اتضح أن احن بيختلف معنا في الأمور ال... يعني هو الدكتور حبيب... يعني راديكالي, فاختلفنا في... هذا المنطلق. فتركنا. هو أميال للإخوان لنا.

س. وليه ؟ ليه بالضبط ؟

ج. ما أنا بقول لحضرتك هو رؤيته راديكالية (...). احن مش كده. فعشان كده اختلف معنا وزحف إلى الإخوان.

س. راديكالي أصولي ؟

ج. أصولي, أيوه.

س. في البداية مصر للثقافة والحوار, رفيق حبيب كان عنده فكرة مختلفة عشان الجمعية دي ؟

ج. في الوسط, مش في مصر للثقافة والحوار.

س. قال لي كان عنده هدف مختلف عشان الجمعية. كان عايز جمعية كبيرة زي نقابة, وكان هو مش موافق مع الوسط.

ج. أه, بس هو يتساءل في هذا أكثر. يعني هو يجواب عن هذا أكثر.

س. ده مش عشان مصر للثقافة والحوار هو مش موجود في الوسط النهارده ؟

ج. هو مش موجود في الوسط لكن مصر للثقافة والحوار مش أخذ منها مواقف يعني.

س. وفي رأيك مستقبل الوسط إيه ؟

ج. مستقبل الوسط ؟ نتمنى إنه أفكار الوسط تلقى قبول في الشارع والناس تتبناه. إن الحكومة توافق على ترخيص الحزب أو لا هذه مسألة عندهم. يعني نحن نتقدم ونقدم رؤانا ونجدد في برامجنا. لكن في النهاية هذه مسائل سياسية. يحسمها النظام.

س. في رأيك فيه اختلاف كبير بين رجال زي حضرتك اللي في الوسط من البداية وجدد, هم من الوسط من 2004. فيه اختلاف بينهم ؟

ج. لا. من يأتي الوسط يأتي مقتنعا بأفكاره. هو ينضم أساسا إلى الوسط لقنعتته بأفكار الوسط. فمفيهش اختلاف بين الناس بعدها البعد, إلا فيه القضية المطروحة اللي لسة منكوين آرانا فيه. ففيه حوار الآن إلى أن يتبلور رأي في القضية, موضوع الحوار.

س. بسّ الناس الجديدة مكانتش في الإخوان مثلا ؟

ج. لا !

س. لا ؟

ج. لا لا لا...

س. لا ! إذا فيه اختلاف في ال background.

ج. لا, معظم المنضمين, كل المنضمين الجدد في حزب الوسط ليس فيهم أحد من الإخوان. الآن على فكرة احن مبنقبالش أحد من الإخوان.

Version française

Q : Premièrement, quelle est votre profession ?

R : Expert en affermage.

Q : Depuis quand êtes-vous au Wasat ?

R : Depuis 1997.

Q : Et avant ça, depuis quand êtes-vous dans la politique ?

R : Depuis 1978.

Q : Dans des partis ou dans des syndicats ?

R : Dans la Confrérie des Frères musulmans.

Q : Étiez vous dans des syndicats ?

R : Non.

Q : Dans la Confrérie ?

R : La Confrérie des Frères musulmans. Mais aujourd'hui c'est fini.

Q : Et vous êtes d'ici ?

R : Non, je suis d'Alexandrie.

Q : Et quel est votre rôle dans le Wasat ?

R : Membre du Comité exécutif.

Q : Quelle est l'organisation du Wasat ? Il y a des réunions...

R : Bien sûr, il y a des réunions périodiques des individus du Comité exécutif pour discuter de ce que nous allons faire, ou pour discuter des événements en cours et de notre attitude envers eux.

Q : Et qu'en est-il des relations entre le Wasat et les Frères musulmans ?

R : Il n'y a pas de relations entre le Wasat et les Frères musulmans.

Q : Il n'y en a plus, mais il y en a eu ?

R : Il y a une attitude hostile. C'est-à-dire que les Frères adoptent une attitude hostile vis-à-vis du Wasat.

Q : Mais aujourd'hui, il n'y a pas de relations personnelles ?

R : S'il y a des relations personnelles, elles sont amicales, individuelles. Pas tous les individus, mais il y a certains individus avec lesquels on aimerait garder des relations amicales.

Q : Et y a-t-il des relations avec le PND ?

R : Moi, non. Mais il y a aussi des relations individuelles. Mais en tant qu'organisation, le Wasat avec le

PND, non. Mais avec les individus, oui. Il y a des gens modérés dans le PND, avec lesquels nous avons de bonnes relations.

Q : Et le Wasat a-t-il des relations avec d'autres partis d'opposition, comme Al-Karâma, ou le Wafd...

R : Il y en a. Et parfois il y a des activités qui rassemblent, comme par exemple Kefaya, ou la conférence de Khartoum. Il y a parfois certaines activités qui rassemblent les... Où tous adoptent une position vis-à-vis d'une situation donnée, ou d'une cause donnée. Et donc ils se rassemblent grâce à elle.

Q : Et vous étiez membre de Kefaya ?

R : Non je ne représentais pas le Wasat auprès de Kefaya.

Q : Et vous étiez impliqué dans les dialogues avec les autres partis ?

R : Non.

Q : Jamais ?

R : Non.

Q : Et quel était le rôle du Wasat dans Kefaya ?

R : Le Wasat est l'un des fondateurs du mouvement Kefaya. C'est un parti qui apporte de l'espoir, un membre-fondateur qui apporte de l'espoir aux activités de Kefaya.

Q : Et après ?

R : C'est à dire qu'il est affaibli... La mobilisation a faibli dans Kefaya d'une certaine façon. Mais nous, en tant que Wasat, nous avons renforcé notre vision dans Kefaya.

Q : Et qu'en est-il du rôle de l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : Je suis responsable de la section d'Alexandrie.

Q : Et quel est le rôle de l'association ?

R : L'association s'occupe des côtés intellectuels : hausser le niveau des masses, diffuser les idées vraies, et diffuser le vrai *fikr* islamique.

Q : Et à Alexandrie ?

R : Il y a une section locale. La section principale est ici au Caire. Après, il y a une section locale à Alexandrie, et il y a une autre section à Damiette.

Q : Et combien y a-t-il de personnes à Alexandrie ?

R : Le local est suffisamment grand pour recevoir 150 personnes.

Q : Il y a un local à Alexandrie !?

R : Oui, il y a un local.

Q : Et c'est comme ici, il y a le Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ ?

R : Il vient, parfois.

Q : Et qui d'autre ?

R : Il y a beaucoup de conférenciers, il y a en Égypte beaucoup de conférenciers, dans tous les domaines. Nous les invitons. Et même des conférenciers d'autres pays. En effet, le Dr `Abd Al-Karîm Bakkar, le Dr Gasim Sultân, beaucoup d'entre eux sont venus au local de l'association.

Q : Toutes les semaines ?

R : Toutes les semaines, oui. En fait deux fois par semaine.

Q : Pouvez-vous décrire l'idéologie du Wasat ?

R : Nous sommes un parti civil, à référence islamique. C'est-à-dire que nous n'enfreignons pas les instructions de l'islam, mais nous adoptons toutes les nouveautés qui nous conviennent. Par exemple, on peut se permettre de critiquer les expériences des autres, du moment que celles-ci ne contiennent rien qui contredisent les principes de notre religion.

Q : Et quel était le but du parti au début, en 1996 ?

R : Son objectif est la réforme. Pour l'Égypte.

Q : Comme aujourd'hui. Il n'y a pas de différences entre les débuts du Wasat et...

R : Non, les programmes, bien sûr – et les visions – sont différents, en fonction de la réalité de chaque État. Les programmes et les visions se différencient d'un endroit à l'autre, d'un peuple à l'autre.

Q : Aujourd'hui les Frères musulmans sont plus modérés qu'au début. C'est un problème... (...)

R : Je vous ai dit qu'il n'y a pas de relations entre les Frères musulmans et le Wasat, ici en Égypte.

Q : Mais il est possible qu'il y ait un deuxième parti des Frères ?

R : Les Frères peuvent faire un parti, mais qui est totalement différent du nôtre. C'est autre chose.

Q : Connaissez vous le Dr Rafîq Habîb ?

R : Oui.

Q : Et quel était son rôle dans le Wasat ?

R : Dr Rafîq Habîb ? Il était avec nous au Wasat au début, et... C'est-à-dire... Mais, il nous est apparu au final qu'il différait de nous en matière de... C'est-à-dire que le Dr Habîb est... radical. Et il a différé de nous en... Ce point de départ... Il nous a donc quittés, et il penche plus vers les Frères que vers nous.

Q : Et pourquoi ? Pourquoi exactement ?

R : Je vous dis que sa vision était radicale (...). Nous ne sommes pas comme ça. Et à cause de ça il a divergé, et il est allé vers les Frères.

Q : Purement radical ?

R : Oui, purement.

Q : Et au début de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, Rafiq Habîb avait une idée différente pour cette association ?

R : Dans le Wasat, pas dans *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*.

Q : Oui, et il m'a dit qu'il avait un but différent pour l'association. Qu'il voulait une grande association, comme un syndicat, et qu'il n'était pas d'accord avec le Wasat.

R : Oui, mais il vaut mieux lui poser la question. À vrai dire, il est le mieux placé pour répondre à cette question.

Q : Ce n'est pas à cause de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* qu'il n'est plus au Wasat aujourd'hui ?

R : Il n'est plus au Wasat, mais il ne s'est pas prononcé contre *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, à vrai dire.

Q : Et à votre avis, quel est l'avenir du Wasat ?

R : L'avenir du Wasat ? Nous souhaitons que les idées du Wasat soient acceptées par la rue, et que les gens adoptent le Wasat. Que le gouvernement accepte ou pas d'autoriser le parti, c'est leur affaire. C'est-à-dire que nous, nous nous présentons, et nous présentons nos visions, et on innove dans nos programmes, mais au final, cette affaire est politique, et c'est le régime qui la réglera.

Q : Et à votre avis, y a-t-il une grande différence entre les gens comme vous, qui sont dans le Wasat depuis le début, et les nouveaux, qui sont dans le Wasat depuis 2004. Il y a une différence entre eux ?

R : Non. Ceux qui se joignent au Wasat, le font parce qu'ils sont convaincus par ses idées. Celui qui s'est joint au Wasat, dès le départ, parce qu'il est convaincu par les idées du Wasat... Il n'y a pas de différence entre les gens, sauf dans les affaires présentées et sur lesquelles nous sommes en train de donner notre avis. Donc il y a débat jusqu'à ce qu'on puisse arriver à un avis concret sur la cause qui était le sujet du débat.

Q : Mais les nouveaux n'étaient pas chez les Frères, par exemple ?

R : Non.

Q : Non ?

R : Non, non, non.

Q : Donc il y a une différence dans le *background* ?

R : Non, la plupart des entrants... Aucun des nouveaux entrants au Wasat n'est des Frères musulmans. Mais en fait, nous n'acceptons personne des Frères musulmans. Aujourd'hui, nous ne prenons personne.

Entretien du 3 mai 2008 avec Gamâl Heshmat

Le numéro de téléphone de Gamâl Heshmat m'a été fourni par Rafîq Habîb. Il me donne rendez-vous au syndicat des médecins, rue Qasr Al-`Aîni. L'entretien se déroule dans une salle de réunion.



Version originale (arabe)

س. الشغل بتاع حضرتك إيه ؟

ج. أنا أستاذ مساعد في جامعة إسكندرية, معهد الفحوص الطبية... طبيب.

س. والخبرة السياسية والنقابية بتاع حضرتك ؟

ج. أنا في العمل السياسي من سنة 1971-1972, في منظمة الشباب, اللي كانت المنظمة الوحيدة التي تمارس العمل السياسي في مصر, أيام ما كان الاتحاد الاشتراكي, أو كانت التنظيم السياسي وحيد في مصر وقتها. والكلام ده قعد لهد لسنة 1978-1979. وعندما تعرفت الجماعة الإخوان, وبعد ذلك كان هناك نشط نقابي في نقابة الأطباء, في نقابة الأطباء الإسكندرية. وبعد كده دخلت مجلس الشعب, انتخابات مجلس الشعب سنة 1995. والمفروض إن كنا ناجحين من أول جولة, ثم تمّ التزوير, فإن هناك موظفين لم يكون هناك قضاة. ودخلت في انتخابات 2000 ودخلت المجلس نائب لمدة سنتين, ثم أبتلوا العضوية, ثم زوّرت الانتخابات سنة 2003. ودخلت 2005, ورغم نجاحي إلى إنه, لم تعلن النتيجة وأعلنت مختلفة للحقيقة, وما زلنا حتى الآن نقوم الفساد والتزوير. أعتبري مشهور في الوسط السياسي باسم "النائب المسروق". ده خبرة بتاعي.

س. و حضرتك كان في الوسط في البداية ؟

ج. حزب الوسط تعمل باعتباره... يعني جاية تكليفا من الجماعة التي بدأت في إنشاء الحزب, وجاية بطلب الأفراد للانضمام حزب الوسط, وعمل توكيلات من داخل إطار الجماعة. ثم اكتشفنا بعد ذلك إن العمر كان في تحرك فردي من الباش مهندس أبو العلا. وبالتالي الجماعة لم تدع الوقت المناسب للإعلان. ربما الإعداد كما لا منع من الجماعة إن يشرك فيه حتى المرشد العام الآن, الأستاذ عاكف. إلى أن وقت الإعلان الجماعة رضيت أن الوقت غير مناسب. وبالتالي لما أصر الشباب على إعلان, فأخذوا الحزب وخرجوه, وتمّ إلغاء التوكيلات اللي احن عملناها. ده كل علاقتنا بحزب الوسط منذ نشأته, فحتى خرج هو أفراد, من الجماعة.

س. و حضرتك عارف اختارتوا اسم الوسط ليه ؟

ج. اسم الوسط باعتباره إن الجماعة, جماعة وسطية, جماعة معتدلة, جماعة بتأمن بالوسطية. الإسلام رسالته وسطية, الوسط ما بين الغلو, في تعزيم الروح وتعزيم الجسد, فجاء الإسلام وسط بين الاثنين. الإسلام جاء وسطا بين الإغراق في الدنيا, وما لذات, أو بين الهجرة والرهنبة, والبعد عن الاحتياج المادية. فجاء الإسلام وسطية يعطي للجسد حقه, يعطي للروح حقه, يعطي للدنيا حقه, ويعطي الآخرة حقه. حالة الوسطية حالة ملازمة الإسلام طبعاً, وبذلك الاسم طبيعي من مناسب.

س. كان هدف الوسط إيه في البداية ؟

ج. هدف الوسط عمل حزب يمثل فكر جماعة الإخوان, يدخل في علم السياسة, التي لا يدخل فيها إلى من له فكرة

واضحة، وله شكل قانوني، وله عضوية واضحة، وله رئاسة واضحة. وهو في هذا الإطار تدور في مراحل أو في مطلب تداول تداول السلطة. هذا لن يتم إلى وجود حزب. إنما الحياة السياسية في مصر لا تسمح لأي أحزاب حقيقية أن تتواجد. وبالتالي فشلت فكرة الحزب حتى بعد أن انفصل عن الإخوان، في أنه يقيم حزب حقيقي. بل فشلت التجربة السياسية في مصر - أو التجربة الحزبية كلها في مصر - بسبب تعند السلطة في إعطاء الأحزاب حقيقة. بالتالي، لم يتحقق حزب الوسط حتى الآن. رغم خروج من الجماعة بالأكثر من عشر سنوات، لم يأخذ الرخصة القانونية.

س. وحضرتك سابت الحزب ليه ؟

ج. أنا سابته لأنه كان المفروض، بتاع الجماعة بكامل من الحزب، بالتالي هو ملتزم بفكرة جماعة، ومنضبط بإداريا الجماعة. فلما أصر أصحابه أن يتقدمه به، بالمخالفة لنظرة الجماعة. كان لازم أن الجماعة تقوم اللي عايز يروح للحزب، واللي عايز يبقى في الجماعة يبقى، ولا كان لحظة فارقة.

س. والنهارده، عندك علاقات شخصية مع أعضاء الوسط ؟

ج. أه، كل، كلهم علاقتي بهم جيدة، مع أبو العلي ماضي وعصام سلطان، وكثير من الزملاء. احن بدأنا طريق وحيد، ثم اختلفت الرؤية، "و اختلاف الرؤية لا يفسد للود قضى بيننا".

س. إزي تطورت علاقة بين الإخوان المسلمين وحزب الوسط ؟

ج. العلاقة تطورت في بعض الأحيان إلى حالة من الشتّ والجذب والمواقف العدائية، التي تبدو كعدائية - مواقف صحفية، مواقف إعلامية -، وكانت فيها تطول من البعض على الجماعة، وكانت في اتهامات من الجماعة الوسط. ثم الحقيقة توقفت هذه المرحلة، مرحلة التجاذب وشتّ الإعلامي بين الجماعة والوسط، وحتى الآن مش موجودة الآن.

س. في رأيك، الوسط خايف علشان إمكانية حزب من الإخوان ؟

ج. لا أبدأ، مفهيش. مأظنّش أنهم خايفين، ولا أظنّ أن الإخوان خايفين من حزب الوسط، باعتبار إن الأحزاب التي تقوم على المرجعية الإسلامية، يمكن لها أن تتعدد. يعني من الممكن أن يكون هناك حزبين، ثلاثا، أربعة، خمسة، كلها أحزاب المرجعية الإسلامية، ولها وجهت ناظر مختلفة في حال الإشكاليات الموجودة في الوطن. وبالتالي هذا لا يتعارض للإخوان من حقهم في إنشاء حزب. أيضا، لهم مرجعية إسلامية، حزب الوسط من حقه أن يقوم بالمرجعية الإسلامية. لا يتعارض أنا بأظن أنه يبقى حالة من التكامل، والشعب المصري يختار في أي مكان أو في أي حزب يجد نفسه، طبيعيا، عاديا.

س. في رأيك، لماذا لجنة الأحزاب مبتسمحش حزب الوسط ؟

ج. لجنة الأحزاب لجنة حكومية، والحكومة - والنظام - لا تسمح أي منافس. يعني الحكومة والنظام المصري، والحزب الوطني بتحديد هو حزب في رأينا فاقد للشرعية القانونية وفاقد للشرعية الشعبية. فاقد للشرعية الشعبية لأنه دائم التزوير للانتخابات. بالتالي العلاقة بينهم وبين الشعب ليست العقد الاجتماعي قائم على التراضي، إنما قائم على القهر. الأمر

الثاني... ده طبعا يفقده الشعبية. الأمر الثاني، أن الحزب الوطني، لا يحترم الدستور والقانون، ولا يعطي للقضاة الاستقلال... القضاة حق الاستقلال، ولا ينفذ أحكام قضائية. وبالتالي افتقد للشرعية القانونية. الحزب الوطني، لو سمح للإخوان - والإخوان لهم شرعية شعبية قوية - لو سمح لهم برخصة قانونية، يكون اكتمل الشرعيتين للإخوان، ده ضد الحزب الوطني : الحزب الوطني يفتقد الشعبية، الشرعية الشعبية، ويفتقد الشرعية القانونية، ثم يعطي للإخوان، ساحة للشرعية الشعبية يعطيه رخصة قانونية... ولذلك دائما الحزب الوطني كل من يعتقد لده أنه له الشرعية الشعبية يحرمه من الشرعية القانونية. وبالتالي، مش حيديه للحزب الوسط باعتباره أن حزب الوسط ممكن أن يكون له شعبية. لا أقرانه بشعبية الإخوان، إنما له شعبية ؛ مفهش شك إنه حيقى الفكرية نفسها فكرة تستوي البعض. وبالتالي إنه لا يريد أن يعاطي لأحد ينافسه في الساحة السياسية أي شرعية، ليقى متفرديا في الساحة السياسية. وده مش قصة حزب الوسط بس، إنما قصة حزب الكرامة، قصة أحزاب كثيرة - أكثر من عشرة، احد عشر حزب - ما زالو حتى الآن مرفوض إشهارهم في مصر، فلأنه اللجنة، لجنة حكومية - حكومية الهوى، حكومية الأفراد الأعضاء، وحكومية الهدف - والحكومة حزب الوطني ليست لديهم نية لعمل سياسي، حزبي، في مصر حر. فسبيقى الأمر على ما هو عليه، من رفض التصريح بأحزاب جديدة في مصر.

س. في رأيك، دور جيل السبعينيات مهم في حكاية الوسط ؟

ج. يعني أنا أظن أن الفكرة قائمة على هؤلاء. أبو العلا وزملاءه جيل السبعينيات من جيل أبو الفتوح وعصام العريان. وهذا الجيل، من حقه أن يعمل في إطار... ورؤية إسلامية قد تتفق أو تختلف مع الإخوان. إنما من حقه أن يشارك، والإخوان إذا كانوا يعانون من الحصار ويعانون من المطاردة، فلا أظن أنهم ساءت عاملون مع الآخرين بنفس المنطقة. يعني ما نعاني منه، لا يسع أن نتعامل مع الآخرين بنفس المنطق وبالتالي جيل السبعينيات وهو الغالب على مؤسسين حزب الوسط. هم موجودين في الوسط، هم موجودين في غيره، موجودين في التيار الليبرالي، هم موجودين في التيار الناصري، هم موجودين في التيار الإسلامي، وبالتالي، يعني موجودين في الحزب الوطني ونظام الحاكم، بزعمائه الكبار في السن منذ أكثر من ثلاثين سنة، والبعض منهم قعد من خمسين سنة، من أيام الثورة. أنا أظن أن هذا الجيل حرم أجيال آخرة من أن تثبت مكانتهم في المجتمع المصري. فهذا الجيل احتكر سلطة لفترات طويلة، وبالتالي لم يسمح لأجيال من بعده، أن تصبح على... في صورة المشهد السياسي المصري. وبعده يخرجوا أجيال جديدة - صحيح - ولكنها على نفس النمط من التكفير، وعلى نفس النمط من الرؤية الإقصائية، الاحتكارية، التي تقصي الجماعة وتتهم الجماعة. وده بين في مجموعة الإعلامية، أو مجموعة العديدة، في لجنة سياسية في الحزب الوطني.

س. ودور الدكتور محمد سليم العوا إيه في حكاية الوسط ؟

ج. دكتور محمد سليم العوا يعني رجل له رؤية، وهو اجتهاد، في حق حزب الوسط بأن يكون متواجد على الساحة السياسية، وتبنى هؤلاء وساعدهم في كتابة برنامج الحزب. وهو جهد مشكور، مشكور لدكتور محمد سليم العوا، أنه وقّف هذه الوقفة، كأى يمنح فرصة التواجد الرسمي والقانوني لحزب، هو نفسه عاد عنه عندما نصح الإخوان أن يترك العمل السياسي، لأن الجو السياسي في مصر - أو المناخ السياسي - غير مهياً لأي عمل سياسي، ويحتمي بالدعوة. وكان هذا الاحتراف منه بأن تجربة الوسط جاءت في وقت غير مناسب، كما كان الإخوان منذ بداية الأزمة، إن تقدم لحزب في

هذا المناخ من الاستبداد لا فائدة ولا طائل منه. الأستاذ محمد سليم العوا بدأ هذا الحزب معهم, ثم وصل إلى اقتناع في آخره, أن الوقت لا يناسب أي عمل سياسي في مصر, في ظروف عسكرية الحياة في مصر.

س. ودور دكتور رفيق حبيب في حكاية الوسط ؟

ج. دكتور رفيق حبيب كان موجود, بسّ أنا أعرف أن هو أحد من الإخوة المسيحيين انسحبوا من حزب الوسط. مش أعرف إن كان رجع ثاني ولألا, إنما أنا أعرف إنه هو انسحب من حزب الوسط. لدرجت الحكومة... محكمة الأحزاب رفضت... إشهار حزب الوسط لأن ليس فيه مسيحين. فيفرضوا أنه في الجلسة اللي بعدها أن يدخلوا عدد آخر من المسيحيين. إنما توقّف في أمر يخص البرنامج, فالدكتور رفيق كان مشرك منذ بداية مع حزب الوسط في إنشائه, ثم خرج, ولا أعلم الأسباب الحقيقية لخروجه, ربما يكون اختلاف فكري أكثر من اختلاف تنظيمي.

س. في رأيك, مستقبل حزب الوسط إيه ؟

ج. مستقبل حزب الوسط هو مستقبل الحزب الإخواني - لو فيه حزب الإخوان - مستقبل حزب الكرامة, مستقبل كل الأحزاب الناشئة في مصر, مرتبط بتغيير النظام الحاكم في مصر. النظام الحاكم في مصر نظام شائع, ليست له نية في الإصلاح, وليست له القدرة على الإصلاح. وبالتالي في ظل هذا الانسداد في مسيرة العمل السياسي, وفي ظل هذا الاحتقان في المناخ السياسي في مصر, أنا أظن أن حزب الوسط ولا غيره سوف يسمح له بالتواجد. ويعني نحن نرى ونشهد كيف أن الحزب الوطني قد قتل كل الأحزاب السياسية الموجودة في مصر : فرغها من كوادرها وأثر الانشقاق بين أبنائها. وبالتالي احن عندنا حزب الجبهة. وهو أحدث الأحزاب الموجودة على مصر, كنا نظن أنه سوف يحرك المئة الراكضة, إنما جاء... يعني وقبل أن يمرّ بشهرين عليه بدأت الانشقاق وبدأت الاختلافات, لأن المناخ في مصر مناخ لا يساعد على حياة سياسية سليمة.

س. في البداية, كان عايز الوسط جذب كوادر من الإخوان ؟

ج. دي هي المجموعة اللي طلعت في أول مرة معه, ولم يخرج أحد من الإخوان بعد ذلك. إنما هي المجموعة اللي طلعت في الأول... يعني, وأنا مظنن أن زاد عنهم شيء, في الفترات اللي بعد كده. وباعتبار أن حالة الاحتقان منعت من توجده السريع, وربما كانت توجده... وربما كان يجد بعض المقتنعين بفكرة الانشغال بالعمل السياسي, أو سرعت العمل السياسي. اللي أن تأخره عشر سنوات نظرا لشكّ الدولة في أنه قد انفصل عن الإخوان - وعنه هناك علاقة - منذ أن الدولة... والحكومة مش مصادقة عن العلاقة بين الإخوان وبين حزب الوسط, قد انقطعت نهائيا. إلى أنها ما زالت تشكّ في ذلك, وتجربة إنشاء حزب سياسي على مرجعية إسلامية حتمثل للحكومة خطر شديد. وبالتالي هي رفض إنشاء الحزب, فاقتصر العدد الموجود فيها من الإخوان سابقا على ما هو منذ انشقاق أفراد عن الإخوان لم يزيد يعني.

Version française

Q : Quel est votre travail ?

R : Je suis maître-assistant à l'université d'Alexandrie, à l'institut des examens médicaux... médecin.

Q : Et quelle est votre expérience politique et syndicale ?

R : Je fais de la politique depuis l'année 1971-1972, dans l'organisation de la jeunesse, qui était la seule organisation à avoir une activité politique en Égypte, aux temps de l'Union socialiste, qui était la seule organisation politique en Égypte en ce temps là. Ce que je vous dis est resté valable jusqu'à l'année 1978-1979. Et puis j'ai fait la connaissance de la Confrérie, et peu de temps après j'ai commencé à militer dans le syndicat des médecins, au syndicat des médecins d'Alexandrie. Après cela je suis rentré au Parlement, aux élections législatives de 1995. D'après les résultats du premier tour, nous aurions dû réussir, mais il y a alors eu une fraude, c'est ainsi lorsque il y a des fonctionnaires là où il devrait y avoir des juges. J'ai participé aux élections de 2000 et ait siégé à la chambre des députés pendant deux ans, puis ils ont annulé [mon] mandat, et truqué les élections de 2003. Je me suis présenté une nouvelle fois en 2005, et malgré ma réussite, ils ont annoncé des résultats contraires à la réalité. Et nous continuons encore aujourd'hui de résister à la corruption et à la fraude, parce que je suis connu dans le milieu politique comme « le député volé ». Voilà mon expérience.

Q : Et vous étiez au Wasat au début ?

R : Le parti Wasat a été construit pour être considéré comme... À vrai dire, la responsabilité en incombe au groupe qui a commencé à construire le parti, plusieurs individus ont demandé à faire partie du Wasat, et à faire une procuration, dans le cadre de la Confrérie. Puis nous avons découvert après cela qu'il s'agissait d'un travail individuel de Abûl-`Elâ Mâdî. Par conséquent, le groupe n'a pas attendu le moment adéquat pour l'annonce [de la création du parti]. Peut-être que la Confrérie ne voyait pas d'obstacle à participer [à cette annonce], pas même le Guide suprême actuel, *Al-Ustâz `Âkif*. Mais au moment de l'annonce, la Confrérie a jugé que ce moment n'était pas opportun. Par conséquent, lorsque les jeunes ont décidé d'annoncer [la création du Wasat], ils ont pris le parti et sont sortis, et les procurations que nous avons faites ont été annulées. Voilà toute notre relation avec le Wasat depuis sa construction, et jusqu'au départ de ces individus de la Confrérie.

Q : Et savez-vous pourquoi ils ont choisi le nom de Wasat ?

R : Le nom Al-Wasat a pour fonction de montrer que la Confrérie est un groupe centriste, un groupe modéré, un groupe qui croit en la *Wasatiya*. Le message de l'islam est la *Wasatiya*, le juste milieu (*al-wasat*) entre les extrêmes, entre la sacralisation de l'esprit et la sacralisation du corps, et que l'islam est venu comme un juste milieu entre les deux. L'islam est venu comme voie médiane entre la noyade dans le monde et les plaisirs, et le retrait, le monachisme et l'éloignement des besoins matériels. Et l'islam de la *Wasatiya* est venu donner des droits pour le corps et des droits pour l'âme, des droits pour le monde et des droits pour l'au-delà. La question de la *Wasatiya* est indissociable de l'islam, bien sûr, et c'est pour cela que le nom [du Wasat] convient naturellement.

Q : Quel était le but du Wasat au commencement ?

R : Le but du Wasat était de faire un parti représentant la pensée de la Confrérie, et de rentrer dans le monde politique, dans lequel ne rentrent que ceux qui ont une idée précise, une forme juridique, un nombre connu de membres et une direction connue. Et c'est dans ce cadre que s'inscrivent les étapes et les exigences de la conquête du pouvoir. Cela ne peut se faire sans la présence d'un parti. Néanmoins, la vie politique en Égypte ne permet pas la présence de n'importe quel parti politique, en vérité. En conséquence, l'idée [de créer] un parti a échoué, même après qu'il se soit séparé des Frères musulmans pour établir un véritable parti. Plus encore, c'est l'expérience politique en Égypte – ou celle du multipartisme dans son ensemble – qui a échoué, à cause de l'entêtement du pouvoir pour ce qui est de la création de partis véritables. En conséquence, le

Wasat n'a pas été concrétisé à ce jour. Bien qu'il ait quitté la Confrérie depuis plus de dix ans, il n'a pas obtenu l'autorisation légale.

Q : Et pourquoi avez-vous quitté le parti ?

R : Je l'ai quitté, parce qu'il était supposé appartenir totalement à la Confrérie, et en conséquence être engagé par les idées de la Confrérie, et dépendre de son administration. Et quand ses propriétaires se sont mis en tête de le déclarer, en opposition aux vues de la Confrérie, celle-ci a dû faire en sorte que ceux qui voulaient partir pour fonder le parti partent, et que ceux qui voulaient rester dans la Confrérie y restent, ça a été le moment de la séparation.

Q : Et aujourd'hui, avez-vous des relations personnelles avec les membres du Wasat ?

R : Oui, toutes les relations que j'entretiens avec eux sont bonnes... avec Abûl-`Elâ Mâdî et `Isâm Sultân, et beaucoup parmi les collègues. Nous avons commencé un même chemin, puis nos visions ont divergé, et « les différences d'opinions n'ont pas gâté notre proximité »⁶.

Q : Comment ont évolué les relations entre les Frères musulmans et le Wasat ?

R : La relation a évolué vers une situation d'attraction-répulsion et d'attitudes hostiles, ou qui étaient interprétées comme telles – une attitude médiatique –, qui a franchi certaines limites par rapport à la Confrérie, qui a alors mis le Wasat en accusation. Puis, à vrai dire, cette situation d'attraction-répulsion a cessé entre la Confrérie et le Wasat, et elle n'existe plus aujourd'hui.

Q : À votre avis, le Wasat craint-il la possibilité de création d'un parti des Frères musulmans ?

R : Non, pas le moins du monde. Je ne crois pas qu'ils soient effrayés, et je ne crois pas que les Frères aient peur du Wasat. Si l'on considère les partis qui s'appuient sur le *background* islamique, il est possible de les voir se multiplier. C'est-à-dire qu'il est possible qu'il y ait ici deux partis, trois, quatre ou cinq, tous de *background* islamique, et qu'ils aient des points de vue différents sur la réponse aux questions qui se posent à la nation. C'est pour cela que les Frères ne s'opposent pas à leur droit de créer un parti. Par ailleurs, ils ont un *background* islamique, le Wasat a le droit de s'appuyer sur le *background* islamique. Je ne crois pas qu'il y ait d'opposition au maintien de cette situation de complémentarité, et le peuple égyptien choisira dans quel camp et dans quel parti il se trouve... naturellement, normalement.

Q : À votre avis, pourquoi la Commission des partis n'autorise-t-elle pas le Wasat ?

R : La Commission des partis est une commission gouvernementale, et le gouvernement – le système – ne tolère aucun concurrent. C'est-à-dire que le gouvernement, le système, le parti national précisément, est un parti qui est à notre avis dépourvu de légalité et de légitimité. Privé de légitimité parce qu'il y a toujours des fraudes aux élections. En conséquence de quoi, la relation entre le peuple et eux n'est pas un contrat social reposant sur l'acceptation mutuelle, mais sur la répression. La deuxième chose... Ce [qui précède] le prive naturellement de légitimité. La deuxième chose est que le PND ne respecte pas la Constitution et le droit, et ne donne pas aux juges l'indépendance... aux juges le droit à l'indépendance, et n'exécute pas les décisions de justice. En conséquence de quoi il est dépourvu de légalité. Le PND, s'il permet aux Frères musulmans – et les Frères musulmans ont une forte légitimité populaire – s'il leur accorde l'autorisation légale, ils disposeront à la fois de la légalité et de la légitimité, et cela contre le PND : le PND est dépourvu de popularité, de légitimité populaire, et de légalité, puis il donne aux Frères musulmans, [qui disposent d'] un espace de légitimité, une autorisation légale... Et c'est pour cela que le PND, à chaque fois que quelqu'un dispose de manière certaine de la légitimité, il lui refuse la légalité. Par conséquent, il ne la donnera pas au Wasat, parce que celui-ci dispose peut-être de la popularité. Je ne la compare pas à la popularité des Frères musulmans, mais il dispose d'une popularité ; il n'y a pas de doutes que l'idée elle-même soit une idée qui en attire certains. Par conséquent, il [le PND] ne veut pas donner à un seul de ses concurrents dans l'espace politique une quelconque légalité, pour rester seul dans cet espace. Et ce n'est pas seulement l'histoire du

6 Proverbe.

Wasat, c'est l'histoire de Karâma et de beaucoup de partis – plus de dix ou douze partis – auxquels est sans cesse refusée leur création en Égypte. Et [cela] parce que la Commission [des partis] est une commission gouvernementale – gouvernementale de par sa volonté, de par les individus qui la composent, et de par son objectif –, et que le gouvernement du PND n'a pas l'intention [de voir] une activité politique, une vie des partis, dans une Égypte libre. Et la situation politique restera comme elle est, de par le refus d'autoriser de nouveaux partis en Égypte.

Q : À votre avis, le rôle de la génération des années 1970 est-il important dans l'histoire du Wasat ?

R : À vrai dire, je crois que l'idée existe grâce à eux. Abûl-`Elâ et ses collègues de la génération des années 1970, la génération de `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh et `Isâm Al-`Ariyân. Et cette génération a le droit d'agir dans le cadre... Et la vision islamiste peut être en accord ou en désaccord avec [celle des] Frères musulmans. Mais elle a le droit de participer, et les Frères musulmans ont souffert de l'isolement, et souffert des persécutions. Et je ne crois pas qu'ils se comporteront avec les autres de la même façon. Je veux dire que ce dont nous avons souffert, il est impossible que nous le fassions subir aux autres. Et il en est de même pour la génération des années 1970, d'où sont issus la plupart des dirigeants du Wasat. [Les membres de cette génération] sont présents dans le Wasat, et ils sont présents ailleurs : dans le courant libéral, dans le courant nassérien, dans le courant islamiste, et par conséquent, ils sont à vrai dire présents dans le PND et dans le régime, dont la direction [appartient à des hommes] âgés depuis plus de trente ans, pour certains depuis cinquante ans, depuis l'époque de la Révolution. Je crois que cette génération prive les autres générations de leur place dans la société égyptienne. Et cette génération monopolise le pouvoir pour une longue période, et en conséquence ne permet pas aux générations qui suivent de devenir... sur la scène politique égyptienne. Et après elle, viennent de nouvelles générations – c'est vrai – mais elles réfléchissent de la même manière, ont la même vision exclusive, monopolistique, qui exclut la communauté et l'accuse. Cela apparaît clairement dans la classe médiatique, et dans de nombreuses classes au sein des commissions politiques du PND.

Q : Et quel est le rôle de Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Le Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ est un homme avec une vision, qui s'est efforcé de faire exister le Wasat dans l'espace politique, et les a adoptés et les a aidés dans la rédaction du programme du parti. Et il a fait un effort remarquable. Que le Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ soit remercié pour s'être occupé de cette affaire, pour avoir donné l'occasion d'exister officiellement et légalement à un parti qu'il a lui-même abandonné, quand les Frères musulmans lui ont conseillé de renoncer à l'action politique, car le climat politique en Égypte n'était pas prêt pour une quelconque activité politique, et de se consacrer à la prédication. Et il a reconnu que l'expérience du Wasat venait au mauvais moment, comme [le disaient] les Frères musulmans depuis le début de la crise, et que présenter le parti dans ce climat de tyrannie n'avait pas d'intérêt et ne déboucherait sur rien. *Al-Ustâz* Muhammad Salîm Al-`Awwâ a commencé ce parti avec nous, puis est parvenu finalement à la conviction que le moment n'était propice à aucune sorte d'activité politique en Égypte, dans un contexte de militarisation de la vie en Égypte.

Q : Et qu'en est-il du rôle de Rafîq Habib dans l'histoire du Wasat ?

R : Le Dr Rafîq Habîb était présent, mais je sais qu'il fait partie de nos nombreux frères chrétiens à s'être retirés du Wasat. Je ne sais pas s'il [y] est retourné ou non, mais je sais qu'il avait quitté le Wasat. Jusqu'à ce que le gouvernement... le tribunal des partis, ait refusé la création du Wasat parce qu'il ne comportait pas de chrétiens. Ils ont été obligés, lors de la séance suivante, de faire rentrer de nombreux autres chrétiens. Ils ont néanmoins été recalés pour quelque chose relevant de leur programme. Le Dr Rafîq Habîb a participé depuis le début avec le Wasat, dans sa fondation, puis il en est sorti pour je ne sais quelles raisons, peut-être étaient-ce des désaccords idéologiques plutôt qu'organisationnels.

Q : À votre avis, quel est l'avenir du Wasat ?

R : L'avenir du Wasat est l'avenir qu'aurait le parti frériste – s'il existait –, l'avenir de Karâma, l'avenir de tous les partis émergeant en Égypte, liés au changement du régime. Le système de gouvernement en Égypte est un système sénile, qui n'a ni volonté, ni capacité à se réformer. Et étant données la fermeture des

possibilités de l'action politique, et la pesanteur du climat politique en Égypte, je crois que ni le Wasat ni aucun autre parti ne sera autorisé à exister. À vrai dire, nous voyons bien comment le PND a tué tous les partis politiques présents en Égypte : il les a vidés de leurs cadres et il a suscité des déchirements en leurs seins. Ainsi, nous avons le parti du Front, qui est le plus récent des partis politiques présents en Égypte, dont on a cru qu'il serait un pavé dans la mare, mais est alors venu... C'est-à-dire qu'avant que deux mois ne se soient écoulés, les déchirements et les désaccords sont survenus, parce que le climat politique en Égypte n'est pas favorable à une vie politique saine.

Q : Au début, est-ce que le Wasat a cherché à attirer des cadres des Frères musulmans ?

R : C'est le premier et le dernier groupe à avoir quitté les Frères musulmans (...), et je ne crois pas que quoi que ce soit les ait rejoints depuis. Et cela est la conséquence de la situation d'obstruction [de la vie politique égyptienne] qui les a empêchés d'exister rapidement, et peut-être qu'il existe... peut-être que l'on trouve certains convaincus par l'idée de faire de la politique. Et peut-être son retard de dix ans est-il dû au doute que l'État entretient au sujet de sa séparation d'avec les Frères – et de l'absence de relations [entre eux] – puisque l'État... le gouvernement ne croit pas que les relations entre les Frères musulmans et le Wasat aient été totalement coupées. Il n'a pas cessé de douter de cela, et toute tentative de construire un parti politique sur une base islamique représentera pour le gouvernement un grave danger. Et c'est à cause de ce refus de voir le parti se construire que de nombreux Frères n'ont pas bougé, et que le déchirement au sein de la Confrérie ne s'est pas aggravé.

Entretien du 4 mai 2008 avec Ahmad Awar

Ahmad Awar me reçoit dans son bureau à Héliopolis, dans une rue située sur le passage du tramway. Sur les étagères de sa bibliothèque, derrière son bureau, des livres de management et de coaching rédigés en anglais cotoient des romans de Dan Brown et de John Grisham.



Version originale (anglais)

Q: First question: What is your job?

A: My job? I'm... I'm owner, I'm chief executive officer of a group of companies, mainly in the resale business, and tourism field.

Q: In which year have you joined the Wasat?

A: In which year...? When was the reelection of Hosni Mubarak?

Q: 2005.

A: That's my business card. It was three years ago.

Q: And what was your political experience at this time?

A: Not really. Nothing. Just as they call an observer. We have different level of awareness as I call it There are people who are totally ignorant, there are people who are watching, there are people who are observing, there are people who are acting, there are people who are influencing and there are people who are inspiring (...). Some people in Egypt are so ignoring that they don't know what an election is. When... suddenly, Hosni Mubarak was reelected, and there is another person coming up, they started to know what an election means [petit rire], and... So, I was already observing. I... I... I think I started to act. Act as in joining or supervising with a... with a party, that most matches my values, and principles, or the closest. I don't think there is perfect party for you, in Egypt country. Not even Al-Wasat. But you have to tell yourself, at least you... you try to do something. There is... We are very, very, very negative in Egypt, very, very. We give up easily, we... just let go (...). People are fed up... of having even the... the... the hope of been heard. So, they decided to be ignorant, which I don't think it's right.

Q: But, why the Wasat?

A: The Wasat, as I told you, is... the closest to my values The Wasat, believe it or not (...), they are the best effectly... effective people in the... in the... in the whole political area. They are not corrupted. None of them. Zero corruption. Even... None of them are very rich. I'm probably the richest [rire]. *Ya`nî*, it would be others, probably one or two. They're very strict. Yes. They are... This is smart, but they're strict and live very open life, everybody knows where the money come from, how they are living (...). So, I looked at them, at the idea first, and how can Islam fit the political life, because it has to fit. *Ya`nî* the issue about Islam: Islam is not Christianity, it is not Judaism. Islam, or how we were taught, is a way of life, in details. It is not just a spiritual religion, or opinion, it's a full Constitution. There is we were made to know how Prophet Muhammad lived, in details, and this was deliberate he made. We have a Book, which has not being changed in 1400 years, that says... talks about details of life. So, how can you fit in this... in these details of life, and way of life, in... in... in the modern life, that we are living right, is a very difficult telepathy what you have to make. So, I think Al-Wasat, as an idea, has managed to... to share the common grounds with other ideas, and... and be open to other people, and... and differences, so... either religious, or... or sexual differences, or ideas and... So. And they made a very good mixture of the Islamic and liberal, which is neither an Iranian prototype, or a Saudi prototype, or whatever *ya`nî*; if you talk about the two major extreme ideologies in Islam. Because, I think in... in all ideas, and in all parties, there is always the extreme right, the extreme left, and the Wasat, the middle. And this is wh... what the name is all about. Is having the leverage in the middle. You're never letting go, you're courageous enough to say your ideas, and you're considered enough to... to accept others. So, this is... I believe the... the translation, or definition of maturity. How to be mature, in believing in your ideas, and in the same time not responsive on other people's freedom to believe that they want. And I think that this is what whole Islam is all about. It's... It's very clear that you cannot force anyone into religion, you cannot force your ideas (...). When you look at the communism, the liberal, and probably Islamic, in... in... there are three major values: freedom, justice, equality. When you look at the communism, they have put equality as number one, and then comes justice, and then comes freedom. Liberal has put

freedom number one, then equality, then... and more justice than equal. Islam puts justice number one, then freedom, then equality. So, that's why Al-Wasat. I believe there is two main reasons to summarize: the idea itself, and how Islam fits... How can I be a good Muslim, and the same time, live normally without panic, without being... Panic in that we have went down the dream, and our life is changing, and how to invite other technology, other people culture, and so on, so on. Because at the... at the time when Islam was at the top of the world, there was not the real communication that we have right now, in Europe (...). Now, we need to be more acute to... to be with others. At the same time the people... (...) I'm sure you met some of them, I don't know if you met... Here, there are the best you can find in the... in the political area (...).

Q: And what is your role in the party?

A: I am one in the executive committee, and our executive committee. I... I... I... I... I don't have political background as in politics. I have never been like arrested, or... stand up for – like you know – rights, and... or even in the Brotherhood, I have never been affiliated to the Brotherhood. I don't... I totally disagree with them and disagree with their ideas, so There was always a question: are these guys still in the Muslim Brotherhood? And they're like their under-covered, but I... I'm... I've been assured... But they're not. I am certain they're not. It's not a game, it's not a... (...) They're totally different: different ideas, and... and they even risked being against the others, so... So, my role is... more or less puts in the economic part. The... How... But I cannot say we... we're really active. Most of us are indirectly acting, because we... as... as... Because we believe all, as the group, we need to be legitimate. We're not gonna work under the ground. We... We cannot afford. I cannot afford. I'm a businessman, I have... I have business. If you... If you gonna live in the streets, and under the ground... I can't afford (...). It's not a safe environment work, illegitimate. And... And I don't think it's right, because if you're working as illegitimate, you're always giving theory what's happening, whether the government... And you take to... totally different side, and all is gonna be a war, and then nothing will happen (...). But if you knock the legitimate doors, and have some persistence and patience, I think things might change. Things nothing stays the same. Change is a principle.

Q: In your opinion, why the government doesn't allow the Wasat?

A: I believe the government... There are two aspects. They are moved by... the United States, and Britain, and Western And I... I believe they don't want, or dare to let anyone come with a possible popular idea. They let (...) *al-garad al-mutaqiwa*. These are... *ya nî*... No way they have been popular, because they are extreme lib... liberals, and... A lot of things are against our culture and how we live, and how the Egyptians would want. Egyptians are religious. You write it or not. Of course, the world religious is a very big word (...). This is one thing. The second thing: Also, that... Why say yes? Why take risks, as long as you are okay? (...) I'm allowed to take risk for several reasons: if the people are fed up, so I would want to tell them they are open and free. People are not this fed up. They're fed up for the economical state, not for the... political rights. They're not really interested in the political rights, as much as they keep them instead one of the psychological needs: security, food (...). Because, in the old... the Nasser regime, the government was the mother (...). So this is one thing. The other thing: Why say no as long as... we're okay and there is no outside pressure? Why? Why? The power is in the place, why should I go? Fo... even a potential party, that may be... (...) The same as the United States. If I was as the United States, I would do everything to stay as the superpower. Why people blame the United States? I... I don't agree with people blaming whether Israel or the United States, or any country that is serving it's interests. If you... If you can do something, do it. They would stay doing that they wanna do, because they wanna stay on the top [sourire]. Why? Why should you accept them to sympathize with you, and let them come up with that? It's insane [sourire] to think this way. You get my point? It's...

Q: Yes.

A: Yeah. Of course, they don't kill people, but they are doing everything to serve their interests: espionage, sabotage, whatever... geopolitics, energy war. And all of this is geopolitics: it's protecting the energy. They... They are protecting their lifestyle. One American, or one Western European is consuming like 1 000 Indians, or even 5 000 Egyptians. So, how can you make things if you have to keep people poor, and keep people... So, peo... other people can stay rich, and happy.

Q: Have you got personal relationships with Muslim Brotherhood?

A: No...

Q: And with members of other opponent parties, like Al-Karâma or Al-Wafd?

A: No, I... I'm not a typical one you can ask these questions, because I'm not really in the politic. I don't even mingle in political parties, or even ceremonies, or gatherings, or meetings. I hate this... all this. Because it's 99 percents of it is bullshit. So, I just make ten only of that small meetings that we have in Wasat, discuss general ideas, principles. And I'm not expected to be a freelance politician, like `Isâm, and Abûl-`Elâ, and...

Q: And, in your job, you don't have any relationship with members of the National Democratic Party?

A: No.

Q: No?

A: Never.

Q: There are a lot of businessmen in *hizb al-watanî*.

A: Do we have a lot of businessmen in *hizb Al-Wasat*? I think... Yes. There are several businessmen.

Q: But I said in *hizb al-watanî*.

A: Ah! A lot of... But I... I'm not that rich, and that very very famous. They are very big, and I don't care to be that famous or... I'm okay with... What... I... The people I know right know. I am not... I am not very... How do you say it? I'm not after any political position. My rule is just to be a proactive person in the community, rather than be a famous politician, or a successful politician. This is not my dream, this is not my vision, this is not my objective, and I have never run after. And I always believe that, especially in... in the... [Interruption pour changer les piles du dictaphone]

Q: I'm sorry. Are you related to *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*?

A: Yeah, yeah... I... I'm not a member, but I know Dr Al-`Awwâ very well. Very well, we are very good friends. Very relative person, very respective person.

Q: What is the role of this organization with the Wasat?

A: I don't think there is very very... Other than, of course, the common thing is that the members of the board are mostly members of the Wasat, but they never used it to serve Wasat ideas. Because Dr Al-`Awwâ has clearly stated that he has nothing to do with politics. It's whether because of security reasons or because of this is what he wants to part of the integrity of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. Is that he cannot be under the cover. We... We don't like use shortcuts to... or wear a different label to serve another ideas label. It's not a trap, or a camouflage. Because you invite people, you tell them that you are a neutral N.G.O., that talks about general causes, and general ideas, and... I've never ever witnessed also, *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* have been supporting Al-Wasat.

Q: But there are a lot of students which are in this organization. You don't think that in the case of the Wasat would be allowed by the government, *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* can furnish *kawâdir* for Al-Wasat?

A: Not really (...). People will trust a certain leadership. So, if the leaderships are the one like... People, if they know me very well like some people to the company, they want to join the Wasat party because I'm in the Wasat party. I tell them "No, there is nothing to do with being a good businessman, or being..." (...) In

Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr... It's about of bring them seminars, bring them discussions. But there is no, actually, something organized, that search for *kawâdir* or potential leaders, or... It's... It's just... Every Saturday, every Tuesday, they bring us speaker. This speaker with Dr Al-`Awwâ, talk about general issues, and there is nothing. It's all about, maybe shaping certain values, and certain ideas, but it has nothing to do with organized system, organizing *kawâdir* or getting new come here, "we wanna talk to you, let's come join". Because still now, Wasat... (...) They don't tell you how to join... Not like the Brotherhood, or... or different parties. They don't do, because they are not even allowed to do. And they don't do.

Q: Yes, but if the Wasat is allowed, it will need...

A: *Lâ!* If... If it's allowed, it's totally different. Approach totally different. Today, you're not practicing against time. You work qualitative; not quantitative. *Ya`nî* if the Wasat is allowed, totally different meetings would be... set, totally different approach. I mean, more organized... way of approaching things. You have to organized yourself. Act as a... as a... as a legitimate party. Right now, we are just meeting, talking... fighting for our ideas, making sure organized on the ideas and the values, that's it. No activities, no... If something happens in the world, we just say our opinion. Not more, not less (...). You know that nobody do anything yet. But, of course, post-permit, this is totally different. Totally different (...). And we weren't even allowed, to... to chair in the Parliament, I think, or even nominate a... president. After five years of in the new Constitution. We have to stay five years (...).

Q: Could you define the ideology of Al-Wasat in one word?

A: Islamic liberalism. You know, one... one very good thing about Al-Wasat: I was never ever afraid to say my opinion. Nobody judges, even if it's an extreme anti-Islamic opinion (...). It's from the Islamic principles, that you have the right to say your opinion, whatever your opinion is (...). We even encourage opinions. That's why, by the way, the Brotherhood is fighting very... badly. Because this type of people, this is totally against their... agenda, and their popularity (...).

Q: In your opinion, is the 1970s' generation an important factor to explain the Wasat history?

A: (...) No, no, this is about the story, about some of the people in Wasat. It has no implication about the Wasat. Because most of us in the Wasat right now, have nothing to do with the 1970s' generation. It's all about three people, or four people in the Wasat. The Wasat is an idea that no one owns it. Whoever believes in it, owns it. It has nothing to... to... to do about a... a certain group, or a certain... This could have been the right answer, after the Wasat was founded, at the same year. At that time. But it evolved. People left and went, and people joined, and ideas evolved, and... And I think that th... th... these people you're talking about, their ideas evolved from contacting us, and connecting with other... people with the... It could be the 1980s' generation, or the business generation, or the economical... Or the people who... who lived abroad, and... It has evolved, the ideas... the ideas have evolved. It's not anymore stock to a very little group, three or four people who have... went over the Brotherhood and form Al-Wasat. I think these ideas has changed (...). It's a very, very open culture... You wanna come, you wanna go, you wanna leave, you wanna talk, you wanna share your ideas... There is no real commitment, because, you know, we're not... whether financial commitment, or... We just commit about living with integrity, and joining with integrity. The most real commitment is ethics. That's it, and there is no really, you know, the secret underworld thing.

Q: So, you think that the Wasat is more open now than in the beginning?

A: I don't... I don't know how it was in the beginning, but I know that in the beginning, most of the people in Al-Wasat were very similar. There were very similar in ideas (...). Now, it has more people, so it becomes more acceptance for new ideas, and... more open, and... like it was one, three, four ideas, and now it's a lot of people.

Q: And what is the role of Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ in the Wasat history?

A: I don't think he has an... a real role, as much as they take his opinions. One comes to... What happens in

the political side in the world, in certain areas, not in all. Because he's not an expert in everything. He's... He's like a mentor. He... He... He... He... But I think our understand Dr Salîm Al-`Awwâ... Not just Dr Salîm Al-`Awwâ. There are others that people relate to, they want... they want their opinions, they talk.

Q: But he was the lawyer of the Wasat.

A: In... In... In... the case... In the case of against the government, yes. As defense lawyer. Not as... because the... anything else. *Ya`nî eh?* As professional. He's a very good lawyer.

Q: Do you know Dr Rafîq Habîb?

A: I... I know history. That he used to join and then, he was one of the people who share writing the... the Constitution of Al-Wasat, and then he left. Because... As they told, he was more an extremist Islamic. More than them [petit rire]. That's that I heard, *ya`nî*... I... I... I know that other Christians, he was... They call them an ext... an Islamic extremist [petit rire].

Q: You have never met him?

A: No... No...

Q: Today, would you describe the Wasat as a think tank?

A: Yes.

Q: Yes?

A: That's the closest very good closest description of... What... And the issue is that most of the people who joined Al-Wasat, and I believe most of the effective people, have agreed that we want to work legitimate. We cannot afford to work illegitimate. This might sound negative, and might sound a coward approach, and it might sound that we don't want to pay the price. And I could agree on all of this. But that's the fact. Because the... this would hurt our government more than it can accuses us. Because this is how our government deals with opposition. Serious opposition. They would probably... If you're really straight, and not do anything wrong, they would get to something else. In your life. And... And keep you busy. We don't want this. I don't want this. I don't want this. *Ya`nî* I... I... Yes, I want to be pro-active, I want to be positive. But (...) I'm not I cannot be... claim: "I'm a freedom fighter". I try to be moderately pro-active. I... I cannot be at the front. Taking the bullet, as they... Some people do that. They die for other people to live in the freedom. I don't think... Al-Wasat is that type of party.

Q: And how do you imagine the future of Al-Wasat?

A: If... Al-Wasat to be... door to the light, it's gonna be... Not because Al-Wasat has fulfilled it, there was an opportunity. It's gonna be... coincidence. Like, for example, death of Mubarak and a new regime, maybe. And the new regime, suddenly, decides to open doors for everyone, and this was why Al-Wasat come up. Or that suddenly the outside will think differently, that they really need... any... What... The strategy that Al-Wasat is doing is... that it is highlighting that... the Islam must go into the political formula. Because, it is not like what happened in the Middle-Age of the Church. We don't act like the Church, like what happened in the Middle-Age, that Church used to rule, and said that the ruling is from God, and: "You go to Heaven, you go to Hell". This is not how... Islam... Because, Prophet Muhammad was a ruler and a prophet. He was a... a President of a country, and a prophet. No... Not like Jesus Christ, who was a prophet, spiritual prophet. *Fa*... We are consistently highlighting this part, that people cannot live without Islam, and it has to go into the political. It has to be one of the options, that you chose to live by... *Ana*... I mean "option", I don't mean compulsory. It has to be one of the options. *Ana*... I think that it would come a day that they will understand that. And... And when it comes... When it will be an option, then it becomes the best option. Now, they're trying different options (...). If you get people a freedom space, you cannot keep it back. So that's... that's what Al-Wasat is doing. They are admitting, they are committing, that it is... there be... they would commit

to a turn, a certain turn. And they are selling a certain idea, or a way of life. If it's good for the people, fine! If it's not good, try others. Give a chance for everyone. That's... But, again, there will always be a red line when you say Islam. Islam will never, will never, permit prostitution. How do... I not do it. Or never vote: "Okay for prostitution". I'll never do it. I'll never be okay for homosexuality marriages official in the... Not! Liberals would say this is against freedom. No. I put justice first, and then freedom first, because that it is unjust to... to allow prostitution, to allow my wife, and my sister, and my mother, and my son to... to... not to marry, because he can have sex anyway he likes with a permit and a certain price, and... And it is not... It's unjust to allow sicknesses and diseases to spread through prostitution, because it is free to... to do it with everyone. But then, believe it or not, in Islam... in the liberate, if you do things in a closed room, fine! You are free to do. It is between you and God. This is something we... we share with the Christians. God is watching you. You wanna drink, you wanna... fuck, you wanna... (...) But don't say: "It's okay to do it" (...). And this is that you see with the Republicans and the Democrats in the United States. They... Some of... They don't dare politically to say: "It's not okay to do homosexuality". In an Islamic party, it's okay to say... This is the things we will stand up for. Other than that... People will... will do whatever they want. But we believe we gonna share, and invite, certain good values, that would people eventually believe, and so... I think the future of the Wasat will shine, if... if everyone else realize that the option of putting the Islamic model as one of the options, it's okay. And it's not... the same as putting politics and religion... It's not a matter of religion. It's... It's a way of life. It's... It's a strategy. Like you have strategy in business work, and... This is strategy.

Version française

Q : Première question: Quel est votre métier ?

R : Mon métier ? Je suis propriétaire, C.E.O. d'un groupe d'entreprises, principalement dans le commerce et le secteur touristique.

Q : En quelle année avez-vous rejoint le Wasat ?

R : En quelle année... ? Quand a eu lieu la réélection de Hosni Mubarak ?

Q : 2005.

R : Voici ma carte de visite. C'était il y a trois ans.

Q : Et quelle était votre expérience politique à cette époque ?

R : Rien de spécial. J'étais simplement ce qu'on appelle un observateur. Nous avons ce que j'appelle différents niveaux de conscience : il y a des gens totalement ignorants ; il y a des gens qui regardent ; il y a des gens qui observent ; il y a des gens qui agissent ; il y a des gens qui influencent et il y a des gens qui inspirent (...). Certaines personnes en Égypte sont tellement ignorantes qu'elles ne savent pas ce qu'est une élection. Quand, brusquement, Hosni Mubarak se faisait réélire, et qu'il y a eu une autre personne qui se présentait, ils ont commencé à savoir ce qu'une élection signifie. J'étais alors déjà un observateur. Je pense que j'ai commencé à agir. Agir en rejoignant, ou en supervisant un parti qui correspond le plus à mes valeurs et à mes principes, ou qui en est le plus proche. Je ne pense pas qu'il existe de parti parfait pour toi en Égypte. Pas même le Wasat. Mais tu dois te dire qu'au moins tu tentes de faire quelque chose. Il y a... Nous sommes très négatifs en Égypte, très... Nous abandonnons facilement. Nous nous contentons de laisser filer (...). Les gens en ont marre, ils n'ont même plus l'espoir d'être écoutés. Ils ont donc décidé d'être ignorants, ce qui n'est pas à mon avis une solution.

Q : Mais pourquoi le Wasat ?

R : Le Wasat, comme je vous disais, est le plus proche de mes valeurs. Le Wasat, croyez-le ou pas, rassemble les personnes les plus efficaces de tout le monde politique. Ils ne sont pas corrompus. Aucun d'entre eux. Zéro corruption. Aucun d'entre eux n'est vraiment riche. Je suis probablement le plus riche. À vrai dire, il doit y en avoir d'autres, probablement un ou deux. Ils sont très stricts. Oui. Ils sont... C'est *smart*, mais ils sont très stricts et vivent une vie très ouverte : tout le monde sait d'où vient l'argent, comment ils vivent (...). Donc, je les ai regardés, j'ai regardé les idées d'abord, et la manière dont l'islam s'accorde à la vie politique, parce qu'il faut qu'il s'y accorde. Je veux dire que la question de l'islam est qu'il n'est pas le christianisme, ni le judaïsme. L'islam, en tout cas tel qu'il nous a été enseigné, est un mode de vie. Ce n'est pas seulement une religion spirituelle, ou une opinion, c'est une Constitution complète. C'est... On nous a appris comment vivait le Prophète Muhammad, dans les détails, et que ce qu'il a fait était délibéré. Nous avons un Livre, qui n'a pas été modifié en 1400 ans, qui dit... qui parle de détails de la vie. Aussi, la manière dont nous pouvons nous conformer à ces détails de la vie, et ce mode de vie, dans la vie moderne dans laquelle nous vivons désormais, c'est une télépathie très difficile que tu as à faire. Aussi, je pense que le Wasat en tant qu'idée, a réussi à trouver un terrain d'entente avec d'autres idées, et à être ouvert aux autres et aux différences, quelles soient religieuses, sexuelles ou idéologiques. Et ils ont réussi un très bon mélange de l'islam et du libéralisme, qui ne correspond ni au modèle iranien, ni au modèle saoudien, si tu parles des deux idéologies extrémistes majeures en Islam. Parce que je pense que dans toutes les idées, et dans tous les partis, il y a toujours l'extrême droite, l'extrême gauche et le *wasat*, le milieu. Et c'est là le sens de ce nom. Il y a une puissance de levier dans le milieu. Tu ne laisses jamais tomber, tu es assez courageux pour dire tes idées, et tu es assez réfléchi pour accepter les autres. Donc, je crois que c'est la traduction, ou la définition de la maturité. Comment être mûr, en croyant à tes idées, et en même temps ne pas être dérangé par la liberté des autres de croire ce qu'ils veulent. Et je crois que c'est là tout ce qu'est l'islam. Il est très clair que tu ne peux forcer personne en matière de religion, tu ne peux pas imposer tes idées (...). Quand tu regardes le

communisme, le libéralisme, et probablement l'islam, ils ont trois valeurs principales : la liberté, la justice et l'égalité. Si tu regardes le communisme, ils ont mis l'égalité en premier, puis la justice, et enfin la liberté. Le libéralisme a mis la liberté en premier, puis l'égalité... et plus de justice que d'égalité. L'islam met la justice en premier, puis la liberté, et enfin l'égalité. Voilà pourquoi le Wasat. Je crois qu'en résumé il y a deux raisons principales : l'idée elle-même, et comment l'islam s'accorde... comment puis-je être un bon musulman, et en même temps vivre normalement, sans paniquer. Sans avoir peur d'avoir rabaissé le rêve, et parce que notre vie est en train de changer. Comment accepter les autres technologies, les autres cultures, etc. Parce qu'à l'époque où l'islam était une puissance dominante dans le monde, il n'y avait pas les moyens de communication qu'il y a aujourd'hui en Europe (...). Maintenant, nous avons besoin d'être plus attentifs aux autres. En même temps, les gens... (...) Je suis sûr que vous en avez rencontrés quelques uns. Je ne sais pas si vous avez rencontré... Ici, ce sont les meilleurs que vous pouvez rencontrer dans le monde politique.

Q : Et quel est votre rôle dans le parti ?

R : Je suis membre du Comité exécutif, de notre Comité exécutif. Je n'ai pas d'expérience en politique. Je n'ai par exemple jamais été arrêté, ni ne me suis levé pour les droits, et... même dans les Frères musulmans. Je n'ai jamais été affilié à la Confrérie. Je suis totalement en désaccord avec eux, et avec leurs idées. Il y avait toujours une question : Est-ce que ces mecs sont toujours dans les Frères musulmans ? Puisqu'ils sont en quelque sorte clandestins. Mais on m'a assuré... Mais ils ne le sont pas. Je suis certain qu'ils ne le sont pas. Ce n'est pas un jeu, ce n'est pas... (...) Ils sont totalement différents : les idées sont différentes, et ils ont même pris le risque de s'opposer aux autres. Alors, mon rôle est plus ou moins dans le domaine économique. Mais je ne peux pas dire que nous soyons vraiment actifs. La plupart d'entre nous agissent indirectement, parce que nous croyons tous, en tant que groupe, que nous avons besoin de respecter la loi. Nous n'allons pas travailler clandestinement. Nous ne pouvons nous le permettre. Je ne peux pas me le permettre. Je suis un businessman. J'ai un business. Si tu vis dans la rue, et dans la clandestinité... Je ne peux pas me le permettre (...). L'illégalité n'est pas un environnement sûr pour travailler. Et je ne pense pas que ce soit bien, parce que si tu travailles dans l'illégalité, tu donnes toujours la théorie que ce qui a lieu, si le gouvernement... Et tu prends un chemin totalement différent, et tout devient une guerre, et alors rien ne se passera (...). Mais si tu frappes à la porte de la légalité, et que tu as de la patience et que tu persistes, je pense que les choses peuvent changer. Rien ne reste pareil. Le changement est un principe.

Q : À votre avis, pourquoi le gouvernement n'autorise-t-il pas le Wasat ?

R : Je crois que le gouvernement... Il y a deux aspects. Ils sont utilisés par les États-Unis, la Grande-Bretagne et l'Occident. Et je crois qu'ils ne veulent pas, ou n'osent pas laisser quelqu'un venir avec une idée potentiellement populaire. Ils laissent (...) l'étouffement préventif. C'est... Ils ne peuvent pas être populaires, parce qu'ils sont extrêmement libéraux... Beaucoup de choses sont contre notre culture, et notre manière de vivre, et ce que veulent les Égyptiens. Les Égyptiens sont religieux. Écrivez-le ou pas. Bien sûr, le mot religieux est un très grand mot. C'est une chose. La seconde chose : Il y a aussi... Pourquoi dire oui ? Pourquoi prendre des risques si tout va bien ? (...) Je peux prendre des risques pour plusieurs raisons : si les gens en ont assez, alors je voudrais leur dire qu'ils sont ouverts et libres. Les gens n'en ont pas assez de cela. Ils en ont assez de la situation économique, pas de la question des droits politiques. Il ne sont pas intéressés par les droits politiques, pour autant qu'ils les obtiennent à la place des besoins psychologiques : la sécurité, la nourriture (...). Parce que sous l'ancien... sous le régime de Nasser, le gouvernement était la mère (...). C'est une chose. L'autre chose est : Pourquoi dire non, aussi longtemps que nous allons bien et qu'il n'y a pas de pression extérieure ? Pourquoi. Pourquoi ? Le pouvoir est en place, pourquoi devrais-je partir ? Pour un parti potentiel, qui pourrait être... C'est la même chose pour les États-Unis. Si j'étais les États-Unis, je ferais tout pour rester la super-puissance. Pourquoi les gens blâment-ils les États-Unis ? Je ne suis pas d'accord avec les gens qui blâment Israël, les États-Unis ou n'importe quel pays qui sert ses intérêts. Si tu peux faire quelque chose, fais le. Ils vont continuer à faire ce qu'ils veulent, parce qu'ils veulent rester au sommet. Pourquoi ? Pourquoi devrais-tu accepter qu'ils sympathisent avec toi et les laisser venir avec ça ? C'est insensé de penser comme ça. Tu comprends ? C'est...

Q : Oui.

R : Ouais. Bien sûr, ils ne tuent pas des gens, mais ils font tout pour servir leurs intérêts : espionnage, sabotage, n'importe quoi : géopolitique, guerres énergétiques. Tout ça, c'est de la géopolitique : il s'agit de protéger l'énergie. Ils sont en train de protéger leur mode de vie. Un Américain, ou un Ouestr-Européen consomme comme 1 000 Indiens, ou même 5 000 Égyptiens. Donc, comment faire les choses si tu dois maintenir des gens dans la pauvreté afin que d'autres gens restent riches et heureux ?

Q : Avez-vous des relations personnelles avec les Frères musulmans ?

R : Non.

Q : Et avec des membres d'autres partis d'opposition, comme Karâma ou le Wafd ?

R : Non, je ne suis pas un [militant] typique, à qui vous pourriez poser ces questions, parce que je ne suis pas vraiment dans la politique. Je ne me mêle même pas des partis politiques, ou même des cérémonies, ou des rassemblements, ou des meetings. Je déteste tout ça. Parce que, à 99 %, c'est de la connerie. J'ai donc fait seulement dix de ces petites réunions que nous avons au Wasat, pour discuter des idées générales, des principes. Et je ne suis pas censé être un politicien *freelance* comme `Isâm, Abûl-`Elâ et...

Q : Et, dans le cadre de votre travail, avez-vous des relations avec des membres du PND ?

R : Non.

Q : Non ?

R : Jamais.

Q : Il y a beaucoup de businessmen dans le PND.

R : Avons-nous beaucoup de businessmen au Wasat ? Je pense que oui. Il y a plusieurs businessmen.

Q : Mais j'ai dit le PND.

R : Oui, beaucoup. Mais je ne suis pas si riche et célèbre. Ils sont très gros, et ça ne m'intéresse pas d'être si célèbre, ou... Je suis okay avec ce que je...les gens que je connais maintenant. Je ne suis pas... Comment dites-vous ? Je ne recherche aucune position politique. Ma règle est juste d'être une personne pro-active dans la communauté, plutôt que d'être un politicien connu ou un politicien à succès. Ce n'est pas mon rêve, ce n'est pas ma vision, ce n'est pas mon objectif, et je n'ai jamais couru après ça. Et j'ai toujours cru que, spécialement dans... [Interruption pour changer les piles du dictaphone]

Q : Désolé. Avez-vous des liens avec *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : Ouais ouais. Je n'en suis pas membre, mais je connais très bien le Dr Al-`Awwâ. Très bien. Et nous sommes de très bons amis. Des personnes très proches.

Q : Quel est le rôle de cette organisation par rapport au Wasat ?

R : Je ne pense pas que ce soit très... Autre chose que... Bien sûr, la chose commune est que les membres du comité sont pour la plupart des membres du Wasat, mais ils ne l'ont jamais utilisée pour servir les idées du Wasat. Parce que le Dr Al-`Awwâ a clairement établi qu'il n'a rien à faire avec la politique. C'est pour des raisons de sécurité, ou parce que ce qu'il veut, c'est l'intégrité de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. C'est... Il ne peut pas être dans la clandestinité. Nous n'aimons pas utiliser des raccourcis ou porter une étiquette différente pour servir les idées d'une autre étiquette. Ce n'est pas un piège ou un camouflage. Parce que tu invites des gens, tu leur dis que tu es une ONG neutre, qui parle de causes générales, d'idées générales, et... Je n'ai jamais vu *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* soutenir le Wasat.

Q : Mais il y a beaucoup d'étudiants qui sont dans cette organisation. Ne pensez vous pas que dans le cas où le Wasat serait autorisé par le gouvernement, *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* pourrait fournir des cadres au Wasat ?

R : Pas vraiment (...). Les gens auront confiance en une certaine direction. Donc, si les dirigeants sont ceux qui... Des gens... S'ils me connaissent très bien, comme certaines personnes dans l'entreprise, ils veulent rejoindre le Wasat parce que je suis dans le Wasat. Je leur dis : « Non, il n'y a rien à voir entre le fait d'être un bon businessman, et être... » (...) Dans *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*... Il s'agit de leur apporter des séminaires, de leur apporter des discussions. Mais en fait, il n'y a pas quelque chose d'organisé, qui cherche des cadres, des leaders potentiels, ou... C'est juste... Tous les samedis... tous les jeudis, ils nous amènent un conférencier. Ce conférencier parle avec le Dr Al`Awwâ, il parle de questions générales, et il n'y a rien. Tout cela peut-être dans le but de définir certaines valeurs et certaines idées, mais ça n'a rien à voir avec l'organisation d'un système, l'organisation de cadres, ou attirer des nouveaux : « Nous voulons parler avec vous, venez adhérer ». Parce que, encore maintenant, le Wasat... (...) Ils ne vous disent pas comment adhérer, pas comme la Confrérie, ou certains partis. Ils ne le font pas, parce qu'ils ne sont même pas autorisés à le faire. Et ils ne le font pas.

Q : Oui, mais si le Wasat est autorisé, il aura besoin de...

R : Non. S'il est autorisé, ce sera totalement différent. Une approche totalement différente. Aujourd'hui, tu ne travailles pas contre le temps. Tu travailles de manière qualitative, pas quantitative. C'est-à-dire que si le Wasat est autorisé, des meetings totalement différents seront tenus. Une approche totalement différente. Je veux dire, une manière plus organisée d'approcher les choses. Vous devrez vous organiser vous même, agir comme un parti légal. Maintenant, nous nous rencontrons seulement, nous parlons, nous nous battons pour nos idées, organisons correctement nos idées et nos valeurs, voilà tout. Ni plus ni moins (...). Tu sais que personne ne fait rien maintenant. Mais, bien sûr, après l'autorisation, ce sera totalement différent. Totalement différent (...). Et nous ne serons même pas autorisés à siéger au Parlement, je pense, ou même à nommer un président. Après cinq ans, selon la nouvelle Constitution. Nous devons rester cinq ans (...).

Q : Pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat en un mot ?

R : Le libéralisme islamique. Tu sais, une très bonne chose à propos du Wasat : Je n'ai jamais eu peur de dire mon opinion. Personne ne juge, même si c'est une opinion anti-islamique radicale (...). Cela vient des principes islamiques ; tu as le droit de dire ton opinion, quelle qu'elle soit (...). Nous encourageons même les opinions. C'est pourquoi, de toute façon, la Confrérie nous combat très durement. Parce que ce genre de personnes, c'est contraire à leur agenda, et leur popularité (...).

Q : À votre avis, est-ce que la génération des années 1970 est un facteur important pour expliquer l'histoire du Wasat ?

R : (...) Non, non, c'est au sujet de l'histoire, au sujet de certaines personnes dans le Wasat. Cela n'a pas d'implications pour le Wasat. Parce que la plupart d'entre nous, aujourd'hui, dans le Wasat... Le Wasat est une idée que personne ne possède. Celui qui croit en elle la possède. Cela n'a rien à voir avec un certain groupe, ou un certain... Cela aurait pu être la bonne réponse après que le Wasat a été fondé, la même année. À ce moment là. Mais il a évolué. Les gens vont et viennent, les gens adhèrent et les idées évoluent, et... Et je pense que ces gens dont vous parlez, leurs idées ont évolué à notre contact, et à celui d'autres personnes, qui peuvent être de la génération des années 1980, ou de la génération du business, ou les gens qui vivent à l'étranger, et... Il a évolué, les idées ont évolué. Ce n'est plus désormais tenu par un très petit groupe, trois ou quatre personnes qui sont venues de la Confrérie et ont formé le Wasat. Je pense que ces idées ont changé (...). C'est une culture très ouverte. Tu veux venir, tu veux aller, tu veux quitter, tu veux parler, tu veux partager tes idées. Il n'y a pas de réel engagement, parce que, tu sais, il n'y a pas de... ni d'engagement financier ou... Nous sommes seulement tenus de vivre avec intégrité, et d'adhérer avec intégrité. L'engagement le plus réel est éthique. C'est ça, et il n'y a pas vraiment, tu sais, de choses secrètes et souterraines.

Q : Donc, vous pensez que le Wasat est plus ouvert maintenant qu'au début ?

R : Je ne sais pas comment c'était au début, mais je sais qu'au début, la plupart des gens du Wasat étaient très similaires. Ils étaient très similaires dans leurs idées (...). Maintenant, il y a plus de personnes, et il est donc devenu plus tolérant aux nouvelles idées, et plus ouvert. C'était une, trois ou quatre idées, et maintenant c'est beaucoup de personnes.

Q : Et quel est le rôle du Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Je ne pense pas qu'il ait vraiment un rôle. Tout au plus prennent-ils ses opinions, qui viennent de ce qu'il se passe dans le domaine politique dans le monde. Dans certains domaines, pas tous. Parce qu'il n'est pas expert en tout. Il est comme un mentor. Il... Mais je pense que notre compréhension du Dr Salîm Al-`Awwâ... Pas seulement le Dr Salîm Al-`Awwâ. Il y en a d'autres qui sont en relation. Ils veulent leurs opinions, ils parlent...

Q : Mais il était l'avocat du Wasat.

R : Dans le procès contre le gouvernement, oui. Comme avocat de la défense, pas autre chose. En tant que professionnel. C'est un très bon avocat.

Q : Connaissez-vous le Dr Rafîq Habîb ?

R : Je connais l'histoire. [Je sais] qu'il a adhéré, puis qu'il a été une des personnes qui ont écrit la Constitution du Wasat, puis il est parti. Parce que, comme je disais, il était un islamiste plus extrémiste. Davantage qu'eux. C'est ce que j'ai entendu, à vrai dire. Je sais que d'autres chrétiens le qualifient d'islamiste radical.

Q : Vous ne l'avez jamais rencontré ?

R : Non... Non...

Q : Aujourd'hui, décririez-vous le Wasat comme un *think tank* ?

R : Oui.

Q : Oui ?

R : C'est la plus proche... Une très bonne description, très proche de... Et la question est que la plupart des gens qui ont rejoint le Wasat, et je crois que la plupart des gens efficaces étaient d'accord avec le fait que nous devons travailler légalement. Nous ne pouvons pas nous permettre de travailler illégalement. Cela pourrait sonner négativement, et sembler être une approche de lâche, et il semblerait que nous ne voulons pas payer le prix. Et je pourrais être d'accord avec cela. Mais c'est comme ça. Parce que le... cela blessera davantage le gouvernement que s'il pouvait nous accuser. Parce que c'est comme ça que notre gouvernement gère l'opposition. L'opposition sérieuse. Ils feraient probablement... Si tu es vraiment droit, et ne fais rien de mal, ils feraient quelque chose d'autre. Dans ta vie. Pour te maintenir occupé. Nous ne voulons pas cela. Je ne veux pas cela. Je ne veux pas cela. Je veux dire que oui, je veux être pro-actif, je veux être positif. Mais (...) je ne suis pas... je ne veux pas proclamer : « Je suis un combattant de la liberté ». J'essaie d'être modérément pro-actif. Je ne peux pas être sur le front. Prendre une balle, comme certains le font. Ils meurent pour que les autres vivent libres. Je ne pense pas que le Wasat soit ce type de parti.

Q : Et comment imaginez vous le futur du Wasat ?

R : Si le Wasat est... [trouve] une porte pour la lumière, ça sera... Le Wasat ne réalisera pas cela grâce à une opportunité. Ce sera une coïncidence. Comme par exemple la mort de Moubarak, et un éventuel nouveau régime. Et que le nouveau régime, soudainement, décide d'ouvrir les portes pour tout le monde, et ce serait pour cela que le Wasat se présenterait. Ou que soudainement, l'extérieur pense différemment, qu'ils aient

réellement besoin de n'importe quel... La stratégie du Wasat éclaire le fait que l'islam doit être inclus dans une formule politique. Parce que ce n'est pas ce qu'il s'est passé dans l'Église médiévale. Nous n'agissons pas comme l'Église, comme cela s'est passé au Moyen-Âge, quand l'Église dirigeait, et disait que son règne venait de Dieu, et décidait : « Tu vas au Paradis, tu vas en Enfer ». Ce n'est pas comme cela que l'islam... Parce que le Prophète Muhammad était un dirigeant et un prophète. Il était le président d'un pays et un prophète. Pas comme Jésus Christ, qui était un prophète, un prophète spirituel. Et nous avons éclairé cela de manière consistante, que les gens ne peuvent vivre sans l'islam, et qu'il doit entrer en politique. Il doit être une des options que tu peux choisir. Par option, je ne veux pas dire obligatoire. Il doit être une des options. Je pense qu'un jour viendra ou ils comprendront cela. Et quand ce temps viendra, quand ce sera une option, alors ce sera la meilleure option. Maintenant, nous essayons différentes options (...). Si vous donnez aux gens un espace de liberté, vous ne pouvez pas leur reprendre. Donc, c'est ce que fait le Wasat. Ils admettent, ils commettent... Ils commettraient un tournant, un certain tournant. Et ils vendent une certaine idée, ou un mode de vie. C'est bon pour les gens, tant mieux, si ce n'est pas bon, essayons autre chose. Donne une chance à tout le monde. C'est... Mais, encore une fois, il y aura toujours une ligne rouge quand tu dis islam. L'islam ne permettra jamais la prostitution, jamais. Comment faire... Je ne fais pas ça. Ou je ne voterai jamais « Oui à la prostitution ». Je ne ferai jamais ça. Je ne serai jamais d'accord pour qu'il y ait des mariages homosexuels officiels dans... Non ! Les libéraux diraient que nous sommes contre la liberté. Non. Je mets la justice d'abord, puis la liberté. Parce que c'est injuste de permettre la prostitution, de permettre à ma femme, à ma sœur, à ma mère et à mon fils de ne pas se marier, parce qu'il peut avoir des relations sexuelles de toutes les manières qu'il aime, avec un permis et un certain prix. Et ce n'est pas... C'est injuste de permettre aux maladies de se répandre à travers la prostitution, parce qu'il y a la liberté de faire ça avec tout le monde. Mais alors, crois-le ou non, en islam, si tu fais les choses dans une chambre fermée, c'est bien. Tu es libre de le faire. C'est entre toi et Dieu. C'est quelque chose que nous partageons avec les chrétiens. Dieu te regarde. Tu veux boire, tu veux baiser, tu veux... (...) Mais ne dis pas que c'est bien de le faire (...). Et c'est ce que tu vois avec les Républicains et les Démocrates aux États-Unis. La plupart... Ils n'osent pas politiquement dire : « L'homosexualité, ce n'est pas bien ». Dans un parti islamique, c'est possible de dire... Ce sont les choses pour lesquelles nous nous lèverons. Autre chose que... Les gens feront tout ce qu'ils veulent. Mais nous croyons que nous partagerons, et accepterons, certaines bonnes valeurs, que les gens pourraient finalement croire, et donc... Je pense que le futur du Wasat sera rayonnant, si tous les autres réalisent qu'il n'y a pas de problèmes à faire du modèle islamique une des options. Et ce n'est pas pareil que de mettre la politique et la religion... Ce n'est pas une question de religion. C'est un mode de vie. C'est une stratégie. Tout comme tu as des stratégies dans le business, et... C'est une stratégie.

Entretien du 7 mai 2008 avec `Isâm Al-`Ariyân

`Isâm Al-`Ariyân me reçoit dans son bureau, au syndicat des médecins, en début d'après-midi. Il s'absente quelques minutes pour aller prier dans le couloir, me laissant en compagnie d'un dentiste avec lequel j'échangerai quelques mots. Ce dernier nous quitte avant le début de l'entretien proprement dit.



Version originale (arabe)

س. في رأيك، الاختلافات إيه بين الإخوان وحزب الوسط ؟

ج. أنا أرفض المقارنة بين الإخوان والحزب المصري (...), لأن حزب الوسط هو أساسا فكرة إخوانية، بالتالي لا وجد اختلافات كبيرة، ولا يجد مقارنة بين جماعة مثل الإخوان لها امتداد ووجود ونشاطات متعددة، وبين شباب من الإخوان ولكنهم قرروا أن يكون لهم حزب. لم ينشأ ابتداء ولم يقوم حتى الآن وهو مجرد مشروع لم يستكمل حتى الآن. فلا يجد وجه للمقارنة الحقيقية، ولا يجد اختلاف، والاثان يمثلا مدرسة وحدة، مدرسة الاعتدال والوسطية اللي هو بتمثلها الإخوان المسلمين.

س. في رأيك، الوسط هو حزب ولا think tank ؟

ج. هو كان مشروع حزب، ولكنه لم يوافق عليه فلم يعد حزبا. أصبح الآن أفكار.

س. من إمتى عندك علاقات شخصية مع أبو العلا ماضي وعصام سلطان ؟

ج. يعني من أيام... أنا أبو العلا أعرفه من زمان، من السبعينات. فهو كان طالب وأنا كنت أخرجت. كنا بننشط صوتيا فالعمل الطلابي. هو كان بيعتبرني أحد الرواد في العمل الطلابي، وأنا أكبر منه بعدة سنوات. وعصام أعرفه بعد ذلك بعشر سنوات فالثمانيات لما كان طالب برضه، والاثان كانوا من الإخوان المسلمين فأعرفنا بعد أيضا دخل الإخوان المسلمين.

س. ومحمد عبد اللطيف ؟

ج. محمد عبد اللطيف زميلي من دفعتي.

س. وعبد الكريم ؟

ج. صلاح عبد الكريم صديقي أيضا لكن عرفته متأخرا، يعني محمد أعرفه من أيام التلمذة في الأعداد من أكثر من أربعين سنة. لكن صلاح أعرفه متأخر شوية.

س. وخلال الثمانينات كانوا في النقابات ؟

ج. كلهم كانوا من الإخوان. كل دول كانوا من الإخوان المسلمين.

س. والدكتور رفيق حبيب ؟

ج. لأ رفيق مكانش من الإخوان. وليس الآن له صلة بالوسط وأعتقد أن محمد عبد اللطيف وصلاح عبد الكريم الآن أيضا انقطعت صلتهم بمشروع الوسط. يعني لم يعد يتحدث باسم حزب الوسط الآن فما إلا أبو العلا وعصام سلطان.

س. وحضرتك تعرف أعضاء جدد، زاي إيمان قنديل وحسام خلف مثلا ؟

ج. دول يمكن معرفتش بهم قليلا جدا.

س. أنت تعرف من الإخوان بسّ، زاي أبو العلا ؟

ج. أه. دول أعرفهم، الناس. الأسماء اللي أنا أعرفها من زمان أعرفها.

س. مش عارف رجال من الوسط هم مش من الإخوان ؟

ج. دول أنا مأعرفش منهم... من الآن اللي موجود أصلا. المشكلة أن عدم الموافقة على الحزب قادت إلى أنه لا يبقى في صحة متحدثنا باسم الحزب إلا أبو العلا، وأحيانا عصام سلطان، لكن المتحدث الوحيد باسم حزب الوسط الرئيسي هو وكيل المؤسسين أبو العلا.

س. وفيه عمرو فاروق ؟

ج. عمرو فاروق ؟ لأ مأعرفهش.

س. وحضرتك تعرف شخصيا محمد سليم العوا ؟

ج. أه طبعاً، بسّ هو لم يكون من المؤسسين. هو رجل مفكر دعم المش... الفكرة.

س. وعندك علاقات مع الدكتور رفيق حبيب ؟

ج. عندي ودلوقتي رفيق حبيب أقرب الآن من الإخوان منه، من حزب الوسط. قابلت رفيق ؟ قابلته ؟ قابله. أولاً يفيدك، رفيق يفيدك. لأن أنا كنت في سجن لما بدأت فكرة الوسط.

س. لماذا هو مش موجود في الوسط ؟

ج. من ؟

س. رفيق حبيب.

ج. لأن ملهش صلة بالوسط. بعد فشل أول محاولة انقطعت صلته بالوسط. هذا ما عارفه من رفيق شخصيا. أنت مش قابلته ؟

س. أنا قابلته.

ج. وقال لك كده ولأ قال لك له صلة بالوسط ؟

س. هو مع الإخوان.

ج. ما على الأقل... أكثر... أقرب إلى الإخوان.

س. وحضرتك تعرف أعضاء من الأحزاب المعارضة ثانية، زاي الكرامة أو... .

ج. أه، دول أصدقاء، كل هؤلاء أصدقاء.

س. ورأيك إيه في كفاية؟

ج. أنا عضو مؤسسين في كفاية، من الثلاثمائة المؤسسين.

س. إزي تطورت الوسط من البداية؟

ج. لا ده تسأل في أبو العلا. أنا كنت في السجن. ماعرفش إزاي. أنا كل معلوماتي من الجرائد. لكن اسأل أبو العلا، واسأل صلاح عبد الكريم، ومحمد عبد اللطيف. عبد اللطيف كان معي في سجن، لكن أبو العلا وصلاح وعصام ورفيق. ولكن معلوماتي من الصحافة إنه أساسا الإخوان فكرو يعملوا حزب. لما احن أتحكامنا عسكريا. فكان له مجموعة يعملوا برنامج اللي هو تلاح في أول برنامج تقدمت هذه المجموعة إلى لجنة الأحزاب للحصول على رخصة حزب دون أن يخترتوا الإخوان أن احن حنتقدم. فاعتبر الإخوان أن هذا تجاوز للتكليف أو الصلاحية اللي هم أخذها. فحصلت مشكلة، لما حصل بعد كده إنه قالوا: "طب، خلاص نكمل"، فلما كملوا المشوار ولجنة الأحزاب رفضت، الإخوان قالوا: "احن كنا موكل بعملوا حزب. احن دلوقتي حنوقف عند هذه الخطوة. فلما رفضوا، خلاص". فقرروا هم... هنا حصل الخلاف. قرروا أن يستمروا في الطريقة. الإخوان رفضوا، وقالوا الإخوان أن هذا المشروع لم يعد له صلة بالإخوان وطلبوا من الإخوان اللي هم كانوا مقدمين أسماءهم كمؤسسين أن يسحبوا توكلته. فكان موقفا يعني سيئا. فحصل اشتباك إعلامي، تراشق في الاتهامات. طبعا اللي حصل إنه تقدير الإخوان كانت إنه الحكومة لن تسمح بحزب، لا عن طريق لجنة الأحزاب ولا عن طريق محكمة الأحزاب. فلا داعي لأن ندخل في صدام أو تصعيد ضد الحكومة. فبالتالي استمر المهندس أبو العلا... انفصال المهندس أبو العلا قرر الاستقالة هو وعصام سلطان، أو هو نفسه كتب استقالة لأنه كان عضو في مجلس الشورى، واستقل من الإخوان، وقال: "أنا حمضي في طريق". الآن من سنة 1996 إلى 2008، 12 سنة وقدم ثلاثة مشاريع لحزب: الأول وبعدين مشروعين آخرين، فلم يقبل له أو مشروع. وليس هو وحدي. هو والكرامة وأحزاب أخرى وهو... احن وصلنا إلى وضع إنه محاولة إلغاء السياسة تمام في مصر. لا يجد عمل سياسي.

س. ودور جيل السبعينات مهم في حكاية الوسط؟

ج. طبعا. كان معظم المؤسسين من جيل السبعينات والثمانينات.

س. وفي رأيك لماذا لجنة الأحزاب مبتسمحش حزب الوسط؟

ج. لأنها لا تريد أن يكون هناك أحزاب حقيقية. لجنة الأحزاب طبيعة للحزب وطني ولا تسمح أن يكون هناك معارضة قوية للحزب الوطني.

س. في رأيك الوسط خايف علشان إمكانية حزب من الإخوان ؟

ج. لا هي... طب والكرامة والأحزاب الآخرة. هي القصة ليست متعلقة فقط بالإخوان. الإخوان لو... أجراً معارضة أقوى ولكن الحكومة تريد أن تمنع الجميع.

س. أخير سؤال : في رأيك, مستقبل الوسط إيه ؟

ج. أنت قلت... سؤالك في الأول يدل على ذكاءك. هل هو حزب, مشروع حزب أو think tank ؟ الوسط تحول مع الوقت إلى think tank, إلى مجموعة... ولكن حتى في هذا المجال هو يقتصر على أن يقدم أفكار حزبية في مجال برنامج حزبي. ولكن لا يتطرق إلى مجالات المتعددة الآخرة. والوسط أصبح مرتبط بشخصية وحدة أو اثنان, وهو المهندس أبو العلا والأستاذ عصام. وبالتالي أصبح حضوره حتى ضعيف, يعني لا يجد مشروع فكري يقوم على شخص أو اثنان, خاصة إن هم من البداية تقدر تقول عليهم نشيطين وليسو مفكرين. لو لا إنه المهندس أبو العلا يقول عن الندوات والمؤتمرات ما كان أحد يذكر الوسط الآن, يعني لو اختفى أو غير المهندس أبو العلا نشاطه, ماحدث حيتذكر إن في حاجة اسمها... حتبقا قصة تاريخية.

Version française

Q : À votre avis, quelles sont les différences entre les Frères musulmans et le Wasat ?

R : Je refuse la comparaison entre les Frères et le parti [Wasat] égyptien (...), parce que le Wasat est à la base une idée frériste. Et donc, il n'y a pas de grandes différences, et il n'y a pas de comparaisons entre une confrérie comme les Frères musulmans, qui a une expansion, une existence, et de nombreuses activités, et entre des jeunes gens des Frères musulmans, mais qui ont décidé de créer un parti. Il n'a pas été créé depuis le début et n'est pas basé jusqu'à aujourd'hui, et il n'est qu'un projet qui n'a pas été achevé jusqu'à présent. Donc il n'y a pas de comparaison possible, en vérité, et il n'y a pas de différences. Et les deux représentent une seule école, l'école de la modération et de la *Wasatiya*, qui est l'école des Frères musulmans.

Q : Et à votre avis, Al-Wasat est-il un parti ou un *think tank* ?

R : C'était le projet d'un parti, mais il n'a pas été accepté, donc il n'était plus un parti. Il est devenu des idées.

Q : Et depuis quand entretenez-vous des relations personnelles avec Abûl-`Elâ Mâdî et `Isâm Sultân ?

R : À vrai dire depuis des lustres... Moi, je connais Abûl`Elâ depuis longtemps, les années 1970. Il était étudiant, lorsque j'ai été diplômé. Et l'on faisait des activités ensemble, dans l'activisme étudiant. Il me considérait comme un des pionniers de l'activisme étudiant, et je suis plus âgé que lui de quelques années. Et `Isâm, je l'ai connu après cela, dix ans après, dans les années 1980, quand il était étudiant lui aussi. Et les deux étaient des Frères musulmans. Donc on s'est aussi connu dans la Confrérie.

Q : Et Muhammad `Abd Al-Latîf ?

R : Muhammad Abd Al-Latîf était mon camarade de classe, nous faisons partie de la même promo.

Q : Et Salâh `Abd Al-Karîm ?

R : C'est aussi un ami, mais je l'ai connu plus tard. C'est-à-dire que je connaissais Muhamad depuis le collège, depuis plus de 40 ans. Mais Salâh, je le connais depuis un peu plus tard.

Q : Et durant les années 1980, ils étaient dans les syndicats ?

R : Ils étaient tous dans la Confrérie. Tous ceux là étaient dans les Frères musulmans.

Q : Et le Dr Rafîq Habîb ?

R : Non, Rafîq Habîb n'était pas un Frère musulman. Et il n'a plus de relations avec le Wasat, et je pense que Muhammed Abd-Al-Latîf et Salâh Abd Al-Karîm se sont éloignés du projet du Wasat. À vrai dire, à ma connaissance, plus personne ne parle aujourd'hui au nom du parti Al-Wasat, sauf Abûl-`Elâ et `Isâm Sultân.

Q : Et connaissez-vous les nouveaux membres du Wasat, comme Imân Qandîl et Husâm Khalâf, par exemple ?

R : Non, ceux-là, je les connais peut-être très peu.

Q : Vous connaissez seulement ceux du Wasat qui viennent des Frères musulmans.

R : Ceux-là, je les connais, ces personnes, ces noms que j'ai connus depuis longtemps.

Q : Vous ne connaissez pas des gens du Wasat qui ne sont pas de la Confrérie.

R : Je ne connais parmi ceux là... Qui est présent aujourd'hui dans le parti... Le problème c'est que le refus de

création du parti, a mené à ce qu'il n'y reste personne, qu'il n'y ait plus d'autres porte-paroles du parti que Abûl-`Elâ, et parfois `Isâm Sultân. Mais le seul et principal porte-parole du Wasat est le représentant des fondateurs, Abûl-`Elâ.

Q : Et il y a aussi `Amru Fârûq ?

R : `Amru Fârûq ? Non, je ne le connais pas.

Q : Et connaissez-vous personnellement le Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ ?

R : Oui, bien sûr. Mais il ne fait pas partie des fondateurs. C'est un intellectuel qui a soutenu le proj... l'idée.

Q : Avez-vous des relations avec le Dr Rafîq Habîb ?

R : J'en ai, en ce moment même. Rafîq Habîb est aujourd'hui plus proche des Frères musulmans que du Wasat. Vous l'avez rencontré ? Premièrement, il te sera utile, Rafîq te sera utile, parce que moi j'étais en prison, quand a commencé l'idée du Wasat.

Q : Et pourquoi n'est-il plus présent dans le Wasat ?

R : Qui ça ?

Q : Rafîq Habîb.

R : Parce qu'il n'a pas de relations avec le Wasat. Après l'échec de la première tentative, sa relation avec le Wasat a été coupée. Cela, je le sais de Rafîq en personne. Vous ne l'avez pas rencontré ?

Q : Si.

R : Il t'a dit ça, ou il t'as dit qu'il a des relations avec le Wasat ?

Q : Il est avec les Frères musulmans.

R : Oui, il est au moins... il est davantage... il est plus proche des Frères musulmans.

Q : Et vous connaissez des membres d'autres partis d'opposition, comme Karâma, ou...

R : Ceux-là sont des amis, tous ceux-ci sont des amis.

Q : Et quel est votre avis sur Kefaya ?

R : Je suis membre fondateur de Kefaya, parmi les 300 fondateurs.

Q : Comment a évolué le Wasat depuis le début ?

R : Non, pose plutôt cette question à Abûl-`Elâ, j'étais en prison. Je ne sais pas comment. J'ai reçu toutes mes informations de la presse. Mais demande à Abûl-`Elâ, et demande à Salâh `Abd Al-Karîm, demande à Muhammad `Abd Al-Latîf. `Abd Al-Latîf était avec moi en prison, mais Abûl-`Elâ et Salâh, et `Isâm et Rafîq... Mais d'après mes informations tirées des journaux, depuis le début, les Frères musulmans ont pensé à faire un parti, quand nous avons été jugés militairement. Donc il y avait un groupe qui a fait un programme, qui est paru dans le premier programme. Ce groupe s'est présenté devant la Commission des partis, pour avoir l'autorisation de créer un parti sans prévenir les Frères musulmans que nous allons nous présenter. Les Frères musulmans ont considéré [cela] comme un outrepassement du mandat, ou de l'autorisation qu'ils avaient reçue. Donc il y a eu un problème : quand il est arrivé, qu'ils ont dit : « Okay, c'est bon, on continue », et quand ils ont continué la mission, et que la Commission des partis a refusé, les Frères

musulmans ont dit : « On vous donné comme mission de faire un parti, maintenant, on va s'arrêter là. S'ils ont refusé, c'est fini ». Et ils ont décidé de... C'est là qu'a commencé le désaccord. Ils ont décidé de continuer dans la procédure. Les Frères musulmans ont refusé, et ont dit que ce projet n'avait plus de relations avec les Frères musulmans. Ils ont demandé aux Frères musulmans qui se sont présentés en tant que fondateurs de retirer leur procuration. La situation était, à vrai dire, mauvaise. Il y a donc eu un désaccord et un accrochage médiatique, des échanges d'accusations. Bien sûr, ce qui s'est passé, c'est que les Frères musulmans estimaient que le gouvernement n'accepterait pas le parti, que ce soit via la Commission des partis ou via le tribunal des partis. Il n'y pas de raisons pour entrer frontalement en conflit, ou de faire monter la tension, avec le gouvernement. Donc, Abûl-`Elâ a continué. Abûl-`Elâ s'est séparé, il a décidé avec `Isâm Sultân de démissionner, ou plutôt il a lui-même écrit sa démission car il était membre de l'assemblée consultative, et il a démissionné des Frères musulmans, et dit « Je continue le chemin ». Maintenant, depuis 1996 jusqu'à 2008, il y a eu douze ans, il a présenté trois projets de parti : le premier, puis deux autres projets, et on n'a accepté aucun projet. Et il n'était pas le seul, il y a eu lui, et le Karâma et d'autres partis, et il... C'est-à-dire, nous sommes arrivés à un stade où on essaye d'annuler totalement la politique en Égypte. Il n'y a pas d'activité politique.

Q : Et le rôle de la génération des années 1970 est-il important dans l'histoire du Wasat ?

R : Bien sûr. La plupart des fondateurs étaient de la génération des années 1970 et des années 1980.

Q : Et à votre avis, pourquoi la Commission des partis n'autorise-t-elle pas le Wasat ?

R : Parce qu'elle ne veut pas qu'il y ait de vrais partis. La Commission des partis fait partie du PND, et elle ne permet pas qu'il y ait une opposition forte au PND.

Q : À votre avis, le Wasat craint-il la possibilité d'un parti des Frères musulmans ?

R : Non, en effet... Regarde le Karâma, et les autres partis. Ce n'est pas une histoire uniquement liée aux Frères musulmans. Si les Frères musulmans... Effectuer une opposition plus forte, mais le gouvernement veut empêcher tout le monde.

Q : Dernière question : À votre avis, quel est l'avenir du Wasat ?

R : Tu as dit... D'abord ta question avait reflété ton intelligence : Est-ce que c'est un parti, un projet de parti ou un *think tank* ? Le Wasat s'est transformé avec le temps en *think tank*, en un groupe... Mais même dans ce domaine, le parti se limite à présenter des idées partisans, dans le domaine d'un programme de parti. Mais sans toucher les nombreux autres domaines. Et le Wasat est devenu relié à une seule personne, ou deux, qui sont Abûl-`Elâ et `Isâm. Et sa présence est même devenue faible. C'est-à-dire, il n'y a pas de projet intellectuel qui repose sur une personne ou deux, surtout que eux, depuis le début, tu peux dire d'eux qu'ils sont des activistes et non des intellectuels. Si Abûl-`Elâ n'avait pas prononcé des colloques et des conférences, personne ne se souviendrait du Wasat aujourd'hui. C'est-à-dire que si Abûl-`Elâ disparaît ou change d'activité, il est certain que personne ne se souviendra qu'il y a eu quelque chose qui s'appelle... il demeurera un anecdote historique.

Entretien du 7 mai 2008 avec Magdî `Ârif

Magdî `Ârif me reçoit dans son bureau à *Muhandisîn*. Târiq Al-Malt est présent et assiste à l'entretien.



ERA
أيما للتنمية العمرانية
For Urban Development

مهندس
مجدي عارف
رئيس مجلس الإدارة

٤١ شارع الإسراء - برج ٢٦ يوليو
ميدان لبنان - المهندسين - القاهرة
٣٣٤٤٦١٠ - ٣٣٤٤٦٣٠
٣٣٠٥٨٥٧٥ - فاكس ٣٣٠٤٩٧٣١
Website: www.era-eg.com
E-mail: chairman@era-eg.com

Version originale (arabe)

س. الشغل بتاع حضرتك أيه ؟

ج. الاستثمار العقاري real estate .

س. ومن إمتى حضرتك من الوسط ؟

ج. من أخير مرة هو تقدم. تقدم أظن هو سنة 1996 يمكن. لا مش 1996. أخير مرة 2004.

س. ومن إمتى حضرتك في السياسة ؟

ج. أنا مش قدّ السياسة.

س. مفيهش نقابات أو في الجامعة ؟

ج. لا مفيهش.

س. مفيهش خالص ؟

ج. الوسط هو ده اللي دخلني في السياسة. حزب الوسط. المهندس أبو العلا ماضي.

س. الدور بتاع حضرتك إيه في حزب الوسط ؟

ج. والله هي مجموعة عايزة تعمل إصلاح في مصر. لها مشروع حضاري.

طارق الملط : حضرتك اللي هي مشروع حضاري إسلامي .

ج. وأنا اميل للمشروع الحضاري الإسلامي. أن شايف أن... أنا في طبعي مهندس معماري. أنت عارف أن العمارة يبقى لها رؤية في الحياة والمجتمع. يعني أنا شايف أن كل بلد لها الشخصية بتاعتها, ومن وجهة نظري أن الإسلام ميفرضش شخصية على أي أحد. أنت ممكن تبقى فرنسي مسلم وتحقق العمارة بتاعتك زاي ما أنت عايز. وأنا أبقى باكستاني مسلم وحقق العمارة بتاعتي زي ما أنا عايز, مصري مسلم وحقق العمارة بتاعتي زي ما أنا عايز. يعني في أبساط أمثالها في الحكاية دي ؟ أنت عارف الجوامع في الإسلام لا دخله لها في اقامة الصلاة. فتلقي القبة في الجامع المصري مختلفة عن القبة في الجامع اللي في البوسنة, تختلف عن القبة في الجامع في ال... اللي في المغرب, تختلف عن القبة في الجامع اللي في الهند, في باكستان, في صين حتى. دي دليل على أن كل مجتمع أو كل بيئة هي لها شخصيتها, وبالتالي بضم هي لها شخصيتها هي تعمل زي ما هي عايزة. أنا هدفي في الحيلة دي الناس تسليتين. تبني ازأي بقى تحوط ازأي دي شخصية البيئة بتاعة البلد. ودي باعتبارها تميز المشروع الإسلامي. المشروع الغربي من وجهة نظري ييفرض قيمه ومفاهيمه على الناس. يعني مثلاً أنا بأملك في فرنسا العمارة بتاعتي وجهة إزازر, علشان غير أعمل من

وجهة إزاز ال curtain wall وأعمل التكييف وأعمل القصة دي كلها. وهذا المفهوم ينتقل من فرنسا إلى دبي إلى القاهرة وبالتالي يفرض القيمة دي. ومن ثمة احن كمجتمعات مختلفة بنستورد (...). إنما أنا مفروض إنه هو بتاعي يكون. أنا عندي عمارة الدنيا حر عندي لها نظام معين في البناء. وبالتالي مينفاش فيها ال curtain walls كل مجتمع هو بيئة. صلحنا نعمل زي ما هي عايزة هو ده كان تصويري البسيط للمشروع الحضاري الإسلامي من وجهة نظر معمارية. المجموعة بتاعة الوسط هي بتبنى الوجهة النظر الإسلامية كمشروع حضاري. هدفه أن كل مجتمع يعمل للمصلحة بتاعته. ده باختصار. أنا كمعماري فضّلت مشروع الوسط أن أنا أخش فيه.

س. وفي رأيك لماذا لجنة الأحزاب مبتسمحش الوسط؟

ج. ده قصور في فهم لجنة الأحزاب. أنا التصور... طبعاً هي لجنة الأحزاب... أي حزب قوي الوجهة... يمثل عندها مشكلة.

طارق الملط: ممكن يبقى عندها مشكلة في الشارع المصري لكن ده في الحقيقة أنت اهمك أن فيه حزب قوي بجابه قصاد الحزب الوطني. مينصبش كده.

ج. يعني هو الحزب الوطني: "مينفاش أنا أبقى راجل لوحدي قوي ومفيهش أحد قصادي. طب أنا حبا كويس أو وحش ازأي (...). طب أنا جيعرفوا ازأي أن أنا قوي أو مش قوي. لازم قصدي اثنان ثلاثة أقويا". وبناء عليه يحصل التنافس اللي بين دول. ويدع البرنامج بتاع الحزب الوطني اللي مقدمه ده برنامج كويس لأنه هو حقق أغراض الناس أو وحش لأنه في ناس ثانيين حققت البديل, والبديل بتاعها ده أحسن. يعني نخلي المعيار الفتوى ده لناس مش للدولة أو للجنة. ومن مصلحتهم أن يبقى هناك حزب قوي يقول للناس: "هذه مثل أهو مثل ثاني والحزبين دول يتصرعوا. احن عايزين نقدم الخدمة دي للمواطن المصري, هدفنا هو راحة المواطن المصري اللي عايش في مصر. مش المواطنين اللي في دول العالم. يعني مجيش هنا أقول أن المواطن اللي حولي أبقى هو قوي وأدي له من جيبي, احن معندناش من جيوبنا يعني. وبالتالي المواطن المصري ده, زي كل أحد في الدنيا؛ الحكومة الفرنسية هدفها المواطن الفرنسي, الحكومة الألمانية هدفها المواطن الألماني قبل المواطن الفرنسي, رغم أن هم عمليين اتحاد مع بعدهم يعني. دي نقطة. النقطة الثانية في أسباب الرفض أنه هم يتصوروا أن الحزب ده علشان هو مرجعية إسلامية فالشعار الديني هو اللي غالب. ودي مش حقيقة. احن عندنا موضوع الدين ده مش محك أساسي في القضية. احن من قول أن احن بتبني وجهة نظر مشروع حضاري إسلامي زي ما قلنا في حكاية العمارة. القبة المعمارية. لكن ده مش معنى أن أنا... أن البيئة نفسها هي اللي تفرض مفاهيمها وقيمها. مش معنى كده أن حقطع شعار الإسلام, وجيب الدين لشعوب المنطقة هنا العاطفة غالباً؟ لو أنت قلت كلمة الدين دي حتنضم لك. لا أنا عايز حاقول... نقدم مشروع بالعقل. فلما الوسط تقدم, قال احن نحقق كذا حادة. نمره وحيد: نحقق المساواة لكل الناس. الدين هنا مبقاش المحك في اختيار الناس لرئيس الدولة. من حق المسيحي واليهودي المصري إنه يترشح لرئيسة الجمهورية. وإذا الناس اخترته رئيس الجمهورية ده من حقه كاملاً يبقى رئيس الدولة. برغم أن في اجتهادات علماء الإسلاميين... الكتب القديمة دي بتقول أنه ما يحقش لأصحاب الديانات الأخرى يبقى رئيس لدولة مسلمة. احن معندناش الاجتهاد ده. الاجتهاد ده بناء على اجتهادات علماء احن نصدق في علمهم به... أصبحنا أولاد المساواة. فدي نمره وحيد. نمره اثنان: المرأة. من حق المرأة أن هي تبقى رئيس الدولة

زيها زي الراجل. و اللي يقول : "معرش تورط وضع المرأة بالقصة, والمرأة نفسها تبقى رئيس الدولة ده من حقها, من حقها الطبيعي" مش معنى أن هي عندها قصور في العقل أو تخلف, لا. بالعكس في القرآن ذكرت السيدة بليقيس ملكة سبأ ! ودي دليل على أن هي كان عندها من الحكمة والوعي. وراحت شافت يدنا سليمان بينما قومها قال لها احن عندنا قوى نقدر نغلب بها. بغرم من كده هي حفظت على شعبها وراحت قبلت سيدنا سليمان وحماة معه. فالموضوع هنا بنسبة لنا هن القرآن هو مرجعية في الحيطه دي, وبالتالي يبقى من حق... المساواة هنا جاءت في الوطنية مسيحي, حتى لو يهودي مصري. يعني هنا احن مفيهش عندنا تعصب لليهود أو غير يهود, يهودي مصري, لو فيه يهودي مصري موجود وترشح للرئاسة, والناس اختارته من حقه يبقى رئيس الدولة. المرأة من حقها تبقى رئيس للدولة. وبالتالي هنا المساواة, اللي جه, في كل... الدولة تحولت من دولة الحاكم اللي هو ولي الأمر المسلمين إلى دولة مؤسسية. أصبحت بحكم في الدول الحديثة النهارده هي المؤسسات. وده برضه اختيار الوحيد برضه يعمل إلى أيه... آراء الوسط.

س. وحضرتك عندك علاقات شخصية مع أعضاء الإخوان المسلمين ؟

ج. لا معنديش علاقات شخصية, لكن أنا أعرف أسماءهم يعني. أي حد بيشتغل لازم بالاحتكاك يعرف ناس. أعرف ناس من الإخوان المسلمين, وأعرف ناس من الكرامة (...). المجتمع كله اللي بيشتغل بيعرف بعضه.

س. من الحزب الوطني كمان ؟

ج. أعرف ناس من الحزب الوطني. فيه ناس محترمة من الحزب الوطني. بالعكس أنا شايف كمان أن الحكومة الحالية بالرغم من بعض السلبيات الموجودة... أنا شايف الناس زي رشيد محمد رشيد بعمل دور ممتاز في الدولة. البرنامج نفسه بتاع السيد الرئيس, اللي هو البرنامج الاقتصادي, أنا وجهة نظري الشخصية برنامج ممتاز. صحيح يعني. يعني كل أن الرئيس الناس تختاره على برنامج لأول مرة في مصر. محصلتش قبل كده. ده إنجاز نفسه لحسن مبارك. نمرة اثنان, أن البرنامج ده بحاول تطبيقه. وده إنجاز ثاني. كل بقى مش قدر يوفق طموحات الناس دي, بقى هنا الصراع على الانتخابات نفسها (...). المجتمع كان متحاور... كان دائما الرئيس هو اللي يقول الكلمة الناس تسمعه. يعني نائب الرئيس ياخذ هو السلطة. إلى مجتمع تحول إلى أن هو يختار الرئيس, سواء كان الاختيار ده الناس اختارته أو ماخترتهش. ولكن بنهاية اختارته على برنامج. يعني هي الشارع عندنا بتحتاج لمرحلة انتقالية زاي ما يقولوا كده نفهم فيها الحقوق ماشية ازأي.

س. وحضرتك من الجمعية مصر للثقافة والحوار ؟

ج. أنا عضو في جمعية مصر للثقافة والحوار. لكن مش عضو نشيط هنك.

س. ودور الجمعية دي إيه ؟

ج. تحب تعمل محاضرات ودورات وندوات, خاصة بالرؤية الإسلامية في مختلف مناح الحياة. لكن أنا مبأحضرش هناك, معايش وقت أحضر للأسف الشديد. محاضرات الدكتور العوا من المحاضرات ممتازة جدا يعني...

س. وكانت حضرتك موجود في كفاية ؟

ج. هو... أنا كفاية دي كنت موجود فيها علشان خاطر الوسط. أمل أن أروح أحضر كفاية... لكن أنا شخصيا كان لي تحفظات شخصية. מבحبش المعارضة للمعارضة. أنت تلقيني أنا مختلف شوية عن مجموعة كبيرة من المعارضة. أنا شايف أن فيه برنامج, والبرنامج الموجود ده كويس. فيه سلبيات, أه فيه سلبيات, لكن يعني إيه. وده دور الوسط أن يقول السلبيات إيه. وأنا الدور بتاعي كوسط هو عالج الحالات دي كسلبيات مش نعارض وخلص يعني.

س. وممكن حضرتك بتعرف إديولوجية الوسط ؟

ج. إديولوجية الوسط ؟ إيه إديولوجية الوسط ؟

س. ده السؤال.

ج. أنا أتصور أن الوسط بيقبل لمشروع حضاري إسلامي, بقول أن "المشروع بتاعي, المشروع اللي أنا أتبناه هو الرؤية في الاقتصاد. في الرؤية دي وفي الرؤية في الاجتماع هي الرؤية دي. ودوري أنا كعدالة هنا في الرؤية دي". ده دور الوسط. لكن مش الوسط بيتبنى إديولوجية أن "الإسلام هو الحل وأن غير الإسلام هو مش الحل". لا. وأن المسلم ده كويس وأن غير المسلم ده مش كويس. بالعكس, أنا أرى أن حتى الإسلام نفسه كريم هو لازم علشان يتبقى حتى على غير المسلم لأنه من مصلحة غير المسلم تتبق هذا المنهج. وحتى القرآن نفسه بيدعو إلى تعطف الشعوب والقبائل, أن هو ربنا خلق الناس علشان يتعرفوا مش علشان يتنفسوا, مش عشان يحربوا بعض. وأنا مع حوار الحضارات و ضد صراع الحضارات. مفيهش حاجة اسمها صراع الحضارات. احن كبشر كلنا حتلقينا نفس الطريقة تقريبا بالنسبة ثمانين في المئة بلغة الإشارة ولغة الكلام. وحتلقي في حاجات مشتركة كثيرة بين الناس, كثيرة جدا. احن ليه الحالات الكثيرة المشتركة دي بنتجاوزها, ونمسك الحاجات الاختلافية اللي بيننا. ثمانين بالمائة مشتركات بين الناس تقربنا من بعض بدل ما تبقى عشرون في المائة بنتصارع فيها. ليه ؟ فأنا شايف أن مفيهش حاجة اسمها إديولوجية. فالوسط (...). بيتبنى مشروع حضاري لخدمة... من وجهة نظره هي دي اللي حتفيد المواطن المصري. وأنا هنا بأكد على معنى "المواطن المصري" نخط تحتها مئة ألف خط.

س. إمكانية حزب جديد من الإخوان خطرة من الوسط ؟

ج. أنا ماتصورش هم يقبلوا حزب.

س. نعم ؟

ج. لا أتصور أن هم عندهم قدرة يعملوا الحكاية دي. كلها مجرد فرع. يعني هم ناس بتحب تسرق شهر إعلامي. بدليل أن أنت شوفته لما جه يقدم محمد وهبي برنامج خلى الناس تتكلم في ست شهور كلام في صحافة. حتى الكلام اللي عملو في البرنامج يخالف ما هم وصلو اليه في أخير سنتين. أصلا يعني. فدي دلال على الجمود الفكري الموجود جوة الجماعة ؟ جمود يعني خطر.

س. ازأي تطور الوسط من البداية ؟

ج. أنا محضرتش البداية. لكن أنا حاقول لك أن احن تطورنا من 2004 لغاية 2008, فأربعة سنين حصل تطور فكري عندنا. بلا شك, دائما العمل والشغل والحركة بين الناس وفهم مشاكل الناس بتخلط الوحيد يقرب الأفكار. وهي الحركة نفسها, هي الشيء المفروض. أما الكتب النظرية والفلسفات اللي الناس تعد بتعملها دي من غير ما تنفيدها على الأرض دي بتبقى بالكتب ومتنفذش.

س. وفي رأيك دور جيل السبعينات مهم في الوسط ؟

ج. مش مهم حكاية الأجيال دي أنا هدفي النهارده والمستقبل. بلا شك أن أي أحد عنده خبرة قديمة متوكلة بتفيد العمل في الحركة للمستقل, أما خبرته ال... القديمة دي إذا مفديتش للمستقبال فملهش لزمة. أي أحد بيعمل شركة فهي الخبرة HR ييخذ خبرة جوة الشركة. إذا كانت هذه الخبرة ماثرتش على الشركة باعته يبقى ملهش لزمة. مدير دورها الأساسي بفيدت العمل مش عشان ياخذ فيها شهادة وبقي : "أنا رجل مناضل, قديم, وعملت وسويت وأعدت ف... "طب أنت عملت إيه ؟ إيه اللي حيقودك في المرحلة القادمة ؟" إذا كان هناك مفهش حاجة حنقدمها في المرحلة اللي جاية يبقى ملكش لزمة : "تركن !" شوف غيرك اللي يعمل حتى لو خبرته عشرة في المئة أو الخبرة عشرة في المئة أفضل بكثير من اللي خبرته تسعون في المئة ومايقدمش شيء. معليش أنا حقيقي عشان (...). أحب دائما العمل, شغل العمل, محبش الكلام النظري.

س. دور الدكتور محمد سليم العوا إيه في حكاية الوسط ؟

ج. هو مش سليم العوا وبس. فيه سليم العوا وفيه طريق البشري وفيه مفكرين وفيه الشيخ يوسف القرضاوي فيه الشيخ الغزالي, الله يرحمه. الناس دي قدمت رؤية للإسلام متنورة. أنا مش شايف أن هو... بالعكس, الإمام محمد عبده نفسه... في ديننا... حتلقي ناس كثير متنورين. أنا لي إمام بنفس الكتب القديمة وأقول هو ده الإمام والأكم السلطانية والكلام اللي هي إيه ملهش... لا يقدم ولا... بالعكس : الكلام ده يؤخر المجتمع مش يقدم المجتمع. هو الإسلام نزل عشان الناس, فيه كل مرحلة تقدم, مش عشان نتأخر ونمسك في حرفية كلام ده متعملش حاجة.

س. وفي رأيك هل الوسط think tank يعني مجموعة مفكرون ؟

ج. لا, الوسط مجموعة عملية, متحركة, بتستفد بأراء الناس مفكرين لكن مهمش مفكرين. معندناش احن يمكن مفهش في إدارة الوسط حاليا غير الدكتور عبد الوهاب المسيري, ده رجل مفكر. الدكتور عبد الوهاب المسيري. لكن ده الموجود في الوسط, من مؤسسين الوسط. لكن الواقع بتاعتنا أن الوسط دول مجموعة حركية هدفها الحركة وهدفها تنمية المجتمع. الفلسفات النظرية اللي بتخدها هي موجودة في مجتمع وتبني عليها هي آراءها القابلة للتنفيذ في وقته.

س. وفي رأيك مستقبل الوسط إيه ؟

ج. أنا أراء أن الوسط هي أمل مصر. مصر.

س . ماشي .

ج . من وجهة نظري . لأن هو الناس محتاجة لفكرة جديدة . فكر جديد بناس جدد . مع احترامهم للحزب الوطني والناس الموجودة فيه . لكن الرؤية بتاعتهم برضه بتشد لفوق . الأغنياء أكثر . الوسط متوازن في الحكاية دي . علشان كده اسمه وسط لكن هو عند توازن , توازن بين الغني والفقير . يعمل توازن في قضية كلها . سوء في الهجرة أو في الداخل أو ... المجتمع نفسه كله بكمية المجتمع بالكامل .

س . طيب .

ج . حلتقيني الحكاية دي كلها زاي ما بقولو كده بالمختصر المفيد . من وجهة نظري .

Version française

Q : Quel est votre travail ?

R : Agent immobilier.

Q : Depuis quand êtes-vous au Wasat ?

R : Depuis la dernière fois qu'il s'est présenté. Je pense que c'était en 1996, non, pas en 1996, 2004. La dernière fois c'était en 2004.

Q : Depuis quand faites-vous de la politique ?

R : Je ne suis pas fait pour la politique.

Q : Vous n'en avez pas fait dans des syndicats, où à l'université ?

R : Non.

Q : Pas du tout ?

R : Non. Mais le Wasat m'a fait entrer en politique. Le parti Wasat... Abûl-`Elâ Mâdî.

Q : Quel est votre rôle dans le Wasat ?

R : En fait, c'est un groupe qui veut réformer l'Égypte. Il a un projet civilisationnel.

Al-Malt : Voyez-vous, c'est un projet civilisationnel islamique.

R : Je penche vers le projet de la civilisation islamique. Moi je vois que... Je suis architecte de vocation. Vous savez que l'architecture a une vision de la vie et de la société. Je vois que chaque pays a une personnalité qui lui est propre, et de mon point de vue, l'islam n'impose pas une personnalité quelconque à qui ce soit. Tu peux être un Français musulman et réaliser ton immeuble comme tu le veux, ou je peux être un Pakistanais musulman et réaliser mon immeuble comme je le veux, ou un Égyptien musulman et réaliser mon immeuble comme je le veux. C'est-à-dire que le plus simple des exemples dans cette histoire... Tu sais, les mosquées en Islam n'ont rien à voir avec le fait de prier. Tu trouveras que les coupoles dans une mosquée égyptienne sont différentes des coupoles d'une mosquée bosniaque, différentes de la coupole d'une mosquée au Maroc, différentes de la coupole d'une mosquée en Inde, au Pakistan, et même en Chine. Ceci est une preuve que chaque société et chaque environnement a sa personnalité. Et donc, puisqu'elle a sa personnalité, elle fait comme elle veut. Mon objectif, sur ce point, c'est que les gens se sentent bien. Comment construire, comment fabriquer, cela fait partie de la personnalité de l'environnement du pays. Et je considère cela comme une caractéristique du projet islamique. Le projet occidental, de mon point de vue, impose ses valeurs et ses concepts aux gens. C'est-à-dire que, par exemple, je possède un immeuble en France qui m'appartient, avec une façade en verre, parce que pour transformer mes façades en verre en *curtain walls*, (murs-rideau) installer la climatisation, réaliser tout ceci... Et ce concept se déplace depuis la France à Dubaï, au Caire, et par conséquent, il impose cette valeur. Et ensuite, nous, en tant que sociétés différentes, nous importons ce procédé, alors que normalement, il faut que cela vienne de chez moi. J'ai un immeuble, et dans mon pays il fait chaud, et ce n'est pas possible d'avoir des *curtain walls*. Ils ont un système spécial dans la construction. Et en conséquence, chaque société est un environnement ; notre intérêt est de construire comme il l'exige. C'était ma simple vision du projet civilisationnel islamique, d'un point de vue architectural. Le groupe du Wasat adopte le point de vue islamique, comme projet civilisationnel. Son objectif est que chaque société réalise ce qui est dans son intérêt. En bref, moi en tant qu'architecte, j'ai préféré le projet du Wasat, et j'en suis devenu membre.

Q : À votre avis, pourquoi la Commission des partis n'autorise-t-elle pas le Wasat ?

R : On ne peut pas comprendre la Commission des partis. Mon point de vue... Bien sûr la Commission des partis... Chaque parti fort dans ses points de vue constitue un problème pour elle.

Al-Malt : Elle peut avoir un problème avec la rue égyptienne, mais en réalité ce qui t'intéresse, c'est qu'il y ait un parti vraiment fort qui fait face au PND. On ne peut pas permettre ça.

R : C'est-à-dire que le PND... « Il n'est pas possible que je sois le seul homme fort. Il n'y a personne qui me fasse face. Comment veux-tu que j'apparaisse bon ou mauvais ? (...) Comment ils vont savoir si je suis fort ou non ? Il faut que deux ou trois personnes fortes me fassent face ». Partant de là, il y a une concurrence entre ceux-là. Et les bases du programme du PND sont posées, tel qu'il l'avait présenté. C'est un bon programme parce qu'il a satisfait les besoins des gens, ou mauvais, parce qu'il y a d'autres gens qui ont réalisé un substitut, et que ce substitut est meilleur. C'est-à-dire qu'il va falloir qu'on laisse le critère du jugement aux gens, et pas à l'État ou à la Commission. Et ce qui est dans leur intérêt, c'est qu'il y ait un parti fort qui dise aux gens : « Voici un exemple, en voici un autre, et que les deux partis s'affrontent ». Nous voulons présenter cette prestation aux citoyens égyptiens. Notre objectif est la prospérité des citoyens égyptiens qui vivent en Égypte, pas les citoyens qui vivent à l'étranger. C'est-à-dire qu'il ne faut pas que je vienne dire que le citoyen qui est autour de moi, qu'il est fort, et que je lui donne de ma poche. On ne donne pas de notre poche. Donc, ce citoyen égyptien, comme chaque personne dans le monde... Le gouvernement français a pour but le citoyen français, le gouvernement allemand a pour but le citoyen allemand, avant le citoyen français, bien qu'ils aient fait une union. Premier point. Deuxième point sur la raison du refus : Il pense que ce parti, parce qu'il a une référence islamique, le slogan religieux va dominer. Et ce n'est pas vrai. Pour nous, ce sujet de la religion n'est pas fondamental dans cette affaire. On dit que nous adoptons le point de vue d'un projet civilisationnel islamique, comme je l'avais expliqué en matière d'architecture. La voûte architecturale. Mais ceci ne veut pas dire que je... C'est l'environnement lui-même qui impose ses concepts et ses valeurs. Ceci ne veut pas dire que je vais supprimer le slogan de l'islam. Le sens religieux, chez les peuples de la région, est affectif et dominant. Si tu dis le mot religion, ils vont se joindre à toi. Non, moi je vais dire... Nous présentons un projet raisonnable, que les gens y réfléchissent. Et quand le Wasat s'est présenté, il a dit que nous allions réaliser plusieurs choses. Numéro un : réaliser l'égalité de tous. Par exemple, ici, on ne tourne pas autour de la religion dans le choix de la personne du président. Le chrétien et le juif égyptiens ont le droit de se présenter aux élections présidentielles. Et donc si les gens l'ont choisi comme président de la République, c'est son droit le plus strict de devenir président de la République. Même si, dans l'*igtiḥād* des *ʿulamā'*... Ces vieux livres disent que les autres croyants n'ont pas le droit de devenir président d'un État musulman. Nous n'avons pas cet *igtiḥād*. Cet *igtiḥād* est basé sur les *igtiḥādāt* des *ʿulamā'*, en la science desquels nous avons confiance. Nous sommes devenus les enfants de l'égalité. Donc c'était le numéro un. Numéro deux : la femme. La femme a le droit de devenir président de la République, tout comme l'homme. Et celui qui dit : « Je ne sais pas à quoi bon embrouiller la femme dans cette histoire... » Et le fait que la femme devienne président de l'État, c'est son droit naturel. Cela ne signifie pas qu'elle a un retard mental, ou une maladie mentale. Non, au contraire. Dans le Coran est cité Balqis, la Reine de Saba. Dans le Coran ! Et ceci est une preuve qu'elle avait de la sagesse et de la maturité. Et elle est partie voir notre maître Suleyman, alors que son peuple lui a dit que nous avons une force avec laquelle on peut gagner. Et malgré cela elle a su protéger son peuple en allant rencontrer notre maître Suleyman et agir avec lui. Donc le sujet, à notre avis, c'est que le Coran est une référence dans ce domaine. Et par conséquent, il est dans le droit de... L'égalité ici vient de la citoyenneté : un chrétien, ou même un juif égyptien... C'est-à-dire qu'ici, nous ne sommes pas bornés, sur la question de juif ou de pas juif. Un juif égyptien, s'il y avait un juif égyptien présent et candidat aux élections, et que les gens le choisissent, son droit est de devenir président de l'État. La femme a le droit de devenir président de la République. Et donc là, l'égalité, dans tous les... l'État. L'État s'est transformé d'un État dirigeant (*ḥākim*), qui était tuteur (*walī al-`amr*) des musulmans, en un État institutionnel. Aujourd'hui, ce sont les institutions qui dirigent les États contemporains. Et ça aussi, c'est une raison qui pousse l'individu à choisir les idées du Wasat.

Q : Et vous avez des relations personnelles avec des membres des Frères musulmans ?

R : Non, je n'ai pas de relations personnelles. Mais je connais leurs noms, à vrai dire. Chaque personne qui travaille, est obligée de connaître ses relations de travail. Je connais des gens des Frères musulmans, et je

connais des gens de Karâma (...). Tous ceux qui travaillent se connaissent.

Q : Du PND aussi ?

R : Oui, et je connais [des gens] du PND. Il y a des personnes respectables au PND. Au contraire, je vois aussi que le gouvernement actuel, en dépit de certains points négatifs qu'on peut lui reprocher... Je vois des gens comme Rashîd Muhammad Rashîd, qui joue un rôle excellent dans l'État. Le programme lui-même, celui de Monsieur le président, qui est le programme économique, de mon point de vue personnel, est excellent. C'est vrai, en fait. Les gens ont choisi le président pour un programme, pour la première fois en Égypte. Ça ne s'est jamais produit avant. C'est une réussite de Hosni Moubarak. Numéro deux : il essaye d'appliquer ce programme. Et c'est une deuxième réussite. Tous [les programmes] ne sont pas en accord avec les ambitions des gens, et c'est là [la cause] des luttes électorales. Il admet que ceci est un conflit. La société était axée sur... C'était toujours le président qui parlait et les gens qui écoutaient, le vice-président prenait le pouvoir. La société s'est transformée en société qui choisit le président. Que les gens l'aient choisi ou pas, mais au final, les gens auraient choisi le programme. C'est-à-dire que la rue, chez nous, a besoin d'une étape de transition, comme on dit, pour que nous comprenons comment fonctionnent les droits.

Q : Et vous faites partie de l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : Je suis membre de l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. Mais je n'y suis pas membre actif.

Q : Et quel est le rôle de cette association ?

R : Elle aime faire des conférences, des cours et des colloques, en particulier dans l'optique islamique, dans les différents domaines de la vie. Mais moi je n'y assiste pas, mais malheureusement je n'ai pas le temps d'y assister. Les conférences du docteur Al-`Awwâ font partie des meilleures conférences.

Q : Et vous étiez présent dans Kefaya ?

R : Ce Kefaya, j'y étais pour faire plaisir au Wasat. Mais aller assister à Kefaya... Mais moi personnellement, j'avais des réticences personnelles. Je n'aime pas l'opposition pour l'opposition. Tu me trouves un peu différent d'un grand nombre de personnes de l'opposition. Je vois qu'il y a un programme, et ce programme est bon. Il y a des aspects négatifs. Oh oui, il y a des aspects négatifs ! Mais... Et alors ? Et c'est le rôle du Wasat de dire quels sont les points négatifs, et moi mon rôle en tant que membre du Wasat, c'est de traiter ces cas comme négatifs. On ne fait pas que s'opposer, en fait.

Q : Pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat ?

R : L'idéologie du Wasat ? Qu'est-ce que l'idéologie du Wasat ?

Q : C'est la question.

R : Je pense que le Wasat est un projet civilisationnel islamique, qui dit que : « Mon projet, le projet que j'adopte, est une vision de l'économie. De ce point de vue, et d'un avis général, c'est cette vision qui prime. Et mon rôle en tant que justice, ici, est dans cette vision ». C'est le rôle du Wasat. Mais le Wasat n'adopte pas l'idéologie selon laquelle « l'islam est la solution, et en dehors de l'islam il n'y a pas de solution ». Non ! Et que ce musulman est bien, et que celui-là qui n'est pas musulman n'est pas bien. Au contraire ! Moi, je vois que même l'islam en lui-même est généreux. C'est une nécessité qu'il va falloir appliquer, même aux non-musulmans, parce qu'il est dans l'intérêt des non-musulmans d'adopter ce programme. Et même le Coran lui-même appelle les peuples et les tribus à compatir. Et notre seigneur a créé les gens pour se connaître et non pour se concurrencer, pas pour qu'ils se fassent la guerre. Et moi, je suis pour le dialogue entre les civilisations, et contre le choc des civilisations. Il n'y a pas de choc des civilisations. Nous, en tant qu'être humains, nous sommes tous... Nous adoptons presque les mêmes manières, à 80 %, dans le langage des signes et dans la parole. Et tu trouveras qu'il y a beaucoup de choses en commun entre les gens. Beaucoup de choses. Pourquoi ces nombreuses choses qui sont en commun entre nous, nous passons dessus, alors qu'on

s'attarde sur les différences qu'il y a entre nous ? Il y a 80 % de choses en commun entre les gens, qui nous rapprochent, au lieu de laisser les 20 % nous opposer. Pourquoi ? Je vois qu'il n'y a pas de chose appelée idéologie. Le Wasat adopte donc un projet civilisationnel au service... De son point de vue, [ce projet] sera utile aux citoyens égyptiens. Et là j'insiste sur le sens du [terme] « citoyen égyptien », souligné cent mille fois.

Q : Est-ce que la possibilité d'un nouveau parti des Frères musulmans est dangereuse pour le Wasat ?

R : Je ne pense pas qu'ils accepteraient un parti.

Q : Pardon ?

R : Je ne pense pas qu'ils aient le courage de réaliser un parti. Ce ne sont que des tigres de papier. Ce sont des gens qui aiment dérober une célébrité médiatique. La preuve que tu as vue, quand il est venu présenter un programme, Muhammad Wahbî, il a fait couler de l'encre pendant six mois. Même ce qu'il a dit dans ce programme contredit ce sur quoi ils avaient passé ces deux dernières années à se mettre d'accord. À la base, en fait. Ceci prouve une sclérose intellectuelle qui existe à l'intérieur du groupe. Sclérose signifie : danger.

Q : Comment a évolué le Wasat depuis le début ?

R : Je n'ai pas assisté au début. Mais je peux te dire que nous avons évolué de 2004 à 2008. Pendant quatre ans, il y a eu une évolution intellectuelle chez nous. Sans doute, l'activité, le travail, la proximité des gens, et le fait de comprendre les problèmes des gens permettent toujours de rapprocher les idées. Et l'activité elle-même, c'est ce qu'il faut faire. Alors que les livres théoriques et les philosophies, que les gens font sans les appliquer sur le terrain, ces choses restent dans les livres et ne se réalisent pas.

Q : À votre avis, le rôle de la génération des années 1970 est-il important dans le Wasat ?

R : Ce ne sont pas les générations qui comptent. Moi mon but, c'est le présent et le futur. Sans doute, chaque personne ayant d'anciennes expériences et qui vit avec son temps est utile dans le mouvement vers l'avenir, alors que si cette expérience passée n'a aucune utilité pour le futur, on peut s'en passer. Quiconque veut monter une entreprise gagne des expériences à l'intérieur de cette entreprise. Si ces expériences ne sont pas utiles à son entreprise, donc [cette personne] est inutile. Un directeur des ressources humaines. Donc, le rôle principal de l'expérience est dans ce qu'elle apporte au travail, et non un atout à la personne qui demandera un diplôme l'autorisant à dire : « Je suis un homme combattif, un ancien, et j'ai fais ci, et j'ai fais ça ». « Et toi qu'est ce que tu as fait ? Qu'est-ce qui va te conduire à l'étape suivante ? ». Si nous n'avons rien à présenter pour la prochaine étape, donc nous ne sommes plus utiles : « Gare-toi ! ». Et tu vois, si quelqu'un peut faire quelque chose, même si son expérience ne représente que 10 %, une expérience de 10 % est bien meilleure que celui qui a une expérience de 90 % et qui ne peut rien donner. Pardon d'avoir dit cela, mais vraiment, c'est parce que j'aime tout le temps le travail, et que je n'aime pas les paroles théoriques.

Q : Quel est le rôle du Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Il n'y a pas seulement Salîm Al-`Awwâ. Il y a Salîm Al-`Awwâ, il y a Târiq Al-Bishrî, il y a des intellectuels, il y a le sheikh Yûsuf Al-Qaradâwî, il y a le sheikh Al-Ghazâlî, que Dieu le garde. Ces gens là avaient présenté une vision de l'islam éclairée. Je ne vois pas qu'il soit... Au contraire, l'imam Muhammad `Abduh lui-même... Dans notre religion, tu trouveras beaucoup de gens éclairés. J'ai une idée du contenu de ces mêmes livres anciens, et je me disais que c'était ça l'imam et le pouvoir des sultans, et toutes ces paroles qui n'ont pas... qui ne nous avancent à rien... Au contraire : ces paroles font reculer la société, ne la font pas avancer. L'islam est descendu pour les gens. À chaque étape, il apportait une avancée. il ne nous faisait pas reculer, ni pour qu'on s'attache à la lettre, à des paroles qui ne vont pas nous aider.

Q : À votre avis, est-ce que le Wasat est un *think tank* ?

R : Non, c'est un groupe pratique, un mouvement, qui profite des opinions des intellectuels. Mais ils ne sont

pas des intellectuels. Nous n'avons actuellement, peut-être, dans l'administration du Wasat que le Dr `Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî. Lui, c'est un intellectuel, le Dr `Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî. Mais lui, il est dans le Wasat, parmi les fondateurs du Wasat. Mais notre réalité est que le Wasat est un groupe en mouvement, dont le but est le mouvement et le développement de la société. Les philosophies théoriques que prend ce groupe existent dans la société et il construit dessus ses opinions, qui sont aptes à être mises en œuvre immédiatement.

Q : Et à votre avis, quel est l'avenir du Wasat ?

R : Moi je vois que le Wasat c'est l'espoir de l'Égypte.

Q : Okay.

R : De mon point de vue. Parce que les gens ont besoin de nouveaux idéaux. Des idées nouvelles, avec des gens nouveaux. Mon respect pour le PND et les gens qui y sont. Mais leur vision aussi tire vers le haut, les riches sont plus nombreux. Le Wasat est équilibré en ce domaine. C'est pour ça qu'il s'appelle le Wasat, parce qu'il est équilibré. Équilibré entre les riches et les pauvres. Et son but est l'intérêt de tous. L'intérêt des riches et l'intérêt des pauvres. Il réalise l'équilibre dans toute les causes, que ce soit dans l'émigration ou à l'intérieur, ou... La société elle même dans son ensemble, dans la quantité de la société tout entière.

Q : Bien.

R : Tu vas me trouver... Tous ces points de vue, comme on dit, c'est en bref. C'est mon point de vue.

Entretien du 10 mai 2008 avec `Isâm Shibl

`Isâm Shibl vit à Suez. L'entretien a lieu à l'occasion d'un de ses passages au Caire. Il se déroule dans la salle de réunion du bureau de Abûl-`Elâ Mâdî.



المروة
للتجهيزات والمستلزمات الطبية

د. محمد شبل
مدير عام الشركة

ت: ٢٣٣٨٩٩٥ / ٠٦٢
فاكس: ٢٣٢٧٤٥ / ٠٦٢
E-mail Esam1963@yahoo.com

١٥ ش النهضة - السويس
موبايل: ٠٢٠١٠٥٠٢٩٧٢٩
بريد إلكتروني:

Version originale (arabe)

س. شغلك إيه ؟

ج. صاحب شركة.

س. من إمتى أنت في الوسط ؟

ج. من حول 7 سنوات.

س. من 2001 ؟

ج. من 2001.

س. كنت حضرتك في السياسة قبل كده ؟

ج. في العمل الطلابي في الجامعة (...).

س. في الجامعة إيه ؟

ج. أنا خارج جامعة القاهرة.

س. الدور بتاع حضرتك إيه ؟

ج. أنا بأمثل الحزب في سويس وفي لجنة التنفيذية.

س. لماذا لجنة الأحزاب مبتسمحش حزب الوسط ؟

ج. هو... اللجنة القضائية نفسها بتتخذ القرارات, لجنة الأحزاب مشاكلة كلها, كل الأعضاء تقريبا من الحزب الوطني الحالي. تقريبا يعني. ثانيا (...). الغالب فيها والعام والشيء الطبيعي أنها ترفض أي حزب سياسي. فيحال إلى المحكمة, محكمة الأحزاب. لكن الأصل في لجنة الأحزاب منشىء في هذه الظروف وبهذه الوسيلة لرفض أي حزب سياسي. ليست لجنة حائدة.

س. هل لك علاقات شخصية مع أعضاء الإخوان ؟

ج. الإخوان ؟

س. أه.

ج. كنت مع الإخوان. سابقا. كنت, واستقلت لغاية 2001.

س. بعد الجامعة ؟

ج. نعم, بعد الجامعة.

س. ودلوقتي ؟

ج. علاقات شخصية فقط. لكن ليست علاقات سياسية أو عمل.

س. ومع أعضاء أحزاب المعارضة الثانية ؟

ج. نحن نلتقى في... الكرامة والدستوري. لنا علاقات مع الكثير من الأحزاب.

س. ومع الحزب الوطني ؟

ج. هو فيه علاقات, أه.

س. ودور الجمعية مصر للثقافة والحوار إيه ؟

ج. (...). لست عضوا فيه. ولكن أنا أحضر محاضرة الدكتور سليم العوا.

س. كنت حضرتك موجود في كفاية ؟

ج. بشكل موقت في البداية.

س. في سويس ؟

ج. أه, في سويس.

س. ممكن حضرتك بتعرف إديولوجية الوسط ؟

ج. هي فكرة قائمة على أن الدور السياسي في المجتمع يطالب بتغيير والإصلاح بشكل سلمي وبشكل يأتي الفرصة لتدول السلطة السلمي وتغيير المناخ السياسي والاقتصادي والفساد في مصر بشكل يناسب نوع من الوسطية, لا هو إلا اليمين إلا اليسار بشكل مبلغ فيه.

س. لماذا حضرتك في الوسط ومش موجود في كفاية ؟

ج. أنا طبيعتي كشخص بأحب العمل من خلال حزب أو مؤسسة لها دور في المجتمع (...). مؤسسة رسمية تريد أن تمارس العمل السياسي من خلال الحزب وليس العكس.

س. النهارده الإخوان المسلمين متحدثون أكثر من قبل. ده خطير للوسط ؟

ج. لسنا لنا أي علاقة بأي حزب. لنا رؤية معينة, بعد النظر عن وجود أحزاب أخرى, سواء من الإخوان أو من ومن. كل ما نرتجي أن نكون هناك مناخ سياسي حر لتداول شؤون انتخابات حرة نزيه يتداول فيها السلطة يكون فيها حرية... بشكل إنما... نحاول أن نصلح, سواء من خلال الحزب أو من خلال تداول السلطة.

س. إزي تطورت الوسط من 2001 ؟

ج. من خلال إقبال أكثر من العضوية, تواجدت الوسط في المجتمع وفي النخبة وفي دوائر سياسية مختلفة من خلال اللقاءات ومن خلال الدور الإعلامي ومن خلال المحاكم الدستورية ومن خلال الإصدار ومن خلال الاتصال بالأحزاب والإصدار السنوي, الإصدار السنوي الذي تعقدوه... يعقدوه حزب الوسط, فتحت أعضاء الوسط على ناس عرفنا وعرفو (...). برامجنا وخطتنا وأصبحنا كل سنة عن الأخيرة نواكب التغييرات العالمية والإقليمية والمحلية ونطور سواء في البرنامج أو في الرؤية أو في الفكر.

س. في رأيك دور جيل السبعينات مهم في حكاية الوسط ؟

ج. مهم. لأنه عايش فترة سياسية معينة. يعني مثلاً المهندس أبو العلا عايش فترة السبعينات, وطورت سواء الحركة السياسية أو الحركة الإسلامية. والنهارده في الأحزاب والأدوار السياسية فيها, ضمنا من هذه الفترة أن يكون هنا لك جيل من السبعينات موجود في الوسط. وهذا مهم. هو ينفي وينقد ويرى ما كانت عليه الحالة السياسية في السبعينات وما تطورت إليه في السبعينات ثم في الفترة الحالية.

س. دور الدكتور محمد سليم العوا إيه في حكاية الوسط ؟

ج. دوره ممثل. منظر ومفكر, رجل له فكر وله رؤية سياسية وله قبول شعبي وجماهيري مهم جدا وعالم من العلماء الكبار الذي له ثقل في المستوى العالمي والمستوى المحلي.

س. حضرتك تعرف الدكتور رفيع حبيب ؟

ج. نعم, لكن لم أجالسه, سمعت عنه, وكنت يعني ممن يحب آراؤه ويستمتع بها. وله رؤية وطنية خالصة استفادت منه

س. دوره كان مهم ؟

ج. نعم, كان. أنا سمعت كده. هو كل واحد له حرية شخصية إنه يستمر أو لا يستمر.

س. في رأيك, الوسط هو حزب أو think tank ؟

ج. لا لا. هو دور الوسط هو حزب يتعامل كحزب, ونتمنى أن تعطي لنا الفرصة الرسمية الموافقة على الحزب يستطيع يظهر نشاطه ويظهر...

س. بسّ دلوقتى الوسط تحت التأسيس.

ج. تحت التأسيس, نعم.

س. وفي رأيك, مستقبل الوسط إيه ؟

ج. أنا أرى أن من الضروري لحكومة الحزب الوطني أن تسمح للوسط (...) ويتعامل معه كحزب (...). أبدأ على حزب الوسط وأعتقد هو البديل المناسب للمصريين وللناس في مصر هو حزب الوسط. لأنه يمثل شريحة كبيرة جدا جدا كفكر وكروية (...).

Version française

Q : Quelle est votre profession ?

R : Chef d'entreprise.

Q : Depuis quand êtes-vous dans le Wasat ?

R : Depuis environ 7 ans, 2001.

Q : Étiez-vous en politique avant cela ?

R : Dans les syndicats étudiants dans les université (...).

Q : Dans quelle université ?

R : Je suis diplômé de l'université du Caire.

Q : Et quel est votre rôle ?

R : Je représente le parti à Suez, et dans le Comité exécutif.

Q : À votre avis, pourquoi la Commission des partis n'autorise-t-elle pas le Wasat ?

R : La commission juridique elle-même prend les décisions, la Commission des partis est formée entièrement... presque tous ses membres sont du PND actuel. à peu près. Deuxièmement, le plus fréquent chez elle, généralement et naturellement, est de refuser tout parti politique. Puis c'est transféré au tribunal, le tribunal des partis. Mais à la base, la Commission des partis a été créée dans ces circonstances, et de cette manière, pour refuser tout parti politique, ce n'est pas une commission neutre.

Q : Avez-vous des relations personnelles avec des membres des Frères musulmans ?

R : Dans les Frères ? Oui. J'étais parmi les Frères, dans le temps. Je les ai quittés en 2001.

Q : Après l'université ?

R : Oui, après l'université.

Q : Et aujourd'hui, avez-vous des relations avec eux ?

R : Des relations personnelles seulement. Mais il n'y a pas de relations politiques ou professionnelles.

Q : Et avec des membres d'autres partis d'opposition ?

R : Nous convergeons avec... Al-Karâma et Al-Dustûrî. Nous avons des relations avec beaucoup de partis.

Q : Et avec le parti national ?

R : Il y a des relations.

Q : Et quel est le rôle de l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : Je n'en suis pas membre. Mais j'assiste aux conférences du Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ.

Q : Étiez-vous présents dans Kefaya ?

R : Kefaya, mais de façon temporaire dans les débuts.

Q : À Suez ?

R : Oui, à Suez.

Q : Pouvez-vous définir l'idéologie du Wasat ?

R : C'est une idée qui se base sur le fait que le rôle politique, dans la société... et qui revendique le changement et la réforme de manière pacifique, et de manière à ce qu'on donne l'occasion de changer le pouvoir pacifiquement et de changer l'atmosphère politique, économique et la corruption en Égypte, qui convienne à la manière de la *Wasatiya*, qui n'est ni de gauche, ni de droite, de façon exagérée.

Q : Pourquoi êtes-vous dans le Wasat et pas dans Kefaya ?

R : Je suis de nature à aimer travailler *via* un parti ou une institution qui a un rôle dans la société (...). Une institution officielle, qui veut pratiquer la politique à travers quelque... un parti, et pas le contraire.

Q : Aujourd'hui les Frères musulmans sont plus modernes qu'autrefois. Est-ce que c'est un danger pour le Wasat ?

R : Nous n'avons aucune relation avec quelque parti que ce soit, nous avons une vision spécifique, peu importe qu'il y aient d'autres partis, que ce soit des Frères ou tel ou tel. Tout ce que nous espérons c'est qu'il y ait un climat politique libre, pour le changement par des élections libres et transparentes, qui permettent l'alternance et la liberté, sans l'intervention, de manière... On essaie de réformer, que ce soit à travers le parti ou à travers l'alternance.

Q : Comment a évolué le Wasat depuis 2001 ?

R : À travers l'afflux de sympathisants, ou l'afflux de membres, le Wasat était présent dans la société, dans l'élite, et dans les différents cercles politiques, dans les meetings, les médias, le tribunal constitutionnel, et à travers la production... et à travers le contact avec les partis, et la production annuelle qu'effectue (fém.), qu'effectue (masc.) le Wasat, qui a permis aux membres du Wasat de s'ouvrir sur des gens qui nous ont connus, ont connu (...) nos programmes, et nos plans, et dorénavant chaque année, on s'adapte aux changements internationaux, régionaux, locaux, et on développe aussi bien le programme que la vision ou la pensée.

Q : À votre avis, le rôle de la génération des années 1970 est-il important dans l'histoire du Wasat ?

R : Oui c'est important. Parce qu'elle a coexisté avec une certaine époque politique. Par exemple, Abûl-`Elâ Mâdî a vécu la période des années 1970, dans laquelle ont évolué aussi bien les mouvements politiques, que les mouvements islamistes. Et aujourd'hui, dans les partis, les rôles politiques à l'intérieur de ces derniers ont voulu qu'il y ait une génération des années 1970, depuis cette époque, présente dans le Wasat. Et ceci est important. [Cette génération] nie, critique, voit l'état dans lequel était la situation politique dans les années 1970, et l'évolution qu'elle a subie dans les années 1970, en comparaison avec la période actuelle.

Q : Quel est le rôle du Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Le Dr Muhammad Salîm Al-`Awwâ a pour rôle de représenter. C'est un théoricien et un intellectuel, un homme qui a une idée et une vision politique, et qui est accepté par le peuple et les masses – ce qui a beaucoup d'importance – et qui est un savant parmi les grands savants, et qui a son poids au niveau mondial et au niveau local.

Q : Et vous connaissez le Dr Rafîq Habîb ?

R : Oui, mais je ne l'ai jamais fréquenté. J'ai entendu parler de lui, et j'étais parmi ceux qui appréciaient ses opinions, et qui trouvaient plaisir à les connaître. Il a une vision purement patriotique, qui m'a été bénéfique.

Q : Mais le rôle de Rafîq Habîb est-il important ?

R : Oui, il a été important. J'ai entendu ça. Chacun a la liberté personnelle de continuer ou pas.

Q : À votre avis, le Wasat est-il un parti ou un *think tank* ?

R : Non, non, le rôle du Wasat est d'être un parti, c'est-à-dire qu'il agit comme un parti, et nous espérons qu'on puisse avoir l'occasion officielle d'être acceptés comme un parti, qu'il puisse montrer son activité et montrer... Mais aujourd'hui le Wasat est en attente de fondation... En attente de fondation, oui.

Q : Et à votre avis, quel est l'avenir du Wasat ?

R : Moi, je vois qu'il est nécessaire pour le gouvernement du PND qu'il (...) traite [le Wasat] en tant que parti, et ne jamais négocier le fait que le Wasat est, je pense, le substitut qui convient aux Égyptiens, et pour les gens en Égypte, c'est le Wasat. Parce qu'il représente une très grande tranche [de la population égyptienne], comme idée et comme vision (...).

Entretien du 17 mai 2008 avec `Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî

`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî me reçoit à son domicile, à proximité du palais présidentiel (Héliopolis). Il est gravement malade et me reçoit assis dans un fauteuil. Malgré sa maladie, il est très actif et l'entretien sera plusieurs fois interrompu par des coups de fils ou par des personnes surgissant dans son salon.

Version originale (anglais)

Q: Since when have you been involved in Al-Wasat?

A: It's since about four-five years (...). But from the very beginning, I notice that their program was very much influenced by my thought, my new Islamic humanism, my new Islamic discourse. So it was simply a matter of time, *ya`nî*... for me to join... I was busy writing my... what some people consider my *Magnum Opus: The Encyclopedia of the Jews, Judaism and Zionism*. So it was simply a matter of time for joining them among the founders until now.

Q: Do you play a role in the Wasat?

A: Oh yes, yes. I attended some meetings. Of course my health condition make difficult to participate any activities, but I do represented some lectures, and then there is *gam`îyat Masr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, I get monthly lectures here (...) every third Tuesday.

Q: Do you know what was the goal of the Wasat at the beginning?

A: It's still the same, more or less: developing a discourse, but deals with Egyptian, Arab and Islamic realities, generated from the Islamic world, although... [Sonnerie de téléphone. L'entretien est interrompu pour laisser l'interviewé répondre] It attempted, I said, to generate a new Islamic discourse, which will defend the *Umma*. The *Umma* includes Muslims, secularists, Christians, Jews (...). It's a very important thing: as long as I has, they don't have a materialistic view of the world. Because a materialistic view of the world goes away with identity, with specificity, with values, with the human moral or religious. And we're keeping to developing the program; now, we are working on the economic aspect, consulting some economists and so on. Because we want to deepen our relationship with the North, we want to deepen, or to strengthen, our relationship with Latin America [L'entretien est interrompu]. *Ya`nî*... *Ya`nî* what is called in North the leftish attitude, we don't call it leftish, we call it Islamic, because more or less the left (...), especially in Egypt, most leftists have become advocates of the new international order, and accomplices of the government.

Q: Do you know [Sonnerie de téléphone. "No, I'm not supposed to answer"] Salâh `Abdul Karîm?

A: Oh yes, very good friend [Sonnerie de téléphone].

Q: Do you know his research about the New World Order?

A: No, no. [Il décroche le téléphone. L'entretien est suspendu]. Yeah, he has give me a lot of interesting, very interesting writings. I love to... [Sonnerie de téléphone. L'interviewé change brutalement de sujet] (...). My wife critics that, but I collect all things: paintings, coins (...).

Q: How would you define the Wasat ideology?

A: Islamic humanist ideology, based on our common humanity, the values that bind us all, as long as they are human values (...) [rejecting] any materialistic as, analytical paradigms. This doesn't mean... that we reject all materialistic applications, no. No, no. Aspects of reality never cannot be interpreted except through materialistic paradigm. But then, they're other aspects that cannot be understood except through... non-material, like to say man's rejection of injustice. You cannot explain that [petit rire] materially, and the role of – this is simply example – of... resistance, Palestinian resistance: the more Israelis beat them, the more they are insisting on the right of return, after sixty years. We have a program: economic program, educational program, attitude to corruption. In other words our program is very comprehensive (...).

Q: What is the role of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*?

A: It's a platform for Al-Wasat, that's intended by a number of young people, who was related to Al-Wasat

ideology, but they are not necessary members. And since I'm interested in spreading my ideas, because I always think myself as a thinker who does not simply want to write but want to change reality and to combat injustice. So, I go there and we talk about very subjects, like for instance – it was two weeks – we dealt to the Holocaust, and to develop a humanistic discourse about the Holocaust, different from the Western (...).

Q: Today, would you describe the Wasat as a think tank, or as a real party?

A: No, a party indeed... [Il parle des raisons évoquées par la Commission des partis pour refuser la création du Wasat lors des différentes procédures durant prêt d'une minute. Cette partie de l'entretien est inutilisable du fait de nombreux passages incompréhensibles].

Q: What was the role of Wasat members in the foundation of Kefaya?

A: Actually... if my memory doesn't... ignore, Kefaya was born in Abûl-`Elâ... this... his house, I think. But regardless whether this incident is real or apocryphal, from the very beginning, Wasat – Abûl-`Elâ and other leaders – were very much active in the foundation of Kefaya, and they were quiet active still very recently. And I think they are good busy with other things, with the foundation... or for their license for their party, but they keep contributing for all events, they send representative and... of Al-Wasat, and they tend to be quiet numerous. You see, my... that makes a distinction: in Kefaya we insist that we are not a real legal party, that we are a movement of conscience. And therefore, the area we cover is different from the area Al-Wasat covers.

Q: And what did the Wasat members expect from Kefaya?

A: We defined Kefaya explanations, and we... A movement for what? So, very soon, we will issue a *communiqué* to the Egyptians, and all opposition groups: political parties or free trade unions, or free universities... staff club, or free student unions and... human rights movements, organizations N.G.O.. All of them we developed to form a coalition to... change this regime, by peaceful methods... and, of course, we hoped... You know? Faces that as a catalyst. And Al-Wasat is very active in that work. We hope also that the Muslim Brothers will try.

Q: And today, most of the Wasat members left Kefaya?

A: No, no, they didn't leave. *Ya`nî*... what happened is that `Isâm Sultân and Abûl-`Elâ begin busy with the party Al-Wasat, but they participate in most of our activities.

Q: Do you think that the 1970s' generation is an important factor to explain the Kefaya history?

A: Not necessarily: I'm seventy-years old. I don't think that... Other members are young, but young people are very much enthusiastic. Don't forget that the new popular opposition doesn't have a center. And this is a big advantage, because unlike leftist parties – in the past – that always believe in the... opportunity of being the ruling... the leading elite, and the people will follow... In other words they want the center. Now, in new revolution uprising in this obedience, like Intifada, they don't have a center. So that, to be treated through intelligence and be constructed on straight is impossible. So, actually, Kefaya doesn't have a membership: we simply call people to... demonstrate, to attend concert to protest, to sign such and such... for instance, this *communiqué* for all the Egyptians and so on, at the appeal to... at the signature of 200 leading figures. So they had a press conference. Even so, they announced the *communiqué* denouncing this universally of the establishment, denouncing the Israel and George Bush's visit. Nevertheless I was there in my personal capacity as a thinker, and therefore I had with me several... intellectuals, artists, newspaper men, very eminent to support me.

Q: How would you describe the relationship between Kefaya and the Wasat?

A: Well, as I said, they are covering different spaces: one is a catalyst, the other is a party; one is trying to get a license, and one is refusing a license; one will have executive committee, it will have a chairman (...),

and so on...

Q: And what about the relationship between *Al-Ikhwân Al-Muslimîn* and Kefaya?

A: Okay. It's a... It's ambiguous, at least, with the Muslim Brothers: many times they would say: "Okay, we will join us", and in others: "No, we will not". And I can, although I'm not very sympathetic, but I can understand: they have their own calculations. The government cracked on them so strongly, that I can understand they did not join us in the street demonstrations. But (...) I think that the government had already put many other leaders of... in jail. Much of their money has been confiscated. So, this without join the demonstrations, or the uprisings. So imagine if they were to do that on the massive skill, and they have the power to mobilize...

Q: Do you think that the ideas of the Muslim Brotherhood are closer now to the ideas of Kefaya?

A: No, no, no. Kefaya doesn't have (...) any ideology. This is... I mean for instance I represent what's called "humanist *islâh*", Al-Wasat, but the assistant coordinator, George Ishâq, represents the liberal, `Abd Al-Halîm Qandîl represents nasserist nationalist, Magdî Husaîn, *hizb Al-`Amal*, Labour Party, and Kamâl Khalîl is a trotskyst, so... You cannot expect... But we agree on the *minima*, that: "We have to change this regime through peaceful methods".

Q: And the Muslim Brothers agree with that, too?

A: Yes, they recede because of their very ugly situation [petit rire].

Q: And *hizb Al-`Amal* is very close to the *Ikhwân Al-Muslimîn*.

A: Yes, yes. I gave you 45 minutes, because I am exhausted. How many questions we still have?

Q: Two.

A: Okay.

Q: In your opinion, what is the future of Kefaya?

A: I think the last... 2 or 3 months (...), we are moving more and more to the center, and that our (...) *fikr* is increasing, and that's why the government no longer declares the death and extinction of Kefaya (...). It happened every two months. Just yesterday, they... One of the leaders of Kefaya was sexually harassing because he is homosexual. We read the name, we never had... someone... We know who uses to come to our demonstration, but as I said we don't have a list of members, who told they come and they demonstrate (...). [rire] An other newspaper said that the Jews are leading Kefaya . I... I was of the opinion that we have not to condescend to answer that, but... the last allegations... Because before that, they said that the Kefaya leaders engage in sexual orgies [petit rire] and... very very cheap! [Le téléphone sonne. L'entretien est suspendu]

Q: The last question!

A: Okay [petit rire].

Q: In your opinion, what is the future of Al-Wasat?

A: Well, it all depends on the... license: if they give the license, I think we'll have... a very positive... future. And I think the government... has... (...) I mean for the first time, in modern times, we will have (...) an Islamic point of reference, that doesn't see any problem with a woman or a Copt being president, that is very tolerant of the others (...). And I think many members of the middle classes who believe in Islam not as an ideology, but as a religious practice only... I think our party will encourage them... to join... Because when they will see our Islam as a whole outlook, as a... comprehensive program (...), they'll know that we want to

have a very comprehensive complex program, and also we'll can say that this is *ijtihâd*, and therefore could also be opened.

Version française

Q : Depuis quand êtes-vous impliqué dans le Wasat ?

R : Cela fait environ 4-5 ans (...). Mais dès le commencement, j'avais noté que leur programme était très influencé par mes idées, mon nouvel humanisme islamique, mon nouveau discours islamique. Ça a donc été une simple question de temps pour que je rejoigne... J'étais occupé à écrire mon ... ce que certaines personnes considèrent comme mon *Magnum Opus : L'Encyclopédie des juifs, du judaïsme et du sionisme*. Ça a donc été une simple question de temps pour me joindre aux fondateurs, jusqu'à aujourd'hui.

Q : Jouez-vous un rôle dans le Wasat ?

R : Oh oui, oui. J'ai assisté à quelques réunions. Bien sûr, ma santé ne me permet que difficilement de participer aux activités, mais j'ai présenté quelques conférences, et puis il y a cette association, *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, où je donne des conférences mensuelles (...) tous les troisièmes mardis.

Q : Savez-vous quel était le but du Wasat au début ?

R : C'est toujours le même, plus ou moins : développer un discours prenant en compte les réalités égyptiennes, arabes et islamiques, générées par le monde islamique, bien que... Il [le parti] a essayé, disais-je, de générer un nouveau discours islamique, susceptible de défendre la *Umma*. La *Umma* inclut des musulmans, des laïcs, des chrétiens, des juifs (...). Il y a une chose très importante : [les fondateurs du Wasat] n'ont pas une vision matérialiste du monde. Or, une vision matérialiste du monde s'éloigne de l'identité, de la spécificité, des valeurs, et de la morale, humaine ou religieuse. Et nous continuons à développer le programme : actuellement, nous [en] rédigeons l'aspect économique, consultons des économistes, etc. Nous voulons en effet approfondir notre relation avec le Nord, nous voulons approfondir, ou renforcer, notre relation avec l'Amérique latine. À vrai dire, ce qui est appelé dans le Nord une attitude gauchisante, nous ne l'appelons pas gauchisante, nous l'appelons islamique, parce que la gauche a plus ou moins... En Égypte en particulier, la plupart des hommes de gauche sont devenus les avocats du nouvel ordre international et des complices du gouvernement.

Q : Connaissez-vous Salâh `Abdul Karîm ?

R : Oh oui, [c'est un] très bon ami.

Q : Connaissez-vous ses recherches sur le Nouvel ordre mondial ?

R : Non, non. Oui, il m'a donné beaucoup d'écrits intéressants, très intéressants. J'aime beaucoup... (...) Ma femme critique cela, mais je collectionne tout : les peintures, les pièces de monnaie (...).

Q : Comment définiriez-vous l'idéologie du Wasat ?

R : Une idéologie humaniste islamique, basée sur notre commune humanité, les valeurs qui nous relient tous, dans la mesure où ce sont des valeurs humaines (...) [rejetant] tout matérialisme en tant que paradigme analytique. Cela ne signifie pas que nous rejetons toutes les explications matérialistes, non. Certains aspects de la réalité ne pourront jamais être interprétés hors du paradigme matérialiste. Mais il y a d'autres aspects qui ne peuvent être compris sans [recours à des causes] non-matérielles... comme, disons, le rejet de l'injustice, et le rôle de – il s'agit simplement d'un exemple – la résistance, la résistance palestinienne : plus les Israéliens les frappent, plus ils insistent sur le droit au retour, après soixante ans (...). Nous avons un programme : un programme économique, un programme éducatif, une attitude envers la corruption. En d'autres termes, notre programme est très détaillé (...).

Q : Quel est le rôle de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* ?

R : C'est une plate-forme pour le Wasat, qui a été voulue par un certain nombre de jeunes gens, qui étaient

liés à l'idéologie du Wasat, mais qui n'en étaient pas nécessairement membres. Et comme je souhaite répandre mes idées, parce que je me suis toujours considéré comme un penseur qui ne veut pas simplement écrire, mais qui veut changer la réalité et combattre l'injustice. Donc, je m'y rends, et nous parlons de vraiment tous les sujets, comme par exemple – c'était il y a deux semaines – nous avons discuté de l'Holocauste, et de [la nécessité] de développer un discours humaniste sur l'Holocauste, différent [du discours] occidental (...).

Q : Aujourd'hui, décririez-vous le Wasat comme un *think tank* ou comme un vrai parti ?

R : Non, c'est un parti (...).

Q : Quel a été le rôle des membres du Wasat dans la fondation de Kefaya ?

R : En réalité, si ma mémoire ne me fait pas défaut, Kefaya est né dans – je crois que c'était la maison – de Abûl-`Elâ. Mais sans considération pour le caractère réel ou apocryphe de cette anecdote, au tout début, le Wasat, Abûl-`Elâ et d'autres dirigeants, étaient très actifs dans la fondation de Kefaya, et ils étaient encore plutôt actifs jusqu'à récemment. Je pense qu'ils sont bien occupés par la fondation de... par l'autorisation de leur parti, mais ils continuent à contribuer à tous les événements, ils envoient des représentants du Wasat et tendent à être plutôt nombreux. Vous voyez, cela fait une différence : à Kefaya, nous insistons sur le fait que nous ne sommes pas un vrai parti légal, que nous sommes un mouvement de conscience. Et en conséquence, le domaine que nous couvrons est différent de celui du Wasat.

Q : Et qu'est-ce que les membres du Wasat attendaient de Kefaya ?

R : Nous avons défini les explications de Kefaya, et nous... Un mouvement pour quoi ? Aussi, très tôt, nous avons adressé un communiqué aux Égyptiens, et tous les groupes d'opposition : partis politiques, syndicats indépendants, clubs d'universitaires, syndicats étudiants, mouvements de défense des droits de l'homme, ONG. Tous ensemble, nous avons formé une coalition pour changer ce régime, par des moyens pacifiques, et bien sûr, nous espérions... Vous savez quoi ? Voyez cela comme un catalyseur. Et le Wasat est très actif dans ce travail. Nous espérons aussi que les Frères musulmans essaieront.

Q : Pourquoi la plupart des membres du Wasat ont-ils aujourd'hui quitté Kefaya ?

R : Non, non, ils ne l'ont pas quitté. C'est à dire que ce qu'il s'est passé, c'est que `Isâm Sultân et Abûl-`Elâ ont commencé à être très occupés par le parti, mais ils participent à la plupart de nos activités.

Q : Pensez-vous que la génération des années 1970 soit un facteur important pour expliquer l'histoire de Kefaya ?

R : Pas nécessairement : J'ai 70 ans. Je ne pense pas que... D'autres membres sont jeunes, mais les jeunes gens sont beaucoup plus enthousiastes. N'oubliez pas que la nouvelle opposition populaire n'a pas de centre. Et c'est un gros avantage, parce que contrairement aux partis de gauche qui, dans le passé, ont toujours cru en l'opportunité d'être une élite dirigeante, que le peuple devrait suivre... En d'autres mots, ils veulent [être] le centre. Maintenant, dans la nouvelle révolution qui se lève dans cette mouvance, comme l'Intifada, il n'y a pas de centre. Donc, il est impossible de le traiter au moyen du renseignement et de le construire de manière ordonnée. En réalité, Kefaya n'a pas de système d'adhésion : nous appelons simplement les gens à manifester, à assister à des concerts pour protester, à signer tel ou tel... par exemple ce communiqué pour tous les Égyptiens, à l'appel de 200 dirigeants. Il y a eu une conférence de presse, lors de laquelle ils ont présenté ce communiqué, dénonçant universellement l'establishment, Israël et la visite de George Bush. Quoi qu'il en soit, j'y étais en ma qualité de penseur, et j'avais donc avec moi plusieurs intellectuels, artistes et journalistes célèbres pour me soutenir.

Q : Comment décririez-vous la relation qu'entretient le Wasat avec Kefaya ?

R : Et bien, comme je vous l'ai dit, ils recouvrent des espaces différents : l'un est un catalyseur, l'autre est un

parti ; l'un essaie d'avoir une licence, l'autre la refuse ; l'un veut avoir un comité central, un président (...), etc.

Q : Et qu'en est il des relations entre les Frères musulmans et Kefaya ?

R : C'est pour le moins ambigu avec les Frères musulmans : parfois ils vont dire : « Ok, nous nous joignons à vous », et d'autres fois : « Non, nous ne le ferons pas ». Et, bien que je ne sois guère compréhensif, je peux les comprendre : ils ont leurs propres calculs. Le gouvernement les a réprimés si fortement, que je peux comprendre qu'ils ne nous aient pas rejoints dans la rue pour manifester. Mais (...) je pense que le gouvernement avait déjà mis plusieurs de leurs leaders en prison. La majeure partie de leurs avoirs avait été confisquée. Et cela alors qu'ils ne s'étaient pas joints aux manifestations, aux soulèvements. Alors imaginez s'ils avaient fait ça massivement, et ils sont capables de mobiliser...

Q : Pensez-vous que les idées des Frères musulmans soient désormais plus proches des idées de Kefaya ?

R : Non, non, non. Kefaya n'a (...) aucune idéologie. C'est... Je veux dire que moi, par exemple, je représente ce qui est appelé « la réforme humaniste », Al-Wasat, mais le coordinateur assistant, George Ishâq, représente [le courant] libéral, `Abd Al-Halîm Qandîl représente [le courant] nassérien nationaliste, Magdî Husaîn, *hizb Al-`Amal*, le parti du travail, et Kamâl Khalîl est un trotskiste. Alors, vous ne pouvez pas vous attendre à ce que... Mais nous nous accordons sur le minimum, qui est : « Nous devons changer ce régime par des moyens pacifiques ».

Q : Et les Frères musulmans sont eux aussi d'accord avec ça ?

R : Oui, ils se tiennent éloignés à cause de leur horrible situation.

Q : Et le *hizb Al-`Amal* est très proche des Frères musulmans ?

R : Oui, oui. Je vous ai accordé 45 minutes, parce que je suis épuisé. Combien de questions vous restent-ils ?

Q : Deux.

R : Okay.

Q : À votre avis, quel est le futur de Kefaya ?

R : Je pense que ces deux ou trois derniers mois, nous nous sommes rapprochés du centre, et que notre pensée s'améliore, et que c'est pour cela que le gouvernement ne proclame plus la mort et l'extinction de Kefaya, comme cela se produisait tous les deux mois. Encore hier, ils... un des leaders de Kefaya a été harcelé sexuellement parce qu'il est homosexuel. Nous avons lu le nom, et nous n'avons jamais eu... quelqu'un... Nous savons qui vient habituellement à nos manifestations, mais comme je vous le disais, nous n'avons pas une liste de membres, qui disent qu'ils viennent manifester (...). Un autre journal a dit que les juifs dirigeaient Kefaya. Je suis d'avis que nous n'avons pas à condescendre à répondre à cela, mais... les dernières allégations... Parce que, avant cela, ils ont dit que les dirigeants de Kefaya étaient impliqués dans des orgies sexuelles et... c'est très très bas !

Q : Dernière question !

R : Okay.

Q : À votre avis, quel est le futur du Wasat ?

R : Et bien cela dépend de l'autorisation ; s'ils nous donnent l'autorisation, je pense que nous aurons un futur très positif. Et je pense que le gouvernement a... (...) Je veux dire, pour la première fois à l'époque moderne, nous aurons un point de référence islamique, qui ne voit aucun problème à ce qu'une femme ou un chrétien accède à la présidence, qui est très tolérant avec les autres (...). Et je pense que beaucoup des membres des

classes moyennes, qui croient en l'islam non en tant qu'idéologie, mais en tant que simple pratique religieuse... Je pense que notre parti va les encourager à le rejoindre... Parce que, quand ils verront notre islam comme une perspective complète, comme un programme détaillé (...), ils sauront que nous voulons avoir un programme complexe et très détaillé, et ils verront aussi qu'il s'agit d'un *ijtihâd*, et qu'il pourrait en conséquence encore évoluer vers davantage d'ouverture.

Entretien du 19 mai 2008 avec `Afâf Al-Sayyid

J'ai connu `Afâf Al-Sayyid l'année précédente, lorsque je prenais des cours d'arabe au DEAC où elle enseigne. L'entretien a lieu sur la terrasse du DEAC, dans les bâtiments du Consulat français et du CEDEJ, au centre-ville du Caire.

Version originale (arabe)

س. من إمتى أنت في كفاية ؟

ج. من أول ما تأسست الحركة من بدايتها خالص. من الناس مؤسسين في الحركة. يعني الحركة تأسست في الشهر الثمانية أعتقد كانت 2003.

س. وليه أنت في كفاية ؟

ج. ليه أنا في كفاية ؟ أولا الحركة ... يعني كل الناس اللي هم عملو كفاية احن كنا في مجموعات قبل كده. كان مثلا الحركة الشعبية اللي بتعمل للانتفاضة الفلسطينية، الحركة الشعبية لمناهضة الصهيونية. كل الحركات كان متوجهة لمساعدة الفلسطينيين، وكان لنا نشاط كبير قوي من سنة 1999، لمساعدة للانتفاضة الفلسطينية، مساعدة الفلسطينيين في داخل. فاحن كنا بنجمع تبرعات، وكنا نكد أن منفذ رفح وكنا من دخلها للفلسطينيين، ونستقبل الجرحى ونودعهم المستشفيات، وبعد المستشفيات، لما بيخرجوا كنا بنعتني بهم في النقاهاة. وكنا مجموعات كثير قوى كنا... على اتصال مع مجموعات ثانية داخل الأراض الفلسطينية. احن مكناش بتعامل مع حكومة. احن نفس المجموعات لما بعلنا مع المواطنين المصريين، واحنا بنجمع التبرعات الأدوية، والأكل، والهدوم، والبطاطين للفلسطينيين. احن بقينا محتكين بالشعب المصري، ودول الشعب المصري، وهو الأشخاص الفقراء جدا، كانوا بيحبوا حاجة الفلسطينيين. يعني أنا فاكراه - وأنا كنت ناشطة جدا في مسألة جمع التبرعات للفلسطينيين - إزاي ناس، يعني طفل صغيرين يجيب، عشان يجيب كيلو سكر، أو يدفع جنيه، هو فقير جدا ومش لابس جزمة في رجله. فمن المنطلق ده احن هنا كمان طلب ليه مبنوجهش جهودنا في داخل لمصر نفسها. احن كمان فقراء أو فيه ضغط علينا سياسية. واحن كمان عندنا ديكتاتورية كثيرة وفيه فساد كثير. واحن برضه بلدنا محتاجة لوقفه كبيرة مننا، يعني الشعب المصري محتاج. فاحن قررنا من بنعمل حركة هي بتعبر عن المصريين، وتتوجه إلى أي حركة اجتماعية، سياسية، اقتصادية، يعني شاملة، كل حاجة. الهدف منها مكانش أن احن نبقا أو الناس تبقى في السلطة، هنا هم متبقين للسلطة، لكن هي حركة شعبية، مفتوحة كل الناس، أن احن بنحاول بنصلح الفساد بنحاول بنقول: "stop"، "فيه هنا فساد: stop"، "هنا مينفاش التورث بالنسبة للسياسة". "هنا فيه غلو للأسعار". يعني بنعمل ال stop بكل الفساد اللي موجود في المجتمع. وعشان كده احن كانت الحركة فيها تيارات مختلفة. يعني مش اليسارين، مش الناصريين، مش الإسلاميين، ولكن كانت بتعبر أن كل، كان فيه انفتاح وتعتبر أن كل الشعب المصري، وكمان هي مش بتعبر أن أحزاب خالص. يعني كان فيها ناس من الأحزاب، لكن هنا مبتعبرش أن وجهة نظر الأحزاب. يعني، أنا مثلا مش في أحزاب خالص. وده كانت الحركة كانت قوية عشان كده بتعبر عن رأي الناس العاديين جدا في المجتمع، ومفتوحة الناس العادية، ومش الناس السياسيين.

س. ومكانتش في أحزاب أبدا ؟

ج. لا خالص.

س. وفي نقابات ؟

ج. أنا كمان مش في نقابات, لكن أنا مثلا علشان أنا كاتبة, فأنا عضو في اتحاد الكتاب واتحاد الكتاب هو نقابة الكتاب. أنا عضو في نادي القلم الدولي, وده حاجة بتخص الكتاب على مستوى العالم. أنا عضو في المجتمع المدني عوما. أنا مش في نقابات, بسّ اتحاد الكتاب, اتحاد الكتاب هو نقابة الكتاب, ولكن مش نقابة سياسية. يعني مبتشتغلش في سياسة, ولكن بتحمي حق الكتاب في حرية التعبير, أن هم يكتبوا بحرية, أن هم يبقى لهم حق في المجتمع. كده يعني...

س. وتطورت كفاية إزاي من البداية ؟

ج. الحركة كانت أول ما بدأت كانت قوية جدا, لأنه أول مرة في الشارع المصري, يبقى فيه مظاهرة في الشارع, ومظاهرة مفتوحة, وتعتبر أن الناس. احن بنسبة لنا, اللي عملنا الحركة, مكانش أول مرة نعمل مظاهرة في الشارع ؛ احن كنا نعمل مظاهرة كثير جدا, عشان الفلسطينيين وعشان العراقيين. مكانش بنعمل مظاهرات علشان احن. يعني عمرنا مفهش مظاهرة في العصر الحديث – من أول الثورة لغاية دلوقتي, من أول 1952 لغاية دلوقتي – كان بتعتبر أن احتياج الشعب المصري, أو الناس. واحن كنا في أول مظاهرة احن عملناها خاصة حركة كفاية عملناها في معرض الكتاب, ودي كان أول مرة يحصل مظاهرة في معرض الكتاب, وتعتبر أن المصريين. وطبعا كان في أمن كثير جدا ؛ أول مرة في حياتي بأشوف الأمن ده كله. كان في حالة من العنف الشديد قوي, من الأمن تجاهنا, كان في محاولة لسيطرة على المظاهرة... عشان ميحصلش مظاهرة بعد كده. يعني كان فيه قوة من الدولة ضد الحركة علشان متبقاش موجودة, لأن ده رأي ما هم توقعوا. يعني هو كان عندهم توقع أن لو احن استمرينا, حيقا هناك فيه مظاهرات كل اليوم في الشارع. وده اللي حصل بعد كده : الحركة بدأت قوية, وكانت مفتوحة لكل التيارات, وكل الناس – الناس العادية جدا. يعني احن كان عندنا في الحركة ناس عادية جدا. هي مش ناس في السياسة, ولا لهم في السياسة. نفس الشيء عايزين يعبروا أن رأيهم. وعشان كده, احن عندما كنا نعمل مظاهرة في الشارع كان بينضم لها من الشارع عادي, ناس عادي لكن طبعا كان الأمن يحاول يعمل control على هذا كل, وكان فيه عنف في تجاهنا, عنف جسدي. يعني كنا بنضرب, كنا بنسحن في الشارع, ينقبض علينا, طول الوقت. كان فيه... يعني... زي مثلا عمليات قمع قوية جدا ضد اللي بيقدوا الحركة كامن. ومكانش يفرقوا بين رجل, ست, كبير, صغير, مشهور, مش مشهور. الحركة دخل فيها ناس سياسيين كمان, أعضاء من مجلس الشعب, بسّ الأعضاء الليبراليين, المستملين, دخل فيها أساتذة جامعة كثير قوي, دخل فيها عمال, دخل فيها فلاحين.

الحركة كانت على مستوى القاهرة في البداية. يعني أول ما بدأنا كنا كان في القاهرة, اللي هي العاصمة. بعد فترة قليلة جدا كانت في إسكندرية, فيه مجموعة من إسكندرية. كانوا بيحضروا معنا دائما هنا. لكن احن قلنا : "طب ليه هم بيحضروا هنا ؟ ليه الناس اللي في المحافظات بييجي للقاهرة ؟ ما هم يبقا ممكن بيحصل يعني, زاي حركات... يعني حركة كفاية تبقى ممتدة في المحافظات كلها. يمكن بعد كام شهر من الحركة عملنا مظاهرة بشكل تنظيمي شوية, يعني شكل منظم أكثر". أولا أسماء كل المشتركين في الحركة موجودة على الإنترنت. بنشغل في الشارع, في الإعلان. مهيش حركة سرية, مهيش حركة بتهدف في الحكم, مهيش حركة بتهدف في الانقلاب مثلا. يعني كل الحاجات موجودة في الإعلان, في وسائل الإعلام : بنكلم للإعلام, بنوزّع الأوراق بتاعتنا والمنشورات بتاعتنا في الشارع, بنديها إلى الأمن كمان, علشان ميبقاش في حاجات سرية خالص, يعني الأمن هو موجود احن بنوزّع عليهم الأوراق بتاعتنا.

مكانش فيه مشكلة في الاتجاه ده، يعملنا الحركة في... يعني احن فيه مظاهرة عملنا أربعة عشر محافظة، في نفس الوقت. كنا موجودون في القاهرة، مش في وسط القاهرة بس، كان في أماكن القاهرة. يعني كان فيه في الويلي، كان فيه في شبرا، كان فيه في مدينة نصر، وفيه في وسط البلد، وقدام نقابة المحامين صحفيين، وفي ميدان تحرير، وفي ميدان عبد المنعم الرياض. يعني أماكن مختلفة في قلب القاهرة، وكمان في محافظات، في أربعة عشر محافظة ثانية. وده يعني، كانت الأول مرة برضه في تاريخ مصر تطلع المظاهرات خارج إطار العاصمة، وخارج إطار النخبة الثقافية. كان الناس العاديين - الفلاحين، العمال، الموظفين، ستات البيوت، أصحاب المحلات - كان كل في المظاهرة. الأمن بعد... الأمن لما كان بيتعمل معنا بعنف، وبقوى، وبيقبض على الناس، بدأت تتغير السياسة الأمنية تجاه حركة كفاية، لما بقى لها وجود في الشارع، وبرضه عشان وعيد على الفكرة الفضيحة الدولية، قدام وسائل الإعلام الغربية كلها، يعني الضرب، وسجن، والقبض، والعنف، كل كان قدام وسائل الإعلام. فكان فيه مشكلة دولية. يعني قدام الإعلام. كل البوليس ده قدام مجموعة هم... احن مش معنا أي حاجة. احن معنا ورق بس. احن معنا الدائرة بتاعتنا اللي بتعمل كفاية بس. وبعدين معظم اللي بيقودوا الحركة هم مثقفين. فمفهبش... احن معندناش سلاح، لكن أمن كان بجيب كل السلاح بتاعه. فده كان عمل لهم مشكلة على الدولية. يعني المنظمات الحقوقية الدولية، المنظمات اللي... بتاعة حقوق الإنسان، كانت بتتدخل زي هيومن رايتس ووتش. الإدارة الأمريكية كمان تدخلت، وده حاجة مش كويسة. يعني أنا ضد تدخل الإدارة الأمريكية يعني احن نقا كويسين ولأ مش كويسين. ده احن اللي نقدر نعمل ده في الداخل. يعني، احن المصريين، اللي نقدر إن غير سياستنا، نظام حكمنا. إنما مش مستنيين توجيه غربي، أو أمريكي، قلنا... يقول لنا... يقول مثلاً، يقول للإدارة السياسية: "لا. أتم متعملش عنف ضدكم". يعني أنا ضد ده، بشكل شخصي. احن مش منتظرين من الأمريكيان ده، لأن الأمريكيان - أو الإدارة الأمريكية - إدارة ديكتاتورية، وسلطوية، ومتخلفة، وعنيفة. بتدعم بالعنف، مش بتدعم بالديمقراطية. يعني بتفرض الديمقراطية بالقوة، يعني الفكرة إيه؟ الديكتاتورية الديمقراطية يعني. فانا [petit rire] ضد ده. فبعد شوية، احن كنا بنشتغل على فكرة: "لا للتوريث"، أو "لا للفساد" - طبعاً توريث السلطة - وده عمل شوية برضه ردّ فعل إيه... ضد الحركة، ردّ فعل سياسي ضد الحركة. لكن مع مساندة إعلامية، مع مساندة منظمات دولية مدنية، مع مساندة المجتمع المدني كل: النقابات، الأحزاب الليبرالية، الشخصيات، داخل مجلس الشعب الليها شخصيات اليسارية داخل مجلس الشعب.

بدأت الحركة تقوى جداً، وبدأت معروفة جداً. وكمان الشباب، شباب اللي دخل الحركة هم كانوا عاملين، يعني عاملين حركة قوية داخل الحركة كفاية، إلى درجة إنهم عملوا مجموعة ثانية داخل الحركة. سموها شباب من أجل التغيير. الحركة كفاية اسمها الحركة المصرية من أجل التغيير، الحركة الشعبية من أجل التغيير. هم عملوا جوه الحركة مجموعة اللي شباب بس، اسمها شباب من أجل التغيير. حصل بعد كده فكرة الحركة في نزولها اللي الشارع وبالقوى دي، خالط في جرعة عند الناس تعبر أن رأيها. كل مجموعة دلوقتي عندها مطالب بتنزل للشارع. يعني زي ما أنت شايف كده مثلاً كل... المظاهرات كل يوم، الاعتصامات كل يوم، الإضرابات كل يوم، الناس مبقاش بتخائف من فكرة: "أه طب البوليس حيزربونا! أه طب حيجبسونا! أه حيقبضوا علينا!" كسرنا يعني... اللي عملته الحركة بشكل حقيقي، كسرت حاجز الخوف عند الناس، من الدولة أو من الأمن، مع احن عندنا أمن قوي جداً وأمن عنيف بس.

الحركة دلوقتي مش قوية، مش فعالة. يعني وصلت المرحلة، أولاً: احن جينا في فترة، ودخل فيها - كان في بدايتنا، يعني بعد أساسنا الحركة بشوية - دخل بعض العناصر من الإخوان المسلمين. بس بصفته مش شخصية، زي أبو العلا ماضي مثلاً. هو شخص ملتزم، شخص سياسي، شخص مفكر، ومحترم - اسمه محترم في وسط المثقفين، في دكتور، في وسط

النخبة الثقافية. دخل مجموعة من الأطباء الإخوان المسلمين، من نقابة الصيدلية، من نقابة الأطباء. الإخوان بدؤوا غلغلو بشكل كبير. فبدأ يبقى لها صبغة شوية - مع أنها هي حركة ليبرالية، ويسارية في الأساس. لكن بدأ يبقا لها... يعني دخل فيها مجموعة كبيرة من الإخوان المسلمين، وبدأوا يحاولوا يوجهوا الحركة في الدين. الحركة بعد كده... يعني في ناس كثير جمّدت نشاط جوه الحركة من الناس اللي هم، يعني ضد الإخوان المسلمين. أنا ضد الإخوان المسلمين، وضده، وضد وجودهم، ضد سياستهم، وضد استراتيجيتهم، وضده كل حاجة. أنا ضد كل التوجهات الدينية، سواء إن السلامية أو المسيحية. احن المفروض... نبقا دولة مدنية... الدين كل وحيد حر في الدين بتاعه. أو مسلم يبقا مسلم، يبقا مسيحي، يبقا يهودي، يبقا كافر، هو حر. بسّ دي الحاجة الشخصية، يعني دي علاقته الشخصية بربنا، لكن مبيقاش... ميفرضش عليها، بسّ سياسية كما. يبقا في الدين السياسي. الإخوان المسلمين حركة دينية سياسية، مهبش حركة دينية. يعني بيشتغل على الدين السياسي، فتدي... تدين الدولة، أو أسلمت الدولة. وأنا ضد ده. فبدأت الحركة شوية تخذ اتجهت، وبدأت بعض الناس يجمدوا نشاطهم أو يخرجوا من الحركة. أنا جمّدت نشاطي وخرجت من الحركة بعد شوية. لأن أنا ضد وجود الإخوان داخل الحركة. حتى لو هم بيعبروا عن رأي معارض سياسي، للسلطة السياسية، لأن أنا بشكل شخصي، عندي رأي شخصي إن السلطة السياسية، هي في المقابل سلطة الإخوان، والاثان زي بعض، الاثنان بيهدفوا للسلطة، بيهدفوا للسيطرة، للديكتاتورية. فهنا احن بنستخدم نظام ديكتاتوري بسلطة دينية ديكتاتورية كمان. فدي مصيبة، دي مصيبة أكبر أن النظام السياسي الموجود الحالي، أفضل بكثير جدا من النظام السياسي الديني. بأي شكل من الأشكال. لا إنه على الأقل هو نظام سياسي، هو ديكتاتوري، وقمعي، ولكن كمان هو مدني، أو ليبرالي، أو... قول أي حاجة بسّ في النهاية احن عندنا دولة مدنية، بتقدر تقف بالشارع أو بتعارض. بتقدر تبقى حر في تقضية الشرائع الدينية بتاعتك، مفيهش قمع ديني ضدك. في قمع سياسي، بسّ مفيهش قمع ديني. الإخوان لو وصلوا للسلطة، أو هم في توجيههم للسلطة، فيه قمع ديني وقمع سياسي. فالحركة بعد كده، الخط البياني بتاعها بينزل، مبقاش فيها الفعالية والدور اللي كانت أنشأت علشانها. كمان فيه حركة ثانية كثير مبقاش حركة كفاية بسّ. بق فيه حركة ثانية، فيه مجموعات ثانية، بق فيه ناس في شارع طول الوقت، ودي حاجة كويسة قوي إجابية.

س. وكان دورك إيه في كفاية ؟

ج. لا. دوري زي دور كل المواطنين. يعني احن بنظم المظاهرات، بنخذ بال... يعني مفيهش أدوار إدارية. يعني محدش عنده دور إداري. لكن احن حنعمل مظاهرة علشان كذا. احن عندنا هدف للمظاهرات كلنا. بنشتغل عشان الهدف ده. احن بنشتغل من خلال إنترنت، من خلال موبيل، من خلال الأوراق اللي بنوزّع، من خلال الإميل، من خلال وسائل الإعلام، من خلال الجرائد، مجلات خاصة، اللي هي مستقلة. يعني احن مثلا عندنا بعض الجرائد والمجلات، بعض الجرائد عمما. هم... مثلا رئيس التحرير هو مش في الحركة، بسّ هو في جورنال الحركة. يعني مقدرش أنكر دوره. يعني جريدة الفجر، جريدة الدستور. جريدة صوت الأمة لعبت بالدور خطر جدا لما كان عادل حموده رئيس تحريرها. وهو دلوقتي رئيس تحرير الفجر. له الدور خطر جدا. مثلا، فيه هنا بينشر كل المقالات بتاعتنا، كل الإعلانات بتاعتنا. مثلا، احن في صوت الأمة، في الدستور، في الفجر.

س. في المصري اليوم ؟

ج. لا. مش في المصري اليوم, المصري اليوم خالص ! إطلاقا ! المصري اليوم هي جريدة مستقلة تقريبا بتتبع سياسية الدولة. هي مش جريدة حرة. لكن جريدة العربي الناصري. وجريدة الكرامة. يعني احن عندنا مجموعة من الجرائد كان بتعبر عن صوتنا كثيرة جدا. كنا بننشر فيها إعلانات للمظاهرات اللي احن بنعمل. يعني حتى المظاهرات احن مكناش بنعمل بشكل السري, مش مفاجأة للأمن. بالعكس الأمن بيبقى عنده خبر اللي احن عندنا مظاهرات في الحيّ الفلانية, وكانو بييجوا ساعة خمسة بالصبح عشان يمنعوا المظاهرة, أو عشان... يعني هم بقوا فترة خالص في مظاهرة... يعني بسّ خلقه في المنطقة دي. متطلوش okay فيه علاقات كده يعني... بين الأمن والمتظاهرين : "يعني خالص المرور. متكسروش حاجة. متعملوش شغب". واحن مكناش بنعمل شغب. احن مثلا تعمله في وسط البلد نبقي في المنطقة دي, عشان الدنيا متبقاش في ارتباك مرور. لكن الحركة دلوقتي هي خالص.

س. ودور أعضاء الوسط كان إيه في كفاية ؟

ج. أنا ماعرفش من حزب الوسط, بسّ أنا عارفة فيه أبو العلا الماضي. هو المفروض وكيل المؤسسين.

س. وعصام سلطان ؟

ج. فيه أسماء كثيرة في حزب الوسط, ويمكن حزب الوسط بيحاول يعمل السيرة الوسيطة لحزب ديني. حزب الوسط هو حزب ديني. حزب الوسط بتاع الإخوان. لا كثير ! دي إستراتيجية ! يعني أنا شايفة إستراتيجية بيتبعوها الإخوان علاشان تمرير إنشاء حزب لهم. مفهش حاجة اسمها الدين الوسط. يا ديني أو لا ديني. يا أنت مدني يا ديني. ده علم سياسية بقول لك أنتو مينفاعش بق دين نص ونص وسياسي نص ونص. ده مينفاعش ! ده زي ما يكون بنلعب في الشريعة بالضبط. لكن احن مثلا كان عندنا حزب اسمه حزب العمل هو حزب كان بتاع الإخوان المسلمين. وتم وقفه. كان له جريدة اسمها الشعب ناطقة بلسان حال الإخوان المسلمين. كل اللي بيكتبوا فيها الإخوان, فمتقدرش دلوقتي تقول إن حزب الوسط هو حزب لا ديني. لا ! هو حزب ديني. هو بتاع الإخوان المسلمين. ولكن احن عندنا في الدستور بتاعنا ممنوع حكمت أحزاب دينية, أو نوعية. يعني مينفاعش أنا ست وأعمل حزب للستات, أو حزب للرجال, أو عمل حزب المسيحيين, أو حزب المسلمين. حزب الكفار ؟ مينفاعش. لكن ده سيرة عشان تمرير حزب الإخوان المسلمين, أو مش أكثر من كده. أنا معنديش فكرة إن... أنا مع الحرية الحزبية. يعني كل الناس تقدر تعمل حزب. بسّ بيتقوا واضح : "احن بنعمل حزب الإخوان المسلمين. الدولة توافق أو متوافقش". احن عندنا قانون للأحزاب. وفي قانون أحزاب مفهش أحزاب دينية. فخالص : دي سياسة الدولة. لكن أنا مع الحرية. كل واحد يعمل حزب اللي هو عايزه. بسّ طبعا دي سياسية الدولة مينفاعش برضه حكمت حزب ديني قائم على الدين السياسي. السيطرة كمان للإخوان على شارع من الناحية الاجتماعية أو الاقتصادية. سيطرة على المجتمع المصري. أنت يتمشي بتلاقي الشكل الإخواني موجود في كل المكان. فمش ممكن كمان يكون في حزب سياسي بيعبر عن ده. يعني حتبقى مصيبة في مصر, حتتحول لإيران ثانية, بشكل مختلف, حتتحول لأفغانستان. يعني أنا ضد كل الأحزاب الدينية, وضد كل التوجيه الديني السياسي. المسيحي والمسلم طبعا. فيه هنا تشدد ديني وفيه هنا تشدد ديني. مع أصل المسيحية مش لأن, مش متشددة. كل دين هو في تطرف, فيه تطرف في كل الديان, كل الأشكال الدنية, حتى الأديان الوضعية, مش الأديان السماوية بسّ. يعني الهندوسية فيها تشدد ديني, الهندوسية فيها تشدد ديني. يعني الفكرة... واليهودية طبعا دين متشدد, وفيه تشدد وتطرف

في دين الإسلام, وتشدد وتطرف في دين المسيحي. ده بالعكس احن عندنا هنا تطرف في دين المسيحي مقبل لتطرف في دين الإسلامي قوي جدا. حالة خاطرة ثانية لو تم الموفق على حزب الوسط يبقى بالضرورة لازم يعمل موفق على حزب مسيحي. : "ده حزب إسلامي, بق فيه حزب مسيحي". يبقى دخلنا في سيرة الأحزاب الدينية. البهائين في مصر حيقولوا : "احن كمان عايزين حزب", الشيعة في مصر حيقولوا : "احن كمان عايزين حزب". يعني حندخل في مسألة أحزاب دينية, وكده نتحول لسيرة دينية.

س. وفي رأيك, كان هدف أعضاء الوسط إيه في كفاية ؟

ج. هدف سياسي. كل الأحزاب يهدف سياسية. لما يجتمع الدين مع السياسة - ودين متشدد ! - حتبقى مصيبة جديدة. هو هدفهم سياسي, بسّ جنب السياسي ده, وجوة السياسي ده, وقبل السياسي ده, هو ديني. دي مصيبة ! وكل الأحزاب السياسية عمما... لكن ده, هدفه فرض, أو مش فرض, اللي هو يبقى أسلمت الدولة. وأسلمتها مش معنى يقفوا مسلمين, ولكن يبقى بق القانون من ناحيان التشريع والقانون, والدستور, والحادثه دي كلها. يبقى زي دولة دينية, زي إيران أو سعودية. ودول... أو الأنماط السياسية المتشددة, واللي بترفض أي فكرة ثاني جنبها.

س. بنسبة لك, لماذا هم أقل موجودين في كفاية دلوقتي ؟

ج. لا فيه. فيه كثير في كفاية. هم لسة موجودين في كفاية, مخرجوش من كفاية. بسّ هي كفاية نفسها بقيت مش قوية, مبقيتش فعالة. مش معنى إن كل الناس خرجت, الناس مخرجتش, بل بالعكس فيه زيادة. بسّ هي مبقيتش فعالة مبقيتش لها دور قوي. فكرة كمان إنهم المجموعة دي هم كانوا عايزين... يعني زي تجمع يقفوا شرعية. حركة كفاية هي مش حركة... يعني ملهاش غطاء قانوني, هي مش قانونية, من ناحية القانون, مفهيش غطاء قانوني. لكن وجودها جي من الشارع. يعني بقى لها وضع, بقى لها وجود. هم عايزين يعملوا لهم تكيف أو وجود شرعي وقانوني, مش شرعية من الدين, لكن شرعية من القانون. فهم عملو تجمع بتاع حزب الوسط. وحزب الوسط بداء بمجموعة قليلة, مش كثير. هم داخلين فيه مسيحين على فكرة, عشان بيان إن هم على فكرة... بسّ مشكلة الإخوان إيه ؟ مش مشكلة : هم عندهم إستراتيجية. فبيغيروا من الشكل بتاعه. فبعض المكان هم رافضين موجود المسيحين أسسا. وبيعتبروا أن المسيحين لازم يمشوا من مصر. وموجود الست, الستات, المرأة. ليه ستات في سياسة ؟ ليه ؟ لو الفكرة الدينية... دلوقتي هم بيتكلموا على فكرة المواطنة. المواطنة يعني مسيحين ومسلمين, وقلنا احن كلنا مصريين, والمسيحين دول مصريين, وكده. بسّ دي فكرة إستراتيجية, هم يعملوا إستراتيجية. والستات ممكن يقفوا بيشتغلوا, وممكن يقلهم كمان وظيفة قيادية. وكمان هم بيشتغلوا على فكرة المواطنة, فكرة الديمقراطية. وهم دلوقتي بيتكلموا في الديمقراطية. ومش فاهمة يعني إيه ديمقراطية مع حكم ديني متطرف. يعني إيه إزيها ؟ مفهيش ديمقراطية مع حكم ديني, ومفهيش حرية مع حكم ديني. أنا بنو آدمة. أنة مسلمة, ولو حكم الإخوان, أنا حأبقى ماشية في الشارع كده بشعري, وبأطلع في تلفزيون, بأتكلم اللي أنا عايزة أقول ؟ لا, طبعا. مش حأصلي, حأبقى حرة ؟ لا, طبعا. المسيحين حيقفوا حرين في حية شرعي بتاعتهم ؟ لا, طبعا. يعني فكرة مواطنة مش يبقى في فكرة دينية, وفكرة قضية مرأة, أو الفكرة الديمقراطية ولأ أي حاجة. دي كل إستراتيجية علشان هدف وحيد هو الوصول للسلطة. بسّ مع احترامي لهم, يعني أنا بأحترم من ناس اللي هناك, بسّ مأحترمش للفكر. أنا ضد فكرهم.

س. في رأيك, دور جيل السبعينات إيه في حكاية كفاية ؟

ج. بس... يعني... يعني أنا مش من جيل السبعينات, لكن حركة كفاية معظم اللي هم كانوا بأسسه فيها كانوا هم جيل السبعينات. لجيل السبعينات. جيل السبعينات كان جيل سياسي. جوم في وقت سادات, وقت اللي كان في قمع وقهر, وكان في زاي... سادات عمل مصيبة في مصر, عمل كارثة في مصر, خرج الجماعات الدينية, خرج الجماعات الدينية عشان تبقى مقبل, أو ضد الحركة الفكرية, الليبرالية, المستنيرة في مصر. فجيل السبعينات المستنير, اليساري, المفكرين هم... يعني كانوا في مواجهات التيارات الدينية السلفية المتشددة العنيفة. فدلوانو أكثر جيل عانى, أو كان بعاني من الحركات الدينية, و من السلطة السياسية في الوقت ده. لأن سادات حبس كل المثقفين. جمع كل المثقفين دخلهم السجن. و اللي مدخلوش السجن اضطهدهم من ناحية الوظيفة والشغل. فكان عمل زي مذبحة للثقافة في مصر ولل فكر. وطلع الجماعات الدينية اللي احن بنشوف أثرها دلوقتي في المجتمع. وده عملت ده السعودية, دفعت الفلوس, دفعت التيارات الدينية القوية جدا. فالجيل ده هو جيل اللي تعذب قوي, هو جيل اللي كان مش عايز الوطن ده كل بيرهق بنفس الشكل دلوقتي. وبوش سلطة سياسية دكتاتورية وتيارات دينية قوية. بالضبط زي مكان أيام سادات. هم برضه جيل اللي تعذب, وكان أيام سادات, هم جيل الشباب. هم دلوقتي الجيل اللي هو أكبر. هم بيمسكوا وظائف دلوقتي أكثر, وما عندهم حقوق دلوقتي أكثر بيمسكوا الوظائف الكبيرة في الثقافة, وفي الفكر, وفي الصحافة, وكده. وهم كمان بق عندهم فلوس, بق هم مستريحين ماديا في الوضع الوظيفي. فيقدروا دلوقتي يبقى لهم دور. فمعظم اللي أسسوا حركة كفاية هم من جيل السبعينات. وقليل جدا من جيل الستينات, وقليل جدا من الأجيال اللي بعد كده. بالإضافة كمان, بعد المتأسسات الحركة دخل فيها كثير جدا, من جيل أو آخر الثمانيات والتسعينات. احن على فكرة الجيل هي جيل الثقافي, مش العمر, مش بال عمر, ولكن الجيل الثقافي, أو المنتج الفكري يعني. بس فهم اللي أسسه في الحقيقة. وشالو أعباء الحركة إنها تقف على رجلها. ومعظم اللي في الحركة من جيل السبعينات.

س. وآخر سؤال : بنسبة لك, مستقبل كفاية إيه دلوقتي ؟

ج. لا. كفاية طبعا أنت تقدر تقرأ مستقبلها من الواقع اللي بتاعها دلوقتي. كفاية أفكر يعني هي بقيت مش ضعيفة, ولكن هي مبقى لهاش دور فع... هي ليه حركة مجتمعية ؟ ليه ؟ يعني هي حركة مجتمعية. لو مكنتش حتعمل التغيير في المجتمع, وحيدخل فيها ناس جديدة طول الوقت ؟ لازم ناس جديدة, أو أفكار جديدة. وابتكار في التعبير, في وسيلة تعبير. طول الوقت لازم فيه يبقى فيه ابتكار, مش حيقبلها وجود, بعدين هي حقت كل اللي هي... يعني حركة كفاية حقت أكثر من اللي كان موجود في... عقول المؤسسين لها. إن احن كنا, واحن بنأسس الفكرة احن كنا موجودين في الشارع. واحن نقف ونقول : لا !. أو نقدر نقول : لا. واحن نقدر نقف في تليفزيون, والناس كلها تشوفنا, مثلا قضام الكمرة, نبقى في الشارع, والمواطنين كلهم يشوفوهم. واحن نبقى عندنا شعار يبقى موجود في كل المكان. واحن نتكلم. واحن نعبر عن رأي الناس, والناس تعبر عن رأيها. وده تحقق... أي حد عنده مشكلة يقدر يقف في الشارع ويعبر عنها. اللي كسر حاجز الخوف من السلطة السياسية. قبل كفاية كان الناس بتخاف لو فيه عسكري, عسكري مرور - يعني ملهش علاقة بالأمن - لو عسكري مرور ملهش علاقة بالأمن. الناس كان بتخيف منه. دلوقتي الناس مبتخيفش. تبقى وقفين ولواءات, وقفين مبيدخلوش يعملوا حاجة. والناس مش بتخاف, واحن شوفنا كثير من الاعتصامات والمتظاهرات والإضرابات كثيرة جدا في الشارع في أي مكان في مصر دلوقتي بقيت في الأرياف وفي الصعيد, في قلب

الصعيد، والناس يتقف ويتعمل إضرابات واعتصام، و ده حاجات كبيرة جدا عملتها كفاية. كسرت حاجزة الخوف : "لا ! لا للتوريث، stop لكل الفساد اللي بيحصل". بق دلوقتي فيه برامج كثير في تليفزيون بتناقش الفساد، مكانش ده موجود. برامج بتناقش التوريث من هنا مكانش موجود. يعني عملت انفتاح وحرية في حرية تعبير. البرامج كثير اللي بقيت في التليفزيون دي، مع... يعني نتحفظ على محتواها لكن بق فيه حرية. أي فرد دلوقتي بيطلع في تليفزيون : "طب، بلاش تقول تكلم في الموضوع ده". دلوقتي، كل الناس بتتكلم on-line, on air كده. عارف كل حاجة، فيه كل الحاجة. وبقيت كده عملت حاجات جميلة إن السلطة السياسية، أو القيادة السياسية، بقيت بتسمع رأي الناس في الشارع بشكل حقيقي. من زمان كان بيرفعوا تقرير للرئيس : "الناس بتقول كذا، والناس بتقول كذا". وطبعا كانوا بيرفع تقرير خلط وكذب. دلوقتي الرئيس بيشف بشكل مباشر، متفاعل بشكل مباشر مع الشعب. وفيه حاجات كثير جدا بغيرها رئيس بقرارات. يعني حاجات تفاصيل، الحية اليومية، زي أزمة العيش. والرئيس إدخال فيها. ده مكانش الزمان ده موجود. يعني الرئيس مكانش بيعرف، مكانش فيه حد يقوله أن فيه أزمة العيش. لو نازل مثلا ماشي... يعني لو هو رائيح من مكان لمكان شارع كله هم فاضي زي الفل. وملعا زرعة وورد والناس شكلهم حلوى ولا بسين كويس. جيعرف من إيه ؟ البلد دي فيه إيه ؟ دلوقتي هو طول الوقت الحاجات في التليفزيون، يعني القنوات كثير، طبعا السموات المفتوحة دي، والإنترنت طبعا. يعني وصلت كل الحاجة. فحركة كفاية هي عمل كل اللي هي عايزة تعمل المستقبل ماعتقدش، يعني في المستقبل حتعمل أكثر من اللي عملت في الماضي. بقى شكل من الأشكال. هي مش حركة سياسية، مش بتهدف السلطة، هي مش حزب، هي مش... مفيهاش تنظيم. يعني مفيهاش شكل هيكل تنظيمي، مفيهاش ده. فيها ناس مختلفة التوجهات السياسية، فيها ناس ناصريين، فيه ناس يساريين، فيه ناس ليبراليين، فيه ناس معندهم مش انتماءات سياسية. وبالتالي هي مفتوحة. فمينفأش أقول لك : "طب حتعمل حزب". يعني فيه بعض الأصوات داخل الحركة هو : "حنعملها حزب". هي مش حتتنفع حزب. معظم الناس في أحزاب اللي فيها، أنا واحدة من الناس. أنا فيها بسّ مش عايزة أبقى في حزب، حتى لو تعمل حركة كفاية حزب. أنا مش في أي أحزاب أو في حزب. يعني أي حاجة بتعمل بشكل شوية في تنظيم إداري، وهيكلية، وحاجات كده، وأخذ غطاء شرعي، هي فقدت مصداقيتها خالص. وتفرغت من محتوياتها مبقيتش بتقوم بنفس الدور. حيبقى الناس داخلين بشكل سياسي. بقى متوجه أي حزب هو متوجه للسلطة، يعني عايز يأخذ السلطة. وبالتالي حتبقى فقدت معنى حتبقى حزب سياسي مش هي الحركة اللي احن عملنا.

Version française

Q : Depuis quand êtes-vous membre de Kefaya ?

R : Depuis la fondation du mouvement, son tout début, parmi les gens qui ont fondé le mouvement. En fait, le mouvement a été fondé, je crois, en août 2003.

Q : Et pourquoi avez-vous rejoint Kefaya ?

R : Pourquoi je suis dans Kefaya ? Premièrement, le mouvement... tous les gens qui ont fait Kefaya, nous étions dans des groupes avant cela. Il y avait par exemple le *Mouvement populaire pour l'Intifada palestinienne*, le *Mouvement populaire pour la résistance au sionisme*. Tous ces mouvements convergeaient sur l'aide aux Palestiniens, et étaient très actifs depuis l'année 1999, dans l'aide à l'Intifada et aux Palestiniens de l'intérieur. Nous avons rassemblé des dons, puis nous sommes rendus à la porte de Rafah et les avons fait rentrer pour les Palestiniens, et nous avons accueilli les blessés et nous les avons portés à l'hôpital, et quand ils sont sortis de l'hôpital, nous les avons soignés durant leur convalescence. Et nous étions de très nombreux groupes, et nous communiquions avec d'autres groupes à l'intérieur des terres palestiniennes. Des mouvements populaires. Nous ne travaillions pas avec des [organisations] gouvernementales. Nous étions les mêmes mouvements qui avaient travaillé avec les citoyens égyptiens pour rassembler les médicaments, la nourriture, les vêtements et les couvertures pour les Palestiniens. Nous sommes restés en contact avec le peuple égyptien, qui est composé de gens très pauvres, qui ont donné des choses aux Palestiniens. À vrai dire, je me rappelle – j'étais très active sur cette question des dons aux Palestiniens – qu'il y avait des gens, comme un petit enfant, qui donnait un kilo de sucre, ou une livre, qui était très pauvre et ne portait pas de chaussures aux pieds. Et à partir de là, nous nous sommes demandés pourquoi nous ne tournerions pas nos efforts vers l'intérieur de l'Égypte elle-même. Nous sommes nous aussi pauvres et soumis à une pression politique. Nous avons nous aussi une dictature et beaucoup de corruption. Et notre pays a lui aussi besoin de notre résolution. À vrai dire, le peuple égyptien en a vraiment besoin. Nous avons donc décidé de créer un mouvement qui s'exprimerait pour les Égyptiens, et qui se comporterait comme n'importe quel mouvement social, économique ou politique. C'est-à-dire qu'il rassemblerait toutes [ces] choses. Son but ne serait pas de parvenir au pouvoir, ni [de permettre à ses] membres d'y parvenir, ni de maîtriser le pouvoir, mais il serait un mouvement populaire, ouvert à tous, et qui essaierait d'en finir avec la corruption et de dire : « Stop ! » ; « Stop à la corruption ! » ; « La succession héréditaire n'est pas acceptable en matière politique » ; « Les prix sont trop élevés ». C'est-à-dire que nous travaillerons à mettre un terme à toute la corruption présente dans la société. Et c'est pour cela que le mouvement comporte divers courants. C'est-à-dire qu'il ne s'agit pas des gauchistes, ni des nassériens, ni des islamistes, mais qu'il s'exprime au nom de tous, qu'il est ouvert et s'exprime au nom de l'ensemble du peuple égyptien, et aussi qu'il ne représente absolument pas les partis. À vrai dire, on y trouvait des gens des partis, mais ils ne représentaient pas le point de vue des partis. Ainsi, moi par exemple, je ne suis d'aucun parti. Et cela a rendu le mouvement puissant, car il exprimait le point de vue des gens ordinaires, et était ouvert aux gens ordinaires, pas aux gens politisés.

Q : Vous n'avez jamais été membre d'aucun parti ?

R : Non, jamais.

Q : Et de syndicats ?

R : Je ne suis pas non plus dans un syndicat, mais comme je suis écrivain par exemple, je suis membre de l'Union des écrivains, qui est le syndicat pour les écrivains. Je suis membre du Club international de la plume, qui est pour les écrivains au niveau international. Je suis, de manière générale, membre de la société civile. Je ne suis pas dans des syndicats mais dans l'Union des écrivains, qui est le syndicat des écrivains, mais qui n'est pas un syndicat politique. C'est-à-dire qu'il ne fait pas de politique, mais protège les droits des écrivains en ce qui concerne la liberté d'expression, [afin qu'ils] écrivent librement, et qu'ils aient des droits dans la société. Ce genre de choses...

Q : Et comment a évolué Kefaya depuis le début ?

R : Lorsque le mouvement a commencé il était très fort, parce que c'était la première fois qu'il y avait des manifestations dans la rue égyptienne, que ces manifestations étaient ouvertes et s'exprimaient pour les gens. En ce qui nous concerne, nous qui avons créé le mouvement, ce n'était pas la première fois que nous manifestions dans la rue; nous avons beaucoup manifesté, pour les Palestiniens et pour les Iraquiens. Nous n'avons jamais fait de manifestations pour nous. À vrai dire, on n'a jamais vu de manifestations dans la période récente – depuis le début de la Révolution jusqu'à maintenant, depuis 1952 – pour exprimer les besoins du peuple égyptien, ou des gens. Et nous étions dans la première manifestation relative au mouvement Kefaya, que nous avons organisée à la Foire du Livre. Et c'était la première fois qu'une manifestation avait lieu à la Foire du Livre. Et bien sûr, les forces de l'ordre étaient très présentes ; c'était la première fois de ma vie que j'en voyais autant. C'était une situation de grande violence, dirigée par les forces de l'ordre à notre encontre, pour essayer de tenir la manifestation et pour qu'il n'y ait pas d'autres manifestations par la suite. C'est-à-dire que l'État a usé de la force contre le mouvement pour qu'il ne s'installe pas dans la durée comme prévu – c'est-à-dire ce qu'ils avaient prévu si nous avions continué : des manifestations auraient eu lieu tous les jours dans la rue. Et cela se produisit par la suite : le mouvement commença fort, et ouvert à tous les courants, et à tous les gens. Les gens tout ce qu'il y a de plus normaux. C'est-à-dire que nous avons dans le mouvement des gens tout-à-fait ordinaires. Ce ne sont pas gens qui sont dans la politique, ou qui ont l'habitude de la politique. De la même manière, nous voulions exprimer leur opinion. Et c'est pour cela que lorsque nous avons fait des manifestations dans la rue, des gens ordinaires, de la rue ordinaire, nous ont rejoints. Mais bien sûr, les forces de l'ordre ont essayé de contrôler tout cela, et il y a eu de la violence envers nous, une violence physique. C'est-à-dire que nous avons été frappés, écrasés dans la rue, appréhendés, tout au long [des événements]. Il y a eu également... comme par exemple des opérations de répression très dures, conduites contre ceux qui menaient le mouvement. Et ils ne faisaient pas de différence entre les hommes et les femmes, les grands et les petits, les célébrités et les anonymes. Il y avait aussi des hommes politiques dans le mouvement, des membres du Parlement, mais des membres libéraux, ceux qui penchaient [en faveur de l'opposition], et aussi beaucoup de professeurs d'Université, des ouvriers, des paysans.

Le mouvement était au niveau du Caire au début. C'est à dire que ce que nous avons commencé était au Caire, qui est la capitale. Après une période très courte, des groupes d'Alexandrie ont suivi. Ils nous ont toujours assistés. Mais nous nous sommes dit : « Pourquoi est-ce qu'ils manifestent ici ? Pourquoi des gens des provinces viennent-ils au Caire ? S'ils restaient, il pourrait peut-être y avoir des mouvements... C'est-à-dire que Kefaya pourrait avoir des branches dans tous les gouvernorats. Éventuellement, après quelques mois, le mouvement pourra être quelque peu organisé dans les gouvernorats, ou en tout cas mieux organisé ». Premièrement, les noms de tous les participants au mouvement étaient présents sur Internet. Nous travaillons dans la rue, en toute transparence. Ce n'est pas un mouvement secret, ce n'est pas un mouvement tourné vers le pouvoir, ce n'est pas un mouvement voué aux coups d'État, par exemple. C'est-à-dire que toutes les choses sont présentes publiquement, dans les médias: Nous travaillons dans les médias, nous distribuons nos tracts et nos publications dans la rue, et nous les donnons aussi aux forces de l'ordre, parce que nous ne faisons pas dans les choses secrètes. C'est à dire que [puisque] la police est présente, nous leur donnons nos tracts. Il n'y avait pas de problèmes avec ça. Nous faisons le mouvement dans... c'est-à-dire que nous avons organisé des manifestations dans quatorze gouvernorats, simultanément. Nous étions aussi présent au Caire, pas seulement au centre-ville, mais dans plusieurs endroits : dans les [quartiers] défavorisés, à Shubrâ, à Héliopolis, et au centre-ville, devant le syndicat des avocats et celui des journalistes, sur la place Tahrîr, sur la place `Abd Al-Mun`im Al-Riyad. C'est-à-dire des endroits différents au cœur du Caire, et aussi dans quatorze autres gouvernorats. Et c'était la première fois dans l'histoire de l'Égypte que les manifestations sortaient du cadre de la capitale, et du cadre de l'élite culturelle. Les gens ordinaires – les paysans, les ouvriers, les fonctionnaires, les femmes au foyer, les petits commerçants – étaient tous dans les manifestations. La police s'est ensuite comportée avec nous avec force et violence, et a arrêté des gens. La politique sécuritaire envers le mouvement Kefaya a commencé à changer, quand il a commencé à être présent dans les rues, et aussi à cause de la menace d'un scandale international devant l'ensemble des médias occidentaux. C'est-à-dire les coups, la répression, les arrestations et la violence devant les médias. Et il y a eu un problème international, je veux dire devant le monde entier. Toutes cette police devant le groupe, ils... Nous n'avions rien avec nous. Nous n'avions que des tracts. Nous étions seulement notre cercle, qui avait fait Kefaya. Et la majorité de ceux qui conduisaient le mouvement étaient des intellectuels. Aussi il n'y avait

pas... nous n'avions pas d'armes, mais les forces de l'ordre avaient apporté toutes leurs armes. Cela leur a donc causé un problème [au niveau] international. Je veux dire, les organisations juridiques internationales, les organisations des droits de l'homme comme *Human Right Watch* sont intervenues.

L'administration américaine est également intervenue, et ce n'est pas une bonne chose. Je veux dire que je suis contre l'intervention américaine pour dire si nous sommes bon ou mauvais. Cela, nous pouvons le faire de l'intérieur. C'est nous, les Égyptiens, qui pouvons changer notre politique, notre régime. Mais nous n'attendons pas de consignes occidentales, ou américaines, nous disant par exemple, disant à l'administration politique : « Non, ne commettez pas de violences à leur rencontre ». Je veux dire que je suis contre cela, personnellement. Nous n'attendons pas cela des Américains, parce que les Américains – où l'administration américaine – est une administration dictatoriale, despotique, arriérée et violente. Elle soutient la violence, pas la démocratie. C'est-à-dire qu'elle soutient la démocratie par la force. Je veux dire, qu'est-ce que cette idée ? Ça veut dire une démocratie dictatoriale. Donc, je suis contre ça. Et peu de temps après, nous avons travaillé sur l'idée : « Non à l'héritage », ou « Non à la corruption » – l'héritage du pouvoir bien sûr – et cette action a entraîné une réaction contre le mouvement, une réaction politique contre le mouvement. Mais avec le soutien médiatique, avec le soutien des ONG, avec le soutien de la société civile toute entière: les syndicats, les partis libéraux, les personnalités de gauche à l'Assemblée. Le mouvement à ses débuts était très fort et très connu. Et il y avait les jeunes aussi, les jeunes qui sont rentrés dans le mouvement et qui ont fait un mouvement puissant à l'intérieur du mouvement, jusqu'à créer un autre groupe dans le mouvement. Ils l'ont appelé les *Jeunes pour le changement*. Le mouvement Kefaya s'appelait le *Mouvement égyptien pour le changement*, le *Mouvement populaire pour le changement*. Ils ont fait à l'intérieur du mouvement un groupe réservé aux jeunes, qui s'appelait les *Jeunes pour le changement*. Ce qu'il s'est passé après cela, c'est que l'idée du mouvement est descendue dans la rue et, avec cette force, elle a rendu aux gens le courage d'exprimer leurs idées. Aujourd'hui, n'importe quel groupe ayant des revendications descend dans la rue. Comme tu peux le voir, avec toutes ces manifestations quotidiennes, ces *sit-in* quotidiens, ces grèves quotidiennes, les gens ne sont plus effrayés par l'idée : « Oui la police va nous frapper ! Oui elle va nous enfermer ! Oui, elle va nous arrêter ! » Nous avons cassé... Ce que le mouvement a fait, en vérité, a été de casser le mur de la peur des gens, la peur de l'État et la peur du gendarme, bien que nous ayons une police très forte et très violente.

Aujourd'hui, le mouvement n'est plus très fort ni très efficace. C'est-à-dire qu'il en est arrivé à... Premièrement : Il est arrivé un moment où sont entrés – c'était à nos débuts, peu de temps après la fondation du mouvement – certains éléments des Frères musulmans. Mais pas à titre personnel, comme Abûl-`Elâ Mâdî par exemple. C'est une personne engagée politiquement, un intellectuel, et il est respecté – son nom est respecté dans le milieu des intellectuels, parmi les docteurs, parmi l'élite intellectuelle. Un groupe de médecins de la Confrérie – du syndicat des pharmaciens et du syndicat des médecins – est entré [dans Kefaya]. Les Frères ont commencé à devenir fortement majoritaires. Et il [Kefaya] a commencé à prendre cette couleur, alors qu'il était un mouvement libéral et de gauche à sa fondation. Mais il a commencé à devenir... Je veux dire qu'un grand groupe de Frères musulmans y est entré, et a essayé de le tourner vers la religion. Le mouvement, à partir de là... Je veux dire que beaucoup de gens ont suspendu leurs activités à l'intérieur du mouvement, des gens qui étaient contre les Frères musulmans. Je suis contre les Frères musulmans, et contre leur existence, contre leur politique, contre leur stratégie et contre toutes ces choses. Je suis opposée à toute orientation religieuse, qu'elle soit islamique ou chrétienne. Nous devrions normalement être un État civil... Chacun est libre d'avoir sa religion, qu'il soit musulman, chrétien, juif, athée... Il est libre. Mais c'est une chose personnelle, c'est-à-dire que c'est sa relation personnelle avec Dieu. Mais qu'on ne m'oblige pas, et la politique non plus. Qu'il y ait une religion politique. Les Frères musulmans sont un mouvement politico-religieux, pas un mouvement religieux. C'est à dire qu'ils utilisent la religion politiquement. Et ils rendent l'État religieux, ils islamisent l'État. Et je suis contre ça. Et le mouvement a commencé à prendre un peu cette direction. Et certaines personnes ont commencé à geler leurs activités et ont quitté le mouvement. J'ai gelé mon activité et quitté le mouvement peu après. Parce que je suis contre la présence des Frères à l'intérieur du mouvement. Même s'ils expriment leur opposition à la politique, au pouvoir politique. Parce que personnellement – j'ai une opinion personnelle – [je pense] que le pouvoir politique est l'envers du pouvoir des Frères, et que les deux se ressemblent, tous deux visent le pouvoir, tous deux visent la domination, la dictature. Et ici, on utilise un système dictatorial avec un pouvoir religieux lui-même dictatorial. Et c'est une catastrophe, une catastrophe plus grave que le système politique actuel. Je le

préfère très largement au système politico-religieux. À tout point de vue. C'est au moins un système politique. Il est dictatorial et répressif, mais il est aussi civil, ou libéral, ou... Dis ce que tu veux, mais en fin de compte, nous avons un État civil. Tu peux aller dans la rue ou t'opposer. Tu peux devenir libre sur la question de tes lois religieuses. Il n'y a pas de répression religieuse contre toi. Il y a une répression politique, mais il n'y a pas de répression religieuse. Les Frères, s'ils arrivent au pouvoir, ou s'ils prennent la direction du pouvoir, il y aura une répression religieuse et une répression politique. Et après cela, [la mobilisation] du mouvement a décliné, il n'était plus efficace dans le rôle pour lequel il avait été fondé. Il y a alors eu beaucoup d'autres mouvements, il n'y avait plus un seul mouvement Kefaya. Mais il y a d'autres mouvements, il y a d'autres groupes, et il y a tout le temps des gens dans la rue, et c'est une chose très positive.

Q : Et quel était votre rôle dans Kefaya ?

R : Non, mon rôle était le même que celui de tous les citoyens. C'est-à-dire que nous avons organisé les manifestations, nous avons pris le... À vrai dire, il n'y a pas de rôles administratifs. Je veux dire qu'il n'y a pas un seul rôle administratif. Mais nous ferons des manifestations parce que tout ça... Nous avons tous les manifestations pour objectif. Nous travaillons pour cet objectif. Nous travaillons à travers Internet, à travers les téléphones portables, à travers les tracts que nous distribuons, à travers les email, à travers les médias, à travers les journaux, des magazines privés, qui sont indépendants. C'est-à-dire que nous avons par exemple certains journaux et magazines, certains journaux, en général. Ils... Par exemple, le rédacteur en chef n'est pas dans le mouvement, mais il est le mouvement dans le journal. Je veux dire qu'on ne peut nier son rôle. À vrai dire, le journal *Al-Farg*, le journal *Al-Dustûr*... Le journal *Sût Al-Umma* a joué un rôle très important lorsque `Adil Hamûdah en était rédacteur en chef. Il est maintenant rédacteur en chef de *Al-Farg*. Il a un rôle très important. Par exemple, il y a publié tous nos articles, toutes nos publicités. Par exemple, nous sommes dans *Sût Al-Umma*, dans *Al-Dustûr*, dans *Al-Farg*.

Q : Dans *Al-Masrî Al-Yûm* ?

R : Non. Pas dans *Al-Masrî Al-Yûm*. *Al-Masrî Al-Yûm*, pas du tout ! En aucune façon ! *Al-Masrî Al-Yûm* est un journal presque indépendant, qui suit la politique de l'État. Ce n'est pas un journal libre. Mais le journal nassérien *Al-`Arabî*. Et le journal *Al-Karâma*. C'est-à-dire que nous avons un groupe de journaux qui exprimaient fortement notre voix. Nous y diffusons des publicités pour les manifestations que nous faisons. Et même les manifestations que nous n'avons pas organisées en secret, [lorsque ce n'était pas] des surprises pour l'appareil de sécurité. Au contraire, la sécurité était informée que nous avions une manifestation dans tel quartier. Et ils venaient à cinq heures du matin pour interdire la manifestation, ou pour... C'est-à-dire qu'ils restaient juste un moment dans la manifestation. Je veux dire que les relations étaient comme ça, entre la sécurité et les manifestants : « Okay, c'est bon, mais restez dans cette zone. Ne bloquez pas la circulation. Ne cassez rien. Ne causez pas de troubles ». Et nous ne causons pas de troubles. Nous restions par exemple dans le centre ville, nous restions dans cette zone, parce que la solution n'est pas dans le blocage de la circulation. Mais le mouvement est aujourd'hui terminé.

Q : Et quel était le rôle des membres du Wasat dans Kefaya ?

R : Je ne connais pas ceux du Wasat. Mais je sais que Abûl-`Elâ Mâdî est normalement le représentant des fondateurs.

Q : Et `Isâm Sultân ?

R : Il y a beaucoup de noms dans le parti Wasat, et peut-être que le parti Wasat essaie d'être le modèle intermédiaire (*al-sîra al-wasîta*) du parti religieux. Le parti Wasat est un parti religieux. Le parti Wasat appartient aux Frères. Oui, vraiment ! C'est une stratégie ! Je veux dire que je vois une stratégie que suivent les Frères pour déléguer la création de leur parti. Il n'y a rien qui s'appelle la religion *wasat*. Il y a le religieux et le non-religieux. Il y a le civil et le religieux. La science politique dit qu'il n'est pas possible d'être à moitié religieux et à moitié politique. Ce n'est pas possible. C'est exactement comme de jouer avec la loi religieuse. Mais nous avons eu par exemple un parti qui s'appelait le parti du travail qui était un parti des Frères musulmans. Et il a stoppé. Il avait un journal qui s'appelait *Al-Sha`ab* qui parlait au nom des Frères

musulmans. Tout ce qu'ils écrivaient dedans venait des Frères, et tu ne peux pas dire aujourd'hui que le parti Wasat n'est pas un parti religieux. Non. C'est un parti religieux. Il appartient aux Frères musulmans. Mais notre Constitution interdit la création de partis religieux, ou qui en a les caractéristiques. C'est-à-dire que je suis une femme, et qu'il n'est pas possible que je crée un parti pour les femmes, ou un parti pour les hommes, ou de faire le parti des chrétiens, ou le parti des musulmans. Le parti des mécréants ? Pas possible. Mais ce n'est qu'une coquille pour représenter le parti des Frères musulmans, et rien d'autre. Je n'ai pas d'idée que... Je suis pour la liberté politique. Je veux dire que tout le monde peut faire un parti. Mais ils doivent être clair : « Nous faisons le parti des Frères musulmans. L'État est d'accord ou pas ». Nous avons une loi pour les partis. Et dans la loi des partis il n'y a pas de partis religieux. Donc voilà : c'est la politique de l'État. Mais je suis pour la liberté. Tout le monde peut faire le parti qu'il veut. Mais bien sûr, c'est aussi la politique de l'État qui veut que l'on ne peut pas créer de parti religieux, sur une base politico-religieuse. Les Frères exercent une hégémonie sur la rue, du point de vue social et économique. Un contrôle sur la société égyptienne. Si tu marches [dans la rue], tu trouves l'empreinte frériste présente en tous lieux. Donc ce n'est pas possible qu'ils soient aussi présents dans un parti politique exprimant cela. Je veux dire que ce serait une catastrophe en Égypte, nous nous transformerions en un second Iran, dans une forme différente, nous nous transformerions en Afghanistan. Je veux dire que je suis contre tous les partis religieux, et contre toute orientation politico-religieuse. Qu'elle soit chrétienne ou musulmane, bien sûr. Il y a [dans ces deux religions] un rigorisme religieux. À la base, le christianisme n'est pas comme ça, pas rigoriste. Toutes les religions contiennent de l'extrémisme, il y a de l'extrémisme dans toutes les religions, toutes les formes religieuses, même dans les religions positivistes, pas seulement dans les religions révélées. C'est-à-dire qu'il y a un rigorisme religieux dans l'hindouisme. Il y a de l'extrémisme religieux dans l'hindouisme. En fait, l'idée est que... L'hindouisme est bien entendu une religion rigoriste, et il y a du rigorisme et de l'extrémisme dans la religion musulmane, et du rigorisme et de l'extrémisme dans la religion chrétienne. Au contraire, nous avons ici un extrémisme dans la religion chrétienne qui fait face à l'extrémisme dans la religion musulmane avec une grande force. Une autre situation dangereuse si l'on acceptait le parti Wasat serait qu'il faudrait nécessairement accepter un parti chrétien : « C'est un parti islamiste, et bien qu'il y ait un parti chrétien ». Nous entrerions dans le modèle des partis religieux. Les bahais en Égypte diraient : « Nous voulons aussi un parti », les shiites en Égypte diraient : « Nous voulons aussi un parti ». En fait, nous entrerions dans une question de partis religieux, et entrerions ainsi dans un modèle religieux.

Q : Et à votre avis, quel était le but des membres du Wasat dans Kefaya ?

R : Un but politique. Tous les partis ont un but politique. Lorsque l'on mélange la politique et la religion – et une religion extrémiste ! – on obtient une nouvelle catastrophe. Leur but est politique, mais à côté de cette politique, et en dehors de cette politique, et avant cette politique, il est religieux. C'est une catastrophe. Et tous les partis politiques généralement... Mais ça, c'est son but d'imposer, ou de ne pas imposer, ce qui est l'islamisation de l'État. Et l'islamiser ne veut pas dire le rendre musulman, mais de donner aux lois une orientation religieuse, et [à] la Constitution, et toute cette histoire... Devenir comme un État religieux, comme l'Iran et l'Arabie Saoudite, et les États... Tous les aspects de la politique rigoriste, qui refuse toute autre idée à côté de la sienne.

Q : À votre avis, pourquoi sont-ils moins présents dans Kefaya aujourd'hui ?

R : Non, il y en a. Il y en a beaucoup dans Kefaya. Ils sont toujours présents dans Kefaya, ils ne sont pas sortis de Kefaya. Mais Kefaya lui-même est devenu faible, il n'est pas devenu efficace. Cela ne signifie pas que tous les gens sont partis, les gens ne sont pas partis, il y a au contraire eu une augmentation. Mais il n'est pas devenu efficace. Il n'a pas obtenu un rôle important. L'idée, c'est aussi que ce groupe voulait... Je veux dire un rassemblement qui deviendrait légal. Le mouvement Kefaya n'est pas un mouvement... Je veux dire qu'il n'a pas de vitrine légale, il n'est pas légal. D'un point de vue légal, il n'y a pas de vitrine légale. Mais son existence vient de la rue. C'est-à-dire qu'il a pris une position, il a pris une existence. Ils veulent l'intégrer, ou lui donner une existence légitime – et légale – pas la légalité religieuse, mais la légalité de la loi. Et ils ont fait un rassemblement qui appartient au parti Wasat. Et le parti Wasat a commencé comme un tout petit groupe, pas nombreux. Ils ont fait entrer des chrétiens dedans à vrai dire, parce qu'ils sont à vrai dire... Mais quel est le problème des Frères ? Il n'y a pas de problème : ils ont une stratégie. Et ils se sont changés en une forme qui leur appartient. Et quelque part, ils ont refusé la présence de chrétiens, à la base. Et ils ont pris en

considération le fait que les chrétiens doivent prendre part à l'Égypte. Et il y a des femmes. Pourquoi des femmes en politique ? Pourquoi ? Si l'idée religieuse... Aujourd'hui, ils parlent de l'idée de citoyenneté. La citoyenneté signifie chrétiens et musulmans, et nous disons que nous sommes tous égyptiens, et ces chrétiens sont égyptiens, etc. Mais c'est une idée stratégique. Et peut-être que les femmes vont travailler, et peut-être qu'elles vont arriver aussi à des fonctions dirigeantes. Et ils travaillent aussi sur l'idée de citoyenneté, l'idée de démocratie. Et ils parlent aujourd'hui de démocratie. Et je ne comprends pas ce que signifie la démocratie avec un pouvoir religieux extrémiste. Qu'est-ce que ça veut dire ? Il n'y a pas de démocratie avec un pouvoir religieux, et il n'y a pas de liberté avec un pouvoir religieux. Je suis une humaine. Je suis musulmane, et s'il y a un pouvoir des Frères, je marcherais dans la rue comme ça avec mes cheveux, et j'apparaîtrais à la télévision, en parlant de ce que je veux dire ? Non, bien sûr. Je ne prierais pas, je serais libre ? Non, bien sûr. Les chrétiens seront libres dans leur vie coutumière ? Non, bien sûr. Je veux dire que l'idée de citoyenneté ne restera pas dans l'idée religieuse, ni la question de la femme, ni l'idée de démocratie, ni rien. Tout ça c'est une stratégie en vue de l'objectif d'arriver au pouvoir. Mais avec mon respect, je veux dire que je respecte ces gens, mais que je ne respecte pas leurs idées. Je suis contre leurs idées.

Q : À votre avis, quel est le rôle de la génération des années 1970 dans l'histoire de Kefaya ?

R : Regarde, en fait, je ne suis pas de la génération des années 1970, mais la majorité du mouvement Kefaya, ceux qui l'ont fondé, étaient de la génération des années 1970. De la génération des années 1970. La génération des années 1970 était une génération politique. Elle est apparue au temps de Sadate, un temps de répression et d'oppression, un temps de... Sadate a fait une catastrophe en Égypte, il a fait un désastre en Égypte ; les groupes religieux sont apparus, les groupes religieux sont apparus pour faire face, ou contre le mouvement d'idées libérales éclairées en Égypte. Et la génération éclairée, gauchiste, cultivée des années 1970 était... C'est-à-dire qu'ils ont fait face au courant religieux salafiste extrémiste violent. Et elle a souffert plus que toute autre génération, elle a souffert des mouvements religieux, et du pouvoir politique de ce temps. Parce que Sadate a arrêté toutes les personnes cultivées. Il a mis toutes les personnes cultivées en prison. Et ceux qui n'étaient pas en prison ont été pénalisés au point de vue des fonctions et du travail. Et la culture et la pensée ont été massacrées en Égypte. Et les groupes religieux, dont nous voyons l'effet aujourd'hui dans la société, sont apparus. Et c'est l'Arabie Saoudite qui a fait ça, en poussant l'argent, en poussant des courants religieux très forts. Et cette génération a énormément souffert, c'est la génération qui aujourd'hui ne veut pas que tout le monde dans ce pays pense de la même façon. Et Bush est un pouvoir politique dictatorial et [il y a] des courants religieux puissants. Exactement comme ici aux jours de Sadate. Ils sont aussi une génération qui souffre et aux jours de Sadate, ils étaient la génération des jeunes gens. Ils sont aujourd'hui la génération la plus mûre. Ils ont obtenu aujourd'hui davantage de postes, et ils ont des droits maintenant, ils ont obtenu des postes importants dans la culture, dans la pensée, dans le journalisme, etc. Et ils ont aussi de l'argent, ils ont le confort matériel, dans les postes qu'ils occupent. Et ils peuvent désormais jouer un rôle. Donc, la plupart de ceux qui ont fondé le mouvement Kefaya sont de la génération des années 1970. Il y en a très peu de la génération des années 1960, et très peu des générations qui ont suivi. En outre, après les fondateurs du mouvement, beaucoup de ceux des dernières générations, 1980 et 1990, l'ont rejoint. Nous sommes en fait une génération culturelle, pas une cohorte démographique, une génération culturelle, ou un produit intellectuel, à vrai dire. Mais ils sont ceux qui l'ont fondé, en vérité. Et ils ont porté le poids du mouvement sur leurs épaules. Et la plupart de ceux qui sont dans le mouvement sont de la génération des années 1970.

Q : Dernière question : À votre avis, quel est désormais l'avenir de Kefaya ?

R : Non. Tu peux évidemment lire son avenir de la situation qui est la sienne aujourd'hui. En fait, je pense que Kefaya n'est pas devenu faible, mais que son rôle est devenu inefficace... C'est un mouvement social pour quoi ? C'est-à-dire que c'est un mouvement social. S'il ne l'était pas, est-ce qu'il produirait un changement dans la société, et est-ce qu'il y aurait tout le temps des gens nouveaux qui le rejoindraient ? Il y a besoin de gens nouveaux, ou d'idées nouvelles. Et une créativité dans l'expression, dans les moyens d'expression. Il faut de la créativité en permanence ; cela n'existe pas, et après, il faut réaliser tout ce qu'il... À vrai dire, le mouvement Kefaya a réalisé plus que ce qui existait dans... les esprits de ses fondateurs. Ce que nous étions, et que nous ayons fondé l'idée, que nous étions présents dans la rue. Et que nous nous soyons levé et ayons dit : « Non ! » Ou que nous ayons pu dire : « Non ! ». Et que nous pouvions nous présenter à la télévision, et

que tous les gens nous voient devant les caméras, que nous soyons dans la rue et que tous les citoyens nous voient. Et que nous ayons un slogan qui soit présent en tous lieux. Et que nous parlions. Et que nous exprimions l'opinion des gens, et que les gens expriment leur opinion. Et c'est ce qu'il s'est passé... Tous ceux qui ont un problème peuvent se dresser dans la rue et l'exprimer. Ce qui a été cassé, c'est la barrière de la peur du pouvoir politique. Avant Kefaya, les gens étaient effrayés s'il y avait des soldats, des mouvements de troupes – je veux dire sans relation avec la sécurité – s'il y avait des mouvements de troupes sans relation avec la sécurité. Les gens étaient effrayés par cela. Aujourd'hui, les gens ne sont plus effrayés. Il y a des barrages et des généraux de brigade, des barrages qui ne commencent pas à faire quoi que ce soit. Et les gens ne sont pas effrayés, et nous voyons beaucoup de *sit-in*, de manifestations et de grèves dans la rue, n'importe où en Égypte. Il y en a aujourd'hui dans les campagnes et dans le Sa`îd, dans le cœur du Sa`îd, et les gens se lèvent et font une grève et un *sit-in*, et ce sont de très grandes choses qu'a faites Kefaya. Casser le mur de la peur : « Non ! Non à la succession héréditaire. Non à toute la corruption qui se produit ». Et bien maintenant, il y a de nombreux programmes à la télévision où l'on débat de la corruption, et qui n'existaient pas autrefois. Des programmes débattant de la succession héréditaire ici, et qui n'existaient pas autrefois. C'est-à-dire qu'il a fait une ouverture, et une liberté dans la liberté d'expression. Ces nombreux programmes qui sont à la télévision, avec... À vrai dire, nous sommes discrets quant au contenu, mais... Et bien, il y a de la liberté. N'importe quel individu apparaît aujourd'hui à la télévision : « Bien, laisse tomber ce sujet là ». Aujourd'hui, tout le monde parle *on-line*, *on air*, comme ça. On sait tout, il y a tout. Et il y a comme ça de belles choses qui sont faites au niveau du pouvoir politique, ou de la direction politique. Il commence à écouter l'avis des gens dans la rue, de manière authentique. Dans le temps, ils faisaient des reportages pour le président : « Les gens disent ça, et les gens disent ça ». Et bien sûr, ils faisaient des reportages faux et mensongers. Aujourd'hui, le président voit en direct ce qui est effectué en direct avec les gens. Et il y a beaucoup de choses que le président change par ses décisions. Je veux dire des détails, la vie quotidienne, comme la crise du pain. Et le président s'est impliqué là dedans. Ce n'était pas comme ça dans le temps. Je veux dire que le président ne savait pas, il n'y avait personne pour lui dire qu'il y avait une crise du pain. Si par exemple il descend marcher... Je veux dire s'il va d'un endroit à l'autre dans la rue, tout est vide. Et il y a plein de fleurs et de roses, et les gens ont l'air d'aller très bien, et sont bien habillés. D'où saurait-il ? Qu'est-ce qu'il y a dans ce pays ? Aujourd'hui il y a tout le temps des choses à la télévision. Je veux dire les nombreux canaux, tous ces espaces ouverts évidemment, et Internet bien sûr. C'est-à-dire que toutes les choses arrivent par là. Et je ne crois pas que le mouvement Kefaya ait fait tout ce qu'il voulait faire pour le futur, je veux dire qu'il fera à l'avenir davantage qu'il n'a fait dans le passé. D'une manière ou d'une autre. Il n'est pas un mouvement politique, il ne vise pas le pouvoir, il n'est pas un parti, il n'est pas... Il n'a pas d'organisation. Je veux dire qu'il n'a pas de structure organisationnelle, il n'y en a pas. On y trouve des gens différents quant à leur orientation politique, on y trouve des nassériens, on y trouve des gauchistes, il y a des libéraux, il y a des gens sans appartenance politique. En conséquence, il est ouvert. Et il n'est pas possible que je dise : « Bien, nous ferons un parti ». À vrai dire, il y a certaines voix à l'intérieur du mouvement [qui disent] : « Nous en ferons un parti ». Il ne pourra pas être un parti. La plupart des gens des partis y sont, j'en fais partie. J'y suis, mais je ne veux pas être dans un parti, même si le mouvement Kefaya fait un parti. Je ne suis dans aucun parti. Je veux dire, ce qui possède un tant soit peu une organisation administrative et structurée, ou quelque chose comme ça, ou qui a pris une couverture légale, perd définitivement sa crédibilité. Et il se vide de son contenu, et ne joue plus le même rôle. Les gens qui sont à l'intérieur prendront une forme politique. Tout ce qui prend la direction d'un parti prend la direction du pouvoir, je veux dire veut prendre le pouvoir, et par conséquent perd son sens. Il deviendra un parti politique, et pas le mouvement que nous avons fait.

Entretien du 24 mai 2008 avec Diyâ' Rashwân.

L'entretien a lieu dans les bureaux du Centre d'études stratégiques et politiques, au 11^{ème} étage des locaux du quotidien *Al-Ahrâm*, à proximité de la gare Ramsès. L'entretien a été plusieurs fois reporté pour diverses raisons.



Q : D'abord, concernant le Wasat : À votre avis, comment est-on passé d'une vision islamiste à un programme politique axé sur l'idée de citoyenneté ?

R : D'abord vous parlez de quel programme d'Al-Wasat ? Vous savez, il y en a trois. Ils sont différents. Ils sont très différents. Le premier est très différent du troisième, et maintenant, ils préparent le quatrième. Je ne sais pas si vous avez les idées, ou bien... Prochainement, ils vont déposer une autre demande.

Q : Et quelles sont les différences entre ces programmes ?

R : Ah ! C'est une longue histoire. C'est une longue histoire. Mais, concernant votre question, non, ils sont toujours islamistes. Ils ne sont pas sorti de cette définition. Et à mon avis, moi j'ai parlé une fois, même, à Abûl-`Elâ Mâdî Abûl-`Elâ. Je lui ai dit : « Al-Wasat n'est pas du tout une partie des Frères musulmans, de l'organisation. Mais il fait partie de ce que je préfère appeler l'école des Frères musulmans ». Ils sont toujours dans la même école, sous la même *umbrella*, si vous voulez. Alors, ils ont bien sûr inventé une chose qui n'était pas adoptée par les Frères musulmans, comme les droits des femmes, les droits des non-musulmans, l'égalité entre tous les citoyens égyptiens, le droit du pouvoir. Mais on est en train d'avoir aussi le même changement dans le programme des Frères musulmans en préparation. Donc, si vous voulez, c'est un peu... Même un jour, je ne sais pas quand, peut-être après un an, ou plus d'un an, ou moins d'un an, on pourra dire que l'avantage d'Al-Wasat, c'est qu'il a seulement accéléré, si vous voulez, l'évolution. Mais ça sera un peu difficile de voir de grandes différences entre Al-Wasat... les propositions d'Al-Wasat et des Frères musulmans. De toute façon, il y a d'autres différences, à savoir la structure sociologique. C'est différent... Al-Wasat. C'est différent. La composition générationnelle, c'est différent. Donc, on a d'autres différences, mais jusqu'à aujourd'hui, Al-Wasat c'est une tentative progressiste, progressive, dans l'école des Frères musulmans, à mon avis.

Q : Pensez-vous qu'en 1996, les fondateurs du Wasat avaient l'appui du Bureau de l'orientation des Frères musulmans ?

R : C'est une histoire, que vous avez un peu trop disputée. Mais, moi, comme analyste et comme témoin, aussi, oui, je crois que la tentative d'Al-Wasat était d'abord la décision du Bureau de l'*Irshâd*. Pas seulement comme témoin, parce que, peut-être, le témoignage, ne sera pas crédible, mais analysons les événements. Comment ces centaines de Frères musulmans étaient avec Abûl-`Elâ Mâdî en 1996 ? Comment ils ont signé la demande avec lui ? Et puis pourquoi ils ont laissé Abûl-`Elâ Mâdî ? Abûl-`Elâ et `Isâm Sultân étaient peut-être les deux – avec deux autres, ou quatre autres – Frères musulmans, qui ont insisté, et continué la tentative d'avoir le parti. Mais, les autres, ils étaient Frères musulmans purs et durs, ils ont laissé la tentative après la dispute. Donc, on ne peut pas expliquer qu'ils ont pris cette décision là de joindre Abûl-`Elâ, puis ont laissé Abûl-`Elâ, que par une décision du Bureau de l'*Irshâd*. Sinon, il fallait qu'ils joignent Abûl-`Elâ Mâdî après la décision... après sa décision d'aller hors des Frères. Donc, moi, mes informations à ce moment, et aussi mon analyse, confirment, pour moi, qu'il était une décision du Bureau de l'*Irshâd*.

Q : Pensez-vous qu'au début, les dirigeants du Wasat avaient l'espoir de rallier beaucoup de Frères musulmans, et de créer un grand parti ?

R : Ben, si on prend la chronologie, la chronologie veut qu'ils étaient d'abord un parti des Frères musulmans. Donc, s'ils étaient un parti des Frères musulmans, alors, il fallait qu'il y ait beaucoup de Frères musulmans. Mais après... Oui, bien sûr, pour Abûl-`Elâ, après la dissidence, après le problème, à mon avis, il avait l'ambition d'avoir... d'attirer au moins plusieurs membres des Frères musulmans, mais il a échoué. Il ne pouvait pas convaincre beaucoup de Frères de le joindre, et le nombre de Frères qui ont joint, qui étaient avec Abûl-`Elâ, restaient les mêmes membres. C'étaient les mêmes personnes jusqu'à aujourd'hui. Personne des Frères n'a rejoint `Abûl-`Elâ et `Isâm Sultân.

Q : Le contexte politique, en 1995-1996, était marqué par une répression à l'encontre des Frères musulmans. À votre avis, pourquoi cela n'a pas conduit plutôt à une radicalisation des Frères, et a au contraire favorisé la création du Wasat ?

R : Normalement, les Frères pendant les quarante années précédentes, à savoir après le cas de Sayyid Qutb, en 1965-1966, même avant, à partir de 1954, après la tentative d'assassinat de Nasser, ils ont tout le temps gardé ce qu'on appelle leur modération. Tout le temps, il y a eu répression des Frères musulmans. Sous Nasser, il y a eu répression, à la fin de la période de Sadate, il y a eu aussi répression, et à partir de 1995, il y a eu répression. Mais les Frères, ils ont gardé tout le temps la même stratégie, à savoir d'être très modérés, très lents, d'infiltrer la société, et de protéger leurs rangs de n'importe quel genre de radicalisation. Et malgré la lutte contre les jihadistes et les Frères musulmans par le gouvernement dans les années 1990, les Frères ont toujours gardé la même stratégie. Donc, la radicalisation parmi les Frères, c'est quelque chose de très difficile, jamais arrivé. Jamais arrivé. C'est arrivé, avec Sayyid Qutb, mais Sayyid Qutb, c'était pas les Frères, Sayyid Qutb était quelque chose de nouveau. Il est sorti des Frères pour établir une autre école, l'école jihadiste. Mais, toujours, à partir de 1954, jusqu'à aujourd'hui, on n'a pas ce qu'on peut appeler radicalisation. On a, bien sûr, parmi les Frères, ce qu'on appelle des conservateurs, des modérés... Mais radicaux, au sens politique, comme c'est le cas dans le Parti socialiste en France, le Parti républicain en Amérique, oui on a des gens qui... plus enthousiastes que les autres. Mais pas radicaux au sens de jihadiste. Non. Pas du tout. Jamais arrivé. Et à mon avis, ça n'arrivera jamais à l'avenir.

Q : Les idées du Wasat sont populaires auprès d'une partie des Frères musulmans. Comment expliquez-vous que les Frères musulmans qui sont d'accord avec les idées du Wasat ne l'aient jamais rejoint ?

R : À mon avis, c'est d'abord, pour les Frères musulmans en général, de toutes les générations, leur... Ou bien pour eux, l'organisation, le groupe, c'est quelque chose un peu sacré. C'est très important pour eux de garder toujours l'organisation dans un état professionnel, bien professionnel, et de le garder toujours hors de la dissidence, hors des problèmes internes. C'est quelque chose de très important pour tous les Frères. Donc, n'importe quelle chose, qui risque l'unité et la fonctionnalité de l'organisation, la grande majorité des Frères, sont contre. Ils ont senti que la tentative d'Abûl-`Elâ Mâdî, au début, était la tentative de l'organisation, du Bureau de l'*Irshâd*. Donc, plusieurs d'entre eux ont rejoint Abûl-`Elâ. Mais après, ils ont senti qu'il sera un risque pour leur organisation. Donc, ils ont refusé de rejoindre Abûl-`Elâ, bien que plusieurs d'entre eux sont convaincus par leurs idées. Mais pour eux, cette profession organisationnelle est très importante, jusqu'à aujourd'hui.

Q : Est-ce que vous pensez que l'appartenance de `Abûl-`Elâ, ou de `Isâm Sultân, aux syndicats professionnels dans les années 1980, a joué un rôle dans leur formation politique et dans leurs idées ?

R : (...) Je ne sais pas. Peut-être oui. Il faudrait... Mais on a... C'est Abûl-`Elâ et `Isâm... `Isâm, il n'avait pas beaucoup d'activité syndicale. Abûl-`Elâ, il a... mais pas aussi profond, comme `Isâm Al-`Ariyân, ou comme `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, ou les autres. Alors je peux pas dire que l'élément syndical a joué le rôle décisif de ce changement de personnalité, de ce changement de caractère, si vous voulez. Mais, bien sûr, il a joué. Et, si vous voulez, moi personnellement, j'ai d'autres idées concernant, pas seulement Abûl-`Elâ, ou bien `Isâm, mais concernant la composition sociologique d'une génération entière. Cette génération qui est la mienne, si vous voulez, de Abûl-`Elâ, de `Isâm, des autres. Si vous voulez, je peux vous donner ce... ça a été publié... c'est un grand article publié sur *islamonline*. Je vais vous donner la référence. Je faisais une comparaison entre les trois générations des Frères, et surtout, j'ai mis l'accent sur la deuxième génération. Parce qu'elle est très différente des autres générations, de la première génération de Mahdî `Âkif et les autres, de plusieurs points de vue. Pas seulement, si vous voulez, l'élément syndical. Il y en a aussi d'autres. Vous lisez l'arabe je crois, oui ? Bon... Donc, je vais chercher la référence, je vous donne cet article publié ça fait trois ans ou quatre ans déjà.

Q : Et à votre avis, quel est le rôle de Muhammad Salîm Al-`Awwâ dans l'histoire du Wasat ?

R : Dr Salîm Al-`Awwâ n'était pas avec la tentative, la première fois. D'un autre côté... au début, il était du côté des Frères musulmans. Mais Salîm Al-`Awwâ n'est pas un Frère musulman, il est un ami, mais lui il n'est pas un Frère musulman. Il est venu après. Après la dissidence d'Abûl-`Elâ, et le refus. Et Dr Salîm Al-`Awwâ a joué un rôle important dans la formulation de leur programme, et aussi dans les nouvelles idées que Abûl-`Elâ et ses amis ont adoptées après. Parce que, si vous remarquez, Abûl-`Elâ et ses amis ne commençaient pas par ces idées très progressistes. Ces idées, ils ont... elles sont venues après. Et Dr Salîm

Al-`Awwâ, et Târiq Al-Bishrî, mais surtout Salîm Al-`Awwâ a joué un rôle très important dans le progrès de ces idées progressistes parmi eux, et jusqu'à aujourd'hui ils, à savoir les fondateurs du Wasat, considèrent Dr Al-`Awwâ comme le vrai professeur, le vrai inspirateur de leurs nouvelles idées.

Q : À votre avis, quels sont les moyens d'action du Wasat ?

R : (...) Moi, personnellement, je vois Al-Wasat, pas comme une expérience pratique – n'est-ce pas ? – un vrai parti politique. Même s'il était légalisé. Il ne sera pas un parti politique important. Mais la vraie importance de l'expérience Al-Wasat, c'est surtout au niveau des idées politiques. C'est ça que Abûl-`Elâ et ses amis ont fait : à savoir, d'avoir le courage d'inventer, ou bien d'adopter, de nouvelles idées concernant surtout l'égalité entre les citoyens, et de rester dans l'école des islamistes et des Frères musulmans. Ça, c'est la vraie étape de Abûl-`Elâ Mâdî. Mais, je ne crois pas qu'ils auront l'expérience organisationnelle, ou bien populaire. Ils n'étaient pas populaires, et ils ne le seront pas, parce que, pour être populaire, ça ne sera pas suffisant d'avoir de bonnes idées. Il faut avoir de l'expérience, il faut avoir aussi des gens, qui vont... ou bien qu'ils aient l'habileté, qu'ils aient, si vous voulez, la volonté de travailler avec vous. Ça n'est pas du tout le cas du parti Wasat. Donc, Al-Wasat c'est plutôt une expérience d'invention viable pour le progrès, sur les idées politiques, que sur les nouvelles pratiques partisans.

Q : Donc, à votre avis, qu'elle est aujourd'hui la stratégie du Wasat, qu'est-ce qu'ils essayent de faire ?

R : Aujourd'hui, ils vont décider encore de poser le quatrième programme, et ils vont continuer comme d'habitude, à savoir de s'activer entre les élites, surtout au Caire, parce que, Clément, si, par exemple, si vous vous promenez dans les gouvernorats de l'Égypte, vous ne trouverez pas de traces d'Al-Wasat, sauf à Alexandrie. À Alexandrie, vous allez en trouver quelques uns. Mais si vous allez dans les autres gouvernorats en Égypte, au Sud et au Nord, vous n'entendrez rien. Donc, c'est très élitiste, très centraliste aussi. À savoir, c'est seulement au Caire. Et je crois qu'ils vont continuer dans la même attitude, à savoir le... Ils sont comme un lobby. C'est pas comme un parti politique. Comme une association. Mais c'est pas comme, si vous voulez, un parti politique à l'instar des Frères musulmans. Donc, c'est très difficile. Ce n'est pas leur nature.

Q : Mais ils se sont quand même engagés dans un dialogue avec d'autres forces d'opposition, notamment dans Kefaya. Ils essayent quand même d'agir, d'avoir un impact sur la vie politique.

R : Oui, mais fais attention. Moi, j'étais un fondateur de Kefaya, et j'étais dans le comité central de Kefaya au début. Al-Wasat n'a pas participé comme Al-Wasat. C'est Abûl-`Elâ qui a participé, et `Isâm. Individuellement. Et, bien sûr, on a fait beaucoup de réunions, au centre d'études d'Abûl-`Elâ. Mais Al-Wasat, comme parti, n'a jamais participé aux activités politiques, à partir de 2005 jusqu'à aujourd'hui. Vous n'avez pas trouvé les membres d'Al-Wasat, sur n'importe quelle déclaration, ou bien manifestation, mais vous pouvez trouver facilement Abûl-`Elâ, ou bien `Isâm. Ils étaient très attentifs de ne pas pousser le parti dans les activités très politisées.

Q : Est-ce que ce n'est pas parce qu'ils n'ont pas été légalisés, et qu'ils refusent de...

R : Non. Al-Karâma, par exemple, le parti Karâma de Hamdîn Sabâhî, il était toujours là. Le parti de Al-`Amal, il était toujours là. Mais ça c'était une partie de la stratégie d'Al-Wasat, de ne pas agir dans la vie politique. Malgré tout. Mais, individuellement, ou... Ils ont fait, ils ont fait...

Q : Mais pourquoi refusent-ils d'être actifs dans la vie politique ?

R : Je crois, pour deux raisons. D'abord, c'est une raison légale, comme vous avez dit, pour ne pas donner aux autorités égyptiennes la justification de leur refuser leur demande. Mais pratiquement, parce qu'ils savent très bien qu'ils n'ont pas de vrais membres. Alors pourquoi se soumettre à un examen ? Surtout que les chercheurs comme vous, les journalistes, les chercheurs comme moi, vont comparer les Frères musulmans, pratiquement, avec le Wasat. Ça sera pas du tout en leur faveur. Donc, ils ne voulaient pas se soumettre à cet examen.

Q : Mais c'est un membre du Wasat, le Dr Masîrî, qui est aujourd'hui à la tête de Kefaya.

R : Dr Masîrî, ce n'est pas un fondateur d'Al-Wasat. Masîrî, c'est quelque chose de plus grand que ça. Lui, c'est un symbole de plusieurs choses. Dr Masîrî travaillait ici, à notre centre au début. Il était un des piliers des études israéliennes. Il est aussi un des symboles de l'opposition égyptienne, d'autres couleurs. Mais, il n'a jamais représenté Al-Wasat. Jamais il ne s'est présenté comme symbole d'Al-Wasat, et lui, il voulait encourager l'expérience d'Al-Wasat donc, il a accepté d'être un de ses fondateurs. Mais, vraiment, non. Vous pouvez lui demander, lui poser la question à lui-même. Soit à lui, soit à son épouse (...).

Q : Concernant l'association *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, est-ce que vous pensez qu'elle est vraiment indépendante, ou que c'est juste une organisation...

R : Non, c'est une partie d'Al-Wasat. C'est une partie d'Al-Wasat. C'est leur moyen de se contacter avec les élites égyptiennes. Parce que, comme vous savez, et comme je vous l'avais dit, ils sont très attentifs d'être dans la légalité. Donc, quand ils ont été refusés plusieurs fois, ils ont essayé d'avoir une autre forme, de se présenter comme de simples idées. Et ça, c'est un peu, beaucoup, plus proche de leur nature. D'être une association, beaucoup plus que d'être un parti politique. Et donc, c'est la même chose, n'est-ce pas ? C'est pas du tout une chose différente.

Q : Concernant le Dr Rafîq Habîb, qui a été très actif dans le Wasat au début, pourquoi s'en est-il finalement éloigné ?

R : Je ne sais pas si vous déjà discuté avec Habîb... avec Rafîq, mais mes impressions, c'est que dans les deux dernières années, on avait des problèmes déclarés, entre Al-Wasat et les Frères musulmans. Vous savez qu'il y a eu des critiques entre Abûl-`Elâ, quelques fois, et le *Murshid Al-Ikhwân*. Et Dr Rafîq Habîb se considère lui-même beaucoup plus proche des Frères, que d'Al-Wasat. Et je ne sais pas [éclaircissement de gorge] combien je connais son point de vue, mais je préfère que vous lui posiez la question, mais je crois qu'il considère que les Frères musulmans méritent d'être modifiés, encouragés de l'intérieur. Et, pour lui, c'est très important, pas seulement pour les Frères musulmans, mais pour l'Égypte entière. Donc, je crois que dans le moment de différence entre les deux, il a préféré s'éloigner d'Al-Wasat, et s'approcher des Frères, parce que ça, c'est sa théorie. La théorie selon laquelle réparer les Frères, ça veut dire qu'on peut réparer l'Égypte. Et je crois que c'est la raison, mais vous pouvez lui poser la question. Je ne sais pas si... Vous avez contacté Rafîq ? Déjà ?

Q : Oui.

R : Déjà, oui. Très bien.

Q : Mais il m'a dit qu'une autre raison, c'était qu'au moment de la création de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*, il avait un projet plus ambitieux. Il voulait que cela déclenche un mouvement social, que cela touche les masses égyptiennes, alors que les autres voulaient se contenter de faire une organisation en direction de l'élite...

R : ...et qu'il préfère se contacter avec les masses, hein ?

Q : Oui.

R : C'est pas loin de ce que j'ai dit [petit rire].

Q : Oui, c'est vrai. Et est-ce que vous pensez que c'est possible de changer les Frères musulmans de l'intérieur ?

R : Oui.

Q : Oui ?

R : Oui. C'est pas seulement que c'est possible, c'est déjà fait ! Les Frères musulmans ont déjà changé beaucoup. Si on parle des dernières quinze années, ils ont changé beaucoup. Si on parle du multipartisme, ils ont changé. Si on parle de démocratie, ils ont changé. Ce qu'on a, déjà. Seulement une chose [manque] pour avoir un changement achevé des Frères musulmans : accepter l'égalité totale des citoyens musulmans... égyptiens, à savoir les femmes et les non-musulmans. Et je crois qu'ils sont en route. Ils sont en route, mais c'est aussi un devoir pour tous les intellectuels et politiciens égyptiens de faire pression sur les Frères, mais sans être dans un état d'inimitié avec eux, à savoir de leur donner l'impression que nous sommes très attentifs de votre futur, mais en même temps, on n'accepte pas toutes vos idées. Rafîq Habîb fait cette mission (...), à savoir n'être pas des ennemis des Frères musulmans. Parce qu'on n'est pas des ennemis, on n'est pas des Frères musulmans non plus. On est des... On est venu des autres écoles, nationalistes et gauchistes. Mais on a beaucoup d'attention des Frères musulmans, développée dans un contexte d'amitié. Mais pas dans un contexte d'inimitié.

Q : Est-ce que vous pensez que le Wasat se sent menacé par cette évolution des Frères musulmans, par l'idée qu'il perdrait son originalité si les Frères musulmans adoptaient...

R : Ouais. Comme je l'ai dit au début. À mon avis, je prévois que Al-Wasat et les Frères musulmans, au niveau des idées, ils sont presque la même chose. Après quelques mois, il n'y aura pas de différence. Et l'histoire, peut-être, va mener Al-Wasat... Si vous voulez, c'est une anticipation. C'est anticipé. Mais, dans le cas pratique, ça sera la même chose.

Q : Et vous pensez que le Wasat n'a pas d'avenir ?

R : Politiquement ? Non. Non. Non. Je ne sais pas si vous avez les mêmes idées ou pas, mais c'est... Le Wasat, c'est une expérience très importante sur les idées politiques, mais pas du tout politique.

Q : Est-ce que vous pensez qu'il y a une grande différence entre les fondateurs du Wasat – Abûl-`Elâ Mâdî, `Isâm Sultân, `Abdul-Karîm – et d'autres, qui sont arrivés plus tard, qui n'ont jamais fait partie des Frères musulmans, qui n'ont pas une grande expérience politique ? Et est-ce que ces éléments peuvent apporter quelque chose au Wasat ?

R : On n'a pas beaucoup de gens, si vous voulez. Les gens qui ont rejoint Al-Wasat, après `Isâm, et Abûl-`Elâ et les autres, ce sont des gens jeunes, sans expérience politique, et enthousiastes pour un projet islamiste moderne. Mais tout ça, ça ne compose pas un parti politique. Donc, oui. Si les Frères musulmans déposent une demande pour un parti politique, ça... Toutes les règles seront changées. Al-Wasat, peut-être, restera comme une association. Peut-être qu'ils vont proposer d'autres idées plus progressistes avant les Frères. Donc c'est un rôle important. Mais quelques fois, les rôles historiques ne sont pas du tout des rôles politiques. Ils sont historiques.

Q : Vous connaissez les travaux de Patrick Haenni ?

R : Oui, je connais Patrick.

Q : Et vous êtes d'accord avec lui ? Le Wasat ne serait qu'un *think tank* qui permettrait aux réformateurs des Frères musulmans d'apporter des idées nouvelles ?

R : Non. Non. Patrick exagère [petit rire]. Il exagère, comme d'habitude [rire]. Il exagérait depuis... Quand il a fait sa thèse, je l'ai rencontré ici, avant qu'il soit important, comme maintenant. Mais, non pas du tout, ce n'est pas un *think tank*. Parce que, pour les Frères, si on parle de *think tank*, et si on parle des idées nouvelles des Frères, ils ont des branches hors d'Égypte, qu'ils avaient déjà... Ils ont adopté déjà ces nouvelles idées. On a les Frères du Maroc, on a les Frères d'Algérie, on a les Frères de Turquie, on a les Frères... On a beaucoup de Frères, et du point de vue organique, les Frères n'ont pas changé leurs idées sous la pression d'Al-Wasat. Ils ont changé sous la pression des élites égyptiennes... en général. Je ne crois pas qu'ils

représentent un *think tank*. Ils représentent une tentative progressiste, anticipée avant les Frères. Mais, ça ne veut pas dire qu'ils ont touché les idées des Frères. Les idées des Frères, elles ont changé sous l'interaction politique, dans le pays, et pas sous la pression d'Al-Wasat.

Q : Mais je pense que Abûl-`Elâ Mâdî n'a pas renoncé à l'idée de faire un parti politique.

R : Non. Non. Il renoncera. Il renoncera. Moi, j'ai discuté plusieurs fois avec Abûl-`Elâ. On est très amis. Moi [éclaircissement de gorge], mon point de vue est qu'il va échouer comme parti politique. C'est... Même si les Frères n'avaient pas un parti politique, ça serait très difficile pour lui.

Q : Merci.

R : De rien.

Entretien du 26 mai 2008 avec `Abd Al-Mun`im Mahmûd

Le numéro de téléphone de `Abd Al-Mun`im Mahmûd m'a été fourni par `Amrû Al-Shûbakî, qui m'avait conseillé de l'interroger pour recueillir le point de vue des bloggers fréristes. Contacté par téléphone, `Abd Al-Mun`im Mahmûd avait montré quelques réticences à me rencontrer, et j'ai dû le relancer plusieurs fois. Rendez-vous est finalement pris devant l'université américaine du Caire. L'entretien se déroule dans un café situé en face de l'entrée de l'université.

`Abd Al-Mun`im Mahmûd a 28 ans. Il est journaliste à *Al-Dustûr*, et tient un blog intitulé *Ana Ikhwân*⁷.



7 « Je suis un Frère musulman ». <http://ana-ikhwan.blogspot.com/>

Version originale (arabe)

س. في رأيك ال blogs تهديد لوحدة الإخوان, ولا بالعكس, هم فرصة للانفتاح ؟

ج. تدوين... احن في مصر أصلا التدوين. شهدنا بداية التدوين مع نهاية 2004, بدأ ازدهار المدونات المصرية, واللي سادت مع المجاميع اليساريين زي علا سيد ومنعل, ومجموع ممكن متكونش إسلاميين زي وائل عباس. الإخوان بدوا يدونو, بشكل بسيط جدا جدا, بسيط يعني, في النهاية 2005, وبدوا انفتح, يعني... يعني شكل التدوين, مع نهاية 2005, مع 2006 بشكل كبير. التدوين يمثل حالة فردية داخل الإخوان مش حالة تنظيمية, زي مواقع الإنترنت. سبحا الله (...), هي حالة فردية بدأت تخرج تعبر عن نفسها. فضاء الإنترنت بيدي حرية فيوسع مدرج الانفتاح. فالناس انفتحت أكثر. لذلك هي تمثل حالة من حالات الانفتاح الجماعة وادت صورة نظام يعني مغايرة عن صورة الجماعة.

س. فيه bloggers من الإخوان بينقدو تنظيم الإخوان, مش كده ؟

ج. احن بنعرف فكرة النقد الذاتي في المدونات مش كثير قوي. لكن مدونات بارزة ومعروفة وفيه لها قراء دلوقتي. بدأ يعملوا عمليات النقد الذاتي سوق لبرنامج الحزب بشكل كبير. هو ده كان السبب إن تظهر الظاهرة ديات اختلاف مع برنامج الحزب بفكرة ولاية القبلي والمرأة. وبدأ يكون لهم رؤية جديدة تختلف مع رؤية الجماعة. ولكنها في الأخير هي خلاف وجهت النظر, وليس اختلاف في فكرة الأساسية, ويعبرو أنهم لا يزالو داخل عبارة الجماعة دي.

س. له ال bloggers دول مبيسيوش الإخوان ؟

ج. علاشان لو أنت بتدرس حالة الوسط, ده نموذج مهم جدا. اللي ساكن الإخوان هو نية صالحة وبرنامج جيد جدا, لكن خرج وبقى نخبة. الإخوان قادرين على مخاطبة الجماهير. واللي بيخرج - الوسط زي - وهو برنامج متميز, وشخصيات مهذبة فأصبحو نخبة, ونخبة لا تؤثر في الجماهير المصرية. لذلك نحن حريصين على التغيير. حريصين على التغيير في أمرين : حريصين على التغيير الداخلي, التغيير أفكار الإخوان الداخلية, وتغيير في المجتمع. فالإخوان النهارده تنظيم, مكمين يقوم بهذا الدور.

س. كان Ikhwanoffline إيه ؟

ج. إخوان وفلين دي تجربة أولاد صغيرين, دي... أطفال. أنا مبعيرش عنها مبشوفش إن هي حاجة. ولكنها بتعبرو برضه بشكل ثاني بكائن الآخر فيه ضعف في إعلام الإخوان بشكل كبير جدا جدا, ويتمثل في الإخوان بشكل ظاهر وشجاع. إنه غير اللي ظاهر على الإخوان بشكل صحيح, ويفتقد المهنية ويفتقد بنود كثيرة جدا. لكن موضع إخوان وفلين ده بذاءات دول مجموعة أولاد صغيرين جدا, وغدان for famous, شهور الداعية لنفسهم, لكن هم مش صحفيون, مش Journalistes, مش في تنظيم الإخوان أصلا.

س. في رأيك, ال blogs ظاهرة جيلية ؟

ج. يعني, أنا كنت لسة حتكلم مع حد إمبارح, هي بتعبر عن الشباب. لكن أنا أرى إن هؤلاء المدونين, اللي بيقيموا بعملية نقد ذاتي, هم امتداد لجيل عبد المنعم أبو الفتوح, وعصام العريان, وإبراهيم الزعفراني. مهمش جيل جديد. عبد المنعم أبو الفتوح, وعصام العريان, هم امتداد لجيل صلاح شادي, اللي انتقد التنظيم الخاص لجماعة الإخوان المسلمين, واحن امتداد لهذا الجيل, الذي قام بعملية النقد الذاتي. مش هم أول حد عمل نقد ذاتي زي, بأقولك فيه صلاح شادي, و ده كتب كتاب مهم جدا اسمه حصاد الأمة... العمر, انتقاد في تنظيم الخاص لجماعة الإخوان المسلمين, وانتقاد عبد الرحمان السندي, اللي قام بعملية اغتيال, على خلاف مع الإخوان المسلمين, ده كان في الستينات. وبعد كده كان فيه الجيل الرائد, عبد المنعم أبو الفتوح, وعصام العريان, وإبراهيم الزعفراني, وأبو العلا ماضي. واللي كان المهندس أبو العلا ماضي وحيد من أبناء هذا الجيل. احن امتداد هذا الجيل مش جيل جديد. لكن التكنولوجيا خلطنا نعبّر عن نفسنا بشكل جديد. لكن الفكرة, يعني فكرة الوسطية, فكرة رفض العنف, فكرة مدنية في الدولة, قبول بأفكار العلمانية جزئية, ده يميز جيل الوسط.

س. كان جيل الوسط في نقابات, ولكن مش الجيل الجديد...

ج. يمكن ده سبب اللي خالنا نتجه لإنترنت, نتجه للفضاء المفتوح المتروك يعني. مصر مبقاش فيها مش نقابات, بس مبقاش فيها انتخابات طلابية, مبقاش نقابات, مبقاش عمل عام, مبقاش أحزاب سياسية. مصر مبقاش أي حاجة أصلا. ولذلك الجيل الجديد بأدوات التكنولوجيا دلوقتي. أنا من خلال الموبيل بدخول على الفضاء الجديد. وبقوم بالعمل العام اللي كان بيقيم بأبو الفتوح أو عصام العريان في النقابة بتاعته جديدة دلوقتي, فهي أدوات جديدة فقط.

س. إذا, مبقاش اختلاف بين الجيل الجديد والأجيال السابقة؟

ج. فيه التكنولوجيا فقط.

س. رأي ال bloggers إيه بخصوص حزب الوسط؟

ج. أنا رأي شخصين برنامج حزب الوسط جيد جدا, وكنت أتمنى أن المجموعة دي لا تخرج من الإخوان, تظل جوه الإخوان, إن كان أشهر حتكون أقوى من حضرتها دلوقتي. حزب الوسط الآن ممنوع من النخبة, غير تأثير, ولم يسمح لهم بإنشاء حزب سياسي. أنهم موسوم أنهم إخوان مسلمين. ما مكانت غيرت أشكال, ما مكانت الخلاف بينهم وبين الإخوان, النظام ينظر لهم كإسلاميين, ينظر لهم كإخوان مسلمين. مش بفرّج بينهم. فكنت أتمنى أن مجموعة الوسط تظل داخل الإخوان, لتجري عملية التغيير داخلية, ولكن الوسط لسة جوه الإخوان. لا كنا شوفنا برنامج حزب حركة أفضل من كده بكثير.

س. رأي ال bloggers إيه بخصوص أفكار أبو الفتوح وعصام العريان؟

ج. احن امتداد لأبو الفتوح. احن نتعلّم منه, وهم... هم باستطاعتهم فتح الباب إن احن نحن نبتدي أن نعبّر عن نفسنا, يعني نبتدي نتكلم. وهم مشجعوا التجربة بشكل كويس جدا. وخاصة عبد المنعم أبو الفتوح وعصام العريان (...).

س. رأي ال bloggers إيه بخصوص كفاية ؟

ج. كفاية... كفاية خرجت في 2005, كانت حركة قوية جديدة, سحب منها معهم كشباب الإخوان, وكنا موجودين معهم, خرجنا معهم في تظاهراتهم. ولكن كفاية حوّلت كحركة صوتية إعلامية, ليس لا تظهير سوى. إنها أشبه بالضجة, إن هم يزعقو خالص. لكن ملهمش تأثير على الجمعية. مفيهش كفاية بتحرك الجماهير. كفاية بتحرك نفسها بشكل إعلامي, لكن لا تستطيع أن تحرك هؤلاء ناس.

Version française

Q : À votre avis, les blogs constituent-ils une menace pour l'unité de la Confrérie, ou bien, au contraire, représentent-ils une occasion pour l'ouverture ?

R : Les blogs... Ici en Égypte nous sommes à la source des blogs. Nous avons vu le début des blogs à la fin de l'année 2004, lorsqu'a commencé la floraison des bloggers égyptiens. C'est les groupes gauchistes comme `Elâ Sayyid et Man`el qui dominaient alors, et un groupe qui n'est probablement pas des islamistes, comme Waël `Abbâs. Les Frères musulmans ont commencé à créer des blogs de manière très simple, au début de l'année 2005, à les ouvrir au cours de l'année 2005, puis à les mettre en forme fin 2005 – début 2006, en gros. Les blogs illustrent des situations individuelles à l'intérieur des Frères musulmans, pas une situation organisationnelle, comme le font les sites Internet. Gloire à Dieu (...), ce sont des situations individuelles qui ont commencé à s'exprimer pour elles-mêmes. Le cyberspace donne la liberté et élargit les voies d'accès à l'ouverture. Alors les gens se sont davantage ouverts. Ils ont donc représenté des situations personnelles parmi d'autres, illustrant l'ouverture de la Confrérie et donnant une autre image de l'organisation.

Q : Il y a des bloggers fréristes qui critiquent l'organisation des Frères musulmans, n'est-ce pas ?

R : Nous savons que l'idée d'autocritique n'est pas très forte parmi les bloggers. Mais les bloggers sont visibles et connus, et ont des lecteurs désormais. Les opérations d'autocritique ont commencé avec le programme du parti. Ce qui a entraîné le développement de ce phénomène, c'est que le programme du parti ne reconnaissait pas aux coptes et aux femmes la possibilité d'occuper un poste de pouvoir. C'est par là que s'est construite leur vision, différente de celle de la Confrérie. Mais c'est finalement une divergence de point de vue, pas une divergence quant aux idées fondamentales, et ils s'expriment dans le langage de la Confrérie.

Q : Pourquoi ces bloggers n'ont-ils pas quitté la Confrérie ?

R : Parce que si vous connaissez la situation du Wasat, c'est un exemple très important. Ceux qui appartiennent aux Frères musulmans ont eu une bonne intention et leur programme est très bien, mais ils sont sortis [de la Confrérie] et sont devenus une élite. Les Frères sont capables de s'adresser au peuple. Mais ceux qui sont sortis – comme le Wasat – ont un programme particulier. Ce sont des personnalités compétentes, mais ils sont devenus une élite, et une élite n'influence pas le peuple égyptien. C'est pour cela que nous tenons au changement. Nous tenons au changement dans deux domaines : à l'intérieur, le changement des idées des Frères, et le changement dans la société. Et les Frères sont aujourd'hui l'organisation capable de jouer ce rôle.

Q : Qu'est-ce qu'était *ikhwanoffline* ?

R : *Ikhwanoffline* est une tentative menée par des jeunes gens, ce sont... des enfants. Je ne m'exprime pas à leur sujet car je n'ai rien vu. Mais ce qu'ils expriment aussi à leur manière, c'est qu'il y a une très grave faiblesse dans la communication des Frères, de manière générale. Et cette faiblesse doit être exprimée de manière claire et courageuse au sein de la Confrérie. En vérité, ils n'ont pas eut cette clarté envers les Frères, et ils manquaient de professionnalisme, et de beaucoup d'autres choses. Il s'agissait de très jeunes garçons qui ont voulu tirer la couverture à eux, mais ils n'étaient pas des journalistes, ni des membres authentiques de la Confrérie.

Q : À votre avis, les blogs sont-ils un phénomène générationnel ?

R : C'est-à-dire que j'allais justement appeler quelqu'un hier, qui s'exprime au nom des jeunes... Je vois dans ces bloggers, qui tentent de mener à bien le travail d'autocritique, un prolongement de la génération de `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, de `Isâm Al-`Ariyân et de Ibrâhim Al-Za`farânî. Ils [les bloggers] ne sont pas une nouvelle génération. `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh et `Al-`Ariyân sont eux même le prolongement de la génération de Salâh Shâdî, qui a critiqué l'organisation spéciale de la Confrérie des Frères musulmans. Nous sommes le prolongement de cette génération qui a fait un travail d'autocritique. Ils [les bloggers] ne sont pas les premiers à faire un travail d'autocritique. Comme je vous l'ai dit, il y a eu Salâh Shâdî, qui a écrit un livre

très important, *La Récolte de l'âge*, critiquant l'organisation spéciale de la Confrérie des Frères musulmans. Il a également critiqué `Abd Al-Rahmân Al-Sanadî – qui a organisé l'assassinat [de Sadate] – sur ses différences avec les Frères musulmans. C'était dans les années 1960. Et après cela il y a eu la génération des pionniers : `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, `Isâm Al-`Ariyân, Ibrâhim Al-Za`farânî et Abûl-`Elâ Mâdî. Et Abûl-`Elâ Mâdî était un des enfants de cette génération. Nous sommes un prolongement de cette génération, pas une génération nouvelle. Mais la technologie nous a apporté de nouveaux moyens d'expression. Cependant, l'idée, je veux dire l'idée de *Wasatiya*, l'idée du refus de la violence, l'idée de l'État civil, l'acceptation partielle de l'idée de laïcité, voilà ce qui caractérise la génération du Wasat.

Q : La génération intermédiaire était impliquée dans les syndicats, mais pas la nouvelle génération.

R : Il est possible que ce soit la cause qui nous a menés vers Internet, vers le seul espace restant ouvert. En Égypte, il n'y a pas de syndicats, mais il n'y a pas non plus d'élections étudiantes, de travail public, ni de parti politique. Fondamentalement, il n'y a rien en Égypte. Et c'est pour cela que la nouvelle génération s'est saisie des outils technologiques. Je peux entrer dans ce nouvel espace à travers mon téléphone portable. Et je fais ainsi le travail public que Abûl Futûh ou `Isâm Al-`Ariyân faisaient dans leur syndicat, de manière renouvelée. Elle [la nouvelle génération] n'est que nouvelles technologies.

Q : Donc, il n'y a pas de différences entre la nouvelle génération et les générations précédentes ?

R : Seulement la technologie.

Q : Quel est l'avis des bloggers au sujet du Wasat ?

R : Je pense personnellement que le programme du Wasat est un très bon programme, et j'aurais souhaité que ce groupe ne quitte pas les Frères, qu'ils restent dans la Confrérie. Ils seraient plus efficaces qu'ils ne le sont aujourd'hui. Le Wasat est à l'heure actuelle interdit par l'élite, il n'a aucune influence, et il n'est pas autorisé à créer un parti politique. Ils sont décrits comme des Frères musulmans. Même s'ils changent de physionomie [avec de nouveaux adhérents], même s'il y a une différence entre eux et les Frères, le régime les voit comme des islamistes, comme des Frères musulmans. Il ne fait pas la différence. J'aurais souhaité que le groupe du Wasat reste dans la Confrérie pour effectuer une opération de changement interne. Mais le Wasat n'est pas resté dans la Confrérie. Sinon, nous aurions vu un programme du mouvement bien meilleur [que celui qui a été rendu public fin 2007].

Q : Quel est l'avis des bloggers au sujet des idées de Abûl Futûh et de `Isâm Al-`Ariyân ?

R : Nous suivons Abûl Futuh. Nous apprenons de lui, et d'eux [en général]. Ils peuvent nous ouvrir la porte pour que nous, nous commençons à nous exprimer par nous même, que nous commençons à parler. Et ils nous ont encouragés dans cette expérience. En particulier, `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh et `Isâm Al-`Ariyân (...).

Q : Quel est l'avis des bloggers au sujet de Kefaya ?

R : Kefaya... Kefaya est sorti en 2005. C'était un mouvement très fort. Nous avons participé avec eux, en tant que jeunes Frères musulmans, et nous étions présents avec eux dans leurs manifestations et événements. Mais Kefaya est devenu un mouvement purement médiatique, sans autre forme d'influence. Ils apparaissent comme un chahut ; ils sont là pour crier, et c'est tout. Mais ils n'ont pas d'influence sur la société. Kefaya ne fait pas bouger le peuple. Kefaya se fait bouger lui-même, de manière médiatique, mais ils ne peuvent pas mobiliser les gens.

Entretien du 27 mai 2008 avec Amîn Iskandar

Contacté par email, Târiq Sa`îd m'a rapidement arrangé un rendez-vous avec Amîn Iskandar. Il assiste à l'entretien qui se déroule sur la terrasse des locaux du journal *Al-Karâma*.

Version originale (arabe)

س. لماذا تخرجت الحزب الناصري على حزب الكرامة ؟

ج. تخرجت الحزب الناصري، وكان معنا في هذه اللحظة أبناء المدرسة الجديدة في الحركة الناصرية. وأقصد بالمدرسة الجديدة أي الفهم الجديد للناصرية. أنت تعلم أن الحركة الناصرية كانت موجودة في جهاز الدولة. لما كان يحكم جمال عبد الناصر. زي سيّد علي صبري، زي سيّد محمد فايز، زي ضياء الدين داود - مسؤول الحزب الناصري اليوم -، زي آخرين - رجال الحزب... التنظيم السياسي -، زي فريد عبد الكريم، زي عبد الهادي ناصر. أو وزراء كانوا في وزارة جمال عبد الناصر مقتضيين بالخط السياسي. لكن الناصرية الجديدة - أو المدرسة الجديدة في الناصري، أو الحساسية الجديدة - كما أسميها - بدأت بعد راحل عبد الناصر، ولم تكون في السلطة. ومعظم الناصرية لم تدخل منظمات من منظمات دولة عبد الناصر. استطاعت أن تنجز عبر معارضة النظام الساداتي، الخطة الساداتية. وجود الحركة الناصرية في شارع كقوة معارضة. بعد ما كانت في أجهزة الدولة، أخرجتها من أجهزة الدولة، ودعتها في الشارع كقوة معارضة للنظام وهذا إنجاز أذاعت إلى المدرسة الجديدة. وأيضا بلورت المشروع الناصري كمشروع النظري فكري. وأخرجته من ممارسة السلطة. فقدت ذاتي لبعض المواقف مثلا حقوق الإنسان، مثل بعض حالات التعذيب التي حدثت من بعض الأجهزة. قلنا بضوء نحن غير مسؤولين عن هذا الكلام، نحن ضد هذه السلوكيات. مشروع عبد الناصر أهم من هذه الممارسات. مشروع عبد الناصر مشروع فكري وسياسي يعبر عن إيديولوجية قومية، وحلم نقد عربي. يتبناه عدد كبير جدا من الجماهير العربي. وكان لنا فضل أيضا في المزج ما بين الديمقراطية ومعنى التعدد، ومعنى تداول السلطة سلمي، ومعنى الحقوق السياسية أو النقابية للناس، وحرية تداول المعلومات وصحف وغيره ذلك. مع المشروع القومي الناصري، اللي احن تبنيها في المدرسة الجديدة. لم نجد ذلك في الحزب الناصري. كنا مشاركين في كل محاولات بناء الحزب الناصري، في فترة، من 1967 حتى الآن. إلى إننا عندما ودعنا عائدنا مع المدرسة القديمة - أي مدرسة رجال الدولة -، لم نجد هناك ضوء فكري لديهم، لم نجد هناك حماس له علاقة بالمستقبل. لم نجد هناك إذا كافي بالنضال في الشارع مع الناس. فتباينت الرؤية، أصبحت هناك مدرسة قديمة ومدرسة جديدة. من هنا احن خرجنا في أحد المؤتمرات. ده كان كام يا طارق ؟

طارق : مؤتمر إسكندرية اللجنة المركزية في إسكندرية.

ج. وكانت أحد القضية الملحة على ذهننا جدا : احن كمدرسة جديدة، وكانت قضية التغيير في مصر، كيف يحدث تغيير في هذا البلد، كيف يعوض لأصحاب المصلحة : العمال، الفلاحين، الفقراء، البسطاء، الموظفين، أصحاب الرأس ماليات الصغيرة. كيف يعوض لهم الحكم بطريق ديمقراطي. فقضية التغيير أصبحت شاغل لنا جميعا. من هنا، خرجنا بفكرة الكرامة. يعني الكرامة هنا حسب منظورنا، هي تقديم مشروع عبد الناصر من خلال مفهوم الوطنية الجمعة. يعني من خلال المشتركات بيننا وبين أولا العمق المجتمعي أصحاب المصلحة، اللي هم الناس البسطاء، الفقراء، اللي هم يساوا في مصر أزيد من 96% من الشعب المصري، إزاي احن نعبر عن دول وطريق ديمقراطي، مش بطريق انقلاب. لم يعد مسموحا بهذا الكلام. إزاي نخذ القواسم بيننا وبين التيارات السياسية والفكرية الأصيلة في المجتمع المصري. يعني إزاي لا يحدث تنافس بيننا وبين الليبراليين. في مسألة التعدد نحن نؤمن التعدد، فإذا كانت الليبراليين في هذا

الجانب احن مع ليبرالية في هذا الجانب. أيضا، نحن نؤمن بقضية العدالة الاجتماعية والاشتراكية. فإذا كان التيار الشيوعي في هذا الجانب، فنحن معه. وأيضا مشروع الإسلام السياسي، الذي يركز على قضية الهوية، هوية المجتمع. والمجتمع العربي ينتمي للحضارة الإسلامية. نحن مع ذلك. فأصبحنا نقدم مشروعا سياسيا قائم على فكرة الجماعة الوطنية، أو الوطنية الجامعة، ده وحيد. نستهدف منه الاستهداف كتل مجتمعية بغرض التغيير. يعني بمقاش يصلح فما نخبة في بلدنا. إن أنت تتصور أن التغيير يأتي من النخبة، التغيير يأتي من الناس. وخصوصا نحن متبنين إستراتيجي التغيير العصيان المدني الشعب. ولا العصيان المدني لازم يبقا أوسع قطاعات المجتمع الشرقي. فالقطاعات دي لازم خطابك السياسي يعبر عنها. اللي هم العمال، الفلاحين، المثقفين، الموظفين، الرأس ماليات الصغيرة، الفقراء، المهمشين. هم دول اللي حيصنعوا التغيير، فلازم الخطاب بتاعك يعبر عن كده. اثنان، أيضا في إطار النخبة بتبحث عن القواسم المشتركة، عشان تصنع خطاب التغيير القديم. احن تقديرنا إن مصر محكومة بخطاب قواسم مشتركة، بين التيارات السياسية الأصلية فترة طويلة من الزمن.

يعني احن إذا كنا مؤمنين بإن احن هم عربية، ونطلب، وناضل من أجل الوحدة العربية، ونطلب، وناضل من أجل العدل الاجتماعي والاشتراكي، ونطلب، وناضل من أجل التعدد، و تدول السلطة. لماذا لا نجد مساحة عمل مشتركة بيننا وبين التيارات السياسية الأخرى. فكانت خطابنا بتركز. كان غرضه الأساسي مسألة التغيير. وأسسنا خطابنا السياسي والفكري على هذه الرؤية، وهذه الزاوية. من هنا وجدنا مساحة مشتركة بيننا وبين أبو العلا ماضي، بحزب الوسط، بالضبط. لأنه في رؤيته أقرب لنا، واحن أقرب له. أضف إلى ذلك العلاقات تاريخية بيننا، بين قيادة الكرامة وقيادة الوسط، وأعضاء الكرامة وأعضاء الوسط، ساعدت في خلق مصداقية. يعني في عيشنا مساعدين بعض فيها. وراحين مع بعض. مما يسوي إن أبو العلا ماضي. لو حب يعمل بيان، ويحط على اسمي، معنديش مشكلة. وأنا، لو عملت بيان، بدون مسألته في تليفون، حأحط على اسمه. فاشتركتنا في أحداث كثير. قاومنا الصهيونية معار، وعملنا حركة "مقاوم الصهيونية". اشتركتنا في حركة لعمل دستور جديد، وللديمقراطية. اشتركتنا في قضية الفلاحين، وفي لجنة شعبية. واشتركتنا في كفاية. الستة اللي أسسوا كفاية، أبو العلا وحيد منهم، أحمد بهاء الدين شعبان، وهو يسري مركزي، السيد عبد الستار وهو إخواني، محمد السعيد إدريس، ناصري، أمين اسكندر، ناصري، جورج إسحاق، لبرالي - لبرالي مع عدل اجتماعي. دول ستة أسسوا حركة كفاية. فكان هنا، يعني حدث نوع التوصيل على أرض الواقع، توصيل عبر المشكلات، اشتغلنا مع بعض. فدي دعمت إن فكرة بتاعتنا، دعمت علاقتنا، ونراء أننا أمامنا مستقبل واسع في التعاون، مش في الصدام.

س. اسم الكرامة ليه ؟

ج. أولا كما قلت لك، أرادنا التقدم مشروع عبد الناصر، من منظور الوطنية الجماعة، من منظور القواسم المشتركة. خطاب يعبر عن الجماعة الوطنية، لذلك اختارنا الاسم. كان دائما يستحدث به عبد الناصر في بداية الثورة. كان دائما يستحدث تعبيرين : العزة، والكرامة، لما كان يخطب الشعب. العزة والكرامة. نحن نطالب بعزة في مصر، وكرامة الشعب المصري. كرامة الوطن، وكرامة المواطن. وهنا الكرامة، بمفهوم الواسع. يعني حماية الاستقلال، بنسبة للوطن. يعني القضاء المستقل. يعني التنمية المستقلة. يعني العمل في سياسة الخارجية على مستوى الدوائر عدم الانحياز والانحياز الإيجابي، والعالم الثالث. والمواطن بمعنى إنه ميضربش على قفاه في القسم. القسم، قسم، شرطة، بوليس. فاهمتي يعني إيه ضرب القفا ؟ عندنا في أقسام الشرطة، بوليس. فيه ظلم كثير. فيه... هذا رأي أن لأن جهاز الشرطة في مصر، بيحملو

كل مشاكل للناس, يحلها بطريقة. فممكن أي مواطن يدخل عشان يعمل شكوى ضد أحد, أو عشان يطلب حاجة, يضرب على قفاه. الكرامة بمفهوم إن أنت متعملش كده مع المواطنين. الكرامة بمفهوم حق كمواطنين تعمل نقابة. الكرامة بمفهوم حق كمواطنين في خبز نظيف. كالكرامة... كمواطن, أنت حق تنتمي لحزب, حق في تدول المعلومات, حق في الجورنال تدوره, كل هذا كمان. ده الكلام. ده كرامة على مستوى الوطن, وعلى مستوى المواطن. وده تعبير كان يستحدثه جمال عبد الناصر في البداية.

س. وشغل بتاع حضرتك إيه ؟

ج. شغلي ؟ المهنة أو الشغل السياسة ؟

س. المهنة.

ج. المهنة مستشار تحرير جريدة الكرامة, وأنا باحث أصلا. باحث لها كتب لها أبحاث.

س. والدور بتاع حضرتك في الحزب ؟

ج. أنا مسؤول, وعضو مجلس السياسي, ومسؤول العمل الجماهيري. وقبل ذلك كنت مسؤول التثقيف, واللي هو زاي ما قلت لك تثقيف بمعنى إديولوجية, بمعنى بناء أعضاء الحزب إديولوجيا.

س. وكانت في أحزاب أو نقابات قبل كده ؟

ج. كنت عضو مجلس سياسي في الحزب الناصري, ومسؤول تثقيفه أيضا, قبل الكرامة, وتخرجت. وكنت منسق الحملة الشعبية لمناضل الصهيونية. وكنت منسق الحملة الشعبية اللي الدفع أن سليمان خاطر. تعرف سليمان خاطر ؟ سليمان خاطر أحد ألدنا قاوموا الصهيونية, وقبض عليه ومات في سجن.

س. في رأيك, مستقبل الكرامة إيه ؟

ج. الكرامة قدمت أوراها إلى... عشان تخذ حزب في مصر, لازم تقدم لحاجة اسمها لجنة الأحزاب, ولازم... لجنة الأحزاب لم توافق تروح محكمة الأحزاب. لا اللجنة شرعية, ولجنة مش شرعية, لأن معظمة من الحزب الحاكم. يعني هم الخصم والحكم. ولا محكمة الأحزاب محكمة عادية لأنها أيضا شخصيات عامة, هم شخصيات عامة في جبهة الحزب الحاكم, قرييين من الحزب الحاكم. فتقدمنا مرة ثانية, ورفضنا, وسوف نتقدم ثلاثة, وأربعة, وخمسة, معندناش مشكلة. وسوف نرفض. المهم إن احن موجودين على الأرض الواقع. لنا اثنان نواب في المجلس التشريعي : حمدين صباحي نائب منتخب من الناس ؛ سعد عبود, نائب منتخب من الناس. عندنا اثنان نواب وعندنا جريدة أسبوعية, عبر شركة. وعندنا حوال في الحزب موجودة حوال عشرين محافظة من محافظة في مصر. يعني احن حركة موجودة في الشارع. يعني حركة كده زي الإخوان المسلمين. إخوان مسلمين, مش معترف بهم, بس موجودين في الشارع (...). لكن احن حالة برضه مش معترف بنا بس موجودين في الشارع.

س. ورأيك إيه بخصوص إستراتيجي الوسط ؟

ج. أنا رأيي تقديري إن الوسط مختلف اختلاف حقيقي مع حركة الإخوان المسلمين. استطاع أن يقدم تطورا في الخطاب الإسلامي, وأهم ما في هذا التطوير هو فكرة المواطن, والدولة المؤسسة على أساس, ولاية الشعب, مش الولاية الإلهية. يعني بمعنى أن الشعب هو أساس السلطة - ده خطاب الوسط, وده يتفق معنا. وأيضا, استطاع عن يحل معادلة الأقباط والمرأة, في ولاية الحكم. وأعطاهم هذا الحق. وحتى قضية العدل الاجتماعي, فهو وسط. ممكن نكون احن اشتراكيين أكثر. احن باحثين عن العدل الاجتماعي بمعنى أن الفقراء أكثر, وأعطى حقوق للفقراء. هو في المساحة دي, هو وسط. بسّ ده كويس. دي نقل مهم في الخطاب الإسلامي.

س. تطورت الوسط زاي إيه من البداية ؟

ج. أنت عارف أن الوسط, كل رموز الوسط, كانوا في حركة الإخوان المسلمين. وقبل من إن انضم, أبو العلا ماضي مثلا, مكانش إخوان في البداية. كان جماعة إسلامية. ثم هو وعبد المنعم أبو الفتوح, هو جماعة إسلامية. ثم اللي هم رفعوا الإصلاح في وجه السلطة. ثم انضم للإخوان, وأراد في الإخوان... وهم في الحقيقة عملوا إضافة مهمة في حركة الإخوان. يعني لأن في الفترة دي حركة الإخوان كانت أقرب إلى نتيجة الظروف الأمنية اللي كانوا فيها : نتيجة القبض عليهم, والكلام ده. كان حدث نوع من التثيت, نوع من التقلص. ده صغر حركة الإخوان. هم لما دخلوا, دخلوها الشباب, دخلوها الجيل الجديد, فعملوا رفع مهمة جدا في حركة. لكنهم اكتشفه إنها حركة غير ديمقراطية في الداخل. هم طبعا احتكوا. يعني, أبو العلا ماضي كان وحيد نقايي منهم في المهندسين. فده عملوا احتك مع المجتمع. فاضطر إنهم نتيجة عدم توافر شفافية في حزب الإخوان, ولا الديمقراطية في حزب الإخوان. ونتيجة احتكاكهم كقيادة بالنقابات, حدث تصدم بينهم وبين الحركة, وخرجوا من أجل إنهم يعملوا الحزب. بعض ما كانوا موافقين أنهم في الحركة يعملوا الحزب فعلا. بسّ الحركة رفضت هذا الكلام. وهم كاملو المسيرة وعملوا الحزب. وتقدموا مرتين, والمرة الثالثة بيحولوا, وطوروا في البرنامج بتاعهم. وأنا رأي دي مسألة مهمة جدا, يمكن اللي أنا بطلبهم إنهم يعملوا في المرحلة اللي جاية, هو أنهم يتوسعوا جماهيريا. يعني لازم يجيبوا عضوية مبيقوش نخبة.

س. آخر سؤال : في رأيك مستقبل الوسط إيه ؟

ج. على تقديري مستقبل الوسط مرتبط بمستقبل البلد. إذا حدث تغيير في البلد لا بد من الاعتراف بالوسط كحزب. وأنا تقديري إن الوسط بيحل مشكلة بيقدم شأن في حال إشكالية لها علاقة بالإسلام والدولة. هو بيقدم حال مدني لهذه الإشكالية. احن محتاجين. فأنا رأي... أنا أرى على المستوى الفكري هناك مستقبل, وأن المستقبل السياسي هناك مستقبل, وعلى مستوى تقدم هذا البلد لا بد من الاعتراف بالوسط كحزب إسلامي, يعترف بالهوية الإسلامية, والحضارة الإسلامية.

Version française

Q : Pourquoi le parti Karâma a-t-il été formé dans le parti nassérien ?

R : Il s'est formé dans le parti nassérien, et nous étions à ce moment les enfants de la nouvelle école dans le mouvement nassérien. Et par nouvelle école, je veux dire n'importe quelle conception nouvelle du nassérisme. Tu sais que le mouvement nassérien était présent dans l'appareil d'État. Lorsque Gamal Abdel Nasser régnait, les hommes de l'ancienne école étaient des hommes d'État. Ils étaient les responsables parmi les nassériens qui étaient avec Abdel Nasser. Comme `Alî Sabrî, Muhammad Fâyiz, Diyâ' Al-Dîn Dâwûd – aujourd'hui responsable du parti nassérien –, comme d'autres – les hommes du parti... du système politique –, comme Farîd `Abd Al-Karîm, `Abd Al-Hâdî Nâsir. Ou bien des ministres du gouvernement de Gamal Abdel Nasser, croyants en la ligne politique. Mais le nouveau nassérisme – ou la nouvelle école dans le nassérisme, ou la nouvelle sensibilité, comme je l'appelle – commença après la mort de Abdel Nasser, et n'a pas été au pouvoir. Et la plupart d'entre eux ne sont pas rentrés dans les appareils du pouvoir de l'État nassérien. Elle a pu exister à travers l'opposition au régime de Sadate, le plan de Sadate. Le mouvement nassérien était présent dans la rue comme force d'opposition. Après qu'elle a été présente dans l'appareil d'État, elle s'en est fait sortir et mettre dans la rue comme force d'opposition, et c'est un succès de la nouvelle école. Et elle a aussi donné une forme au projet nassérien comme projet idéologique, et l'a sorti de la pratique du pouvoir. Elle a introduit l'autocritique dans certains domaines, comme par exemple les droits de l'homme, comme quelques cas de tortures qui se sont produits dans certains appareils. Nous avons dit clairement que nous n'étions pas responsables de ça, que nous étions contre ces comportements. Le projet de Nasser est plus important que ces pratiques. Le projet de Nasser est un projet idéologique et politique. Il représente une idéologie nationale et un rêve critique arabe. Il a été adopté par un grand nombre de personnes parmi les masses arabes. Et nous avons également le mérite du mélange de la démocratie, du sens de la diversité, du sens de l'alternance pacifique du pouvoir, des droits politiques et syndicaux, et la liberté de diffuser les informations et les journaux, etc. avec le projet national nassérien, que nous avons adapté dans la nouvelle école. Nous n'avons pas trouvé cela dans le parti nassérien. Nous avons pris part à toutes les tentatives de construire le parti nassérien, depuis 1967 jusqu'à nos jours. Mais nous n'avons pas trouvé dans l'ancienne école – ou école des hommes d'État – d'idéologie claire, ni de ferveur pour l'avenir. Ils n'ont pas mené assez de combats dans la rue avec les gens. Et la vision s'est donc différenciée, elle est devenue une ancienne école et une nouvelle école. C'est là que nous sommes sortis lors d'une conférence. C'était quand Târiq ?

Târiq : 1996. La conférence d'Alexandrie. Le comité central à Alexandrie.

R : Et il y avait une question très sérieuse à notre esprit : nous étions une nouvelle école, et c'était la question du changement en Égypte, comment le changement arrive dans ce pays, comment récompenser ceux qui le méritaient : les ouvriers, les paysans, les pauvres, les humbles, les fonctionnaires, les petits capitalistes. Comment le gouvernement pourrait les récompenser d'une manière démocratique ? Donc, la question du changement était présente dans nos esprits à tous. Partant de là, nous avons sorti l'idée de Karâma. À vrai dire, Karâma est selon nous la représentation du projet de Nasser, à travers la notion de nation rassemblée. C'est-à-dire à travers la communauté, entre nous et la profondeur sociale de ceux qui méritent, et qui sont les humbles, les pauvres, qui sont plus de 96 % du peuple égyptien. Et comment les représenter, de manière démocratique, pas au moyen d'un coup d'État ? Ce moyen n'est pas admissible. Comment établir une communauté entre nous et les courants politiques et idéologiques égyptiens purs ? C'est-à-dire, comment éviter la concurrence entre nous et les libéraux ? Au sujet de la diversité, nous croyons en la diversité, et comme les libéraux sont de ce côté, nous sommes avec les libéraux de ce côté. Par ailleurs, nous croyons à la justice sociale et au socialisme. Et comme le courant communiste est de ce côté, alors nous sommes avec lui. Et aussi le courant islamiste, qui se concentre sur la question de l'identité, l'identité de la société. Or la société arabe appartient à la civilisation islamique. Nous sommes [d'accord] avec cela. Donc, nous commençons à représenter un projet politique dépendant de l'idée de communauté nationale, ou de nation rassemblée. Premier point. Nous avons beaucoup d'objectifs sociaux dans l'optique du changement. C'est-à-dire que l'élite n'en est pas capable dans notre pays. Si tu t'imagines que le changement vient de l'élite... Le changement vient des gens. En particulier, nous adaptons la stratégie du changement à la désobéissance civile du peuple. Il faut que la désobéissance civile soit présente dans davantage de secteurs de la société orientale. Et ces secteurs, il faut que ton discours politique les représente. Ce sont les ouvriers, les paysans,

les diplômés, les fonctionnaires, les petits capitalistes, les pauvres, les marginaux. Ce sont eux qui feront le changement, et il faut donc que ton discours représente cela. Deuxièmement, dans le cadre de l'élite, tu dois chercher les points communs, pour faire l'ancien discours du changement. Nous, dans notre analyse, l'Égypte a été soumise à un discours des points communs, entre les courants politiques purs, pour une longue période et depuis longtemps. Donc, en fait, nous croyons que nous sommes des Arabes, et réclamons l'unité arabe, et nous luttons pour l'unité arabe, et nous réclamons, et nous luttons pour la justice sociale et le socialisme, et nous réclamons, et nous luttons pour la diversité et l'alternance du pouvoir. Pour cela, nous ne trouvons pas un espace de travail commun entre nous et les autres courants politiques. Et notre discours se concentrait, notre objectif principal était la question du changement, et nous avons fondé notre discours politique et idéologique là-dessus, sur cette vision et cette optique. Partant de là, nous avons trouvé un espace commun entre nous et Abûl-`Elâ Mâdî, du Wasat, spécifiquement. Parce que sa vision est plus proche de la nôtre, et nous sommes plus proches de lui. En outre, les relations historiques entre nous, entre les dirigeants de Karâma et les dirigeants du Wasat, et entre les membres de Karâma et les membres du Wasat ont aidé à créer la confiance. C'est-à-dire que les expériences que nous avons vécues ont aidé à cela. Et nous sommes proches les uns des autres. C'est pareil pour Abûl-`Elâ Mâdî. S'il veut faire un manifeste et utiliser mon nom, je n'ai pas de problème. Et moi, si je veux faire un manifeste, sans demander par téléphone, j'utiliserai son nom. Et nous coopérons dans de nombreux domaines. Nous résistons ensemble au sionisme, et avons créé le mouvement *Résistance au sionisme*. Nous coopérons dans un mouvement pour une nouvelle constitution, et pour la démocratie. Nous coopérons sur la question des paysans, et dans le Comité populaire. Et nous coopérons dans Kefaya. Parmi les six qui ont fondé Kefaya, il y avait Abûl-`Elâ, ainsi que Ahmad Bahâ' Al-Dîn Sha`bân, qui est marxiste, `Abd Al-Sattâr qui est frériste, Muhammad Al-Sa`îd Idrîs, nassérien, Amîn Iskandar, nassérien, Georges Ishâq, libéral – libéral avec la justice sociale. Ces six là ont fondé le mouvement Kefaya. Ils étaient là, et il y a eu une sorte de connexion, sur le concret. Au-delà des problèmes, nous avons travaillé ensemble. Et cela a renforcé nos idées, renforcé nos relations, et nous avons vu devant nous un grand futur, dans la coopération, et non dans la confrontation.

Q : Pourquoi le nom Karâma ?

R : Premièrement, comme je te l'ai dit, nous voulions représenter le projet de Nasser, du point de vue de la nation rassemblée, du point de vue des points communs. Le discours représente la communauté nationale, et c'est pour cela que nous avons choisi le nom. Nasser l'utilisait toujours dans les débuts de la révolution. Il utilisait toujours deux expressions : l'honneur (*`izza*) et la dignité (*karâma*), quand il s'adressait directement au peuple. L'honneur et la dignité. Nous réclamons l'honneur pour l'Égypte, et la dignité du peuple égyptien. La dignité de la patrie, et la dignité des citoyens. Et c'est la dignité, qui est une grande notion. Elle signifie la protection de l'indépendance de la patrie. Elle signifie l'indépendance de la justice. Elle signifie le développement indépendant. Elle signifie l'activité dans la politique étrangère, au niveau du groupe des non-alignés, des alignés positifs, et du Tiers-Monde. Et que les citoyens ne soient pas frappés sur la nuque dans le commissariat ! Le commissariat de police. Tu comprends ce que ça veut dire frapper sur la nuque ? Nous avons beaucoup d'injustices dans les commissariats de police. Il y a... C'est l'avis de l'appareil policier en Égypte, pour résoudre tous les problèmes des gens, les sauver à sa façon. Donc, si n'importe quel citoyen entre pour se plaindre contre quelqu'un, ou pour demander quelque chose, il est frappé sur la nuque. Karâma comme concept, c'est que tu ne fais pas ça avec les citoyens. Karâma comme concept, c'est le droit pour les citoyens de faire un syndicat. Karâma comme concept, c'est le droit des citoyens à [manger] du pain propre. Comme Karâma... comme citoyen tu as le droit de créer un parti, le droit de faire circuler les informations, le droit de publier un journal, tout ça. Voilà le mot. C'est la dignité au niveau de la patrie, et au niveau des citoyens. Et c'est une expression qui était utilisée par Gamal Abdel Nasser au début.

Q : Et quel est votre travail ?

R : Mon travail ? La profession, ou le travail politique ?

Q : La profession.

R : Je suis directeur de rédaction du journal *Al-Karâma*, et je suis chercheur à la base. J'ai beaucoup de livres et de publications.

Q : Et quel est votre rôle dans le parti ?

R : Je suis responsable, et membre du comité politique, et responsable de l'action des masses. Et avant cela, j'étais responsable de la formation, qui est comme je te disais une formation idéologique, dans le sens où nous formons idéologiquement les membres du parti.

Q : Et avez-vous été membre d'autres partis ou organisations auparavant ?

R : J'étais membre du comité politique dans le parti nassérien, et également responsable de sa formation, avant Al-Karâma. Et j'étais l'organisateur de la campagne populaire contre le sionisme. Et j'étais responsable de la campagne populaire pour la défense de Sûliman Khâtir. Tu connais Sûliman Khâtir ? Sûliman Khâtir est un de ceux qui ont résisté aux sionistes, et il a été arrêté et est mort en prison.

Q : À votre avis, quel est l'avenir de Karâma ?

R : Karâma a présenté son dossier depuis... Parce que si tu veux créer un parti en Égypte, il faut se présenter devant une chose appelée la Commission des partis, et il faut... La Commission des partis n'a pas donné son accord et il [Karâma] est allé devant le tribunal des partis. La Commission n'est pas légale ; la plupart d'entre eux est du parti dirigeant. C'est-à-dire qu'ils sont à la fois juge et partie. Et le tribunal des partis n'est pas un tribunal normal, car il a aussi des personnalités publiques qui sont aussi des personnalités publiques dans le parti dirigeant, proches du parti dirigeant. Donc, nous nous sommes présentés une fois et ils ont refusé, et nous nous sommes présentés une deuxième fois et ils ont refusé, et nous nous présenterons une troisième fois, et une quatrième, et une cinquième, nous n'avons pas de problème. Et nous serons refusés. Le plus important est que nous soyons présents dans le concret. Nous avons deux députés au Parlement : Hamdîn Sabâhî, député élu par les gens ; Sa`ad `Abûd, député élu par les gens. Nous avons deux députés, et nous avons un journal hebdomadaire, à travers une société. Et le parti est présent dans presque vingt gouvernorats. Cela signifie un parti présent dans la rue. Cela signifie un mouvement comme les Frères musulmans. Les Frères musulmans ne sont pas considérés légalement, mais ils sont présents dans la rue (...). Nous sommes aussi dans une situation où nous ne sommes pas considérés légalement, mais présents dans la rue.

Q : Et quel est votre avis au sujet de la stratégie du Wasat ?

R : Mon analyse est que le Wasat est réellement différent du mouvement des Frères musulmans. Il peut présenter une évolution du discours islamiste. Et le plus important dans cette évolution est l'idée de citoyenneté, et l'État établi sur la base du gouvernement du peuple, pas celui de Dieu. Cela signifie que le peuple est la base du pouvoir. C'est le discours du Wasat, et en cela il est d'accord avec nous. Par ailleurs, il peut résoudre le problème des coptes et des femmes, dans le domaine du gouvernement, et leur donner ce droit. Et il est modéré (*wasat*) jusque sur la question de la justice sociale. Peut-être sommes nous plus socialistes. Nous recherchons la justice sociale dans le sens de donner des droits aux pauvres. Dans ce domaine, il est modéré (*wasat*). Mais c'est bien. C'est un mouvement important dans le discours islamiste.

Q : Comment a évolué le Wasat depuis le début ?

R : Tu sais que le Wasat, tous les symboles du Wasat, étaient dans le mouvement des Frères musulmans. Et avant qu'il ne les rejoigne, Abûl-`Elâ Mâdî, par exemple, n'était pas dans les Frères musulmans au début. Il était de la *gamâ`a islâmiya*. Lui et `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh étaient de la *gamâ`a islâmiya*. Ils ont brandi la réforme à la face du pouvoir. Puis il a rejoint les Frères musulmans et voulait, dans la Confrérie... Et ils ont en vérité constitué un apport important dans le mouvement des Frères musulmans. C'est-à-dire qu'à cette époque, le mouvement des Frères musulmans avait plutôt obtenu des résultats sécuritaires : ils avaient obtenu des arrestations, etc. Ils étaient arrivés à une sorte de blocage, ils étaient arrivés à une sorte de déclin. Cela avait réduit le mouvement des Frères musulmans. Quand ils sont entrés, quand les jeunes gens, la nouvelle génération est entrée, ils ont travaillé à relever le mouvement. Mais ils ont découvert que le mouvement n'était pas démocratique à l'intérieur. Ils se sont bien sûr frottés... C'est-à-dire que Abûl-`Elâ Mâdî était un des syndicalistes importants parmi les ingénieurs. Donc il s'est frotté au mouvement. Et il les a obligés à des

résultats jamais atteints de transparence dans le parti des Frères musulmans, ou de démocratie dans le parti des Frères musulmans. Et leurs résultats comme dirigeants des syndicats a conduit à un clash entre eux et le mouvement, et ils sont sortis pour créer le parti. Certains étaient d'accord avec eux dans le mouvement pour faire le parti, en effet. Mais le parti refusa cette affaire. Et ils ont complété la mission et fait le parti. Et ils ont présenté [le parti] deux fois, et une troisième fois. Et ils ont évolué dans leur programme. Et je pense que c'est une question très importante. Peut-être que c'est moi qui leur demanderait, lors de la prochaine étape, de s'étendre dans les masses. C'est-à-dire hors de l'élite.

Q : Dernière question : À votre avis, quel est l'avenir du Wasat ?

R : Dans mon analyse, l'avenir du Wasat est lié à l'avenir du pays. Si le changement survient en Égypte, il faut faire confiance au Wasat comme parti. Et je pense que le Wasat résout le problème lié à la question de l'islam et de l'État. Il présente une solution civile à ce problème. Nous en avons besoin. Et je suis d'avis que... je vois qu'au niveau idéologique il y a un avenir, et qu'au niveau politique il y a un avenir, et qu'au niveau du développement de ce pays, il faut reconnaître le Wasat comme parti islamiste, au regard de l'identité islamique et de la civilisation islamique.

Entretien du 1^{er} juin 2008 avec Usâma Farîd

Le nom de Usâma Farîd ne figurait pas sur la liste que m'avait remise Husâm Khalaf. Son contact m'a été fourni *via* email par Nina Prasch, une étudiante allemande travaillant sur le Wasat.

Usâma Farîd me reçoit dans son bureau à Muhandisîn. Son père est un théologien, Frère musulman de la première heure. Son fils et sa fille font des études à l'université américaine du Caire et reviennent tous deux d'une année d'étude à l'étranger.



Version originale (anglais)

A: [éclaircissement de gorge] I'm a civil engineer by profession, graduate from Cairo university, and I'm taking some, courses in management. The most graduate stuff. And I was the first to have the regional airline in the country. And this is the picture of me in the *Business Today*. Up there. On the cover page, in 1996. [éclaircissement de gorge] I did some work abroad this way, in the development, which allowed me to have the opportunity to meet... a lot of people and to... communicate with different cultures as well, in the... economic, in the... political aspects. I am... from my family: my father is belonging to the Muslim Brotherhood. My father is... one of the founders of the Muslim Brotherhood. He is the companion of Hasan Al-Banna. His name is Farîd `Abd Al-Khâliq. He has several books about *al-fiqh al-siyâsî*, political theology, Islamic studies. He is long (...) in the project of the Muslim Brotherhood, founding school of the Muslim Brotherhood, if I can say that. Because I believe the Muslim Brotherhood is a school rather than a *tanzîm*. It is a real *fikr* and *hya thaqâfa akthâr min* as the people think: it's just a... an underground group, working against the law. It's a totally unfair definition, put by, since thirty years, when president Nasser stopped the activity of the... Muslim Brotherhood. At that time, according to the law, the Muslim Brotherhood is exactly as other parties, or institutions *gam`iyât*

كنت توأدي العمل, ترسل خطلي إلى وزارة الشؤون وتمرس العمل.

You are in a party or in a *gam`iya*. Abdel Nasser, during this period of conflict and confrontation between the Muslim Brotherhood and President Nasser, start to get this appending...

المحظورة, الجماعة المحظورة, المحظورة قولاً والموجودة فعلاً.

[éclaircissement de gorge] The culture of the Muslim Brotherhood. My father was belonging to the team, which we can say, believes in the civil work. He believes in dialog. He believes into everything according to the law and the Constitution. It should be a legal work. He and his group never believe in... terrorism. Or, in bullet, in assassination, or any killing... or in totalitarianism. And this is the fundamental bases of Muslim Brotherhood. The way of killing was not care by any of the Muslim Brotherhood leaders. It would be individual cases, and at their time, they thought they have chosen that. They don't reflect the ideology or discourse of Muslim Brotherhood. To old figures. And, anyway, they... this old history is about 1940s', 1946. It was... like now, you can see fifty or sixty years, Muslim Brotherhood as no evidence whatsoever of doing anything of that sort. Individual cases, or as a call of group leadership, *Maktab Al-Irshâd*. So, it's very important as a start to talk about indicates of Muslim Brotherhood group as it's working in Egypt, and its impact on the whole recent movement, Islamic movement. The... The... Putting the people in prison, and the... the civil pressure for arresting people in this period, and unfair and illegal for... the government since Nasser to the Muslim Brotherhood was helping part of them to decide to leave the country, to immigrate in other countries. For this point start Muslim Brotherhood history everywhere. And that was a bad point and a good point at the same time. During that time, that was not this what we call terrorism now. And the Western community accept the Muslim Brother as an immigrant. He proved to be a good citizen. And most of them are doctors, or post-graduate scholars, and they have good manner. They have never been involved in any corruption. And they belong to the moderate school of Islam, which as you follow up now is to many... (...) They have to open doors for the moderate Islam, or the other term of alternative is the fundamentalists and the extremists, which will never serve neither the... the West nor the East. And, at the beginning, it will never help the human being, as... as the fundamental task of any reform of any whatever we call it, global economy, or global movement now. It will not help to dispose of... for... against terrorism. People make war against Islam, especially after... Red enemy is... in... in the... early 1990s', it was the Soviet Union, and now it's the green, new green enemy, as they called Islam. And in fact, unfortunately, from the practical point of view of leadership, it's enemy especially for economic reasons. I can't imagine an aeroplane, costs 600 millions dollars... Factories: many factories of weapons. 40 % of each national income comes from many factories of weapons. And it should be worse [éclaircissement de gorge]. And [éclaircissement de gorge], as you can see, *ya`nî*, there is now two groups in our lands: a group which is for dialog of civilizations, dialog of religions, and the other of clash of civilizations. And the first is history group. The people... Some of the people who talk about this dialog of civilizations, instead of clash of civilizations, and... try to focus into the finally fate of the human being, which is now endangering by that's foolish and inhuman practices of... especially the United States for this... for... It's a moderate state now, but the... the... the... right conservative in the United States. It's endanger, the path of the human being, to be protective, and to achieve the welfare

and the happiness for everybody. It's not anymore a problem, just a problem of Muslims and non-Muslims, or... a way to look at that. It's a big issue. It goes beyond that, far beyond that. In the... I think the... a lot of of wise top from politicians, from the sociologists, from economists, economics staff and scholars, in N.G.O.s. They tried to point out at the dangers of which all the human beings are going to face from such practices ignominious in the benefice of such practice. Three days ago, on Thursday, I was attended at American University event, where was invited a famous writer who have a famous book talking about the influence of the... Zionist lobby in the United States especially, and the... foreign policy of the United States, and it was very interesting to know as in following. At a... (...) ability for intellectuals, and writers, and scholars in the United States to talk about this very sensitive topic of... such Zionism and its influence. I liked very much the comments of the authors. There are two authors, one of them (...) said: "The new thing in the United States is now we can write about that, and we can talk about that". And the other thing now: the influence of such a lobby, which led the United States to... stake in the Iraq... war under... the... liberation. Fighters of liberation of Iraq, which is... a very funny stuff, because it's an occupation stuff, and instead of we can watch and see invasion on the ground, they try to make the other people, or everybody, focused into an intellectual battle, which is terrorism. You leave that on that ground, and everybody is talking about terrorism, and... terrorist in the... That's such a... And... And we leave that on that ground happens. Now the American people know that... this influence of this Zionist lobby... That's not really serve the interests of the normal, and the common, Nation of the United States... Look how many... how much money the United States are losing, look to the hate the United States get from everywhere – not only from the Muslim Brotherhood –, and look to the loses in people in army, and to the mess the United States are now... They failed... So, it's a good point, tha... that's... for the Unites States, to know that, an organization like AIPAC, a remarkable enterprise, which raising funds for the... raising in the campaign entrepreneurship, and which gives studies and consultancy in the... helping in making decisions. They're not always right... I think this a good thing for the people to know. Back to the... to the original line of our conversation today, about this, I have to make such a start, because this is where I came from. I came from, this, family, which Musli... which is member of the Muslim Brotherhood, and belongs to this moderate school, they never believe in... in violence. And even, in... in 2001, the Strategic Center of *Al-Ahrâm*, which is belonging to the government. They make a big research about *al-gamâ`ât al-dîniya* in Egypt, so all these groups. They classified the Muslim Brotherhood as a non-violent group, and which are seeking for *tadaûl al-sulta*. They're seeking for... They believe, in this: exchanging the power, and in... in... in... in a civil, and non-violent way. And that's... that's very important to be mentioned (...). They all talk about that. Yesterday, in *Al-Ahrâm* there was a big page about the... the... the Americans policies toward the Muslim Brotherhood in the area. They said: "We have to open the doors, we have to negotiate, we have to change opinions. We don't want to do the same mistake we did in Iraq (...)". Because in fact, the Muslim Brotherhood are the... devolving... group. If any change happens, they're going to govern the country. Whatever they are good, they are bad, they are nice, they are not, they are qualified to take this leadership or not. This is exactly the map. This is the map, now. What I mean this is the situation, now.. The... The group of Al-Wasat, the founders, are all coming from the Muslim Brotherhood school. And... We have some differences of course. People thinks this call has (...) never changed. And is not renewable, or... or renewable (...) Muslim Brotherhood are changing (...).

الحكم, ما يتعلق بسياسة الشريعة في الحكم الإسلامي, منظمة الحكم الإسلامي الاجتهادات الخاصة بالمرأة, the rights of women. They changed about it. About the citizenship,

المواطنة. تغاير كثيرة جدا, أشياء كثيرة جدا (...). وأنا بأقل لك ملاحظة قبل أن استمر, همة جدا لك, كرجل تعرف وتكتب, الآن في مصر (...). دي أول مرة في تاريخ مصر يحدث ما سأقول لك. هذه ملاحظة (...). لاحظت بل منها.

كنت أنا الوحيد, كنت أول من يلاحظ بل من هذه الملاحظة. أنا جميع التيارات الإسلامية في مصر قامت بمراجعة. All the Islamic groups in Egypt they did what we call a review, a revision. Inside the prisons or outside the prisons..

وأخبرهم كان المحامي منتصر الزيات. تسمع عن منتصر الزيات ؟ هذا محامي الجماعة الإسلامية, the lawyer of the Islamic groups

اللي هم شوية راديكال, الجماعة المتطرفة. اسمه منتصر الزيات منتصر الزيات (...). الآن أنه سوف يؤسس حزب يضم هذه الجماعة (...). بعمل المراجعة لهذه الحركة, إذا حتى الجماعة المتطرفة قامت بعمل مراجعة وطلبة بأن يكون لها

حزب .

They do all the reviews inside the prisons, but all the toss... they all tossed. They believed in violence, they rejected... [toux] They changed all that stuff, replaced to a very... You can say quite moderate stuff, I can say moderate stuff, in the real. That's very good. And they claim to want a party. Now, look to the sign about the... Muslims. For the first time, they want to be legal. Muslim Brotherhood. They want to be legal, and there is not relevant for the government, to say no. And this is new, in Egypt. Every time, there is always someone who said: "No, we want to kill", or: "We believe in such stuff, like the stuff said with Sayyid Qutb or for *hâkimiya*", and people get... Sayyid Qutb from... by the way... It doesn't... exactly mean what the people understood, by the way, to differ with the mind. Of course, he believed in what we called radical, but he did some sort of... You know, the problem is to... to... to understand stuff like this, you have to learn Arabic, you have to learn the environment, you have to know this idea came from where.

من أين أتت هذه الأفكار؟ إذا لم تكون تنشأ في بيئة مثل بيئتنا شرق أوسطية, وتعيش وبشوف تسلسل. وتعرف كيف تحرك سيد قطب. مر بمراحل ثلاثة في حياته إلى أن انتحى ببعض الأفكار الصادمة, يعني شوية. لكن نتيجة ظروف قسوة داخل المعتقلات والسجون والتعذيب. جعلته يتصور, هذا الرجل لا يمكن أن يكون مسلم, ده كافر يللي بعذبه, ده يقتل. وهو دون فتوى سيد قطب, أي إنسان يتمنى القتل لما تراء الناس تعنى بمحاكم عسكرية,

military, court. None of them was a lawyer. If... If... If... If you are in this place, you are forced to want to kill the others. He's not a radical. He's like already... He's like the people invade Israel. What the... What the people expect, the characteristic. They want for themselves to do anything. Nobody gave them weapons. They have their bodies, what they care to. They... have the people... their land. And the people said this is fanatics, this is extremists. "But you are invaded, you put my land. It is not yours." And the whole story is sixty years old. And I believe Israel will (...) lose by the way. And this is why we're frightening, there is two many people, what we called the new... history.

المؤرخين الجدد يكتبون عن هذا, يعني مش عشان الإسلام,

Not because of the Islam. Because... you cannot switch wrong things to be right. Impossible. And right things to be wrong. Impossible, you know... Things... It's impossible. And it's at the level of history and at the levels of economic, political and historic definitions. Sixty years is one minute, in the history of a Nation. And the... I don't think this were lost [éclaircissement de gorge]. Because... Not because of anything which was done, but just because it's not fair... At the end... You know that history never... never make the... superpower superpower. We've seen the Arab model be first. And the Britain, the Empire which never the sun... Now, Tony Blair decr... make a cartoon... Caricature... He is like a hobbit, and Bush, in the *Times* or in *Newsweek*. That is degraded Nations. If... they... was Empire (...). And the... the United States failed to establish what they called global. The global philosophy of the global economy, with all the... the global thinking, by the detour of army, or economic. Why? Because... the most... important ingredient and component is absent: *al-thaqâfa*.

الثقافة في المنطقة فشلت لأنها مدلولا للمكون الإسلامي, لا تجد ثقافة إسلامية.

There is something missing in the formula, and it will never work. And I always say that, even to my friends, whether in the Wasat party or in the Muslim Brotherhood, or in any other groups like *Al-Jamâ`a* or whatever else. Because, the... West is still using theories based on old Western background which will never work. Because they always have the lack, or the absence of the most important ingredient, which is *al-islâm*.

الإسلام المكون الثقافي ومكون أساسي لهذا المجتمع.

Please.. I see the whole the... theorists of the politics: the construction school, the school of management of crisis. All these modern theories.

ما يسمى المعرفة المعلمنة,

Secular knowledge (...) for Muslim. All the West cares with the theories that are only based *an al-ma`rifa al-mu`almana*, only secular science or knowledge. All their theory will never work exactly if you want to apply a Newtonian equation on the space, Einstein one. $E=Mc^2$, and he wants speed is equality over time, distance over time. Newton laws works with the limited speed, and Einstein works in the... light speed, at the big distance. We cannot... We cannot send a shuttle Discovery to the moon and come back with Newton. We would never come and we would never go. This is what the West is doing. That's why we're this way this list

of projects is failing. That's why this is (...) in the 2006 with... in Lebanon. That's why this doesn't work with Hamas. That's why it doesn't work even with the Muslim Brotherhood after all this, in eighty years! Also we are torturing, imprisoning, hanging. And it will never work, anywhere (...). It doesn't work. You wrong, you use the wrong equation. I think this is all about Al-Wasat party... Al-Wasat party wants to be part of this equation. The equation of *thaqâfat Al-Wasat*. As a base, and as a point of origin, as a platform...

منصة تنطبق لنا، فكرة قابلة لتصدير.

An idea is ready to be important everywhere. Why? Because it recognizes the... the... history is not as it looks [éclaircissement de gorge]. The distance between what is secular and what is religious is now tending. And the... Like for example Al-Wasat said... Not only Al-Wasat. Al-Wasat is not a party, Al-Wasat is an idea. Al-Wasat is the basic... trend in the main line of Islam. And I can see Islam as a global human civil project based on... believe civil culture non-violence peace... and love humanitarian project. It started by the day... started this project. Prophet Muhammad spent all his life to prepare for this platform. People think... because we have

آية في القرآن : "اليوم أكملت لكم دينكم ورضيت لكم الإسلام... وأتممت عليكم نعمتي ورضيت لكم الإسلام ديناً" (...). I just came from Istanbul three days ago. I was invited by Recep Tayyip Erdogan to open the first *Science and Technology Islamic Museum*. In the very famous place in Istanbul (...), one of the famous and biggest... castle, and the palace in Istanbul. After... In the Republic of secularism, with this moderate group of Recep Tayyip Erdogan and Abdullah Gül... (...) For what? To represent all the tools, discoveries, theories, of the first Arab Muslim scientists. And all the models are working. And you will be very astonished to know by documents, when the Arabs, in the Xth and in the XIth century, [when] the science, which is the West, reached in the XVIIth century, were exactly like what's Arabs reached in the Xth century. And it was a very nice message, at Islam is science and technology. Islam is not like a sort of terrorism, and the people putting mask, and Al-Zarqâwi, and this is... this is a presence...

الظلم هؤلاء الناس الذين تطرفوا الغرب مسؤول عنهم.

The West is the responsible, for such... for such extremists, because the West was never failed, occupied the area for 500 years, took all the materials, even the people, put them as slaves. And, these are a very normal reaction, for a human being, under such unfair situation for more than five centuries. I can't blend. I don't agree with them, but I can understand them. And who made benefice out of this unjust business? Some groups, many groups. Capitalism is the most dangerous stuff, if it is not comply with the social justice. I think any decision, innocent, or, politics, or politicians does not overruled, and governed, by justice, all what he's saying or doing is endangering me. Either himself, or the media, which is acted with such unfairness. And we can see that very clearly now. In fact... In fact, I can see how the West can talk about civilized the values, like free talk, respect for others, and all this stuff, which he said: "We have this civilized stuff (...)". The paradox... It's a paradox and unfair game. It's a game of power. It's a game of control, and dominating. The strongest over the weak. There is no place for justice. And it's very clear now: the West is losing all its credibility, because we can see now what's happening here (...).

على وجه العموم في منطقتنا لو أتحت انتخابات نزيهة سيأتي الإخوان المسلمين أو سيأتي المسلمون بطرق مختلفة فإيه people think أن فقط، يتصورون أن هناك فقط الإخوان المسلمين. لا، هناك تيارات إسلامية كثيرة، وأحزاب كثيرة، إسلاميات متطورة، ليست راديكالية، معتدلة، طورت نفسها، اقتربت إلى فهم مسألات البراغماتية، لكن لا تستطيع أن تتخلى عن مبادئها.

There is an available question I would like to ask:

لماذا يريد الغرب أن نكون مثله؟ لماذا؟ يعني لماذا؟ نحن لنا حضارتنا، ولنا ثقافتنا، ولنا تاريخنا، ولنا أكيدينا، ولنا منطقتنا، ولنا ظروفنا التاريخية والجغرافية والإنسانية، ونحن سعداء بما نحن فيه. نحن لسنا ضد العلم، لكن لا يجد بما يسمى بالديموقراطية المستوردة، ولو أن الغرب... يعني كان مش دائما محيضا بالودع الطبيعي، لكنه يلعب بالمنظمة الاستبدادية في كل المنطقة لأن له مصالح معها على حساب المبادئ. هذا أكبر اختبار يمور به الغرب وليس المسلمين.

People think that this is the most important test for Muslims. No! That's the most important test for the West! West, he doesn't start for what he said. He lives in a paradox, engaged confrontation, engaged in person, and obviously, see this confrontation. And see West has no way to talk about freedom or whatsoever of

principles. He is not civilized. He is terrorist. More than the Muslims. People think he's terrorist. Because you take their money, and you want now to take their culture, and to take their country, to take their oil, and to take everyone. What do you expect of us? To kiss the people? To bring them flowers? To do what? They don't know what they are doing in our area.

يوعيون الأمة كلها، حتى أبناءنا ضدهم، ضدهم. يعني سيأتي يوم لا يتخيله الغرب. يعني وهذا الشيء طبيعي، شيء.

Like Sparta and the three hundred, like all these legend stories and a new staff. Who can think that the Berlin wall would fall? Who can think that? The man in moon. That's fool, no one! (...) Who thinks that's a small group of Muslims can defy the Russians in Afghanistan? Who thinks? With just rifles and small... not very big weapons. No one. Why have they didn't used this nuclear bomb in 1973, when we crossed the canal of Suez? Why the Russians didn't use their nuclear weapons against Afghanistan? So, when the day will come, all... the majority... So,

سوف ينجذ هذا العقل العربي المسلم وسيعرف أن هذه الفزاعات لن تخيفه. أنت تعرف الرجل في السرك... .

[Son téléphone sonne une fois, il l'éteint] in the... circus. This man came with the lion and tigers, and he has this... stuff.

مع الكرباج، لا يضرب الأسد بالكرباج، هو يضرب بجانب الأسد، لأنه لو ضرب الأسد، الأسد حيعرف أنه مش بيعج قوي، حيكله.

Never be the lion, because the lion if you fight it, you'll see it's not that hard. He will... not attack. This that's happen now... This, it's dangerous... with the West. We should be terrified. And I think they are terrified of that, because you know... you cannot... I can pressure you to an extent. The history proves if the government are liars,

أو كانوا عملاء، خونة، الشعوب لا تموت، لا تموت الشعوب. قد تتأخر قد تتباطأ نتيجة الجهل، نتيجة الفقر نتيجة ال corruption أو الفساد اللي احن فيه. لكن الشعوب لا تموت. الآن نحن نراهن على الشعوب (...). لا تغيير ولا إصلاح ولا تطوير من المفسدين. إزأي؟ وحيد بقي له 27 سنة. النظام عمره 27 سنة. هو الذي أسس لهذا الفساد.

They established all that corruption. An now, they want the corrupters to make the reform? (...) Because values in the Western societies becomes an absent culture. It's not any more. What is civilized for a man to marry a man? Or woman to marry a woman? What a civilization if you do everything? (...) Civilization is to... for my daughter or my wife, for example, to show off their bodies? (...) If you like to show your body, do it. But why do you force me, in your society, especially France, *qalb al-hurriyat*, hein? We are not allowed students to go when they are veiled. What's... This civilization? This respect? Hein? You want to freeze it. In another way, this are... this is a religious symbol and... What is this? (...)

هذا مثل سييء. أنت تعطيني مثل سييء. احن نتحدث عن احترام الآخر وعن احترام الثقافات، واحترام الحرية، واحترام الإنسان، كرامة الإنسان قبل كل شيء. اللي أجلنا ما زالت هو ديمقراطية بيضاء، ديمقراطية عنصرية، ونظرة دونية إلى ما هو غير أوروبي. ليس بجديد على الحضارة الغربية لأن الحضارة الغربية بدأت بالفلسفة الإغريقية وانتهت بأفكار نيتشه وهيجل وداروين التي شيئت الإنسان وجالته مدى استعمالية ولسنا نتحدث عن موت الإله ومحو ظل الإله ولا الانقلاب على قيد بال post-modern values دي (...). يعني تعمل أي شيء. طب احن مش عايزين نعمل أي شيء، احن عايزين ثقافة. We in our area we need the culture, very good one، أنا لا أزي، مش عايز زني، أنا لا أشرب الخمر حتى لا أسكر وأعمل حوادث الطرق، كما عندكم معدلات قد كده في الغرب drinking and driving نحن لا عندنا هذا، نحن نريد احترام للآخر (...). أنا أعتقد فكرة الوسط كانت لتعمل مع هذه المتناقضات وتحويل لتجد صيغة جمع شاملة وهي فكرة وثقافة لها أسس حضاري، ونحن نرى هذا المشروع أنه مشروع مدني وأن الرسول - صلاة الله عليه وسلام - إنما جا إلى المدينة أعلن أول دستور مدني وتحدث عن المواطنة وتحدث عن الحقوق والواجبات والمسؤوليات، ولا تجد عندنا ما يسمى بالدولة الدينية. يعني الناس تخلط بين الحزب السياسي الإسلامي والحزب الديني، بين الحزب السياسي الإسلامي والحزب الديني. نحن حزب إسلامي مش حزب ديني. وكذلك الإخوان المسلمين يرون أن يتقدموا بحزب

إسلامي. ليجد في تاريخ الإسلام ما يسمى بالحكومة الدينية. هذا كان في الغرب ؛ كان... كان سلطة الكنيسة. احن
معندناش كنيسة (...). معندناش في دين كده. لا يجد عندنا في شرعيتنا حكومة دينية ولا حاكم بسم الله (...).

But, when we watch on the map, we're seeing [in] Morocco, in Mauritania, in Jordan, in Egypt even, in Sudan, everywhere, we can see the whole movement in the same *islâm siyâsî*, political movement. They all developed the moderate values, and they done the past to accommodate themselves into this unjust fight and full of confrontation and state of crisis in the global, the whole global, in all aspects: social, political, economic, military, and unfortunately, now, there is one big player which is United States. But, we can see (...) India, we can see China, we can see Russia, with Putin with his... war, we can see... But the... the point is the war is not going to be between the East and West [sourir] once again. But, the East and West will be battling to a new Sykes-Picot in our area. In Africa and in the Middle East. That's the new stuff. And that's why the... Muslims should – and the whole world actually – should not be that passive, and should make up waves and waves of dialogs and of playing a culture (...). And the Muslims now, especially after the 11th of September, is... is... is... coming like a very sensitive world and... the foreign does not feel comfortable anymore, in Europe or in the United States with the... with the Muslim neighbor, or with the Muslim world, or with the Muslim activity (...). As you know, there is to many books been sold in the United States and in England and in Europe about Islam, and Muslim and Koran. People try to understand more about... In fact, I met in the... in the... in the conference, in this occasion of Istanbul from a free university of the United States, a group who said... We... We tell him an approval to teach undergraduates about Islam, cultural Islam. And we agreed that we'll form a committee (...),

ما الذي سيدرسونه الطلبة ؟

What they are going to study? We have to put... right stuff in not very classic stuff, you know. Because *al-maktaba al-islâmiya* has a lot of classical and history, and doesn't reflect what the Muslims are really believing and practicing now. That doesn't mean that Islam is changed, but there is... (...) There is basic fundamentals, and there is other stuff, which is acceptable to be changed, which is... And the... the... the... system of ruling, the economics schools, different schools... We can't go into that aggressive capitalism. It means to be (...) a bit unfair. You can't practice privatization, with the... people in the country have... This people are ignorant or under the land of poverty, or... This is... This is... Very big mistakes have been done in this area (...). You can't take ideas as it is and put it, and try to practice it. That will never work. Environment is very important. The environment, and the adaptation, and the filtration and take it what it could be done after its first tries. There is too many steps ahead, of just important stuff. You know what I mean?

نستورد أفكار, احن لا نستطيع. هذه التجربات فشلت يعني. الذي قيد الشرق من أن يتقدم هو محاولاته أن يستورد من الغرب أنماط مبتفأش عندنا لأن أن مش زيك. لما يكون عندي دخل قومي زي أقل بلد في أوروبا, تجاء تحدث معي بهذه القواعد. لكن المسافة بعيدة جدا (...).

Sorry, I went long for you...

Q: So, what are the differences between Al-Wasat and the Muslim Brotherhood? There are ideological differences ? Organizational differences?

A: Okay.

حزب الوسط – من الناحية القانونية نتحدث – حزب الوسط ده تقدم لطلب حزب, كما بعلم منذ عام 1996, تقدم أربعة مرات ولا يحظى بموافقة. جميل ؟ ونحن نعرف أن الأسباب سياسية, وليست أسباب... يعني أسباب, أسباب أمنية, أو أسباب سياسية فتقدم يقول أسباب أمنية, أمنية أو أمنية سياسية. يعني الإدارة السياسية لا تورد لهذا الحزب الآن, أو قد تكون الإدارات الأمنية لا تورد لهذا الحزب أن يقوم الآن. طيب ؟ ليه الإدارة الأمنية, كيف تستعمل الإدارة الأمنية الترخ... يعني لماذا يرفدون الوسط ؟ أحيانا يقولون أن الوسط نشأ من رحم الإخوان فإذا حصل على رخصة سيحفز الإخوان في حزب الوسط ويبقى أخذوا وضع رسمي. هذه مخاوف أمنية. المخاوف السياسية, ترى إن حزب الوسط

يستطيع أن يلتفت حوله عدد كبير من الناس, إذا ما أخذ الفرصة لأنه يعبر عن كثير من أبناء هذا الوطن من نهاية الفكرة والانتماء. يعني حزب مهوش... حزب... يعني تبقى حزب مدني ذو معايير إسلامية. طيب هذا فما يتعلق بالناحية الأمنية, الإخوان المسلمين جماعة محظورة, وهذا الحظر غير موثق (...). لا تريد الحكومة أيضا أن تعطي الإخوان المسلمين صفة قانونية, وكانت هناك اقتراحات داخل الجماعة, ال... لأن هناك إشكالية خلط العمل الدعوي بالعمل السياسي. في حزب الوسط, عمل سياسي بحت, حزب الوسط مشروع حزب سياسي معروف... له... له برنامج... لا يقوم... على الفكرة الجماعة للإخوان المسلمين. الإخوان المسلمين هي مدرسة فكرية كبيرة يلتبس فيها الدعم السياسي وزال هكذا لفترة طويلة, إلى أن (le téléphone sonne) إلى أن قرر كام إخوان أن يفصلوا بين الدعو وأن يميزوا بين الدعو والسياسي ويتقدموا بحزب (...).

You know much better than me what is going on, because you are communicating *aktâr minnî*, have more... have more energy than me, with the society (...). This is a big mistake, people take that. One party only, and represents all the Islamic ideological thinking, or ideologies, or ideas, or attitudes.

هذا ليس صحيحا. طيب نقول... أيضا... في الأشياء المتفكة والأشياء المختلفة بين الوسط وبين الإخوان.

Things which are similar or different between Al-Wasat and the Isl... Muslim Brotherhood.

الوسط يعني تبنا كثير من الاجتهادات الفكرية الحديثة. فاجتهادات... على سبيل المثل فريد عبد خالق أوام من تحادث عن المواطنة وأول من تحادث عن ولاية المرء.

It was the first to talk about the whole citizenship between Christians and Muslims. And he was the first to talk about the rights of the women to take over the responsibility. And his book... *ismuhu* Al-Fikr al-dustûri al-islâmî [éclairage de gorge]. *Inshâ' Allâh*, I'll give you a book of this. He's talking about... After that, came *Al-Mustashâr* Târiq Al-Bishrî, *wa Al-Duktûr* Salîm Al-'Awwâ later. My father said that in the... lat... eighties, they said that in the... maybe late nineties. Fifteen years my father was head of this idea, my father was... My father is... is... is one of the big leaders of the Muslim Brotherhood. The other stuff we can talk about is the... the... the Wasat party for example he took what is writing from these scholars, theologians and put it in their programs and talk about that (...). Muslim Brotherhood, to make a program, and to take a program from inside the group, it's a very big process. But for the Muslim Brothers. For the Wasat party, which is a smaller party, we can sit together and said that... So, we are like tigers, and they are like elephant (...). So, Al-Wasat party took this initiative, of the scholars theologians, about women, and about... citi... presidentship (...). If you look to the program of the Muslim Brotherhood, you'll find a lot of similarities with Al-Wasat party (...). Why? Because Al-Wasat party, as we said even in the Wasat party, will never take its license. Never. Its idea will never go on. Because it's a... an idea, and a culture, before to be a party.

لأنها فكرة وثقافة, ثقافة الوسط "وكذلك جعلناكم أمة وسطا". الثقافة الإسلامية أصيلة ستبقى إلى الأبد حتى لو لم يحظى الوسط برخصة, مش مهم يعني (...). فالإخوان قال: "نحن أيضا حزب مدني ذو مرجعية إسلامية!" قالو هكذا, وحصل حوار بين بعض قادة الوسط إلى... بعض قادة الإخوان إلى: "لماذا تخذون شعارنا؟ [rire] لماذا تقولون مثلنا؟" طبعا سنقول مثلكم لأنه إسلام وحيد في الوسطية تقريبا, لكن أنا ممكن أجي في البرنامج الاقتصادي (...). في الوسط party أتبتى اليمين, وسط اليمين, ف... أو أتبتى وسط اليسار. زي الحالة في فرنسا, فأكون في الوسط لكن أنحز إلى مثلا فكرة العدالة الاجتماعية أكثر, أو أكون في الوسط لكني أنحز إلى فكرة الخصصة أكثر والملكية العامة و... (...). وسيندم الآن بعض الفرق الإسلامية الأخرى. ستخذ الطريق... سوف تكون زي حمس... اسمهم إيه اليمينين؟ الديمقراطيين؟ أو فيه جماعة في حمس يمين شوية مقدرش حتى يشارك في الانتخابات. هكذا ليس بضرورة... كلهم مجاهدين أو مقاومين, أو يؤمنون بحق بلدهم, أو على الأقل وطنهم, وطنهم. قضية زي القضية الإسرائيلية مثلا, قد الوسط يرى مثلا... يؤمن بفكرة الدولتين. يقول دولة لإسرائيل ودولة لفلسطين, أو قد يقول بعض الوسط هذا شأن فلسطيني. فالإخوان

يقولون... الدكتور عبد المنعم أبو الفتوح صرح... قال : دولة علمانية (...). بعض الإخوان قالو هذا ليس رأي الإخوان, هذا رأي أحد الإخوان. إذا في ما يتعلق بالبرامج السياسية, في ما يتعلق بالرئاسة, الإخوان حتى الآن يعني, يتبنون رأي يقول إن الرئاسة لا تكون إلا للمسلمين, مش عشان هم ضد المسيحية, علشان يقول إن الحاكم ده لازم يبقى فاهم الناس بتوعه. احن 90% مسلمين, أه... (...). [rire] ازأي الناس اللي في بريطانية طبيعي ينتخبو مسيحي, والناس في إسرائيل طبيعي حينتخبو يهودي, والناس في المسلمين طبيعي حينتخبو مسلم (...). أنا أعتقد هذا أيضا في المقارنة بين الوسط وبين ال Muslim Brothers في ما يتعلق بالآراء. هم يقولون مثلا بالمرأة تتولّى كل شيء, خالص. وأعتقد هذا الخلاف بين الاثنان.

You will find it very soon. Very difficult. Because, twenty... twelve years from now, there was a big difference. But now, I can see every day, you know, they get much more civil mentality.

س. حضرتك تفتكر خبرة جيل السبعينات في النقابات خلال الثمانيات مهم في حكاية الوسط والإخوان ؟

ج. طبعا (...). أنت عارف أن الإخوان مرّت بتأسيسين ؛ التأسيس الأول لحسن البنا سنة 1928, ثم التأسيس الثاني في السبعينات من الجماعات الإسلامية اللي هي مجموعة بتاع عصام العريان, والدكتور عبد المنعم أبو الفتوح, وعصام سلطان وأبو العلا, كل دول من جيل اللي دخل الإخوان في الفترة دي. ثم بعد ذلك الإخوان في الثمانينات, نتيجة للظروف السياسية, السادات أراد أن يحدث كوادر بين الشرقيين وبين الإسلاميين فأطلق. أعطى مساحة للإسلاميين, فلما أعطو المساحة توغلو في النقابات وأحسنو إدارتها.

They managed properly, and they achieved professionally. They do very good service. Everybody was really fascinating by their attitude and the efficiency of their performances.

هذا ما حدث في النقابات. لكن الدولة وجدت أن هذا خطر, لأن هذا أعطى فرصة للانتصار بقواعد الشعب ; بنقابة الأطباء للأطباء, بنقابة المهندسين للمهندسين عندنا, بنقابة العمال للعماليين. واليوم, أنت رأيت من أربع أشهر أو ثلاث أشهر ماضية.

the strikes... of the workers in Mahala, and... how that's people... That's why unions are very important...

لكن للأسف الشديد الفزاعة الأمنية تجهض أي فرصة لاستثمار وتوظيف هذه الاحتجاج من أجل الإصلاح أو التغيير. لكن الدولة سيطرت وودعت النقابات تحت الحراسة وسيطرت عليها, وبالتالي... يعني... حرمت النشاط السياسي, أي أن كانت توجيهاتهم, من توظيف أو استعمال هذه النقابات استعمال مشروع, في مشروع مصر الكبير في ما يتعلق بالإصلاح والتغيير.

Q: In your opinion, why the new generation in the Muslim Brotherhood doesn't go to the Wasat?

ج. (...). طبعا الإخوان المسلمين لهم مدرسة ولهم منهج وفكر, وأيضا لهم تسلسل قيادي, وبالتالي يعني التصرفات الشخصية, في المسحة التنظيمية, ضيقة, فأنت... يعني هناك... أنت في مجموعة كما عندك في شركة ; أنت لا تستطيع أن تؤدي خارج ثقافة الشركة إلا أن تستأذن... (...).

They afraid from the theological and *shar'î* point of view; maybe... maybe what Al-Wasat believes, on principles, or what is in its program is not right. So, this will take time. They might be right at some points, they might be wrong. Only time will prove to them. If Al-Wasat party is the place to...or it's better to stay... or it's better to be individual, independent,

مستقل, لا تروح هنا ولا هناك, لا تكون مع الإخوان, لا تكون مقتنع بأداء الإخوان, لأن الإخوان في حاجة نقد كبيرة

الآن وفي الوسط أيضا في نقد داخلي كثير. نحن نتحدث ونسمع ونتحاور مع بعدنا ونحاول أن نرى... لأن الكل عندنا يتحرك بمهمة جدا, سواء الإخوان, سواء الوسط, سواء كفاية, سواء أي حزب. المفروض أن تكون أجنحة الوطنية هي رقم وحيد, الجميع يتحرك لمصلحة الوطن. ولذلك أنا أعتقد ليس بسهولة إنه ينتقل الفرد من الإخوان إلى الوسط أو من الوسط إلى الإخوان. يعني هناك من الوسط من خرج وعلاقته ما زالت جيدة مع الإخوان على المستوى الأشخاص وليس على المستوى الجماعة. وهناك من خرج وعلاقته متوترة, شيء طبيعي مع الإخوان. والظروف, المناخ العام في مصر السياسي لن يمكن لا الوسط ولا الإخوان من التوسع. يعني لو ظروف المناخ العام أفضل, فالإخوان عددها يزيد, والتجمع, كل الأحزاب تزيد, الحركة تكبر يعني. لكن المناخ العام لا يسمح أن تتحرك حزب تحت التأسيس. لا تستطيع أن تفتح مكاتب كثيرة, إمكانيات محدودة, تحصيل على فلوس من الخارج تتهم بالعملة, تجمع أنوال في دور أعضاءك, الناس تخاف في مصر الآن ولا تشارك في العمل السياسي. بعضهم يخاف من الأمن وبعضهم لا يرى منه جدوى. يقولو: "ثم ماذا؟" طب ما الوفد موجود بقال له كام سنة؟ وعملو إيه؟ ما الأحزاب كلها في مصر يعني كرتونيات وليست لها قواعد جماهيرية. ليس لعجز الأحزاب ولكن لأن ال... القوانين التي تصدر لإنشاء حزب (...).

Version française

Je suis un ingénieur civil, diplômé de l'université du Caire, et je prends des cours de management. Au niveau le plus élevé. Et j'étais le premier à avoir des lignes aériennes régionales dans le pays. Et ceci est une photo de moi dans le *Business Today*. Juste ici. Sur la page de couverture. En 1996. J'ai travaillé de cette manière, dans le développement, ce qui m'a permis d'avoir l'opportunité de rencontrer beaucoup de monde, de communiquer avec différentes cultures, dans les aspects économiques et politiques. De par ma famille, je suis... Mon père appartient aux Frères musulmans. Mon père est un des fondateurs des Frères musulmans. C'est le compagnon de Hasan Al-Bannâ. Son nom est Farîd `Abd Al-Khâliq. Il a publié plusieurs livres de théologie politique, d'études islamiques. Il est depuis longtemps dans le projet des Frères musulmans, dans l'école fondatrice des Frères musulmans, si je peux le dire ainsi. Parce que je crois que les Frères musulmans sont une école plutôt qu'une organisation. C'est une véritable pensée, et elle est culture davantage que ce que les gens pensent ; juste un groupe clandestin, agissant contre la loi. C'est une définition totalement injuste, imposée depuis trente ans, lorsque le président Nasser a stoppé l'activité des Frères musulmans. À ce moment là, aux yeux de la loi, les Frères musulmans étaient exactement comme les autres partis ou institutions. Tu accomplissais le travail, tu envoyais une lettre au ministère des affaires et ensuite tu pratiquais le travail. Tu es dans un parti ou une association. Abdel Nasser, durant cette période de conflit et de confrontation entre les Frères musulmans et lui, a commencé à avoir cette expression : Interdit (*mahzûra*), le groupe interdit, formellement interdit mais présent effectivement. La culture des Frères musulmans. Mon père appartenait à l'équipe qui, nous pouvons le dire, croyait au travail civil. Il croit au dialogue, il croit en tout ce qui est en accord avec la loi et la Constitution. Cela devrait être un travail légal. Lui et son groupe n'ont jamais cru au terrorisme. Ou aux balles, à l'assassinat, au meurtre ou au totalitarisme. Et ce sont les bases fondamentales des Frères musulmans. La voie du meurtre n'a jamais été suivie par aucun des dirigeants des Frères musulmans. Ce devait être des cas individuels, et en leur temps, ils pensaient qu'ils avaient choisi ça. Ils ne reflétaient ni l'idéologie ni le discours des Frères musulmans. Celui des vieilles figures. Et de toutes façons ils... Cette vieille histoire date des années 1940-1946. C'était... Comme maintenant vous pouvez voir cinquante ou soixante années de Frères musulmans sans aucune preuve qu'ils aient fait quoi que ce soit de cette sorte. Que ce soit des cas individuels ou des appels des dirigeants du groupe, le Bureau de l'orientation ou le Bureau de consultation. Aussi, il est très important de commencer par indiquer comment les Frères musulmans travaillent en Égypte, et leur impact sur l'ensemble du mouvement islamiste récent. Les emprisonnements, et la pression pour arrêter des gens dans cette période, l'injustice et l'illégalité de la part des gouvernements depuis Nasser, envers les Frères musulmans, ont poussé certains d'entre eux à quitter le pays, à émigrer. C'est là qu'a commencé l'histoire des Frères musulmans au niveau international. Et cela a été à la fois une mauvaise chose et une bonne chose. À cette époque, il n'y avait pas ce que l'on appelle désormais le terrorisme. Et l'Occident a accepté les Frères musulmans en tant qu'immigrés. Ils ont prouvé qu'ils étaient de bons citoyens. Et la plupart d'entre eux sont des docteurs, ou des universitaires, et ils ont de bonnes manières. Ils n'ont jamais été impliqués dans aucune affaire de corruption. Et ils appartiennent à l'école modérée de l'islam (...). Ils doivent ouvrir les portes pour l'islam modéré, ou alors l'autre terme de l'alternative est le fondamentalisme et l'extrémisme, qui ne servira jamais à l'Ouest ni à l'Est. Et pour commencer, ils n'aideront jamais l'être humain dans la tâche fondamentale de réformer l'économie globale, ou le mouvement global. Ils n'aideront jamais à se débarrasser du terrorisme. Des gens font la guerre à l'islam, en particulier depuis... L'ennemi rouge, dans le début des années 1990, était l'Union soviétique, et maintenant c'est le nouvel ennemi vert, comme ils appellent l'islam. Et en fait, malheureusement, du point de vue pratique des dirigeants, c'est un ennemi surtout pour des raisons économiques. Je ne peux imaginer qu'un avion coûte 600 millions de dollars... 40 % de chaque revenu national provient des usines d'armement. Et ça pourrait être pire. Et comme vous pouvez le voir, il y a désormais deux groupes dans nos pays : un groupe qui est pour le dialogue des civilisations, le dialogue des religions, et l'autre qui est pour le choc des civilisations. Et le premier est un groupe historique. Les gens... Certaines personnes qui parlent du dialogue des civilisations, au lieu du choc des civilisations, et essaie de se concentrer sur l'ultime destin de l'être humain, qui est maintenant menacé par ces pratiques stupides et inhumaines, en particulier de la part des États-Unis. C'est un État modéré maintenant, mais la droite conservatrice aux États-Unis menace le destin de l'être humain, qui est d'être protecteur et d'apporter le bien-être et le bonheur pour tout le monde. Ce n'est plus seulement un problème de musulmans ou de non-musulmans, ou une manière de s'intéresser à cette question. C'est un grand problème. Ça va plus loin que ça, bien plus loin que ça. Dans le... Je pense que beaucoup des politiciens les plus sages, les sociologues, les économistes, les universitaires, les ONG,

essaient de montrer ces dangers auxquels tous les êtres humains vont devoir faire face, à cause de ces pratiques ignobles. Il y a trois jours, jeudi, j'ai assisté à un événement à l'université américaine, où a été invité un écrivain célèbre qui a écrit un livre très connu sur l'influence du lobby sioniste, en particulier aux États-Unis... sur la politique étrangère des États-Unis, et c'était très intéressant de suivre cela. Il relève de la responsabilité des intellectuels, des écrivains et des universitaires aux États-Unis de parler du sujet très sensible du sionisme et de son influence. J'ai beaucoup aimé les commentaires des auteurs. Il y a deux auteurs (...). L'un a dit : « La nouvelle chose aux États-Unis est que nous pouvons désormais écrire sur ce sujet, parler de ce sujet ». L'influence d'un tel lobby a conduit les États-Unis à se risquer dans la guerre en Iraq, sous [le terme] de libération. Les combattants de la libération en Iraq, ce qui est très drôle, puisqu'il s'agit d'une occupation, et au lieu de nous laisser voir et observer une invasion sur le terrain, ils essaient d'entraîner les autres – ou tout le monde – dans une bataille intellectuelle au sujet du terrorisme. Vous laissez ça sur le terrain, et tout le monde est en train de parler de terrorisme, et des terroristes dans... C'est une telle... Et nous laissons ça se produire sur le terrain. Maintenant, les Américains connaissent cette influence du lobby sioniste. Cela ne sert pas les intérêts de la nation normale, commune, des États-Unis. Regarde combien d'argent les États-Unis sont en train de perdre, regarde la haine que les États-Unis suscitent de toute part – pas seulement de la part des Frères musulmans – et regarde les pertes humaines dans l'armée, et la pagaille dans laquelle les États-Unis sont maintenant. Ils ont échoué. Donc, c'est une bonne chose pour les États-Unis de savoir qu'une organisation comme l'AIPAC, une remarquable entreprise, lève des fonds et fait des études et du *consulting*, pour l'aide à la prise de décision. Ils n'en ont pas toujours le droit. Je pense que c'est une bonne chose que les gens le sachent.

Pour revenir au sujet de notre conversation, au sujet de... Je dois commencer ainsi parce que c'est de là que je viens. Je viens d'une famille de Frères musulmans, et qui appartient à cette école modérée. Ils n'ont jamais cru en la violence. D'ailleurs, en 2001, le Centre stratégique de *Al-Ahrâm*, qui appartient au gouvernement, a fait une grande recherche sur les groupes religieux en Égypte. Ils ont classé les Frères musulmans comme un groupe non-violent, qui recherche l'alternance du pouvoir. Ils recherchent... Ils croient à cette alternance du pouvoir de manière civile et non-violente. Et il est très important de mentionner cela (...). Ils parlent tous de cela. Hier, dans *Al-Ahrâm*, il y avait une grande page consacrée aux politiques américaines à l'encontre des Frères musulmans dans la région. Ils ont dit : « Nous devons ouvrir les portes, nous devons négocier, nous devons changer les opinions. Nous ne voulons pas faire la même erreur que nous avons faite en Iraq (...) ». Parce que, en fait, les Frères musulmans sont le groupe dévolu. Si un quelconque changement se produit, ils gouverneront le pays. Peu importe qu'ils soient bons ou mauvais, qu'ils soient gentils ou non, qu'ils soient qualifiés pour diriger ou non. Voilà exactement où l'on en est. C'est là que l'on est maintenant. Ce que je veux dire, c'est que c'est la situation, maintenant. Le groupe du Wasat, les fondateurs, viennent tous de l'école des Frères musulmans. Et nous avons quelques différences, bien sûr (...). Les Frères musulmans sont en train de changer (...). [En particulier au sujet de] l'autorité, ce qui est rattaché politiquement à la *sharî'a* dans l'autorité islamique. L'organisation de l'autorité islamique. L'*ijtihâd* particulier des femmes. Les droits des femmes. Ils ont changé à ce sujet. Au sujet de la citoyenneté. Il y a beaucoup de changement, beaucoup de choses (...). J'ai une remarque à partager avec toi avant de continuer, une remarque très importante pour toi, toi qui es un homme qui sait et qui écrit : Aujourd'hui en Égypte (...), c'est la première fois dans l'histoire de l'Égypte que se produit ce que je vais te dire, c'est une remarque (...) dont je me suis aperçu, j'étais le seul, j'étais le premier à m'en apercevoir, c'est que tous les mouvements islamistes en Égypte ont effectué un renouvellement. Tous les groupes islamiques en Égypte ont fait ce que nous appelons un renouvellement, une révision. Dans les prisons ou hors des prisons. Et la dernière personne à avoir effectué ce renouvellement était l'avocat Montaser Al-Zayât, as-tu entendu parler de Montaser Al-Zayât ? C'est l'avocat des groupes islamistes, qui sont un peu radicaux, les groupes radicaux, il s'appelle Montaser Al-Zayât. Montaser Al-Zayât (...) avait annoncé qu'il allait fonder un parti qui englobera tous ces groupes (...), en effectuant les renouvellements de ce mouvement, donc, même les groupes radicaux ont effectué un renouvellement et ont réclamé un parti. Ils font tous les renouvellement dans les prisons, mais ils se sont tous lancés. Ils croyaient en la violence et l'ont rejetée. Ils ont changé tout cela, et l'ont remplacé par quelque chose – vous pouvez dire – plutôt modéré. Je peux dire modéré, en fait. C'est très bien. Et ils annoncent qu'ils veulent un parti (...). Pour la première fois, ils veulent être légaux, et cela ne signifie rien pour le gouvernement. Il dit non. Et c'est nouveau en Égypte. Tout le temps, il y a toujours quelqu'un pour dire : « Non, nous voulons tuer », ou : « Nous croyons en tout cela, tout ce que Sayyid Qutb a dit au sujet de la *hâkimiya* », et les gens ont pris chez Sayyid Qutb... Cela ne signifie pas exactement ce qu'ils ont compris, de toute façon, cela diffère de l'esprit.

Bien entendu, il croyait en ce que nous appelons le radicalisme, mais il a fait certains... Vous savez, le problème est que pour comprendre ce genre de choses, vous devez apprendre l'arabe, vous devez apprendre l'environnement, vous devez savoir d'où viennent ces idées. D'où sont venues ces idées ? Quand vous n'avez pas grandi dans un environnement comme le nôtre, moyen-oriental, quand vous n'avez pas vécu et vu l'enchaînement [des événements], quand vous ne savez pas comment a évolué Sayyid Qutb. Il est passé par trois phases dans sa vie jusqu'à ce qu'il parvienne à des idées choquantes, c'est à dire un peu [choquantes], mais c'était le résultat de situations dures dans les camps de concentration et les prisons, avec la torture. Ce qui l'a mené à imaginer : « Cet homme ne peut absolument pas être musulman, il ne peut pas être croyant celui qui m'a torturé, il doit mourir ». Et sans la *fatwâ* de Sayyid Qutb, n'importe quel homme aurait souhaité tuer, quand tu vois que les gens sont jugés dans des cours militaire. Aucun d'entre eux n'était avocat. Si vous êtes à sa place, vous êtes forcés de vouloir tuer les autres. Ce n'est pas un radical. Il est comme les gens envahis [par] Israël. Ce que les gens espèrent. Ils veulent faire quelque chose. Personne ne leur donne d'armes. Ils ont leurs corps, ce qu'ils portent sur eux. Ils ont le peuple, leur pays. Et les gens disent que ce sont des fanatiques, que ce sont des extrémistes. « Mais vous [nous] avez envahis, vous avez pris ma terre. Ce n'est pas la vôtre ». Et toute cette histoire dure depuis soixante ans (...). Et c'est pour cela qu'ils ont peur. Il y a trop de monde. Ce que nous appelons la nouvelle histoire. Les nouveaux historiens parlent de ça quand ils écrivent l'histoire, ce n'est pas à cause de l'islam. Parce que vous ne pouvez pas faire en sorte que les choses fausses soient vraies. C'est impossible. Et que les choses vraies soient fausses. C'est impossible, vous savez. Et c'est [vrai] au niveau de l'histoire, et au niveau des définitions économiques, politiques et historiques. Soixante ans durent une minute dans l'histoire d'une nation. Et le... Je ne pense pas que cela sera perdu. Parce que... Pas à cause de quelque chose qui a été fait, mais seulement parce que c'est injuste. À la fin... Vous savez que l'histoire ne fait jamais de la superpuissance une superpuissance. Nous avons vu le modèle arabe être le premier. Puis la Grande-Bretagne, l'empire sur lequel le soleil ne... Maintenant, Tony Blair... Il y a eu une caricature le représentant comme un hobbit, avec Bush, dans le *Times*, ou dans *Newsweek*. Ce sont des nations dégradées. Si... C'étaient des empires. Une nouvelle équation, une nouvelle formule vient. Et les États-Unis ont échoué à établir ce qu'ils appellent global. La philosophie globale, et l'économie globale, avec toutes les pensées globales, [que ce soit] par le détour de l'armée ou de l'économie. Pourquoi ? Parce que l'ingrédient, ou le composant le plus essentiel est absent : la culture. La culture dans la région a échoué puisqu'elle est la preuve d'un fondement islamique. Justement, il n'y a pas de culture islamique. Il y a quelque chose qui manque dans la formule, et ça ne marchera jamais. Et je l'ai toujours dit, même à mes amis, qu'ils soient dans le Wasat ou dans les Frères musulmans, ou dans n'importe quel autre groupe tels que la *Gamâ`a* ou quoi que ce soit d'autre. Parce que l'Ouest utilise toujours des théories basées sur le vieux *background* occidental qui ne marchera jamais. Parce qu'il y a toujours un manque, ou l'absence de l'ingrédient le plus important, qui est l'islam. L'islam est le composant culturel et le composant principal de cette société. S'il-vous-plaît... J'ai vu toutes les théories politiques : l'école constructiviste, l'école du management des crises... Toutes les théories modernes. C'est ce qu'on appelle le savoir laïque (...). Tout l'Occident s'intéresse à des théories qui sont basées sur les savoir laïques. Toutes leurs théories ne fonctionneront jamais, exactement comme si vous voulez appliquer une équation newtonienne à l'espace, celui de Einstein. $E=Mc^2$, et que vous voulez que la vitesse et la distance soient égaux dans le temps. Les lois de Newton fonctionnent avec une vitesse limitée, et celles de Einstein fonctionnent avec la vitesse de la lumière, sur de grandes distances. Nous ne pouvons pas envoyer le vaisseau *Discovery* sur la lune et revenir avec Newton. Nous ne partirions jamais. C'est ce que l'Ouest est en train de faire. C'est pour cela que tous ces projets échouent de cette manière (...). C'est pour cela que ça ne fonctionne pas avec le Hamas. C'est pour cela que ça ne fonctionne pas même avec les Frères musulmans, après tout cela, en quatre-vingt ans ! Nous avons torturé, emprisonné, pendu. Et ça ne marchera jamais, nulle part (...). Vous vous trompez, vous utilisez la mauvaise équation. Je pense que tout cela est en rapport avec le Wasat. Le Wasat veut prendre part à cette équation. L'équation de la culture du juste-milieu (*thaqâfat al-wasat*), en tant que base, en tant que point de départ, en tant que plate-forme. Une plate-forme qui nous convient, une idée qu'on peut exporter. Une idée qui s'apprête à être importante partout. Pourquoi ? Parce qu'elle reconnaît que l'histoire n'est pas ce qu'elle semble être. La distance entre ce qui est séculier et ce qui est religieux s'étend aujourd'hui. Et le... Comme le dit le Wasat par exemple... Pas seulement le Wasat ! Le Wasat n'est pas un parti, le Wasat est une idée. Le Wasat est la tendance basique dans le principal courant de l'islam. Et je peux voir l'islam comme un projet civil, humain et global, basé sur une croyance dans la culture civile de non-violence, de paix et d'amour, un projet humanitaire. Il a commencé le jour ou a commencé ce projet. Le prophète Muhammad a passé toute sa vie à préparer ce qui allait devenir cette plate-forme. Les gens pensent... Parce que nous avons :

« Aujourd'hui, j'ai achevé le message, et l'islam sera la religion ». L'islam, non pas dans le sens de musulman, mais dans le sens de la soumission à Dieu. Donc, le chrétien est musulman, le juif est musulman. Toutes les religions doivent admettre cela, qu'elles soient musulmanes ou non (...). Aussi avons nous travaillé. Nous avons accompli l'islam. Je pense que nous devons partir de là, laisser le reste derrière, tuer les concepts de la principale période de l'islam. C'est comme ça que les premiers musulmans ont compris le Messenger et le Message (...). Je me suis rendu à Istanbul il y a tout juste trois jours. J'ai été invité par Recep Tayyip Erdogan pour l'inauguration du premier *Musée islamique de la Science et des technologies* (...). Pour représenter tous les outils, les découvertes, les théories des premiers scientifiques musulmans. Et tous les modèles fonctionnent. Et vous serez très étonné d'apprendre dans les documents, que les Arabes des X^{ème} et XI^{ème} siècle, que leur science avait atteint ce que l'Ouest a atteint au XVIII^{ème} siècle. Et c'était un excellent message, celui que l'islam est science et technologie. L'islam n'est pas une sorte de terrorisme, des gens qui mettent des masques, Al-Zarqâwi. Ceci représente l'injustice. L'Occident est responsable de ces personnes qui sont devenues extrémistes, parce que l'Ouest n'a eu de cesse d'occuper la région pendant cinq cents ans, a pris toutes les matières premières, et même les gens. Il les a pris comme esclaves. Et ce sont des réactions tout à fait normales, pour un être humain qui a subi une situation aussi injuste pendant plus de cinq siècles. Je ne peux pas m'en mêler. Je ne suis pas d'accord avec eux, mais je peux les comprendre. Et qui profite de cet injuste business ? Quelques groupes, beaucoup de groupes. Le capitalisme est ce qu'il y a de plus dangereux, s'il ne se conforme pas à la justice sociale. Je pense que toute décision, même innocente, toute politique, tout politicien qui n'est pas guidé par la justice, tout ce qu'il peut dire ou faire me met en danger. Que ce soit lui-même ou les média qui agissent avec une telle injustice. Et nous pouvons aujourd'hui voir tout cela très clairement (...). C'est un jeu de pouvoir. C'est un jeu de contrôle, de domination, du plus fort sur le faible. Il n'y a pas de place pour la justice. Et c'est très clair maintenant : l'Ouest est en train de perdre toute sa crédibilité, parce que nous pouvons désormais voir ce qu'il se passe ici. Quand l'Ouest – l'Europe et les États-Unis – sont venus et (...) quand ils ont vu le Hamas monter en puissance, et les Frères musulmans prendre... la plupart des musulmans prendre place, ils ont remplacé les réformes économiques par des réformes politiques. Et leur agenda... leurs intérêts [passent] avant le soutien à la démocratie. En fait, ils n'utilisent plus cette démocratie. Ils ont arrêté parce que c'était vraiment ridicule et très drôle (...). Dans notre région, en général, si on a la chance d'avoir des élections transparentes, les Frères musulmans, ou même les musulmans, vont gagner d'une manière ou d'une autre. Alors quoi ? Les gens pensent que seulement... ils imaginent qu'il y a seulement les Frères musulmans, alors que non, il y a beaucoup d'autres courants islamiques, et beaucoup de partis, des islams développés, non radicaux, modérés, qui se sont développés, qui se sont rapprochés de la compréhension du principe de pragmatisme, mais qui ne peuvent pas laisser tomber leurs principes. Il y a une question que je souhaite poser : pourquoi est-ce que l'Ouest veut que l'on soit comme lui ? Pourquoi ? C'est à dire pourquoi ? Nous avons notre civilisation, notre culture, notre histoire, notre foi, notre région, nos situations historiques, géographiques et humaines, et nous sommes heureux avec ce que nous avons. Nous ne sommes pas contre la science, mais il n'existe pas ce qu'on appelle la démocratie importée, et si l'Ouest était... Je veux dire, je ne veux pas qu'il nous soutienne mais au moins qu'il soit neutre, et c'est ce qui est normal, mais il soutient des régimes tyranniques dans toute la région, parce qu'il a des intérêts avec eux, au détriment des principes. C'est le plus grand test, par lequel passe l'Ouest et non les musulmans. L'Ouest n'a pas commencé ce qu'il disait. Il vit dans un paradoxe, engagé dans une confrontation, engagé en personne, et évidemment, vous voyez cette confrontation. Et vous voyez que l'Ouest n'a aucune légitimité pour parler de liberté ou de quelque principe que ce soit. Il n'est pas civilisé. Il est terroriste. Davantage que les musulmans. Les gens pensent qu'il est terroriste. Parce que vous prenez leur argent, et que vous voulez maintenant prendre leur culture, et prendre leur pays, prendre leur pétrole, prendre tout le monde. Qu'est-ce que vous attendez de nous ? Que nous embrassions les gens ? Que nous leur offrions des fleurs ? Que nous fassions quoi ? Ils ne savent pas ce qu'il font dans notre région. Ils montent toute la nation, même nos enfants, ils les montent contre eux. Contre eux. C'est à dire qu'un jour viendra une réaction que l'Ouest n'imagine pas. Je veux dire que ceci est normal. C'est comme Sparte et les trois cents, comme toutes ces histoires légendaires. Et les nouvelles : Qui aurait pu penser ça ? L'homme dans la lune. C'est stupide ! Personne ! (...) Qui aurait pu penser qu'un petit groupe de musulmans aurait pu défier les Russes en Afghanistan ? Qui le pensait ? Avec juste des fusils et des petites armes. Personne ! Pourquoi n'ont-ils pas utilisé leur bombe nucléaire en 1973 quand nous avons traversé le canal de Suez ? Pourquoi les Russes n'ont-ils pas utilisé leurs armes nucléaires contre l'Afghanistan ? Aussi le jour viendra ou tout... la majorité de... ce cerveau arabe musulman deviendra mature, et il saura que ces épouvantails... ces épouvantails ne lui feront plus peur. Tu sais, l'homme au cirque. Cet homme vient avec les lions et les tigres, il a un fouet, il ne frappe pas le lion avec le

fouet, mais frappe à côté du lion, parce que si il frappe le lion, le lion saura qu'il ne fait pas trop mal, alors il le mangera. Ne soit jamais le lion, parce que si tu combats le lion, tu verras qu'il n'est pas si dangereux. Il n'attaquera pas. C'est ce qu'il se passe maintenant. Cela est dangereux pour l'Ouest. Nous devrions être terrifiés. Et je pense qu'ils ont très peur de ça, parce que vous savez, vous ne pouvez pas... Je peux vous presser dans une certaine mesure... L'histoire prouve que si les gouvernants sont des menteurs ou des complices, des traîtres, les peuples ne meurent pas. Les peuples ne meurent pas, ils peuvent avoir du retard – au point de vue civilisationnel – ou de la lenteur due à l'ignorance, à la pauvreté, à la corruption dans laquelle nous sommes, mais les peuples ne meurent pas. Aujourd'hui, nous parions sur les peuples (...). Il n'y a ni changement, ni réforme, ni développement de la part des corrompus. C'est quoi, ça ? Cela fait 27 ans. Le système a 27 ans. C'est lui qui a posé les bases de cette corruption. Et maintenant, ils veulent que ce soient les corrupteurs qui fassent la réforme. C'est quoi, ça ? (...) C'est totalement ridicule et vain ! (...) Et c'est très frustrant. Cela me rend très frustré, vous savez ? Dans l'histoire, tout comme aujourd'hui, les gens changent (...). Je veux que les Européens redeviennent chrétiens. Angela Merkel ou John McCain. Cela ne me fait pas peur, ça me rassure, parce qu'elle veut que les valeurs reviennent dans la société. Parce que les valeurs ont disparu dans les sociétés occidentales. Rien de plus. En quoi est-ce civilisé qu'un homme se marie à un autre homme ? Ou qu'une femme épouse une femme ? En quoi est-ce une civilisation si vous faites n'importe quoi ? (...) La civilisation, ce n'est pas que ma fille ou ma femme, par exemple, montrent leur corps (...). Si vous aimez montrer votre corps, faites-le. Mais pourquoi me forcer, dans votre société ? Spécialement en France, terre des libertés. Nous ne permettons pas aux étudiantes de venir voilées. C'est ça la civilisation ? C'est ça le respect ? (...) C'est un mauvais exemple. Tu me donnes un mauvais exemple. Nous parlons du respect de l'autre, du respect des cultures, du respect des libertés et du respect de l'être humain. La dignité de l'Homme vient avant toute chose. Ce qui nous est parvenu, c'est encore la démocratie blanche, une démocratie raciste et un regard supérieur sur tout ce qui n'est pas européen. Ceci n'est pas nouveau de la part de la culture occidentale, car la culture occidentale avait commencé avec la philosophie grecque et a fini avec les idées de Nietzsche, Hegel et Darwin, qui ont considéré l'Homme comme un objet, et ont fait de lui une matière à utiliser. Sans parler de la mort de Dieu ni de l'effacement de l'ombre de Dieu, ni de ces valeurs post-modernes qui nous enchaînent (...). C'est à dire que vous faites n'importe quoi. Nous ne voulons pas faire n'importe quoi. Nous voulons une culture. Nous, dans notre région nous avons besoin de culture, une très bonne culture. Je ne commets pas l'adultère, je ne veux pas d'adultère, je ne bois pas l'alcool jusqu'à me soûler et faire des accidents dans les rues, comme chez vous. Vous avez des taux de mortalité au volant grands comme ça en occident. Boire et conduire, nous n'avons pas ça. Nous voulons un respect pour l'autre (...). Moi je crois que l'idée du Wasat était de traiter ces contradictions, et de les transformer pour trouver une formule qui englobe le tout. C'est une idée – et une culture – qui a des bases religieuses et civilisationnelles, et nous voyons ce projet comme un projet civil. Le Prophète (que la prière de Dieu et la paix soient sur lui), quand il est arrivé à Médine, a annoncé la première loi civile, et il a parlé de citoyenneté, ainsi que des droits, des devoirs, des responsabilités. Chez nous, il n'existe pas ce qu'on appelle un État religieux. C'est-à-dire que les gens confondent parti politique islamiste et parti religieux. Nous, nous sommes un parti islamiste et non un parti religieux. Même les Frères musulmans voient qu'ils doivent se présenter en tant que parti islamiste. Dans l'histoire de l'islam, il n'y a pas ce qu'on appelle le gouvernement religieux. Cela a existé en Occident, dans le passé ; il y avait le pouvoir de l'Église. Nous n'avons pas d'Église (...), nous n'avons pas cela dans notre religion. Dans notre *shari`a*, nous n'avons pas de gouvernement religieux, et personne ne règne au nom de Dieu (...). Mais quand nous regardons la carte, nous voyons qu'au Maroc, en Mauritanie, en Jordanie, et même en Égypte, au Soudan et partout, nous pouvons voir le mouvement d'ensemble d'un même islam politique. Un mouvement politique. Ils ont tous développé des valeurs modérées, et ils ont fait le chemin pour s'adapter à ce combat injuste, cette confrontation et cet état de crise globale, dans tous les aspects : sociaux, politiques, économiques, militaires. Et malheureusement, il n'y a aujourd'hui qu'un seul grand acteur, qui sont les États-Unis. Mais nous pouvons voir l'Inde, nous pouvons voir la Chine, nous pouvons voir la Russie avec Poutine, avec sa guerre, nous pouvons voir... Mais le fait est que la guerre n'aura pas lieu une nouvelle fois entre l'Est et l'Ouest. Mais l'Est et l'Ouest vont se battre pour un nouveau Sykes-Picot dans notre région. En Afrique et au Moyen-orient. Voilà la nouvelle affaire. Et c'est pourquoi les musulmans – et le monde entier, à vrai dire – ne devraient pas être aussi passifs, et devraient créer des vagues de dialogues entre les cultures (...). Et les musulmans aujourd'hui, en particulier après le 11 septembre, deviennent très sensibles, et les étrangers ne se sentent plus très bien, en Europe et aux États-Unis, avec le voisinage musulman, ou avec le monde musulman, ou avec l'activité musulmane (...). Comme vous le savez, il y a énormément de livres qui ont été vendus aux États-Unis, en Angleterre et en Europe au

sujet de l'islam, des musulmans et du Coran. Les gens essaient d'en savoir plus. En fait, j'ai rencontré à cette conférence, à cette occasion à Istanbul, un groupe d'une université libre des États-Unis qui disait... Nous leur avons demandé leur accord pour enseigner l'islam, la culture musulmane, à des étudiants en Master. Et ils ont accepté que nous formions un comité (...). Que vont apprendre les étudiants ? Que vont-ils étudier ? Nous devons leur apporter quelque chose de juste, pas le discours classique. Parce que la bibliothèque islamique a beaucoup de classiques et [de livres] d'histoire, qui ne reflètent pas ce que les musulmans croient et pratiquent vraiment aujourd'hui. Cela ne signifie pas que l'islam ait changé, mais il y a des éléments intangibles et des éléments qui évoluent. Et le système de gouvernement, les écoles économiques... Différentes écoles... Nous ne pouvons pas accepter ce capitalisme agressif. Il signifie qu'il faut être (...) un peu injuste. Vous ne pouvez pas privatiser, avec les gens dans le pays qui ont... Ces gens sont ignorants ou sous le seuil de pauvreté, ou bien... C'est une très grosse erreur qui a été faite dans cette région (...). Vous ne pouvez pas prendre les idées telles quelles, et essayer de les mettre en pratique. Ça ne fonctionnera jamais. L'environnement est très important. L'environnement, et les adaptations, et les inventaires, et le fait de prendre ce qui pourrait être fait après des premiers essais. Il y a tant d'étapes à suivre, et c'est important. Vous voyez ce que je veux dire ? Nous ne pouvons pas importer des idées. Je veux dire que cette expérience a échoué. Ce qui a entravé le développement de l'Orient, ce sont ses efforts d'importer de l'Occident des idées qui ne fonctionnent pas chez nous, parce que je ne suis pas comme toi. Le jour où j'aurai un revenu national comme celui du pays européen le plus faible qui soit, viens qu'on en parle sur ces bases là. Mais actuellement, la distance est très longue (...). Désolé, j'ai été long pour vous...

Q : Donc, quelles sont les différences entre le Wasat et les Frères musulmans ? Y a-t-il des différences idéologiques ? Des différences organisationnelles ?

R : Okay. Le Wasat – et nous parlons d'un point de vue juridique – a présenté une demande pour devenir un parti, comme tu le sais, depuis 1996. Il a présenté sa demande quatre fois et n'a pas eu d'accord, okay ? Et nous savons que les raisons pour lesquelles [on lui a refusé le statut de parti] sont des raisons politiques et non des raisons... Je veux dire, des raisons de sécurité, ou des raisons politiques. Donc on a dit que ce sont des raisons de sécurité, ou de sécurité politique. C'est-à-dire que la direction politique ne veut pas de ce parti maintenant ou peut-être que les directions de la sécurité ne veulent pas de la création de ce parti maintenant. Okay ? Pourquoi la direction de la sécurité... Comment se fait-il que la direction de la sécurité ait recours à la p... Je veux dire pourquoi refusent-ils le Wasat ? Parfois ils disent que le Wasat est né de l'utérus des Frères musulmans, et que si on lui permet de devenir un parti cela permettra aux Frères musulmans de rester dans le Wasat et d'obtenir un statut officiel. Ce sont des craintes de sécurité. Les craintes politiques se résument au fait que l'on est conscient que le parti Wasat peut rassembler autour de lui un grand nombre de gens, si jamais on lui donne cette opportunité, car il exprime l'idée et l'appartenance de beaucoup de citoyens de cette patrie. C'est-à-dire que c'est un parti qui n'est pas un parti. Je veux dire qu'il reste un parti civil à critères islamiques. Ceci est donc ce qui concerne le côté qui relève de la sécurité. Les Frères musulmans sont un groupe interdit, et cette interdiction n'a pas de fondement (...). Par ailleurs, le gouvernement ne veut pas donner aux Frères musulmans un statut légal, et il y avait des propositions au sein du groupe. Le... Car il y avait une sorte de confusion entre le travail de prédication et le travail politique. Au Wasat, le travail est purement politique. Le Wasat est le projet d'un parti politique, il a un programme connu, et il n'est pas fondé sur l'idée des Frères musulmans. Les Frères musulmans sont une grande école intellectuelle qui frôle la politique. Et ils sont restés ainsi pendant longtemps, jusqu'à ce que quelques Frères musulmans aient décidé de faire la séparation entre la prédication et la politique et présentent un parti (...). Vous savez mieux que moi ce qui est en train de se passer parce que vous communiquez plus que moi, avez plus d'énergie que moi, avec la société (...). C'est une grande erreur que font les gens. Un seul parti, qui représenterait toutes les pensées islamiques, toutes les idéologies, idées et attitudes. Ceci n'est pas vrai. Parlons alors aussi des choses sur lesquelles les Frères musulmans et le Wasat sont d'accord et des choses sur lesquelles ils ne sont pas d'accord (...). [Mon père] a été le premier à parler de l'entière citoyenneté pour les chrétiens et les musulmans. Et il a été le premier à parler des droits des femmes à prendre des responsabilités. Et son livre s'appelle *La Pensée constitutionnelle islamique*. Si Dieu le veut, je vous en donnerai un exemplaire. Ça parle de... Après ça, il y a eu le conseiller Târiq Al-Bishrî, et le Dr Salîm Al-`Awwâ ensuite. Mon père disait ça... À la fin des années 1980. Ils disaient ça peut-être à la fin des années 1990. Pendant quinze ans, mon père était à la tête de cette idée. Mon père était... Mon père est... un des principaux dirigeants des Frères musulmans. Une autre chose dont on peut parler est que le Wasat, par exemple, a pris les écrits de ces

universitaires, théologiens, et les a mis dans ses programmes, et parle de ça. Les Frères musulmans, pour faire un programme, et pour rédiger un programme depuis l'intérieur du groupe, c'est un processus très long. Mais pour les Frères musulmans. Pour le Wasat, qui est un parti plus petit, nous pouvons nous asseoir ensemble et dire que... Ainsi, nous sommes comme des tigres, et ils sont comme un éléphant (...). Donc le Wasat a pris ses initiatives aux universitaires et aux théologiens, au sujet des femmes, et au sujet de la citoyenneté... de la présidence (...). Si vous regardez le programme des Frères musulmans, vous trouverez beaucoup de similarités avec le Wasat (...). Pourquoi ? Parce que le Wasat, comme nous disons même au Wasat, n'aura jamais son autorisation. Jamais. Ses idées ne passeront jamais. Parce que c'est une idée et une culture, avant d'être un parti (...). Parce que c'est une idée et une culture, la culture du Wasat : « Et on a fait de vous une nation Wasat ». La culture islamique est originale, elle restera éternelle, même si le Wasat n'obtient pas l'autorisation. Je veux dire que ce n'est pas important (...). Et les Frères disent : « Nous aussi, nous sommes un parti civil à référence islamique ! » Ils ont dit ça, et il y a eu un débat entre certains dirigeants du Wasat au sujet de... certains dirigeants des Frères au sujet de : « Pourquoi prenez-vous notre slogan ? Pourquoi dites-vous la même chose que nous ? ». Bien sûr que nous allons dire la même chose que vous, puisque l'islam est à peu près le même dans la *Wasatiya*, mais que moi je peux adopter la droite dans le programme économique du Wasat, le milieu (*wasat*) de la droite, et... Ou adopter le milieu (*wasat*) de la gauche. C'est la même chose qu'en France, je peux être dans le centre (*wasat*), mais pencher davantage en faveur de l'idée de justice sociale, par exemple. Ou être au centre (*wasat*), mais pencher davantage en faveur de la privatisation, ou de la propriété publique, ou... (...) Et maintenant, certains autres groupes islamistes vont regretter. Ils prendront le chemin... Ils vont ressembler au Hamas... Comment s'appellent les gens de droite ? Les démocrates ? Et il y a des groupes dans le Hamas qui sont un peu de droite, et qui n'ont pas pu participer aux élections. Donc il n'est pas nécessaire de... Ce sont tous des *mujâhidîn* ou des résistants, ou bien ils croient aux droits de leur pays, ou au moins de leur patrie, leur patrie. Une question comme la question israélienne par exemple, le Wasat voit par exemple... Il croit en l'idée de deux États. Il dit [qu'il faut] un État israélien et un État palestinien, et certains au Wasat disent que c'est l'affaire des Palestiniens. Et les Frères disent... Le Dr `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh a déclaré... a dit : Un État laïc (...). Certains des Frères ont dit que cela n'était pas l'opinion des Frères, que c'était l'avis d'un seul Frère. Donc, en ce qui concerne le programme politique, en ce qui concerne la présidence, les Frères adoptent à vrai dire, jusqu'à aujourd'hui, l'opinion selon laquelle la présidence ne peut revenir qu'aux musulmans, pas parce qu'ils seraient contre le christianisme, mais parce qu'ils disent que ce dirigeant doit comprendre son peuple. Nous sommes musulmans à 90 %, oui. De la même manière que les gens en Grande-Bretagne élisent naturellement un chrétien, que les gens en Israël élisent naturellement un juif, les gens dans les [pays] musulmans élisent naturellement un musulman (...). Je crois aussi que cette comparaison entre le Wasat et les Frères musulmans passe par ces opinions. Ils disent par exemple que la femme prend le pouvoir partout, que ça suffit. Et je crois que c'est la différence entre les deux. Vous trouverez cela très bientôt. C'est très difficile. Parce qu'il y a vingt... douze ans, il y avait une grande différence. Mais maintenant, vous savez, je peux voir tous les jours qu'ils ont une mentalité de plus en plus civile.

Q : Pensez-vous que l'expérience de la génération des années 1970 dans les syndicats durant les années 1980 est importante dans l'histoire du Wasat et des Frères ?

R : Bien sûr (...). Tu sais que les Frères sont passés par deux fondations ; la première fondation par Hasan Al-Bannâ en 1928, puis la deuxième fondation dans les années 1970 par les groupes islamistes, parmi lesquels il y avait le groupe de `Isâm Al-`Ariyân, du Dr `Abd Al-Mon`im Abûl-Futûh, `Isâm Sultân et Abûl-`Elâ, tous ceux de la génération qui avait rejoint les Frères à cette époque. Puis, après cela, les Frères, dans les années 1980, en réaction aux circonstances politiques... Sadate voulait former des cadres parmi les islamistes, et les a relâchés. Il a donné un espace aux islamistes. Et c'est parce que cet espace leur a été donné qu'ils ont pénétré les syndicats et ont réussi à les administrer. Ils ont fait ça bien et ont su se montrer professionnels. Ils ont rendu de très bons services. Tout le monde était vraiment fasciné par leur attitude et l'efficacité de leur action. C'est ce qu'il s'est passé dans les syndicats. Mais l'État a trouvé que cela constituait un danger, car cela a donné une occasion de réussite sur une base populaire ; au syndicat des médecins une réussite des médecins, au syndicat des ingénieurs une réussite des ingénieurs, au syndicat des ouvriers une réussite des ouvriers. Et aujourd'hui, tu as vu ces trois ou quatre derniers mois les grèves des travailleurs de Mahala, et comment ces gens... C'est pour cela que les syndicats sont très importants... Mais malheureusement, l'épouvantail sécuritaire tue dans l'œuf toute occasion d'investir, ou d'avancer des

revendications de réforme ou de changement. Mais l'État domine les syndicats, et les a placés sous surveillance et sous contrôle, et en conséquence... en fait... il a privé les militants politiques, quelle que soit leur orientation, de mettre à disposition ou d'utiliser les syndicats de manière légale, dans le grand projet de l'Égypte concernant la réforme et le changement.

Q : À votre avis, pourquoi la nouvelle génération des Frères musulmans ne rejoint-elle pas le Wasat ?

R : (...) Les Frères musulmans ont évidemment une école, un programme, une pensée, et aussi une hiérarchie, et par conséquent, il y a peu d'espace pour les actes personnels, et vous... C'est-à-dire qu'il y a... Vous êtes dans un groupe comme dans une entreprise ; tu ne peux pas te permettre d'agir en dehors de la culture d'entreprise, à moins de demander la permission (...). [Par ailleurs], ils s'inquiètent d'un point de vue théologique ; peut-être... peut-être que les principes auxquels croit le Wasat, ou bien ce qui est dans son programme, n'est pas bon. Donc, cela prendra du temps. Ils peuvent avoir raison sur certains points, ils peuvent avoir tort. Seul le temps peut faire la preuve. Si le Wasat est l'endroit où... ou s'il est mieux de rester... ou s'il est meilleur d'être indépendant, de n'aller ni par là, ni par là, de ne pas aller avec les Frères, ni d'être convaincu par les activités des Frères, parce que maintenant on peut critiquer beaucoup de choses chez les Frères, et dans le Wasat aussi. Nous discutons, nous écoutons, nous débattons ensemble et essayons de voir... Parce que tout le monde chez nous se mobilise pour une mission importante, que ce soit les Frères, le Wasat, Kefaya ou n'importe quel parti. L'agenda national doit être numéro un, tout le monde doit se mobiliser pour l'intérêt de la patrie. Et c'est pour cela que je crois que ce n'est pas facile pour un individu de passer des Frères au Wasat, ou du Wasat aux Frères. Je veux dire qu'il y en a certains au Wasat qui ont quitté [la Confrérie] et qui ont toujours de bonnes relations avec les Frères. Au niveau personnel, pas au niveau collectif. Et il y en a qui ont quitté [la Confrérie] et qui ont des relations tendues, ce qui est normal avec les Frères. Et le contexte, le climat politique en Égypte ne permet ni au Wasat ni aux Frères de s'élargir. Je veux dire que si le contexte et le climat général étaient meilleurs, alors le nombre de Frères augmenterait, et [celui] du *Tagammu`*, et [celui] de tous les partis. Le mouvement s'agrandirait, à vrai dire. Mais le climat général n'autorise pas les partis *taht al-tâ'sîs* à se mobiliser. Vous ne pouvez pas ouvrir beaucoup de bureaux, les moyens sont limités, si vous recevez de l'argent de l'extérieur, vous êtes accusés de trahison, si vous rassemblez les dons de vos adhérents, les gens, aujourd'hui en Égypte, ont peur et ne participent pas aux activités politiques. Certains d'entre eux ont peur de la police, et certains ne voient pas l'intérêt de faire des dons. Ils disent : « Et après ? » Bien, le Wafd existe depuis combien d'années ? Et il fait quoi ? Les partis en Égypte sont aujourd'hui devenus des caricatures dépourvues de base populaire. Et ce n'est pas à cause de la faiblesse des partis, mais à cause des lois qui encadrent la création des partis (...).

Entretien du 3 juin 2008 avec Abûl-`Elâ Mâdî

Ce troisième et dernier entretien a lieu encore une fois dans le bureau de Abûl-`Elâ Mâdî, dans les locaux de son centre d'études.

Version originale (anglais)

Q: Would you say that your goals and activities are the same today than in 1996?

A: You ask about the goals of what? The Wasat goals?

Q: If the goals and the activities of the Wasat party are the same today than in the beginning.

A: Today than in the beginning or not?

Q: Yes.

A: I think we have some developments, but not major changes, but still in the... in the same way. I think we have a priority of goals. *Fil-Wasat*, we... we were start in to integrated modern islamists in the political life and try to solute this very complicated problem, about the relationship between islamists and regime. Not only the president Mubarak regime, but I think... maybe not from nasserist regime, but before that, going from the King government regime (...). And also... the situation in general, not only from this issue, about the islamists, but from all issues: democracy... So, this is our priority: we're trying to give an example – a model – about the regime can integrated the modern islamists, the... which accepted the... rules of games about democracy, about accepting the Constitution, accepting (...) alternative power (...) between men and women, between Muslims and Christians and others, and so on. So I think this is... very important. We want to be a part of it and we should accept these rules of game, and respect this. So, this... We are as example, not all the islamists accepted these rules of game, but who have accepted can be an alternative power first to go. Second: we try to... cooperate with others – others means... others outside islamists: secularists, liberalists, nasserists and so on – to make a pressure, a big pressure against the regime to change situation to be democratic situation (...). So this two ways we started in it, from the beginning 'til now. We need to integrate islamists, modern islamists – for example Al-Wasat – and also in the same way, we developed our force all that time (...). We still developed our force from time to time. So now... we developed also our force, now, in these days, about the... For... For example, for economic issue. Maybe, a few days ago... [quelqu'un entre dans la pièce] – Sorry – ...I have wrote a paper about this title: [il me montre l'article, je commence à lire le titre à haute voix: “*Al-daûla al-dîniya...*”] Yes: *Religious State and Islamic State*. What are the differences between them? I... I answered (...) with this paper, which was prepared in cooperation between a Center in Amman, Jordan, called *Al-Quds Center* (...). This, a cooperation... They asked me two questions: “What is the difference between civil state in the background of Islam, and the religious state?”. And second question: “The new state build on religious or citizenship (...)?” So I answered two questions these. So, all time we applied our... contribution to develop the Islamic thought in the issue, political issue. Okay? So, these as... in the two ways: one, to develop our thought and try to be part of the political life, and also cooperate with others to, make a pressure to change situation to be a democratic situation. In the same ways... two ways, we also still build the dialog between us and others. Others inside the Egyptian society, or others in the Arab world, or others in the international relationships. So we have friends in the Western world: in France, and Germany, and in UK, in, Netherlands, in USA, in Japan, and so on. So we have good relationships with others. Others may be politicians, may be researchers, may be media. We have a lot of friends, in centers and think tanks and so on. So I think this... The same way of the goals that we developed in details our... goals.

Q: Do you think *hizb Al-`Amal*, for example, is a moderate islamist group?

A: Is what?

Q: A moderate islamist group.

A: [soupon] I... I think *hizb Al-`Amal*... He had a lot of problems: he was, as you know a... social party, as leftists. So... the leaders... wanted to... change situation to be Islamic. One, who is... who is Ahmad Husaîn, who is led this election. Still they have some problems (...). Now this group is very closed-minded. So I cannot consider them as moderate islamists. Maybe they are more, classic or... How can I say? About... Not traditional, like, closed-minded, like, [reniflement] like...

Q: Conservative?

A: Yes! More... More conservative than Muslim Brotherhood now. I think this very... very closed-minded. So I cannot consider them now... as moderate... islamists.

Q: In the 1980's, the...

A: [Il me coupe la parole] Radical! I think this is a radical think.

Q: Do you think the experience of your generation in the trade-unions can explain your political ideas now?

A: I think our ideas fit by our experience in the political life, in the whole life. We... We know... For... For my example, I personally... I... I was started when I was 19 years old. So, now, I have 50. So... [soupir amusé] I have 31 years in experience. I think this very very rich experience, from issues when I was a student in the university, after that when I was a member of professional syndicates – so this is a very very good experience – and after that, I was in the political life. I think these three states of my life... So, most of our leaders, like... start as a...a.. student experience. Most of them, not... not all them, but most of them. So... they have similar experience between... they were students and the unions, and so on. We were in the professional syndicates. Most... Part of us... we have experience... we had had experience in the... parliamentary election. I was one of the mechanism who organized the campaign of Muslim Brotherhood in 1994... in 1997. I was one of this... central committee which organized. So I have an experience in organizing the elections, all the details of campaign. Also, I was a candidate for parliamentary election, when I was candidate in 1995, against the Minister of military production.

Q: In which neighborhood?

A: In Helwan. Cairo... One of Cairo districts. Now, they separated Helwan to be... special... separated governorate (...). After that, we have a lot of activities. When we started Al-Wasat Party in the January of 1996, we started another experience. So, I think this... is very rich, because this have differences: we specialized from this time in the political activity only (...). I... constrained... our activities in this issue, and also the issue of international relationship for issue of dialogues. I'm part of a lot of dialogues. Okay? So I think this other experience... as political activities, and thinking, I'd... So, if you look to... You have my final updating of CV?

Q: No.

A: I can give you now a copy. Okay? So, I was start to write book. The first book published for me in 2005. Second: 2006. The third: 2007. So this is started very late after a lot of experiences. So, this added to me a lot of things. So I... If you look to as... how many countries I have been to, and the activities inside my CV. A lot of these. Every years. So, this give us more experience, more... [on frappe à la porte] why we are thinking. [Un employé de Abûl-`Elâ Mâdî entre: (...) *hât al-CV bita`i!* (...)]. So I think this drive us to be... as we are now: in... in good relationships..., in deepening our view. So, we can told now we have a deeply vision. Maybe you can accept, you can reject it. But we have... vision. Now, we have vision. We can explain it, in many places (...). So... other experience: how we can deal with media, how we can... open doors and windows to look to the public opinion (...). I have... many hundreds of articles I... I wrote, many hundreds of interviews. We have look to our... files, a lot of files. We have many hundreds of inter... views, like this in... satellite channel. TV special satellite channel, not... (...) which government control, but... like Al-Jazeera, Al-`Arabiya, Abu Dhabi, Al-Manar, NBC... A lot... many of them (...). Most of them make interviews with us, attended... Every week, we have one program, sometimes – If we have accident... we have activities – maybe one more time in the same week (...).

Q: In the professional syndicates, you disagreed with them [the Muslim Brotherhood] about ideas, or about organizational issues?

A: No. I will explain to you this... issue. This is very important in our experience. I was a student, I was the chairman of Union of students in my university. We were outside Muslim Brotherhood, but we decided to join with them, because their peaceful way. So we had two choices: their or other way, which is violent way. So we chose them as a peaceful way. But after a little years, we saw the Muslim Brotherhood, we discovered the Muslim Brotherhood doesn't be as we want. We developed high... more speed than them... This step... They developed very slowly... slowly... Very slowly (...). We discovered this problem. But actually, we can... discovered... most of them, when we started our experience in the professional syndicates [on frappe à la porte], because this also [quelqu'un entre] help us to remind, to develop, to remind... and so on... So... [il s'adresse au visiteur, qui ressort]. This only one... My CV.

Q: Thank you. [Je consulte son CV, silence de 10 secondes]

A: Okay? So we discovered this problem, we started to face them... face it... this problem, on the 1986. Why in this year, exactly? Because in this year, the formal Super-guide, Al-Talmasânî, died, in this year. He is a very opened-minded man. He... He was opened-minded man. When he... was died, we discovered the problem, because we faced the old guard, which is very closed-minded. So we tried from this year, to face this problem inside the Muslim Brotherhood. We're still facing this problem. We tried to solve this problem, to develop organization inside... about ten years: In the end of 1995 (...), we think to establish a new experience which is Al-Wasat party. So, this is... exactly the time which we started, and we tried... a very hard work from inside to devolve it (...).

Q: And now, the new generation of Muslim Brothers doesn't have the opportunity to lead professional syndicates. In your opinion, could this lack of experience affect them? Why the young Muslim Brothers don't join the Wasat?

A: No... Look, I think the people who join our experience of professional syndicates... Most of them changed. Not all of them. But still this is a very little number who are in the Muslim Brotherhood. Not the ordinary people... The Muslim Brotherhood. So... This is still about five syndicates, not a lot of them. You speak about five only: doctors, and engineers, lawyers, scientists and pharmacists. This is only five, which we had opportunity to develop some of them. So, still you speak about a very small number, not about general members of the Muslim Brotherhood. So, I think the most new generation of Muslim Brotherhood still closed-minded. Because... leaders inside the organization, who is... who are closed-minded, still control the education... special education inside the organization, which drown the way of thinking. Okay? So, I think this... My... opinion: the majority of Muslim Brotherhood is not suitable to be member in other party. Because they still – most of them – closed-minded, radical thinking. So, if you look to the... project of... a party they wrote last... a few month ago, they still not accept to the non-Muslim or women to be the president. So this... this [is] the general thinking in the Muslim Brotherhood. So, we find this atmosphere... (...)

Q: But what about young Muslim Brothers like `Abd Al-Mun'im Mahmûd for example?

A: Abul-Futûh?

Q: No, `Abd Al-Mun'im Mahmûd. He is a moderate thinking, isn't he?

A: Yes. I think still a very small number who are bloggers. They have a... a good situation for criticize the litt... old guard and this thinking. But still a small number. They are surrounded inside the organization. They have a chance to... to reach the opinion which opened-minded in the bloggers, in the Internet as you know, but not to affect the population of members of the organization.

Q: You, and `Abd Al-Karîm, and Abûl-Latîf and `Isâm Sultân were in the Muslim Brotherhood, but today, there is a diversity inside the Wasat: there are businessmen, there are people without any political background, even Yahiâ Al-Hasan, who is a formal member of the NDP. Do you think this diversity is a force for the Wasat?

A: Yes. We... We build it time by time. You know, when we started at the beginning, the most of us were... came from the Muslim Brotherhood, but in the second time of our experience, this number is less than before, and the third one, still a very little number for the majority of the Wasat party. So... But the leaders change time by time; I think in the last one, which we look for establish the attempted – we hope to be the last one. Okay? – [petit rire], I think the still very small number of us who is background Muslim Brotherhood. Other leaders are in the general members. So, I think this. But, you know... we have very difficult experience to build a new party. Actually! Actually. To build it as... We need... We want to do a little... a lot of things in the same time. We want to develop the thought, and want the people to accept this development in the same time, and we want to be part of this idea, to can express it and to can speak to other people to join them, to attract them. So, this... We need to have a scale of leaders, a leadership for this members, who also be leaders. So, we need a lot of things in the same time. So, it's very difficult, especially for those very small numbers which started this experience, like me and the very small number. It's very difficult to us to accept the others to be part of... a new... a new idea. Now, we cut off any relationship with the Muslim Brotherhood. Also in the thinking, not in the history, but in the thinking, we changed it, fully changed it. Some friends which are still in the Muslim Brotherhood, like Abûl-Futûh, still we have a gap between them and our thinking now. We are free to develop, but they are still in the organization. Maybe they are like us in the 1996, not now. Yesterday only, I speak to Dr Abûl-Futûh: (...) now we have a gap between them and the thinking, because we developed time by time. But this experience... We are... We... We are part of the new idea, a new project, but still he is opened-minded, but he's part of the old project. So this means a gap, between them, but not like we was before, when we started the project. So, you know that is very difficult to accept to build a new idea, development, to choose leaders to be part, to be harmony between them, and so on, to... This is very difficult.

Q: How do you explain than very different people joined the Wasat?

A: I think we need some conditions, some facilities, something, to be... I said about now, how... You know? We need now how to accept a new things. This is now how our project about it's moderate. Moderate from the issue of religion. The majority of Egyptians are religious, most of the Christians. So, we need a new project compatible with the religion, not as a religion issue, but compatible with the religion issue. But as a personal choice, not as a reinforcement. So, if you have choice between closed-minded religion and opened-minded, the Egyptians will accept the opened-minded. In general. Maybe sometime the atmosphere is changing, but still the history is speaking about this. So, also in the whole issue: we are in the middle, not extremists, in the political. Not right or left. Because the right... right still is not good right: this is very efficient for a very small number and the majority is very poor, also. In the... In the... From the economic issue. From the political issue, from the cultural issue. So this is... We are still this middle between this choices, that would be accepted from big people. So, the big section of the population, in general, can accept our thought. So, you can have Muslims and the Christians, men and women, women with headscarf and without. So, this... this... this... as... I... cooperate and no how. This... We accept a... lot of people who... Also, the history of the figures in the... our project. The history... All... All... All of us is serious, acceptable, credible in our position before. I was student and... chairman of students... in the syndicates, and so on. So, we have... the white record, not the black record. So, this encourage. And also, we... we looked for attract some people from this credibility, like *Al-Duktur* `Abd Al-Karîm Mustafâ, who is a very big professor, Dr Masîrî, who is a big thinker. Not Muslim Brotherhood only. So we need to make this from all generations: the old one, the middle and the new generation. To make a harmony in this experience.

Q: Dr Rafîq Habîb told me he didn't agree the project of Muhammad Salîm Al-`Awwâ about *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. Rafîq Habîb wanted this organization to be like a social movement, and Al-`Awwâ wanted a cultural association. Have you had discussion inside the Wasat about this issue, in the past?

A: I didn't catch the meaning of what you want [sourir]. I don't know, but Rafîq has not problem about *Egypt for Culture and Dialog*. I think the problem between us – all of us and Rafîq – is about thinking. It's about thinking. He chose... We discovered from early he is... a closed-minded thinker. He is... close to be Muslim Brother... not all Muslim Brotherhood, not... He could be very closed-minded inside the Muslim Brotherhood. So, I think this is a problem. So... That's very surprised for us: he is about start you know? So, protestants in our background are opened-minded, not like catholics – I'm sorry if you are catholic –, or not

like orthodoxes like us – very closed-minded orthodoxes. Catholic... catholic is more opened-minded than orthodox, of course, and protestant is more opened-minded than catholic. Okay? But he is very surprised to us. He is very closed-minded. This is not accept... imaginable... imaginable about him! So, I still... discuss with him in deep discussion, in this way, in these two chairs! Many hours! As a personal: I and him. And (...) his vision about the West, and the relationship with the West, is very closed-minded. And then about democracy: he is very closed-minded. I surprised in the last program of the Muslim Brotherhood, he wrote this article, which forbidden the Christians to be president, and he still explain while. I very surprised for this! So, I think this problem with Rafîq Habîb, is not about the issue of *Egypt for Culture and Dialog*.

Q: When the Wasat is legal, you will need executives. Where could you find them? In *Egypt for Culture and Dialog*?

A: We tried... I explained why we established *Misr... Egypt for Culture and Dialog*. We looked for the legality... Okay? So, when we find the road is close for the legality for the Wasat party, we tried the way of newspaper. We applied an application about the newspaper called *Al-Mustaqbal*, in 1997. So we thought about an association, as a NGO, for cultural issues, not for political issues. So, we had this license, only to make activities in the society, but in the issue of culture only. So, we respect the license. We don't make any activities as a political activity, in *Egypt for Culture and Dialog*. We don't make any... linkage between Al-Wasat and... *Egypt...* and... in the same time, we are, all of them, in Al-Wasat and... and in the same time in *Egypt...* But we have separated between two jobs: this for NGO, for culture only, and this, we try to have a license in political activity, which is the main project. This our main project. But this is sort of some activities to be part of the society, to be part of the legality. So, we still keep this licenseship.

Q: Okay, but if the party obtains the authorization, do you think the members of *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* will join the Wasat?

A: As I explained two minutes ago, we still have two organizations. There are not conditions to be member here, to be member here. Some people... members are in Al-Wasat party, some of them are members in other societies. And in the same time, if you are member in *Egypt for Culture and Dialog*, you can have choice to be member of Al-Wasat or other party, or to be independent. So, this not have any... linkage, exactly to be this part or this part, to get this to this. You have choice to be member in both, or member in one only. That's not a condition to be a member. So, I think sometimes people come... I think the Wasat party would be... a very wide umbrella. We can have many societies like *Egypt for Culture and Dialog*, because we... if we have a license... A big umbrella. Not to be in comparison between Al-Wasat and this society. This is still a small society. To be part of the legality as the same, we need to have some pressure to be in the society, in the... in the... in the life, in the public life, not as a political directly, because we still have tried all the time in this issue of... this way... We consider this as the main... job, the main, goal. Okay?

Q: Do you think the Wasat project is only political, or a philosophical project as well?

A: Sorry... Your accent is strong, but very different to us [petit rire]. We speak like a *Pakistani* [rire]. Very pronouncing language... My English is good, but the pronunciation is different. Accent is not like in France.

Q: Do you think your project is only political, or philosophical?

A: Yes. You know, we are... political. But... But if you have... some of... sources to feed our project, as a philosophy, that would be good. Okay? Maybe, because some of us, like me, like Salâh `Abdul-Karîm, like... in two... in two issues: I like philosophy, I like reading and writing. But... my skill... I find my skill as a politician, not as a thinker. But... I have this ability, to make some philosophy to be... a part of our sources, to feed this political idea. But it's not exactly compatible. A lot of time... I... I disagree with Dr Masîrî about the thought. But I respect him as a big thinker, as a professor. I need this philosophy as a source, but not compatible with our thinking, because we have (...) to have a decision, to have a choice in our political thought. Not Dr Salîm... Dr Al-`Awwâ... We are very close to him in the thought, but don't accept all the thought, because, we... we have some... some issues to account our decision, to... our choice. Because still our political thought. Al-Wasat will keep its choices, as a thought, as a philosophy, as a political issue. We

are still... We respect *Al-Duktûr* Al-Qaradâwî, but we don't accept all his thought. Okay? Because we still have a choice to... accept or not accept. Or change something in this thought, to be political.

Q: Have you heard about the book of Salâh `Abdul-Karîm about the New World Order?

A: I have a lot of problems with Salâh about this book [soupon], because he's still, you know, in... in Arab world we use a *ta`bîr* in Arabic: *nazrat ta`âmurya*. You know this in English? *Nazrat ta`âmurya*. (...) For example, you don't meet me for PhD study, but you are a member of the... agency... intelligence, to take some informations. This background... This way of thinking is very dangerous. So, I think he's still in the last time, fit with this way of thinking. So, I disagree with a lot of his results... of study. He... He knows that. He... He's... all the time... He's very angry with me from this... my opinion. But, still this is choice! Still this is a special project. The majority of our colleagues disagree with him in this... But we know... we did [soupon]. We, we as Al-Wasat... leaders, need to... act to accept pluralism, inside us. He... He has... the right to... write any book, to speak about any... any opinion. But when we speak about Al-Wasat, so we should accept this... the limits. So... like Rafîq Habîb! A lot of books who has been written by members of us, I disagree with them. But, "Told them that's your opinion, that's not Al-Wasat opinion". So, I respect this... differentiation between situations.

Q: Last question...

A: Yes.

Q: In your opinion, what is the future of Al-Wasat?

A: [inspiration] I'm optimistic. All the time. But, now more optimistic, more than when we started. Because, you know, when we started we faced blockage, from all parties, from all directions: government, Muslim Brotherhood, other directions... political directions. The Western community very doubts... All of them (...). But we should, in all directions, open the door. Now, we have not very good relationship with the regime, but... good relationship. They looked us... changing. Not hundred percents change, but maybe more than eighty percents change from the beginning. Now, we have good relationship with all parties (...). Leftists, liberalists, secularists: we have very good relationship. We have good relationship with Western communities. Today, I have an invitation now, from what? [il ouvre une enveloppe] British embassy, about the Queen Elisabeth birthday. Okay? Also today, invitation from the Netherlands Embassy. For lunch. And so on (...). So, I think this give you example, where we are now. So, I think that we are very close to be part of political life.

Q: *Shukran*.

A: You're welcome. I hope you will be succeed in your PhD...

Version française

Q : Diriez-vous que vos buts et activités sont les mêmes aujourd'hui qu'en 1996 ?

R : Vous m'interrogez au sujet de quels buts ? Les buts du Wasat ?

Q : [Je veux savoir] si les buts et activités du Wasat sont les mêmes aujourd'hui qu'au début.

R : S'ils sont les mêmes aujourd'hui qu'au début, ou pas ?

Q : Oui.

R : Je pense que nous avons eu quelques développements, mais pas de changements majeurs, nous sommes toujours dans la même voie. Je pense que nous avons une hiérarchie des priorités quant à nos objectifs. Dans le Wasat, nous avons commencé à intégrer les islamistes modérés dans la vie politique, et essayé de résoudre ce problème très compliqué, à propos des relations entre les islamistes et le régime. Pas seulement le régime du président Moubarak, mais je pense que peut-être... pas seulement depuis le régime nassérien, mais avant ça, depuis le régime du roi (...). Et aussi la situation en général, pas seulement cette question – le sujet des islamistes – mais toutes les questions : la démocratie... Donc, c'est notre priorité : nous essayons de donner un exemple – un modèle – montrant que le régime peut intégrer les islamistes modernes, qui acceptent les règles du jeu à propos de la démocratie, de l'acceptation de la Constitution, de l'acceptation (...) de l'alternance du pouvoir (...) entre les hommes et les femmes, les musulmans, les chrétiens et les autres, etc. Aussi je pense que c'est très important. Nous voulons être une part de cela et nous accepterions ces règles du jeu, et les respecterions. Aussi, ce... Nous sommes un exemple ; ce ne sont pas tous les islamistes qui acceptent les règles du jeu, mais celui qui accepte peut représenter une alternative au pouvoir. Deuxièmement : nous essayons de coopérer avec les autres – les autres signifient les autres en dehors des islamistes : les sécularistes, les libéraux, les nassériens, etc. – pour exercer une pression, une grande pression contre le régime pour changer la situation en une situation démocratique. Donc, nous avons commencé dans ces deux voies, depuis le début jusqu'à maintenant. Nous avons besoin d'intégrer les islamistes, les islamistes modernes – par exemple le Wasat – et dans le même sens, nous développons nos forces tout le temps (...). Nous développons toujours nos forces, d'un moment à l'autre. Même maintenant, nous développons notre force, maintenant, ces jours-ci, au sujet de... Par exemple sur les questions économiques. Il y a quelque jours, j'ai écrit un papier sur ce thème : *État religieux et État civil, quelles sont les différences ?* J'ai répondu (...) avec ce papier, qui a été préparé en coopération avec un centre à Amman, Jordanie, appelé le *Centre Al-Quds* (...). Ils m'ont posé deux questions : « Quelle est la différence entre l'État civil à *background* islamique et l'État religieux ? », et deuxième question : « Le nouvel État sera-t-il construit sur la religion ou sur la citoyenneté (...) ? ». Alors, j'ai répondu à ces deux questions. Donc, pendant tout ce temps, nous avons contribué au développement de la pensée islamique sur cette question, sur la question politique. Okay ? Donc, il y a... Dans les deux voies : développer notre pensée et essayer d'être une part de la vie politique, et aussi coopérer avec les autres, exercer une pression pour changer la situation en une situation démocratique. En suivant ces deux voies, nous avons aussi construit un dialogue entre nous et les autres. Les autres au sein de la société égyptienne, les autres dans le monde arabe, et les autres dans les relations internationales. Ainsi, nous avons des amis dans le monde occidental : en France, en Allemagne, en Grande-Bretagne, aux Pays-Bas, aux États-Unis, au Japon, etc. Nous avons donc de bonnes relations avec les autres, qu'ils soient des politiciens, des chercheurs ou des journalistes. Nous avons beaucoup d'amis, dans des centres, des *think tanks*, etc. Donc je pense que ce... Nous sommes sur la même voie, et nous avons développé en détail nos objectifs.

Q : Pensez-vous que le parti du travail, par exemple, est un groupe islamiste modéré ?

R : Est quoi ?

Q : Un groupe islamiste modéré.

R : Je pense que le parti du travail a eu beaucoup de problèmes : il était, comme vous le savez, un parti

social, des gauchistes. Puis les dirigeants ont voulu changer la situation pour qu'elle devienne islamique. L'un d'entre eux, qui est Ahmad Husaïn, qui est... a conduit ces élections. Ils ont toujours des problèmes (...). Maintenant ce groupe est très fermé d'esprit. Donc, je ne peux pas les considérer comme des islamistes modérés. Peut-être sont-ils plus classiques ou... Comment pourrais-je dire ? Au sujet de... Pas traditionnels comme... Fermés d'esprit, comme...

Q : Conservateurs ?

R : Oui ! Plus conservateurs que les Frères musulmans, aujourd'hui. Je pense qu'ils sont très fermés d'esprit. Donc je ne peux pas les considérer maintenant comme des islamistes modérés.

Q : Dans les années 1980, le...

R : Radicaux ! Je pense que c'est une pensée radicale.

Q : Pensez-vous que l'expérience de votre génération dans les syndicats peut aujourd'hui expliquer vos idées politiques ?

R : Je pense que nos idées s'accordent à notre expérience dans la vie politique, dans notre vie entière. Nous savons... Par exemple, j'ai moi-même commencé quand j'avais 19 ans. Alors, maintenant, j'en ai 50. Donc, j'ai 31 ans d'expérience. Je pense que c'est une expérience vraiment très riche, depuis les questions [qui se posaient] lorsque j'étais étudiant à l'université, puis lorsque j'étais membre des syndicats professionnels – ce qui fut vraiment une très bonne expérience – et enfin dans la vie politique. Je pense que ce sont les trois étapes de ma vie. Donc, la plupart de nos dirigeants, comme... ont commencé avec une expérience étudiante. La plupart d'entre eux, pas tous, mais la plupart. Donc ils ont une expérience similaire, comme étudiants et comme syndicalistes. Et donc nous étions dans les syndicats professionnels. La plupart d'entre nous, nous avons eu une expérience dans les élections législatives. J'étais dans l'appareil qui a organisé la campagne des Frères musulmans en 1994... 1997. J'étais membre du comité central qui les a organisées. Donc, j'ai une expérience dans l'organisation d'élections, tous les détails d'une campagne. J'ai aussi été candidat aux élections parlementaires, en 1995, contre le ministre de la Production militaire.

Q : Dans quel quartier ?

R : À Helwan, au Caire. Une des circonscriptions du Caire. Maintenant, ils ont fait de Helwan un gouvernorat à part entière (...). Après cela, nous avons eu beaucoup d'activités. Quand nous avons lancé le Wasat en janvier 1996, nous avons débuté une nouvelle expérience. Et je pense qu'elle est très riche, parce qu'elle est différente : nous nous sommes spécialisés à ce moment là dans la seule activité politique (...). J'ai restreint nos activités à cette question, et aussi à la question des relations internationales, la question du dialogue. Okay ? Alors, je pense que c'est une autre expérience, celle des activités politiques et de la pensée. Donc, si vous regardez... Vous avez la dernière version de mon CV ?

Q : Non.

R : Je peux vous en donner une copie maintenant. Okay ? Alors, j'ai commencé à écrire des livres. Le premier livre que j'ai publié était en 2005. Le second en 2006. Le troisième en 2007. Donc, cela a commencé très tard, après beaucoup d'expériences. Et cela m'a apporté beaucoup de choses. Alors, je... Si vous regardez dans combien de pays j'ai été, et les activités dans mon CV. Il y en a eu beaucoup. Chaque année. Donc, cela nous a donné plus d'expérience, plus que ce que nous pensons. Donc, je pense que cela nous a conduits là où nous sommes maintenant : avec de bonnes relations, et un approfondissement de nos vues. Nous pouvons donc dire que nous avons une vision profonde. Tu peux l'accepter ou la rejeter. Mais nous avons une vision. Nous avons désormais une vision. Nous pouvons l'explicitier, dans de nombreux endroits (...). Une autre expérience : comment faire avec les médias, comment ouvrir les portes et les fenêtres en direction de l'opinion publique (...). J'ai écrit des centaines d'articles, j'ai donné des centaines d'interviews. Nous avons étudié des dossiers, beaucoup de dossiers. Nous avons donné des centaines d'interviews, comme sur cette chaîne satellite. Les chaînes du satellite, pas celles que le gouvernement contrôle, mais comme Al-Jazira, Al-

Arabiya, Abu Dhabi TV, Al-Manar, NBC... Beaucoup d'entre elles (...). La plupart d'entre elles font des interviews avec nous, nous prêtent attention. Chaque semaine, nous avons un programme, parfois – s'il y a un accident, que nous avons des activités – deux fois dans la même semaine (...).

Q : Dans les syndicats professionnels, vous étiez en désaccord avec eux [les Frères musulmans] à propos des idées, ou des questions organisationnelles ?

R : Non. Je vais vous expliquer cette question. C'est très important dans notre expérience. J'étais étudiant, j'étais le président de l'Union des étudiants dans mon université. Nous étions extérieurs aux Frères musulmans, mais nous avons décidé de les rejoindre, en raison de leurs méthodes pacifiques. Nous avons alors deux choix : eux ou la méthode violente. Nous avons donc choisi la voie pacifique. Mais après quelques années, nous avons vu que les Frères musulmans... nous avons découvert que les Frères musulmans n'étaient pas comme nous le voulions. Nous nous développons plus rapidement qu'eux. Cette étape... Ils se sont développés lentement, très lentement (...). Nous avons découvert ce problème. Mais en fait, nous avons découvert la plupart d'entre eux, quand nous avons commencé notre expérience dans les syndicats professionnels, parce que cela nous a aussi aidés à nous souvenir, à développer, à nous souvenir, etc. Voilà mon CV.

Q : Merci.

R : Okay ? Lorsque nous avons découvert ce problème, nous avons décidé d'y faire face, en 1986. Pourquoi cette année là exactement ? Parce que cette année là, l'ancien Guide suprême, Al-Talmasânî, est mort. C'était un homme très ouvert d'esprit. Quand il est mort, nous avons découvert le problème parce que nous nous sommes trouvés confrontés à la vieille garde, qui est très fermée d'esprit. Donc nous avons essayé, à partir de cette année, de faire face à ce problème à l'intérieur des Frères musulmans. Nous faisons toujours face à ce problème. Nous avons essayé de résoudre ce problème, de développer cette organisation de l'intérieur, pendant environ dix ans. À la fin de 1995 (...), nous avons pensé à établir une nouvelle expérience qui est le Wasat. Donc c'est exactement à ce moment que nous avons commencé, et essayé de travailler très dur pour régler cela de l'intérieur (...).

Q : Et maintenant, la nouvelle génération des Frères musulmans n'a pas l'opportunité de diriger des syndicats professionnels. À votre avis, ce manque d'expérience peut-il les affecter ? Pourquoi les jeunes Frères musulmans ne rejoignent-ils pas le Wasat ?

R : Non... Regardez, je pense que les gens qui ont eu notre expérience dans les syndicats professionnels... La plupart d'entre eux ont changé. Pas tous, il y a toujours un petit nombre [d'entre eux] qui sont dans les Frères musulmans. Pas des gens ordinaires, des Frères musulmans. Donc... Il y a à peu près cinq syndicats, il n'y en n'a pas beaucoup. Vous parlez de cinq d'entre eux seulement : les docteurs, les ingénieurs, les avocats, les scientifiques et les pharmaciens. Il y en a seulement cinq que nous avons eu l'opportunité de développer. Donc, vous parlez d'un très petit nombre, pas de la plupart des membres des Frères musulmans. Alors, je pense que la plupart des nouvelles générations de Frères musulmans sont fermées d'esprits, parce que les dirigeants de l'organisation, qui sont très fermés d'esprit, contrôlent encore l'éducation à l'intérieur de l'organisation, qui étouffe la manière de penser. Okay ? Donc, je pense que ce... Mon opinion est que la majorité des Frères musulmans ne sont pas susceptibles d'être membres d'un autre parti. Parce qu'ils sont toujours – la plupart d'entre eux – fermés d'esprit, radicaux. Donc, si vous regardez le projet de parti qu'ils ont écrit il y a quelque mois, ils n'acceptent toujours pas que des non-musulmans ou des femmes puissent devenir président. Donc, ça c'est la pensée générale dans les Frères musulmans. Alors, nous avons trouvé cette atmosphère... (...)

Q : Mais qu'en est-il des jeunes Frères musulmans, comme `Abd Al-Mun'im Mahmûd par exemple ?

R : Abûl-Futûh ?

Q : Non, `Abd Al-Mun'im Mahmûd. C'est un modéré, n'est-ce pas ?

R : Oui. Je pense qu'il y a un petit nombre de bloggers. Ils sont dans une bonne position pour critiquer la vieille garde et sa pensée. Mais ils sont toujours un petit nombre. Ils sont cernés dans l'organisation. Ils ont une chance d'atteindre l'opinion des bloggers ouverts d'esprit, sur Internet comme vous savez, mais pas d'affecter la population des membres de l'organisation.

Q : Vous, `Abd Al-Karîm, Abûl-Latîf et `Isâm Sultân étaient dans les Frères musulmans, mais aujourd'hui, il y a une diversité à l'intérieur du Wasat : il y a des businessmen, il y a des gens sans aucun *background* politique, il y a même Yahîâ Al-Hasan, qui est un ancien membre du PND. Pensez-vous que cette diversité est une force pour le Wasat ?

R : Oui. Nous avons construit cela petit à petit. Vous savez, quand nous avons commencé, la plupart d'entre nous venaient des Frères musulmans, mais dans la seconde étape de notre expérience, ce nombre était moindre, et [lors de] la troisième, il y en avait un très petit nombre dans le Wasat. Donc... Mais les dirigeants changent petit à petit ; je pense que la dernière fois que nous essaierons d'établir [le parti] – nous espérons que ce sera la dernière, okay ? – je pense qu'il n'y aura qu'un très petit nombre d'entre nous qui auront un *background* Frères musulmans. Les autres dirigeants sont des membres lambda. Donc, je pense cela. Mais vous savez, nous avons eu une expérience très difficile en construisant un nouveau parti. Vraiment ! Vraiment. Pour construire cela comme... Nous avons besoin de... Nous voulons faire quelques... beaucoup de choses en même temps. Nous voulons développer les pensées, et nous voulons en même temps que les gens acceptent ce développement, et nous voulons être une part de cette idée, pouvoir l'exprimer, et pouvoir parler aux autres, pour les attirer. Donc, ce... Nous avons besoin d'avoir un ensemble de dirigeants, un leadership pour ces membres, qui sont aussi des dirigeants. Nous avons besoin de beaucoup de choses en même temps. Donc, c'est très difficile, en particulier pour ce tout petit nombre qui a démarré cette expérience, comme moi et quelques autres. C'est très difficile pour nous d'accepter les autres, comme partie d'une nouvelle idée. Maintenant, nous avons coupé toute relation avec les Frères musulmans. Alors, dans la pensée, pas dans l'histoire, mais dans la pensée, nous avons changé, totalement changé. Nous avons désormais un fossé entre notre pensée et celle de nos nombreux amis qui sont restés dans les Frères musulmans, comme Abûl-Futûh. Nous sommes libres de nous développer, mais ils sont toujours dans l'organisation. Peut-être sont-ils comme nous en 1996, pas [comme nous sommes] maintenant. Encore aujourd'hui, j'ai parlé au Dr Abûl-Futûh : (...) maintenant, il y a un fossé entre eux et [notre] pensée, parce que nous nous sommes développés petit à petit. Mais cette expérience... Nous sommes une partie d'une nouvelle idée, d'un nouveau projet, ouvert d'esprit, alors que lui prend part à l'ancien projet. Cela signifie qu'il y a un fossé, entre eux [et nous], mais pas comme il y en avait un avant, quand nous avons lancé le projet. Donc, vous savez que c'est très difficile de construire une nouvelle idée, un développement, de choisir des dirigeants, qu'il y ait une harmonie entre eux, etc. C'est très difficile.

Q : Comment expliquez-vous que des personnes très différentes aient rejoint le Wasat ?

R : Je pense que nous avons besoin de certaines conditions, certaines facilités, quelque chose, pour être... Je disais qu'au sujet d'aujourd'hui... Vous savez. Nous avons désormais besoin d'accepter de nouvelles choses. C'est maintenant la manière dont notre projet... À propos de modération... de modération au sujet de la question religieuse. La majorité des Égyptiens sont religieux, [comme] la plupart des chrétiens. Donc, nous avons besoin d'un nouveau projet compatible avec la religion, pas la question religieuse, mais compatible avec la question religieuse. En tant que choix personnel, pas en tant qu'armature. Donc, si vous avez le choix entre une religion fermée d'esprit et une ouverte d'esprit, les Égyptiens accepteront [celle qui est] ouverte d'esprit. En général. L'atmosphère change parfois, mais l'histoire parle toujours de cela. Alors, concernant les questions d'ordre général : nous sommes au milieu. Pas des extrémistes politiques. Ni de droite, ni de gauche. Parce que la droite n'est pas une bonne droite : elle est très efficace pour un très petit nombre, et la majorité est très pauvre. Dans le... Voilà pour les question économiques. C'est la même chose concernant les questions économiques et les questions culturelles. Donc, c'est... Nous sommes toujours ce milieu entre deux choix, qui serait accepté par la plupart des gens. Donc, la plus grande part de la population, en général, peut accepter nos pensées. Vous pouvez alors avoir les musulmans et les chrétiens, les hommes et les femmes, les femmes voilées et les non-voilées. Donc, cela... Comment coopérer ou pas. C'est... Nous acceptons beaucoup de gens qui... Par ailleurs, l'histoire des figures de notre projet. L'histoire... Nous sommes tous sérieux, acceptables, crédibles dans nos positions passées. J'étais étudiant, président des étudiants, dans les syndicats,

etc. Donc, nous avons une bonne réputation. C'est encourageant. Et aussi, nous cherchons à attirer des gens qui ont cette crédibilité, comme le Dr `Abd Al-Karîm Mustafâ, qui est un très grand professeur, le Dr Masîrî, qui est un grand penseur. Pas seulement des Frères musulmans. Ainsi, nous avons besoin de faire cela avec toutes les générations ; l'ancienne, l'intermédiaire et la nouvelle. Pour créer une harmonie dans cette expérience.

Q : Le Dr Rafîq Habîb m'a dit qu'il n'était pas d'accord avec le projet de Muhammad Salîm Al-`Awwâ pour *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr*. Rafîq Habîb voulait que cette organisation soit une sorte de mouvement social, et Al-`Awwâ voulait que ce soit une association culturelle. Avez-vous eu par le passé des discussions au Wasat à propos de cette question ?

R : Je ne comprend pas le sens de ce que vous demandez. Je ne sais pas, mais Rafîq n'avait pas de problèmes avec *Égypte pour la culture et le dialogue*. Je pense que le problème entre nous – nous tous et Rafîq – est au sujet de la pensée. C'est au sujet de la pensée. Il a choisi... Nous avons découvert assez tôt qu'il était un penseur fermé d'esprit. Il est proche des Frères musulmans, pas de tous les Frères musulmans, pas... Il pourrait être très fermé d'esprit parmi les Frères musulmans. Donc, je pense que c'est un problème. Alors... Cela nous a beaucoup surpris : il était là dès le début, vous savez ? Les protestants, dans notre *background*, sont très ouverts d'esprit, pas comme les catholiques – je suis désolé si vous êtes catholique –, ni comme les orthodoxes que nous avons – des orthodoxes très fermés d'esprit. Les catholiques sont plus ouverts d'esprit que les orthodoxes, bien sûr, et les protestants sont plus ouverts d'esprit que les catholiques. Okay ? Mais cela nous a beaucoup surpris. Il est très fermé d'esprit. Cela n'est pas accept... imaginable. On ne pouvait imaginer cela de lui ! Donc, j'ai discuté avec lui, des discussions très profondes, à ce sujet, dans ces deux fauteuils ! Pendant des heures ! Entre nous : lui et moi. Et (...) sa vision de l'Ouest, des relations avec l'Ouest, est très fermée. Et il en est de même au sujet de la démocratie : il est très fermé. J'ai été surpris lorsqu'il a écrit cet article, à propos du dernier programme des Frères musulmans, qui interdit aux chrétiens de devenir président. Et il a expliqué pourquoi. Cela m'a vraiment surpris ! Donc, je pense que le problème avec Rafîq Habîb n'a rien à voir avec *Égypte pour la culture et le dialogue*.

Q : Lorsque le Wasat deviendra légal, vous aurez besoin de cadres. Où allez-vous les trouver ? Dans *Égypte pour la culture et le dialogue* ?

R : Nous avons essayé... J'ai expliqué pourquoi nous avons établi *Égypte pour la culture et le dialogue*. Nous recherchons la légalité. Okay ? Donc, lorsque nous avons vu que la route était barrée pour la légalisation du Wasat, nous avons essayé de créer un journal. Nous avons déposé une demande à propos d'un journal appelé *Al-Mustaqbal*, en 1997. Puis nous avons pensé à une association, au statut d'ONG, pour les questions culturelles, pas pour les questions politiques. Donc, nous avons seulement cette licence, pour avoir des activités dans la société, mais uniquement pour les questions culturelles. Alors nous respectons cette licence. Nous n'avons aucune activité politique dans *Égypte pour la culture et le dialogue*. Nous ne faisons aucun lien entre le Wasat et *Égypte*. Et en même temps, nous sommes tous, dans le Wasat, et dans le même temps dans *Égypte*. Mais nous avons séparé les deux activités : cela est pour l'ONG, pour la culture exclusivement, et cela... nous essayons d'obtenir une licence pour les activités politiques, ce qui est le projet principal. C'est notre principal projet. Mais c'est en quelque sorte des activités pour participer à la société, légalement. Nous respecterons donc cette licence.

Q : Okay, mais si le parti obtient l'autorisation, pensez-vous que les membres de *Misr lil-thaqâfa wal-hiwâr* rejoindront le Wasat ?

R : Comme je vous l'expliquais il y a deux minutes, nous avons toujours deux organisations. Il n'y a pas besoin d'adhérer à l'une pour être membre de l'autre. Certaines personnes, certains membres du Wasat, sont membres d'autres sociétés. Et en même temps, si vous êtes membres de *Égypte pour la culture et le dialogue*, vous pouvez choisir de rejoindre le Wasat ou un autre parti, ou de rester indépendant. Donc, il n'y a aucun lien, entre ceci et cela, pour aller de là à là. Vous avez le choix d'être membre des deux, ou de seulement un seul. Il n'y a pas de conditions pour devenir membre. Alors, je pense que parfois, les gens viennent... Je pense que le Wasat pourrait être un éventail très large. Nous pouvons avoir beaucoup de sociétés comme *Égypte pour la culture et le dialogue*, parce que nous... si nous avons la licence. Un large éventail. Il n'y a

pas lieu de faire une comparaison entre le Wasat et cette société. C'est toujours une petite société. Pour être ainsi dans la légalité, nous avons besoin d'une certaine pression pour être dans la société, dans la vie publique – pas directement dans la politique – parce que nous persisterons toujours dans cette voie. Nous considérons cela comme le principal travail, l'objectif principal. Okay ?

Q : Pensez-vous que le Wasat est seulement un projet politique, ou qu'il est aussi un projet philosophique ?

R : Je suis désolé. Votre accent est fort, et très différent du nôtre. Nous parlons comme des Pakistanais. Nous prononçons tout... Mon anglais est bon, mais la prononciation est différente. L'accent n'est pas le même qu'en France.

Q : Pensez-vous que votre projet est uniquement politique, ou bien philosophique ?

R : Oui. Vous savez, nous sommes politiques. Mais si vous avez des sources philosophiques pour nourrir votre projet, cela est bon. Okay ? Peut-être que certains d'entre nous, comme moi, comme Salâh `Abdul-Karîm, comme... Il y a deux questions : j'aime la philosophie, j'aime lire et écrire. Mais, mes compétences sont celles d'un politicien, pas d'un penseur. Mais j'ai cette capacité de faire un peu de philosophie, en tant que partie de nos sources, pour nourrir les idées politiques. Mais cela n'est pas exactement compatible. Souvent, je suis en désaccord avec le Dr Masîrî au sujet des pensées. Mais je le respecte en tant que penseur, en tant que professeur. J'ai besoin de cette source philosophique, mais elle n'est pas compatible avec notre pensée, parce que nous devons (...) prendre des décisions, faire des choix dans notre pensée politique. Nous sommes très proches du Dr Salîm Al-`Awwâ au niveau de la pensée, mais nous n'acceptons pas toute sa pensée. Okay ? Parce que nous avons toujours le choix d'accepter ou pas. Ou de changer quelque chose dans sa pensée, pour qu'elle soit politique.

Q : Avez-vous entendu parler du livre de Salâh `Abdul-Karîm au sujet du Nouvel ordre mondial ?

R : J'ai beaucoup de problèmes avec Salâh au sujet de ce livre parce qu'il est toujours, vous savez... Dans le monde arabe, nous utilisons une expression : *nazrat ta'âmurya*⁸. Vous connaissez cela en anglais ? *Nazrat ta'âmurya* (...). Par exemple, vous ne me rencontrez pas pour votre recherche doctorale, mais vous êtes membre d'une agence d'espionnage, qui cherche des informations. Ce *background*, cette manière de penser est très dangereuse. Alors, je pense qu'il est toujours dans l'ancien temps, qui s'accordait avec cette manière de penser. Donc, je suis en désaccord avec beaucoup des résultats de son étude. Il le sait. Il est toujours très en colère contre moi à cause de mon opinion. Mais, c'est son choix ! C'est un projet personnel. La majorité de nos collègues sont en désaccord avec lui dans ce... Mais nous savons... nous avons fait... Nous, en tant que dirigeants du Wasat, avons besoin d'agir pour accepter le pluralisme, en notre sein. Il a le droit d'écrire n'importe quels livres, d'exprimer n'importe quelle opinion. Mais quand nous parlons du Wasat, nous devons accepter ces... les limites. Comme Rafîq Habîb ! Je suis en désaccord avec de nombreux livres qui ont été écrits par nos membres. Mais [je leur dis] : « Dites-leur que c'est votre opinion, pas l'opinion du Wasat ». Donc, je respecte ces différenciations entre les situations.

Q : Dernière question...

R : Oui.

Q : À votre avis, quel est le futur du Wasat ?

R : Je suis optimiste. Tout le temps. Mais davantage optimiste aujourd'hui, davantage que lorsque nous avons commencé. Parce que, vous savez, lorsque nous avons commencé, nous avons été confrontés à un blocage, venant de tous les partis, de toutes les directions : le gouvernement, les Frères musulmans, et d'autres directions politiques. La communauté occidentale doutait vraiment. Tous (...). Mais nous devons ouvrir les portes dans toutes les directions. Maintenant, nous n'avons pas une très bonne relation avec le régime, mais une bonne relation. Ils nous ont vu changer. Pas un changement à 100 %, mais peut-être un changement de plus de 80 % depuis le début. Maintenant, nous avons de bonnes relations avec tous les partis (...). La

8 Vision conspirationniste.

gauche, les libéraux, les sécularistes : nous avons de bonnes relations [avec eux]. Nous avons de bonnes relations avec la communauté occidentale. Aujourd'hui, j'ai reçu une invitation (...) de l'ambassade britannique, pour l'anniversaire de la Reine Elisabeth. Okay ? Et toujours aujourd'hui, [j'ai reçu] une invitation de l'ambassade des Pays-Bas. Pour déjeuner. Etc. (...) Donc je pense que cela vous donne un exemple, de là où nous sommes aujourd'hui. Alors, je pense que nous sommes très proches d'entrer dans la vie politique.

Q : Merci.

R : De rien. J'espère que vous réussirez votre doctorat...

ABOU ELELA MADY
Founding Member
" Al Wasat (centrist) party"
Email: abouelelamady@hotmail.com

Date Of Birth : April 3, 1958

Current Activities

- ❖ **1996 to present Founding Member**
" Al wasat (centrist) party"
(A civil party with an Islamist point of reference. The founders are muslim and christian men and women of all ages)

- ❖ **2003 to present**
one of the founders of the " Kefaya " Movement
(Egyptian Movement for change)

- ❖ **1995 to present Director**
"International Center for Studies"
(It is a cairo-based- research center that focuses on the study of Political Islam and Islamic movments in Egypt and the Arab-Muslim World)

- ❖ **2000 to present Board Member**
"Egypt for Culture & Dialogue" (Egypt)
(A civil Society association that aims at fostering the culture of dialogue in Egypt, esp. between muslims and chrisitans and encouraging the dialogue of civilizations.

- ❖ **1999 to present Member of the Arab team for Islamic-Christian Dialogue**
(Team formed by Middle East Churches Council)

- ❖ **2004 to present Member of the US- Arab- European Dialogue**

(Organized by the International Institute for Sustained Dialogue, based in Washington D.C.)

❖ **2002 to present Member of the Inter-cultural dialogue**

(Organized by the Coptic Evangelical Organisation for Social Services (CEOSS), Egypt

❖ **Sept.- Oct. 2004 Panelist: the Interfaith Listening Project**

(Organized by the Presbyterian Church- USA)

Experience

- 1992 – 96 Secretary General, The Egyptian Committee for supporting Bosnia.
- 1989 – 95 Secretary General, Egyptian Committee for coordination between professional syndicates.
- 1987 – 95 Assistant Secretary General, “Egyptian Engineers’ Association ”
- 1987 – 95 Member of the High council of “Egyptian Engineers’ Association ”
- 1978 – 79 Vice Chairman, Students’ Union of Egypt
- 1977 – 79 Chairman of Student Union of El Menia University (upper Egypt)

Ran for Parliament in 1995.

Written many research papers as well as newspaper articles, and is frequently interviewed by the Egyptian, Arab and International media.

Education : Bsc in Mechanical Engineering

Specialized courses and extended studies in :

- Management
- Political negotiation
- Islamic understanding and modern political Islamic thinking

Conferences

All linked to New Islamic thinking , professional and political activities;

Malizia 1980 – Pakistan 88 , 89 – Jordan 88 , 92 – Yemen 89 – Algeria 90 – USA. 90 – Korwatia 92 – Tunis 92 – Bosnia 94 – Lebanon 94 , 97 , 00 , 01, 02 , 03 – Germany 95 – London 97 –Berlin 00 - Cyprus 00 - Kuwait 01 – Berlin 02 – Bahrain 02 – London 02 – Hanover 03 – Berlin 03 - London 03 – Morocco 04 – London 04 – Berlin, Hanover 04- Jordan 04– Holland 04– USA 04– Turkey 04 – Beirut 05– Morocco 05- Budapest 05 - Switzerland 05 – London 05 – Espane 05 – Rome 05 – London 05 – Jordan 06 –Chick 06 –Grice 06 - Germany 06 -France 06 –Doha 06 – Morocco 07 – Doha 07 – Bahrain 07- Jordan 07- Japan 08 – Buriut 08 .

Books

2007: "The Coptic Question, Sharia and the Islamic Revival", Safir Publications.

2006: "The Islamic Violent Groups", Al Shuruq Publishers

2005 : " Al Wassat Vision", Al Shuruq Publishers.

Address: Internationale Center for Studies

51 Kasser el ainy (st) – Cairo - Egypt .

tel & fax : (002)(02)23636415 - (002)(02)23646015

Mobil : (002)(012)2195889

Web sit : www.alwasatparty.com

Email: abouelelamady@hotmail.com

Salâh `Abd Al-Karîm

Salâh `Abd Al-Karîm est le seul membre du Wasat à m'avoir posé des difficultés. Je l'ai rencontré deux fois dans le bureau personnel de Abûl-'Elâ Mâdî (et pas dans la salle de réunion sise à ses locaux). Il m'a posé des questions personnelles, m'a fait un discours sur la situation démographique de l'Occident et m'a entretenu de la complexité de la pensée de Sayyid Qutb et de celle de `Abd Al-Wahhâb Al-Masûîrî. Sur ce, il m'a remis un CD et a exigé que je prenne connaissance de son contenu avant de répondre à mes questions. Le CD contient une version arabe et une version anglaise d'un texte de près de 1 000 pages, au format Word, concernant le *Nouvel ordre mondial*, ainsi qu'un montage vidéo réalisé à partir de différents films circulant sur Internet et remettant en cause la version officielle des attentats du 11 septembre. Le montage vidéo est composé d'extraits de films en anglais, sous-titrés en arabe par Salâh `Abd Al-Karîm lui-même.

J'obtiens finalement un troisième entretien. Il me donne rendez-vous dans les locaux de Abûl-'Elâ Mâdî, mais m'appelle pour me signaler qu'il ne parvient pas à se garer, et me propose de le rejoindre dans sa voiture. Il se gare dans un parking souterrain place Tahrîr et après avoir discuté de son ouvrage consacré au *Nouvel ordre mondial*, il accepte de parler du Wasat, mais refuse que l'entretien soit enregistré. Il ressort de cet entretien que la création du Wasat répond selon lui à deux objectifs : prouver que le régime égyptien n'est pas démocratique et se tenir néanmoins prêt à toute éventualité au cas où il s'écroulerait. Il me précise par ailleurs que selon lui, le gouvernement aurait tort de permettre la démocratie puisque cela représenterait pour lui un risque de perdre le pouvoir.

L'ensemble de mes discussions avec lui se sont déroulées en anglais. Langue qu'il maîtrise parfaitement, pour avoir vécu plusieurs années en Angleterre.

Je reproduis ici le sommaire de son ouvrage sur le *Nouvel ordre mondial* :

The new world order, hegemony or decline!

Compiled and edited by

Salâh Abdel-Kareem

**September 2005
Cairo, Egypt**

Study overview

Introduction

Part I Hegemony

Section 1.....Ideology

- 1.1 Materialism and the ideas of enlightenment
- 1.2 Darwinism and Social Darwinism
- 1.3 Individualism, mercantilism and capitalism
- 1.4 Modernism and Postmodernism
- 1.5 Liberalism and neo-liberalism

Section 2.....Project for domination

- 2.1 The British private trade empire
- 2.2 Free trade imperialism and opium war
- 2.3 The money masters
- 2.4 The domination project
- 2.5 Hegemony and Decline: Britain and the US

- 2.6 The Open Conspiracy for World Government
- 2.7 The changing empire policies
- Section 3.....Tools of control**
- 3.1 Benefits of war
- 3.2 Drug trade as a tool of profit and control
- 3.3 The rise of corporate global power
- 3.4 The IMF and the WB as tools to world governance
- 3.5 Environment preservation: a tool for world governance
- 3.6 Globalisation and the sovereignty of Nation State
- 3.7 Financial warfare
- 3.8 The science and art of mass manipulation
- Section 4.....End of history**
- 5.1 The lone Superpower
- 5.2 Globalisation and world order
- 5.4 The Secret Global Surveillance Network *Echelon*
- 5.5 Securing the US Elections

Part II Decline

Section 5.....Ideology crisis

- 5.1 The fall of materialism
- 5.2 The crisis of modernity
- 5.3 Crisis of individualism
- 5.4 The crisis of Consumerism

Section 6.....Ailing civilization

- 6.1 The global demographic and welfare state crisis
- 6.2 Oil crisis

Section 7.....Economy crisis

- 7.1 Global Economy crisis
- 7.2 The US economy crisis
- 7.3 Global poverty

Section 8.....Un-certain future

- 8.1 The empire oil war
- 8.2 The euro-dollar war
- 8.3 China's economic threat
- 8.4 Ideological threat

Section 9.....Now or never

- 9.1 Building the US formal empire
- 9.2 Fabricating the enemy
- 9.3 Fabricating the pretext
- 9.4 Exploiting 9/11

Section 10.....Fateful crisis

- 10.1 Israel, a tool in a grand design
- 10.2 Containment of ideological threat

Section 11.....What is next?

Section 12.....Appendices

- 12.1 Darwinism
- 12.2 Global freemasonry
- 12.3 1984
- 12.4 Infiltrating the Vatican
- 12.5 The truth about 9/11
- 12.6 How International Bankers Gained Control of America
- 12.7 The amazing modern money system
- 12.8 Timeline of the history of Anglo-American oil politics
- 12.9 Historical Quotes citing World Government
- 12.10 A time line of the Roots of the UN and the world order
- 12.11 The British originated Communism
- 12.12 The Rise and fall of human Civilizations
- 12.13 The will of a dying man, Hitler

Section 13...References and bibliography

Tableau des catégories

Le tableau présenté ici est issu du travail de catégorisation mené sur les textes des entretiens. Il a été traité statistiquement tel quel, et sa présence dans les annexes est uniquement motivée par la volonté de garantir la reproductibilité des résultats obtenus. Les catégories employées sont désignées par des abréviations. Toutes n'ont pas donné de résultats exploitables, ce qui explique qu'aucune référence ne soit faite à certaines d'entre elles dans le corps de l'ouvrage.

nom	lieu	parti	profession	univ.prof	langue	app.kefaya	resid	age
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	Public	Confrérie	ecriv.journ	idees	Arabe	oui	caire	20-30
Abûl-`Elâ Mâdî	Professionnel	Wasat	ingenieur	techn	Anglais	oui	caire	45-60
`Afâf Al-Sayyid	Public	Indépendant	ecriv.journ	idees	Arabe	oui	caire	30-45
Ahmad Awar	Professionnel	Wasat	chef.entr	business	Anglais	non	caire	30-45
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	Privé	Wasat	univ.	idees	Anglais	oui	caire	60-80
Amîn Iskandar	Professionnel	Karâma	univ.	idees	Arabe	oui	caire	45-60
`Amrû Al-Shûbakî	Professionnel	Indépendant	univ.	idees	Français	oui	caire	45-60
`Amrû Fârûq	Professionnel	Wasat	ingenieur	techn	Anglais	oui	caire	30-45
Diyâ` Rashwân	Professionnel	Indépendant	univ.	idees	Français	oui	caire	45-60
Ehâb Hosnî	Public	Al-`Amal	ingenieur	techn	Anglais	non	caire	20-30
Muhammad Gafîl Mustafâ	Professionnel	Wasat	medecin	techn	Anglais	oui	caire	60-80
Gamâl Heshmat	Public	Confrérie	medecin	techn	Arabe	inconnu	alex	45-60
Husâm Khalaf	Privé	Wasat	ingenieur	techn	Anglais	inconnu	caire	45-60
Imân Qandîl	Public	Wasat	medecin	techn	Anglais	inconnu	caire	30-45
`Isâm Al-`Ariyân	Professionnel	Confrérie	medecin	techn	Arabe	oui	caire	45-60
`Isâm Shibl	Public	Wasat	chef.entr	business	Arabe	oui	suez	45-60
`Isâm Sultân	Professionnel	Wasat	avocat	techn	Arabe	oui	caire	30-45
Magdî `Ârif	Professionnel	Wasat	archi	business	Arabe	oui	caire	45-60
Mahmûd Al-Sherbenî	Privé	Wasat	avocat	techn	Arabe	inconnu	damiette	45-60
Mamdûh `Alî	Public	Wasat	expert	business	Arabe	non	alex	45-60
Muhammad `Abd Al-Latif	Professionnel	Wasat	editeur	idees	Anglais	oui	caire	45-60
Muhammad Al-Samân	Professionnel	Wasat	expert	business	Arabe	oui	caire	45-60
Usâma Farîd	Professionnel	Wasat	ingenieur	techn	Anglais	inconnu	caire	45-60
Rafiq Habîb	Professionnel	Indépendant	ecriv.journ	idees	Anglais	inconnu	caire	45-60
Târiq Al-Malt	Privé	Wasat	archi	business	Anglais	oui	caire	30-45
Târiq Sa`îd	Professionnel	Karâma	ecriv.journ	idees	Arabe	oui	caire	30-45
Yahiâ Al-Hasan	Professionnel	Wasat	chef.entr	business	Anglais	oui	caire	45-60
Zakariyâ Al-Fayûmî	Privé	Wasat	chef.entr	business	Anglais	inconnu	caire	45-60

nom	a.1996	imp.gen70	quanti.gen70	metier.po	prof.tion	parti.prof	att.politique	metaph
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	jamais.wasat	faux.prob	311	competence	aucun	aucun	aucun	0
Abûl-`Elâ Mâdî	1996	important	390	les.deux	les.deux	les.deux	spe.po	0
`Afâf Al-Sayyid	jamais.wasat	faux.prob	146	aucun	aucun	aucun	aucun	0
Ahmad Awar	apres.96	faux.prob	980	les.deux	spe.po	conf.lead.	les.deux	1
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	apres.96	faux.prob	142	aucun	theorie.prat	aucun	aucun	0
Amîn Iskandar	jamais.wasat	important	123	les.deux	aucun	aucun	aucun	0
`Amrû Al-Shûbakî	jamais.wasat	important	1183	aucun	spe.po	aucun	spe.po	0
`Amrû Fârûq	apres.96	nspp		experience	theorie.prat	conf.lead.	refus.po	0
Diyâ` Rashwân	jamais.wasat	important	1346	experience	spe.po	aucun	spe.po	0
Ehâb Hosnî	jamais.wasat	nspp		aucun	aucun	aucun	aucun	0
Muhammad Gafîl Mustafâ	apres.96	nspp		les.deux	spe.po	constr.parti	spe.po	0
Gamâl Heshmat	1996	important	1729	experience	spe.po	aucun	spe.po	0
Husâm Khalaf	apres.96	important	157	experience	spe.po	aucun	spe.po	0
Imân Qandîl	apres.96	nspp		aucun	spe.po	aucun	spe.po	0
`Isâm Al-`Ariyân	jamais.wasat	important	195	experience	aucun	aucun	aucun	0
`Isâm Shibl	apres.96	important	647	experience	spe.po	conf.lead.	spe.po	0
`Isâm Sultân	1996	nspp		experience	spe.po	aucun	spe.po	0
Magdî `Ârif	apres.96	faux.prob	308	les.deux	theorie.prat	aucun	refus.po	1
Mahmûd Al-Sherbenî	1996	les.deux	650	experience	spe.po	aucun	spe.po	0
Mamdûh `Alî	apres.96	nspp		experience	aucun	aucun	aucun	0
Muhammad `Abd Al-Latîf	1996	important	517	experience	theorie.prat	aucun	aucun	0
Muhammad Al-Samân	inconnu	nspp		experience	spe.po	aucun	spe.po	0
Usâma Farîd	inconnu	important	374	experience	les.deux	aucun	spe.po	1
Rafîq Habîb	1996	les.deux	2050	experience	les.deux	constr.parti	spe.po	0
Târiq Al-Malt	apres.96	faux.prob	664	experience	aucun	aucun	refus.po	1
Târiq Sa`îd	jamais.wasat	important	188	aucun	aucun	aucun	aucun	0
Yahiâ Al-Hasan	apres.96	faux.prob	661	experience	les.deux	constr.parti	spe.po	0
Zakariyâ Al-Fayûmî	apres.96	important	245	les.deux	spe.po	aucun	les.deux	1

nom	ethique	competence	experience	theorie.pratique	spe.po	constr.parti	refus.po	conf.lead.
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	0	156	0	0	0	0	0	0
Abûl-`Elâ Mâdî	0	196	582	664	1099	160	0	182
`Afâf Al-Sayyid	0	0	0	0	0	0	0	0
Ahmad Awar	1	184	257	0	249	0	249	298
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	0	0	0	170	0	0	0	0
Amîn Iskandar	0	1046	1046	0	0	0	0	0
`Amrû Al-Shûbakî	0	0	0	0	149	0	0	0
`Amrû Fârûq	0	0	792	158	0	0	792	356
Diyâ` Rashwân	0	0	276	0	295	0	0	0
Ehâb Hosnî	0	0	0	0	0	0	0	0
Muhammad Gafîl Mustafâ	1	410	593	0	213	213	0	0
Gamâl Heshmat	0	0	1211	0	400	0	0	0
Husâm Khalaf	0	0	1137	0	264	0	0	0
Imân Qandîl	0	0	0	0	401	0	0	0
`Isâm Al-`Ariyân	0	0	314	0	0	0	0	0
`Isâm Shibl	0	0	203	0	281	0	0	334
`Isâm Sultân	0	0	123	0	55	0	0	0
Magdî `Ârif	0	1302	1302	709	0	0	620	0
Mahmûd Al-Sherbenî	0	0	518	0	84	0	0	0
Mamdûh `Alî	0	0	366	0	0	0	0	0
Muhammad `Abd Al-Latîf	0	0	416	222	0	0	0	0
Muhammad Al-Samân	0	0	555	0	300	0	0	0
Usâma Farîd	1	0	516	141	529	0	0	0
Rafîq Habîb	0	0	1725	326	660	362	0	0
Târiq Al-Malt	1	0	533	0	0	0	141	0
Târiq Sa`îd	0	0	0	0	0	0	0	0
Yahiâ Al-Hasan	0	0	713	580	158	1007	0	0
Zakariyâ Al-Fayûmî	1	139	245	0	139	0	139	0

nom	quant.metaph	quant.ethique	ecole.fm	wasatiya	influence.nci	backgr	legalite	integ
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	0	0	155	202	0	0	0	0
Abûl-`Elâ Mâdî	0	0	0	0	266	423	1197	511
`Afâf Al-Sayyid	0	0	0	0	0	0	0	0
Ahmad Awar	631	1650	0	0	443	1650	1215	443
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	0	0	0	0	158	223	0	0
Amîn Iskandar	0	0	57	0	0	119	0	134
`Amrû Al-Shûbakî	0	0	314	0	284	105	0	0
`Amrû Fârûq	0	0	0	0	971	2151	419	0
Diyâ` Rashwân	0	0	336	0	630	111	236	0
Ehâb Hosnî	0	0	0	0	0	0	154	120
Muhammad Galîl Mustafâ	0	2377	0	0	0	159	0	0
Gamâl Heshmat	0	0	117	784	401	845	398	400
Husâm Khalaf	0	0	0	247	0	209	404	0
Imân Qandîl	0	0	0	1260	0	0	0	401
`Isâm Al-`Ariyân	0	0	115	0	0	0	0	0
`Isâm Shibl	0	0	0	405	0	0	0	0
`Isâm Sultân	0	0	0	0	0	257	0	257
Magdî `Ârif	1302	0	0	0	0	61	0	109
Mahmûd Al-Sherbenî	0	0	0	212	0	538	54	0
Mamdûh `Alî	0	0	0	0	0	353	0	0
Muhammad `Abd Al-Latîf	0	0	154	0	490	85	136	0
Muhammad Al-Samân	0	0	0	0	0	0	549	516
Usâma Farîd	160	495	83	679	0	62	503	45
Rafîq Habîb	0	0	2668	297	652	102	1464	330
Târiq Al-Malt	244	89	231	0	299	121	722	249
Târiq Sa`îd	0	0	417	0	0	74	72	72
Yahiâ Al-Hasan	0	0	0	0	1699	274	196	0
Zakariyâ Al-Fayûmî	334	728	0	0	0	687	0	727

nom	ouverture	autocrit.	copt.fem	citoyen	etat.civ	moderation	wasat.milieu	just.soc
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	311	193	259	0	0	0	0	0
Abûl-`Elâ Mâdî	608	127	175	398	181	76	575	0
`Afâf Al-Sayyid	0	0	585	448	0	0	0	0
Ahmad Awar	363	306	0	0	0	0	223	0
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	223	199	223	0	0	0	0	0
Amîn Iskandar	0	0	127	263	134	250	250	250
`Amrû Al-Shûbakî	190	0	272	0	0	0	0	0
`Amrû Fârûq	0	0	786	108	0	0	454	0
Diyâ` Rashwân	0	0	223	223	0	1598	0	0
Ehâb Hosnî	1071	0	0	0	0	0	0	0
Muhammad Gafil Mustafâ	0	0	213	0	0	0	0	3323
Gamâl Heshmat	0	0	0	0	0	139	504	0
Husâm Khalaf	890	0	0	0	0	0	0	0
Imân Qandîl	528	45	207	0	0	0	187	899
`Isâm Al-`Ariyân	0	0	0	0	0	0	0	0
`Isâm Shibl	271	0	0	0	0	72	72	0
`Isâm Sultân	0	0	629	0	413	0	0	0
Magdî `Ârif	1566	0	1979	216	285	535	0	535
Mahmûd Al-Sherbenî	0	0	714	714	133	212	0	0
Mamdûh `Alî	0	169	0	0	51	0	0	0
Muhammad `Abd Al-Latîf	625	0	0	225	0	0	0	0
Muhammad Al-Samân	377	0	0	106	303	0	0	0
Usâma Farîd	0	176	759	213	62	247	421	0
Rafiq Habîb	4107	0	302	100	100	227	0	0
Târiq Al-Malt	143	0	142	68	0	196	0	0
Târiq Sa`îd	0	0	953	0	0	0	0	0
Yahiâ Al-Hasan	694	0	0	219	210	0	0	0
Zakariyâ Al-Fayûmî	335	0	0	0	0	0	532	0

nom	islam.civ	lib.eg.just	renaiss.eg	was.elite	was.projet	was.pop	evolution	rappports.fm
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	0	0	0	501	0	0	0	0
Abûl-`Elâ Mâdî	0	0	0	0	125	121	1154	918
`Afâf Al-Sayyid	0	0	0	219	0	0	0	192
Ahmad Awar	279	416	0	0	84	0	363	300
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	74	0	0	0	0	523	0	0
Amîn Iskandar	318	0	0	134	0	0	1928	1638
`Amrû Al-Shûbakî	105	0	0	0	233	0	0	3888
`Amrû Fârûq	0	0	0	0	419	0	914	980
Diyâ` Rashwân	0	0	0	62	295	0	315	610
Ehâb Hosnî	0	0	0	0	0	0	0	0
Muhammad Gafil Mustafâ	490	0	0	170	0	0	0	1915
Gamâl Heshmat	0	0	0	0	0	277	0	299
Husâm Khalaf	0	0	0	56	0	191	0	573
Imân Qandîl	0	0	0	0	0	0	0	645
`Isâm Al-`Ariyân	0	0	0	0	1123	0	2604	1895
`Isâm Shibl	0	0	0	217	314	249	649	0
`Isâm Sultân	0	0	0	0	0	0	257	629
Magdî `Ârif	61	0	0	0	0	285	581	0
Mahmûd Al-Sherbenî	133	56	208	0	0	212	116	305
Mamdûh `Alî	0	0	103	0	390	0	291	371
Muhammad `Abd Al-Latîf	0	0	111	464	362	85	416	378
Muhammad Al-Samân	0	147	0	0	549	0	618	527
Usâma Farîd	0	0	0	0	188	0	0	460
Rafiq Habîb	0	0	0	408	145	0	962	782
Târiq Al-Malt	0	0	0	0	249	1301	469	231
Târiq Sa`îd	0	0	0	0	0	0	0	1498
Yahiâ Al-Hasan	101	0	0	525	525	0	1378	848
Zakariyâ Al-Fayûmî	536	0	0	0	217	0	483	0

nom	indiv.orga	eg.int	legal.legitime	partis.ste.civ	jeune.vieux.fm	act.int	jeu.legalite	pas.polit	rapp.wasat
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	263	0	0	0	0	0	0	0	0
Abûl-`Elâ Mâdî	811	0	0	0	0	667	535	215	957
`Afâf Al-Sayyid	212	0	270	1348	0	0	0	0	0
Ahmad Awar	0	0	0	0	0	159	260	826	869
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	0	0	0	0	0	238	0	0	374
Amîn Iskandar	0	0	632	0	0	0	0	0	0
`Amrû Al-Shûbakî	0	0	0	0	0	978	0	0	278
`Amrû Fârûq	270	0	0	1248	0	709	252	580	351
Diyâ` Rashwân	631	0	0	0	0	1051	449	0	574
Ehâb Hosnî	216	0	534	0	0	0	0	0	0
Muhammad Gafîl Mustafâ	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gamâl Heshmat	268	0	1524	0	0	0	518	0	0
Husâm Khalaf	47	0	0	0	1127	604	347	205	756
Imân Qandîl	194	0	0	0	0	0	0	269	1090
`Isâm Al-`Ariyân	0	0	0	0	0	1102	0	0	0
`Isâm Shibl	161	0	0	0	0	271	0	0	0
`Isâm Sultân	0	0	0	0	0	0	0	120	396
Magdî `Ârif	0	530	0	0	0	709	0	0	0
Mahmûd Al-Sherbenî	0	0	0	0	0	0	532	2614	937
Mamdûh `Alî	609	0	0	0	0	280	0	0	0
Muhammad `Abd Al-Latîf	0	0	0	89	712	146	0	0	547
Muhammad Al-Samân	465	0	0	0	0	0	0	173	950
Usâma Farîd	306	0	181	0	0	138	0	0	0
Rafîq Habîb	161	0	0	0	0	176	680	305	0
Târiq Al-Malt	262	0	0	0	0	890	0	210	52
Târiq Sa`îd	0	0	441	0	344	190	441	0	0
Yahiâ Al-Hasan	0	249	0	0	179	195	147	0	779
Zakariyâ Al-Fayûmî	0	0	0	0	0	217	0	0	392

nom	sop	op.kef	critique.kef	avant.kef	quant.fermeture	quant.changement	quant.apo litisme	rapp.etrger
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	les.deux	critique	les.deux	aucun	395	117	0	0
Abûl-`Elâ Mâdî	les.deux	aucun	aucun	aucun	1154	295	0	449
`Afâf Al-Sayyid	les.deux	les.deux	les.deux	ex.ouvert	205	481	0	0
Ahmad Awar	les.deux	aucun	aucun	aucun	462	189	46	0
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	les.deux	avantage	aucun	ex.ouvert	89	128	0	141
Amîn Iskandar	les.deux	aucun	aucun	aucun	2047	3871	0	0
`Amrû Al-Shûbakî	les.deux	avantage	aucun	ex.ouvert	622	1091	0	186
`Amrû Fârûq	les.deux	les.deux	depasse	exemple	472	429	0	0
Diyâ` Rashwân	les.deux	aucun	aucun	aucun	1004	1201	0	0
Ehâb Hosnî	les.deux	critique	inefficace	aucun	608	120	189	0
Muhammad Gafil Mustafâ	les.deux	avantage	aucun	exemple	606	322	0	964
Gamâl Heshmat	fermeture	aucun	aucun	aucun	1895	0	0	0
Husâm Khalaf	fermeture	les.deux	depasse	ex.ouvert	1182	0	218	0
Imân Qandîl	aucun	avantage	aucun	ex.ouvert	0	0	0	0
`Isâm Al-`Ariyân	fermeture	aucun	aucun	aucun	328	0	0	0
`Isâm Shibl	les.deux	critique	depasse	aucun	109	293	0	0
`Isâm Sultân	fermeture	critique	depasse	aucun	126	0	0	0
Magdî `Ârif	les.deux	aucun	aucun	aucun	712	590	0	0
Mahmûd Al-Sherbenî	les.deux	les.deux	depasse	ex.ouvert	147	103	0	0
Mamdûh `Alî	les.deux	critique	depasse	aucun	267	103	0	0
Muhammad `Abd Al-Latîf	fermeture	avantage	aucun	ex.ouvert	554	0	126	0
Muhammad Al-Samân	changement	aucun	aucun	aucun	0	0	0	0
Usâma Farîd	les.deux	aucun	aucun	aucun	1062	215	0	577
Rafiq Habîb	les.deux	aucun	aucun	aucun	879	1062	0	330
Târiq Al-Malt	les.deux	les.deux	depasse	exemple	980	412	603	0
Târiq Sa`îd	les.deux	avantage	aucun	ex.ouvert	73	250	0	0
Yahiâ Al-Hasan	les.deux	critique	depasse	aucun	621	285	0	0
Zakariyâ Al-Fayûmî	les.deux	aucun	aucun	aucun	697	89	0	0

nom	coop.	médiatique	inefficace	dépassé	noyautage_FM	gauchisation
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	0	343	343	210	0	0
Abûl-`Elâ Mâdî	525	0	0	0	0	0
`Afâf Al-Sayyid	0	0	95	70	282	0
Ahmad Awar	0	0	0	0	0	0
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	0	0	0	0	0	0
Amîn Iskandar	0	0	0	0	0	0
`Amrû Al-Shûbakî	190	0	0	0	0	511
`Amrû Fârûq	88	0	0	102	0	0
Diyâ` Rashwân	0	0	0	0	0	0
Ehâb Hosnî	443	0	223	0	0	223
Muhammad Gafil Mustafâ	0	0	0	0	0	0
Gamâl Heshmat	0	0	0	0	0	0
Husâm Khalaf	890	0	0	183	0	0
Imân Qandîl	271	0	0	0	0	0
`Isâm Al-`Ariyân	0	0	0	0	0	0
`Isâm Shibl	0	0	0	93	0	0
`Isâm Sultân	0	0	0	143	0	143
Magdî `Ârif	0	0	0	0	0	191
Mahmûd Al-Sherbenî	164	0	0	90	0	0
Mamdûh `Alî	411	0	0	94	0	0
Muhammad `Abd Al-Latîf	625	0	0	0	0	77
Muhammad Al-Samân	61	0	0	0	0	177
Usâma Farîd	0	0	0	0	0	0
Rafiq Habîb	4107	0	0	0	0	0
Târiq Al-Malt	498	0	0	273	0	497
Târiq Sa`îd	485	0	0	0	0	0
Yahiâ Al-Hasan	0	0	0	250	0	0
Zakariyâ Al-Fayûmî	232	0	0	0	0	0

nom	exemplaire	ouvert	transparent	role.wasat	total
`Abd Al-Mun`im Mahmûd	0	0	0	0	8017
Abûl-`Elâ Mâdî	0	0	0	294	40583
`Afâf Al-Sayyid	199	222	383	204	35819
Ahmad Awar	0	0	0	0	24110
`Abd Al-Wahhâb Al-Masîrî	179	561	0	314	11591
Amîn Iskandar	0	0	0	0	16054
`Amrû Al-Shûbakî	1100	307	0	381	28497
`Amrû Fârûq	938	0	0	88	23626
Diyâ` Rashwân	0	0	0	670	21997
Ehâb Hosnî	0	0	0	0	7901
Muhammad Galil Mustafâ	1110	0	0	105	26635
Gamâl Heshmat	0	0	0	0	15190
Husâm Khalaf	327	398	0	510	16131
Imân Qandîl	68	531	0	466	10927
`Isâm Al-`Ariyân	0	0	0	0	9104
`Isâm Shibl	0	0	0	126	6333
`Isâm Sultân	0	0	0	484	5072
Magdî `Ârif	0	0	0	191	18428
Mahmûd Al-Sherbenî	753	355	0	80	19562
Mamdûh `Alî	0	0	0	358	7808
Muhammad `Abd Al-Latîf	203	226	0	529	17943
Muhammad Al-Samân	0	0	0	534	11500
Usâma Farîd	0	0	0	0	44108
Rafiq Habîb	0	0	0	930	46668
Târiq Al-Malt	181	0	0	690	32289
Târiq Sa`îd	2002	89	0	0	21802
Yahiâ Al-Hasan	0	0	0	254	17500
Zakariyâ Al-Fayûmî	0	0	0	0	18930